ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 2 DECEMBER 1957 — No. 2999

Atentado Contra Bida Di Soekarno A Fracasa

Siete morto y algun heridos

DJAKARTA: — Diasabra tabatin un atentado cometi contra di bida di President Soekarno di ndonesia ora cu e tabata a punto di regresa na su palacio despues di un bishita na un school. Por lo menos cuater granaat a worde benta. E president y su famia a sali ileso. Tabatin siete morto entre cua dos di e polisnan cu tabata riba motorcycle y cu tabata corre dilanti di e auto di e president. Un cantidad di persona a worde herida.

Diadomingo mainta e president a bisa den un alocusion pa radio destina pa henter Indonesia: „Esaki ta mi mes su stem. Ta duel mi hondamente di mester a tende cu di e atentado a cai victima entre e alumnonan di e lagere school na Tjikini, entre nan mamanan y entre miembronan di mi mes bodyguard y cu algun di nan hasta tabatin cu a muri. Mi ta expresa mi hondo sentimento cu e victimanan aki di un hecho terrorista.

Laga nos keda para uni den nos duelo. Cu Allah protege nos tur. Mi ta haci un yamamiento na henter nos pueblo y tur e organonan cu ta encarga cu cuido di nos siguranza, di keda calmo y di fortifica e seguridad di nos nacion".

AWE STRIKE DI 24 ORA CU APROBACION DI GOBIERNO

DJAKARTA:— E minister di Indonesia di Informacion, Subidjo, Diadomingo anochi a anuncia un strike general contra di tur empresanan Hulandes na Indonesia.

Den un alocucion na radio pa henter e pais Subidjo a bisa cu Gabinete a duna su aprobacion na un plan di e comite di libertad pa West Irian pa e strike.

Tur e trahadornan den empresanan 100 porciento Hulandes a hanja orden awe dia 2 di December pa nan strike durante 24 ora. Subidjo a bisa cu e accion aki mester bai di un manera ordena.

CYI A DUNA CINCO COMPENSACION DI MAS CU Fl. 100.—

ORANJESTAD:— E comision di Coin Your Ideas di Lago durante luna di October a entrega cinco compensacion di mas cu fl. 100.— y e felizman cu a ricibi esei tabata: J. A. Hope di Storehouse kende a hanja fl. 180,—, C. A. Gumbs y N.A. Brathwaite tur dos di Mechanical cu a hanja fl. 150.— cada un, H. J. Richardson di e mes departamento kende a bai cas cu fl. 120.—, y P. Koopman di Process kende por a hiba pa su esposa precies fl. 100.—.

Door di e compensacionnan di October e suma total cu a worde entrega den e prome dies lunanan di e anja aki a subi te na fl. 24.075.—.

RELATO DI POLIS

Nan a hanja autoped

ORANJESTAD:— Diabierne nan a anuncia polis cu un persona cu tabata na cine a laga su autoped den e lugar ei. Su donjo por bai buske na cine.

Den muraya di deputado

Diabierne merdia banda di dos or y mei O.S.H. a avisa polis cu e auto A-5417 a corre drenta den muraya di su hardin situa na Byronstraat. Naturalmente cu e chauffeur C.J.H. tabata hopi bao di influencia di bibida. E gasto no tabata mucho: fl. 150.— na e muraya y practicamente nada na e auto.

Loke nan a hanja y perde

Sr. Joseph A. Wathey di Zeewijk 58 a avisa polis cu ela hanja algun pida biljechi di L.L. Su bisinja Raymundo Dirksz di Zeewijk 50 tabata menos afortuna: ela perde mitar biljechi.

OTRO EFECTO

ORANJESTAD:— Nos noticia di Diahuebs ultimo den cua nos a menciona cu nos a tende di Servicio di Informacion cu Mr. Kwartsz a contseta „categoricamente, no" riba nos pregunta si pa dia 1 di December lo e bandona su puesto, no tabata completamente exacto.

Nos berdadero pregunta tabata si Mr. Kwartsz a pidi su ontslag cuminzando 1 di December y ta riba esei e contesta tabata „no"; nos mes — y no Servicio di Informacion — a skirbi tocante abandono di e puesto.

BO TA KERE?

Na un banquete cu Sir Mark Yong, gobernador di Hong Kong, a duna, un di e damanan di sociedad a sintie ofendi pasobra ela hanja un luga di sinta na pia di e mesa, mientras cu e mes a spera di a hanja un luga di mucho mas honor. Despues di e diner ela bai serka Sir Mark y ela bise cu un tono ofendi:

— Parce cu no ta importabo na unda bo huspednan sinta.

Pero e gobernador a contesta correcto:

— Senjora, — personanan realmente importante no ta importa nan na unda nan sinta, ta solamente e hendenan cu ta imagina nan mes importante ta haci esei.

ACCION DI WOMEN'S GUILD PA NABEGANTENAN

ORANJESTAD:— E miembronan di Women's Guild di Lago Community Church a hanja e suplica pa cada un trece un sacu di cos dushi na e reunion di Pascu di e Guild dia 10 di December. E cosnan dushi aki lo worde pone na disposicion di e Mision Noruego pa Nabegantenan, cua lo encarguele pa ora e decenas di nabegantenan ta riba laman cu Pascu, toch ora nan habri e pakinan lo nan experimente algo di e calor di Pascu.

PROGRAMA DI SAN NICOLAS DI VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD:— Radio Voz di Aruba cu ocasion di fiesta di San Nicolas lo transmiti Diabierne awor un programa di Surprise di San Nicolas cu lo cuminza 9 or.

Gracias na hopi cooperacion di comerciantenan lo worde ofrece na un oyente di cada district un regalo. Sinembargo pa por tuma parti na e programa di Surprise aki Diabierne anochi mester scucha Voz di Aruba. San Nicolas lo reparti regalonan di un manera original via Voz di Aruba.

19 DECEMBER GRAN OPEN KERSTBRIDGE-DRIVE NA BASI RUTI

ORANJESTAD:— Door di un cooperacion entre bridgeclub Aruba Ariba y Basi Ruti Club a bira posibel pa dia 19 di December anochi nan tene den Basi Ruti un gran „open" bridge drive.

Durante di e drive aki ta hunga solamente den un klas y exclusivamente segun e sistema Howell (duplicate). Segun esnan cu sa lo tin un cantidad grandi di premio pa e Drive di Pascu aki.

15 CANDIDATO NA PRE-ELECCION DI LEC

ORANJESTAD:— Durante di e preeleccionnan cu lo tuma lugar dia 4 y 5 di e luna aki den rafinaderia di Lago, e ocho finalistanan lo worde scohe, for di cual dia 11 y 12 di December cuater representante di trahadornan den LEC lo keda selecta. Di e cuater puestonan den LEC cu ta vacante, dos mester worde ocupa pa personanan di nacionalidad Neerlandes y dos door di non-Neerlandes. E candidatonan pa e puestonan den LEC ta e Neerlandesnan H. L. Quant, Cornelius Maduro, Thomas Geerman, Luciano Winterdaal, Henrique H. Curlingford, Juan N. Maduro, Maximo Vries, Carlos B. Bislip, Allan S. Richardson, y E. R. Lansheuvel.

E cinco candidatonan pa e puestonan di non-nacional ta R. K. Chand, Michaeil Lewis, Harold C. Cuffy, G. E. Fernandez, y Manuel J. Nunes. Di cada grupo e cuater candidatonan cu mas voto lo bai den final.

UNDA FILMTRUCK LO BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo presenta pelicula na e siguiente lugarnan:

Dialuna 2 december na Noord, pleenchi na warda di polis.

Diarazon 4 december na Kalabas.

Diabierne 6 december na Tanki Leendert, terreno Tropical Country Club.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

CELEBRACION DI 292 ANIVERSARIO DI CUERPO DI MARINIER

ORANJESTAD:— En conexion cu celebracion di 292 aniversario di e Cuerpo di Mariniernan, cu lo tuma lugar dia 10 di December, y tambe en vista di e traspaso di comando cu lo sosode e mes dia ei den Mariniers-kamp na Savaneta, tin un bunita programa especial traha cu lo principia dia 7 di December (kiere decir Diasabra awor) pa och'or den Cantine cu presentacion di Caraibisch Variete. Durante pauza di e variedad aki un grupo di marinier lo ehecuta „Colonne Geweer". Na final lo tin baliamento cu muziek di Estrellas Rey de Copas.

Dia 9 di December lo tin matchnan di deporte den kamp, mientras cu dia 10 pa 9 or di mainta traspaso di comando lo cuminza y e celebracion oficial di e aniversario lo tuma lugar. Esaki ta inclui un comemento hunto di officiernan, onder-officiernan y e Mariniernan atardi, y un recepcion di gala den longroom anochi.

HUNGADONAN DI BRIDGE DI LAGO A GANA „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD:— Diabierne tabatin den Trocadero un encuentro di bridge entre ocho paar di Lago Colony y mes tanto di Bridgeclub Aruba Ariba segun e sistema Howell. E dieseisnan di Lago a gana cu 95 punto contra di Aruba Ariba cu 71. Tabata un anochi masha anima y segun nos a tende di bon fuente lo bin tin un revancha den Colony.

TUR EMPLEADO DI LAGO 10% REBAHA RIBA BENZINE NA MERCA

ORANJESTAD:— Awor ta posibel pa tanto staff como regular, y tambe pa empleadonan estranhero di Lago, ora nan bai biaha den Merca, nan por haci uso di e ventahanan di e „credit card". Ora nan presenta e kaarchi aki nan ta hanja na e stationnan di Standard 10 porciento di rebaha riba nan compra di benzine, zeta, etc.

Heden promoveert drs. Steenmeyer



Op deze foto die wij begin mei 1956 namen toen door het bestuur van de Muzie ... fscheid werd genomen van drs. F. Steenmeyer en diens echtgenote, die toen op het punt stonden naar Nederland ...kken, zien wij links vooraan de heer Steenmeyer, die heden aan de Universiteit te Utrecht zijn proefschrift zal ve... Midden voor: mevrouw Steenmeyer met aan haar linkerhand mevrouw Ailda Lampe-Lampe. Op de achterste rij ...n wij v.l.n.r.: Frère Pedro en de heren Rob Houtzagers, Frans de P. Wever, N. Treytel en Karel Etty.

RAKET VAN SPOETNIK 1 WAARSCHIJNLIJK NEERGESTORT

NEW YORK, 1 dec.: — Dr. Fred Whipple, directeur van de sterrenwacht „Smithsonian" heeft medegedeeld, dat de raket van de eerste Russische kunstmaan waarschijnlijk zaterdagavond is neergestort. Hij zei dat de raket wellicht in het zuiden van de Stille Zuidzee in zee is terecht gekomen en wel op een plek die honderden kilometers van Zuid-Amerika verwijderd ligt.

Whipple baseerde dit vermoeden op de melding, dat het raketdeel van de eerste Spoetnik zaterdag toen het Californië paseerde, zich scheen te ontbinden. De raket bevond zich toen naar schatting op 170 kilometer hoogte. Eerder was met behulp van radar het raketdeel op een hoogte van 225 kilometer en 175 kilometer waargenomen.

De directeur van het observatorium Jodrell Bankk, Prof. Lovell, heeft meegedeeld, dat hij zondagochtend geen contact heeft kunnen maken met het raketdeel van de eerste Spoetnik, aldus wordt uit Londen gemeld. Tweemaal heeft men zondagochtend getracht met de radiotelescoop de raket te vinden op een tijdstip, dat zij binnen de werkingssfeer van de telescoop zou moeten zijn.

Zaterdagavond had Prof. Lovell als mening te kennen gegeven dat de raket in de nacht van zaterdag op zondag haar loop om de aarde zou beeindigen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



tenminste niets breken.
Waarom kopen ze geen plastic spullen, dan kan ik
Paquico nan no ta cumpra e maloranan aqui di plastic
ya e ora ai mi n' por quibra nan.



Op bovenstaande foto zien wij rechts de majoor V. J. Blom, de huidige commandant van het Savanetakamp, die de 11e december zijn commando zal overdragen aan de naast hem staande majoor G. P. Giesberts, die eenmaal eerder op Aruba was, n.l. tijdens het bezoek van H.M. Koningin Juliana in october '55.

Aanslag op Soekarno

President en zijn gezinsleden ongedeerd. Zeven doden en een aantal gewonden

DJAKARTA, 1 dec.: — Zaterdag is een mislukte aanslag gepleegd op president Soekarno, toen hij op het punt stond naar zijn paleis terug te keren na een bezoek aan een school. Tenminste vier handgranaten werden gegooid. De president en zijn gezinsleden bleven ongedeerd. Er vielen zeven doden, onder wie twee leden van het motorescorte van de politie, die voor de auto van de president reden. Een aantal personen werd gewond.

De president zei zondagachtend in een radiorede voor heel Indonesië: „Dit is mijn stem. Ik heb met diep leedwezen vernomen, dat er bij de aanslag slachtoffers zijn gevallen onder de leerlingen van de lagere school in Tjikini, onder hun moeders en onder de leden van mijn eigen lijfwacht en dat sommigen hunner hierbij zelfs het leven hebben verloren. Ik betuig mijn diepst gevoelde medeleven met deze slachtoffers van een terroristische daad.

„Laat ons verenigd staan in onze smart. Moge Allah ons allen beschermen.

„Ik doe een beroep op het gehele volk en alle organen, die belast zijn met het handhaven van de veiligheid, hun kalmte te bewaren en de nationale veiligheid te versterken".

RUSLAND'S VOORSPRONG OP WETENSCHAPPELIJK GEBIED

GETTYSBURG (Pennsylvanië, V.S.), 1 dec.: — In een rapport van de presidentiele commissie van Amerikaanse geleerden en technici aan Eisenhower wordt verklaard, dat de vorderingen der Russen op de meeste wetenschappelijke gebieden zich in een snel tempo ontwikkelen. Aangezien zij over een groter gebied zijn uitgestrekt dan de Amerikaanse, bestaat er weinig twijfel, dat de Sowjet-Unie over vijf of tien jaar in de meerderheid zal zijn ten deze.

De commissie, die in haar rapport zegt dat de Verenigde Staten zich voor een „reusachtige taak" zullen zien gesteld, indien zij de Russische uitdaging aanvaarden, wijst er op, dat de grootste kracht van de Verenigde Staten ligt in de hulpbronnen, waarover zij en haar bondgenoten beschikken.

HAMMARSKJOELD TE AMMAN AANGEKOMEN

AMMAN, 1 dec. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, is zondag te Amman aangekomen voor besprekingen met de Jordaanse regering over de spanning aan de grens tussen Jordanië en Israel.

Hammarskjoeld zal later naar Damascus doorreizen.

Naar in welingelichte kringen te Amman wordt aangenomen, zullen de Palestijnse vluchtelingen in Jordanië Hammarskjoeld voorstellen, dat hun vroegere bezittingen in Israel onder beheer van de Verenigde Naties zullen worden gesteld.

SPORTUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal:

Eredivisie

MVV ADO 1—0; Sp.Cl. Enschede — Blauw-Wit 3—2; PSV — Sparta 1—1; Ajax — DOS 1—0; VVV — NAC 3—3; Feijenoord — Amsterdam 3—1; Rapid J.C. — Fortuna '54 2—3; Elinkwijk — GVAV 2—3.

Eerste divisie A

De Graafschap —RBC 3—1; Volendam — VSV 3—1; Excelsior — HVC 3—0; SVV — EDO 1—0; DFC — DWS 3—1; Helmond — Alkmaar 3—0; Vietesse — Roda Sport 3—3; Willem II AGOVV 3—0.

Eerste divisie B

Leeuwarden — Wageningen 3—0; Haarlem — Helmondia '55 2—2; Xerxes — Limburgia 1—1; Fortuna (Vlaardingen) — Hermes/DVS 3—6; KFC — De Volewijckers 2—1; Stormvogels — Eindhoven 3—2; RCH — Rigtersbleek 4—3; Sittardia — Scheveningen/Holland Sport 2—1.

Tweede divisie A

UVS — Emma 1—4; Wilhelmina — 't Gooi 2—2; Baronie — ZFC 1—0: DHC — Longa 1—1; Hilversum — EBOH 1—0; ONA — De Valk 1—2.

Tweede divisie B

Velocitas — PEC 2—1; Zwolse Boys — Heracles 2—3; NEC — Enschedese Boys 2—1; Tubantia — Herenveen 0—0; Oosterparkers — Oldenzaal 1—0; Go Ahead — Rheden 4—0; Veendam — Zwartemeer 5—2.

Amateurs:

Eerste klasse A

DCG — Gouda 4—1; VCS — Zeeburgia 4—1; RFC — Quick 0—4; Velox — Unitas 3—1; UVV — OSV 2—4; DWV — CVV 0—0.

Eerste klasse B

Sneek — WVV 3—2; Achilles — Borne 2—1; WVC — Zwaagwesteinde 2—0; Be Quick (Zutphen) — Hengelo 1—3; Quick '20 — Quick (Nijmegen) 3—2; Robur et Velocitas — ZAC: af.

Eerste klasse C

De Spechten — Kimbria 3—2; Alliance — Sp. Cl. Emma 1—0; Heerlerheid — Brabantia: afgelast; Vlissingen — Boxtel 1—2; Roermond — MOC '17 1—0; Maurits — Valkenswaard 5—0.

MAANZORGEN

Gaat er iets niet goed met de maan? Het heeft er de schijn van, want de maan is tegenwoordig tot een geliefd gesprekthema uitgegroeid. En is een zaak of mens veel besproken, dan is de kans groot, dat er iets niet pluis mee is. Mocht dat zo zijn, dan hebben de Russen natuurlijk een handje in die ongeregeldheden gehad. Want is het verwekken van onrust geen kolfje naar de Sowjet-hand?

Hoe dan ook — meent het H. blad — er hebben al enige tijd geruchten hun spreekwoordelijke kop opgestoken, volgens welke de Unie van de Socialistische Sowjet Republieken binnenkort een voorwerp naar de maan zal sturen. Dat heeft de vele mensen, die hun innerlijk geluk identiek achten met het ongeschonden uiterlijk van de maan, al genoopt elke nacht hun halzen te rekken naar de planeet om te zien, of haar niet een of ander letsel is toegebracht. Misschien kijken zij wel, of er zich een nieuwe krater op haar hobbelige oppervlak heeft gevormd. Want één van de geruchten luidt, dat de Russen er een waterstofbom tot ontploffing zullen brengen. Die bom zal echter verschrikkelijk zwaar moeten zijn, alvorens zij sporen zal achterlaten. die met het blote oog te zien zijn. Doeltreffender lijkt ons daarom de suggestie om de bodem van de maan met een gekleurd poeder te bestrooien. De Russen zullen vast en zeker de voorkeur aan rood geven. al strooiende zouden zij dan een duurzaam monument voor het Sowjet-intellect opwerpen. De mannen van Chroestjtsjow moeten zich echter wel bedenken, dat zij een gebied van tenminste 150 vierkante kilometer moeten bepoederen alvorens er een gekleurde plek op de maan zichtbaar zal worden.

Een brandende vraag voor sommige menselijke wezens is, of experimenten op de bodem van de maan geen veranderingen in haar structuur zullen ver[redacted]oorzaken. Waarnemers die het weten kunnen, hebben gezegd dat de maan schommelt in haar draaiende beweging rond haar eigen as. Deze bewegingen zouden weliswaar gering zijn, doch er schijnt toch enige kans te bestaan dat een grote explosie op de maan structurele veranderingen zou teweeg brengen. Minnaars van de maan hebben daarom al geopperd, dat het hoog tijd is om een Vereniging tot Instandhouding van de Maan op te richten.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta
Directeur-Hoofdredacteur C. J. Staar
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenti
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURA
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 2 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Dig that uranium
PRINCIPAL 20.00: Cell 2455 death row
AURORA 19.30: El medico de las locas
SAVANETA 19.30: Yaqui drums

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Dueto Azteca
1.15–1.30 Boleros
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Alle Hens
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Tito Lara
9.00 Peticiones
9.30 Napoleon y su orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

00.00 Opening
00.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: internationaal en lokaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde pl
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Creme
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en don dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.0
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 1 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 1
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.0
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 13.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

Nan A Pisca Un Cajon Di Siglonan Bieuw Banda Di Lagorif

SAN NICOLAS: — Segun nos por a leza den Esso News, dos buson amateur di Lago Colony, John Geis y Bill Herron a discubri ultimamente banda di un rif na Lago un anker pisa di 1.000 liber y 10½ pia largu, y despues tambe un cajon cu ta pisa 700 liber.

E anker y cajon a worde discubri na e mes lugar cu unda na anja 1954 otro busonan ya a yega di hanja cinco cajon mas, pero eseinan tabata mas liher cu e ehemplar aki.

Ora cu Tom Tucker kende ta e persona cu realmente a discubrie, na anja 1954 a trece su tesoro riba terra, ela yega di bisa cu na e lugar ei ela mira como cinco cajon mas, pero Geis y Herron e biaha aki a mira solamente dos.

For di loke nan a hanja na anja 1954 United States Ordnance Department despues di a studia e material cu nan a manda aya, a yega na e conclusion cu e cajonnan entre 1750 y 1850 a worde traha na Inglaterra of Spanja.

E ultimo hallazgonan aki. despues cu nan limpia nan, na su debido tempo lo worde entrega na directiva di Arubaanse Museum cu ta worde arregla den Fort Zoutman.

Con e cajonnan ei y e anker a yega na e lugar stranjo aki riba e rif, casi sigur lo keda un misterio.

Ademas di e cosnan aki cu nan a hanja na e lugar ei, no tin nada otro cu por a bini di un barcu of bapor. Na anja 1954 nan tabatin dos teoria cu antes of un barcu lo a yega di pega riba e rif ei y despues cu e tripulante a benta tur e cargamento pisa manera e cajonnan na laman, lo a logra los atrobe y sigui su viahe, of cu un barcu lo a pega ei y lo mester a worde destrui completamente door di e olanan cu tabata batiele; pero den e caso aki no por ta di otro manera of lo mester tin den e cercania ei algun cos mas otro.

Esso News ta termina insinuando cu por lo tanto ta muy posible cu banda di e lugar „secreto" ei banda di e rif, probablemente lo tin ei un tesoro di piratanan: kizas oro y joyanan.

Poco historia den poco palabra

Na fin di siglo pasa Rusia tabata sinti un necesidad grandi di hanja un porta bon di lamar, pa e por a exporta su productonan di Siberia na Oriente.

No tabatin otra manera sino pasando riba terreno di Manchuria, loque a lamta un protesta fuerte di Japon. Pero Rusia no a haci mucho caso di un nacion chiquito asina i a sigui fortifica su posicion den Port Arthur, un porta di lamar na Zuid-Manchuria. Japon cu tabata mira ayiden un peligro grandi, a resolbe di declara Zar di Rusia gera na anja 1904.

Batallionnan na terra i lamar tabata masha fuerte pero mas bien Japon tabatin ventaha riba Rusia, apesar cu e tabata mas debil.

Na Juli di 1904 Japonesnan a cuminza ataca fortinan rondo di Port Arthur, un linea di defensa bon fuerte, cu tabata masha protegi tambe pa un parti dje gran muraya di China.

Mundo enter casi tabata quere imposible pa Japon di por logra tuma e lugar ayi. Henter Zomer i Herfst Rusonan a logra rechaza atakenan sangriente di Japon bao di general Nogi. Pero den December ora Japonesnan a pone mina diferente lugar, poco poco nan a bula e murayanan, mientras continuamente nan a sigui ataca cu artilleria riba flota di Rusia. Bao di e bombardeo terrible aqui porfin e ultima forza di Rusonan a quibra i dia 2 di Januari, 1905, general Stossel, commandant Ruso, a hanjé obliga di entrega.

E triunfo aqui pa Japon a sorprende mundo hopi, pero toma di Arthur, un triumfo cu a costa Japon 92.000 morto i herido, tabata practicamente fin di gera. Pa e conferencia di paz cu nan a tene na Portsmouth, Rusia su influencia a caba den Oriente, mientras cu Japon a hanja concesionnan di masha balor den Manchuria.

Sinembargo nos por bisa cu for di e tempo ayi e concesionnan ayi a queda motibo di desunion continuo entro Japon i China.

DESCONFIANZA

Quico nos mester haci pa un hende desconfia nos? Nada. Absolutamente nada. Un persona cu a larga creee den su curazon e planchi venenosa di desconfianza i cu a larga esaqui cria raiz den dje. ta un persona cu ta sintie exclui foi sociedad. E ta meimei di tur hende, pero e ta sintie toch solitario i aisla.

E ta desconfa hasta su mes famia i casi e no ta confia ni su mes. Den cada mirada, cada gesto, cada risa, cada chanza i cada combersacion e ta mira desconfianza. E persona aqui quier ta leu foi tur hende, pasobra e ta hinka den su cabez cu nan ta papia riba dje, cu nan ta instig'e i cu nan ta odie.

I desconfianza ta guia na traicion, pasobra ora cu bo ta culpa un inocente anto bo ta peor cu un traidor, pasobra bo ta mata e persona aqui su inocencia. Bo ta capaz di causa e persona aqui un ofensa inhusto. I como ya curazon di un hende desconfia ta corrupmi, e ta quere cu ta di tur hende ta mescos cu di dje. Pa satisface su mal inclinacion e ta cuminza pensa malo riba hende i ta cria odio i venganza den su curazon contra su prohimo. E no ta confia ningun hende, pasobra e mes no ta di confia. Si e ta casa, anto e ta desconfia hasta su casa i si e ta hende cu tin placa, e ta desconfia hasta su empleadonan.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa Sr. Otto Blom kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Dolores, jiunan na Aruba y Corsow, Chi, Sonia, Boechi, Gloria, Eddy Herbert, Carla, Lenny, Eric, Haidia y Dodo, tur su nieto y nietanan na Corsow, Eric, Ted, Titi, Watchi, Yola, Ingrid y Rubita, y especialmente di Theo y Kenny.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Carla Blom cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan di Dodo, especialmente di Theo, Kenny, Eric, Jose, Lenny y tur su amiganan.

— — —

Awe ta cumpli 41 anja sr. Adriaan Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Alex, Imelda, Lucia, Rosalinda, su rumannan, suegra Valeriana Tromp, amigonan, di Betran Ras y Ramon Nicolaas, y demas familia.

A celebra su prome anja di feliz existencia e chikitin Andres Leest y e ta ricibi felicitacion di su mama Antonia, tata Pablo, rumannan Simplisa, Beatrix, Jani, Hose, Chita, Juan, wela Stevania, welonan Antonio Naai, omonan Severino, Nadi, Piet, Simon, Bito, primonan y primanan, madrina Marianita, padrino Menancio, tantanan, amiguitonan y demas familia.

— — —

Bibiano Koolman ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, Alejandro, mama Beatrix, 6 rumannan Angela, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Ina Koolman, Aida y Celia Ras.

— — —

Sra. Rosa y sr. Segundo Leon ta cumpli 1 anja casa y nan ta ricibi felicitacion di nan mamanan, tantanan, rumannan, comeman, compeman y demas familia

— — —

Srta. Felecita Wouters ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan, swanan, subrina y sobrino, familia Maduro, especialmente Lee Maduro.

— — —

Sr. Juan Wilfrido Dirsen a cumpli 3 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Lourens mama Maria, rumannan Evelina, Irena, Indrid, Emy, wela Sara, y omonan, tambe su prima y primo Meves y Juan y di Marcelino.

— — —

E chikitin Andres Leest ta celebra su prome aniversario y e ta ricibi felicitacion di su madrina Marianita Eckmeyer, padrino Menencio, y amiguitonan.

— — —

E simpatica srta. Margarita Webb ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, Thomas, rumannan Chico, tantanan, omonan Adolf, Dora, Robert, Ronald y di Chow, Pina, Teresita y Margo Trimon.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 95, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 2 di December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Dig that uranium
PRINCIPAL 20.00: Cell 2455 death row
AURORA 19.30: El medico de las locas
SAVANETA 19.30: Yaqui drums

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350 Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Dueto Azteca
1.15-1.30 Boleros
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Alle Hens
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Tito Lara
9.00 Peticiones
9.30 Napoleon y su orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdoe
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

DR. BRAAT MIEMBRO DI AMERICAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION

ORANJESTAD:— Segun informe cu nos a hanja Dr. J. P. Braat un di e dianan aki a hanja noticia cu ela worde admiti como miembro di American Psychiatric Association. Esaki sigur ta un honor grandi ya cu ta leuw di facil pa bira miembro di e sociedad aki.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 51

Tabatin tambe arbolnan di appelsina di appel i di pera i tur sorto di frutanan posible i meimei di tur esaquinan tabata resucita e castillo asina bunita na estilo antiguo cu tabata restaura awor, pero cu tabata representando medio-siglonan.

E castillo aqui tata di Raymond a larga restaura como su habitacion i a bini hopi anja den dje.

„Por ta solamente dos dia pasa cu Margarita a trece mi den e luga aqui?" Milly a bisa.

„Casi sai ta increible pa mi. Quere mi Raymond, ta manera bo luga ta encanta. Pasobra mi ta sinti manera mi tambe ta participa den dje".

„Esai ta net loque precisamente mi ta desea. Masha ora caba mi tabata desea di tende foi bo mes boca quico bo ta pensa dje hacienda aqui".

„Nunca mi no por a biba sonja cu por tabata existi algo asina perfecto. Mientras mi ta sinta aqui, ta parce mi como si fuera cu mi no ta e mes persona cu den verano cu a pasa a haci tur e cos di fastiosonan aya".

„Bo ta distinto di tur e otronan", e hoben a bisa jen di admiracion. „Major parti dje otro mucha muhenan lo a bira di cabez si nan por tabatin un exito manera bo tabatin. Pero ta manera cu bo no ta preocupa cu esai".

„Tur loque bo no a lucha p'e no mester por tin balor na bo, sino solamente ora cu e ta un merito. Mi sa cu esai ta un ingratitud di mi parti, pasobra mi mama ta mata su curpa pa mi porvenir. El a traha tarheta, manda invitacion i pone fecha di matrimonio. Pero ta manera cu den tur e cosnan ai mi tin un otro smaak i cu mi ta contrario di tur cos", e mucha muhe a bisa cu un suspiro.

„Alcontrario. Bo tin bon smaak den tur cos". E hoben enamora a bisa.

Bo ta mantene un simplicidad i bemente un ambiente cu ta adecuado pa bo. Mi tin un sintimento como si bo. Mi itn un sintimento como si fuera ta hopi anja caba e tabata spera riba bo".

„Bo tin un don pa bisa tur cos na un manera agradable".

„Mi ta bisa loque mi ta sinti. Foi momento cu m'a mira bo pa di prome bez na e baile di bo ruman, enter mundo a cambia pa mi. Mi no por a figura bo mas como perteneciendo na e mundo moderno. Lo mi a odia bo cu lo bo a participa na tur e convencionnan di mundo aristocratica i nan exigencia".

„Tur esaqui ta masha nechi i masha bon", Milly a bisa seriamente, „pero providencia a pone mi na Inglaterra den di 20 siglo meimei di un circulo di hende cu ta sigui e sistema di bida ai. No ta tur ora mi por sigui solamente loque mi idea ta duna mi, pasobra mi no ta manda riba mi mes".

„No, pero bo por bandona nan".

„Esai ta facil pa bisa, pero no asina facil pa haci", el a bisa alivia. „I ainda bo no a larga mi mira e bista di bo glorieta. B'a bisa mi cu aya mi por admira bahamento di solo".

Pura el a baha e treednan i e hoben a siguie na su manera calmo, consciente di un nubia cu tabata obscurece su felicidad perfecto. Te awor e relacion entre nan dos tabata di un sistema idealistica.

Raymond, den su alegria pa via di su binida i awor cu a ser haci un apelacion riba su caballerosidad, te awor a cumpli cu deseonan di e mucha muhe.

E tabatin basta experiencia pa e tabata consciente cu e tabata hanje den posicion di hendenan cu tabata piki flor na rand di un vulcal y cu cada momento un of otro choque lo por cambia e bista p'e por completo.

Tabata como si fuera e hecho di Milly su compromiso a disparce foi tur dos su espiritu. Raymond su concenshi no a ser molestia pa esai, pasobra e tabatin conviccion cu hamas Milly lo casa cu un homber cu e no ta stima, i quende tambe, aunque com increible esaqui ta parce, no tabata stim'e tampoco.

Con e asuntonan entre nan dos tabata di tal manera esai Raymond mes por a observa i comprende mucho bon.

Su plan tabata di trata na tene Milly na Dalmatie i casa aqui cun'e, pero e tabata sinti su mes masha inseguro dje terreno ai.

Entretanto tempo tabata pasando i pa tuma un decision e no mester queda spera i wanta mucho.

Entretanto Milly a dicidi firmemente di biba pa e momento aqui. Infortunio tabata aparece manera visionnan dilanti su bista den un of otro forma: tuma despedida di Raymond, of un kestion asina terrible cu su famla, cu e no tabata risca pensa mes, pero tabata calamidad en todo caso, E no mester a danja e dia di awe.

Nan tabata para banda di otro, enteramente entrega na e contemplacion i sublimidad di solo cu tabata bahando riba lamar, te ora cu zonido di pasonan den nan cercania a pone nan bira nan cara i nan a mira e ciega den e terrassa riba nan.

„Ata nos aqui, Margarita", Raymond a grita. „Bai cas trobe. Aqui un rato nos ta bolbe".

„El a bini pa busca mi", Milly a bisa. Qui misterioso cu e muhe aqui por a hanja e camina. Apenas hende por quere cu e ta ciego".

„E conoce tur huki i buraco i skina dje posesion aqui", Raymond a bisa.

„El a bisa mi cu e tabata conoce bo foi tempo cu bo tabata mucha". „Asina ta. E tabata stima mi mama masha tanto i mi tambe a hereda algo dje afeccion ai. I aunque cu e tin su cosnan stranjo ta haci, sinembargo lo mi no quier perde su servicionan".

Poco poco nan tabata subi e trednan trobe.

„Qui sorto di cosnan strahjo e tin cun'e?"

„Ai, no ta facil pa bisa e cosnan ai unbez — tur e hendenan ai tin nan momentonan rudo i mi sanger ingles no por contra esai".

Awor nan a alcanza e castillo i pronto nan tabata riba e terrasa. Raymond a queda ta mira e mucha muhe sinceramente i a puntre:

„Cuant'or lo mi mira bo majan? Ta Margarita mester percura pa esai".

„Ai, Raymond, no stens mucho riba esai. Cada momento por bini un fin na nos amistad. Madame de Soubise ta sinti su mes fada caba i pronto lo e bai cu mi".

„Lo mi no larga bo bai".

„No haci co'i kens. Ta mas cu claro cu mi no por queda ora cu e bai, pasobra ta hunto nos a bini i abai Inglaterra...."

Apenas el a expresa e palabranan aqui, cu el a mira, cu e crisis cu el a teme, a ser mas apura. Cu decision Raymond a pone su dos mannan riba su skouder i a bisa:

„Esai lo bo no haci; esai bo no por haci!"

„Pero mi querido amigo", el a hisa i enbano el a trata na los su mes foi e hoben, „nos yacht ta para cla pa hiba nos cas".

„E yacht! Milly, ta imposible cu bo por casa cu lord Comberton. Bo no ta stim'e, ni e tampoco no ta stima bo".

„Bo n' tin derecho di bisa esai".

„Mi tin e derecho ai. No ta basta cla awor pa bo? E no ta desea mes di ta ningun momento hunto cu bo. Bo ta quere cu si acaso ta cu mi bo tabata comprometi, lo mi a larga bo aqui pa mi bai Albania?"

Milly a queda ta mira e hoben aqui indigna.

„Nada di bo palabranan no ta sirhi", Milly a bisa; „pasobra tur loque bo ta haci ta danja e poco tempo costoso cu nos tin pa pasa ainda hunto cu otro".

Raymond su manera di responde tabata sorprendente. El a tuma e mucha muhe den su brazanan i tabata sunchi esaqui tiernamente. Luego el a ranca lihe e renchi pisa foi dede di Milly i el a mira e hoben ta drenta un porta cu tabata abri.

El a bai na un kabinet italiano antiguo i a pone un lachi secreto bula abri. El a tira e prenda di herencia di famia Comberton den dje i a cerra e kabinet trobe.

„Tantem cu bo t'aqui, lo bo no bisti renchi di un otro homber", el a bisa.

Completamente foi su mes pa e manera decisivo di su proceder i temblando di emocion, cu e caso repentino aqui a haci riba dje, Milly tabata sintie casi alivia, ora cu Margarita a aparece riba e terrasa.

„Dispensa mi signorina, pero madame de Soubise a puntra pa bo i e quier sa di mi ta qui direccion bo a tuma. Lo no ta bon di queda mas tanto aqui".

„Mi ta bai immediatamente cu bo", Milly a bisa i apenas e tabata pone tino mes mas riba Raymond, quende tabata sinti un poco berguenza riba su violencia i sin papia un pia di palabra a larg'e bai cu Margarita.

Ora cu Milly a regresa den hotel cu e muhe ciego, el a contra e madame den un situacion di excitacion.

Un di e famianan di Margarita a trece carta foi hotel pa e madame. Den un dje cartanan aqui e madame a hanja e noticia cu awor su jiu tabata sper'e, de la manera cu lo e bai cu prome ocasion hunto cu su yiu muhe.

Un vapor adecuado lo bandona Gravosa su manece i cu nan mester hera esaqui, lo nifica suspension di algun dia prome cu un otro vapor lo sali. I e madame a dicidi di bai cu esaqui mes. I e preparacionnan pura aqui tabata hacie sobresalta. Lo e por a hanja un auto e anochi aqui mes? Sin vacila Margarita a bisa cu esaqui no tabata posible, pero cu e drenta na sali marduga, anto lo tabatin un auto na su disposicion.

Pero e ora ai lo tin luga ainda den e vapor i com e ta haci hanja ocasion pa hiba Milly hotel trobe i percura pa e extra equipaje?

Margarita a queda masha calmo i ora cu el a tranquiliza su huesped, sin bisa enteramente nada, Milly a cai sinta na rand di cama cu s cabez den su mannan.

Asina tur cos lo termina — tur cos a caba. Majan lo e no t'aqui mas. El a quibra cu loque tabata pertenece ainda n'e. Lagami a aglomera den su wowonan. Caramba e tabata sinti su mes tristo.

Un batimento suave na porta a pone Milly bula spanta. El a lamta para i a tira un bista ansioso n'e imagen den e spiel su dilanti.

„Ta quen t'ai?" el a grita. „Mi no por larga bo drenta".

„Signorina. — T'ami t'aqui. Ta Margarita", e muhe a bisa trobe i prudentemente el a abri e porta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Tur e hendenan cu a compra dividendos cerca Clover ta cla pa nan bai busca e dos bandidonan cu segun Bizco y su companjero, a horta e oro. Y nan ta bisa sheriff ja nos ta cla. Pero e sheriff ta bisa nan: bosonan mester hura.

Pero nan tin hopi pura y nan ta contesta e sheriff: Nos tin pura, nan ta horta e oro.

E hefe di bandido ta bisa nan, nos ta bai ristra henter e mondi, y ora nos topa e dos bandidonan nos ta mata nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Aqui Richardson a interrumpie **diciendo:**

„**Polizman** a sali immediatamente **en busca dje criminal** i nan a cuminza **cu klopjacht** den e barrionan di mala **fama di New York** i Brooklyn i den **un dje kitnan dje ultimo** ciudad aqui **nan a bin contra** cu John Murger, **quende immediatamente** nan a arresta. **Nan a hanje ainda cu** e placa cu el **a horta den e** tienda i awor e ta den **prison i....**"

„**I awor boso** ta bai tende e cos di **mas stranjo. E Johnny** Murger ai no **ta ningun otro** hende cu e cierto Jim **Wallace, cu net un** anja tambe tabata **criar di doctor Higginson**".

„**Si**".

Dr. Higginson i e dokter a escapa

un grito di admiracion .I a queda ta **mira otro cu asombro.**

„**Pero Richardson**, esai no ta posi**ble toch**", nan dos a bisa e detective **casi no e mes un momento.**

„**Esai** ta puro berdad".

„**Pero si t'asina** anto no t'e a horta **mi placa** bao di mi cama". Dr. Hig**ginson** e duna pa contesta.

„**Ta claro cu no**", e inspector a **responde** na tono decisivo. Na e mo**mento cu el a comete** e robo den e **empresa di comestible** tabata e mes **ora cu aqui tambe** a ser horta **I e lugar aya ta queda** alomenos tres **milla foi aqui. Pues ta** imposible cu **ta Jim Wallace** mes por a horta aqui **i aya tambe.**

E sabio a haci un gesto di fastidio.

„**Dios di misericordia**. Anto ta un **stranjero lo mester** a drenta aqui den. **Nan no a hanja** ningun razgo dje miserable cu a penetra aqui den?"

„Ni un solo razgo", e inspector a responde.

Dr. Higginson a dirigie na e detective.

„I abo, Sr. Richardson", el a pustra anima.

„Permiti mi haci bo prome un pregunta. Bo criar ta e unico persona cu b'a confia bo secreto dje fortuna?"

„Si; e unico persona".

„Largo bo memoria pasa bon un rato na tur loque por a socede riba e dia cu b'a tende e grata noticia".

„Mi sabi esai absolutamente sigur".

„Unda b'a come atardi?"

„Den e mes restaurant di custumber".

„Pues como bo tin custumber di bai den e restaurant ai, bo por a conta e patron of cualquier cliente quizas?"

„Mi no a conta ni un palabra na ningun hende. Wel mi tabata a punto di haci esai. Pero gracias a Dios m'a corda na tempo cu esai ta causa bo mas enemigo".

„I ora cu b'a bai New York pa bo bai tuma e placa, bo n' topa cu ningun amigo of otro hende conocir?"

„Ni un solo persona. Pero ni masque mes mi por a tuma cu un, toch lo mi no a bisa nada".

(E ta sigui)

CONSEHONAN NA HUBENTUD

Historia ta conta cu Noë a bebe hopi biña, i cu hayand'e completamente fu. ma, su yiu Chan a bofou di dje. Noë no a comete un falta; e tabata victima di su ignorancia, pasobra e n' por a yega na sospecha cu e licor ey por a hacié daño. Sinembargo enseñanza no por ta mas terribel, nl duna un idea mas completo di e triste bicio di embriaguez, o buracheria.

Como tur cos ta cuminza poco poco, asina tambe un hende ta cuminza cu bobemento; prome e ta purba, despues e ta saborea un mas, i asina e ta sigui te ora e yega na yena su mes.

Un buraché ta un hende desgraciado. Tur cos ta bandoné pa bicio; sociedad, su famia, su interesnan, su amigonan, su patria, tur cos. Su bida ta sali for di e esfera simple, pa situé den e extremo di baheza.

Paquico un homber ta caba cu su bida asina? Paquico e ta inclina su caracter dilanti di e pasion maldito aqui, i e ta comberti su mes den bofon di los demas, i compasion di algun?

Masha hoben ta expuesto na cai den e lodo di vicio aqui, pasobra nan no tin dominio riba nan mes; ni midi, ni cuidao i prudencia den nan procedeman. Tur cos nan quier celebra, no cu uso, sino cu abuso di licor.

Costumbrenan semehante no por ta mas pernicioso, i ta pa es via aqui, cu buracheria ta haya su frecuente i desgraciada victimanan.

Bebemento ta gasto bo forza corporal, i e ta distrui bo podernan moral. Hunto cu bo forza corporal, e ta abati i caba cu bo talento. Hunto cu bo salud, e ta gasta por completo forza grandi di bo inteligencia.

Un homber burachi ta un miserable cu ta lastra den e lodo di degradacion.

Sociedad ta mira un buraché como un miembro putri; su familia ta miré como un desgracia viviente, i tur hende ta miré como un persona cu tumba ta reclama cu ansia, ya cu mundo a quita su aprecio for di dje. Quico ta queda un homber cu ta exclaviza na e bicio di licor?

Nada; tur cos e ta perde, desde tranquilidad di su cas, te na e respet di sociedad.

Su yiunan, si nan no ta miré cu lastima, quizas ta ripiti cu né e tragedia di Noë.

Su amigo bonnan ta hui for di dje, i lagé abandona cu su bicio.

Sociedad no ta scuché mas.

Su patria no tin honornan pa duné.

E ta queda lastra di shap na shap, su panjanan quibra, sushi, su cabei bruha, hari i bofona pa tur cu contré, te na e momento cu agobia pa e candela cu ta quima den su cerebro, e queda transporta na un manicomio, o e bai cerra den un prison desgraciado.

Esaqui ta su destino.

Un homber, rey di creacion, por mata su mes curpa di e manera aqui? E por renuncia di e manera aqui, e dushi gozonan social e tierna satisfaccionnan di alma, e conquista di virtudnan, e amor di su familia, i e grato orgullo di ta util na su patria?

Apreciado lectores; ta masha necesario cu boso corda semper, cu si embriaguez ta e gran degradacion di homber, bo no tin nada otro pa combatie, cu e grandi e inmenso poder di *„berguenza"*. Solamente despues di a gasta e sentimiento aqui, i a perde berguenza absolutamente, un homber por cai bao di e espirito criminal di bicio.

Conserva semper bo caracter; no penetra nunca pa e portanan di baheza, i bo por tin sigur, cu semper bo ta queda liber di e bicio desgraciado ey.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Maria S. Arends y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Wan, Pedro, Theresita Chen, Antje, Clarita, Louis, especialmente, su 2 sobrinonan stima, y su amiganan.

— — —

E hobencita Felix Willems ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, ruman Ursulita, Isabel, Sixta, Ety, Dominico, Alberta, especial su comprometida Ina Dirksen y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 11 anja Elsa Regina Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloisito, swanan, Fransy, subrinanan y demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli 4 anja Greta Thiel y e ta ricibi felicitacion di su tata Pancho, mama Laura, rumannan Agnes, Eugenia, Ludwina, Victo, Henrique, welo Figenio, wela Placida y omonan.

— — —

E hobencita Diana Filomena Figaroa ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacintho, mama Josefa, rumannan, wela welonan, omo y tantanan, prima y primonan, padrino, madrina, amiganan di 8ste klas St. Maria College.

— — —

Candida Britten ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, mama Ida, 9 rumannan swa, omo y tantanan, madrina Cresencia Giel, omo Nadi Britten, pepe Helenita Farro, amiguitonan di 3de klas di Noord y Juffrouw Eugenia, especialmente su amigo Sixto de Cuba, amigo y amiganan di Sabana Liber.

— — —

E hobencita Donalda Ilogia Paesch ta celebra su cumpleanjos y e ta ribi felicitacion di su tata, mama, rumannan y especialmente di su padrino Panhus Croes.

— — —

Elsa Regina Croes a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloi, swanan, Frans, Croes, Theresita, especialmente di sobrinonan Ivonne y Hendrik, madrinanan Selsa y Ida, padrino, prima y primonan, amigonan di school.

E BATATA CU NO QUIER A CUSHI

Tabatin un Rey cu semper merdia tabata come un batata sol i tur cos sobra cu e tabata come ta carni i berdura. Riba un cierto merdia su camarero a trece su bata trobe p'e, pasobra tabata ora di come. Su Mahestad a queda ta mira e batata satisfecho, pasobra color dje batata riba su bordchi tabata masha bonita. Pura el a cohe su forki di oro i a hinka esaqui den e batata. Pero ta quico ta pasando? E forki no quier a pasa door dje batata. E batata tabata duro ainda.

Rabia e rey a larga jama e kokki di corte i a puntre ta quico ta pasando, ta quico esaqui ta nifica.

Pero e kokki di corte a responde:

„Su Mahestad, mi tampoco no ta comprende nada di esai. Hasta m'a larga e batata cushi mas tanto cu custumber mes, pasobra e tabata hasta poco grandi. I candela tabata sigur masha cayente".

„Wel, bolbe larga e batata herece te ora cu e cushi trobe", Su Mahestad a bisa. „Mi ta exigi pa e cushi".

I dje manera ai e kokki a haci manera e rey a mand'e. I sinembargo toch e batata no a cushi. El a queda mes duru.

Ta di comprende cu e kokki a pone esaqui na altura dje rey.

„Esaqui ta un cos masha stranjo", e rey a bisa. „B'a cende e candela hopi cayente?"

„Diez bez mas cayente cu di prome bez, Mahestad", e kokki di corte a responde .

„Ta stranjo", e rey a bisa. „Ainda nunca no a pasa mi un cos asina. Ta manera un cos encanta".

E mes atardi ai a pasa den e mercado camina e rey tabata oiba algo masha stranjo. Criarnan di rey a lastra boshinan di palo bini cun'e i a cende un vlamdam di candela, nan a basha kerosin i a cende esaquinan na candela. Luego nan a pone un wea di heru masha grandi riba e candela i despues nan a pone den e wea e batata cu no quier a cushi. Tabata un candela cu a subi mas alto cu daknan di cas. Tabata manda asina calor, cu e hendenan den e mercado no por a soporta e calor aqui mas i nan a sigui nan destino. Hasta e wea di hero a cuminza dirti.

I quico a para dje batata?

Wel, esaqui a cuminza ta crece mas i mas.

Alafin el a bira mas grandi cu un bala binnen cu buiten. Pero ainda esaqui no tabata e cos di mas grandi. E batata cu no quier a cushi a bira trasparante. Bo por a mira dwars door di dje. I quico e hendenan cu a regresa ora cu e vlamnan a baha poco a mira?

Meimei den e batata tabatin siete otro batata chiquito. I esaquinan tabata di oro puro. Riba cada un dje batatanan aqui tabatin un palabra graba. I e palabrana tabata skirbi asina:

1. QUEN 2. CU 3. TA 4. HUSTO 5. SACA 6. NOS 7. AQUI 8. FOR.

Esta: Si bo compone e palabranan aqui hunto anto nan quier bisa: QUEN CU TA HUSTO SACA NOS AQUI FOR! Ta quende lo ta husto?

Foi enter e pais hendenan a bini na cantidad bin mira e milagro aqui. Homber, muhe, joncuman, i damsitanan. Tur tabata trata na saca e batata enbano foi den e wea, pasobra tur hende tabata pensa cu nan ta husto. Pero ningun hende no a logra haci esai. Hasta Su Mahestad mes mester a regresa su palacio sin por a podera dje batatanan di oro. De la manera cu ni rey mes no tabata enteramente husto. Pero ta quen tabata husto anto?

Semannan tabata pasa i ainda riba plenchi di plaza a queda e batata cu no quier a cushi cu su siete batatanan di oro den dje. Pero esaquinan tabata escrupulosamente vigila pa soldanan di rey, pa ningun hende no bin horta nan.

Sinembargo riba un bon dia a aparece un pober snijru. E tabata casa i tabatin 12 yiu. Nan tabata asina pober cu ta solamente Dia Domingo nan tabata hanja un tiki manteca riba nan pam. Den seman nan tabata come pam secu.

E sirbidonan di rey a cuminza hari ora cu el a bisa cu el a bin cohe e batatanan.

„Sigur lo bo no por leza, homber", el a bisa.

„Mi por leza masha bon", e pober snijru a bisa.

„Ta para riba dje: Quen cu ta husto saca nos aqui for. N' t'asina?"

E soldanan a sagudi cabez i nan a puntre:

„Bo ta husto anto?"

Pero e pober snijru a sagudi cabez.

„Ta claro cu no. Absolutamente mi n' ta husto".

„Pues ta quico b'a bin haci aqui anto??"

„Bin cohe e batatanan ai", e snijru a responde tranquil. „M'a bisa boso esai un biaha caba".

I bisando asina el a camna bai na e batata i a trapa su pia riba dje.

I pa nan admiracion di mas grandi e siete batatanan a lora over di suela.

E pober snijru a cohe nan i a hinka nan contento den su sacu.

E ora ai tur e presentenan a bisa:

„Enberdad el a merece nan, pasobra e tabata asina husto di a bisa cu e no ta husto. I nos no".

HEDEN 24-UUR STAKING — MET REGERINGS-GOEDKEURING — IN NEDERLANDSE ONDERNEMINGEN IN INDONESIE

DJAKARTA, 1 dec. — De Indonesische minister van voorlichting, Sudibjo, heeft zondagavond algemene staking tegen alle Nederlandse ondernemingen in Indonesië aangekondigd.

In een radio-uitzending voor het hele land zei Sudibjo, dat het kabinet goedkeuring hechtte aan een plan van het bevrijdingscomite West-Irian tot staking.

Alle arbeiders in honderd-procent-Nederlandse ondernemingen kregen de opdracht op 2 december 24 uur te staken. Sudibjo zei dat de actie op ordelijke wijze moet verlopen.

Gruwelijke vondst te Norwich

NORWICH, 30 nov. — Op het station van Norwich is gisteravond op de machine van een uit Londen komende trein een mensenhoofd gevonden. Vamorgen vroeg is bij onderzoek op het tussenliggende baanvak het onthoofde lichaam van een man aangetroffen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita cu Lorenzo ta preparando pa nan bai druml pero ora Lorenzo a bai waak ata e ta hanja cu ainda Daisy ta afo.

E ta bini den kamber y e ta bisa Pepita ja ta 12 'or caba y ainda Daisy no a bolbe. Pero Pepita ta bise ta duel mi, pero nos mester keda lamta spere. Despues di hopi ratu ata Lorenzo ta sinti movecion na porta y ora e bal habri e ta weta Daisy cu su companjero ta drenta.

Lorenzo ta sali pafor masha rabia y e ta grita e cacho: pafó, ta ki ora di trece Daisy esaki ta?

Y ora e bini paden e ta bisa Daisy, tene cuidao no sali mas cu persona cu mi no conoce.

Awor ta hasta riba cacho, Lorenzo tin di waak, y si ta laat nan no a jega ainda, e pober mester perde sonjo warda cacho.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 3 DECEMBER 1957 — No. 3000

Dia 12 December Zuster Lampe Su Actual Empleo Lo Termina

ORANJESTAD: — Door di un coincidencia di circunstancianan zuster Lampe, kende durante di e ultimo diez anjanan a organiza cuido di e pacientnan di t.b. y combatimento di e enfermedad ei na Aruba, awor denter di poco dia lo termina su empleo.

E asunto ta asina cu zuster Lampe tabata den servicio di Rode Kruis na Corsow cu tabata atende e trabao contra di t.b. na e islanan bao di biento. Como Rode Kruis sinembargo no mag di tin empleado den su servicio cu pago, e anja aki obligatoriamento a worde dicidi di avisa e hendenan aki cu pa 1957 nan no por worde paga mas.

Zuster Lampe tambe a hanja noticia di esei como mei anja pasa. Ora nan a hanja sa esaki, Eilandsbestuur di Aruba a dicidi di tuma na su encargo cuido di t.b. En conexion sinembargo cu e hecho cu na Januari e prome verpleegster nan Arubiano cu lo caba estudio, lo regresa for di Hulanda, y por lo tanto mester worde emplea aki, nan a hanja cu ta mihor, segun nos ta informa, di no haci uso mas di servicionan di zuster Lampe, y di encarga un di e verpleegsteman ei cu e trabao aki.

Comoquiera cu un zuster cu no tin experiencia ainda lo tin mester di un anja of dos pa e hanja suficiente rutina den e empleo aki, e trabao di t.b. lo no laga di stagna un poco.

Zuster Lampe lo termina su empleo dia 12 di December awor.

DOS CALENDER

ORANJESTAD:— Atrobe nos a ser sorprendi cu dos calender. Floristeria Aruba/e negoshi di flor den Nassaustraat di senjor Poipy Oduber a manda nos e prome. Tambe nos a ricibi un bon calender cu un mapa di henter mundo y e banderanan di e paisnan principal di Aruba Agencies, agento di Washburn's Gold Medal Flour. Senjor Arends a manda hunto cu su calender un apreciable deseo di Pascu y Anja Nobo.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— Diarazon anochi proximo Radio Kelkboom lo bolbe trasmiti e programa di saludos di e estudiantenan biba na Hulanda pa 6.45 or. Lo papia pa microfoon e hobennan John Every, Carl Blom, Virgilio Kock, Mickey Paul y Leo Lacle tur di St. Canisius College na Nijmegen. Nan lo bolbe repiti e programa aki Diasabra na e mesun ora.

NOTICIA DI POLIS

Alegria

ORANJESTAD:— Diadomingo mainta banda di cuat'or y mei polis mester a presenta pa calma como binti aspirante di piscador na e waaf di Bali Restaurant. Esta e senjoresnan aki tabata haci un desorden insoportable segun e boeki di polis.

Na tempo

Polis a discubri diadomingo mainta cu un grupo di mucha homber tabata hunga douw na un cas deshabita na Tanki Leendert, pero cu ora nan a ripara cu polis ta bini nan a hoei. Polis a hanja poco placa, douw y ficha cu nan a hiba warda.

Sin rijbewijs

Un accidente di trafico a tuma lugar diadomingo mainta riba caminda grandi banda di Spaans Lagoen. E auto A-5407 a boks riba e auto A-868 di B.W.M. cu tabata geparkeerd. E chauffeur S.M. di e auto cu a boks no tabatin rijbewijs y ademas e tabata den su awa. E danjo ta ser calcula riba fl. 550.—.

Otro

Diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco or otro accidente di trafico na e cruzada di Bernardstraat, Weg Fontein y Vuylstekestraat na San Nicolas. E chauffeur di e jeep A-2028 (of A-2082?) llama M.d.M.A. no a duna preferencia na senjora A.C.B.-F. cu tabata stuur e auto A-669. E ultimo auto aki a ser destrui pa mas o menos fl. 1.000.— y e jeep practicamente no tabatin danjo.

A perde

Senjor Nuñez di Helfrichstraat No. 16A a anuncia na warda di polis diasabra cu e la perde dos pida biljetchi. E dia siguiente un tal senjor Simon Illidge a bin duna keho na polis cu e la perde su rijbewijs y notebook.

LUIS LEANEZ GANADOR DI TAFELVOETBAL-TOERNOOI

ORANJESTAD:— Diadomingo merdia nan a hunga e finale di e tafelvoetbaltoernooi na Deli Bar, cu senjor Francois Croes a organiza. Senjor Luis Leañes Jr. a bira ganador y na e tres lugarnan siguiente senjores Hose Lugo, Jossy Brokke y Alfonso Mirep. Tur a hanja bunita premios y naturalmente cu senjor Croes a obsekia senjor Leañez tambe cu un bunita beker.

DIA DI DOKTER AWE

ORANJESTAD:— Danki na e iniciativa di entre otro senjorita Mavalda Croes, e asistente di dentista A. Oduber den Wilhelminastraat, e mayoria di e dokteman na Aruba a hanja un bouquet di flor riba nan escritorio awe. Esta awe ta doctor's day" (dia di dokter) y senjorita Croes a hanja cu e bon idea pa festeha e dia di e dokter y dentistanan di Merca por ser introduci na Aruba tambe y asina manda tur e dokteman un bouquet riba e dia aki.

BO TA KERE?

— Ya ma tende tur e cosnan ei caba mil biaha, e esposa furioso a bisa su casa cu a bini cas masha laat.

— Un polis a trecebo cas tres or di madruga ora ela hanjabo ta braza un palu di telefon.

— Pero mi amor, mi'n por kere cu ta den serio bo ta papia, bo' por ta haci jaloers te hasta riba un palu di telefon.

DIRECTEUR DI PLANBUREAU A YEGA SURNAM

E director nobo dje Planbureau Surnam, Mr. Th. van der Peyl, a yega Surnam. Na aerodromo el a ser saluda pa director di kabinet di gobernador, dr. C. Nagtegaal i director interino dje Planbureau.

Gigli, e tenor Italiano
Leslie Henson a muri

Miles hende a companja entierro di e tenor Italiano, Benjamino Gigli, quende a muri Dia Sabra mainta na un edad di 67 anja di un ataque di bronquitis.

E resto mortal a ser entera den e tumba di famia di su muhe. Luego e cadaver lo ser hiba na Recanati den kelder di famia Gigli.

Entierro di Benjamino

E conocido actor comico Leslie Henson a muri ajera na edad di 66 anja.

Ministro Lobago ta bai Europa

Ministro Surnam di agricultura granado i pesqueria, Ir. M. Lobago, ta bai Europa den curso dje luna aqui. Lo e queda algun seman foi su departamento.

CU TRABAO ELA DRENTA HAAF



No tabata poco trabao Diasabra mainta pa touw e tanker descarta „Luisa" trece den haaf di Oranjestad y pa marre. E bapor a worde getouw door di e towboat di Corsow „Parmo" pa e firma Ferrometal na Willemstad trece Oranjestad, y esei a resulta un trabao basta grandi. Como dos tres ora a tuma prome cu ela koda marra na su lugar na unda den curso di simannan venidero lo e worde carga cu heroe bieuw pa despues nan lastre hiba Europa. Riba e foto aki e bapor ta na cabes di e pier entre prome y segundo bassin.

Passagiers van K.L.M.'s „Electron" belet uit Djakarta te vertrekken

SINGAPORE, 2 dec.: — De gezagvoerder van de „Electron", P. J. Krouwel, deelde mede, dat de 30 passagiers van dit laatste KLM-vliegtuig uit Djakarta die aan boord waren, van een officier van het Indonesische leger opdracht kregen weer van boord te gaan, toen het toestel reeds aanstalten maakte om te vertrekken. Alleen de bemanning kreeg toestemming tot vertrek.

Gezagvoerder Krouwel zeide, dat het besluit om het vertrek der passagiers te verhinderen, werd genomen na vier uren lang geredetwist tussen de burgerlijke en militaire autoriteiten. De ene partij wilde toestemming geven, en de andere niet. De militaire autoriteiten hadden tenslotte het laatste woord — alleen de bemanning zou mogen vertrekken.

Voordat het toestel vertrok, kwamen Indonesische militairen aan boord, die het grondig doorzochten, zelfs alle papieren blad voor blad inspecteerden en onder de stoelen keken.

De bagage van de passagiers, die ook reeds aan boord was, werd door de bemanning en enkele Europese employé's van de K.L.M. weer uit het toestel geladen, terwijl het Indonesische personeel van de luchthaven werkloos toekeek.

Toen het toestel eenmaal in de lucht was weigerde de controletoren in Djakarta de signalen van de „Electron" te bevestigen, zodat onmiddellijk contact met Singapore moest worden opgenomen, hoewel het vliegtuig zich nog steeds in het verkeersgebied van Djakarta bevond.

De K.L.M. heeft voorlopig toestemming gekregen om Singapore tot grondstation te maken voor de dienst op Zuid-Oost-Azië, na de intrekking van de landingsvergunning in Djakarta.

AANVAL OP SPAANS CONVOOI

Madrid, 2 dec.: — In officiele kringen in Madrid is meegedeeld dat er bij een aanval op een Spaans konvooi in de Spaanse Sahara zestien guerillastrijders om het leven zijn gekomen en 50 gewond.

Bij het gevecht zouden voorts twee Spaanse soldaten gedood en vijf gewond zijn.

Het gebied, waar de aanval werd gedaan, ligt ten zuiden van de Spaanse enclave Ifni. Het Spaanse konvooi was op weg van de kustplaats Zilla Bens naar El Aiun, dat op een afstand van ongeveer 100 km van de kust ligt.

ARCHIE MOORE VERVERSLOEG ROGER RISCHER DOOR K.O. IN VIERDE RONDE

PORTLAND, 1 dec.: — De wereldkampioen in het halfzwaargewicht, de Amerikaan Archie Moore heeft zijn landgenoot Roger Rischer door k.o. in de vierde ronde verslagen. Rischer ging voor tien tellen neer, door een keiharde linkse, vol op de kaak. In de voorgaande ronden kwam Rischer niet verder dan een verdedigende houding. Het gevecht was vastgesteld op 10 ronden.

Hammarskjoeld besprak met Rifai vraagstukken der Palestijnse Bestandscommissie

AMMAN, 2 dec.: — Hammarskjoeld heeft zondag twee uur met Rifai, de Jordaanse minister van Buitenlandse Zaken, beraadslaagd. In een na de bespreking uitgegeven gemeenschappelijke verklaring wordt gezegd, dat gesproken is over vraagstukken die verband houden met het versterken van de positie der Palestijnse Bestandscommissie. Hierbij is speciaal aandacht geschonken aan het gebied van de berg Scopus, een Israelisch „eiland" op Jordaans gebied.

De besprekingen worden hedenochtend voortgezet.

Onderzeeboot Hr. Ms. „Zeeleeuw" naar Aruba op 3 en van 6 t/m 9 december

ORANJESTAD: — Op de 3e december en daarna weer van de 6e t/m de 9e december zal de onderzeeboot Hr. Ms. „Zeeleeuw", die thans met de „Walrus" een bezoek brengt aan de Nederlandse Antillen o.m. voor het doen van onderzoekingen die in verband staan met het geophisisch jaar, een bezoek komen brengen. Voor dit bezoek is een bescheiden programma opgesteld, daar immers beide onderzeeërs in Januari een officieel bezoek komen brengen aan Aruba.

Dit zijn stellig interessante bezoeken, vooral als men bedenkt, dat sedert tijdens de oorlog een Duitse duikboot de Lago beschoot geen schip van dit type meer een der Arubaanse havens heeft aangedaan. Aan boord van de „Zeeleeuw" die heden 3 december des middags om drie uur voor het eerst in Oranjestad zal aankomen bevindt zich de commandant der Divisie Onderzeeboot No. 1 LTZ 1 J. Fennema. Commandant van het schip is de LTZ 2 OC. M. Deege. Aan boord bevinden zich 7 officieren, 14 onder-officieren en 50 korporaals en manschappen.

Het programma voor dit bezoek ziet er als volgt uit:

Dinsdag 3 December.

15.00 uur: Aankomst Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van piket meldt zich aan boord.

15.15 uur: De commandant van de Marinierskazerne Savaneta de majoor der mariniers V. J. L. Blom maakt zijn opwachting bij de commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1.

Woensdag 4 December.

07.00 uur: Hr. Ms. „Zeeleeuw" verlaat de haven van Oranjestad.

Vrijdag 6 december.

17.00 uur: Aankomst van Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van piket begeeft zich aan boord en blijft zo nodig ter beschikking der liaison officier.

17.15 uur: De Commandant van de Marinierskazerne Savaneta begeeft zich aan boord ter begroeting van de commandant onderzeeboot Divisie No. 1.

20.30 uur: Bioscoopbezoek in het de Veer theater te Oranjestad voor circa 60 opvarenden van Hr. Ms. „Zeeleeuw", de toegangsbewijzen worden gratis ter beschikking gesteld door de Kon. Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" afd. Aruba.

Zaterdag 7 december.

08.30 uur: De Commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw" maken hun opwachting bij de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

09.00 uur: De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt een tegenbezoek aan de commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw".

10.00 uur: De commandant van de onderzeeboot Divisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw" brengen een tegenbezoek aan de commandant van de Marinierskazerne Savaneta.

12.45 uur: Bezoek van de commandant onderzeeboot Divisie No. 1, de commandant en de Etat-major van Hr. Ms. „Zeeleeuw" aan de longroom van de Marinierskazerne Savaneta alwaar de lunch zal worden aangeboden.

16.00 uur: Voetbalwedstrijd tussen de elftallen van Hr. Ms. „Zeeleeuw" en de Marinierskazerne Savaneta, op het voetbalterrein van deze kazerne.

20.00 uur: Bezoek van 30 schepelingen aan de cabaret en dansavond, gegeven t.g.v. viering van de 292ste verjaardag van het Korps Mariniers, in de cantine van de Marinierskazerne Savaneta.

De officieren zijn naar wij verder vernamen welkom in de Esso Club, Tivoli club, Caribe Club en Basi Ruti.

Zondag 8 December.

08.30 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor R.K. Militairen in de kerk te Oranjestad.

09.00 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor Prot. Militairen in de kerk te Oranjestad.

13.30—18.00 uur: Rondrit over het eiland voor 60 onderofficieren en manschappen. De rondrit zal beeindigd worden bij het week-eindhuis aan de Eagle Beach, alwaar gelegenheid is tot zwemmen en waar verversingen worden aangeboden.

Maandag 9 December.

Vertrek van Hr. Ms. „Zeeleeuw".

Geslaagde voordrachtavond Trudy Visscher Spit

Klein doch enthousiast publiek genoot van gevarieerd programma

ORANJESTAD: — Jammer dat er zo weinig mensen zijn, hoorden wij in de pauze van verschillende kanten verzuchten. Inderdaad erg jammer, want voor het programma dat op zo uitmuntende wijze door mevrouw Visscher Spit werd gebracht bestaat zeker een ruimere kring van belangstellenden, dan de ongeveer 100 toehoorders donderdagavond in Bolivariana. Mevrouw Visscher opende met een gedicht van Weremeus Buning: „De ballade van de merel", een vreugdezang van sprankelende klanken, waarbij direct de prachtige stem van mevrouw Visscher opviel. Haar stem is in elk woord melodieus en zuiver, zij mijdt het theatrale en overdrevene, zonder aan de uitbeelding van het gegeven tekort te doen, wat duidelijk bleek bij het gedicht „Fanfarecorps" van Marie Vasalis, waarbij men a.h.w. het koper kon horen schetteren.

Het tweede programmaonderdeel was een vertelling uit het boek „De Zevenslager" van Anthon Thiry, door mevrouw Visscher met een Vlaams accent voorgedragen. De vertelkunst is ongetwijfeld een van haar sterkste kanten. De figuur van Flipke het jongetje dat zich verstout het verhaal van de zondvloed in zijn eigen sappige taaltje en woordkeus na te vertellen, zou ons door geen andere uitbeelding levendiger geschilderd kunnen worden.

De oud Franse legende „De Danser van O.L. Vrouw" opnieuw verteld en berijmd door Gabriel Smit, was ongetwijfeld het hoogtepunt van het programma. Op uitnemende wijze voorgedragen, deed deze legende ons de prozaische omgeving vergeten, en bracht ons geheel in de mistieke sfeer van het prachtige verhaal, een meesterstuk van Gabriel Smit. hierbij voor het eerst op Aruba voorgedragen.

Na de pauze had een programma een luchtiger karakter. De schrijfster Annie M. G. Schmidt schrijft leuke stukjes. Men leest ze met plezier, maar ze komen toch veel beter tot hun recht als ze gespeeld worden. Mevrouw Visscher Spit deed dit op de sympathieke vlotte manier, die zo goed bij het werk van Annie Schmidt past. Mevrouw Visscher schreef zelf de tekst voor het schetsje „De Waarzegster", en ontwierp voor alle stukjes zelf de costuums, waarin zij zeker geslaagd genoemd mag worden.

De heer Stam kweet zich op uitstekende wijze van de pianotussenspelen, waarmee de juiste stemming werd gewekt, of juist een aardig contrast werd gevormd, zoals bij „Zeeën" (een stukje over een dame die alleen maar blasé was) met de boerendansen van Siep.

STEVENSON VERWACHT NIET NAAR PARIJS TE GAAN

New York, 2 dec.: — Adlai Stevenson, tijdelijk adviseur van het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken, heeft verklaard niet te verwachten dat hij zal deelnemen aan de Navo-topconferentie, die 16 december in Parijs begint. Als de regering hem zou verzoeken te gaan, zou hij dat verzoek ongetwijfeld in overweging nemen.

Stevenson voegde hieraan toe dat zijn adviserende taak deze week zal eindigen, iets eerder dan verwacht werd.

De heer en mevrouw
A. Baptist-Marugg
en Marianneke
geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun dochtertje en zusje

ANNE LOUISE

30 november 1957.
Sabana Verde no. 6
tijdelijk: San Pedro Hospitaal.

K.L.M. TOESTEL NAAR SINGAPORE INPLAATS VAN DJAKARTA

Schiphol.: — De superconstellation „Photon" is maandag naar Singapore vertrokken inplaats van Djakarta.

Er waren oorspronkelijk 11 passagiers naar Djakarta geboekt. Er kwamen vijf annuleringen binnen. Zes zullen trachten met een andere maatschappij van Singapore naar Djakarta te reizen.

BINNENKORT AMERIKAANSE RAKET-LANCEERINSTALLATIES OP GROENLAND

Kopenhagen, 2 dec.: — Het Deense radicale blad „Ekstrabladet" schrijft, dat er binnenkort een overleg zal plaatsvinden tussen Amerika en Denemarken over de stationering van raket lanceerinstallaties op Groenland. De installaties zouden worden uitgerust met lange afstands projektielen.

ECONOMISCHE SAMENWERKING TUSSEN BRAZILIE EN PERU

RIO DE JANEIRO, 2 dec.: — Brazilië en Peru hebben vrijdag te Lima een overeenkomst ondertekend tot economische samenwerking. Volgens deze overeenkomst zal een gemengde commissie worden ingesteld bestaande uit twee permanente delegaties, welke afwisselend te Rio de Janeiro en te Lima zal bijeenkomen. Haar leden worden door de respectieve regeringen aangewezen. De commissie heeft tot taak aan de beide regeringen voorstellen te doen, inzake vergroting en harmonisering van de economische en handelssamenwerking tussen Peru en Brazilië.

In welingelichte kringen is men van mening, dat Brazilië door deze overeenkomst van Peru olie, mineralen en kolen zal kunnen kopen. Peru wil n.l. zijn produktie en export van grondstoffen vergroten. Op zijn beurt zou Brazilië aan Peru vlees, plantaardige olien en hout leveren.

STANDARD OIL CO. STAAKTE OLIE-EXPLORATIE OP SUMATRA

NEW YORK, 2 dec.: — De Standard Vacuum Oil Co heeft bevestigd dat zij de olie-exploratie op Sumatra heeft gestaakt en enkele van haar overzeese exploratie-deskundigen uit Indonesië naar andere Aziatische gebieden zal verplaatsen. De leider van de exploratie- en produktie werkzaamheden der maatschappij, H. Gibson, deelde mede, dat de maatregel genomen werd, omdat van de Indonesische regering geen toestemming verkregen kon worden voor exploratie en ontwikkeling van nieuwe concessiegebieden. De maatschappij heeft de oude concessiegebieden zorgvuldig geexploreerd en is thans tot de slotsom gekomen, dat deze gebieden verder niet van belang zijn. De exploratieploegen in Indonesië zullen naar andere Aziatische landen als India en Pakistan worden gezonden, waar de maatschappij belangrijke exploratiewerkzaamheden ter hand heeft genomen.

ZAG P.A.A.-PILOOT SPOETNIK 1 VALLEN?

Londen, 2 dec.: — De tegenspraak op de berichten van Radio-Moskou, dat de raket van Spoetnik 1 nog niet zou zijn neergestort, vermeld door Reuter, is op vele plaatsen gelijkluidend.

In aansluiting op eerder ontvangen berichten meldt het Engelse persbureau, dat een Pan American Airways- piloot gisteravond om 8.18 uur GMT tijdens een vrachtvlucht van New Foundland naar Shannon Airport in Schotland een niet — geidentificeerd voorwerp aan de hemel gezien heeft, dat veel gelijkenis vertoonde met een vallende meteoor.

Het voorwerp beschreef een baan van zuid-west naar noord-oost en verweeen met nalating van een rookpluim in de Atlantische oceaan. De vlieger, Kirtley, zei dat door de duisternis het lichtende voorwerp zeer goed gezien kon worden.

De Commandant Marinierskazerne Savaneta

Tevens Plaatselijk Militair Commandant op Aruba

Gelet op het gestelde in P.B. 1911 No. 29 en 30

MAAKT BEKEND:

dat de verkoop van vuurwerk ter gelegenheid van de viering van de jaarwisseling 1957/1958 is toegestaan vanaf 21 december 1957 tot 2 januari 1958;

dat de verkoop van vuurwerk zonder vergunning van de Plaatselijk Militair Commandant ingevolge P.B. 1911 No. 30 art. 31 verboden is;

dat de bedoelde verkoopvergunning op 14 december 1957 tussen 08.00—12.00 uur dient te worden afgehaald in de Marinierskazerne Savaneta;

dat inbreuk op eventuele in de verkoop vergunning gestelde voorwaarden kan leiden tot intrekking der vergunning en inbeslagneming van de voorraad.

Aruba, 28 november 1957.

Voeding en voedsel der Arubanen als onderwerp van proefschrift

UTRECHT, 2 dec.: — Aan de Rijksuniversiteit te Utrecht is vanmiddag de heer F. Steenmeijer uit Utrecht gepromoveerd tot doctor in de wis- en natuurkunde op een proefschrift getiteld: „Voeding en Voedsel van de Arubanen". Het proefschrift beoogt een bijdrage te leveren tot de kennis van de voedingsmiddelen en de dagelijkse voeding van de Arubaan. Het bevat gegevens over het eiland en haar bevolking, waarbij in het bijzonder aandacht wordt besteed aan de levenswijze van de Arubaan, de landbouw, veeteelt en visserij.

Geimporteerd maismeel en tarwebloem vormen het hoofdvoedsel van de Arubaan. Hiermede worden enkele nationale gerechten bereid. De overige levensmiddelen worden voor een deel op Aruba voortgebracht.

Fluoridering van drinkwater voorgesteld

In het proefschrift is een „Arubaanse voedingsmiddelentabel" opgesteld, waarin alle Arubaanse levensmiddelen zijn vermeld met opgave van hun chemische samenstelling. Afzonderlijk werd een lijst opgesteld van de talrijke eetbare vissen, die in de zee rond Aruba gevangen worden.

Op Aruba wordt het drinkwater verkregen door destillatie uit zeewater. Dit drinkwater bevat slechts sporen-mineralen. Naar aanleiding van het veelvuldig voorkomen van tandcaries wordt in het proefschrift voorgesteld tot fluoridering ervan over te gaan.

Voorziet het voedsel in bepaalde behoeften?

De heer Steenmeijer heeft veel aandacht besteed aan de voedingsgewoonten van de Arubaan en de somatometrische en klinische gegevens, die een inzicht geven in de voedingstoestand. Van ongeveer 2500 Arubaanse schoolkinderen in de leeftijd van 4 tot 18 jaar werden het gewicht, de lengte en de zithoogte bepaald.

Het proefschrift bevat voorts de beschrijving van het onderzoek naar de hoeveelheid voedsel, die Arubaanse families consumeren en de vraag of het dieet van de Arubaan voorziet in de behoefte aan calorieën en nutrienten. Dit onderzoek geschiedde door middel van een voedingsenquete, waaraan 47 gezinnen hun medewerking verleenden. Door enkele gezinnen twee malen te bezoeken (gedurende de droge periode en kort na het regenseizoen) kon worden nagegaan of er een seizoensinvloed op het menu bestaat.

Tenslotte werd nog een voedingsenquete verricht in een strafgevangenis voor mannen.

In drie talen

Het proefschrift besluit met een aantal conclusies uit het onderzoek. Om het toegankelijk te maken voor de gebieden rond Aruba is het in de Engelse taal gesteld. Tevens is een samenvatting in de Nederlandse en Spaanse taal opgenomen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 3 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Emergency Hospital
PRINCIPAL 20.00: King of the coral sea
AURORA 19.30: The sea around us
SAVANETA 19.30: Doctor in the house

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Lola Flores
1.15-1.30 Johnny Albino
4.00 Musica varia
4.30 Alberto Beltran
5.00 Conjunto Luis Santi
5.15 Damiron, su piano y ritmo
5.30 Merengues
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Conjunto Cristal
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.30 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
1.15-1.30 Boleros
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Riem Hamelaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 16.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 16.00, Do. 16.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

„Ruys"-passagiers voor Indonesie zagen van de reis af

ROTTERDAM, 2 dec.: — Was de situatie aanvankelijk zo, dat slechts enkele voor Indonesië bestemde passagiers van hun reis met de „Willem Ruys" afzagen, even voor het vertrek van het schip, dat op de dag af tien jaar geleden zijn eerste reis maakte en nu aan de 60e begint, moest in de loods aan de Lloydkade aan alle Nederlandse passagiers een geschrift van de volgende inhoud worden uitgereikt: Tot ons leedwezen moeten wij U mededelen, dat de Indonesische regering heeft laten weten, dat van heden, 2 december 1957 af, Nederlanders in Indonesië niet meer mogen ontschepen.

Het hoofd van de immigratiedienst in Djakarta heeft in verband hiermee de hoofdvertegenwoordiger van de Kon. Rotterdamse Lloyd ten sterkste geadviseerd Nederlandse passagiers, bestemd voor Indonesië, niet te laten vertrekken. Wij menen niet anders te kunnen doen dan dit advies op te volgen. Indien het uw wens is toch te vertrekken — wellicht verwachtend dat de situatie over drie weken anders zal zijn — dan kunnen wij u dit niet beletten, doch dan zult U, indien de toestand niet is opgeklaard, te Singapore moeten debarkeren. Wij moeten hieraan toevoegen, dat volgens de laatste berichten de „Willem Ruys" op de thuisreis volledig is volgeboekt, zodat wij niet onmiddellijk de gelegenheid zullen hebben u desgewenst terug te vervoeren.

Tot zover de inhoud van dit geschrift.

Het resultaat is geweest, dat 63 Nederlandse passagiers van hun reis hebben afgezien. De buitenlanders, iets minder dan 200 en niet allen voor Indonesië bestemd, hebben de reis wel aanvaard.

Vriendelijke diplomatentoon tegen Soekarno

DEN HAAG, 2 dec.: — Minister Luns van buitenlandse zaken heeft vandaag een telegram gezonden aan president Soekarno, waarin hij uitdrukking geeft van zijn opluchting, dat de Indonesische president geen beletsel is overkomen als gevolg van de bomaanslag van zaterdag. De Nederlandse minister betuigt in de boodschap zijn deelneming met de getroffenen en hun families.

Reuter merkt hierbij op, dat de vriendelijke toon van het telegram volledig verbergt, met hoeveel spanning de gebeurtenisen in Indonesië worden gevolgd.

De stakingen die vandaag allerwege de activiteit in de Nederlandse Industrieën hebben verlamd, kunnen slechts beschouwd worden als een begin van een nieuwe golf anti-Nederlandse acties. De regering in Den Haag betracht de uiterste beheersing in haar houding en reacties op de gebeurtenissen in Djakarta.

In niet. officiele kringen in Den Haag begint men zich reeds af te vragen of de betrekkingen tussen Indonesie en Nederland niet een nieuw crisispunt hebben bereikt, en of het resultaat van de spanning, die voorlopig nog van een zijde wordt waargenomen, niet de verbreking zal zijn, van de diplomatieke betrekkingen tussen de twee landen.

Reuter besluit het bericht hierover met de opmerking, dat Nederland zeker niet de eerste partij zal zijn om tot de laatste daad over te gaan, aangezien zij teveel belangen in Indonesië heeft die zij node kan missen.

PAGINA TRES

Ambos „Donny" Ganador di Piscamento

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta binti boto di pisca a tuma parti den un concurso di piscamento of mihor bisa un „Trolling Contest" cu Basi Ruti a organisa. Esaki ta pisca mientras e boto ta corre of „slipmento".

Banda di diezun or nos a bolbe mira e botonan, entre nan cinco di Lago Colony, na Basi Ruti, caminda un jury consistiendo di senjores Roelofs Valk, te Winkel y Kessel tabata cla pa conta y midi e piscanan. Ora nan a termina cu tur esaki nan por a participa cu senjor Donny Oduber a coge en realidad e pisca di mas grandi y senjor Donny de Veer e cantidad mas grandi. Ambos e Donny nan a ricibi un beker foi man di e jury, senjor te Winkel y tambe e consul acuatico senjor Heemskerk, cu a pesar di e hecho cu e tabatin „Snoek" (Wim) abordo e no a pisca nada a hanja un poedelprijs. (Pero e no tabatin motibo pa bira tristo e ora pasobra poco rato despues e la bira ganador di bingo como un pleister riba e herida). Tambe Baardse Trading a sorprende e fiesta di pisca aki, dunando e piscadornan algun caha di e cerbez Amstel. Como e entusiasmo pa e concurso aki tabata grandi nan a dicidi di tene otro concurso semehante na Januari. Pero prome nan lo tene un „spearfishing" dia 29 di december proximo.

EISENHOWER A RECUPERA

President Eisenhower a regresa Washington i lo asisti na un sesion di kabinet. Probablemente lo e tuma parti na e top-conferencia di NATO na Paris, si acaso su dokter, general major Snijder no prohibie esai. Lo ta decisivamente com president lo reacciona riba un continuacion di su actividadnan di empleo.

Tito ta ainda bao di tratamiento medico

Agencia oficial di prensa „Tanjoeg" na Zuidslavie a bisa Dia Domingo cu presidente Tito ta tumando awor un cura i un tratamiento medico riba e isla Brioni na parti noord di Mar Adriatico. Tito, quende ta sufrimendo di lumbago tin varios dia caba na Brioni.

Vice-presidentenan Kardelij i Rankovic tambe hunto cun'e riba e isla aqui.

Ta spera cu Tito lo no ocupa su otro puestonan, pero lo e queda solamente presidente, pasobra hunto cu presidente e ta ocupando puesto di premier tambe.

Conseho ehecutivo di territorio insular di Aruba:

ta llama personanan interesa pa

huur di e restaurant/bar den e edificio di Estacion na Prinses Beatrixvliegveld.

Condicionnan y demas informacion por worde obteni na Bestuurskantoor, na oficina di Domein.

Esnan cu ta interesa mester entrega nan peticion na Oficina di Domein prome cu dia 10 di december 1957, den un envelop sella, ariba cual, den hoeki ariba na banda robez mester worde menciona e palabranan „Huur di restaurant/bar".

Habrimento di e envelopnan lo tuma luga dia 10 di december 1957, na 10 or di mainta.

ATENCION

Pa di tanto blaha nos ta suplica cordialmente tur e personanan cu ta manda felicitacion di cumpleanjos of llama na telefoon, pa haci esaki na tempo, esta no mas tarda cu e dia anterior di e fecha natal di e persona y tambe cu e ta duidelijk. Masha danki.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 52

E muhe ciego a cerra e porta prudentemente, el a camna bai cerca Milly i a pone man riba su braza.

„Pober signorina, no sea asina tristo, pasobra toch lo bo no por bai majan".

„Pero mi mester bai". Milly a bisa na boz comovi. „No tin otro manera di haci cu di bandona e luga aqui".

E no a haci ningun esfuerzo mas pa sconde algo.

„Queda bo tur tranquilo. Lo bo mira cu lo no ta necesario mas cu bo bai", Margarita a bisa calmo. „Solamente bo mester tin un poco pacenshi, of mehor dicho un poco animo. Bo n' ta mira cu dje manera ai lo bo no por bai lang'e? Dje manera ai lo bo quibra su curazon i si en realidad bo ta......"

„Pero ta quico otro lo mi por haci? Ora cu madame Soubise ta bai. mi tambe mester bai. Esai ta mas cu claro".

„Larga tur cos numa na mi cuenta. Anton ta bai Ragusa awe nochi i e ta stuur e auto di tal manera cu madame Soubise lo yega net na ora cu e por alcanza e vapor. Lo e percura pa hiba e equipaje pisa cu e senjora a larga atras abordo di vapor, de la manera cu e madame no tin mester di bolbe hotel trobe. Awe bo mester munstra bo duele di no por a termina bo schetsnan, sinembargo bo mester paqueta bo maleta. Larga sobra numa na mi cuenta".

„Pero ......"

„Lo bo mira despues", Margarita a bisa.

„No", Milly a responde. „Mi mester sa ta qui plan bo tin".

„Lo b'a haci mehor si bo a confia mi, signorina. Ata mi ta tende Anton ta bini caba. Mi tin di bai".

Cu un sintimento di intranquilidad e inseguridad Milly a bai busca e otronan. Den tur sinceridad e por a expresa su duele cu motibo dje baida pronto asina dje madame. Pero e muhe si no tabata participa den e duelo, pasobra e tabata contento di por a bandona e luga aqui. Pero pa complace el a bisa Milly cu tabata sintie cu awor a bini un fin na su trahamento di schets.

Durante anochi nan a empaqueta e maletanan i Milly a skirbi un carta cu e quier a confia mainta na Margarita. Luego Milly a pasa algun ora malo riba su cama. E tabata bira di un banda no otro i tabatin e exageracion manera solamente hubentud sa sinti, cu ningun hende na mundo no por tabata mas infeliz cun'e.

E oranan di marduga tabata pasa den un ansia rapida. Cada momento madame Soubise tabata sintie mas excita, no obstante cu e chauffeur a bin bis'e cu el a bestel luga caba pa e damanan i a hiba nan equipaje abordo.

Milly tabata para cu Anton, Margarita i un criar na entrada dje hotel agrupa; e recibonan di hotel tabata paga; e valiesnan tabata banda di otro riba vloer.

Tus cos tabata regla cu excepcion di e auto cu ainda mester a bini foi Ragusa. Manera un tapijt e floman silverstre di mondi tabata tapa top dje cerronan den lejano. Tur cos tabata brilla dje luz brillante di solo. Esaqui indudablemente lo bira un paseo bunita.

Sin interes Milly tabata fiha na sublimidad di naturaleza den e oranan tempran di mainta. Qui un contraste grandi cu su pena esaqui tabata!

Madame Soubise tabata controla su horloge pulsera.

„Mon Dieu, mon Dieu. Lo nos yega laat!" i pa mas cu di cien bez Margarita mester a tende:

„Pero ta cuant'or b'a bisa mi anto por Dios cu e auto mester a bini aqui pa busca nos, senjora?"

„Ta cuarto pa nuebe awor. Ta com mi ta haci baha Stra. Milly na Ragusa?"

„Esai absolutamente no ta e manera adecuado", madame Soubise a bisa. „mi ta prefera di hiba mademoiselle personalmente cerca su tanta i tuma despedida alavez di dje. Bo casa a conta miss Morland sigur e noticia cu nos lo regresa?"

„Indudablemente", Margarita a apur'e na bisa, prome cu Anton su casa. „Anton no sa lubida nunca".

„Ta idea di bini absolutamente e homber ai no tin mas anto?" e madame a raas mientras el a dirigie na su yiu muhe. „Ta posible cu nos por hanja e vapor ainda? Mon Dieu! I mi equipaje! Si acaso nos no yega na tempo pa nos cohe e vapor, anto e equipaje tambe lo bai sin nos i com ta haci e ora ai?"

E humor tempestuoso aqui tabata aumenta ora pa ora mas.

Ta di comprende cu e muhe cu tabata nervioso di mes i como cu e no tabata mira e auto ta bini, e tabata bira peor ainda.

Nueb'or a bati. Milly a queda imovil para na su luga, fihando na e panorama. E madame a pone e mucha aqui asina nervioso, cu falta poco el a cai flauw, mescos cu e mes tambe. I ora cu tur presente a cuminza ta convence cu en realidad awor ai ta birando laat berdad pa e hanja e vapor ainda, a resona diripiente un pito flauw dje camina abao i unbez despues cu un velocidad espantoso un auto a corre bin para. I mirando e auto chiquito cu a bini, immediatamente Anton a cuminza ta zundra masha.

„Mil demonio; awor el a bini cu e auto chiquito tambe pa corona obra".

„Pero ignorantenan, ta com nos tur ta haci bai den e auto chiquito ai, esta malora". e madame a grita manera hende loco.

Awor a sigui un escena masha rumoroso, manera cu solamente por tuma luga ora cu razanan latina bini na conflicto cu otro. Milly cu a queda ta mira Margarita cu wowonan ancho abri, a tende com e muhe aqui tabata grita cu un stem alto ainda mas duro cu e otronan.

E chauffeur cu tabata califica pa ignorante, a defende su mes cu ardor. El a bisa acerca cu nan a bestel e auto chiquito solamente pa trece un dama; alomenos t'asina el a comprende. Na un manera furioso Anton a desconoce esaqui, quende a menaza cu su moketa contra e chauffeur. E madame tabata grita i sinembargo t'e mes tabata e persona cu a expresa e suposicion di mas huicioso trobe:

„Si nos queda pleita aqui sin duda nos lo perde vapor sigur".

„Pero ta imposible. Nos tur no por bai aden".

„Dos hende por bai aden", Anton a bisa. „Por bai aden, madame, mademoiselle i nan maleta. Lo nan sinta wel un poco perta, pero tempo di gera n' tin misa. Pero esai por. E chauffeur lo por bolbe atardi pa busca e signorina".

„Pero......" de Soubise a cuminza trobe.

„Lo mi tuma proteccion dje signorina riba mi numa", Margarita a bisa. Queda bo tur tranquilo, cu nada lo no pas'e. Mi tabata camarera i nurse antes den un famia ingles masha aristocratica. Si e signorina no tin nada contra mi mes lo companje hiba cas ora cu e auto bolbe despues cu el a hiba boso".

„Quico otro lo nos por haci?" e madame a responde mientras el a queda ta mira Milly. „Mi n' por hiba bo hotel sin perde e vapor. I mucha muhenan ingles por permiti nan algun libertad".

„Naturalmente", Milly a bisa hariendo. „N' ta vale la pena di pensa mucho riba e asunto ai. Sinembargo mi ta gradici bo madame pa e honor cu ami por tabata den bo compania. Bon voyage et au revoir".

E maletanan a ser barca den e auto, e dos damanan a drenta i e auto chiquito a cuminza move. I e chauffeur cu a hanja asina tanto zundra tabata asina sara cu e tabata manda e auto cu un velocidad espantoso i segun e tabata cohe lorada na e skinanan bo por a tende e madame ta grita masha duro ainda: „MON DIEU".

Margarita a queda para despues di tur e escena aqui cu un risa stranjo riba su cara. I Anton a hiza Milly su maleta hiba ariba.

„Mi ta quere cu no tin mester mes di bai cu mi maleta", Milly a bisa. „Pasobra si toch e chauffeur ta bolbe despues di lunch...."

„E no ta bolbe", Margarita a bisa calmo.

„Pero ta quico bo ta meen anto? Mi n' tende bo cla ta bis'e cu e mester bolbe 3 'or?"

„E chauffeur ai ta mi primo i foi ajera caba el a hanja su instruccionnan", Margarita a bisa.

„Lo dura tres of cuater dia prome cu bo lord ingles por regresa. Pa quico bo no por queda aqui?"

„Pero mi tanta lo no permiti esai hamas".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Nos ta habri nos lista awe felicitando e chikitin Clyde Becker, kende ta cumpli su prome anja di existencia, na nomber di su mama y tata, rumannan, madrina Leonida Mackay y tambe di Eleuteria Cabenda.

— — —

Senjora Maria Eliza Diaz kende ta cumpli awe 58 anja di edad ta ser cordialmente felicita pa su estimado esposo, Julian Diaz, jiunan Sixta, Memita, Otilia, Julian, Eda y Yolanda, su rumannan Meme, Anna, Dirkie, Carmen y Esidiro, especialmente Angela y Juana de la Cruz Marin.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo Andres Jose Flanegin y ta ricibi felicitacion di su esposa Juanita. jiunan Rafael, Nady, Robby, Freddy, Andres Jose Jr., Theo, Tito, Juan, Margarita, Antonietta y Glenda Flanegin.

Seis anja di edad a completa diadomingo e chikitina Livia Everon y ta ser recorda pa su tata Hilarion, su mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Rinda, Ruben, Ingrid. welanan, tantanan, omo, primo y primanan, padrino y madrina y demas familia.

— — —

Riba e fecha di ayera a celebra su 21 aniversario senjorita Bibiana Henriquez. Felicitacion ta bini di su amiga Francisca, primanan, Fanny Henriquez, especialmente su comprometido Seferino Lampe.

— — —

Nicasio Thomas Figaroa tambe tabata di fiesta cu su cumpleanjos y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primonan, welanan, especialmente su pepe Rosa Semeleer, omo Andres de Cuba y Wan Ruiz, amigonan.

— — —

E simpatica senjorita Theresita de Cuba kende a haci anja ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primonan, especialmente su amiganan Maria, Francisca Figaroa, Filomena Tromp, Angela Catarina Maria Paesch y Filomena Franken.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Pedro Croes cu a haci anja awe, di parti di su tata Francisco, su mama Amada, rumannan Tituchi, Ebia, Aura, su omonan Mario y Ety, especialmente su subrino Tico Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA
Diamars 3 di December
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Emergency Hospital
PRINCIPAL 20.00: King of the coral sea
AURORA 19.30: The sea around us
SAVANETA 19.30: Doctor in the house

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Trata na recorda quico bo criar a bisa precisamente ora cu b'a pon'e na altura di e fortuna".

„Dr. Higgingson a pensa un rato i a bisa:

„El a desea mi felicidad".

„Naturalmente. Pero e no a bisa nada otro tambe? E n' puntra bo mas o menos cu ora cu bo ricibi e placa lo bo n' bai warda esaqui na banco of cosnan por estilo?"

E sabio a queda ta mira Richardson asombra.

„Si, sigur el a puntra mi esai. Mi n' corda mas riba esai. Unda b'a sali cu e pregunta ai, Sr. Richardson?"

„M'a puntra mi mes quico lo por tabata e sintimentonan dje criar ora cu el a tende e noticia ai foi bo boca. Ta p'esai mi ta puntra".

E inspector tabatin contrariedad.

„Pardon, Sr. Richardson, pero ta parce cu ta imposible cu Jim Wallace por t'e mes alias Johnny Murger".

Un risa stranjo a apareco riba cara dje maestro.

„Sr. Hermans, mi ta convenci cu e Johnny Murger ai ta un dje criminalnan di mas grandi di Merca.

Despues di esaqui Richardson no a duna ningun declaracion mas. El a queda satisfecho cu algun indicacionnan mas respecto loque a pasa ajera nos chi i tumando despedida el bisa nan:

„Doctor, mi ta quere cu tur siguranza cu bo tin masha chens di hanja bo 400.000 dollar trobe. Quizas esai por dura un paar di seman, pero lo bo ta satisfecho sigur riba resultado di mi trabao".

Bisando e palabranan aqui el a bai.

Tan pronto cu el a bai inspector Hermans a hiza su skouderman i a bisa:

E homber ai tin su ideanan di mas stranjo cu ta existi i sinembargo semper su palabranan ta sali berdad. Mi quier a sa ta na qui manera e ta cuminza su investigacionnan awor aqui".

„I mi mester bisa bo cu mi tin plena confianza den e detective ai. Bo n' tende cu cuanto siguranza el a priminti mi di debolbe mi trobe e placa horta? I si e bisa asina, anto ta sigur e tin di esai.

I aunque cu ainda e dokter tabata caricia algun duda, sinembargo pronto lo e bin convence su mes cu palabranan dje maestro no ta solamente promesanan sol. *(E ta sigui)*

Cumpleanjos feliz

E hobencita Elsa Croes a celebra su fecha natal y ta ricibi hopi pabien di parti di su tata Hendrik, su mama Eugracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloy, su swa Frans, cunja Chita, subrinonan Ivonne, Henki, welo, tanta y omonan, primonan, amigonan y tambe di Flora Kelly y Rosa Croes.

— — —

Un anja di existencia a cumpli ayera senjorita Dindina Ramada y ta ser felicita pa familia Desbarida.

Diadomingo a cumpli anja senjora Leoncita Hernandez Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Thomas, mama, rumannan, primonan, tanta y omonan, suegro y suegranan, demas amigo di Spritzer & Fuhrmann.

— — —

Senjora Mercelina Staties tambe tabata di fiesta diadomingo celebrando su cumpleanjos. Su estimado esposo Jopi, mama y rumannan, especialmente su amiga Sira Lampe ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebrando 13 anja Mathilda Henriquez. Su tata Pief, su mama Chichita, rumannan Bertrando, Bibiana, Rina, Diana, Mona y Monchi, Olivia Henriquez ta laga felicitere.

— — —

Hopi pabien ta bai pa senjor Obdulio Berg y senjora Anna Berg cu ta celebrando nan segundo aniversario matrimonial awe.

Su amiga Francisca, primanan, especialmente su madrina Fanny Henriquez, su omo Raymundo Henriquez ta laga feliciteer senjorita Francisca Virginia Henriquez kende a haci anja awe.

— — —

Un lluvia di felicitacion ta bai pa senjorita Francisca Henriquez kende a cumpli 17 anja awe, na nomber di su tata y mama, rumannan, amiganan, especialmente su comprometido Pedro van der Linden.

— — —

Pa senjora Theresita Croes, kende tambe ta recorda su fecha natal hopi pabien di su esposo Arturo, gro Hendrik, suegra Eufracia, Eloy, cunjanan Dora, Aida, Elsa tata y mama, rumannan, tanta monan, primonan, demas famili Croes, Kelly, Ruiz, Britten y F gin.

— — —

Tambe ta cumpli 2 anja awe frido Wever. Felicitacion ta bi su tata Francisco, su mama Ma welanan, omo y tantanan, esp mente su pepe Catharina Geerm su prima Ludwina.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E muchanan di awe en dia sa inventa cos. Mira kiko Lorenzo a tende Cuqui bisa y keda ta sagudi cabez numa. Nan ta llama Cuqui na telefoon y esaki manera ta custumber ta comodele riba e mesa di telefoon pa e por sigui e conversacion cu un di su amiganan. Drumi riba e mesita y pia na laira, Cuqui ta scucha nan ta bisele na e otro extremo di e telefoon: „Mi ta dunabo mi pulsera y mi coleccion di stampia, Cuqui . . ." Y Cuqui ta contesta: „Mi mester pensa esaki prome . . ." Lorenzo cu ta acerca y ta ripara cu su jioe ta scucha cu tur atencion y cu ta cambia di posicion, pasobra awor e la baha sinta riba vloer; ta keda para pa e observa Cuqui. E amiga ta bolbe bisa: „Mi ta duna bo mi caha di pintura tambe". Y Cuqui ta responde: „Diana a ofreceme su ratonnan blanco". Al fin e la termina di papia na telefoon y mientras e ta cologa e telefoon riba su haak e ta bisa su tata, cu ainda ta para banda di dje, cu su pipa den su man: „Esaki ta pasami pasobra mi tin un jonkuman necchi manera Conrado." Y manera un persona experiencia e ta camna bai, agregando: „Tur e mucha muhernan kier cambiele cumi pa algo". Lorenzo no por a haci nada mas cu scucha y sigui huma su pipa ketoe bai.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

JAARGANG — WOENSDAG 4 DECEMBER 1957 — No. 3001

Plaatchinan Pa Reduci Consumo Di Awa Lo Desaparece Atrobe

ORANJESTAD: — Di parti oficial nos a tende ayera cu ...ntielnan pa reduci awa den e leidingnan denter di poco lo ...e pertenece na pasado.

...cias na e ventielnan aki y cu ...ro a cai algo porfin, e reserva- ...i awa na Aruba a bolbe subi di ... m3 te na 22.000 m3. ... conexion cu esaki y e speranza ... un banda tempu di sequia a ...y di e otro banda cu e prome ...nidadnan di e fabrica nobo lo ...a uso na April di anja entrante, ...urscollege despues di consulta ... Van Drimmelen, cabes di Ser... di Awa, a dicidi cu e ventielnan por bien worde kita atrobe. Kitamento di e ventielnan cu na total ta como 8.000 lo tuma un paar di siman.

BO TA KERE?

— Acusado; Bo 'a trata di pasa plaka malu cu bo mes a traha serka un trahado di binja.

— No tuma mi na malu, senjor rechter, ma laga samina e binja cu e homber ei ta bende cumi, y ora cu ma hanja sa cu ta binja falsifica e ta bende cumi, ma pensa cu ami tambe tin derecho di pague cu plaka falsu.

...O-SCHOOL NOBO DIA-LUNA NA USO

...NJESTAD:— E school di Bui...woon Lager Onderwijs (BLO) ... cu no ta completamente cla ain... worde tuma na uso for di Dia... Pa falta di lugar den e school ... aki cu ta keda tras di Wilhel... Stadion, solamente e muchanan ...er a bai aden. E departamento pa ...a muhèr ta keda por lo pronto ...eci den e school bieuw.

...PUTADO HENRIQUEZ ...Y G. DE VEER TA BAI JAMAICA

...NJESTAD:— Segun noticia cu ...in deputado O. S. Henriquez y ...lent-director di Aruven G. de ... Diabierne awor lo sali pa Ja... pa nan ta presente na apertura ...rawak Hotel. E hotel aki cu su ...ta di arquitecto Morris Lapidus ...conoci na Aruba — ta esun di ...nobo y mas moderno di Jamaica; ...la cu ta goza di un turismo cre...e. Tur e dos senjornan aki lo ke...a como un siman.

PRINCESA HEREDERA LO BAI HYDROPONICS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e intencion ta pa S.A.R. Prinses Beatrix durante su bishita na Aruba durante Februari 1958 lo haci un bishita tambe na e plantacion di nutriculture na Paradijs. Si tur cos bai segun plan anto lo e por purba e prome frutanan.

AIDA JACOBS LO ENTREGA BEKER DI DOMINOTOERNOOI

ORANJESTAD:— Diadomingo pa dies or di mainta e Reina di Deporte Arubiana Aida Jacobs lo entrega e beker na e ganador di e toernooi di domino organisa door di Vereniging Suriname.

E ganador di e toernooi aki, na cua ademas di e club organizador tambe a tuma parti NWIWA, Bonaire Club, Golden Rock Club, Lago Heights Club y Excelsior Brass Band Club, a resulta NWIWA (Club di Isla Ariba). Na di dos lugar a termina Excelsior Brass Band Club.

NOTICIA DI POLIS

A hanja

Sr. Pedro Heide di Washington a entrega na warda di polis Dialuna un portefeuille cu e piscado J. P. Wolff a hanja na strand. E portefeuille ta contene un rijbewijs na nomber di **Luis Apolinar, un Venezolano di 31** anja, algun plaka Venezolano, y algun otro papel.

Nan a persiguie den awa

Dialuna atardi polis na Santa Cruz tabatin un busqueda formal den e tanki grandi tras di Clubhuis di Trappers. Un tal A.R. atardi banda di mitar di tres bisti na pyjama a hui for di San Pedro Hospital caminda nan tabata cuide pasobra e ta mentalmente malu. Polis di Santa Cruz a hanja e homber pronto na cas caminda e tabata camna rond cu un cuchu enorme hinka den su pyjama. Ora ela mira e polisnan ela benta e cuchu afor y bula den e tanki. Polisnan cu a weta cu e ta un bon landado no a haci ningun pura na principio. Nan a hanja un boto fia di Theolindo Werleman y cu esei nan a cuminza persiguie den tanki. Wetando nan R. a subi riba un baranca meimei dje tanki, ela cohe un piedra grandi y marre den su carson di pyjama y despues rondo di su garganta. E polisnan cu tabata mira esei for di cantu di e tanki y con R. tabata tratando di kita su bida, nan a bula pareuw cu R. den e awa. Ta bon cu door di e bulada e piedra a cai for di R., pero tur e hendenan cu tabata para mira kiko ta bai pasa, por a mira R. tabata landa bai e otro banda cu e polisnan landando y otro den boto tras di dje. Meimei di e tanki ela bolbe bai abao un paar di biaha pero cada bes ela bolbe bini ariba. Poco despues e hoben aki di binti anja a worde cohe y sin trata mas di hui nan por a pone riba secu den su carsoncillo pa despues hibe hospital atrobe. Ayera nan a hibe Corsow pa e hanja cura aya.

Dalmento

Dialuna atardi tres or y mei tabatin un dalmento di auto na Savaneta door cu N.F.J. kende tabata maneha e pickup A-6011 a corta dilanti di e auto A-6434 di tal manera cu e ultimo auto menciona a dal e muraya di e parcela Sav. 313 y distruie por parte. Polis a detene despues e chauffeur di e pickup.

A perde

Sr. P. J. Diaz di Noord Cura Cabai 73 a anuncia polis cu ela perde mitar biljetchi di L.L. Sr. Ricardo Bryson di V.N. 94 tambe a perde algun pida. Ademas Sra. Angelica Selvi di Zeewijk 100 a perde un potmonnie di cuero cu plaka y biljetchi aden, probablemente esei a sosode den un bus.

URANIUM FOR DI AWA DI LAMAR

„Tass" ta participa cu na Rusia nan a hanja un manera pa nan saca uranium foi awa di lamar. Ya nan a tuma proefnan di esaqui cu exito cu ayudo di katalysatornan organico. E proefnan pa hanja uranium foi awa di lamar door di verdamping a fracasa.

Minister Von Brentano gaat met Engelse regeringsleiders praten

BONN, 3 dec.: — De Westduitse minister van buitenlandse zaken vertrekt morgen voor besprekingen op hoog niveau naar Londen. Het onderhoud dat hij met de Britse regeringsleiders zal hebben, geldt als voorbereidend op de NAVO-conferentie van 12 december. Engeland en West-Duitsland zullen trachten hun verschillende gezamenlijke problemen zoveel mogelijk op te lossen, zodat er zo weinig mogelijk van deze problemen straks op de NAVO-conferentie ter sprake zullen komen. Von Brentano onderneemt deze reis in de plaats van de Westduitse Bondskanselier Adenauer, die de vorige week een verkoudheid heeft opgelopen, en op doktersadvies van de reis moest afzien.

Volgens waarnemers zijn de betreffende problemen tussen de beide landen niet gemakkelijk op te lossen. En daarbij komt nog, dat deze kwesties van dien aard zijn, dat zij de kern van de NAVO-organisatie raken.

Dit geldt zowel op militair, als op economisch gebied.

De Westduitse Federale Republiek draagt in het lopende jaar voor 140 miljoen dollar bij om de Britse NAVO-troepen in West-Duitsland op de been te houden. Dit bedrag is ongeveer de helft van het totaal, dat West-Duitsland in de kas van de Noord-Atlantische verdragsorganisatie stort, voor het onderhoud van de troepen.

Engeland heeft enkele dagen geleden verdere steun gevraagd voor het komend jaar, ongeveer voor hetzelfde bedrag, doch West-Duitsland heeft op dit verzoek resoluut geweigerd.

De Westduitse regering baseert deze weigering op het motief, dat zij zelf grote sommen moet besteden aan haar eigen strijdkrachten. Deze strijdkrachten zouden, volgens officiele mededelingen, voor het volgend jaar een investering van drie miljard dollar vergen.

Een andere reden voor deze weigering wordt gezien in het feit, dat Engeland kortgeleden haar leger aan de Rijn dusdanig heeft verkleind, dat er in NAVO-kringen gesproken wordt van een verzwakking van de defensielinie in dit gebied. Bovendien heeft Engeland doen weten, dat zij van plan is haar leger in West-Duitsland, dat een sterkte heeft van 63.000 man, te bekrimpen tot 45.000. Men vreest dat het Britse leger voor de West-Europese defensie door deze maatregel eerder een last dan een voordeel zal worden voor de geallieerden.

Inspecteurs van de NAVO-troepen hebben dit als hun mening te kennen gegeven, met de opmerking dat de Britse troepen op het ogenblik ook nog in slechte conditie verkeren.

Inderdaad wordt de positie van de Britse troepen als bedenkelijk geacht. West-Duitsland vindt hierin een reden, om te verklaren dat zij weinig terugkrijgt van een groot offer als het onderhoud van het Britse leger.

En daarnaast wordt de zwakke positie ter plaatse gevaarlijk geacht, gezien het grote kruispunt van spoorwegen en autobanen in het Rijngebied.

In het Russisch-Duitse grensgebied staan er 165 Sowjet divisies gereed, die volgens berichten uitgerust zijn met atoomwapens. Tegenover deze stootkracht stelt Engeland vier divisies en Amerika vijf.

Het zou volgens deskundigen een zelfmoordplan zijn bij een eventuele aanval van de Sowjet-Russen het gebied van de Beierse Alpen tot de Baltische Zee met deze strijdkrachten tegemoet te treden.

Het zal minstens twee jaar duren voordat het West-Duitse leger volledig in functie zal kunnen zijn.

Aangezien Engeland haar verdedigingsstelsel, ook voor wat betreft de verdediging in de Westeuropese defensiegordel, gebouwd heeft op het gebruik van raketwapens, zal een Russische opmars niet stuiten op een al te grote legerconcentratie in de Rijngebied.

De vier Britse divisies zijn ondergebracht in zes gevechtseenheden, die volgens deskundigen slecht bewapend zijn.

Enkele divisies zijn met pantserwapens uitgerust en zijn gestationeerd in het gebied van de Wezer-rivier.

Deze positie zou voor de Westelijke bondgenoten toch niet zo zorgelijk zijn, ware het niet, dat de bewapening van de strijdkrachten zo dubieus is.

Deze, en vele andere kwesties maken, dat er op de aanstaande topconferentie in Parijs veel overwogen zal moeten worden. De financiering van het onderhoud van de Britse strijdkrachten vormt derhalve voor de Britse regering een zorgelijk punt, dat men verbeterd wil zien in het onderhoud, dat tussen de regeringsleiders zal worden gehouden, wanneer Von Brentano te Londen gearriveerd zal zijn.

Commentaren op dit bericht hebben echter als hun oordeel te kennen gegeven, dat er, ondanks de kans van verbetering in de kwestie tijdens het onderhoud, nochthans toch gesproken zal moeten worden van een pil die verguld wordt.

ALGEHELE BOYCOT TEGEN NEDERLANDERS IN INDONESIE AFGEKONDIGD

DJAKARTA, 3 dec.: — De Nederlandse gemeenschap heeft dinsdagavond met de grootste belangstelling geluisterd naar de Nederlandse nieuws-uitzending uit Hilversum, nu de Nederlandse bladen verboden zijn. Zij is van ernstige zorg vervuld over de ontwikkelingen ,maar de ANP-correspondent merkte geen paniekstemming op.

De militaire commandant van Djakarta verklaarde dat acties tot overneming van Nederlandse bedrijven moeten worden geleid door een beslissing van de regering of het „Bevrijdingscomite West-Irian".

In Bandung is dinsdag een algemene boycot afgekondigd tegen de Nederlanders door winkels, arbeiders, hotels, taxi's en regerings-instellingen. Voorts mogen Indonesiërs niet meer kopen in winkels en ondernemingen, die onder Nederlandse leiding staan.

GEEVACUEERDEN WEGENS BRANDEN IN AUSTRALIE KEERDEN NAAR HUN WOONPLAATSEN TERUG

SYDNEY, Australië, 3 dec. — Honderden families zijn vandaag teruggekeerd naar hun neergebrande woonplaatsen, die door langdurige bosbranden thans onbewoonbaar zijn geworden. Vele families hebben op het ogenblik weinig meer, dan de weinige have die zij bij de evacuaties hebben kunnen redden.

Gemeld wordt dat de toestand thans onder controle is.

In de stad Leura zijn 100 woonhuizen, twee kerken, enkele scholen en fabrieken geheel verwoest. De stad telde 4000 inwoners.

De mensen die nu teruggekeerd zijn, worden ondergebracht in openbare lokalen en kerken.

Premier Menzies heeft meegedeeld, dat er bij volgende branden waarschijnlijk gebruik zal worden gemaakt van de militaire troepen.

Verklaring van Dr. Drees over situatie in Indonesie

DEN HAAG, 3 dec.: — In de Tweede Kamer heeft de minister-president, Dr. W. Drees, een verklaring afgelegd omtrent de gebeurtenissen in Indonesië. Bij de Kamer, zei hij, zal de wens leven van de regering iets te vernemen omtrent de wijze waarop in Indonesië tegen de Nederlanders wordt opgetreden en betreffende hetgeen dezerzijds daartegen gedaan wordt. Wat geschied is, is in hoofdzaak uit de pers bekend. De KLM wordt belet haar vluchten op Indonesië voort te zetten, hoewel de vergunning daartoe nog niet is afgelopen.

De minister-president herinnerde vervolgens aan de 24-uur staking, aan het verbod tot vertrek en binnenkomen van Nederlanders en voorts merkte hij op, dat tegen de Nederlanders individueel maatregelen worden genomen.

Welke gevoelens ons bezielen is duidelijk. Deze handelwijze is niet alleen in strijd met het volkerenrecht, maar ook met het gewone mensenrecht. De regering meent thans niet te moeten treden in concrete mededelingen omtrent hetgeen kan worden gedaan. Ik moet mij beperken tot de verzekering dat de regering met geheel ons volk in diepe bezorgdheid is. Nederland zal het mogelijke doen om voor de belangen der Nederlanders in Indonesië te waken. Wij zijn niet geheel zonder hoop dat de Indonesische regering zal inzien dat het verbreken van de laatste banden met ons land niet enkel ons zal treffen, maar ook Indonesië zal schaden.

ONDERHANDELINGEN VOOR IFNI TE VERWACHTEN

RABAT, 3 dec.: — In een door de Marokaanse radio uitgezonden toespraak heeft de Marokkaanse Kroonprins, Moulay Hassan, die tijdens de afwezigheid van de Koning namens deze optreedt, gezegd dat hij op alle verantwoordelijke Spanjaarden en in het bijzonder op Franco een beroep had gedaan om de kwestie over Ifni door onderhandelingen te regelen Franco had blijk gegeven van goed begrip.

De prins zei verder dat de strijdkrachten order was gegeven te schieten op vreemde vliegtuigen die zonder daartoe bevoegd te zijn, boven Marokkaans gebied vliegen.

RUSSISCHE ZUIDPOOL-EXPEDITIE NADERT DOEL

LONDEN, 3 dec. — Volgens een bericht van „Tass", is een Russische Zuidpoolexpeditie, die als doel heeft de magnetische pool te onderzoeken, thans het doel dicht genaderd.

De ploeg is zondag van de laatste basis, Vostok, vertrokken voor de laatste etappe. De expeditie is uitgerust met rupstractors en materiaal om ter plaatste gedurende lange tijd te verblijven.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 4 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 The maggie
RIALTO 20.00: Emergency hospital
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: La sombra de cruz diab[lo]
SAVANETA 19.30: Johnny Eager

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, [...]
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cello Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pancho Galan
4.00 Rancheras
4.30 Rafael Muñoz y su Orquesta
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Chappotin
5.30 Musica varia
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Lucho Galica
7.30 Eddy Christian
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Prog. Lechi PET
9.00-10.00 Cada pregunta tin su contest
Teamnan: Ingenieros vs. Caribe

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plat[en]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en [lo]kale nieuwa in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en [lo]cale nieuws in het Paplaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.[00] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.[30]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.[00] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.3[0]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[00-]16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0[0]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Z[a.] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.[30]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.[00]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.[30] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.[00] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.[30] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Z[a.] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Laga nos weta ta kiko a pasa Lorenzo awe atrobe, e la hiba su carson bai drecha y e la jega cerca e sastre y a puntra, senjor Meyer, mi carson ta cla?

E sastre a drei busca e carson, a cohe un caha y a dunele. Bon contento e la sali for di e sastreria y e la cohe caminda pa cas. Pero ora e la jega cas e ta bisa: esta bon ora bo jega cas, despues di a traha duru den oficina henter dia. Esta un descanso.

E la bai paden, pone e caha riba mesa. Pero ki un sorpresa. Ata ora e la habri e caha e la hanja un carson di un dama aden, y ken ta para na porta? Pepita, y e ta waak tur cos.

Bon pura e la bai bisti su panja, y awor Pepita tambe a dicidi di bai huntu cu ne pa sabi ta con e cuenta ta, sigur e la kere cu ta regalo Lorenzo ta cumpra pa otro hende. Ora nan a jega cerca e sastre e ta bisa Lorenzo: mi a dunabo e caha robez. Esta un alivio pa Lorenzo y e ta drei bisa Pepita: Bo ta weta!

E prome matanan planta



Despues di experimenta ya algun siman caba den e diferente cumanan, ayera nan a cuminza cu plantacion di e prome unidad. Bao di supervision di Sr. S. Robins nos por mira na robes dilanti Servinio Tromp, drechi dilanti Jose Velazquez y na e otro banda di Sr. Robins su fiel ayudante Pedro. Ta di spera di tur curazon cu esaki lo ta e prome paso den un explotacion exitoso di e empresa aki pa cua Gobierno Hulandes tambe tin tanto interes y confianza. Aki ocho siman e prome tomatinan por ta hecho caba.

PAGINA TRES

Rotary Club A Regala Mil Florin Na Institucionnan

ORANJESTAD: — Durante e reunion semanal di Aruba Rotary Club cu a tuma lugar Dialuna anochi den Trocadero a worde resuelto di yuda diferente institucionnan na Aruba cu un contribucion sea den forma material of di otro manera.

E institucionnan cu lo goza di esei ta grupo La Salle, cu ta hanja fl. 250.— na efectivo, Jeugd Groep di Adventistanan di Shete Dia lo hanja un suma igual, mientras cu Arubaanse Handelsschool y Casa Cuna cada un lo ricibi pa e mesun suma aki na material.

E dadivanan aki a worde duna despues di a ricibi un recomendacion pesei door di e jeugdwerkcomite di Rotary cu a investiga e asunto prome.

Participacion di Mr Berger na redactor di A.N.P.

DEN HAAG — Ora cu mi a bai Corsou tabata parce como si fuera entre patron i trahadornan den empresa petrolera na Corsou tabata existi un relacion desagradable. Sinembargo na mi yegada na Corsou a parce mi cu tabatin tur condicionnan presente pa por a crea un bon entendimiento.

Directie di CPIM mes a duna un apoyo fuerte pa e bon atendimiento aqui unbez ora cu razonablemente el a declara cu e tabata reconoce e derecho di trahadornan pa nan organiza nan. I tambe cu e tabata dispuesto na conferencia cu e federacion i discuti e condicionnan existente di trabao i medidanan social.

Esaqui mr. J. A. Burger a participa quende ta president di colegio Holandes di intermediadornan di imperio, cu a regresa Dia Domingo foi antillanan neerlandes despues di a presta su servicionan como intermediador di imperio na realizacion di un convenio collectiva di trabao entre patron-trahadornan di empresa petrolera di Corsou. Esaqui el a participa den su oficina na Emmapark pa redactor di ANP, quende a hacie e pregunta com den un periodo asina corto e por a logra bini na un resultado asina brillante.

Asina mr. Burger a continua:

E punto de bista di directie aqui a hacie pa mi posible pa mi por a atende tur otro puntonan cu na principio tabata arce mi tambe dificil i dje manera ai m'a logra trece nan na un solucion.

Actualmente ta reina un masha bon entendimiento entre driectie di CPIM i PWFC. cu denter nan dos por bini un relacion cu solamente por ta na interes di productividad dje empresa, un relacion, manera na Holanda tambe ta existi entre patron- i organisacionnan di trahador.

I despues di un rato mr. Berger a bisa, cu segun su opinion, cu no ta na e compania sol ta existi bon boluntad pa coopera cu trahadornan, pero cerca otro organizacionnan tambe. Esaqui mi a mira proba foi CAO; e chens ai ta cerra entre overzeese gas- electriciteitsmij i union di trahadornan den e empresa aqui.

Tambe ta di nificacion cu e contract cu CPIM tin un duracion di 2½ anja i esun di OGEM 3 anja. Si acaso ambos convenionan ser sigui pa mas tanto empresanan, tambe den antillanan neerlandes lo drenta un cierto tranquilidad den evolucion di salario.

Chens di esaqui ta grandi pasobra di parti di autoridad antillano nan ta tratando duro pa stroba tur subimento di prijs.



Ayera tardi como dos ora mas laat cu e tabata spera a yega den haaf di Oranjestad e submarino Hulandes Mr. Ms. „Zeeleeuw". Aki nos ta mira e bapor den prome basin na momento cu nan ta marrando e. Awe mainta e ta sali atrobe pa e bolbe Diabierne pa un bishita cu lo dura henter e weekend. Sr. Sint, loods na Oranjestad, a trece e submarino aden.

MUNDO ENTER A SPANTA PA MOTIBO DI ENEFRMEDAD DI EISENHOWER

Pa di tercer bez den dos anja di tempo prensa mundial mester a entitula esaqui cu letternan mas grandi posible riba un noticia. Dos bez esai tabata necesario pa reeleccion di president Eisenhower na anja 1956. E idea inlogico tabatin di guia na suspension di candidatura di Eisenhower November di anja pasa. I pa motibonan medico, pero hopi sigur tambe pa motibo nan politico esaqui no a tuma luga. Tanto Eisenhower mes, como su advisornan politico a tuma gran risico den nan decision bon pensa, cu un president cu ta birando atrobe por ser ataca pa un enfermedad serio.

President mes quie a saca consecuencianan foi esaqui. El a propone un arreglo na congreso dje problema cu ta existi ora cu un president ser ataca pa enfermedad i no ta na estado di haci su trabao.

Situacion politico na estados unidos ta enteramente distinto cu na republicanan Europeo. Na e parti di oceano aqui president ta wel hefe di estado, pero e no ta lider dje gobierno. E no tin poder ejecutivo.

Na Merca de lo contrario, president ta tanto hefe di estado como lider di gobierno, cu ta forma su kabinet (gobierno) segun e ta hanja bon. E Congreso (parlamento) no por tumba e gobierno prome cu su termino.

E puntonan principal aqui ta munstra cla, cu president Mericano un puesto di alta poder den poder ejecutivo. E cos di mas stranjo ta awor cu e constitucion ta provisto den sucesion definitivo dje president na murimento of ora cu e president distancie di gobierno, pero no den reemplazo interino na ocasion di enfermedad serio.

Eisenhower a propone dos arreglo pa substitumiento interino: e kabinet, gobierno sin president, por constata cu interinamente president no ta na estado di ocupa su puestonan of president mes por dicidi esaqui. E ora ai vice-president ta ocupa su puesto te na e momento cu president mes declara cu e por traha trobe.

E arreglo aqui a strangula comisionnan di Congreso i e situacion ta queda anto manera e tabata. Den praktijk na ocasion di enfermedad di president chef di oficina personal ta tuma inoficial hopi trabao over, aunque cu president mes mester queda firma tur documentonan di estado.

Ta hustamente pasobra un president di estados unidos ta di asina tanto nificacion, p'esai mes tambe su enfermedad serio ta pone mundo spanta un poco.

Net den e momentonan aqui cu un administracion Mericano di politica interior i exterior ta di asina tanto nificacion pa problemanan mundial (larga nos corda solamente riba e top-conferencia di toplidernan di NAVO) ta menaza un periodo di inseguridad cu por haci su influencia mundo occidental.

Nos ta desea president Eisenhower, pa quende su persona solamente simpatia nos por tin, un mehoracion pronto i completo. Nos ta desea pueblo americano i enter mundo liber, tambe pa motibonan politico un president Mericano cu mas pronto posible lo por cumpli enteramente i completamente cu su interesante puesto politico.

PRESIDENT EISENHOWER A REGRESA NA WHITE HOUSE

President Eisenhower a regresa den Casa Blanca trobe despues di un periodo di sosiego di tres dia na su hacienda na Gettysburg. El a asisti na e completa conferencia di kabinet.

Dokter di Eisenhower a bisa Dia Luna cu e situacion di e president ta sigui bunita.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 22 anja Jacinto Werleman y e ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Juan, rumannan Calito, Enrique, Pablo, Esteban, Juan, Emeraldo, Rey, Bruno, Modesta, Placida, Maxima, swa Celedonio, Alberto, Bernardo, cunja Lucila, subrino Freddy, Jo, Eddy, Pablo, Patricio, Ramiro, conocir Martina, Felipina, wela Dorothea, bisawela Felesita Maduro.

— — —

Awe ta cumpli 3 anja Roland Bello y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Modesta, tata Celedonio, ruman Freddy, madrina Regina, padrino Francisco, tanta Placida, Maxima, Maria, Baby, omo Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, welo, omo, primo y primanan.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Catharina Paesch kende a celebra su fecha natal awe pa parti di su tata Francisco, rumannan Alicia, Maria, Hose na Corsow, Angela y Andres, omo y tantanan, primo y primanan, amiganan y especialmente di un amigo.

— — —

E caballero Pedro Albertsz ta celebra su cumpleanjo y e ta ricibi hopi felicitacion di su iha Jacobo Martijn, especialmente di Ina Martijn.

— — —

Sra. Barhara Vrolijk ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, 26 nietonan, especial di su jiu Anna, suegro Chico, nieto Frenk, Jani, Leo, suegra Lienda suegro Fechi, Leo Britten, familia Vrolijk, Donati, Britten, ruman Boy Koolman na Corsow y Chichia Koolman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e caballero Francisco Winterdaal kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di Catharina Dirksz, su jiu Francisco Antonio, comper Agustin Ras, comer Jacinta Myra, Benny, Norma, Eric, Chony, amigonan di Aruba Trading Company y especialmente di Beronico Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 4 di December

CINE

DE VEER THEATER 20.30 The maggie
RIALTO 20.00: Emergency hospital
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: La sombra de cruz diablo
SAVANETA 19.30: Johnny Eager

BOTICA DI WARDA

Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cello Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pancho Galan
4.00 Rancheras
4.30 Rafael Muñoz y su Orquesta
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Chappottin
5.30 Musica varia
6.00 Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Eddy Christian
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Prog. Lechi PET
9.00-10.00 Cada pregunta tin su contesta. Teamnan: Ingenieros vs. Caribe

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

MOVIMIENTO NA INDONESIA

Awe Indonesia a descomunica trafico di radiotelefoon cu Holanda. Respecto un descomunicacion di trafico telegrafico te ajera mainta no tabatin nada conoci ainda.

Tres sabio Frances den terreno di Zuidpool

E tres sabio Frances quende tin caba mas di tres cien dia isola den terreno di Zuidpool, a hanja provisionnan nobo. E equipo di ayudo a tuma mas cu un luna pa por a yega na e distancia di mas di 300 km cu tabata separa e post dje sabionan foi e base principal. E tres sabionan cu ta mi diendo pa por estipula com diki e capa di ijs, ta biba den un cueba den sneeuw i ijs.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 53

„Tanta di signorina no tin mester di sa esaqui. E auto a yega laat pa por a hiba madame de Soubise ainda Ragusa. B'a skirbie un carta ayera. Esaqui ta manda caba, prome cu bo tabata sa di nan salida asina riba man. Quico b'a skirbi?"

„M'a skirbie cu mi no sa cuanto nos lo queda aqui", Milly a responde asombra.

„Pues no bolbe skirbi e prome dos dianan aqui di nobo. Bo tanta ta bao dje idea cu ainda lo bo t'aqui hunto cu e dama frances, Signorina" — i awor e muhe ciega a camna bini mas acerca i cu un gran seriedad — „naturalmente bo por bai i qui ora cu bo ta desea tambe, pero si bo queda, lo bo participa den felicidad, libertad i amor. No dicidi unbez qui ora lo bo bini. Aqui bo ta completamente salvo, bao di mi proteccion i proteccion di mi casa. Casi nunca un turista no ta bini na e sitio aqui. Mi cu Anton ta prefera di muri prome cu nos escapa un sola palabra riba algo cu ta pertenece na Signor Crane. Mira camina bo felicidad ta signorina. Si bo perd'e awor, si bo larga e gran felicidad aqui pasa voorbij, hamas lo e regresa trobe. P'esai mira bon loque bo ta haci".

Segun e muhe ya el a bisa suficiente caba i el a retir'e. Milly a bai den e hardin chiquito i a cai sinta riba un banki.

Tabata imposible pa haci un descripcion di loque e tabata sinti n'e momento ai. Ta te na unda esai lo hib'e?

El a ser dispierta foi su pesadumbre pa Margarita cu a ser sigui pa e criar Anita. E ultimo aqui a pone un mesita su dilanti.

„Bo dejuner ta cla, signorina. Como cu m'a mira cu bo no a mishi cu e desayuno, m'a trece esaqui un poco tempran".

Mientras el a cai sinta cerca e mucha muhe a tabata suplik'e na gasta algo i pronto Milly su cara a bin hanja color trobe i el a sinti su mes mas calmo.

„No tuma ningun decision prome cu b'a mira signor Raymond awe merdia". Margarita tabata hinka den dje.

E proposicion aqui a ser ricibi na un manera indiferente. Milly mes no tabata sa sigur cu e tabata desea di mira Raymond trobe i Margarita cu tabata comprende quico lo tabata pasa den dje n'e momento ai a bai larg'e solitario.

„Quico ta sigui awor?" Anton a puntra su muhe ora cu rato despues e muhe a bai sinta cerca dje.

Cu un gesto jen di expresion Margarita a hiza su skoudernan.

„Mi no por bisa bo mas tanto, sino cu pronto lo e bini i pidi e mucha muhe pa nan bai kuier auto un poco".

„B'a conte quico b'a haci?"

„Mi ta saliendo di castillo".

„Quico el a bisa?"

„E ta precisamente mescos cu e mucha muhe. E tampoco no sa quico e quier haci of bisa. E ta mitar rabia riba mi pa motibo dje manja di mi i toch e por bira razo pensando sol cu e mucha muhe por a bai. Mi ta haci tur mi posible pa mi yud'e den su amor i mi tabata desea solamente pa el a confia mi incondicionalmente".

„I e — e mucha muhe bunita ai? Ta com ta posible cu su tanta no a sospecha absolutamente nada ainda?"

„Burico, e tanta ta quere cu e ta cerca e dama frances".

„I e lord ingles?"

„Esai ta jaag. T'esai ta e manera sin gracia di inglesnan".

„Pero ta com e cos aqui lo termina?"

„Esai mi n' sa. Mi mes senjor a hanja un amor ardiente p'e. Sobra cos no ta importa mi. Marra e no tira su felicidad afor. E ta yiu muhe di un muhe cu a causa sufrimento na mi maestra stima. Mi ta convenci cu e ta stim'e cu dedicacion, mescos cu su tata a stima su mama. Esai tabata un gran amor. Qui un ardor, qui un belleza! Bisa mi Anton. — e signorina tambe ta asina bunita?"

„E ta bunita manera un lelie, manera un strea", e portero Anton a bisa, riba quende su temperamento italiano belleza di Milly a haci un grandioso emocion.

„Anto lo e mester casa cun'e — i lo mi pone e muhe ai sufri mescos cu el a causa mi maestra sufrimento".

„I ora cu e signor bini awe tardi, lo e quier mir'e?"

„Esai lo e por pensa foi awor caba, pero large bini prome", Margarita a bisa i e tabatin masha razon.

Raymond a bin hanja Milly sinta dilanti porta i e no a alejc. E tabata trata na queda na e mes tono.

Pero ta claro cu Raymond no por a arpoba asai. Milly tabatin algo den dje cu tabata inspir'e na dedicacion romantica i el a hanja terrible di mester a pensa cu nan a hacie obhelo di un intriga.

Raymond su proceder tabata suave i calmo. El a perde tur violencia di e dia anterior i ora cu e hoben a combid'e pa nan bai haci un paseo den auto, Milly a aproba contento. Margarita no a aparece ora cu nan a corre bai cu auto.

Capitulo XVII

DUDA

„Mi ta sinti mi un poco sobresalta pa om Jasper". Cristina a bisa mientras el a caba di leza su cartanan. „Den su carta e ta munstra mi cu e no ta sinti su curpa mucho bon".

„Su mesa ta mucho bon cuida", e n' ta haci suficiente movecion fisica", Cornelia a bisa pa bofon.

Cristina su curpa a drecha asina tanto te cu awor e por a baha trobe. I nan tabata sinta hunto riba e terassa di hotel.

„Mi ta convence cu tin mas cos ai tras tambe. Mi n' ta sinti mi mucho tranquil. Larga mi skirbi mr. Teesdale".

„Esai ta trabao pornada, pasobra nos lo a bai mucho mas prome cu lo bo a hanja contesta. Oh, aqui ta algo pa Honoria. Awe lo nos tende definitivamente quico e ta pensa na haci".

„Herbert a bai haci un paseo na prome ministro", e tabata leza, „i el a tende cu e conferencia dje comision a queda suspendi. I como cu parlamento ta bai cu reces, mi no ta pensa na bolbe cas cu mucho apuro. De la manera cu nos ta biniendo Ragusa pa nos regla e baimento di cas".

El a continua cu studiamento di e carta, pero e ultimo lineanan e no a leza duro. Esaqui tabata bisa asina:

„Como cu e asuntonan ta para di tal manera, m'a dicidi cu tabata bon cu nos a atene nos na e plan original. I cu bo cu Cristina bolbe cas via terra. Mi no ta gusta na encarga Lionel cu un combito mucho grandi i bo mes ta comprende mucho bon cu mi no ta desea ningun sorto di embrollonan cu no ta permiti durante e viaje de regreso. Nos ta spera di alcanza Ragusa Dia Viernes awor. Esaqui t'e dia tambe cu Lionel ta pensa cu lo e por regresa. I nos ta masha agradecido na bo, querida Cornelia, cu tur e tempo aqui a tuma cuido dje mucha muheman riba bo".

„Mi ta curioso cu lo el a duna su aprobacion pa mi a larga Milly bai cu e dama frances aya". Cornelia tabata pensa. „Pero quico esai lo por perhudica e mucha muhe? Cristina", el a grita interrumpiendo su mes: „sigur bo n' tende nada ainda di Milly?"

„No."

„Mi ta asombra ta di com e por a soporta asina tanto dia n'e luga sin gracia ai. Nunca mi n' tabata sa cu e famia Soubise tabata gusta cerronan i mondi asina tanto?"

Cristina, quende tabata profundiza den un carta di Beatrix a hiza cara.

„Milly lo a hanja e sitio ai masha pintoresco i naturalmente lo el a queda traha su schetsnan", Cristina a bisa.

E carta tabata di gran interes, pasobra su mama a skirbie cu salud dje casa tabata bai hopi dilanti i cu nan lo queda algun seman mas, pero cu nan ta pensa di ta na cas na luna di Mei trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ya cu tur e trupa di e bandidonan tabata cla reuni pa bai en busca, nan ta acerca oficina di nan hefe Clover, bisando: „Ban, Clover". Bini cu nos". „Boso tur bini". Mes ora Clover ta sali pa e reuni na e trupa cla pa sali y e ta puntra cu un cara poco preocupa: „Pakiko?' Un di nan ta responde e ora: „Nos ta bai en busca di esunnan cu a horta e oro." Y acercando e hefe su orea pa ningun hende tende nan malicia, e homber ta bolbe bisa Clover: „Nos ta den un aprieto, hefe.... Si nan hanja e waag nan lo mira cu e no tin oro aden sino piedra." Y mirando leeuw Clover ta pensa cu algo, cu e ta drei contesta su trahador impaciente: „No preocupabo. Lo mi sali for di e aprieto aki."

Cual lo ta e plan cu Clover a bolbe inventa? Nan lo hanja sa nan enganjo cu e piedranan? Den nos siguiente edicion nos lo mira kiko ta sucede cu nan.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

E preso

Tres seman despues Johnny Murger a aparece dilanti tribunal. El a reconoce immediatamente cu t'e mes a comete e robo cu infraccion den La Rochelle.

El a conta com pa suplica di su mama bieu cu ta biba na New York el a trata durante un anja largo na mehora su bida. I su intencion tabata di trata na bira un persona dectene. Cu e intencion aqui el a tuma un empleo di criar di cas cerca Dr. Higginson. Un anja largo su comportacion tabata sublime. E n' sali foi cas ni un dia, pa e mes motibo tambe cu Richardson a calcula. E tabatin masha miedo pa e no cai trobe den e mes crimen.

Domina bo caracter, pero toch lo e sali trobe despues. E no por a domina su mes di comete e robo nobo den La Rochelle.

Sinembargo el a desconoce categoricamente di a horta e suma di 400.000 dollar dje sabio. Sinembargo e president di tribunal a puntre:

„I e suma enorme cu bo maestro tabatin anochi den su cas no a forma un tentacion pa bo?"

„Como no!" e acusado a duna pa contesta. I mi mester bisa bo acerca cu mi mester a domina mi masha tanto pa mi por a resisti contra e tentacion. Dokter Higginson semper a trata mi cu asina carinjo i generosidad,

cu mi a pensa den mi mes cu lo tabata masha inhumano di mi parti di a horta un homber asina. El a regala mi hasta un suma di 1000 dollar; no, mi n' por a trat'e asina inhumano.

„I hustamente pa mi no cai den tentacion', m'a sinti e anochi ai e pensamento den mi cabez cu awor cu mi maestro no tin mester di mi mas, mi por a bien bai numa i ta dje manera ai m'a slip hui bai i m'a bai na La Rochelle.

„Na camina m'a drenta un shap cu awor aqui mi n' por corda su nomber i m'a bebe diferente glas di whisky tras di otro pa duna mi animo. Muy probable den mi buracheria lo mi a combersa cu e presentenan dje premio gordo di mi maestro i cu e tabatin tur e suma aqui warda na cas.

„Probablemente ta un dje personanan aqui a dicidi di bai ataca mi maestro i podera dje placa aqui".

Tabata imposible pa saca e idea aqui foi Murger su cabez, pasobra te na ultimo e tabata nenga cu no t'e a ataca e maestro. Enbano e huez a trata na pone e malbado recorda nomber dje shap na unda el a bai bebe, prome cu el a comete e crimen den La Rochelle. Sinembargo pa nada di mundo e no por a recorda e nomber.

E sentencia a ser saca. Johnny Murger a ser hanja culpable na ladronicia cu infraccion. I el a hanja 18 lunda di castigo.

(E ta sigui)

„Los hombres de ciencia del manana

El Instituto Brasileño de Educacion, Ciencia y Cultura, de la Seccion de Sao Paulo, Brasil, ha hecho un llamamiento a todos los jovenes menores de diez y ocho años del pais para que antes del 15 de enero proximo presenten una memoria de su experiencia personal en cualquiera de los dominios de la quimica, la biologia, la fisica o la matematica.

Los premios destinados a las mejores memorias presentadas ascienden en total a la suma de 2.500 dolares, y aun cuando los organizadores no esperan encontrar en los jovenes la revelacion de nuevas leyes de la naturaleza, confian en que podran recibirse ejemplos del espiritu de observacion en materias concretas, como el radar, el crecimiento de los vegetales, construccion de aparatos electricos o sintesis, esquemas o fotografias que constituyan el mejor aliento para la vocacion cientifica.

Los ganadores del concurso visitaran ademas Sao Paulo y podran apreciar el movimiento cientifico de la gran ciudad.

Primera Asamblea Nacional de la juventud peruana

Todas las organizaciones juveniles del Peru en numero de mas de veinticinco han sido invitadas a participar en los trabajos de la Primera Asamblea Nacional de la Juventud Peruana, celebrada del primiero al tres de noviembre. En el orden del dia figura el examen de la labor a realizar en el medio obrero y rural, la mision que incumbe a la juventud en la vida de la comunidad y las relaciones con otros organismos nacionales del mismo tipo. Los trabajos de la Unesco en los mencionados dominios, el sistema de empresas de la juventud y la organizacion del primer seminario nacional de estudio para dirigentes de organismos juveniles, asi como el plan de subvenciones de viajes de la Unesco ocuparan la atencion preferente. Al propio tiempo, los reunidos examinaran y confrontaran la accion que despliegan numerosos organismos juveniles de Mexico y de otros paises, con el fin de establecer contactos permanentes.

Los esperantistas y la diversidad de las culturas

Esperantistas de trece paises se reunieron recientemente en el Castillo de Gresillon, en el Valle del Loire, para participar en jornadas de estudio consagradas a las grandes civilizaciones y familiarizarse con el programa de la Unesco destinado a favorecer la mutua comprension de las diversas culturas. Esta reunion estaba organizada por la Sociedad Esperantista francesa.

Ademas de las cuestiones de historia, los conferenciantes estudiaron determinados problemas acerca de la poblacion y de la vida cultural, asi como los factores tecnologicos en el desarrollo de las civilizaciones.

En lo que atañe al conocimiento de las diversas culturas, los esperantistas estudiaron el programa de la Unesco en pro de la mutua comprension y conocimiento de los valores culturales del Oriente y del Occidente, de modo singular las traducciones de obras literarias representativas y las reproducciones de obras artisticas.

La generalización de la enseñanza primaria en Honduras

La Administracion de Correos de Belgica emitira sellos consagrados a las Naciones Unidas con motivo de la Exposicion Internacional de Bruselas. La fecha de emision ha sido fijada para el 17 de abril de 1958 y se trata de una serie de 16 estampillas de un valor de cien francos belgas, equivalentes a dos dolares americanos.

Las personas interesadas pueden dirigir sus pedidos a partir del mes de febrero, dirigiendo su correspondencia a UNEXPO, Pabellon de las Naciones Unidas, Exposicion de Bruselas. BRUSELAS (Belgica) al precio indicado de veinte francos belgas por serie, mas otros veinte francos por gastos de envio. Los pedidos deberan ir acompañados de un cheque contra un Banco de Bruselas o de un giro postal internacional a nombre de UNEXPO.

Las peticiones seran satisfechas en el mes de abril.

Conviene recordar que estos sellos de correos tienen valor de franqueo unicamente para las cartas depositadas en el buzon del Pabellon de las Naciones Unidas y de las instituciones especializadas en la Exposicion.

Sellos de correo de la ONU en la exposición de Bruselas

La ejecucion del Proyecto Principal de la Unesco relativo a la enseñanza primaria en America Latina supone la adopcion de planes nacionales por parte de los Estados participantes. Honduras ha sido una de las primeras Republicas en poner en practica esa cláusula y se propone aumentar la capacidad de su matricula escolar en 200.000 alumnos mas entre los años 1957 a 1967.

A tales efectos, el Gobierno ha reformado el sistema economico de sostenimiento de la enseñanza primaria mediante decreto de 16 de octubre pasado, en que se establecen las normas para la administracion y financiamiento de la escuela primaria. Una labor previa de caracter estadistico ha permitido fijar el presupuesto total en algo mas de 83 millones de lempiras, destinadas a la formacion de cinco mil nuevos maestros y a la construccion de siete mil aulas, la compra de mobilario y de material docente, asi como a la creacion de escuelas normales de maestros y mejora de los sueldos del magisterio.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Tot ziens, slaven!

Hasta la vista, catibonan.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

San Nicolas na St. Catharinaschool



Ayera mainta den compania di su fiel Piet, San Nicolas a bishita St. Catharinaschool na San Nicolas. Naturalmente cu tabata especialmente pa e muchanan di kleuterschool y di e klasnan mas abao un gran sensacion: algun tabata hari, mayoria lo tabata poco spanta y hasta algun a yora tur. Aki nos por mira Einleltje Stegeman di eerste klas serka e Santo. E tabata dispuesto di duna San Nicolas un man, pero e soeur mester a keda basta aserka.

E Santo na Noord



E schoolnan na Noord tambe a hanja bishita di San Nicolas y su cria. Aki e ta meimei di e muchanan di e school pa mucha homber caminda ela keda basta rato y casi cada un dje muchanan a hanja chens di bai cuminde personalmente.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DONDERDAG 5 DECEMBER 1957 | No. 3002

Cornelis Verolme, Un Di Hulanda Su Mas Spectacular Empresarionan A Hasi Un Bishita Cortico Na Aruba

„Mi ta hari tur dia 1½ ora"

SAN NICOLAS: — Hende no por mira na prome bista na Cornelis Verolme cu e persona aki den diesun anja despues di guerra a saca — casi hende por bisa for di bao di suela — un riqueza di sesenta miljon florin. E no ta di un estatura halto, y e homber aki cu ta mustra gewoon mescos cu cualquier otro hende, ta den su cincuenta anja — pero e ta parce menos di edad y asina mes e ta un homber gewoon y normaal.



Tanker „Jacob Verolme" yama asina pa tata di Sr. Cornelis Verolme cu ta abordo.

Cu apariencia ta ganja, esei ta sigur di un manera sorprendente den e caso aki, y esei nos por a realiza ora cu ayera mainta nos por a combersa un paar di ora na bordo di un tanker cu e homber di negoshi aki y ela conta nos di su aventuranan den bida di comercio.

Durante vacantie ela bende tres tanker

Como turista ela haci e maidentrip di e tanker cu ta carga zeta y erts „Jacob Verolme", di 26.000 ton y yama pa su tata. E tanker a bin tuma zeta na Lago pa hiba Montevideo, di ei e viaha lo sigui pa Chile pa carga erts, cu nan lo hiba Baltimore via Panamakanaal. Despues di Baltimore e bapor ta bolbe Aruba atrobe pa busca zeta pa invierno na Europa. E familia Verolme, Sr. y Sra. Verolme generalmente ta biaha hunto — „esei ta facil pa mi pa asunto di empaqueta y desempaqueta atrobe y sorto di cosnan asina", asina Sr. Verolme a bisa — nan a baha na Aruba for di e bapor, nan a keda anochi na Strand Hotel y awe mainta nan ta sigui pa Caracas, di unda nan lo bai cu avion pa Rio de Janeiro y Hulanda.

„Netamente vacantie?" nos a puntra. „Och, principalmente vacantie, pero nunca bo'n por bisa sigur. Anja ultimo mi tabata cu vacantie na Brazil y ma bolbe cu un pedido pa traha tres tanker na Rotterdam", esei tabata su contesta.

Mas bibo cu otronan

Diesun anja pasa e ex-ingeniero principal di Stork-Hengelo aki a cuminza traha pa su mes. Prome cu un fabrica chiki pa motoman di bapor y awor — e ta posee e mes un fabrica él, pero mientras tanto masha mas grandi, tres waaf mas un waaf cu ta promete di ser esun di mas grandi di Europa cu ta na construccion y un rederij. E capital inverti den e ultimo waaf aki ta yega na mas o menos doscien miljon florin y ta exigi un pida grandi di e isla Rozenburg den cercania di Rotterdam. E otro waafnan ta keda na Kinderdijk, Alblasserdam y Heusden. Tur cos awor ta pone bao di e nomber „Verolme's Verenigde Scheepsbouwbedrijven" N.V. E tanker „Jacob Verolme" hunto cu dos bapor gemelo ta propiedad di „Nederlandse Tanker Erts Mij.", un filial di e empresa menciona aki riba.

E waaf nobo ta ocupa 2.500 acres y por tuma bapor di 120.000 ton. y esei no ta soketada.

Con ta posibel cu un hende den tan poco tempo por a forma un empresa di tal magnitud, ta loke hende ta puntra su mes involuntariamente, pasobra ei tras lo mester tin un persona cu hopi plaka. Contesta di Sr. Verolme riba e pregunta aki tabata cortico pero ad rem. „Pasobra ami probablemente ta un poco mas bibo cu e otronan" y „mi ta e unico accionista; mi no kier tin nada di haci cu banconan, eseinan ta costa bo solamente plaka".

Cu gusto vakmannan Antillano

Segun nos tabata papiando a bira cla pa nos con Sr. Verolme lo por a regla su asunto. Principalmente ora e tabata papia di un di su cabaynan di batalla e sa con ta bira y lamta entusiasmo. Un di nan ta emigracion di bon trahadornan Hulandes na estranheria. Sr. Verolme ta hanja cu esaki ta un asunto triste. „Nos mes mester di tur hende". Awor tin trabao pa como 4.000 homber den su empresa lo e bin tin mester di 12.000.

Empresario

„Lo bo kier trahadornan di Aruba?". „Si, laga nan bini numa, tin basta tanker ta pasa Aruba cu destino pa Rotterdam". Ela declara cu e tin den su servicio algun Antillano y cu nan ta traha bon.

Empresario

Un di nos preguntanan tabata pakiko Sr. Verolme no ta establece tambe na Aruba. Mr. P. Tuin, cabes di Welvaartsbureau di Aruba, kende tabata un di e promenan pa duna bonbini na familia Verolme, tabata hari e so ora nos a haci e pregunta aki, pasobra no tin hende cu ta desea tal cos mas cune. „Si mi tabata mas hoben, anto lo ma haciele unbes", su contesta tabata, apesar cu e wowonan tooh a cuminza ta lombra di interes. E empresario aki, don e palabra bon y bieuw di e palabra, semper bai ta paga tino riba e posibilidadnan, loke ya a keda proba door di su observacion cu ademas di Hulanda, tambe e kier bai cuminza den otro paisnan (Brazil ta un di nan).

Por cierto en cuanto trahamento di bapor y navegacion e ta optimista, apesar cu ultimo temponan hende ta tende cierto noticianan menos halagador. Pedido pa zeta y erts ta subi, pesei mester di bapornan y esakinan mester worde traha tambe; wel, Verolme ta haci tur dos cos. „Bo'n ta parce at all un hende di 57 anja". „Esei ta bini", asina ela contesta nos. „Pasobra sigur mi ta hari pa dia como 1-½ ora y esei ta tenemi fit".

R. LOPEZ HENRIQUEZ TOLK INTERINO NA HUSTICIA DEN PROME INSTANCIA

OORANJESTAD:— Di fuente fidedigno nos a worde informa cu Sr. R. Lopez Henriquez siman entrante durante ausencia di e tolk vast di Husticia den Prome Instancia, lo keda encarga cu e trabaonan di Sr. K. van Meeteren.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD:— Den anochi di Dialuna pa Diamars banda di dos or di madruga nan a pidi asistencia di polis den e cas di familia F. na Boegoeroei, na unda D.F. tabata menaza su ruman homber cu un machete. Polis a hiba e amenazador cu su machete warda.

Bringamento chiki

Den Viceroy Bar Diamars anochi nan a pidi asistencia pa dos homber cu tabata bringa. Ora polis a yega un di nan a hui bai caba: e otro tabata benta abao riba caya ta sangra den un estado di embriaguez. Despues cu nan a cohe e otro tambe, polis a bai cu tur dos warda te ora nan curpa drecha.

Perdi

Juan Winklaar di Weg Rooi Hundo 57 a perde un pida biljetchi di L.L. Sra. V. B. Schotborgh di Rooi Congo 21 a perde probablemente na club di navegantenan na San Nicolas su tas blancu y articulonan de hende muher aden.

BO TA KERE?

— Papa, mira, omo tin dos pia.

— Naturalmente cu omo tin dos pia. Bo no mester bisa cos di bobo asina.

— Pero ta bo mes a bisa siman pasa, cu e ta para den graf cu un pia!

DE BETEKENIS VAN DE RUSSISCHE GEHEIME PROJECTIELEN

Moskou, 4 dec.: — Geleide projektielen uit de Russische arsenalen kunnen niet alleen afzonderlijke vliegtuigen vernietigen, doch ook hele formaties ontwrichten, dit schrijft het blad van de Russische marine vandaag.

Ook in dit artikel, dat door Tass is aangehaald, wordt de verklaring gebezigd, dat het Russische interkontinentale ballistische projektiel elk doel op de aarde kan bereiken.

Een geperfectioneerde besturings apparatuur maakt, aldus het artikel, dat het wapen met grote nauwkeurigheid kan worden gelanceerd.

Het blad ondersteunt berichten uit de Amerikaanse pers, welke verschenen naar aanleiding van de mededelingen van Allen Dulles van de Amerikaanse geheime dienst, dat de Russische oorlogsschepen van een afstand van 1000 kilometer reeds strijd kunnen voeren. Het bombarderen van uitgestrekte gebieden zouden de Russische strijdkrachten uitvoeren met geleide projektielen of onbemande vliegtuigen.

SPANNING ROND LANCERING VAN AMERIKAANSE KUNSTMAAN

Cap Canaveral, 4 dec.: — Woensdagochtend te 05.00 uur plaatselijke tijd begon het „aftellen" van de tijd, die nog verstrijken moest voor het moment waarop de eerste Amerikaanse kunstmaan gelanceerd zou worden. Men verwachtte dat het ongeveer elf uren zouden zijn. In het begin werd alleen het verstrijken van de uren aangegeven, later, naarmate het tijdstip van de lancering dichterbij kwam, moesten elke vijf minuten worden afgeteld, daarna elke minuut en tenslotte de laatste seconden.

Gedurende die tijd kweten alle betrokkenen zich van hun voorbereidende taken, zoals die tot in bijzonderheden beschreven stonden op een getypt programma van 3 paginas's.

Er deden zich gaandeweg nog al wat vertragingen voor ter oorzake van verschillende onvolmaaktheden en maar weinig onderdelen van het programma kwamen precies op de bepaalde tijd gereed. Daarom was al bekendgemaakt, dat de lancering, waarvan het tijdstip na enkele verandering op 16 uur plaatselijke tijd was gesteld, mogelijk nog wel verder uitgesteld zou kunnen worden.

Hr. Ms. „ZWAARDVIS" HAD AANVARING

Den Haag, 4 dec.: — Vanavond zijn op de Nieuwe Waterweg tussen Maassluis en Vlaardingen het 5595 brt metende Turkse schip „Tanar" en de Nederlandse onderzeeer „Zwaardvis" met elkaar in aanvaring gekomen. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. De onderzeeer is licht beschadigd.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Die goeie ouwe Ruff wil graag een koekje, okay?

E bondadoso Ruff bieu ai tin esina gana di un kuki. Ta okay?

AUTOSTERRIT DI CARIBE

ORANJESTAD:— Club Caribe a bolbe organiza un autosterrit cu luna pa diasabra anochi proximo pa ocho or. Segun nan a participa nos miembro y no-miembro por participa den esaki. Desde siete or di anochi ya bo por duna bo nomber pa e autorit. Nan lo obsekia e ganadornan cu bunita premios.

Directiva na bienestar Social-Cultural y Politico di Bonerianonan na Aruba

ORANJESTAD:— Den un reunion di contacto teni den club di Federacion na San Nicolas, dia 1 di December 1957, Bonerianonan a forma un directiva na bienestar Social- Curtural y Politico di Bonerianonan ariba Aruba. E directiva a keda forma di es siguiente manera:

President: Sr. Jose M. Leonardo
Vice-President: Sr. Hermano Pourier

Srecretario: Sr. Wilson Sint Jago
2o. Secretario: Sr. John Hart
Tesorero: Sr. Johan C. Martis
2o. Tesorero: Sr. Jacinto Diaz
Advisor: Sr. Julio Martis.

A haci uso di palabra President Sr. Jose M. Leonardo, Representante di Bonerianonan den eilandsraad; Johan Martis Tesorero, 2o. Tesorero Jacinto Diaz, Julio Martis advisor.

Den e reunion aki e Directiva a keda aproba pa e Bonerianonan cu tabata presente.

WILKINSON A PAPIA DI SEGURIDAD DI AVIACION

ORANJESTAD:— Diamars Sr. Wilkinson, cabes di Dienst Vliegbeveiliging di KLM den territorio di Caribe a haci un bishita cortico na Aruba. Na peticion di brandweer aki Sr. Wilkinson a tene un causerie pa personal di seguridad di aviacion di brandweer. Na final nan a studia un di e DC-6 nan paden en cuanto peliger di incendio den un punto di vista tecnico. Pa brandweer di aviacion cu no a hanja un ocasion te ainda di weta e aparato nobo aki den territorio di Caribe su parti paden, por lo tanto esei tabata un chens cu nan a probecha bon di dje. E instruccion di Sr. Wilkinson a worde masha aprecia.

SAN NICOLAS NA A.N.V.!



Ayera tardi A.N.V. a celebra fiesta di San Nicolas den Sociedad Bolivariana na unda mas cu 150 mucha a ricibi di e bon Santo un regalo. Riba e foto grandi ta net e momento cu dos jiu di familia Roelofs Valk di Oranjestad ta cerra conoci cu San Nicolas y su cria. E muchanan a worde sorprendi cu regalo di Rivella, e bibida nobo refrescante cu Diamars pa di prome biaha firma Jan Bodegom Aruba N.V. a pone riba plaza Arubiano, kende a haci nan un regalo di algun carton.

Tras di e cortina na Sociedad Bolivariana ayera tardi nos a descubri Zwarte Piet cu con cu ela hasi toch mester a purba un poco di e famoso cerbes Hulandes. Anto ela smaak boca tambe.



Regering houdt opstelwedstrijd in het kader van Koninkrijksdag

Binnen het kader van de viering van Koninkrijksdag op 15 december 1957 zal door de Regering voor de leerlingen van de 10de klasse van alle MULO scholen op Curacao en Aruba en de leerlingen van de 3de klasse van alle middelbare scholen een opstelwedstrijd worden georganiseerd en wel op de volgende wijze.

Op morgenmiddag (5 december) zal speciaal voor bovengenoemde leerlingen om 5 uur 's middags vanwege de Regeringsvoorlichtingsdienst via alle radio-omroepstations van Curacao en Aruba een korte voordracht worden gehouden over het Statuut en de laatste staatsrechtelijke ontwikkelingen op de Nederlandse Antillen. Deze uitzending wordt op zaterdagmiddag (7 december) om 5 uur herhaald.

Naar aanleiding van deze radio-voordracht zal de volgende week door de desbetreffende leerlingen onder toezicht van de klasseonderwijzer (leraar) een opstel worden gemaakt over het in deze voordracht behandelde onderwerp.

Alle opstellen worden door het Hoofd (resp. Directeur of Directrice) der school in een gesloten enveloppe gezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs. Een Commissie bestaande uit de Voorzitter van de Staten, de Gezaghebbers van Curacao en Aruba, de Inspecteur van het Onderwijs en het Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst beoordeelt de opstellen, en brengt over het resultaat advies uit aan de Regering.

Van de opstellen uit Aruba en Curacao worden de vijf respectievelijk tien besten door de Regering met een prijs bekroond. Deze prijs bestaat uit een vliegreis heen en terug Aruba-Curacao, respectievelijk Curacao-Aruba (één-dagretour inclusief verblijfkosten). De kinderen van Curacao en Aruba krijgen dan de gelegenheid om elkanders eiland beter te leren kennen.

Voor de leerlingen van de hoogste klasse van de scholen op Bonaire en de Bovenwindse eilanden is ook een soortgelijke wedstrijd georganiseerd. Deze zullen een opstel moeten maken van de feestelijke gebeurtenissen, welke op Koninkrijksdag op hun respectieve eilanden hebben plaats gevonden. Het opstel zal beoordeeld worden door het Hoofd der school. De twee beste opstellen van elke school worden bekroond met een schooltas met inhoud.

Bekendmaking van de namen van hen wier opstellen met een prijs is bekroond, zal na de 15de december plaats vinden.

SURINAAMSE DELEGATIE OP MIJNCONFERENTIE OOGSTTE SUCCES TE GENEVE

Den Haag, 4 dic.: — De heer Pengel berichtte uit Geneve, dat de delegatie uit Suriname op de Mijnconferentie in Geneve dinsdagavond een grote ovatie kreeg van de andere delegaties. De rede van de delegatie uit Suriame werd gekwalificeerd als de beste van de gehele conferentie.

Zij werd uitgesproken door de heer Waaldijk namens de gehele delegatie.

DE „MAYFLOWER 2" AAN MUSEUM OVERGEDRAGEN

De „Mayflower" twee, een getrouwe kopie van het zeischip waarmede de „Pilgrim Fathers" naar Amerika voeren, is woensdag aan een museum in Plymouth in de Amerikaanse staat Massachusetts, overgedragen. De bark voer de afgelopen zomer in 53 dagen van Plymouth, in Engeland, naar de V.S.

GROOTSTE AARDBEVING VAN DE LAATSTE JAREN GEREGISTREERD

Londen, 4 dec.: — Seismografen in verscheidene delen van de wereld hebben een van de grootste aarbevingen van de laatste jaren geregistreerd. Waar de aardbeving plaats vond, kon tot nog toe echter niet met zekerheid worden vastgesteld.

Londen.: — Er zijn te Londen meerdere rapporten ontvangen over de aardbeving, die vannacht in vele Europese steden is gesignaleerd.

Het Seismologisch Instituut te Belgrado (Joego-Slavië) verklaarde, dat het epicentrum op 6300 kilometer oostelijk van Belgrado moet liggen. Ook deze gegevens wijzen naar een gebied ergens in Russisch Azië.

Uit Uppsala in Zweden kwam het bericht dat volgens de waarnemingen aldaar, Mongolie getroffen moet zijn.

VERDWAALDE SPREEUWEN

Deense Vissers hebben meegedeeld dat honderden spreeuwen in de laatste tijd in de Noordzee, op ongeveer zeventig mijl uit de westkust van Jutland, zijn verdronken, omdat zij zich klaarblijkelijk bij de wintertrek van Denemarken naar de Britse eilanden hadden vergist.

Het geschiedde herhaaldelijk dat zwermen uitgeputte spreeuwen op Deense vissersvaartuigen neerstreken en meevoeren tot een haven was bereikt.

Vele uitgeputte spreeuwen werden ook een gemakkelijke prooi van meeuwen.

Directe Russische luchtverbinding Moskou-Londen-Amsterdam-Nieuw Delhi in voorbereiding

MOSKOU, 4 dec.: — Er wordt op het ogenblik intensief onderhandeld over een directe luchtverbinding die mogelijk totstand zal komen tussen Moskou, Londen, Amsterdam en Nieuw Delhi. Dit heeft het hoofd van de Russische staatsluchtvaart maatschappij „Aeroflot" Pavel Zhigaref meegedeeld aan een correspondent van het Engels-talige Moskouse blad „Moscou News".

Zhigaref heeft een korte reis gemaakt naar Kopenhagen, Denemarken, bij gelegenheid van een nieuwe luchtlijn tussen de Deense hoofdstad en Moskou. Deze lijn wordt onderhouden door de Russische vliegmaatschappij met gebruikmaking van straalvliegtuigen.

Hij verklaarde in het interview, dat er voor de directe lijn langs de Europese hoofdsteden en naar India nog verschillende moeilijkheden overwonnen moeten worden, doch dat er zeer zeker een oplossing voor deze kwesties kan worden gevonden.

Zhigaref deelde verder mee, dat Sowjet-Rusland van plan is het volgend jaar meer vliegtuigen in te zetten op haar passagiersvluchten.

Er zal gevlogen worden met de „Ilyshin— 18 Turbo-Prop", terwijl de luchtlijn Moskou-Kopenhagen zal worden onderhouden met straalvliegtuigen. De vliegtuigen kunnen 75 tot 100 passagiers tegelijk vervoeren. De verbinding tussen Denemarken en Moskou, die door de S.A.S. werd onderhouden, is thans door de invoering van de Russische vliegtuigen voor iets meer dan de helft ingekort, voor wat de vliegtijd betreft.

In november 1955 zijn Engeland en Rusland overeengekomen, dat er een directe verbinding Londen-Moskou zou worden ingesteld.

De „Aeroflot" en de „British European Airways" hebben reeds voorbereidigen getroffen ten aanzien van passagiers die van een directe verbinding gebruik zouden willen maken, of die onderweg hun passage willen inwisselen voor de op te richten lijn.

Zhikaref zal naar Londen vliegen na de plechtigheden in Kopenhagen.

FLOYD PATTERSON ZAL ZWAARGEWICHTTITEL WAARSCHIJNLIJK TEGEN BRITSE TEGENSTANDER VERDEDIGEN

Londen, 4 dec.: — Volgens de Londense promotor Harry Levende is het mogelijk dat de wereldkampioen zwaargewicht Floyd Patterson zijn titel in de zomer van 1958 in Engeland zal verdedigen.

Levene heeft plannen voor een wedstrijd tussen Patterson en een Britse zwaargewicht, te houden in de open lucht en waarschijnlijk in Londen.

EEN RUSSISCHE DE RUYTER?

Radio Moskou heeft vrijdag gemeld, dat Pawel Ponomaref, die als negenjarige jongen voor het eerst zee ging, is benoemd tot kapitein van de Russische atoomijsbreker „Lenin". Dit schip zal binnenkort van stapel lopen.

De Indonesische regering bezint zich

Er mag geen inbreuk worden gemaakt op de vrijheid en veiligheid van mensen. Van elke actie zal verantwoording moeten worden overlegd tegenover de wereld.

DJAKARTA, 4 dec.: — De Indonesische minister-president Djuanda heeft zijn stem doen horen tegen handelingen „welke inbreuk zouden kunnen maken op de vrijheid van mensen, hun veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen of schade zouden kunnen veroorzaken aan hun eigendommen".

Premier Djuanda, die tevens minister van defensie is, heeft vandaag aan alle militaire gezaghebbers in geheel Indonesië instructies verstrekt, dat bij het voeren van de campagne voor de bevrijding van West-Irian al dergelijke handelingen moeten worden vermeden.

Hij instrueerde de militaire gezaghebbers om erop toe te zien, dat de bestaande voorschrfiten ten aanzien van het voeren van de campagne voor de bevrijding van West-Irian worden nageleefd. Hij uitte de waarschuwing dat „drastische maatregelen" zullen worden genomen tegen overtredingen van deze voorschriften.

De minister van voorlichting Sudibjo heeft in zijn hoedanigheid van voorzitter van het comite van actie voor de bevrijding van West-Irian verklaard, dat alle acties binnen het raam van deze bevrijdingscampagne moeten worden gericht tegen de Nederlandse regering, en niet tegen Nederlandse onderdanen.

Sudibjo betoogde, dat van elke actie verantwoording moet worden afgelegd tegenover de wereld, en in het bijzonder Nederland. „Wij moeten ons onthouden van het ondernemen van avontuurlijke handelingen of romantische heldendaden, „zo zou, volgens" Antara', minister Sudibjo hebben gezegd.

ISRAELISCH CONVOOI MAG OVER JORDAANS GRONDGEBIED

Amman, Jordanië, 4 dec.: — Jordanië heeft aan Israel toestemming gegeven om morgen een convooi over Jordaans grondgebied te laten passeren, aldus is van Jordaanse zijde officieel bekendgemaakt.

Het convooi zal naar de omstreden berg Scopus reizen. Er zal materiaal worden vervoerd, dat op voorschriften van de Jordaanse regering, toegestaan is.

Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de V.N. heeft in de afgelopen twee dagen zowel met de Israelische als met de Jordaanse regering onderhandelingen gevoerd. Tijdschaarste heeft hem vandaag gedwongen zijn besprekingen in Israel met Ben Goerion af te breken en opnieuw van gedachten te wisselen met de Jordaanse hoofdstad.

De vorige maand was de spanning van de twee landen (Israel en Jordanië) naar een nieuw hoogtepunt gevoerd, aangezien de Israeliers gasoline naar hun vestingen op de berg Scopus wilden vervoeren.

Deze berg ligt, zoals een Jordaanse regeringsleider het uitdrukte, als een eiland in het Jordaanse gebied.

TWEE VENEZOLAANSE ZEESCHEPEN VOOR TOURISTENVERKEER IN CARAIBISCH GEBIED IN BESTELLING

CARACAS, 4 dec.: — Volgens mededeling van de president van de Venezolaanse Scheepvaartmij S.A. „Venezolana de Navegacion", zullen binnenkort twee zeeschepen worden besteld die zullen moeten dienen voor het toeristenverkeer in het Caraibisch gebied. De schepen zullen een waterverplaatsing krijgen van ongeveer 6500 ton. Zij zullen over een snelheid beschikken van 20,903.

De accomodatie zal uit een klasse bestaan geschikt voor 198 passagiers De bemanning zal ongeveer 120 koppen bedragen. (Bulletin Ned. Ven. Kamer van Koophandel).

ENGELS-AMERIKAANSE VOORBESPREKINGEN VOOR NAVO-CONFERENTIE

Londen, 4 dec.: — De Amerikaanse minister van defensie Neil Me Elroy arriveert zaterdag aanstaande in Londen, waar hij in bespreking zal treden met premier Macmillan, Selwynn Lloyd, minister van buitenlandse zaken en Duncan Sandys, minister van defensie.

Het bezoek van de Amerikaanse minister wordt beschouwd als een gevolg van de samenwerking, die tijdens het bezoek van Macmillan aan Washington in oktober, door Amerika en Engeland is gepropageerd op het gebied van wetenschappelijke en militaire samenwerking.

Bovendien strekt deze samenwerking zich zover uit, dat de ontmoetingen van de Britse en de Amerikaanse ministers aanvullend zullen zijn voor de gedragslijn van Amerika en Engeland op de komende Navo- conferentie.

Persconferentie van Paul Henri Spaak

„Europa een continent op zijn terugweg"

PARIJS, 4 dec.: — „Europa is een continent dat op zijn terugweg is, en mits wij serieuze pogingen aanwenden om verder afzakken te voorkomen, zal deze terugweg leiden naar het algehele verval". Deze woorden werden vandaag door de Belgische secretaris-Generaal van de NAVO uitgesproken. Paul Henri Spaak zei gisteren op een persconferentie, dat Europa op het gebied van de kernwetenschap vijftien jaar ten achter staat bij de Sowjet-Unie en de Verenigde Staten.

Hij zei dat de Verenigde Staten en Sowjet-Rusland een ding gemeen hebben, en dat is het bezit van een grote markt, welke aan de ene kant 160 miljoen mensen omvat en aan de andere kant 200 miljoen.

„Er is geen enkele reden waarom Europa dit niet evengoed zou kunnen hebben, of zelfs meer", aldus Spaak, die als de enige mogelijkheid aangaf om de historische neergang van Europa tot stand te brengen, de vestiging van een grote afzetmarkt.

Hij zei dit met verwijzing naar de Gemeenschappelijke Europese Markt, waaraan Nederland, België, Luxemburg, Frankrijk, West-Duitsland en Italië deelnemen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 5 december

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: The outlaw stallion
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: King of the coral sea

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 658 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PEPITA — — — — Por **CHIC YOUNG**



Lorenzo ta sinta tranquilamente ta lesa su corant y Pepita tambe ta sinta na e otro banda ta lesa. Despues Pepita ta bisa Lorenzo bo a hasi net contrario di loke mi a pidibo.

Bo a warda te ora ta 5 'or pa bo yama. Lorenzo ta lesa keto hai sin haci caso. Despues e ta drei y puntra Pepita: kiko bo a pensa? Pero Pepita cu ta basta sara caba ta lamta diripiente y ta grita mi no a bisabo mas cu mil biaha cu mi no ta pensa, Lorenzo?

E grito di Pepita a haci Lorenzo spanta asina tanto cu e la lanta bula for dje stoel sin sa mes.

E cacho tambe su oreanan a span di spanto.

PAGINA TRES

Reinanan Di Carnaval Lo Aparece Anochi Di Eleccion Na Bisti Di Carnaval Y Anochi Di Coronacion Na Trahe Di Anochi

ORANJESTAD: — Durante e reunion cu representantenan di prensa ultimamente tabatin den Club di Trappers cu seis miembro di Comite Central di Carnaval, na prome lugar e Comité a presenta cu e noticia cu na anja 1958 — desviando for di loke te awor tabata costumber, cu e participantenan na e eleccion riba 8 di Februari den Wilhelmina Stadion, lo mester presenta na costuum di carnaval. E persona cu bini bisti na trahe di anochi por lo tanto lo no tin entrada.

E exigencianan pa por participa ta mas o menos igual na anja pasa: e damanan mester ta soltera, nan no por ta bai school mas, nan mester ta habitante di Aruba, y nan mester tin cumpli e edad di diesocho anja.

E Comite a resolve tambe cu participantenan na eleccion di e Reina na Februari lo no por train padilatni den Wilhelmina Stadion, con nan mester camna, buig, acepta flornan y bai sinta. E instruccion aki e anja actual ta keda na encargo di e directivanan di e clubnan of esnan cu a sponsor nan. Si e participantenan e dia prome cu eleccion, dia 7 di Februari, lo nan hanja ocasion pa por bin pone nan na haltura den stadion y tira un bista riba e situacion. E biaha aki lo no bai manera anja ultimo di tal forma cu e „reinanan" y e Missnan" lo mester camna henteramente foi e tribuna te na e toneel ora cu ta nan turno pa worde presenta na e publico. Sr. Rodriguez di e Comite e anja aki lo traha e toneel cu cuarto pa cambia panja na e parti patras dje: di moda cu e damanan lo por sali directamente for di e cuartonan di cambia panja y subi e podium.

Por lo demas e trahe di anochi e anja aki tambe lo ta necesario: e shimis aki ta prescribi pa nan bisti e anochi cu e Reina elehi lo worde corona den stadion. Na e acto aki tur e participantenan lo mester ta presente atrobe y mescos nan ta worde spera di tuma parti den tur dos paradanan na Oranjestad y San Nicolas. E Comite Central ta trahando riba un programa atractivo pa eleccion y coronacion y si tur cos bai manera ta desea artistanan di exterior tambe lo bin duna nan cooperacion.

Eleccion di Prins Carnaval

Eleccion di Prins Carnaval manera ya nos a anuncia caba lo tuma lugar dia 11 di Januari. Un jury di 11 miembro lo elehi e Prins for di e candidatonan di e clubnan y eventualmente e hobennan cu di nan mes boluntad a tuma parti (esaki tambe ta posibel!). E exigencianan pa un Prins ta por ehemplo cu e mester ta un persona alegre, un bon „mixer", un bon baliado, soltero, habitante di Aruba, mientras cu e no mester tabata caba Prins Carnaval di Aruba. Kende lo bin ta Prins Carnaval 1958 lo worde anuncia dia 11 di Januari meimei di anochi.

Dia 26 di Januari e persona cu a worde scohe lo haci un parada over di Aruba pa e introduciele na e poblacion. Despues cu e tuma over poder for di man di Gezaghebber di Aruba lo e bai di Oranjestad pa Noord y djei pa Tanki Leendert, Paradera, Santa Cruz y Savaneta pa e sigui pa San Nicolas. E gran paradanan di carnaval lo tuma lugar dia 15 y 16 di Februari: e prome dia na San Nicolas (ningun „Reina" of „Miss" lo mester falta aki) y e dia siguiente na Oranjestad.

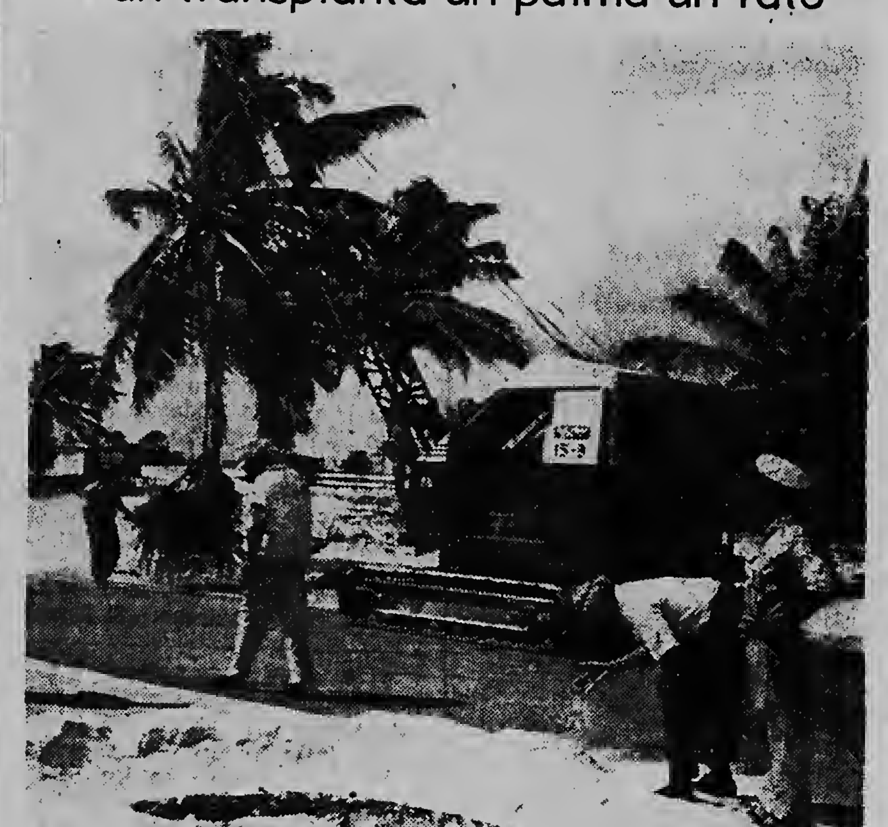
BOTONAN CU A DRENTA HAAF DI ARUBA NA NOVEMBER

ORANJESTAD:— Aki bau nos ta duna un resumen di e cantidad di tonelada di e botonan cu a drenta haaf di Oranjestad na november 1957 y 1956 (pa comparacion):

November 1957:
187 tanker cu 2.035.092 tonelada.
78 otro botonan cu 327.150 tonelada.
Total 265 barco cu 2.362.242. tonelada.

November 1956:
284 tanker cu 2.989.890 tonelada
68 otro botonan cu 361.432 tonelada
Total 352 barco cu 3.351.322 tonelada.

Ban transplanta un palma un rato



Ayera mainta Sr. Kemmink cu ayudo di diesdos assistente, un bulldozer y un winchi y truck di awa a cuminza cu cambia lugar di como binti palma cu ta para den caminda pa trahamento di e hotel. Di acuerdo cu e metodo di Miami e trabao a bai asina: e bulldozer a yuda coba, e winchi a hiza e mata cu raiz y tur for di den terra y a hibele despues na un buracu hundo, cu mientras tanto cu forza di man tabata coba; nan a planta e mata ei den y despues a basha santu riba e raiznan mientras cu e truck di awa tabata basha awa tur cu tin. Y si acaso e palma tabata para un algo skeins anto e winchi tabata pushe un tiki! Mas adilanti e winchi ta corre yegando cu un dje palmanan: Sr. Kemmink ta inspecta atrobe pura si e buracu dilanti ta bon.

Cumpleanjos feliz

E hobencito Carl Blom na Hulanda ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su sobrino y sobrinanan, tur su amigonan y especialmente di Theo y Kenny.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencito Henry Emanuel Garcia kende awe ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi pabien pa parti di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando Rosita y Ruben su amigonan di Margrietschool y di familia Garcia, Camacho, Dirksz, Marcano y Suarez.

— — —

Sra. Barbara Vrolijk a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Carlos, jiunan Emiliana, Lucina, Maria y Adelberto, su mama, rumannan, suegra y suegro, cunjanan, especialmente su ihanan Isabella y Calixtro Sapuana.

E hobencito Simon Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigonan di 5de klas St. Martinusschool na Paradera, su meester Boekhoudt, especialmente di Esi, Nico, Ino y Vrolijk.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Karmen Rebecca Croes pa motibo cu e ta celebra su prome cumpleanjo, felicitacion ta bini di su bisinjanan Balba y Ina Vrolijk, Sra. Anna Donati, esposo, amiguitonan Frenk, Jani y Leo Donati.

— — —

Diez tres anja a cumpli awe e hobencita Syria Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Nena, rumannan Berta, Rey, Maria, Jasintho, Betica, Janito, Judith, madrina y padrino, tur su amigonan.

— — —

Awe a cumpli anja M.A. Essed, W. E. M. Lampe, Juan N. Tromp, Pascualita Emma Dijkhoff, Nicolas Rafini, Ricardo Fernando Fortin, Juan Ricardo de Kort, Siria Geerman, Juan Ras, Francisco Krozendijk y Brigida Contrede, nan tur ta ricibi felicitacion di Arubaanse Courant.

STREANAN
ta anuncia awe

Ideanan por ta fertil y prolifico y expresa ingeniosamente awe mainta. Awe ta un bon dia pa busca e bon afinidad, buscando reflexion di bo mes den otro, lo cual lo dunabo satisfaccion. Esaki kier meen cu bo por experimenta amor den su expresion di mas sublime. Factornan cu tabata scondi por worde descubri y trece na cla. Awe nochi ta favorable pa sociabilidad, contactonan y romance, hasta pa mescla trabao cu placer.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 5 di December

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: The outlaw stallion
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: King of the coral sea

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 54

„Mi ta masha contento, pensando solamente cu lo mi tin e oportunidad di mira bo trobe. Bo n' por figura bo cuanto e separacion aqui a traha riba mi, pasobra un boz interior ta bisa mi cu bo no ta completamente feliz. I como cu nos t'asina leu separa di otro i cu mi no por haci nada pa bo tampoco, mi ta trata na saca bo foi mi pensamentonan, pero lo bo conta mi tur cos na placa chiquito ora cu mi bolbe".

Cornelia a cuminza ta sintie un poco fastioso, pasobra den su imaginacion ya Milly a tarda un poco di mas caba. Ta cuanto dia e mucha tin caba cu el a bai cu madame de Soubise?

Si e no ta exagera ya ta seis dia caba cu e mucha a skirbie pa di ultimo bez. Ta masha stranjo ta di com e no a larga tende nada di dje i qui dia e ta regresa.

Probablemente el a skirbi un carta, pero e correo na Dalmatia no ta di confia. En todo caso — Dia Huebes — su manece e mes lo bai aya i majan quizas lo e ricibi un carta. Den esai e no a exager'e. Pero no tabata precisamente e carta cu el a spera, pasobra esaqui no a bini di Milly, pero di madame de Soubise, cu a mira chens di manda un carta durante su viaje na orilla.

Cu masha admiracion Cornelia a leza e carta aqui i e no tabata sa mas ta quico e quier a pensa mas.

Den e carta e madame a munstra cu pa bobedad di e chauffeur cu a bini cu un auto chiquito e mester a hanje obliga di bai abordo directamente sin por a hanja tempo pa bin tuma ni despedida, pa e no a corre e peligro di perde vapor.

El a bisa Cornelia cu segun convenio ora cu e auto hiba nan, lo e bolbe merdia pa trece Milly Ragusa back.

Indudablemente Milly mes lo bin duna demas splicacion i e madame a expresa su gratitud pa tanto bon trato cu el a ricibi di famia de Morland i e ta separa cu recuerdonan di mas agradable di nan.

El a termina su carta na un manera masha respetuoso deseando di por bolbe contra un biaha mas cu e famia respeta.

Ora cu Cornelia a leza e carta aqui, e mester a bolbe lez'e un bez mas pa e quere su bista i a entrega esaqui na Cristina diciendo:

„Cristina, leza 'qui. Quico bo ta pensa di esai?"

„Ta quico por a socede anto? Manera e mube aqui ta skirbi, quier meen cu tin varios dia caba cu el a bai. Pero unda Milly ta anto?"

Cristina cu a leza e carta no a munstra masha admira.

Mi n' por hanja un solucion pa esaqui. Por ta cualquier desgracia a pasa anto cun'e. Mester busca su drechi".

„Mi n' sa. Pero lo mi bai aya mi mes immediatamente, pasobra su mama a bai larg'e na mi responsabilidad. Esaqui ta malora".

Den un frega di wowo Cornelia tabata bisti para den oficina dje hotel. I unbez Cornelia a cuminza ta apura e donjo dje hotel pa nan bai hib'e na su prima camina Milly a bai i despues cu el a para ta pleita cu e donjo como esaqui no tabata na altura di nada di Milly, pero cu toch e tabata famia di Margarita, donjo dje pension camina Milly tabata; sinembargo esaqui tambe tabatin algo ta sconde, pasobra e no por a denuncia Margarita.

Cu cara di mas inocente el a responde cu el a tende cu un paar di dia pasa Madame de Soubise i Milly a bandona e pension, mientras nan equipaje a bai abordo di vapor di antemano.

E no tabata sa nada mas dje signorina, pero tambe e tabata caricia e posibilidad cu e por a queda tras boluntariamente n'e, pension. I si tabata asina mes, anto lo el a queda masha bon vigila bao di proteccion di Margarita.

„Soquetada, pasobra si el a queda, anto lo e mester a larga bisa mi. Por ta un desgracia a pasa anto cun'e na bahamento dje cerro quizas?"

„Esai tambe ta posible. Pero si un cos asina a socede, anto indudablemente lo nos tambe a hanja sa".

„Ta quen mester a bai busca e signorina?"

Signora Benoni a hiza su skoudernan.

„Quizas primo di Margarita. Larga mi casa bai aya pa haci informacionn, signora".

„No. Mi mes tin di bai aya immediatamente. Quizas e signorina ta malo. Pidi un auto, por fabor. Aqui mei ora mi por hanja un?"

Dalmatia no ta un luga camina nan conoce apuro masha. I pa su suerte den poco rato en realidad a bini un auto.

I tur desgusta i ansioso, pa e responsabilidad cu el a tuma riba dje, Cornelia a sinta den e auto cu a hib'e Dalmatia.

x x x

Riba e anochi prome cu Cornelia a hanja e carta fatal dje madame de Soubise, Raymond i Milly tabata sinta despues dje diner den veranda dje hotel chiquito. Tabata un bunita anochi di luna cla. I e takinan dje arbol tabata pinta masha bunita contra e cielo cla.

Tabata un anochi escohi pa curazonnan amante. I den su traje bianco Milly tabata iguala un dje lelienan di campo, un heroina foi den historianan antigua.

A pasa cuater dia deliciosa despues di baida di madame de Soubise. Tur dia Raymond tabata bin busca Milly pa un paseo na pia of na auto. Tur anochi e hoben tabata bin diner hunto cu Milly den e hotel. I despues nan tabata sinta un poco den e hardin.

Milly a saca Lionel, su majoman, su porvenir i enter Inglaterra mes foi su mente. Tur esaquinan a disparee p'e, como si fuera nan no tabata existi ni un momento mes.

Pero no tur cos ta bini un fin. Tabata awor Dia Razon atardi i su manece atardi e mester a bai, si acaso e quier tabata na hotel prome cu yegada di Lionel.

Den su decision firme pa na larga nada dje dia di awe bai perdi, e no a bisa Raymond e fecha vast di su baida. Pero e mester a haci esai prome cu e tuma despedida di dje e anochi ai. E pensamento sol na esa qui ya a spante cabá. El a cuminza ta stima e hoben aqui asina tanto, cu e no quier a tende mes asunto di un separacion. I sinembargo e no tabata teme cu e mester haci esai.

E cuater dianan aqui tabata prueba evidente pa Raymond cu Milly tabata corresponde su amor. I esaqui tabata e cos di mas interesante den bida di e hoben enamora.

Milly tabata hobencita pa su edad i e no por a hanja e animo nunca di a resisti contra exigencianan di su mama severa. E tabata sa mucho bon qui tabata e speranza di su mama i den quiko tabata sconde e gran interes.

Si e mester haci algo cu no ta gusta su mama, hamas e famia aqui lo pordon'e. Ya caba el a cuminza sintie culpable si e mester a queda aqui den e hotel, pasobra lo el a perhudica e tradicion di obediencia. Lo el a sigui su mes camina robez, sabiendo cu hamas Honoria lo a pordone un tal hecho. I quico lo ta di su orgullo?

Sinembargo e tabata sa tambe cu si e rergesa back na Ragusa, anto e mester a bai duna un detalle dje baida tempran di madame Soubise i ricibi un scual, pero Cornelia lo quere cu lo el a queda aya pasobra e ta gusta pinta i traha schets.

I tambe e tabata sa cu ora cu e contra cu su mama na Inglaterra, esaqui lo tabata asina ocupa cu preparacionnan pa su proximo matrimonio, cu lo e no tin tempo mes pa inform'e respecto Dalmatia.

Pober Milly no tabata sospecha ni un momento cu su tata i mama no a sigui nan viaje pa Inglaterra mas Menos ainda e por a figure cu nan lo a bolbe Ragusa.

E cu Raymond tabata camna ta pasea den e hardin i tabata pasa awor bao di un grupo di palu di appelsina.

Tiernamente Raymond a pasa su braza rond di Milly su cintura, mientras den un silencio encantadora Milly a queda ta contempla e espectaculo admirable di naturaleza.

Quibrando e dushi silencio Milly a lagra su man sosega den man di Raymond, mientras el a cai sinta riba un banki.

„Raymond", el a bisa calmo, „bo sabi cu esaqui ta e principio di fin? Nos tur dos tabata sa mucho bon cu e encuentronan aqui lo no ta duradero: n' t'asina? Quizas lo mi bai majan".

„Majan!?"

Tabata manera e hoben aqui a queda claba na suela.

„Majan atardi of Dia Viernes mainta masha tempran. Lionel ta regresa".

Raymond a lamta para i a larga su mannan los.

„Mi n' sa ta di quico bo ta papia ai. Bo n' por ranca bai asina manera ta nada no a pasa".

„Pero bo tambe sa mucho bon cu mi mester bai. Foi principio bo tabata sa esai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Tur e hendenan cu a cumpra dividendos ta cla pa bai busca e dos bandidonan cu a horta e garoshi cu oro aden.

Pero Clover ta sali pafor i e ta bisa nan spera un momento, bosonan no tin nodi di pura ta peligroso pa bosonan bai tras di e bandidonan ei. Pero nan tur ei fo ta responde: Nos no tin miedo, nos tin di hanja nan! Un otro ta grita: nos no ta laganan bai cu nos oro. Pero Clover ta sonrei y e ta bisa nan, nan no tin ningun oro, e garoshi tabata carga cu piedra.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

Ocho dia despues el a ser hiba na prison di Sing-Sing cu ta queda den Ossinning den e ciudad di New York.

Dr. Benjamin Higginson tabata na e sesion (raad) den e speranza cu e interrogacion lo a yuda cu algo, pero el a queda mes leu.

El a queda desenganja den su 400.000 dollar cu te ainda e tabata spera.

No obstante tur vigilancianan skerpi i escrupuloso dje polisnan dje ciudad nan no a descubri nada cu por a tira un claridad den e misterio dje suma alto ai.

Ni di Richardson tampoco e sabio no a tende mas ya ta diferente seman. Awor el a cuminza ta perde animo i speranza. El a bira desespera i el a comprende cu hamas lo e hanja e suma aqui back.

Ningun momento e por a sospecha cu Richardson tambe a asisti na e raad aqui asina disfraza cu tabata imposible pa e reconoce.

E detective a scucha masha bon cada palabra dje acusado. El a suma cada cambio i tiron di su cara i a haci un estudio profundo di esaquinan. Pero el a ripara tambe cu despues cu Murger a tende su sentencia, el a sonrei triunfantemente.

I ora cu e maestro a bandona stadhuis, su decision ya tabata tuma.

x x x

Ocho dia despues Johnny Murger tabata sinta den prison di Sing-Sing.

E director tabata sinta den su oficina, ora cu un bewaker a bin bis'e cu Tom Richardson ta desea di papia cun'e.

E afamado detective, cu e director tabata conoce personalmente, a hanja permiso pa drenta immediatamente.

„Bonbini, Sr. Richardson", e alto empleado a bisa na un tono amical. „Na quende mi tin di gradici e honor di bo bishita?"

E detective a sonrei. El a bai cai sinta na tur su comodidad den un canape i a tuma e siga Havana cu e director a ofrec'e.

„Ta informacion b'a bin haci mi di un di e pasaheronan di mi afamado hotel??" el a puntra Richardson.

„Absolutamente, Sr. Harrison. Cu un sola palabra mi quier bisa mi e motibo di mi bishita aqui. Mi quier a suplica bo foi awe di tuma mi tambe como un di bo pasaheronan".

Harrison a abri wowonan asina grandi.

„Ai no....mester ta wega bo ta haci".

„Cerca mi tur cos ta posible, Sr. Harrison".

„Si mi ta recorda mi foi tempo di mi antecesor, com el a conta mi cu b'a yega di pasa algun dia berdad den prison bisti na criminal na dos color i cu e triki ai b'a logra oprimi un rebeldia cu por a bira sin bo ayudo un revolucion terrible".

„Esai ta berdad, pero e biaha aqui ta pa un robo di 400.000 dollar".

(E ta sigui)

R E M I T I D O

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Nos a queda masha hopi stranja di lesa bo articulo, Sr. Redactor, tocante baimento di Gezaghebber Kwartsz y pa es motibo ey nos ta desea di duna bo corant pa medio di es remitido aki e otro banda di e medaja riba Gezaghebber Kwartsz su retiro y riba su trabou como Gezaghebber pa Aruba, aunque nos lo menciona algun punto so, como pa menciona tur punto ta un buki mester scirbi.

Pa promer bo ta bisa cu Gezaghebber Kwartsz no tabata sabi cu e lo mester a bai fin di e luna aqui, of sea cu bo ta bisa cu segun Gezaghebber el no tabata sabi cu Diasabra ta su ultimo dia como Gezaghebber. Ma mi kier puntrabo, Sr. Redactor, si e mes no tabata sabi, ta ken anto tabata sabi? Nos si sabi di buena fuente cu Gezaghebber a trata di haya otro nombramento y cu esaqui a worde nenga, ma Gezaghebber ta mucho sabi pa e por bisa awor cu e no tabata sabi nada di esaki. Ta quende kier tuma pueblo haci soquete, ta abo como Redactor of ta Gezaghebber? Ademas bo a publica den bo corant ayera Djawebs cu Gezaghebber a bisa „No" ora nan a puntrele si el lo bandona su puesto, ma awe Diabierne bo ta publica cu Gezeghebber „a haya noticia den e sentido ey" Diamars. Wel, te hasta mucha chikitu lo puntrabo: „Si Diamars di e siman aki e tabata sabi cu e lo bandona e puesto, pakiko el a declara ayera categoricamente cu „No"?

Bo ta bisa tambe cu el a keda „hondamente decepciona di cualkier instancia cu por ta causa cu su cargo a termina di e manera penoso aki". Nos kier pa bo splica nos, Sr. Redactor, ta kiko ta penoso den e caso aki y pakiko e decepcion? Pa cuminsa ta miho pa no usa e palabra decepcion den e caso aki, pasobra tin hopi Arubiano, grandi y chikitu, poderoso y humilde, rico y pober cu tin hopi di papia riba nan decepcion durante tempo cu Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz tabata Gezaghebber y cu ta contento cu por fin a jega su dia di baha. Ma atrobe, ta kiko ta penoso? Gezaghebber su dia di baha a jega, pasobra Dia 30 di November su periodo como Gezaghebber ta termina. Tur empleado di Gobierno un dia mester renuncia, pasobra nan periodo a termina, Governeur tambe. Hasta la Reina mester baha un dia y laga luga habri pa otro reina of otro rei. Ta kiko tin awor di penoso cu Gezaghebber mester bai? Gobierno Antillano, cu ta un gobierno scogi pa mayoria di pueblo Antillano, no ta haya bon di propone Mr. Kwartsz pa otro seis anja mas? Si ta asina, ta nan derecho. Sr. Redactor ta kere cu si tene un eleccion den henter pueblo di Aruba pa mira si nan kier Gezaghebber Kwartsz, anto pueblo lo kier pa e queda? Ay no. Sr. Redactor, bo articulo ta demostra un bez mas cu bo corant ainda no a sinja expresa sentimento di pueblo Arubiano y ta di comprende, pasobra boso no ta Arubiano, ni Antillano y p'esey ta moda di macamba boso mester sinti, pasobra ta macamba boso ta. Tambe ta di comprende cu boso kier apoya Gezaghebber, pues el tambe a apoya boso compatriotanan na Aruba masha hopi, *mas cu yiu di Aruba mes. Esey ta un cos cu Arubiano nunca ta lubida.*

Pa termina, lo siguiente: Bo ta bisa cu intencion di Gezaghebber tabata di una vez cu e haya su nombramento pa 6 anja, anto e tabata pa pidi retiro cuminzando 15 di April. Sr. Redactor, tin biaha bo ta ofende pueblo door di kere cu pueblo ta asina bobo. Bisami, Sr. Redactor, bo ta kere cu Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz, teniendo den su sacu un nombramento pa 6 anja, lo bai keda 5 luna so y despues pidi su retiro? Na esun cu ta kere cu e por haci pueblo guli esey, nos ta bisa: „Bo ta kere den un webu di gai".

„Algun ciudadanos sincero".

NOTA DI DEDACCION:

Lo ta bon si nos remitentenan paga tino bon riba comentarionan cu ta circula. E ora ei nan lo por constata cu tin hopi hende — mescos cu nos — cu ta desaproba e actitud di Gobierno den e affair aki. Nos kier meen numeroso Arubianonan. Arubianonan di mas halto te mas abao, di mas pober te mas rico, kendenan ta puntra nan mes: „Ta unda nos ta bai?"

LA ERUDICION INDUSTRIALIZADA

Una maquina electronica fabricada por la International Business Machines Corporation, en los Estados Unidos, ha efectuado una amplia operacion de analisis literario, que de haberse llevado a cabo segun los metodos habituales hubiera necesitado cuarenta años y un equipo de cincuenta eruditos. La maquina establecio la concordancia — indice de los elementos del vocabulario y de la sintaxis — de trece millones de palabras, que totalizan las obras completas de Santo Tomas de Aquino. Este trabajo ha sido realizado por una maquina de poco costo, que utiliza un sistema de cartulinas perforadas, asequible a una Universidad.

Las operaciones de la maquina que estaban dirigidas por el Rv. P Roberto Busa, especialista de estudios tomistas, consistian en primer lugar en dactilografiar cada frase del texto en las cartulinas. Luego la maquina „aislaba" las palabras de la frase y las clasificaba por orden alfabetico, indicando sus frecuencias y su empleo.

Segun un informe publicado en el „Journal of Research and Development", del IBM, esta experiencia permitira la utilizacion sistematica de las maquinas electronicas para el analisis de los textos. La maquina, que efectua una „concordancia" graba con precision el mecanismo del estilo; puede ser utilizada para reconstruir breves trozos que faltan en el manuscrito original y señalar las frases que se agregaron en el texto. Asi, durante la experiencia mas arriba mencionada, la maquina logro restaurar partes de frases de hasta cinco palabras, que se habian dejado en blanco a proposito.

PROTECCION CONTRA LAS RADIACIONES

Bajo los auspicios de la Organizacion Mundial de la Salud (OMS) y del Gobierno belga se ha organizado el mes ultimo en Mol, Belgica, un curso internacional sobre la proteccion contra las radiaciones, con la participacion de fisicos, quimicos e ingenieros de los paises europeos y del Mediterraneo oriental. El curso trataba de los principios generales de radio-fisica sanitaria, la vigilancia del personal afectado a los reactores o empleado en los laboratorios de radio-quimica, los metodos de control y la dosimetrica. Se estudiaron igualmente las cuestiones relativas a la seguridad en las fabricas que utilizan el uranio y el plutonio, a los riesgos que corre la colectividad, a la instalacion, planos de los reactores y laboratorios y a la evacuacion de los residuos radioactivos.

El seminario de Mol es el segundo curso internacional sobre la proteccion contra las radiaciones. El primero tuvo lugar en Estokolmo en 1955, organizado tambien por la OMS.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 6 DECEMBER 1957 — No. 3003

Gobierno Di Indonesia Ta Sanciona Ocupacion Di Empresanan Hulandes

DJAKARTA, 5 Dec.: — Den un comunicado emiti despues di un reunion especial di gabinete ta para lo siguiente: „Tur e industrianan cu ultimo dianan a worde tuma over door di e trahadornan, awor ta bao di direccion di gobierno. E direccion aki lo worde pasa over na un raad di bestuur. Koninklijke Paketvaart Maatschappij a worde tuma over door di gobierno pa resolucion di e hefe di ehercito-min. di difensa, pa por mantene e seguridad di trafico y transporte bao di e condicionnan di estado di guerra. E direccion diario di e compania lo worde confia na un raad di directiva di KPM."

Den e communique no ta menciona nomber di otro empresanan hulandes cu foi Diamars door di accionnan di personal Indonesio a worde tuma.

Ademas e communique ta bisa cu e gabinete a resolve di vries tur transfernan di ganancia y social di empresanan hulandes. Ministerio di Navegacion a forma un raad di drectiva cu ta encarga cu cuido di e mihor moda di transporte na Indonesia y nacionalisacion di empresanan hulandes, edificionan y loodsnan den haafnan.

E comunique ta bisa tambe cu e actuacion di e trahadornan ta resultado di nan deseonan di hopi tempo caba cu mester worde canalisa pa por alcanza e obheto final: liberacion di West-Irian.

Balor di e propiedadnan hulandes na Indonesia ta worde calcula na cinco miljard florin hulandes. E vriesmento di e transfernan social y di ganancianan ta aplicable tanto pa e empresanan como e hulandesnan mes.

Anja ultimo un suma calcula na 400 miljon rupiah a worde manda door di hulandes pa Hulanda den forma di placa cu nan a spaar, premie di pensioen, y semehante.

Hotel des Indes ocupa

Arma cu metrajador e militarnan anochi a drenta den e terrenonan di Hotel des Indes cu ta bao di mando di hulandesnan na Djakarta — e hotel mas grandi di e capital di Indonesia y un di esnan mas conoci den henter Asia.

Declaracion di Australia

E minister di asuntonan exterior di Australia Casey a declara den parlamento Australiano atrobe, cu den e discusionnan entre Hulanda y Australia cu tocante e asunto di West nieuw Guinea no tabatin papia ningun ora di un ocupacion militar di West Irian of un plan semehante. Ela desaproba e accionnan di Indonesia contra di e empresanan hulandes bisando aserka cu di ningun moda no por aproba cu un pais kier pone Nacionnan Uni bao di presion y si e no logra asina, e dicidi di tuma medidanan di terror.

Minister di Husticia a detacheer Van Marion y Remme

ORANJESTAD: — Pa disposicion ministerial di ayera a worde gedetacheerd por lo pronto pa un luna na Corsow inspecteur J. van Marion y onder-inspecteur J. Th. Remme.

Segun nos ta informa tur dos tabata designa door di Rechtercommissaris den investigacion di e caso di Deputado Croes.

Un investigacion apart a worde pone door di e Minister den man di Officier van Justitie Brouwer y onderinspecteur Richie di Corsow.

Kende awor ta bai continua e investigacion pa e Rechtercommissaris te ainda no ta conoci.

BO TA KERE?

— Ma scapa bida di mi abuelo.
— Si, y ta con esei a pasa?
— Wel, e tabata hopi malu y dokter a bisa nos cu su horanan ta conta.
— Y kiko mas?
— E ora ei ma pone e holoshi para.

Proclamacion di Gezaghebber interino Sr. Profirio Croes na pueblo di Aruba

Como Gezaghebber Interino di Territorio Insular di Aruba, mi ta considera di interes general pa haci e siguiente proclama, pa cual mi ta pidi atención di henter población Arubano.

Dia 30 di November pasa, e periodo di Mr. L. C. Kwartsz como Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba a termina, i e mes dia ey pa 12:00 or di merdia el a traspasa mando riba e Territorio Insular aki na mi persona, den mi posicion di Gezaghebber Interino.

Comokiera cu, segun tur indicacion, mi funcion di Gobernador Interino lo dura mas tempo cu loke tabata ser spera den principio, di moda cu lo no ta posibel pa mi, pa ademas di mi ocupacionnan di diputado, mi keda haci e trabou di Gezaghebber pa un periodo asina largo, mi a suplica Gobierno Central pa nombra un Gezaghebber temporal.

En conexion cu e peticion aki di mi parti, Gobierno Central pa medio di Landsbesluit No. 2 di dia 5 di december, a nombra Drs. K. H. de Boer como Gezaghebber temporal.

Mi funcion como Gezaghebber Interino di Territorio Insular di Aruba lo keda naturalmente invariable na vigor i como tal lo mi tuma luga di Sr. K. H. de Boer, ora esey ta necesario, den caso di enfermedad, ausencia, etc., tal como stipula den articulo 66 di Eilandenregeling.

Tambe en conexion cu algun rumores tocante mi persona, cual rumores a ser plama den comunidad di Aruba algun dia prome cu cabamento di periodo di gobernacion di Mr. Kwartsz, como tambe en vista di e apariencia of impresion cu lo ser causa di cu e funcion cu actualmente mi ta ocupa lo por a jega na stroba of influencia un investigacion husto, obhetivo i imparcial, sin consideracion di persona, mi ta expresa mi sincero aprecio pa e forma den cual Gobierno Central a acepta mi peticion.

Drs. K. H. de Boer lo keda encarga temporalmente cu e gobernacion di e territorio insular aki, te ora cu su Mahestad La Reina, segun proposición di Gobierno Central, nombra un Gezaghebber nobo pa Aruba.

PORFIRIO CROES
Gezaghebber Interino

REGALONAN DI LIONS

ORANJESTAD:— Durante di e reunion di Lions Diarazon anochi den Trocadero e president a participa cu e seccion Aruba di Lions Club a duna un dadiva na efectivo na e estado venezolano Sucre, cu no mucho tempo pasa a worde azota cu un inundacion catastrofico. Ademas un suma di f. 150.— a worde pone na disposicion di Koningin Emma Stichting cu tin na su cuido leprosonan na Antillas.

E bibida Rivella, un invento Suizo, awor na Aruba tambe obtenible

ORANJESTAD: — Comoquiera cu probablemente poco di nos lectornan a hanja ocasion di cerra conoci cu Rivella, e soft drink nobo, cu Diamars ultimo pa di prome biaha firma Jan Bodegom a pone riba plaza, nos kier conta cu gusto algo tocante e producto Swizo-Fries aki.

Ora nos bisa cu Rivella ta un „bibida di baca pa mesa", esei ta zona casi mas increible como si fuera nos a describi e bibida como „un bibida di lechi sin lechi". Apesar tur dos descripcionnan ta bon. Rivella ta worde traha for di „wei" (suero di lechi), esaki ta liquido cu ta sobra despues cu traha keeshi for di lechi. Tabata un Swizo kende tabata asina afortuna di a descubri e formula pa prepara for di e liquido di lechi, pronte cu formacion di e liquido ei ora ta prepara keeshi, e material basico pa e bibida color geel di oro, suave y espumante, cua producto no mucho tempo despues di e invento aki a worde pone riba mercado na Swiza bao di e nomber Rivella y cu e Suizonan ya caba ta bebe awor 7 miljon di liter pa anja.

Awor ta con e bibida Swizo ei a yega te na Friesland? Esei ta henter un historia riba su mes. Manera ta conoci Friesland ta e centro di e industria Hulandes di productonan di lechi. E fabricanan cu ta traha e diferente productonan for di lechi ya ta basta tempo caba tabatin un problema basta importante, es decir kiko mester haci cu e liquido ei. Ta berde cu un parti di e wei ei ta worde entrega na e boernan cu ta entrega nan lechi na e fabricanan pa voed nan animalnan cune, pero interes di e boernan pa e producto aki poco a poco a deminui. Tambe ta traha for di wei un poeiroe y esaki tampoco nan no por a sali for di gran cantidad di dje. For di 1950 Cooperative Condensfabriek „Friesland" ta traha sucu di lechi tambe for di e liquido ei, esaki ta un producto cu ta un di e principal materia primanan pa "preparacion di penicilline, y cu ademas nan ta usa pa otro productonan farmaceutico y pa cuminda di mucha den esciknan su industria, pero apesar di tur esakinan ainda nan tabata sobra cu un cantidad grandi y e asunto a bira un problema mas grandi atrobe ora cu autoridadnan a pone cierto estipulacion cu no ta permiti mas pa laga e liquido cu sobra bai benta afor den e slootnan y kanaalnan.

Asina e situacion tabata na anja 1955 ora cu na Cooperative Condensfabriek „Friesland" nan a hanja sa di e invento Swizo pa traha e bibida sabroso ei. Mes ora nan a busca contact cu e fabrica Swizo, Rivella A.G. na Rothriest, y no a dura mucho cu nan a yega na un acuerdo pa traha hunto. Asina a sosode cu 13 di Juni 1957 na e lugar Fries Wolvega e N.V. Concentra a worde habri, esei ta un fabrica cu pa cuenta mutua di Rivella A.G. di Suiza y Cooperatieve Condensfabriek Friesland a worde traha pa 2 miljon florin hulandes. E apertura a sosode cu masha fiesta na cua ademas di e Commissaris di La Reina den provincie Friesland, Mr. H. P. Linthorst Homan embahador Suizo na Hulanda tambe tabata presente.

Rivella ta algo sensible na luz di solo y pesei e ta worde embotella den botter bruin, e ta un bibida cu ta pa bebe frieuw na ijs y cu ta smaak algo na most y tambe masha nada na lechi, pero kizas ta nos ta hanja esei asina pasobra nan a conta nos cu ta for di lechi ta trahe.

E proces pa prepare mas o menos ta asina: prome nan ta purifica e wei, despues filtre (sacando eiwit cu por ta den dje wei afor), despues ta gist e (haciendo e sucu di lechi bira melkzuur), pa nan bin agrega aserka e aromaticonan traha for di yerbanan Suizo fini (cua ta duna e liquido e color geel-oro), nan ta damp e aden kedando cu un concentrado cu ta keda bon hopi tempo y cu ta pone cu ta posibel pa mandele na lugarnan masha leuw mes pa nan por traha e bibida ei. For di e concentrado aki e bibida Rivella ta worde traha masha simple door di agrega awa y acido carbonico. Rivella por lo tanto ta contene, manera ta proba for di lo antedicho, ningun vet ni eiwit, pero si e sales mineral cu tin den lechi, y tambe e vitaminanan a worde conserva.

Y ta pa e motibo aki Rivella ta un bibida asina saludable!

Por lo demas Rivella ta tambe un bibida sabroso cu cua por prepara un cantidad di otro bibidanan, soft y strong, bowl di fruta y icecreamsoda. Esci ta loke nos a leza alomenos den e booki di recept di Rivella Mix cu firma Bodegom a manda pa nos.

Pa introducie Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V. ya a regala algun carton na Casa Cuna, Imeldahof, y pa e muchanan cu tabata celebra San Nicolas Diarazon atardi den Sociedad Bolivariana.

Santa Claus na San Pedro





No ta cos di papla mes cu San Nicolas a hasi un bishita tambe na e enfermonan. Aki nos por mira e Santo na cama di Hyronimo Tromp y parce cu e ta contento cu tur e cos dushinan cu San Nicolas a hiba pe. Cu excepcion di e babynan na lechi Santa Claus y su criarnan no a lubida di pasa seca ningun di e enfermonan na San Pedro, mescos cu serka e soeurnan. Esei nos por mira riba e otro foto camina zuster Figaroa tambe a hanja un bishita di e bon Santo.

RELATO DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD:— Sr. B. Kock a depone na warda di polis na Oranjestad un notitieboekje cu tabatin aden entre otro tres pida biljetchi di L.L. y un cheque na nomber di L. Dora Costello Valessano. Sr. G. Bromet di Juana Morto a perde mitar biljetchi di L.L. y Sr. L. Pourier di Lagoville 149 a hiba warda di San Nicolas un Esterbrook vulpen cu ela hanja banda di Filomena College.

Ladronicia?

Sra. E.K. a informa polis di perdida of hortamento di su potmonnie cu plaka y otro cos aden, cu probablemente nan lo a cohe di dje camina ela pone riba toonbank na No. 1.

Kibra drenta y detene

Diarazon a worde informa na polis cu den anochi nan a kibra na Veld Store na Oranjestad. E hende a drenta door cu ela kibra e slot di e porta dilanti. En conexion cu e kiebra aki polis a detene un tal A.C.H. E investigacion ta sigui.

Ladronicia

Srta. A.P. di Bernhardstraat a informa polis na San Nicolas cu nan a horta di dje dos pida biljetchi di L.L. y fl. 7.—. Esei lo a sosode den Hotel Las Delicias.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD:— Diarazon anochi e team di „Ingenieros" cu a contra cu Caribe den un match di hersengymnastiek a hiba un victoria facil. Esci ta pasobra Caribe no a presenta y cu cua „Ingenieros" a gana automaticamente. Pa no decepciona e cantidad di hendenan cu a scucha Radio Kelkboom, e ora ei a worde dicidi toch di tene un match entre „Ingenieros" y di algun persona cu tabata na e momento ei den Rio Club. E match aki a worde gana door di „Voluntarios" cu 8-5.

Siman entrante Diarazon anochi e teamnan di Aruba Jrs. y Douane lo midi nan forza mental.

DR. J. SCHOUTEN GEKOZEN ALS VOORZITTER ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND

's-GRAVENHAGE, 5 dec. — In de laatste algemene vergadering van het Algemeen Nederlands Verbond te 's-Gravenhage is Dr. J. Schouten gekozen tot voorzitter van het Verbond in de plaats van de heer E. H. Bos, die om gezondsheidsredenen zijn functie heeft neergelegd.

DRS. K. H. DE BOER BENOEMD TOT TIJDELIJK GEZAGHEBBER VAN ARUBA

Door de heer P. Croes, die krachtens art. 66 van de Eilandenregeling als waarnemend gezaghebber van Aruba is aangewezen, is ter kennis van de Regering gebracht dat zijn drukke werkzaamheden als gedeputeerde van het Eilandgebied Aruba niet toelaten dat hij voor langere duur het ambt van Gezaghebber waarneemt.

Hij heeft in verband hiermede aan de Regering verzocht om, ingeval niet vaststaat dat de benoeming van een Gezaghebber zeer binnenkort zal plaatsvinden, door een tijdelijke voorziening in de bestaande Gezaghebbersvacature te willen voorzien.

Aangezien de ambtstermijn van de heer Mr. L .A. Kwartsz als Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba op 1 december 1957 is verstreken en het niet vast staat dat binnen zeer korte tijd in de vervulling van de vacature kan worden voorzien, heeft de Regering besloten om met ingang van 6 december en voor de tijd dat in de bestaande vacature van de Gezaghebber van Aruba niet is voorzien, aan te wijzen tot tijdelijk Gezaghebber van Aruba de heer Drs. K. H. de Boer.

(R V.D.)

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 6 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: Yanqui drums
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the sky
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: The sea around us

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

1.30 Musica varia
2.00 Lunchmuziek
2.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
2.45 Musica norteamericana
2.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Pancho Galan
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Trio los Paraguayos
5.45 Los Hispanos
6.00 Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carlos Argentino
9.00 Joe Valle
9.15 Prot. Uitzending
9.300-10.00 Seleccion di alman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
7.58 Uw geliefd lied
8.00 Sluiting
0.25 Heropening
0.30 Mañanita alegre
1.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
1.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
2.00 Klokslag van twaalf
2.01 Uit de Nederlandse discotheek
2.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arenda presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 18.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30. Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa cu su oficina auxiliar na San Nicolas lo ta habri pa publico tur dia di siman for di 9 or di mainta te 1 or di merdia y di 1.30 te 3 or di atardi, cu excepcion di dia Sabra.

Dia Sabra e oficina aki lo ta habri di 9 or te 11 or di mainta.

PAGINA TRES

Mi Ta Pensa Na Casa

Esaqui ta un palabra popular, cu ta sali manera ta un cos masha natural foi boca di nos hobennan di awendia. Wel e ta zona bunita, pero e ta jen di nificacion, pasobra ta depende pa quende e ta pronuncia. Probablemente e hende cu ta bisa asina, ainda no a pensa nada otro, pasobra cu pensamento sol pa casa bo n' ta yega mucho leu.

Sinembargo nos mundo moderno a bira di tal sistema, cu asina nos hobennan di awendia a quita scool, cu e promer pensamento cu a drenta den nan cabez ta asunto di freiashi i casamento. Nan no ta pensa nada mas concreto, ni nada mas cu ta aplicable segun nan edad. Nos ta pordona e hobennan aqui tin ora, pasobra nan no sabi quico nan ta papia, nan no tin di minimo idea ta quico ta casamento, pasobra nan no tin experiencia di esai.

Den prome instancia nos no tin absolutamente nada contra cu ningun hende quier casa, alcontrario. Nos mes ta un propagador di un bida decente i social, un bida honrado manera nos mes tambe ta hiba.

Sinembargo lo nos quier a duna un conseho chiquito na nos hubentud. E palabra matrimonio mucho bez ta mucho significante pa e ta pronuncia pa un hoben. Trata na leza bukinan di bida prome i inculca den bo mes ta quico esai quier meen.

No papia di matrimonio manera bo por combersa di boxeo of un pelicula, pero e ta un factor cu bo mester haci un estudio profundo di dje.

I prome cu bo pensa riba matrimonio, trata na prome luga na yuda bo mama, e persona cu a bringa i lucha asina tanto pa bo educacion. Corda di munstra gratitud na e muhe noble i santa aqui cu a pasa fatiga miseria i berguenza talvez pa e por a gana bo te camina cu bo ta ai i ta p'esai nos ta hanja cu ta un hecho di ingratitud, cu foi hobencito caba bo no a abarca ningun otro mehor pensamento.

Si ta posible yuda bo mama na traha un cas, yuda pon'e den un posicion prome cu bo pensa na bandon'e despues cu el a cria bo asina tanto tempo.

Percura pa su cas ta na orden i cu e tin tur cosnan necesario pa e hiba un bida tranquilo.

Companja e muhe aqui algun anja i caricie i yude awor cu bo tin un sueldo pasobra ningun hende na mundo no sa cuanto ni quico bo mama a soporta pa bo.

Ta masha malo di hobennan cu tan pronto nan a cuminza gana placa di dispone esaqui pa un otro intento envez di larga e mama aqui goza algun anja bao di bo cuido financiero.

Ademas di esai, un bon yiu no ta dal ni un stap sin cu el a consulta prome cu su mama. Practicamente ta e mama cu tin mas experiencia por duna bo un idea di casamento, pasobra e ta mira mas leu cu bo.

Informa bon cu bo mama ta di acuerdo cu e mosa cu bo a scohe pa bo companjera di bida. No scohe e dama prome i despues bin bisa bo mama, pasobra esai ta spektakel. Informa bo mama i tende su conseho.

I como cu tempo di hubentud ta asina corto, ta hustamente p'e motibo ai bo tin di trata di goza mas tanto posible di dje, pasobra asina bo dispone na un matrimonio mucho pronto lo bin duel bo terrible despues, pasobra bo no a goza tempo di bo joncuman.

Pa casa no tin pura pasobra e mucha muhenan no ta corre bai ningun camina. Pero percura bo goza bon prome, bo bai bon fiesta, bo bai bon baile, picnic, feria, tuma parti na excursionnan, participa den weganan deportivo i cumpra tur cos di mas necesario den cas; pa bo mama prome cu bo drenta na casa i si b'a haci utr esaquinan, anto ora cu bo cara lo bo ta un bon esposo, pasobra un hoben cu no criar su mama absolutamente no por cria su senjora tampoco.

Pasobra nos mester recorda cu hubentud ta marchita, amor ta caba, bladchinan di amistad ta cai, pero e amor silencioso di mama ta sobrevivi nan tur.

P'esai hobennan pone bon atencion prome cu boso tuma cualquier paso cu por perhudica boso mes. No corre haci nada mucho tempran, *pasobra soppi pura sa sali hopi salu.*

STREANAN

ta anuncia awe

Esun cu sa controla su mes facilmente por vence multitudnan, of alomenos trece nan na su banda. Calma cu frequencia ta e contesta pa condicionnan dificultoso. Eiden bo ta hanja e semilla di sabiduria di sa presenta „e otro banda di cara". Masha hopi biaha mes ta preferible y hasta ventahoso di lubida y descarta cosnan chikito cu lo por a molestiabo, si trata na dicidi cu nan no ta existi mes ta mihor.

E cambio di repente favorable por bini parti di mainta awe, probablemente door di bishita di un of mas persona inespera. Parti di anochi por ta basta contento.

Cumpleanjos feliz

Awe e prome hende cu ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos ta sr. Desbaristo Croes, pa parti di su esposa, jiunan, nieto y nietanan, suegra, suegrouan, su nieta Petra y Rosa Croes, especialmente di familia Croes.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario awe sr. Nicolaas Kelly y e ta ricibi felicitacion di su esposa Tina, jiunan Edwin, Ina, Ida, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegra, familia Croes y demas familia y conocirnan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal sra. Viola La Rosa y e ta ricibi felicitacion di su esposo Joy La Rosa; jiunan Jozefa y Jossy, mama, tata, rumannan, comper y comer, su ihanan Nelly, Trinidad y Rudi Helder.

Un bida largo jen di felicidad pa sr. Juan Ras kende ta recorda su fecha natal pa parti di su mama Maria, rumannan Ninita, Hela, Seni, sobrinanan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis, Belin, Aantje, Vale, comper Luis y demas familia.

— — —

Ta cumpli 2 anja e hobencita Gretha Ludwina Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama Calista, ruman Jorge y Mario, wela y welo, tantanan y omonan, especialmente su madrina Marianita Solognier.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 6 di December

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: Yanqui drums
PRINCIPAL 20.00: Statelilte in the sky
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: The sea around us

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Pancho Galan
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Trio los Paraguayos
5.45 Los Hispanos
6.00 Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carlos Argentino
9.00 Joe Valle
9.15 Prot. Uitzending
9.300-10.00 Seleccion di simán

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Vaisnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a dicidi di traha den su jardin awe, pero e mester di un sker pa corta e matanan cu ne pa hasi nan pareuw.

E la bai cerca su amigo Heri bati na su porta y ora Heri a sali e la pidie cu e por prestesu sker, pero Heri a bise, mi ta prestabo mi sker mientras abo ta prestami bo boor electrico.

Bon contento Lorenzo a bira bai cas bai cohe su boor y ora Lorenzo a jega Heri ta bise ora mi bisa tres nos tur dos ta laga los. Sin ningun trapan, ahan, Lorenzo ta bisa despues.

Despues Lorenzo ta bai su cas masha contento y den su mes e ta bisa, Heri cu mi ta masha bon amigo, nos tin masha confianza den otro. Pero pa Heri a preste e sker e mester a presta Heri su boor.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Sleur niet zo met me, anders roep ik Ruff.

No hala mi asina, sino mi ta jama Ruff.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 55

„Bo n' larga mi papia antes nunca riba esai. Cienes bez mi quier a trata na quibra e promesa bobo cu bo a haci prome mes cu bo a duna mi e permiso ai. Pero naturalmente nunca mi no a pensa seriamente riba esai. Ta com bo ta haci casa nunca mas cu un otro homber awor cu bo ta stima mi caba?"

„Bo n' ta comprende e asunto. Matrimonio entre ami cu Lionel ta un asunto dicidi caba entre ambos famia. Ami tin di someti".

„Mi sa cu Lionel no ta importe pa e matrimonio ai. Esai m'a yega di bisa bo un biaha caba. I si mi n' tabata sa esai asina sigur, lo mi no a bisa bo, ni pidi bo di bini aqui. Bo 'n por casa cu ningun otro homber sino mi sol".

„Pero ...."

„Semper tabata mi plan di por a conquista bo i lo mi gana bo pa mi". El a sunchi Milly sinceramente. „Milly — querida — mi quier pa bo bisa mi cu bo ta stima mi!"

Milly su curazon tabata bati intranquilo; e tabata sinti cu e no tabata sinti e forza necesario pa e resisti.

„Bisa mi", el a insisti.

„Bo mes sa mucho bon cu mi ta stima bo", Milly a bisa.

„Pues ......"

„Mi no por quibra pa semper cu enter mi famia i cu tur hende".

Milly tabata decisivo. „Mi mama lo no pordona mi esai hamas. Bo n' por figura bo un idea qui calamidad esaqui lo bai nifica pa mi. Oh, mi tabata sa mucho bon cu ningun momento sol mi no mester a bini aqui".

I awor e mucha muhe a cuminza ta jora amargamente.

Raymond a queda imovil i e no a comove pa lagrimanan di Milly. E tabata para aya, severo i ausente; enteramente un otro persona cu e amante tierna di ultimo dianan.

Un ora pasa e pensamento cu Milly lo a derrama un sola lagrima, lo a jen'e cu aversion.

„Por Dios", el a bisa indiferente. „Trata na bisa mi awor ta qui idea bo tabatin anto tur e tempo cu no tabata di casa cu mi".

„Mi ta quere cu lo mi tabata pensa na e parti romantica di bida", Milly a bisa, mientras e tabata haci tur su posible pa e domin'e. „Bida tabata parce asina prozaico, si e tabata ser regla pa mi mama den e particularidad di mas chiquito. Pero nada di esaqui no ta sirbi. Hamas lo nan duna mi nan aprobacion. Mama lo bai simplemente back cu mi Inglaterra i tur cos lo ta asina terrible".

„Pero ta quen ta bai casa? Ta bo of lady Morland?"

Milly a duna un gesto di cansancio.

„I awor ta quico ami mester cuminza", Raymond a puntre. „Bo tabata sa mucho bon cu mi tabata stima bo".

„I abo tabata sa cu mi tabata comprometi".

„Nunca mi n' pensa di otro manera sino cu lo bo quibra bo compromiso. I com esai lo socede cu lord Comberton, e pober diabel. Bo tin intencion di casa toch cun'e aunque bo no ta stim'e?"

Milly a larga su cabez cologa awor riba su pecho. E no a duna ningun contesta. Raymond no a quita su bista foi dje ni un momento. I despues suaviza pa su abatidez profundo, e hoben a hal'e cerca dje.

„Bo tabata feliz aqui?" el a puntra suavemente.

„Oh, asina tanto feliz", Milly a bisa i a sonrei, pasobra el a sinti cu e hoben su indignacion cu tabata asina insoportable p'e tabata pasando.

„Anto bo mester tuma un poco animo, mi amor. I no haci manera un idiota chiquito. Ningun hende no por dispone riba bo bida, si abo mes no duna bo aprobacion. Casa cu mi. E pastoor bieuw dje aldea aqui ta un gran amigo di mi. E por bendiciona nos matrimonio i e ora ai ningun hende no por sepera nos mas".

Pero e proposicion aqui a pone Milly spanta. Asina leu e no a yega ainda riba camina di emancipacion.

I e no por a hanja mas foi Milly cu lo e bai pensa riba e asunto ai i en todo caso di suspende su regreso pa Ragusa te Dia Viernes mainta.

I cu e decision aqui e hoben mester a queda satisfecho.

Capitulo XVIII.

MISS MORLAND TA PROCEDE CU TACTICO

Manera a socede tambe prome cu despedida di Sra. de Soubise asina a pasa awor tambe. Enter anochi Milly no por a cerra su wowo, pero e tabata convenci e biaha aqui cu su sintimentonan di emocion tabata tres bez mas violente.

I masque com'e tabata pensa, sinembargo e no por a pensa seriamente riba proposicion di e hoben Raymond.

A drenta un reaccion despues dje nochi calenturento i ora cu Milly tabata bisti su panja e tabata sinti su mes calmo i huicioso i sinembargo e tabatin un anhelo infantil di por a combersa cu un hende. I el a sali bai busca Margarita.

E no por a hanja Margarita n'e momento ai, pasobra esaqui a ricibi na e momento ai otro confidencianan i wel di e persona pa quende e tabata dispuesto na larga quima Milly riba un stapel di palo di candela, contal cu e por a alivia e joncuman cu esaqui.

Raymond tabata sinta cerca dje cu su cabez den su mannan, i su jaja tabata trata na calm'e manera semper el a haci tempo cu e hoben tabata un mucha.

„Aqui un paar di ora lo el a bai i hamas lo mi bolbe mir'e trobe".

„Inglesnan ta indiferente i nan ta dificil pa comprende", Margarita a bisa. „Ta solamente abo cu bo tata tabata di otro manera. Sinembargo mi ta quere cu e ta stima bo toch ma riba su mes manera, pasobra ora cu e ta menciona bo nomber hasta su boz ta cambia. No entristeza bo, pasobra mi ta quere cu lo e no bandona bo".

„El a bisa mi cu lo e pensa riba esai, pero mi ta quere cu ya lo el a tuma su decision caba".

„Te na ora cu e bai mes, anto lo no ta mucho leu. Ta com esai por ta posible ora cu berdaderamente e ta stima bo?" Margarita a bisa simplemente.

Raymond tabatin razon cu su calculo, pasobra en realidad Milly a tuma su decision caba. El a empaqueta su maleta i a duna Anton orden pa pidi un auto pa bin buske su manece pa 7 'or di mainta.

Net el a caba cu esaqui cu Margarita a regresa foi e castillo. E muhe ciego a sigui su tras ora cu el a bai den su cuarto.

„B'a dicidi toch di bandona nos anto, signorina?"

„Mi ta teme cu si", Mily a bisa.

„I quico lo para di mi signor, quico e mester haci?"

„Lo e lubida", Milly a bisa temblando di emocion.

„No", Margarita a defende. „E ta mescos cu su tata, pasobra foi dia esaqui su muhe a muri, nunca mas el a busca un otro. Bo conoce su historia?"

„Como no. Sr. Crane mes a conta mi esai".

„Mi signor tabatin un triste hubentud. E cu su tata tabata biba solitario. Nunca e no a hanje cu hendenan hoben di su edad. I dia cu el a contra cu bo, mi tabata contento p'e. Bo no mester bai larg'e".

„Nada di esai no ta sirbi", Milly a responde. „Mi no por queda aqui".

„Bo tin algo cruel den bo", Margarita a bisa. „Algo mescos cu bo mama tin".

„Quico bo sa di mi mama?" Mily a puntre sorprendi. „Ta un bez sol bo tabata aya den nos hotel".

„Mi ta recorda mi bo mama ainda hopi ajna pasa na Inglaterra, tempo cu e tabata stima mi maestro. I mi maestro a bandona bai casa cu mi maestra i nunca mas bo mama no a lubida ni pordona e hecho ai. El a acerka mi signora den un momento di su debolidad i el a herid'e cu su palabranan venenosa. Esai tabata riba e anochi cu e tabata mortalmente enferma. Pero ainda tabatin mas cos — esai mi ta sinti, pero quico e ta precies mi n' sa".

Milly a spanta terrible i a bira masha indigna pa e manera di papia di e muhe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Bizco a tende kiko Clover ta bisa e hendenan ei fo, e ta pone man na cabez y e ta bisa den su mes ta loco e hefe a bira di confesa cu e garoshi tin piedra aden. Awor si nan ta hanja sa cu ta nek nos ta nek nan. Pero Clover ta sigi papia y e ta bisa e hendenan manera bosonan ta tende. Pa preveni cu ladronnan lo ataka e garoshi mi a mande carga cu piedra, e oro mes lo bai awe nochi.

Tur e hendenan a bira masha contento y e kensnan ta cuminsa grita. Hoera. Dea tur e hendenan ei Pedro Panque ta para y e ta tende tur loke e hendenan ta grita y tambe kiko Clover a bisa y e ta bisa, mi tin di avisa Cisco.

Tom Richardson, detetieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Caramba! Misericordia. Cuatro cien mil dollar mil dollar? Un suma graciosa. I ta quende ta e ladron?"

„Johnny Murger, cu tin un paar di dia cerra caba aqui den".

„Johnyn Murger? Si, esi ta pa e robo cometi cu infraccion na La Rochelle. Mi conoce e tipo ai ya ta hopi tempo caba. Pero spera un rato. Ta parce mi cu riba sesion no tabatin nada menciona di e 400.000 dollar ai cu nan a horta di Dr. Higginson? M'a sigui e asunto ai den corantnan, pasobra semper mi quier ta na altura dje malbadonan cu nan ta manda aqui pa mi. I bo ta pensa anto, cu...."

„Manera bo ta calcula ai, cu aunque cu el a nenga di reconoce, pero cu sinembargo e ta un persona masha diestra i el a sagudi quita tur sorto di prueba foi dje. Apesar cu ningun hende no a mir'e mat'e tampoco. Pero mi ta casi sigur cu e sa mas tanto dje asunto ai cu e quier larga los. I casi mi por bisa cu mi ta convence di esai tambe",

„Famoso anto, Sr. Richardson. Den e caso ai anto mi ta dispuesto na presta bo hospitalidad aqui asina tanto cu esai ta necesario. Ta mas cu claro cu lo bo quier bai cerra den e mes cel cu e tipo aya",

„Naturalmente. T'e sol ta cerra den un cel?".

„Si."

„Na qui piso?"

„Riba segundo piso; e dje bentana dje cel bo por mira den tercer patio".

„Masha bon. Cerra mi anto aya den hunto cun'e. Majan anochi lo mi bai risca den su compania un esfuerzo pa nos hui i esaqui mester logra pa tur precio; mi quier bisa bo pa no stroba ni sorprende nos".

Harrison a cuminza ta mira un poco benauwd.

„Com bo ta meen esai anto? Basta bo n' ta meen cu mi mester larga un malbado peligroso asina manera Murger hui??"

„Esai bo por haci libremente riba mi completa responsabilidad. Mi ta duna bo e garantia, cu lo e no yoga mucho leu i cu pronto lo e regresa trobe cerca bo. Pero e ora ai bo ta tene mas cu e 18 luna di awor."

E director a lamta para.

„Pues, Sr. Richardson, esai ta conveni. Mi ta quere cu mi por confia riba bo. Ademas cu ta bo ta carga e completa responsabilidad, mi ta cubri. Bo ta para asina bon skirbi cerca e grandinan cu hamas lo nan por nenga bo algo i cu lo mi hanja un bon scual si mi rechaza bo suplica".

(E ta sigui

Cumpleanjos feliz

Yvonne Kock ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacino di su tata Manoel, mama Coba, rumannan Janet y prima Diana.

— — —

1 anja ta cumpli awe e chikitin Rudy Brete y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Mai, Betty, Ronny, Yolanda, Milda Greta, Edwin, wela, tanta y omonan, primo y primanan madrina Ina Hing Sang, padrino Betty Britten, especialmente su prima Glenda Trimon y su amiguitonan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Nicolina Wolff kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente pa parti di su amiga Presentacion Hoyden.

— — —

Lidia Dubero ta recorda su 8 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Aida, tata Jozef, rumannan, welo y welanan, especial su madrina Carmen, padrino Mai Fingal.

— — —

Tambe ta di fiesta awe e simpatica srta. Nicolas Leest kende a cumpli 18 anja e ta ricibi felicitacion di su mama, Rosa, welo, wela; tia y tionan, amiga Maria Gomez, Josefa Wolff, Simplicio Leest, madrina Petronilia amiga y amigonan, fabilia Ridderstaat, Stokkel y demas familia.

— — —

Roysi Ruben ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Benny, mama Theresita, wela Seferina y Franceskita, welo Hose, tanta y omonan, tambe di Roland y Alex Perez.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Nicolas Sapuana kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su mama Catharina, tata Hose, rumannan Jossy, Isabella, Lucia, Calixtro, wela, omo, tanta, prima y primonan y demas familia.

— — —

E carinjoso srta. Carmelina Kock a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su amiganan y su amiguita ta desea hopi felicidad y suerte den su futura bida.

— — —

Sra. Faustina Werleman a recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Foustino, mama Dolorita, tata Hose, rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Rosa, Imelda, Juana, Diana, Mena y Jossito, especialmente di su swa Angela Marin y di Juana de la Cruz Marin.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Carmen Kock kende a celebra su cumpleanjos, especialmente di su iha Roque.

— — —

E simpatica srta. Brigida Tromp ta celebra su 19 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, especialmente di su comprometido Agapito Montaner y familia Montaner y Franken.

— — —

Felicitacion ta bai pa e hobencito Pedro A. Farro, kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata, Matijs, mama Leonida, 14 ruman Do na Hulanda, amigonan di 4de klas di St. Aloysius school, especialmento di su amigo Virgilio y Eddy.

— — —

Sra. Cita Koolman a celebra su 24 primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eloy, jiu Elle, tata, mama, rumannan, sobrinanan, suegra Chona, suegra Clara, tur su jiunan.

„ZIE GINDS KOMT DE STOOMBOOT...."

Ayera mainta ora Santa Claus a yega cu e jacht Caribe di Sr. Harold Oduber, regresando Aruba di su trip na Venezuela, tabatin como 400 mucha di e prome tres klasnan di Dominicus College y 200 mas di De La Salleschool pa dune bonbini. Den un frega di wowo e mayornan y amigonan a hiba e muchanan na e lugar dilanti di Trocadero caminda San Nicolas y su cria lo a baha. Manera un di e fotonan ta mustra tabata masha druk riba waaf caminda frere Alexius naturalmente tabata dirigi e canto. Riba e otro foto nos por mira cu no tabata asina facil pa e Santo di basta edad asina por a baha for di e jacht riba waaf. Hende por mira cu poco-poco San Nicolas ta dirando algo chocho.





AWE NOCHI BUSCAMENTO DI REGALO NA 7 LUGAR

ORANJESTAD:— Cu gusto nos ta recorda nos lectornan na e programa especial di San Nicolas cu Radio Voz di Aruba lo transmiti. E asunto ta asina cu Santa Claus a manda regalonan pa medio di raketnan na shete diferente luga na Aruba: na Oranjestad, Noord, Paradera, Santa Cruz, Savaneta, Brasil y San Nicolas. Na unda e regalonan aki a cai ningun hende no sabi, cu excepcion di sr. Robert Henriquez kende a ricibi di San Nicolas e plan di su tiramento, y awe nochi pa 9 or lo e conta su oyentenan (mas o menos) na unda nan lo por hanja e pakinan. Deu cada un di e shete lugarnan menciona aki riba lo tin un paki scondi y den cada paki lo tin un of mas regalo pa un valor total di fl. 25.—. Sin duda cu vale la pena pa scucha awe nochi pa 9 or na Voz di Aruba pa por hanja busca e sorpresanan di Sr. Henriquez.

LA K.L.M. OFRECERA OCASION DE VIAJAR A PRECIO RETUCIDO

Se volara a Nueva York con material modernisimo.

El 1o. de abril de 1958 la KLM introducira una clase mas economica en la linea Amsterdam-Nueva York. Para empezar se realizaran un vuelo diario en invierno y dos en verano. Un billete sencillo para dicho trayecto valdra 272 dolares o sea un 20% menos que el de clase turista, la mas reducida hasta la fecha. Este importante cambio se debe a las decisiones tomadas recientemente por la IATA en la Reunion que ha celebrado en Paris.

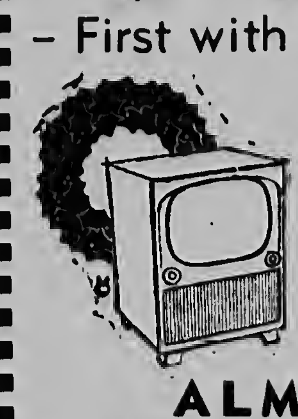
La KLM utilizara a este fin su material mas moderno, pues en el aeropuerto de Schiphol se estan acoplando siete Super Constellations. Estos aviones llevaran 97 asientos (81 los destinados a la clase turista). El espacio necesario se ganara haciendo mas pequeña la cocina de abordo y reduciendo la distancia entre los asientos, los cuales son muy comodos y constituyen una novedad, ya que han sido dibujados ex profeso para la KLM.

Existe el proposito de acondicionar tambien para esta clase el Super Constellation del tipo L-1049H que la KLM tiene encargado, en lo que se podran acomodar 101 persona.

Despues de hacerse publica la decision de la IATA, el Señor I.A. Aler, Presidente Director de la KLM ha hecho la siguiente declaracion: „La KLM ve con satisfaccion que se haya dado un paso mas hacia la popularizacion del avion. Esperamos que gracias a la introduccion de esta clase mas economica — que representa un ahorro de un 50% en relacion con la clase de lujo — muchos mas viajeros pueden emplear este medio de transporte. Por otra parte, en la linea Amsterdam-Nueva York dispondremos de un 30% mas de plazas. Somos optimistas respecto al movimiento de pasajeros en esta ruta, pues creemos que aumentara considerablemente".

Asi como en la clase turista, cada viajero tendra derecho a transportar gratuitamente 20 kgs. de equipaje. A bordo se serviran emparedados, cafe, te y leche sin que haya que hacer un desembolso especial.

Como es usual, esta decision de la IATA tendra que ser aprobada por los respectivos gobiernos.









OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK DAGELIJKS Domo Powder Milk ◆ Agente: VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP ◆ Agents: Veld Stores

VICEROY

19DE JAARGANG — ZATERDAG 7 DECEMBER 1957 — No. 3004

E „CASO CROES"

Cantidad Di Rumores A Culmina Den Proclamacion Di Gezaghebber Interino Y Resolucion Di Detachering

ORANJESTAD: — Ya ta algun siman caba cu ta circula rumores na Aruba cu a bai birando den combersacionnan en resumen „e caso Croes". Na principio tabata unicamente pida di henter of mitar berdad loke tabata yega na nos oido. Pero awor nos ta kere cu nos por duna un reconstruccion verdadero di e asunto aki y di su fondo, y loke door di esei tambe ta trece mas na cla e motibo cu antayera nochi a pone Gezaghebber interino P. Croes dicidi di proclama cu e ta pasa over su encargo di Gezaghebber interino na drs. K. H. de Boer, kende ta miembro di e gabinete di Gobernador.

E „caso Croes" parce a cuminza dia 22 di November ultimo ora cu un taxi-chauffeur procedente di un di e islanan Ingles, John A, Richardson, a denuncia na polis segun e ta pretende di un desfalco cometi pa e deputado Croes di plakanan cu ta pertenece ne. E asunto tabata cu Sr. Richardson ta pertenece na e grupo di chauffeurnan Ingles cu algun tempo pasa a worde prohibi di eherce e trabao di chauffeur di taxi, pero cu basta luna despues atrobe por a haci esei y ademas a worde promete un indemnizacion pa e lunanan cu nan a keda sin trabao. Di e moda aki na Maart Sr. Richardson a bai serka deputado Croes pa pidie su plaka. Na April siguiente e chauffeur Richardson a hanja su plaka; pero menos di loke e ta opina eu e tin derecho di hanja. Segun nos ta informa, a worde splika ne e ora ei eu for di e suma eu ta pertenece ne a worde kita

belasting cu e tabata debe. E splikacion aki parce cu no a satisface Richardson.

Dilatacion dje caso

Despues e chauffeur di taxi a bai serka Vice-consul Ingles, kende na principio no tabata mira mucho cos den e reclamo, pero ela priminti di tuma contact tocante dje asunto cu BC. Banda di Juli Sr. Lees a hanja contesta riba su carta ,pero como e tempo ei Sr. Richardson tabata atrobe a punto di bai, e caso a keda atrobe un poco mas pendiente. Sinembargo a resulta for di un investigacion mas deteni cu kizas toch tabata trata di un hecho castigable cu a worde cometi. Di acuerdo cu e estipulacionnan legal e ora ei e subst. Officier di Husticia, Mr. J. R. Bouwer, a ordena un investigacion, y Rechter Commissaris, Mr. B. Immerzeel, a worde conecta cu e asunto.

Asina por lo tanto a cuminza cu investigacion di „e caso Croes". Mas o menos ta e tempo aki tambe cu Gezaghebber Kwartsz a peticion di e autoridadnan hudicial, a traha un memorandum tocante e asunto. Dia 26 di November polis aki a ricibi e prohibicion di e Minister di Husticia, Mr. S. W. van der Meer, pa stop por lo pronto e investigacion, y e Officier aki a worde impedi door di e Minister di tuma e pasonan necesario pa medidanan legal (esaki por lo tanto no ta significa cu e caso a worde depone). Awor ya e caso a paraliza for di e investigacion legal preliminar,

Sigui leza riba pag. 4

LET OP UW GELD

Een publicatie van de Curacaosche Bank waarschuwt dat de bankbiljetten van ƒ 25, ƒ 50, en ƒ 100, met het jaartal 1930 en voorzien van de handtekeningen van de heren Schotborgh en Thielen, na 31 december 1956 zijn vervallen en nog tot 31 december 1957 bij de Curacaosche Bank kunnen worden ingewisseld.

BO TA KERE?

Un dokter a yega na rustoord y ela hanja un dje hendenan loco colga cabes abao na plafond y ela puntra e oppasser rabla:

— Ta kiko esei ta meen?

E oppasser: — Ai dokter, esei no ta nada malu; e homber ei ta pretende cu e ta un lampi:

— Kiko, un lampi? Homber, ta loco bo ta di permiti un cos asina? Los e homber ei un bes.

Cu su santo pasenshi e oppasser ta camna bai na e „lampi", mientras e ta bisa e dokter:

— Enfin, anto ta bo mes mester sa, dokter, corda numa cu nos ta keda den scuridad ora cu mi los e.





Riba e fotonan aki nos por mira na robes Ruben Deibe, e interior izquierdo dje conjunto. Anterlormente e tabata pertenece na Santa Fe di Bogota y Sporting di Barranquilla. Na Buenos Aires e tabata hunga den e club Atlanta. Deibe ta estrella di Union Magdalena pa su wega inteligente, elegante y efectivo. Na drechi ta e renombrado defensa Domingo Di Gregorio.

Dos diferente seleccion di Aruba lo enfrenta Union Magdalena

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E oncena profesional procedente di Colombia Union Magdalena lo hunga dos partido na nos isla ariba e fechanan 9 y 11 di e luna corriente. Segun informacion di directiva di A.V.B. e seleccionnan cu lo enfrenta e oncena visitante lo ta cada biaha forma pa hungadornan diferente, loke ta duna e hungadornan cu den anterior ocasionnan poco of ningun chens a worde duna, un ocasion pa demostra loke nan por.

E hungadornan selecciona door di AVB ta atendiendo practicanan bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap cu frecuencia. E equipo di Union Magdalena ta bao direccion di e conocido director tecnico Rodolfo Orlandini, kende recientemente a worde escogi como entrenador di e seleccionado colombiano cu a tuma parti den e preliminarnan di Copa Mundo.

Generalmente e alineacion di e oncena colombiana ta lo siguiente: linea delantera Otero, Quiroz, Vergara, Deibe y Acevedo; linea media: Perez, Pascale y Fernandez, defensa Di Gregorio y Consistre y keeper Fernandez.

Domingo Di Gregorio, popularmente conoci na Colombia pa e apodo Trucutu, ta un hungador fisicamente hopi fuerte y tambe di e clase di wega aki. E ta e maximo confianza den e defensa di su club. Anteriormente e tabata hunga den Sporting di Barranquilla, mientras cu na Buenos Aires e tabata forma parti di e club Atlanta.

Loke Di Gregorio ta den defensa, e linsbinnen Ruben Deibe ta den e linea di atake. E ta e estrella di Union Magdalena, su estilo ta elegante, mientras cu e inteligencia eu cual e ta desarolla su wega ta surgi masha hopi efecto pa su elub. Na Bogota e la hunga den Santa Fe, na Barranquilla den Sporting y na Buenos Aires tambe den Atlanta.

Un di e otro hungadornan fuerte y consistente di e equipo ta e linkshalf Felipe Fernandez. Especialmente e corahe di e hungador aki ta distinguiele hopi for di e otronan. Den cinco anja di profesionalismo e no a falta ni un solo wega di su elub.

Julio Manuel Perez ta e rechtsback di e conhunto colombiano y ta un ex-hungador di e conoeido Lanus de Buenos Aires. E tecnica di Perez ta atribuiele un puesto sigur den Union Magdalena.

Den dos oeasion nos muchanan lo enfrenta e visitantenan asina ta cu nan tin dobbel oportunidad di demostra loke nan a adelanta na e practicanan. Pa nos oncena gana e dos encuentronan e hungadornan lo mester haci hopi esfuerzo y hunga cu e gran entusiasmo cu cual nan a logra derrota Haiti, Campeon Centroamericano y del Caribe. Ta e entusiasmo, e animo, e deseo di gana ta haci tur e diferencia den hopi ocasion. E hungadornan mester ta mucho mas den movemento ariba terreno y mester pereura di busca e bala cu mucho mas frecueneia. Den hopi ocasion nos por a nota cu e hungadornan di nos seleccion, meskos eu den partidonan di nan equipo, ta para warda e bala yega cerca di nan na luga di busca e bala. Tambe loke nos ta spera di preseneia den e dos eneuentronan aki cu lo e mehora hopi ta e sistema di para un bala cu mayoria di e delanteronan tin. Den ultimo encuentronan e hungadornan tabata ricibi un pase y pare den tal forma cu e bala ta bai den pia di un contrario sin cu esaki tin mester di haei mucho esfuerzo. Esaki hopi biaha tabata kibra e atakenan promer eu nan por a worde forma. Nos ta sigur cu e aetual entrenadornan di nos seleccion a ripara e faltanan aki y a pone e hungadornan traha pa mehora esakinan.

CURRICULUM VITAE DI Drs K. H. DE BOER

Drs. Klaas Hendrik de Boer a nace na Leiden riba dia 12 di Augustus 1900. Educacion di scool: Cinco anja H.B.S. Na Universidad di Imperio el a slaag pa economisch staatkundig doctoraal examen den Indologie.

Sr. De Boer tabata resident den e anterior India Neerlandes i tabata ultimamente administrador na ministerio di ultramar, directie Suriname i antillanan neerlandes i despues el a ser pone na disposicion di Gobernador di antillanan neerlandes. Na resolueion nacional di 5 di December, No. 2, Sr. De Boer a queda nombra Gezaghebber interino di Aruba. Sr. De Boer ta casa i e tata di tres yiu.

TRAHADOR DI GOBIERNO TA HANJA KERSTBONUS E ANJA AQUI

Despues di a consulta cu eilandgebiednan, Gobierno a dicidi, pa despues di a hanja aprobacion di Staten, di dicidi na duna Kerstbonus e anja aqui trobe na trahadornan i empleadonan cu un salario abao cu ta den servicio di Land i eiland.

Manera custumber e compensacion aqui lo ser duna na trahador „los", obrero i empleadonan eu tin un sueldo menos cu fl. 2.400 pa anja of si nan ta casa, menos cu fl. 2.244 si nan no ta casa i otro trahadornan di gobierno cu ta iguala cu esaquinan.

E compensacion lo ta:

fl. 45 pa trahador casa cu yiu.
fl. 40 pa trahadornan casa sin yiu
fl. 30 pa solteronan.

(RVD)

Ook met een goede reden mag je iemand niet afdrogen

ORANJESTAD: — De 21-jarige B.I.V. uit Oranjestad moest voor de rechter verschijnen omdat hij de reeds vrij oude R.N.C. op 5 september met een stok een pak slaag verkocht had. Verdachte verklaarde de ander op een avond opgewacht te hebben en hem toen zijn verdiende loon gegeven had, omdat C. hinderlijk achter zijn 15-jarig zusje aan zat.

De bewuste C., die van zijn plaatsje in de voorste rij van de publieke tribune het verhaal volgde lachte bij deze beweringen maar eens wat en trok een gegezicht alsof het iemand heel anders was, die geregeld bij de familie V. over het hek klom en horloges met briefjes voor de jonge dochter in de tuin verstopte.

De officier achtte mishandeling bewezen en eiste een boete van Fl. 100,—. De rechter vond dat wat veel en veroordeelde V. tot een boete van Fl. 25.—, waarbij hij opmerkte, dat hoe goed de reden ook moge zijn geweest, die V. had om de ander af te ranselen, dit desondanks nog steeds bij de wet verboden is.

DRIE JAAR WEGENS BANDENDIEFSTAL

ORANJESTAD: — Tegen de 26-jarige uit Santo Domingo afkomstige F.C., wie het tot zes maal toe stelen van autobanden telaste was gelegd, en tegen wie de officier van Justitie veertien dagen geleden twee en een half jaar gevangenisstraf had geëist, werd gistermorgen door de rechter tot drie jaar gevangenisstraf met aftrek van voorarrest en met last tot openbare tewerkstelling veroordeeld.

ZWARE OVERTREDING ZWAAR GESTRAFT

ORANJESTAD: — De straafkaart van de 19-jarige C.B., die gisteren voor de rechter verscheen zag nu reeds bont en blauw. Reeds op zijn 11e jaar was B. voor het eerst met de politie in contact gekomen, daar hij zonder rijbewijs gereden had en nu stond de klok al niet veel anders. Nadat op 15 maart van dit jaar zijn rijbewijs door de rechter was afgenomen was hij enkele maanden later toch betrapt terwijl hij achter het stuur zat, daarbij onder de invloed verkeerde en bovendien nog een ongeluk had veroorzaakt.

De officier eiste een gevangenisstraf van drie weken in totaal en drie jaar intrekking van het rijbewijs. De rechter veroordeelde conform.

VLAG VAN DE G.I.A. OP K.L.M.-HOTEL TE DJAKARTA GEHESEN

DJAKARTA: — Vrijdagmiddag heeft de Indonesische luchtvaartmaatschappij „Garuda Indonesian Airways" haar vlag gehesen op het KLM-hotel Transaera in Djakarta. De GIA heeft de leiding van dit hotel overgenomen, na besprekingen met de KLM.

Gewapende leden van de eigen veiligheidstroepen van de GIA houden thans de wacht bij het hotel.

De KLM had van de GIA een vliegtuig gehuurd voor het vervoer van twee constellation-motoren van de KLM naar Singapore. Voor dit vervoer werd echter geen vliegvergunning gegeven door de Indonesische luchtmacht, hoewel andere autoriteiten, met inbegrip van de douane, er hun goedkeuring aan hadden gehecht.

Pogingen om de motoren per schip te vervoeren, stranden, daar de vergunningen voor het KLM-personeel om het vliegveld te betreden zijn ingetrokken. Als gevolg daarvan heeft het personeel van de KLM niet langer toegang tot de uitrusting van de KLM ter waarde van duizenden guldens, die in eigen hangars van de KLM ligt opgeslagen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarti... Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 7 december:
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: The Black Sleep
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the Sky
AURORA 19.30: The Naked Dawn
SAVANETA 19.30: La Faraona

Zondag 8 december:
DE VEER 20.30: War and Peace
18.00: Dig That Uranium
RIALTO 20.00: The Black Sleep
17.45: Land of Fury
PRINCIPAL 20.00:
The teahouse of the August Moon
18.00: Never let me go
AURORA 19.30: La Faraona
18.00: Jungle man eaters
SAVANETA 19.30: Seminole Uprising

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad 8 december 7.00 p.m. Ds. J. A. Visser
San Nicolas 8 december 5.30 p.m. Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 8 december 9.00 a.m. Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 7 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.56 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques ecusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Creme
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravane di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 8 december:
08.00 Opening
08.02 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.08 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programme „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 7 december:
11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Leal Pescador
1.15--1.30 Guarachas
4.00 Orquesta America
4.30 Calypsos
5.00 Tangos
5.15 Daniel Santos
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Chachachs
9.00 Daniel Santos
9.15--10.00 Musica bailable

Zondag 8 december:
10.00 Licht Klassieke muziek
10.30 Los Hispanos
11.00 Musica varia
11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.40 Musica norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15--1.30 Tito Lara
4.00 Radio Nederland Wereldomroep biedt U vandaag 1 december een programma van klassieke muziek. Het concertgebouworkest olv. Antal Dorati zal voor U spelen Till Eulenspiegels lustige Streiche van Richard Strauss en de 4de Symfonie van Tschaikowsky
5.00 Pedro Vargas
5.30 Mario Suarez
5.45 Fernando Fernández
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Alberto Beltran
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Rendesvous in Mexico
9.00--10.00 Programma van C.C.A.

PAGINA TRE

Clausura Oficial Di Campeonato Di Futbol Cu Entrega Di Copanan

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaHuebs anochi den Wilhelminastadion e campeonato di futbol 1957 a keda oficialmente clausura cu dos partido di demostracion y entrega di copanan na e campeon- y subcampeonnan. E promer partido tabata di junior entre e campeon Estrella y e subcampeon Jong Aruba. Esaki a bira un encuentro fuerte y den cual varios di e hobennan a demostra habilidad. E encuentro a termina empata cu un goal na cada banda.

Jong Aruba a logra anota un goal apenas algun seconde despues di e ultimo pitazo, pero cu naturalmente no tabata valido mas. En todo caso tabata un interesante encuentro di cual e fanaticonan presente a goza en realidad.

Luego a subi tereno un seleccion di hoofdklasse y un seleccion di A-klasse. Ya den e promer cinco minuut e oncena di clase A a tuma delantera, pero no a transcurri dos minuut cu e linea delantera di hoofdklasse a empata e encuentro. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, despues cu hopi atake a muri ariba e fuerte defensa di A-klasse, e seleccion mayor a bai adilanti mediante un goal di Gonzalez. Na halftime e score tabata 2-1 na favor di Hoofd.

Pero tan pronto e partido a worde reanuda, e seleccion di A-klasse ta forma varios atake peligroso te cu nan ta empata e partido. E score final a bira 3-2 na favor di hoofdklasse.

ENTREGA DI E COPANAN

Durante halftime di e segundo encuentro, e miembro di directiva Tommy Croes a tuma palabra y a suplica e capitannan pa subi den ere-tribune pa ricibi e copanan cu nan respectiva club a gana. Luego Sr. Porfirio Croes a haci uso di palabra. E president di AVB a trece adilanti e forma den cual e ultimo campeonato a worde hunga y a gradici e clubnan pa nan bunita cooperacion deseando naturalmente cu AVB por sigui conta cu e cooperacion tan necesario aki y lo sigui worde duna pa asina e deporte di futbol por sigui su marcha progresista.

Luego di gradici e miembronan di directiva cu a traha tanto duro pa haci e campeonato un exito y e refereenan pa nan dificil y ingrato trabao, Sr. Croes a suplica nos Reina di Deporte Aida I pa haci entrega di e copanan na e diferente capitannan.

For di man di Aida I a ricibi pa nan club e siguiente personanan: Campeon Hoofdklasse RCA Jose Boye; Subcampeon Hoofdklasse Aruba Jrs Joy La Rosa; Campeon A-klasse Estrella Chinto Werleman; subcampeon A-klasse Riverplate Delbut Alexander; Campeon Reservehoofdklasse Aruba Jrs Godo Loefstop; Subcampeon Reservehoofdklasse RCA Mel Vrolijk; Campeon B-klasse Trupiaal Martijn; Subcampeon B-klasse Lirio del Campo Frans Maduro; Campeon C-klasse Jong Aruba II Vicente Roga; Subcampeon C-klasse Unidos II Adriaan Maduro; Juniorklasse Estrella Jrs Marco Geerman y subcampeon junior klasse Fabio Bermudez.

Tambe e simpatica Reina di Deporte a haci entrega di un diploma na cada un di e representantenan.

Despues di e ceremonia aki, e tesorero di AVB Sr. Daniel de Lange a haci un corto uso di palabra gradiciendo muy en especial e publico cu a asisti na e partidonan. E gratitud aki tabata masha especial ya como sin e publico no tin nada y sin e cooperacion di esaki ningun deporte por mantene.

Asina a yega final di e parti oficial di clausura di e temporada 1957.

BASI RUTI CLUB HOTEL KNAC

ORANJESTAD: — Ayera a bini noticia cu Basi Ruti a worde acepta den e circulo di clubnan di hotel di Koninklijke Nederlandse Automobiel Club (KNAC). Cu esaki Basi Ruti ta e prome KNAC-hotel reconoce den henter Territorio di Caribe. Nos lectornan lo por corda cu e haaf pa jachtnan di Basi Ruti ultimamente tambe a worde reconoce oficialmente door di ANWB.

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra Dec. 7
Awe ta trece cierto cambionan den hopi asunto, principalmente oposicionnan di algun tempo y factornan resistente por yega na un fin. Pasenshi ta e calidad cu ta vence tur obstaculo. Por tin un caso di basta tempo pendiente cu awe lo yega na su fin of un decision wavorable. Parti di anochi ta tranquil, probablemente oortuna pa contactonan social.

Diadomingo Dec. 8
Awe ta un dia pa algun hende aregla nan cuentanan y ricibi recompensa pa asuntonan bieuw y pa otro hende nan lo hanja e merito cu nan merece pa hechonan den pasado. Lo tin algun hende cu ni sikiera nan no a corda mas riba e cosnan ei. Ta bon pa contempla bida seriamente awe y consolida interesnan pa futuro. Awe no ta dia pa pesimismo ni duda, corda cu tempo y pasenshi ta trece tur recompensa mereci.

Cumpleanjos feliz



E chikitin Ambrosio Rosario Christiaans ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, welo Bruno, welanan Martha, Dorothea, Elisabeth, rumannan Christina, Beni, omo y tantanan Chinto, Catrien, Marco, Edwina, Marcelino, Lucia, Bernadetta, Diego, José, Pedro, Rito, Catharina, Mariano, Balta, Jose, Carlos, Nelly, primo y primanan y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Juan Nicolaas Tromp y e ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, Simona, Reineta, Tina, Chas, Inchi, Chito, 18 sobrinanan, swanan, tanta y omonan, primonan, especialmente di su amigonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Robert Roland de Cuba y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tatá, rumannan, welo, tanta y omonan y demas familia.

Ta di fiesta awe e hobencito Ambrosio Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Christobal, mama Luisa, rumannan Irene, Handi, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, welo, tanta Ninita Wever, pepe Jetje de Cuba, omo Luis, primo y primanan, amigonan di 4de klas di Martinusschool na Paradera.

— — —

Srta. Ambrosia Paskel ta cumpli 16 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Efraim, Ludwig, primanan, especialmente su prima, Filomena Paskel.

— — —

Sr. Jose Andres Morra ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su esposa Chichita, di familia Croes, Dijkhoff, Geerman y Rasmijn.

— — —

Anita Lacle kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su tata, Leandro, mama Emi, rumannan Aura y Nel, wela y welonan, padrino Bito, madrina Juana de Mey, tanta y omonan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Norma de Mey cu ta recorda su cumpleanjos awe pa parti di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, amigonan y comprometido Juan Vicente Croes.

— — —

E simpatica srta. Veronica Richardson ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Aura, Susanita y Aida Dania.

— — —

E hobencita simpatica Mabel Leoncita Jacobs ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina Elsa Croes y Simona Britten.

— — —

E chikitin Johnny Remigio Wever ta celebra su tres aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Teresita, rumannan Judith, Clen, welo y wela, omo, tantanan y demas familia.

— — —

Rosa Lacle a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta, primanan, wela y welo Goito, comprometido Pedro Chichi, Capi y Goia Larez.

— — —

Sra. Nicolina Nicolaas ta recorda su 20 aniversario awe y e ta ser felicita pa su esposo Willem, jiu Efraim, mama, tata, rumannan, Ricardo, Trina, Ramiro, Edwin, swa Carmen Geerman, madrina Maria Stamper.

— — —

Awe ta cumpli 10 anja Adelaida Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, pepenan Lucadia Werleman, Johanna Werleman y tambe di Tina Ras, prima y primonan.

— — —

E hobencita Filomena Gomes a cumpli 8 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Fidelio, rumannan Augusto, Roberto, Juan, Erotico, Agapito y Theo, especialmente di Juana de la Cruz y Angela Marin cual ta desee'le hopi anja di bida.

— — —

Tambe a cumpli anja .... Diego Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Meme, jiunan Cadita, Nila, Efrain, Delwin, Iraida, Erick, Jerry, Iris y Lena, nietonan Junny, China y Sjaak, especialmente di Angela y Juana de la Cruz Marin.

— — —

Awe ta drenta estado matrimonial e hoben Gregorio M. Jacobs y e simpatica srta. Flora Klepper y nan ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, muy especial di Florentina Tromp y Alberto Stamper, familia Tromp, Stamper, Jacobs y Klepper.

— — —

E hoben Dominico Willems ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, ruman Ursulita, Isabel, Sixto, Felix, Ety, Alberdha Jacobs, demas familia, Ina Dirksen y un amiga I.W.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redeccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 7 di December:
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: The Black Sleep
PRINCIPAL 20.00: Satellite in the Sky
AURORA 19.30: The Naked Dawn
SAVANETA 19.30: La Faraona
Diadomingo 8 di December:
DE VEER 20.30: War and Peace
18.00: Dig That Uranium
RIALTO 20.00: The Black Sleep
17.45: Land of Fury
PRINCIPAL 20.00:
The teahouse of the August Moon
18.00: Never let me go
AURORA 19.30: La Faraona
18.00: Jungle man eaters
SAVANETA 19.30: Seminole Uprising
18.30: Masterson of Kansas

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumulier, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Sabado 7 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peicas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.
Domingo 8 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

SOCIEDAD PA COMBATI ABUSO DI ALCOHOL NA ARUBA

OFICINA DI CONSULTO PA ALCOHOLISMO

Ora di consulta: Tur dialuna di 11.00 - 12.00 a.m.
Tur diabierne di 5.00 - 6.00 p.m.

CENTRO MEDICO NA ORANJESTAD.

NO KIBRA BO BIDA NA WERKI
PA MOTIBO DI BEBIDA STERKI.

Rosa Thijsen

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 56

„Mi no ta gusta tende sorto di cosnan asina papia di mi mama", Milly a bisa indiferente; „i mi no ta quere nan tampoco" — i el a bandona e cuarto i a bai camna den hardin, unda e tabata camna bai bini den un sintimento di gran aturdimiento, pasobra palabranan di Margarita a trece trobe e recuerdo na e excitacion di Honoria na e balia i su palabranan dje siguiente dia mainta.

Si acaso el a stima Raymond senior anto esaqui lo tabata un declaracion di su precausion ansioso pa enc e yiu hombèr separa di su yiu muhe.

Sobra cos e no tabata quere. E tabata considera su mama como un persona jen di propio dominio, cu no tabata estado di por tabatin nunca un amor ardiente i e tabata di opinion anto cu Margarita a tuma como tema un imaginacion mucho romantica i tabata regresa cu un suspiro na su mes problema.

E mester a munstra Raymond su decision i suspension tabata inutil.

Automaticamente el a camna bai na e porta di cura p'tras den e hardin i a tuma un brio pa e mes bai na e castillo camina Raymond tabata biba. El a bai hanja Raymond sinta riba e terrasa profundiza den lectura.

„Pues?" e hoben a puntra porfiu quibrando e silencio. „Quico ta bo decision? Bo ta pensa na casa cu mi?"

Solamente Milly por a para ta tembla i sagudi cabez.

„Pues bo ta bisa no anto".

„Mi no por", e mucha muhe a responde ronco.

El a spera cu e hoben lo a protesta i trata di pone cambia di idea, pero el a cesa i a queda ta liha cu bistanan sombrio riba e parque.

Milly a cai sinta den un sintimento di debilidad i ansioso e tabata spera quico e hoben lo a bisa.

„Raymond, lo bo n' bisa mi ni un palabra?"

„Nos tin masha poco cos di bisa otro. Tur loque cu mi por desea bo ta un feliz viaje i tur cos bon".

„Oh, no papia asina cu mi".

E hoben a bira su mes i e mucha muhe a cai trobe den su stul.

Awor e hoben su temperatura di sur a lamanta den dje, mientras indiferente el a dal un dos paso den direcion dje mucha muhe.

„Quico otro mi mester bisa? Bo ta quere anto cu mi mester gradici bo pa e hecho cu b'a usa mi pa co'i pasa tempo, mientras lord Comberton a bai jaag? Pa un mucha muhe moderno manera bo, e asunto ai no tabata nada otro sino un aventura romantica chiquito i ami tambe den mi locura a imagina mi cu pa bo esai tabata nifica mescos cu pa mi. I mi tabatin bo pa asina pura, asina eleva riba mi. Ta bo cara tabata e motibo cu mi a idealiza bo", el a termina; „i trai dje cara no tabatin nada".

Pero esaqui no tabata berdad. Cosnan papia den moentonan di indignacion no ta tur ora berdad.

No tabatin falsedad ningun momento den e amor di e mucha muhe, pero e hoben no a tuma nota com hoben Milly tabata, com hoben alomenos pa su edad.

Jen di vacilacion e mucha muhe a queda ta spera, masha asombra pa motibo dje indignacion di Raymond i sin sa quico bisa of haci.

Net na e momento di calamidad al a resona pasonan den e terreno di santo i un momento despues el a mira Cornelia aparece su dilanti.

Cornelia a yega den e hotel un paar di minuut prome cu Milly a sali. E tabata tur na stof dje careda largo di auto, jen di sospecho i furia i ora cu na idioma italiano el a cuminza ta papia, tanto Anton como Margarita a bin comprende cu esaqui no ta e sorto di pushinan cu bo por tira man cohe sin bisti handschoen.

Simplemente el a puntra pa Milly i Margarita a responde cu e senjorita net a caba di sali. I e ora ai Cornelia a escapa un suspiro di alivio.

Durante e careda di auto pa e hotel, tur sorto di cos tabata pasando den cabez dje muhe di mundo ai. Su sintir tabata tormenta pa tur sorto di pensamentonan di mas malo. I como e mes tabata mucha muhe, e tabata sa tambe masha bon qui facil ta pa bruha cabez di un mucha muhe hoben.

El a interroga Margarita pa e motibo paquico Milly no a bini cas back foi e dia i ta cu qui intencion el a ten'e al, despues cu e dama frances cu el a bini aya cun'e ya a bandona e hotel ya ta diferente dia caba.

I pa saca curpa el a munstra e muhe indigna dje dificultad cu ta reina pa por hanja un auto ayabanda.

Hasta e muhe a drecha e asunto di dje suplicando Cornelia di bai quere su wowo e mes, pasobra sin duda e signorina lo ta sinta na cualquier sitio pintoresco ta traha un di su numeroso schetsnan.

El a ofrece Cornelia di bai sinta den hardin i Anton lo trece algun bebida refrescante p'e pasobra nan ta comprende cu e tin un viaje largo trai lomba i lo e ta sin duda masha cansa. Di e manera ai Margarita tabata nek'e.

Cornelia a larga su curpa cai den stul riba un sitio, camina e por a hanja un bista amplio riba tur cos i mientras e tabata sinta aya ta spera koffie e tabata corda riba e suceso di su sobrina i alavez e tabata corda riba e cuenta cu e mester a bai duna di dje na Honoria cu a confie na su cuidao.

Ta quico e mucha sin tino ni experiencia aqui por a haci den e sitio silencioso aqui?

Cornelia no por a yuda cu e tabatin lenga skerpi, pasobra sin cu e mes por a frena su lenga el a puntra nan cu por tabatin mas tanto huesped den e hotel aqui.

I su wowonan skerpi a hacie comprende tur cos unbez pasobra nan a tarda pa responde i nan a vacila un rato.

De la manera anto cu Milly no a queda aqui solitario. Ta quico tabata loque tabata atrae anto?

E por tabata stima schets asina tanto cu e tabata desea, pero un cos cu tabata parce un sexto sentido a bis'e cu tabatin un poco konkelmento den e asunto ai i e quier a sabi enter e asunto i te qui leu e caso aqui ta caba.

El a lamta bai den hotel, pero su wowonan skerpi a ripara com Margarita a pasa pa un porta di banda i a sigui un camina melmel dje arbolnan.

Cornelia a dicidi di bai sigui'e unbez. I e no tabata poco asombra di mira cu cuanto lihereza i siguridad e tabata camna no obstante cu e tabata ciego.

Ademas di esai el a comprende cu e ciego no tabatin ningun duda pasobra el a camna direchito bai na e luga camina Milly tabata en realidad.

Aunque cu Cornelia tabata haci tur su posible pa e no haci ni di minimo zonido, un biaha Margarita a queda para pa e scucha, pero el a sigui immediatamente trobe.

I Cornelia a large camna prome un bon pida dilanti i despues el a sigui'e trobe. Ora cu e ciego a abri porta di cura drenta den un otro hacienda, Cornelia tabata sinti su mes un poco insegur.

Mi no tabatin derecho di trapa mi pia riba terreno di otro hende. Pero ta manera e mes tambe tabata bao di emocion dje sitio asina pintoresco, un berdadera panorama.

Na su man drechi e por a mira mina cu ta sigui pa castillo, cu un banda drechi tabatin un camina chiquito tur na flor cu tabata sigui te na lamar.

Cornelia a tuma direccion dje camina e uta sigui pa castillo, cu un firme decision pa e bai mira ta quen ta biba ai.

Poco poco Cornelia tabata bahando e trapinan cu tabata sigui pa e terrasa i ata e ta tende stemnan i el a reconoce Milly su stem i el a bai asombre.

Primeramente su bista a cai riba su sobrina. Esaqui tabata bleek i masha bao di emocion, manera nunca antes el a yega na mir'e obedeciendo visto na pretencionnan of locuranan di un hoben sin experiencia.

Quizas solamente pa un exterior bunita dje hoben quizas ya Milly lo a tuma un paso cu hamas su familianan lo por pordon'e, esta di haci un of otro promesa necio.

Pero como Cornelia no a bai dia dje balia na cas di Philippa e no a mira Raymond ya ta anjanan caba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mei mei di tur e grupo di hendenan Pedro Panque, e buscador bieuw di oro tabata y e la tende tur loke Clover ta bisa e hendenan, cu den e garoshi tabatin piedra y cu e oro di berdad mes ta bai anochi, den su mes e di mi mester avisa Cisco y e la subi su cabai, cohe direccion pa mondi pa trata na encontra Cisco cu Pancho, y ora e la weta nan ta bini di aleuw e ta bisa nan Cisco, Pancho para, y Pancho ta grita bise nos tin prueba cu no tin oro, ta piedra nan ta weta. Pero Pedro ta bisa nan, Clover ta un poco mas adelanta cu boso e la bisa e hendenan cu e garoshi tin piedra aden y cu e oro di berdad lo bai awe nochi.

Y e ta bisa acerca, si bosonan bai cu e „prueba" ei na sheriff lo e laga nan cera boso. Cisco cu Pancho no sa kiko nan pensa.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan Geerman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan di school.

— — —

A recorda su 14 primavera awe srta. Nicolina v.d. Linden y e ta ricibi hopi pabien di su tata Colai, mama Rosa, rumannan, Toni, Meme, Thelma, wela y welonan, primo y primanan, madrina y padrino, amigonan di 7de klas di Savaneta, especialmente di Filomena Croes y Magdalena Henriquez.

REGALO DI KLM Y NEN PA ESSOLITO

ORANJESTAD: — Senjor G. Schouten di Essolito a informa nos contento na telefon di e noticia cu ela hanja for di Corsow di directiva di KLM y NEN pa celebracion di Pascu di Essolito un regalo di cada uno.

Si tin mas instancia of persona cu ta desea di sigui e ehemplo aki, asina Sr. Schouten a bisa, nos tin cuenta na Aruba Bank pesei.

SEIS BURSAAL MAS DI LAGO

ORANJESTAD: — Segun nos ta informa Lago Foundation a concede seis beurs mas pa estudio, door di cua e total di beursnan concedi pa e stichting aki a subi te 40. E seisnan feliz ei ta: Carlos H. Garrido, kende ta bai studia electrotechniek na UTS na Den Bosch; Basil W. Schmidt pa radiotelevision y estudio electronico na Los Angeles; Ernesto de Kort na St. Joannes Deo Hospitaal na Den Bosch pa verpleging; Licia F. Burne na un school pa Analista Dr. Steensma na Amsterdam pa analista den medicina; Pedro R. Velasquez na Thorbecke Lyceum na Den Haag pa e ultimo dos klasnan di HBS, y Pursey P. Brunings na Tuskegee na Alabama, pa ingeniero electrotecnico.

OSVALDO LOLLI DI VACANTIE PA SU PATRIA

ORANJESTAD:— Ayera a sali pa Corsow, for di unda e lo viaha cu e barco Marco Polo, e popular y conocido portero argentino Osvaldo Lolli. E deportista aki tin varios anja na nos isla caba y a forma parti den diferente equipo local. Cu gran corahe y amor e la defende colornan di Trappers, RCA y actualmente di Aruba Jrs. Tambe den e biahanan cu e la forma parti di nos seleccion, Lolli a traha bao di lata meskos cu si ta su propio patria e tabata defendiendo. Nos ta recorda ainda su magnifica actuacion contra di Millonarios.

E anja aki ta cumpli 7 anja cu Lolli a sali for di su patria Argentina, y for di e tempo ey awor ta e promer biaha cu e ta bai back ansioso pa ta poco cerca di su famianan.

E lo keda mas o menos cuatro luna afor y lo ta back na tempo pa e temporada 1958.

Segun e propio Lolli a informa nos e lo percura pa algun publicacion worde haci na Argentina pa e futbol di Aruba.

Tambe Lolli a suplica nos pa medio di e columnanan aki e fanaticada considera su despedida. Nos ta desea e popular portero argentino bon viahe, feliz vacantie y un pronto regreso.

Noticia di polis

Dalmento chiki

ORANJESTAD: — Diahuebs merdia tres or y mei banda di Santa Cruz Bar tabatin un dalmento entre e auto A-1576 mancha pa A.M. y A-4581 cu A.P. na stuur. E danjo ta calcula na Fl. 500,—. Polis ta investigando e motibo.

Hortamento

Sra. P. J. M. biba na Parkietenbos a anuncia na polis cu nan a horta su casette di plata pa mesa. Recherche ta investigando e caso.

Hanja y perdi

Sr. Nicolaas Velasquez di Havenstraat a informa polis cu ela perde un pida biljetchi di L.L. Srta. Louisa de Ramos a hanja un cadena cu un medaljon di Maria, cu a keda depone na warda na Oranjestad. E cadena tabata banda di kleine steiger riba suela abao. Sra. v.G. di Julianastraat a depone na warda un sacu yen di comestibles cu ela hanja banda di San Pedro Hospital. Por ultimo W. Vorst a hanja y a depone na warda un handschoen di muher color licht blauw cu tabata zwerf den B. v. d. Veen Zeppenfeldtstraat.

„E CASO CROES"

(CONTINUACION DI PAG. 1)

door di falta di e pasonan cu Officier tin cu tuma. Na peticion di e interesadonan — esakinan tabata e Viceconsul Ingles y probablemente tambe Sr. Richardson — e Rechter den Prome Instancia, Mr. A. J. de Haseth Muller, a base di un articulo di ley, a ordena Officier pa e continua e investigacion preliminar, lo cual e Officier no a haci di e manera cu probable Rechter tabata meen.

E Rechter Commissaris mientras tanto a tuma over e investigacion legal preliminar y cu esei a encanga cierto ambtenaarnan policial pa asistie den esei.

Eliminacion di polis di Aruba

Mientras tanto den circulonan di partido PPA nan a cuminza sinti nan irrita cu e actuacion di polis, cu nan tabata sospecha cu lo e no tabata para obhetivo dilanti di e deputado den e caso aki. Nan tabata hanja stranjo cu e hecho castigable, cu tabata worde trata di carga riba e deputado y cu segun Sr. Richardson a pasa na April, ta te na November ela bini dilanti y ademas hustamente na e tempo cu Mr. Kwartsz a tende cu su termino di empleo lo no worde extendi. Pakiko e caso aki no a worde trece dilanti mas prome, asina nan tabata puntra nan mes. A bini tambe aserka cu den partido tabata worde pretende cu un denuncia di e deputadonan Petrona y Croes na polis di ofensa segun nan door di Sr. Th. Figaroa, cometi den e organo di partido UNA, no a worde tuma na investigacion door di polis (riba esaki nos a tende cu sigur cu esei à pasa y cu e rapport tocante dje caso aki a worde manda pa Officier, pero cu kizas esei lo a depone. — Red.).

Entre otros pa e motibonan aki nan tabata kere di por supone cu policia na Aruba no kier a trata e keho contra di Figaroa, pero si a encarga nan cu e caso contra di deputado Croes, cu esei no ta obhetivo, y e Minister di Husticia, kende parce no tabatin gana di mira e caso worde investiga, tantem cu Mr. Kwartsz tabata Gezaghebber di Aruba, tabata comparti e opinion aki, pasobra na principio di e siman aki ela duna di conoce di a dicidi cu e investigacion di „e caso Croes" en adelante solamente lo worde haci door di e Officier Mr. Bouwer y e rechercheur procedente di Corsow H. Richie. E autoridadnan di Aruba lo no mag opera independiente den e caso aki y cu nan mester duna nan cooperacion na e dos ambtenaarnan menciona, kendenan a yega Aruba direkt despues. Cu esaki e Rechter Commissaris y Policia mester a bai di acuerdo y Sres. Bouwer y Richie a hanja e cooperacion ei tambe ora nan a pidie. Pa pone na cla ainda mas pa Policia na Aruba cu nan no mester sigui mishi den e caso despues, ayera, e inspecteur J. van Marion y e onderinspecteur J. Th. Remme, kendenan tur dos den e tempo aya tabata encarga door di Rechter Commissaris cu e investigacion, a worde detacheer pa Corsow por lo pronto pa un luna, despues cu e Commissaris di Polis na Aruba, Mr. H. C. Willemsen, a worde yama Diahuebs serka Minister di Husticia.

Polis entre dos candela?

E actitud di polis den e caso aki tambe a causa hopi motibo di combersacion den ultimo dianan. Polis a haci bon di sigui e investigacion despues cu e Minister dia 26 di November a prohibi esei? Si nos ta bon informa anto e oficialnan di polis concerniente a hanja nan confronta cu un dilema di obediencia. Pasobra nan mester a scohe for di dos encargo contrario: di un banda e orden di e Minister pa stop, y di e otro banda esun di Rechter Commissaris pa sigui. Cua cu nan scohe, lo ta imposible pa evita un conflicto cu e otro banda. Como nan tabatin cu scohe entre e ambtelijke opdracht duna door di Minister y e orden basa riba ley di Rechter Commissaris, e autoridadnan di polis na Aruba, conciente di e consecuencianan cu sigur no ta imaginaria, a obedece e Rechter.

Esun culpable mester ser castiga!

Den circulonan di PPA hende por tende cu ei nan ta di opinion cu e caso aki mester worde investiga henteramente. Si resulta cu deputado Croes en berdad tabatin falta, asina nan ta bisa, anto e mester paga pesei. Pero di e otro banda, si resulta cu deputado Croes no tin nada di reproche, anto mester actua severamente contra dje hendenan cu ta responsable pa tur e acusacionnan, y por cierto tambe ta worde bisa cu den e caso ei „cabesnan lo cai".

Tres investigacion

Por lo demas ta interesante constata cu mientras tanto tin tres investigacion den „e caso Croes" ta tumando lugar. Pasobra ademas cu Rechter Commissaris ta haciendo un investigacion, y Mr. Bouwer y Onderinspecteur Richie tambe ta haciendo mescos, ademas dia 25 di November Sr. W. G. (Weis) de Haseth, kende ta menciona pa reemplaza Mr. Kwartsz, tabata un rato na Aruba pa haci un investigacion pa Departamento di Husticia.

Segun nos a tende ayera te ainda e Officier no a demanda un accion contra e deputado Croes.

Empleadonan di Lago a lamta mas di 1½ milion florin como placa special pa tempo di Pascu

SAN NICOLAS: — Un gran mayoria di empleadonan di Lago a haci uso e siman aki di nan privilegio pa lamta un parti di e placa di contribucion adicional duna door di compania na Lago Thrift Foundation, tumando ƒ 1.600.000 pa gastonan di Pascu y otro obhetonan.

E anja aki ta di 19 cu empleadonan ta recibi e contribucion adicional aki, y ta di segunda den cual un parti di e placa por a worde lamta mes ora. Tur empleadonan permanente ta participante den Thrift Plan y a beneficia door di e contribucion adicional.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 9 DECEMBER 1957 — No. 3005

„Onze Vloot" A Habri Festividadnan Na Ocasion Di 292 Aniversario Di Cuerpo Di Mariniers

H. A. Kemmink a ofrece na nomber di poblacion un amplifier

ORANJESTAD: — E „Anochi Caribenjo", cu Diasabra anochi a tuma lugar den Mariniers cantine na Savaneta door di Koninklijke Vereniging „Onze Vloot", seccion Aruba, a bira un gran exito. E sala tabata completamente yen; entre e numeroso presentenan nos por mira entre otro e commandant di mariniernan na Aruba, Majoor Blom, su sucesor Majoor Giesberts, e commandante di e submarino „Zeeleeuw", ademas Dr. O. Bijl president di „Onze Vloot", J. van der Schoot secretaris, H. Kemmink tesorero, y tambe officiernan y e militarnan, y hopi interesado di poblacion di Aruba.

Despues cu e O.S.&O.-officier I. von Lindern a habri e anochi, e prome persona cu a hanja palabra tabata sr. Kemmink, kende como tesorero di „Onze Vloot" y president di Contact Comite Burgerij Militairen, na nomber di Aruba a ofrece un regalo den forma di un instalacion completo di amplifier Philips. Sr. Kemmink a papia palabranan di gratitud na comercio y e poblacion di Aruba cu e anja aki tambe a yuda e accionnan tan espontaneo. Ela lamenta cu pa motibo di cu e ta bai cu pensioen anja entrante, esaki lo ta e ultimo biaha pe. Majoor V. J. L. Blom, kende a ricibi e regalo, a duna expresion

di e hondo gratitud di e Mariniernan y ela expresa palabranan especial di gracias na e incansable Kemmink.

Acto continuo president di „Onze Vloot", Dr. Bijl, a subi e podium y a expresa su alegria cu tanto hende usina tabata subi di bini den kamp, en especial e tripulante di „Zeemeeuw". E Commandant di e submarino aki a hanja di „Onze Vloot" un paki grandi cu tabatin aden un regalo chiki pa cada un di e 81 hombernan cu ta compone e tripulacion y cu e anja aki mester celebra Pascu asina leuw foi nan cas. Esaki tabata un regalo cu a worde ricibi cu masha aprecio.

Despues Sergeant Plezier, kende tabata actua como conferencista, a anuncia e diferente numeronan pa cua Luitenant Frank a escohe e mihor artistanan na Aruba. E presentenan por a goza di un programa cu tabata bon prepara, mientras cu e banda di Mariniernan di Savaneta a cuida e parti musical di un manera apreciable. Ademas a presenta bao di direccion di Pedro Yrausquin „Los Madrigales", „Los Mariachis" bao di direccion di H. Winterdaal, Padu del Caribe kende atrobe a pone henter e sala goza di su tocamento na piano, Lord Cobashi acompanja pa e Steelband cu Joe Brown, Conjunto Rio Rita cu su Cha, Cha, Cha's y na cua e hoben Rebecca Frank y Rosalinda Arends a cosecha masha aplauso cu nan baile.

Por ultimo Majoor Blom a duna gradecimiento di Mariniersk̲azerne di Savaneta, kendenan di mas ariba te mas abao ta sinti nan conmovi door di e tanto regalonan y e cooperacion espontaneo di e artistanan cu a proba claramente cu Aruba tin hopi bon artista.

Bao di direccion di Sergeant Majoor J. M. Verdijk e Mariniernan a duna un presentacion di Colonne geweer cu a ranca un aplauso grandi di e presentenan. Na final di esei tur a bai den e cantine na unda nan a keda balia te laat den anochi cu e piezanan toca pa Estrellas Rey de Copas.

DEPUTADO CROES RIBA SUBMARINO



Diasabra mainta Gezaghebber interino P. Croes a basi un bishita di cortesia abordo di e submarino Hr. Ms. „Zeeleeuw" cu a drenta den haaf di Oranjestad e dia anterior atardi pa keda aki pasa henter e weekend. Riba e foto ta keda Gezaghebber interino meimei di e commandant di division submarino 1 ltz. I. J. Fennema y e commandant di e bapor (na drechi) ltz. (O.G.) M. Deege.

Team di Bodegom-Bosse a gana autosterrit di Caribe

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaSabra anochi Club Caribe a tene un autosterrit, di cual e ruta a worde traha pa Sr. Jan Bast, un experto den e materia aki. Apesar cu tabata tin hopi actividad na diferente otro luga riba nos isla, un cantidad di 26 auto a inscribi pa tuma parti den e rit.

Un prueba cu esaki tabata hopi dificil ta cu apenas diezcuatro di e autonan participante a logra hanja e promer post. Na e segundo a pasa unicamente nueve auto, mientras cu e tercer a ricibi apenas seis bishita. E ultimo, cual tabata na vliegveld a controla unicamente cinco participante. E ruta tabata cubri un total di 41 kilometer. Despues cu e cantidad di strafpunt di e participantenan a worde controla, a resulta como ganador Rini van Bodegom y Karl Bosse, kendenan ademas di un premio a ricibi un copa. E team aki tabata tin unicamente 40 strafpunten. Segundo premio a worde gana pa L. Bouman y R. Jongsma, kendenan a termina cu 48 punto. Den e tercer puesto a keda Harold Oduber y senjora, kendenan a forma team cu Sieg Eman y senjora. E total di strafpunten di e team Oduber-Eman tabata 59.

Door di Dr. Hubert Dennert, president di Club Caribe, a worde haci uso di palabra gradiciendo muy en especial Sr. Best, e organizador, y tambe e participantenan. Cu un palabra di elogio pa cada uno, e la entrega e ganadornan nan merecido premio.

E conocido firma Kan a percura pa e tan necesario y util horlogenan.

Minister di Husticia no a duna orden pa stop investigacion di e caso Croes

ORANJESTAD:— E siguiente noticia nos a ricibi for di Servicio di Informacion di Regering cu respecto na „e caso Croes":

En conexion cu publicacionnan den prensa como si fuera e Minister di Husticia lo a duna orden na Officier di Husticia pa stop e investigacion den un caso en conexion cu deputado P. Croes na Aruba ta worde participa cu esaki ta pertinente incorrecto.

E Minister di Husticia al contrario a duna orden pa investiga e caso objetivamente y tranquilamente y cu esei di elimina posibilidad di bijbedoelingnan politico of personal.

Detachering di e Inspecteur di Polis Van Marion y e Onderinspecteur Remme, di Aruba pa Corsow, a sosode exclusivamente pa libra nan di un conflicto cu nan debernan.

Comoquiera cu nan tin derecho riba liber di servicio y tambe debi na nan circunstancianan personal, nan a worde duna liber di servicio, na nan peticion door di Cabes di Polis Local di Corsow, respectivamente e Hoofdcommissaris di Polis. (R.V.D.)

BO TA KERE

— Tende, waiter, ta con por ta cu semper mi ta hanja dos pida carni, mientras cu awe ta un pida so bo a pone?

— O, pardon, e kokki a lubida e biaha aki di corta bo carni na dos!

RELATO DI POLIS

Plaatchi di CC a perde

ORANJESTAD:— E relato di noticianan di polis di Diabierne ultimo no a trece nada interesante cu a acontece. E cos di mas sensacion tabata cu Consul Panamenjo a avisa perdida di e plaatchi di CC cu tabata pega na su auto. Kende lo por debolbe e Consul su plaatchi?

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E truck di pelicula di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta e siguiente dianan di e siman aki peliculanan na e lugarnan menciona:

Dialuna 9 december na Paradera, pleentchi di school.

Diarazon 11 december na Santa Cruz, pleentchi di misa.

Diabierne 13 december na Santa Cruz, Mahuma, veld di Jong Holland.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

„ONZE VLOOT" Y MARINA MERCANTE

ORANJESTAD:— Den siman di Pascu tur e bapornan Hulandes cu drenta e haafnan di Oranjestad y San Nicolas, lo ricibi un paki di surprise ofrece door di „Onze Vloot" na Aruba. Directiva di „Onze Vloot" pa e medio aki ta haci un yamamiento na poblacion di Aruba tanto cu ta posibel durante di dianan festivo cu ta aserca ndo di acepta un of mas marinier na nan cas pa nan tambe por goza di celebracion di Pascu. Apesar cu ta worde haci un cos posibel door di e direccion di marina pa duna e muchanan dianan alegre di Pascu, e esfera di cas na Pascu ta algo cu nan, leuw for di nan cas, lo hanja falta di dje. Ta pesei e directiva di „Onze Vloot" ta spera cu hopi hende lo por coopera di e manera pidi aki.

ONRUST OP OLIEVELDEN OP SUMATRA

Schiphol 8 dec.: — Per KLM arriveerde uit Londen een ingenieur (die om begrijpelijke reden zijn naam niet gepubliceerd wilde zien) van de Standard, werkzaam in Pendopo op Sumatra, die vertelde, dat na de actie tot vijf-minuten stilte op 24 november onrust op de olievelden ontstond. Wegens het afscheuren van plakkaten werd een groep van 45 Nederlanders in Pendopo op de societeit bijeengedreven. Twee kregen later huisarrest onder militair toezicht. De situatie op de olievelden werd daarna met de dag slechter. De buitenlanders die daar werkzaam zijn, richten zich naar de Hollanders. De Amerikanen willen b.v. Sumatra verlaten, als de Nederlandse employe's zouden worden weggezonden.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

vestigt de aandacht van de goud- en zilversmeden, kashouders, horlogemakers, rijwielhandelaren, uitdragers, opkopers en tagrijns op hun **VERPLICHTING** tot het houden van een **DOORLOPEND REGISTER** der door hen gekochte goederen.

Het niet voldaan aan deze verplichting is strafbaar gesteld bij het Wetboek van Strafrecht. Met ingang van 1 januari 1958 zal de politie aanvangen met de controle op de naleving dezer verplichting.

Ter verkrijging van inlichtingen wende men zich tot de politie-administratie te Oranjestad, alwaar ook de registers tegen betaling van Fl.1.— per stuk verkrijgbaar zijn.

Aruba, 4 december 1957.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

op

VRIJDAG, 13 December 1957 te 5.00 n.m.

ten kantore van bovengenoemde Notaris aan de ZOUTMANSTRAAT No. 7 te Oranjestad.

I. **VRIJWILLIG**
Woonhuis met erf groot 234 M2, eigendomsgrond, bekend als Essoville No. 3. (H.K. C 44-29).

II. **Krachtens onherroepelijke volmacht:**

a. **de Noordelijke helft van grondconcessie No. 1056 in het 1e district van Aruba, groot 16800 M2, (H.K. C 35-61) aansluitende op**

b. **grondconcessie No. 1087 groot ong. 19114 M2 in het 1e district van Aruba (H.K. C 34-94)**

beide perceien gelegen aan de landweg naar Bubali te Madiki.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van bovengenoemde Notaris, alwaar ook verdere informaties kan worden verstrekt.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

NAVO-raad deed geen uitspraak inzake Indonesie

PARIJS, 8 dec.: — Zoals kon worden verwacht hebben de gedelegeerden op de spoedbijeenkomst van de NAVO-raad inzake Indonesië zaterdag geen uitspraak gedaan na de verklaring van Mr. Van Kleffens. De regeringen van de overige veertien NAVO-landen zullen door hun permanente vertegenwoordigers worden ingelicht en het is niet onmogelijk — zoals in kringen van de Nederlandse delegatie werd vernomen — dat de permanente raad weer voor deze kwestie bijeen zal komen, nadat deze regering hun standpunten, hebben bepaald en aan de gedelegeerden zullen hebben medegedeeld.

Het vraagstuk zal inmiddels de voortdurende aandacht van de permanente raad hebben, zei Mr. Van Kleffens hierover.

Hoewel dus officieel niets is medegedeeld over hetgeen de Nederlandse gedelegeerde vandaag aan de NAVO-raad heeft gevraagd of voorgesteld, zou het beroep van Nederland op de solidariteit van het Atlantische bondgenootschap goede weerklank hebben gevonden.

De meeste afgevaardigden hebben na de uiteenzetting van Mr. Van Kleffens nog het woord gevoerd. Bij deze — meestal zeer korte — verklaringen bleek, dat men sympathiek staat tegenover de moeilijkheden, die Nederland in Indonesië ondervindt.

OVERLEG LANDEN VAN HET ATLANTISCH PACT

Luxemburg, 8 dec.: — Paul Henri Spaak, secretaris generaal van de Navo heeft gisterenavond op een persconferentie in Luxemburg gezegd dat in maart a.s. er een militaire conferentie van de landen van het Atlantische Pact zal worden gehouden „ter bespreking van alle noodzakelijke hervormingen en wijzigingen in de strategie en de bewapening".

Hij voegde aan deze mededeling toe het te beschouwen als een grote fout indien alle landen van het Atlantische Pact stuk voor stuk hun strijdkrachten zouden gaan reorganiseren zonder onderling diepgaand overleg.

VERTONING SURINAAMSE FILM OPGENOMEN IN HET OERWOUD

ST. NICOLAAS: — Woensdagavond a.s. zal in de Club Suriname de vertoning plaats vinden van een film opgenomen door Dr. Bota Heilbron.

Deze film werd opgenomen in de binnenlanden van Suriname en geeft een goed beeld van het leven, gewoonten en zeden van de woudbewoners.

De film wordt toegelicht door Dr. Heilbron, Surinamer van geboorte, echter reeds vele jaren in de V.S. woonachtig.

Na deze voorstelling zullen er slides over Californië worden vertoond.

NEDERLANDERS UIT INDONESIE IN SINGAPORE

Singapore, 8 dec.: — Zondag zijn 7 Nederlanders per vliegtuig uit Indonesië in Singapore aangekomen, onder wie twee technici van de KLM B. Dijkstra en W. Stock; die meedeelden, dat de autoriteiten te Djakarta hun verboden hadden om over de toestand in Indonesië te spreken. Maar ik ben blij in Singapore te zijn, zo zei een hunner.

Inmiddels zijn in de haven van Singapore 100 Indonésiers „gasten" van de K.P.M. Zij reisden van Sumatra naar Java en in een K.P.M.-schip toen de maatschappij al haar schepen in het gebied opdracht gaf naar Singapore te reizen.

Sportkoningin Aida Jacobs reikte prijzen uit aan winnaars van domino concours

ST. NICOLAAS: — Dat er samenwerking en vriendschap kan bestaan tussen de verschillende bevolkingsgroepen en verenigingen op Aruba is wel duidelijk bewezen door het door de vereniging Suriname georganiseerde domino concours, waaraan de N.W.I.W.A., Brass Band Club, Golden Rock en Lago Club hebben deelgenomen en een zeer succesvol verloop had.

Het clubgebouw van de vereniging Suriname was geheel vol met bestuursleden, leden van de deelnemende clubs en andere belangstellenden toen op zondagmorgen de prijsuitreiking plaats vond, waarbij ook de charmante sportkoningin Aida Jacobs aanwezig was en de eer te beurt viel de prijzen te mogen uitreiken.

De heer Ewald Reeberg, voorzitter van het organiserend comité, dat bestond uit leden van de deelnemende clubs, riep de aanwezigen een hartelijk welkom toe, meer in het bizonder de charmante sportkoningin mej. Aida Jacobs, die zo vriendelijk was deze gebeurtenis met haar aanwezigheid te vereren en had toegestemd de prijsuitreiking te verrichten.

Vermelding verdient dat de wedstrijden om beurten in de deelnemende clubs waren gespeeld en dat de gemaakte onkosten door deze waren gedragen. Spreker liet deze competitie de revue passeren en had woorden van dank aan het adres van de deelnemende ploegen en het organiserend comité.

Hierna gaf hij het woord aan de heer E. Goedhoop, voorzitter van de vereniging Suriname, die in goed gekozen bewoordingen zijn vreugde uitte over deze ontmoeting, waarbij duidelijk bleek dat er vriendschap kan bestaan tussen de verscheidene bevolkingsgroepen en clubs op ons eiland. Hij complimenteerde het organiserend comité met het werk verricht en de winnaars uit deze sportieve ontmoeting, waarin zich geen enkele dissonant zich heeft voorgedaan.

Hierna voerden de heren J. Richardson en W. Richardson, respect secretaris van het comite e nsecretaris van de N.W.I.W.A., winnaar van de competitie het woord.

Deze laatste deelde mede dat er op zondag 15 dezer in zijn club een k.o. competitie zal worden gehouden, waarbij allen welkom zijn.

Hierna werd mej. Aida Jacobs uitgenodigd de bekers aan de winnaars te presenteren. Na enkele goed gekozen woorden reikte ze de bekers uit aan de captains van de winnende ploegen. Zoals reeds gezegd kwam de N.W.I.W.A. als eerste uit het concours terwijl de Excelsior Brass Band club als tweede eindigde.

Voor de best individuele prestaties kwamen in aanmerkingen de heren J. Richardson en J. Hassell, die samen de strijd aanbonden tegen onze sportkoningin en F. Tjie A Loi. Hierbij bleek, dat onze koningin niet alleen charme bezat doch ook een uitstekende domino speelster is. Het duo Hassel en Richardson won evenwel.

Een uitstekend geslaagde sportontmoeting, die zeker door andere zal worden gevolgd.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Die is zeker kwaad dat hij er mee ophoudt.

Esai ta sigur rabio cu e stop cu e cos ai.

DE SINT BEZOCHT DE OLIESTAD

ST. NICOLAAS: — „Ik heb een bizonder voorliefde voor de bewoners van de Oliestad", zo deelde de Sint ons mede. Mogelijk is het omdat deze groeiende en bloeiende stad, waar het gonst van activiteiten, naar mij is genoemd' „Ik kom er graag en deel steeds de mooiste en waardevolste geschenken aan deze levenslustige kindertjes", aldus de Sint, in een onderhoud dat wij met hem mochten hebben.

Met enkele woorden berichtten wij reeds het bezoek van de Sint aan de Verening Suriname, waar ongeveer 300 kinderen de Goedheiligman opwachtten, toezongen en geschenken en snoep in ontvangst mochten nemen.

Vrijdagmorgen j.l. arriveerde hij na een kort bezoek aan Spanje, waar hij van een korte, welverdiende rust genoot, per gecharterde vliegtuig op het De Vuyst vliegveld in de Oliestad, waar hij door een delegatie van leerkrachten en leerlingen van de fraterscholen welkom werd geheten.

Hij bracht een kort bezoek aan de leerlingen van het St. Augustinus college, die in de Lago club aanwezig waren en die hij op een film voorstelling onthaalde. Het spreekt vanzelf dat vele ouders, broertjes, zusjes en andere belangstellenden aanwezig waren om de Sint en zijn trouwe Piet te verwelkomen en toe te zingen.

Hierna ging het naar de Benilde- en Don Boscoscholen, waar hij hartelijk welkom werd geheten, toegezongen en zich met de leerlingen en leerkrachten onderhield. Ook hier toonde hij zich een goede kindervrind, en werden de leerlingen met geschenken en snoep overladen.

Op zaterdagavond bracht de onvermoeide grijsaard zowaar nog een bezoek aan de Vereniging Suriname, waar deze keer kinderen van 14 tot 99 jaar aanwezig waren.

Bij dit bezoek scheen het alsof de Sint een verjongingskuur had ondergaan.

Sommigen fluisterden dat hij Sputnikpillen had gebruikt. Het bleek dat er onder deze kinderen enkelen geen blanco strafkaart hadden. Zij werden dan ook ter verantwoording geroepen.

Natuurlijk moesten deze ondeugende kinderen beterschap beloven en zowaar zagen wij de Sint een ondeugende rakker een pop geven.

Ook hier toonde de Sint zijn goedheid en mochten velen geschenken en snoep in ontvangst nemen.

Als gewoonlijk werd de Sint door de verenigingsvoorzitter de heer E. Goedhoop hartelijk welkom geheten en bij zijn vertrek werd hij uitgeleide gedaan door de kindertjes, die hem hartelijk toezongen. Het was inderdaad een mooie gedachte van de Sint ook de grotere kinderen van de Surinaamse gemeenschap een bezoek te brengen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Stearij
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Maandag 9 december
BIOSCOPEN

DE VEER 20.00: War and Peace

RIALTO 20.00: Laura

PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon

AURORA 19.30: Jack Slade

SAVANETA 19.30: The Law vs. Billy the Kid

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alte Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schitts
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lo-caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plat
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lo-kale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en lo-cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Alardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo-nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo-nieuws in het Papiamenta
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 1 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 1
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 1 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.0
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00,
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 1 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do dag van 14.30 — 17,30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

PELICULA DI BASEBALL DEN STADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diahuebs anochi directiva di ABBA lo pasa un pelicula di baseball den Wilhelminastadion. Entrada lo ta completamente gratis. E pelicula lo trata tocante e organizacion di e actual campeonnan mundial Milwauke Braves. For di nan afiliacionnan te na e novena campeon. Tambe lo por worde mira parti interesante di varios partido di e ultimo temporada. Na Lago Sport Park tambe e pelicula lo worde pasa.

E conocido y apreciado colega, miembro di directiva di ABBA, Janchi Tromp, gran amante di fotografia lo haci e trabao di operador.

PAGINA TRES

Den Undecimo Inning Nesbitt A Gana Chesterfield Despues Di Anota 7 Den Promer

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E schedule completamente revisa di e torneo Promocion di A.B.B.A. a cuminza ayera cu e partido entre e novena naranhero di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Debi na e poco propaganda haci atrobe e asistencia di publico tabata pober. E encuentro riba su mes no a resulta malo, apesar cu segun nos e poderio den bateo di Nesbitt tabata completamente domina pa e pitcher relevo „Nothing-ball" Hodge. E lanzador aki no ta emplea ningun clase di curva significante, e no tin velocidad, pero sinembargo door di pasando e bala cu mas hopi frecuencia posibel ariba plato, e tabata elimina e toleteronan naranhero cu a conecta contra di su lanzamentonan durante 10 2/3 inning apenas dos hit.

Pa e naranheronan tabata riba lomita nan unico lanzador actualmente Charles Ponson. E staff di lanzador di e novena aki, anteriormente esun di mas poderoso di nos isla, a keda reduci na apenas Ponson y Toppenberg, dos nomber di gran valor, pero como cu Toppenberg ta sufriendo di fuerte dolornan den su braza ta unicamente Ponson a resta. Papa Romero a tuma residencia na Venezuela algun luna caba, mientras cu e dos lanzadornan procedente di Santa Cruz aparentemente no ta interesa di hunga mas pa e divisa naranhero.

Contra di e zurdo abridor pa Wilson, van Heyningen, e novena di Nesbitt a anota seis carrera den e promer inning y luego contra di relevista Hodge uno den e mes inning pa un considerable ventaha di 7-0. Despues di poncha e abridor, van Heyningen ta regala base por bola na Horacio Oduber y esei tabata e senjal di e dificultadnan cu tabata sperele.. Facilmente Oduber ta roba segunda. Jossyto Muyale ta sigui cu un rolata dificil den direccion di campo corto cu ta worde fildea bon pa short Ellis, pero e out no por a worde completa mas convirtiendo e batazo den e promer hit di e partido. Cu Oduber na tercera Muyale tambe ta roba segunda base cu comodidad. Base por bola pa Jack ta yena e basenan. E siguiente bateador Olando Jacquin ta conecta fuerte rolling di frente pa shortstop ideal pa doble matanza y e intento ta worde haci, pero e tiro di short no ta worde garra pa segunda base de Kort y asina tanto Oduber como Muyale ta cruza homeplate. Charles Ponson ta conecta luego un fuerte batazo den rightfield cu a banja e jardinero derecho pa un tubey empuhando Jack y Jacquin. Ariba un otro error di e segunda base de Kort, ricibiendo e tiro for di rightfield, Ponson a alcanza e tercera base. Cu Schonfledt na bate, catcher Bailey ta comete passball loke ta permiti Ponson anota e quinta carrera di e encuentro. E bateador ta ricibi pasage gratis, loke a resulta den cambio di lanzador di parti di e cigarilleronan. Hodge ta worde yama for di bullpen pa reemplaza e zurdo van Heyningen, kende a laga un corredor na base. E promer bateador enfrentando Hodge ta Edwin de Cuba, kende despues cu Schonfeldt a roba segunda, ta sali di short pa primera. Franky Tromp ta ricibi base por bola y Chirino ta conecta fly corto den right provocando choque entre e segunda base y e jardinero derecho pa otro error cu a duna Schonfeldt ocasion di anota. E hugada a worde provecha pa Tromp pa alcanza e tercera skina. Luego ta sosede un hugada stranjo ora cu Chirino ta sali di robo pa segunda camnando mas cu corriendo. Como cu e tin corredor na tercera, e catcher Bailey ta tarda pa lanza pa segunda base. Pero luego di haci esaki y adelantando hopi den direccion di segunda base, e bala ta worde lanza back pa busca e corredor di tercera pa home. E carrera ta worde anota ya cu e catcher tabata mucho adelanta. Oduber ta come ponche pa completa e tercer out.

Ponson tabata lanzando un no hit no run, te den e quinto episodio ora cu e cigarilleronan ta anota dos biaha sin conecta hit. Pantophlet ta habri ricibiendo base por bola. E tiro di catcher Muyale pa busca e out na segunda cu e intento di robo no ta worde acepta door di e short ni door di e segunda base. Centerfielder Oduber ta sali pa ricibi e tiro, pero ta comete error permitiendo e bala interna te den centerfield y anotando Pantophlet e promer carrera di su equipo. Gibbs ta come ponche pa promer out. Hodge luego ta conecta rolata pa tercera base. E tiro pa primera ta habri caminda de Cuba ta fildea bon, pero na e momento di saka un out cu e impacto cu e corredor e bala ta sali for di su man y Hodge ta yega primera safe, y te hasta por continua te segunda. Cu e siguiente bateador Blijden ta sosede algo exactamente similar. E batazo pa tercerra, atrobe e tiro habri di Franky Tromp, pero e biaha aki e impacto ta mas cu primera base de Cuba cu di e bala. De Cuba ta ricibi golpi na su cara kibrando su bril y resultando den un herida na su frente E corredor a resulta out e biaha aki, pero e confusion a worde provecha pa Hodge pa anota for di segunda base. E unico hungador den banco di Nesbitt, kende ta Yubi Toppenberg mester drenta na luga di de Cuba. Leftfielder Jacquin ta bin defende e primera base, mientras cu Toppenberg ta pasa den left. Luego de Kort ta ricibi base por bola y ta parce cu e trouble pa pitcher Ponson ta continua ora cu shortstop Jack ta bolbe comete error ariba rolata di Enrique Vorst, pero Ellis ta forza e tercer out cu rolling na antesala.

E score na final di e quinto ta 7-2 den favor di e naranheronan, pero cerrando e sexto Chesterfield ta cru-

Sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

E hobencita Aurita Vries ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Lidia, tata Efigenio, wela Romana Jacobs tur su tantanan, especialmente su primonan y su madrina Aura Esser.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sra. Maria Willems kende ta celebra su cumpleanjos awe. E ta ricibi felicitacion di su jiunan, mama, amiganan, especialmente di Chomi Thiel.

— & —

Filomena Farro ta celebra su 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 15 rumannan, ruman Do na Hulanda, amiganan di 4de klas di St. Annaschool.

E simpatica srta. Lucila Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Aura y Ada Dania, Hortensia y Rufina y tur su amigonan di Piedra Plat,

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Maria Hoek kende ta recorda su fecha natal awe y ta ricibi felicitacion di su esposo y jiunan, 18 nietonan, especialmente di Aida, Lourdes y Swinda Dania.

— & —

E gentil caballero Mariano Natividad Semerel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocensia, rumannan Angela, Crispino, na Hulanda, Ana, Nadi, Joon, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Juan, welo y welanan, tantanan, amigonan y demas familia.

— & —

Awe ta recorda su fecha natal srta. Cecile Fortin y e ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Asie, rumannan Franklin, di Chombi Hollander, welo Pedro Thijsen, familia Larmonie, y familia Fortin.

— & —

Awe ta cumpli 10 anja di feliz existencia e hobencito Jossy Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Anna, rumannan, omo y tantanan, padrino y madrina y demas familia.

— & —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatico pareha Mario Hoek y Julia Ras kende a drenta enlace matrimonial diasabra, nan ta ricibi hopi felicitacion di tur nan familia, especialmente di su amiga Anna y Cristina Tromp.

— & —

Theodoor Larez ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Dorotea, tata Gregorio, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, madrinanan Elizabeth de Cuba, Luisa van der Biezen, primanan, primonan, amigonan. Rosa Lacle y Rosa Geerman.

— & —

Ta celebra nan cumpleanjos Leandrito Abelardo Henriquez, Leocadio Paesch, Octavio Henriquez, Yvonne Dirksz, Ricardo Theysen, Sylvia Maduro, R. L. Trimon, Lucario Maduro, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraal 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialune 9 di December

CINE
DE VEER 20.00: War and Peace
RIALTO 20.00: Laura
PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon
AURORA 19.30: Jack Slade
SAVANETA 19.30: The Law vs. Billy the Kid

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1353 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainla
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creolo
6.15 Anecdotario
6.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita y Hortensia ta combersando y Pepita ta puntra Hortensia kiko Heri a haci ora e la tenda cu bo a cumpra un abrigo?

E la bula bai laria bini abao. Hortensia mester a lamta para pa e mustra Pepita con Heri a haci, pero despues ela bisa e la calma ora e la tende cu ta un chansa mi ta hasi.

Pero despues cu nan a caba di combersa y Pepita a bai cu Hortensia na su cas nan a hanja Heri sinta den stoel manera un bende cu a hanja un golpi masha duru y Hortensia ta bisa Pepita weta con e golpi a lage.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 57

I unbez e por a reconoce cara dje hoben aqui. Pero qui historia milagrosa.

Evidentemente lo mester tabatin un escena aqui i t'e a interrumpie; pero qui mishi yiu muhe di Honoria cu yiu di Raymond? Anto mas den un situacion asina di emocion?

Raymond i Milly a queda ta mira Cornelia boca abri como si fuera e tabata un aparicion, un fantasma.

I manera nada no a pasa e muhe experto a camna bai cerca e hoben i a bis'e simplemente:

„Mi ta quere cu lo b'a lubida mi, Sr. Raymond. Mi nomber ta Cornelia de Morland i algun anja pasa bo cu bo tata a yega di bin bishita mi na Londen".

Raymond a haci tur su posible p'e domina su mes i a saluda e dama i Cornelia a sigui ta papia naturalmente pa e trata na drecha e tension dje momento.

„Dispensa mi cu mi a camna yega asina sin ningun permiso. Pero mi a bini cu auto pa mi bin busca mi sobrina. E senjora dje hotelero a ofrece mi na bin busca Milly e mes, pero mi a sigui su tras i mi a pensa cu esai lo spaar tempo i alivia tambe alavez e ansia panica cu mi tabata aden. Mi no a perde e muhe foi bista i tau pronto m'a mira bo hardin sublime cu mi no por a domina e tentacion di a camna bini aqui directamente. Qui sitio encantador e luga aqui tal E ta parce mi un paraiso terrenal. Indudablemente Milly lo a sinta schets aqui. Awor mi ta comprende ta paquico el a tarda asina tanto despues di baida di madame de Soubise. Ademas mi ta contento cu bo a contra cu Sr. Raymond Crane cu por a duna bo e bunita ocasion di pasa algun ratonan agradable, contemplando e panorama dje luga aqui. Bo ta biba aqui hunto cu bo famianan?"

„Mi n' tin famia mas. Mi ta biba solitario", Raymond a bisa corto.

„Oh", Cornelia a bisa pensativo. I awor el a mira cu e situacion tabata mucho peligroso pa e intermidie aden como tanta.

Su tarea tabata na e momento aqui pa e trata cu tactico i triki di salba su sobrina foi e situacion critica den cual e tabata awor aqui i estando muhe, e tabata comprende tur cos. E sa cu indudablemente el a hanja amor pa e hoben aqui.

Pero cambiando directamente di combersacion e muhe diestra a dirigie immediatamente na Milly diciendo:

„Mi tabata masha sobresalta pa bo como cu mi no a tende absolutamente nada mas di bo, mientras tanto bo mama i tata ta a punto di regresa i ta claro cu awor cu nan por yega Ragusa cada momento mi mester busca bo drechi, pasobra ta na mi responsabilidad bo cu Cristina a queda i mi no por bisa nan cu b'a queda Dalmatia. Ta p'e motibo ai mi quier a bin busca bo prome cu nan yega. Talvez majan mes lo nan por ta alcanza".

„I tur mi idea tabata, cu di Venetia nan lo a bai cas directamente manera tabata nan opinion prome", Milly a bisa spanta.

Awor miss Morland a splica Milly ta quico a pasa cu su majornan a cambia di idea i el a lamta para.

„I awor, larga nos no queda ni un minuut mas aqui", el a bisa. „Mi tin un famia malo tambe di nos na Ragusa cu mi tin di vigila, senjor Crane. Bo maleta ya ta paqueta caba, Milly i m'a larga e auto spera riba nos. Qui un bunita portret. Ta di bo mama?" el a puntra e hoben ora cu el a mira e cuadro di Manuela, cual a yega di haci un gran sensacion na un exhibicion antes.

„Mi tata a yega di conta com bon bo tabata p'e", asina Raymond a bisa cu un sorto di gratitud.

„Asina ta berdad. Mi tabata stima bo mama masha tanto. Ta duel mi cu mi no tabata sa prome cu bo tabata biba aqui, sino sigur lo mi a bin haci bo un bishita".

Cornelia a sonrei afablemente cu e joncuman, mientras jen di cordialidad pero na un manera fuerte el a pasa su man den es di Milly.

Aqui no tin nada mas di haci contra. Milly tabata sintie desampara. Ademas di esai el a bisa Raymond tambe cu lo e bai i lo e abdica di su amor. E no por a discuti cu e hoben den presencia di su tanta i ta quico a resta mas tampoco pa e papia sinda cu e hoben aqui?

Entretanto el a bai dilanti cu Cornelia, pasando door dje hardin na e porta den muraja, pasobra esaqui tabata e camina di mas cortico.

Tanto e hoben como miss Morland tabata masha carinjoso cu otro i Cornelia tabata jen di admiracion pa tur, loque e tabata contempla i Raymond tabata jen di atencion.

Tabata imposible pa e separa of despedi di dje na un manera indiferente, pasobra si acaso e haci esai, anto Milly lo quere cu nunca lo e no tabata stim'e. Na e porta nan a queda para un rato.

Nan a primi man di otro i saludonan cortes a ser haci; tabata como si fuera ta pa di prome bez cu el a bai hacie un bishita oficial.

Milly a queda ta mira Raymond duro den su cara, mientras apenas esaqui a mishi cu su man, pero su bista tabata duro i indigna.

Siguiente momento nan a pasa den e porta i a sigui ta camna bao di e palonan di appelsina. Falta poco Milly a trompeca, pasobra su wowonan tabata jen di lagrima, pero miss Morland, quende tur e momento tabata mantene un combersacion anima, practicamente no a ripara cu tabatin algo stranjo ta pasa den atmosfera.

Un biaha Milly a draai mira, pero e hoben no a queda para siquiera, pa e por a siguie cu su bistanan, te ora cu el a perde foi su bista.

El a bai unbez i a cerra porta, de la manera cu Milly no por a mire ni un momento mas.

I awor a drenta Milly un anhelo grandi di corre bai su tras i bis'e cuanto e tabata stim'e, pero su inteligencia i decencia fuera respet pa su tanta a strobe i detene na comete tal imprudencia.

Foi e momento cu el a alcanza e hotel, tur cos tabata bai cu di mas tanto apuro posible. Ainda nunca Anton no tabata asina sobresalta. Su sonjo di tramerdia a ser asina lastimamente stroba pa e dama fastioso i pertinent, cu tabata mantene un escrupulosidad masha stricto, pero correcto den tur cos. I hasta e tabata tira bista den cargamento dje maleatanan i nan barcamento.

„Mi por bai jama Margarita adios?" Milly a puntra cu boz tembloroso.

„Lastimamente e no a regresa ainda. Probablemente ainda e ta buscando signorina" Anton a responde.

Milly a larga un regalo atras p'e muhe bondadosa aqui i hopi saludo cu a ser interrumpi pa Cornelia quende a bisa corto:

„Larga nos bam, Milly. No tin nada mas di spera ariba".

I e tabatin razon. I cu un curazon pisa manera lood Milly a stap den e auto. Te ora cu nan a yega na un distancia caba cu Cornelia a tuma palabra:

„Mi yiu, bo n' por figura bo cuanto verdriet b'a hinka mi aden cu bo tardanza. M'a quere cu por ta un desgracia a pasa bo, cu ta asaltadornan por a rapta bo, enfin bo n' tin di minimo idea com sobresalta mi tabata. Peor ainda ora cu madame de Soubise a skirbi cu el a bandona e hotel i cuater dia despues ainda bo sol a queda aya. Wel, larga mi bisa bo e simpleza aqui: mi no tin derecho di haci bo ningun sorto di pregunta, pasobra ta p'esai bo tin mama. Sinembargo mi ta supone cu bo mes ta basta grandi i huicioso pa bo por comprende cu loque b'a haci no ta absolutamente segun orden i custumber di un mucha cu a ricibi bon educacion i crianza na cas. Quedando bo sol den un hotel, sol ta un inprudencia caba i fuera di esai e intimidad entre bo cu e hoben Raymond. Bo por a lubida quizas cu bo ta compromete i cu tur preparacionnan ta haci caba i hasta tur hende ta combida? Ta qui Honoria bo mama lo bisa si e tende dje barbaridadnan aqui"?

„Ta quico abo lo conte?" Milly a puntra.

Cornelia a pensa un rato.

Sinembargo den e momento cu e tanta aqui tabata pensa, a pasa manera un pelicula dilanti su mente den cuanto dificultad e mucha aqui lo tabata hanje pa motibo di un matrimonio forza. E tabata comprende mucho bon cu Lionel no tabata stima Milly i cu Milly tampoco no tabata stimè. Nan tur dos tabata gusta otro i stima otro manera dos ruman i dos bon amigo. Nan dos tabata cumpli ciegamente cu boluntad di ambos famia, pero di un amor entre nan dos esai no tabata existi nunca. Pero e pensamentonan aqui e tanta no por a converti den palabra, pasobra tabata cosnan intima.

Ademas di esai e tabata sa masha bon tambe cu ta Cristina Lionel tabata stima i pa complace toch el a dicidi di responde Milly.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pedro Panque a bai contra cu Cisco y Pancho den mondi y ta bisa nan kiko Clover a bisa e hendenan, pero Pancho ta bise esaki no ta oro, dripiente Cisco ta bisa keda ketu tin cabai ta bini Pedro ta bisa nan ta e sheriff cu su hendenan ta bini. Laga nos separa, nos lo topa den club.

Despues den oficina di Clover nos ta hanja Clover y Bizco y Clover ta bisa Bizco, mi ta kere cu ta Cisco y su socio a ataka bosonan, pero esun ta contesta, nan ta jama otro Melo y Juan. Clover ta pone su man na su cara y e ta bisa esei nan a hasi pa nek boso y si nan hanja sa ki sorto di negocio nos tin nan lo sera nos manera dos cu dos ta cuater. Nos mester busca un manera di likda Cseo y Pancho.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

John Murger tabata sinta den su cel. Esaqui tabata un cel pa dos criminal; e tabata espacioso i tabatin dos cama di drumi, cu nan tabata cerra den dia.

E tabata sinta sorteer lana. E tabatin dos color bisti i tabata mirando cu un cara sara na e mesa cu tabatin contra muraja.

„Basta cu nan no larga mi queda sinta solitario aqui den", el a murmurra riba un cierto momento. Mi tin masha rabia riba soledad. Mi ta spera cu pronto nan manda un companjero pa mi den e fierno aqui".

Apenas el a caba di expresa e palabranan aqui cu el a tende jabi ta zona den e slot. I asombra el a hiza su cara na laria.

„N'e ora aqui? Nunca n' sa bini ningun hende n'e ora di anochi aqui. Quizas ta mi deseo lo ser cumpli?"

El a calcula bon. Porta di su cel a abri. I un homber cu ya nan a hinka den flus di criminal a aparece den compania di dos bewaker.

„Mira' number 917", un di nan a bisa. „Por lo pronto bo ta queda aqui cu number 756!"

E homber cu a bini nobo a grunja un cos den diente.

„Bo mester yuda bo campanjero sorteer lana".

E bewakernan a disparce cerrando e porta nan tras. I dje manera ai porfin Johnny a hanja un companjero.

Primeramente esaqui a mira i scucha na tur banda i a dirigie na Murger awor cu a queda ta ripara i el a inclina p'e bisando na un manera brutal:

„Mi ta number 917. Den mundo Bill Jackson!"

„Contento di por conoce bo„ Murger a responde. „Mi ta number 756 i den ciudad conoci como John Murger".

Nan a duna otro man i Murger a declara:

„Mi ta contento cu porfin mi a hanja un companjo. Si bo sol mester queda enter dia aqui bo ta muri di fastidio".

„Ta manera bo ta bisa. Mi tambe tabata cerra solitario den un cel mas abao. Caramba m'a bira contento ora cu nan a bisa mi cu mi ta bai cerca un companjero di causa. como pasahero dje hotel nobo aqui".

John Murger a cuminza ta hari.

„Bo tambe ta un echador di trobbel manera mi ta supone. Mi ta quere cu nos dos hunto lo por pasa ratonan dibertido aqui den. Cuanto tempo bo tin di queda?"

„Ta ayera numa m'a hanja e honor ai i bon conta mi tin di queda dos anja mas menos un dia aqui, alomenos si mi no. . . .

Murger a queda ta mira su companjero cu admiracion, pasobra e tabata pensa den su mes cu el a contra awor cu un chubato mas brabu cun'e mes.

„Si alomenos bo no haci quico?" e criminal a puntra Richardson, mientras e tabata quima di curiosidad.

Jackson a haci un gesto.

„Larga nos lubida riba e asunto ai. Despues cu mi a custumbra mas tanto cu bo lo nos por combersa riba e asunto ai, pasobra ainda nos no tin asina tanto confianza cu otro. Pero by the way, ta quico b'a haci cu bo t'aqui?"

Johnny a conta e detective e historia dje ladronicia na La Rochelle, pero e no a papia nada dje 400.000 dollar.

I ora cu Richardson a larga su amigo caba di papia tur loque tabata na su curazon el a puntre:

„I ta pa e simpleza ai bo tin di bai 18 luna cerra? Caramba. Mi ta hanja esai un inhusticia. Podiser tambe nan a pone e castigo asina alto, pasobra lo no ta di prome bez cu b'a cerra conoci cu e luga aqui, no?"

„Ai no. Cu awor ta di cuater bez".

„Ahan, anto esai ta un otro asunto trobe. Ta un trobbel, pasobra n' tin manera pa bo scapa dje luga aqui".

Johnny Murger a responde awor:

„Ami lo nan no hanja mas aqui despues dje biaha aqui. Ora mi 18 lunanan a pasa, anto mi ta bai cuminza un bida nobo. M'a fada dje bida aqui, pasobra m'a comete mucho bagamunderia den mi bida".

I despues di a expresa e palabranan aqui e criminal a cuminza ta sonrei na un manera bofonante.

„Si, si, mi tambe conoce e cancion bieu ai. Mi tambe a bisa mescos mas di mil bez, pero ora cu mi ta den dificultad of den prison, pasobra bo ta hanja gana di comberti ora cu nan quita bo libertad. Pero tan pronto cu bo gana bo afo, cu b'a lubida tur cos i tan pronto cu bo exagera bo, cu nan ta trece bo trobe aqui".

„Pero quere mi como caballero cu ami si a caba i mi ta duna bo respecto mi palabra di honor".

„Ai stop di haci coi loco. Ta quico bo por bai haci pa bo biba i ora cu homber cohe bo ta com ta haci? Bo tin idea anto bai traha na fabrica enter dia? Bai ganja un otro idiota i no ami. E prome chens cu bo hanja i cu bo por tira un bon para, b'a lubida tur bon promesanan trobe".

Orgulloso John Murger a bati riba su pecho diciendo:

„Ata mi ta bisa bo? Placa mi n' tin mester absolutamente. Mi por biba tranquilo sin traha te dia cu mi muri".

(E ta sigui)

NESBITT A GANA CHESTERFIELD

(Continuacion di pag. 3)

za plato cinco biaha pa empata e encuentro.

Despues di un out Paul ta embasa pa error di primera base. Cu passball e ta continua te tercera. Pantophlet ta ricibi boleto gratis y luego ta roba segunda. E promer hit contra di Ponson ta worde conecta luego pa e zurdo Gibbs. Tabata un infieldhit den direccion di short, empuhando Paul cu e tercer carrera di su equipo. Cu Pantophlet na tercera Gibbs ta roba segunda. Base por bola pa Hodge ta yena e basenan pa promer biaha pa Chesterfield. Blijden ta sigui cu oportuno hit den left empuhando Pantophlet y Gibbs. De Kort ta out number dos cu ponche, pero Enrique Vorst, kende a hunga un gran partido tanto den defensa como den atake, ta conecta single den rightfield empuhando Hodge y Blijden pa empata e partido na 7 carrera. Rolling di Ellis pa primera ta termina e angustia pa Nesbitt.

E lanzador di Chesterfield Hodge ta dominando e toleteronan naranhero completamente. Apenas dos hit, ambos single, e ta ricibi. E promer tabata di Chirino den e tercer inning y e segundo di Oduber den e octavo. Manera nos a describi caba e lanzador aki no ta usando ningun clase di lanzamiento especial, pero si e tabata conta cu varios bon fildeo di su companjeronan. Asina leftfielder Paul y centerfielder Vorst den dos ocasion a haci atrapadanan cu ya tabata parce batazo di hit.

E partido mester a bai den extra inning y den e promer mitad di number diezun, Nesbitt ta anota e carrera decisivo.

Despues di e promer out Jack ta ricibi base por bola. Jacquin ta embasa luego pa deadball. Charles Ponson ta rolata fuerte pa segunda caminda ta worde cometi error cu a permiti Jack, aunke den forma casi agonisando, alcanza home cu e carrera di desempata. Jaquin cu tambe a trata di anota a worde saka na home. Comiendo su habitual ponche Niki Tromp ta cerra e inning.

Di e seis outnan di e dos ultimo inningnan pa Chesterfield tabata ponche propina pa Ponson; unicamente e ultimo out tabata un rolata pa primera fildea y completa pa Niki Tromp.

Chesterfield a embasa un homber despues di dos out cu hit, pero esaki no por a pasa for di segunda.

Union Magdalena lo debuta na Aruba awe nochi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD:— E oncena di futbol profesional colombiano Union Magdalena lo debuta na nos isla awe nochi frente un seleccionado di AVB. Esaki lo ta e promer di dos encuentro. Durante e fin di siman ultimo e equipo aki a permanece na Corsow caminda nan a tuma parti den un cortico torneo di CVB enfrentando varios equipo curazolenjo. Pa e dos partidonan aki AVB a pone dos seleccion practica fuertemente bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Di e diferente hungadornan di e oncena visitante nos a publica un relato caba den un anterior edicion. Nos ta spera cu e fanaticonan di nos isla lo acudi den gran numero na e partido di awe nochi pa anima nos muchanan den nan compromiso. E animo, e entusiasmo di un publico den hopi ocasion ta haci e diferencia si e oncena local lo termina como vencedor of no. Nos a comenta varios biaha caba cu e publico den hopi ocasion ta presencia e partidonan di nos seleccion den un forma indiferente, pero nos ta spera cu for di awe nochi cada biaha cu nos muchanan subi tereno nan lo hanja e merecido apoyo di e publico.



SAN NICOLAS NA BASI RUTI

ORANJESTAD:— Diasabra anochi e bon Santo a haci un bishita acompanja di Zwarte Piet na Basi Ruti na unda nan a tene e balia di San Nicolas.

Bao di e tononan di canticanan di San Nicolas den estilo di Cha, Cha, Cha's di Los Duques y cu batimento di man ela worde ricibi. Despues cu e secretario di e club a saluda San Nicolas, e Santo a participa cu e ta contento di por bishita Basi Ruti tambe di cua club ela tende tanto cos. Ela ofrece e presentenan un drink „on the House" y ela bandona Basi Ruti bon contento, na unda e fiesta a sigui te den mainta tempran.

Furia di Indonesia ta extende te na Australia

E corant mahomedano „Abadi" a skirbi awe cu e furia di Indonesia respecto Nieuw Guinea lo extende facilmente te na Australia.

E corant a comenta riba e apoyo di Australia na Holanda i el a termina su articulo bisando cu Australia mester comprende cu indonesianan por bai contra Australia tambe.

NOTICIA EXTRANJERA

Sucesonan tragico

Un mama cu su siete yiunan a muri den un encendio cu a ruina nan cunucu den e estado Mericano Arkansas. E luga di calamidad mes tabata na Morianna.

Destruccion di un fabrica di chocolati

Na Amiens (Noord-Afrika) un fabrica di chocolati a quima enteramente Dia Sabra anochi. Nan ta calculo e danjo pa alomenos 200 million frank cu ta 2 million florin.

Griep Aziatico lo dura 10 anja mas

E experto australico riba terreno di virus cu ta Sir Macfarlane Burnet, a duna como su opinion cu probablemente e enfermedad di griep aziatico lo dura 10 anja mas.

Un comision di sirbidornan di iglesia

Un comision di sirbidornan di iglesia na Sydney na Australia a cuminza un campanja pa rehabilitacion di nificacion religioso di fiesta di pascu. E comision aqui ta consisti di catolico i protestantnan.

Rey Hussein como intermediador

Rey Hussein a ofrece su intermediacion den e kestion di Spanja i Marokko. E rey a duna na embahador di Spanja i Marokko e speranza, cu e conflicto lo ser regla na un manera pacifico i cu e bon relacionnan entre Spanja i paisnan Arabe lo queda existi.

Tres bewaker sentencia pa morto

Tribunal na Wroclaw, antes Breslau, a sentencia tres bewaker di un campo di concentracion Aleman pa morto, riba acusacion di e maltrata prisoneronan.

Partida comunista italiano

Secretario di partida comunista na Italia, Amendola, a publica cu su partida e perde alomenos 250.000 miembro na anja 1957. El a bisa cu e perdida aqui a ser ocasiona pa sacamento di traidor i elementonan peligroso foi e partida.

Un organisacion di control na Hungaria

Pa combati burocracia i dispidimento lo funda na Hungaria organizacionnan pa controla empresanan di

Ministro mericano di defensa a bai Londen

Ministro mericano di defensa a bai Londen na unda lo e bai conferencia cu MacMillan i ministronan di asuntonan exterior riba cooperacion militar di ambos nacion i prepara nan pa e conferencia di NAVO cu lo tuma luga riba dia 16 di December.

Holandesnan cu a yega Singapore

Dia Domingo 7 holandes a yega Singapore foi Indonesia cu avion. Denter di nan tabatin dos tecnico di KLM, B. Dijkstra i W. Stook, quendenan a participa, cu autoridadnan na Djakarta a prohibi nan di papia riba situacion na Indonesia. „Pero mi ta contento di por a yega Singapore", asina un di nan a bisa.

Ta quico lo nos quere?

Ministro exterior di Indonesia a nenga categoricamente na Saigon cu su pais a saca tur Holandes foi Indonesia. „Pero nos a dicidi di repatria tur holandesnan cu ta pornada aya sin trabao".

Impresionnan di celebracion di San Nicolas na POVA

Diasabra anochi banda di mitar di diesun or San Nicolas a yega na POVA Centrum. Su entrada atrobe tabata masha original: „den un „NIKS SPOET" (pasobra ela caba di yega foi Rusia). Ora cu luz a paga y vuurwerk tabata cende nan a lanza den e palmanan un bola ilumina paden. E hendenan tabata avisa di antemano di moda cu no tabatin accidente. Despues cu e parti mas abao di e bola a zak te abao e Santo y su eria cu tabata sinta den e lugar perta dilanti di otro, por a baha afor. E prome foto ta mustra esei. Despues diescinco di e presentenan un pa un mester a presenta dilanti di San Nicolas. Asina nos por mira riba e di dos foto hoofdinspecteur Stuvel dilanti di e Santo, despues cu ela hanja un pida gamuza (pa e penja su cabei cune). Asina nos ta mira Sra. Willemsen kende no a sali asina bon pasobra e no tabatin permiso pa bai su lugar atrobe prome cu ela duna e Santo un soenchi. Sr. Visser a hanja un pantser pa pecho y lomba pa e defende su mes riba schietbaan contra di e hobennan cu no sa ainda mucho bon con tin cu tene nan pistool. Sr. Poppe a hanja un sorpresa di un delantal cortico pasobra semper e ta den su carson di Diadomingo ta cushina patat fritte. Sr. Van Marion a hanja un yabi di switch di un model extraordinario pa e no perde asina facil. E anochi aki tabata un gran exito lo cual ta di gradici principalmente na sres. Nagtegaal, Van Sluys y Molenbruggen, cual ultimo durante simaanan largo den e garage di bradweer riba vliegveld tabata traha pa prepara Niks Spoet. ELMAR ademas a pone e instalacion ariba caminda e projectil a bula drenta e sala di fiesta.

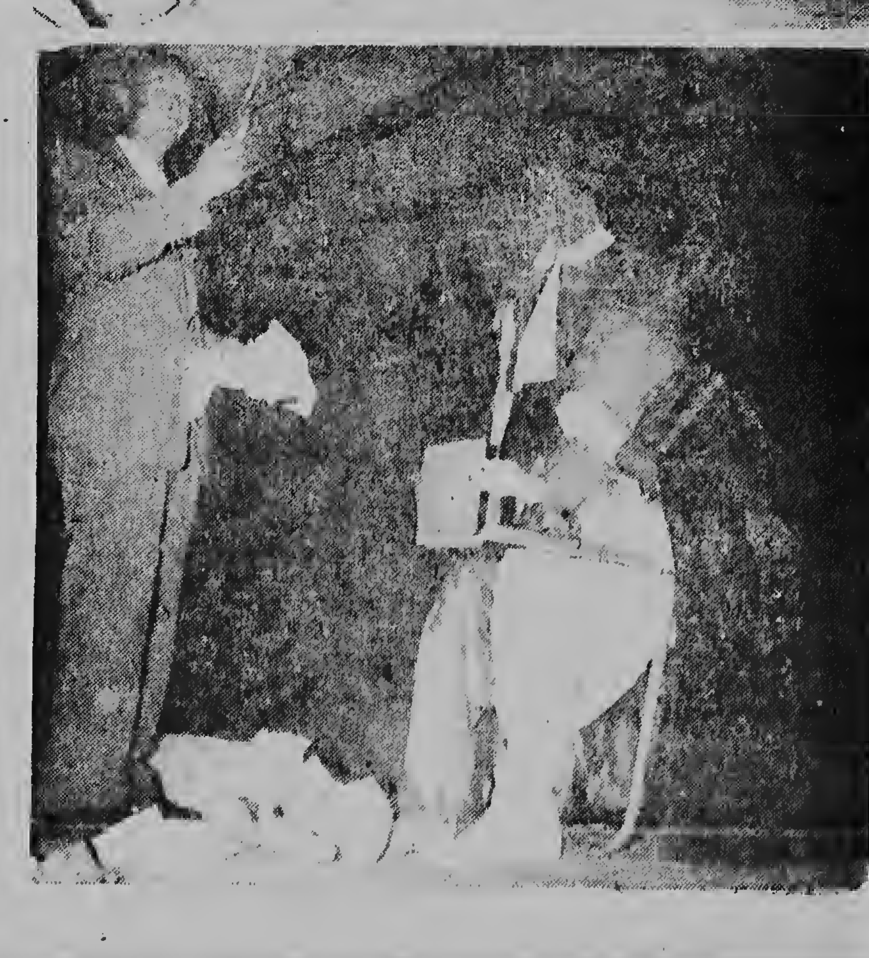












ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 10 DECEMBER 1957 — No. 3006

Estatua Di Henny Eman Lo Worde Descubri Na Augustus 1958

ORANJESTAD: — Diadomingo mainta e Comite pa un Monumento pa Henny Eman a reuni den Golden Rock Club na San Nicolas pa nan discuti sobra asunto tocante e monumento pa Henny Eman cu nan ta desea di pone na un lugar na Aruba.

E Comite a keda definitivamente constitui manera ta sigui:

President Carlos Odor, vice-president Casper Wever, secretario Adolfo G. Leo, segundo secretario Jose Flanegin, y tesorero Hilario van der Biezen

Segun nos ta informa di bon fuente nan tin e plan firme di tin e monumento ela prome cu Augustus di anja entrante pa e por worde descubri na fin di e luna ei. Na unda lo e bin keda te ainda no ta conoci.

E gastonan di e monumento cu nan ta pensa di laga traha na Italia, por lo pronto ta calcula na Nafl. 30.000.— completo. Nan ta spera sinembargo di por hanja e suma aki sigur, principalmente en vista di e entusiasmo, cu segun nos a tende ta existi den hopi circulonan, entre cua tambe comercio ta demostra.

Familia Eman ya a duna nan aprobacion na e plannan provisional. Nan ta spera di por cuminza cu e colecta di e sumanan e anja aki mes, pa cua lo worde usa e gruponan cu lo dirigi e accionnan den cada distrito.

POLIS A DISCUBRI COMPLOT CONTRA PRESIDENTE DI VENEZUELA

CARACAS, 9 Dec.: — Polis di Venezuela ta informa cu nan a discubri un complot contra bida di president Marcos P. Jimenez debi na detencion di un boto chiki cu a bini for di Aruba. E boto aki a baha na terra cuater lider di e partido prohibi „Accion Democratica" den estado Falcon.

E cuater lideman aki cu no a worde hanja ainda na anja 1947 tabata personanan di influencia, pero ya ta anjanan caba cu nan ta biba na exilio, segun A.F.P. Daily Journal di Caracas ta skirbi tocante e asunto aki:

„Diasabra Seguridad Nacional a publica cu 5 homber a desembarca na un lugar solitario na costa di Falcon cu intencion di comete un atentado riba president Marcos Perez Jimenez. E hombernan cu tur ta Venezolano a bini for di Aruba den un boto chiki cu yama „The Virgan of Coromoto". E captan di e boto, Rafael Thielen Cortez, a worde arresta door di Seguridad Nacional.

Luis Rafael Castro, inspector general di Seguridad Nacional a bisa cu nan a cuminza un busqueda intensivo pa hanja e cuater otro hombernan. Nan ta: Luis Augusto Dubuc, Alberto Pinto Salas, identifica como un di e anterior principal lideman di e partido prohibi pa ley Accion Democratica, Antonio Leidenz y Alirio Llamoza. Tur tabatin conexion cu Accion Democratica".

Nos por agrega aserka cu e captan di e boto di pisca „La Virgen de Coromoto", Rafael Thielen Cortez, ta un Venezolano, kende tabata biba na Aruba y ta casa cu un dama Arubiana.

Dia 17 di November tabatin un fiesta serka e hendenan aki na nan cas caminda un momento dado a bini pleito durante di cua Rafael Thielen Cortez a hinka un di e bishitanan cu un cuchiu. Pa salba su curpa di e consecuencianan di su hecho Rafael Thielen Cortez den anochi di 18 pa 19 di October a cohe e boto di pisca „La Virgen de Coromoto" y a hui cune. Ta altamente inprobable cu na su salida for di Aruba tabatin otro hende den e boto sino solamente Rafael Thielen Cortez. Ningun di e cuater personanan nombra di Accion Democratica tabata presente na Aruba. Antes dos di nan tabata na Aruba pero ya ta basta tempo caba cu nan no ta biba aki mas.

Mientras tanto e donjo di e boto „La Virgen de Coromoto" a haci un suplica na recherche pa nan trata cu e por hanja su boto cu a worde horta back na Aruba atrobe.

B. C. TA CONSULTA CU LANDSREGERING TOCANTE E DIA LIBER (DIA 16) PA EMPLEADONAN

ORANJESTAD:— Actualmente B.C ta consulta cu Landsregering pa duna un dia liber cu ta dia 16 di december. como dia 15 cu ta Statuutdag ta cai riba un diadomingo. Parce cu Bestuurscollege ta dispuesto na duna e empleadonan di eilandsdienst e dia aki liber, pero como Land no a fiha e punto di vista den esaki ainda, nan a tuma contact prome cu Landsregering tocante e asunto aki, pasobra nan no kier pa nan trek un grupo voor riba e otro. Pero si ta casi sigur cu B.C. lo accede na e suplica di Minister President pa duna e schoolnan un dia liber dia 16.

UN EXPERIENCIA PEDAGOGICO NA FRANCIA



Na Francia un experimento educacional ta tumando luga pa muchanan di school cu loke nan ta yama „un viahe back den e tempunan antiguo". E idea di e trip aki ta cu e muchanan tanto muher como homber a haci un viahe over di henter Francia for di e pueblonan na Vieulaines bayendo te Abbeville y Amiens y hasta te na Paris cu ta keda setenta milja for di nan salida. El nan a pasa oranan largu den e Archivonan Nacional Frances investigando den e documentonan y manuscritonan historico.



Sr. Roger Provost, e maestro di Vienlaines den e departamento di Somme, kende ta e tipico maestro di school na Francia, cu parce tin e responsabilidad especial pa cu e hubentud y pa cu su pais formando su ciudadanonan, ta e persona cu a realiza e experiencia aki durante e lunanan di juli y augustus ultimo. Y pesei tur loke e tabata exigi di su alumnonan como escencial ta un bon inspiracion, un vocacion firme, y un valor serioso.

Riba e foto ariba Sr. Provost (riba trapi) ta busca un boeki di referencia mientras cu e hobennan ta sperando ansiosamente.

Riba e otro foto ta e investigadornan hoben y nan maestro na trabao den e Archivonan Nacional.

NOTICIA DI POLIS

Nan a perde

ORANJESTAD:— Senjor John L. van Putten di Cayenastraat na San Nicolas a perde su paspoort Hulandes. Tambe senjor M. Figueira di Pos Chikito 16 a perde su number di auto A-2383. Ademas senjor Regilio a perde su portmonaie cu tabata contene entre otro un carchi di ta miembro di Rio Club y Dakota Club.

Maltrato

Den Diasabra anochi pa Diadomingo mainta un tal E.R. a ataka banda di un or y mei senjora W.G. y su jiu muher M.G. y maltrata nan, ora esaki nan a regresa cas di un matrimonio den vecindad di Sabana Liber.

E damanan a dirigi nan na recherche pa duna keho di e maltrato aki.

Amenaza

Diasabra banda di cinco or di atardi familia C. di Tamarijn a llama asistencia di polis, pa un homber burachi cu tabata sinta den e auto A-6141 dilanti cas di e familia aki y cu den ausencia di e donjo di cas, F. W. C. kier a amenaza e ultimo aki su mama cu cuchiu. Polis a hiba e homber warda y nan a kita e cuchiu scherpi foi dje.

Auto contra un palo di luz

Pa dos or di anochi diasabra e auto A-2787 cu E.L. na stuur a dal un palo di luz di Elmar banda di Wongs Garage. E chauffeur tabata bau influencia di alcohol y nan a calcula e danjo di su auto riba fl. 400.—. Nan a hiba e chauffeur y su companje S. v.d. B. Lago Hospital pa un examen.

BO TA KERE

— Un grupo di matroos basta burachi ta puntra un polis splika nan e caminda pa bai back den haaf caminda nan bapor ta.

— Esei ta dificil mi splika boso, e polis ta contesta. Mi'n ta kere cu boso lo comprende mi. — Cua di boso ta esun menos burachi?

— Tur a contesta parew: — Esun ei awe no ta hunto cu nos.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— Diarazon anochi e saludosnan Arubiano di Hulanda lo ta den aire atrobe door di Radio Kelkboom pa 6.45 or. E hobenesnan Jossy D'Arnault, Jossy Curiel y Henk Malmberg lo manda nan saludos di e „Jongens Internaat Marienhorst" na Baarn. Di e „Pensionaat Maria Asuncion" na Nijmegen lo papia Dedrick Every y Wim Hut, mientras cu di Overeen lo papia Leo Benne.

E mesun programma aki lo ser transmiti atrobe diasabra proximo pa e mesun ora na e mesun emisora.

KERSTMAN NA FIESTA DI MARINIERNAN DEN ESSO CLUB

SAN NICOLAS:— Ora cu e marinieman e anja aki tambe organiza un fiesta den Colony pa e hubentud cu no ta bai school, nan lo hanja ayudo di e Kerstman, asina nos a leza den Pan Aruban.

E fiesta lo tuma lugar dia 18 di December di 9.30 te 11 or di mainta den Esso Club theater. E Kerstman na e ocasion ei lo duna cada mucha un paki y si e tin un poco tempo mas lo e conta nan un cuenta tambe.

E ANJA AKI TAMBE KERSTTABLEAU DEN MISA NA LAGO

SAN NICOLAS:— E anja aki tambe manera ta tradicion caba lo tin un tableau di Pascu, presentando e stal y e cuidadonan di carne den Lago Community Church. Tur hende cu ta interesa por bai mira gratis dia 22, 23 y 24 di December anochi di 7 te 7.30.

Otro partido di baseball no a tuma luga pa falta di umpire na San Nicolas

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaDomingo merdia na Lago Sport Park mester a tuma luga e partido di e Torneo Promocion entre Amstel y Heineken's. Pero como cu no a presenta ningun umpire e encuentro mester a worde cancela. Esaki ta exactamente tres biaha cu esaki ta sosede na San Nicolas caba.

Nos ta di opinion cu e caballeronan di flus blauw mester tuma e trabao pa adelanto di nos baseball mucho mas na serio y no cu ta ora cu tin partido internacional so, nan ta presente na gran cantidad cu tin te hasta pa „pinch-umpire". Den e forma aki tanto e torneo como nos baseball ta worde perhudica. Di un banda ta worde traha duramente pa logra un adelanto di nos baseball mientras cu di otro banda ta sosede algo cu casi nos por yama un boycot. Especialmente como cu ultimamente ta corriendo mil y un rumor tocante e novenanan na San Nicolas cu ta pidi retiro, luego ta arrepenti, di otronan cu ke haci meskos etcetera, e hecho cu un partido senjala pa tuma parti mester worde cancela pa falta di umpire, ta masha danjino. Di diferente manera a yega na nos oido ta ariba kiko algun club di San Nicolas ta basa pa pidi retiro for di ABBA, pero nos no por mira te ainda un motibo realmente primordial. Ningun persona ta papia algo concreto, loke ta pone hende pensa naturalmente cu ta un of dos persona ta tratando di perhudica nos baseball. Un of dos persona kier mira un split enorme den nos mundo di baseball y ta instigando e clubnan di San Nicolas, cu ABBA ta duna preferencia na clubnan di Oranjestad, cu umpirenan di Oranjestad ta roba e novenanan di San Nicolas, cu e entrenador Agapito Mayor ta pro e peloteronan di Playa, cu tin mucho hungador di Oranjestad den seleccion y asina un cantidad di nonsens mas. Te hasta ta circulando rumornan ultimamente cu na San Nicolas lo worde forma un liga apart. Nos ta sigui e movementonan di ABBA di hopi cerca y nos ta sigur cu no ta worde traha pa favorece ningun clase di hungador ni club. Ta worde traha pa bienestar di nos baseball en general, meskos cu e trabao di e entrenador ta pa adelanta nos baseball en general y selecciona e mihornan ora cu ta necesario. Nos ta kere cu usando unicamente un argumento e rumornan aki por worde desmenti facilmente. Den directiva di ABBA tin varios persona di San Nicolas y tambe persona cu no ta ni di Oranjestad ni di San Nicolas. Awor si directiva di ABBA ta traha favoreciendo e novenanan di Playa, e senjornan procedente for di San Nicolas lo permiti esaki? E argumento cu nan por ta den minoria naturalmente ta valido pa unicamente un biaha ya cu si nan ripara cu e mayoria ta traha pa boycot cierto clubnan, e miembronan di directiva di San Nicolas lo a sali bao di protesta y participa pa medio di prensa e motibonan pa cualnan nan a sali loke lo haci e clubnan derrumba e directiva y eligi uno nobo.

Un biaha caba nos a yega di treco adilanti cu e trabao malinjo aki ta saliendo di algun persona cu ta mira nos baseball cu masha mal wowo.

Lo mas triste y lamentable di nan intencionnan ta cu esunnan cu realmente la sali perhudica ta e hungadornan cu tin chensnan di conoce otro pais pa medio di nan habilidad pa hunga baseball. Forma parti di un seleccion nacional ta loke mas cada amateur ta anhela y si resulta cu nos baseball ta perde loke e tin pa falta di armonia, pa falta di cooperacion, anto e chens aki pa nos atletanan ta bai perdi.

Ta p'esey nos ta kere cu mester bin un fin na loke ta pasando y cu tur personanan vincula cu nos baseball mester realiza cu tumando semehante actitud ta nos deporte ta worde perhudica.

KOOR DI LAGO Y E MEANAN DI PIEDRA PLAT

SAN NICOLAS:— Dia 11 di e luna aki e miembronan di e koor di kerki di Lago lo reuni riba e palio di e kerki di Ds. Evans na e lugar ei, pero e biaha aki no pa canta (of kizas toch un poco), pero pa yena cien mea cu regalonan y cos dushi pa e muchanan di Piedra Plat cu lo sa di aprecia e celebracion di Pascu aki. Esaki ta di dies anja cu e koor ta organiza un proyecto semehante.

PWFA TA SCOHE „REINA DI TRABAO" PA CARNAVL

SAN NICOLAS:— PWFA (Petroleum Workers Federation of Aruba) a haci un yamamiento na tur su miembronan cu tin jiu muher entre 18 y 23 anja di edad, pa trata pa nan pone nan como candidata pa eleccion di un „Reina di Trabao 1958". Cu e reina aki PWFA ta spera di tuma parti na e Carnaval proximo.

GOBERNADOR TEMPORAL DE BOER A LLEGA ORANJESTAD

ORANJESTAD:— Ayera mainta e Gobernador temporal di Aruba, drs. K.H. De Boer a llega Aruba den e avion KLM di diez or y mei. E la ser ricibi na vliegveld pa e Gobernador interino P. Croes y Eilandssecretaris interino A. J. M. Poppe. Pa merdia varios hefe di Bestuurskantoor a ser presenta na drs. de Boer. Por lo pronto e gobernador nobo ta hospeda na Strand Hotel.

Vóór 20 december te 11 uur v.m. worden aanbiedingen ingewacht voor het leveren van levensmiddelen, stoffen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van het huis van bewaring op Aruba.

Omschrijving, specificatie en leveringsvoorwaarden zijn verkrijgbaar bij de administrateur van het huis van bewaring.

Op 20 december te 11 uur v.m. zal de opening van de enveloppen in het openbaar plaatsvinden ten kantore van de administrateur voornoemd.

Poging om Indonesische markt van Nederland naar West-Duitsland te verplaatsen

DJAKARTA, 9 dec.: — Maandag is een vertegenwoordiger van de Indonesische Kamer van Koophandel naar Europa vertrokken om, naar werd bericht, te onderzoeken hoe Indonesië de markt voor zijn produkten van Nederland naar West-Duitsland zou kunnen verplaatsen.

In Djakarta was het ook maandag rustig, en er werden geen incidenten tussen Nederlanders en Indonesiers gemeld.

Intussen werden vandaag nog meer Nederlandse kantoorgebouwen door het personeel overgenomen. In enkele gevallen droegen de leden daarvan niet alleen rode armbanden, doch ook nog rode vlaggen.

Evenals het personeel van de cultuurondernemingen, heeft ook het personeel van de Nederlandse banken in Indonesië die vandaag onder militaire controle werden gesteld, opdracht gekregen het werk normaal voort te zetten en alle zijdens de regering te verstrekken orders strikt op te volgen.

Engeland waakzaam

De woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft maandagmiddag medegedeeld, dat Engeland in voortdurend contact staat met de Indonesische en de Nederlandse regering over de mogelijke uitwijzing van de Nederlandse gemeenschap in Indonesië.

Hij zei dat Engeland belangrijke economische belangen in Indonesië heeft en voegde eraan toe, dat Nederlandse onderdanen werken in enige van de handelsfirma's, waarin Engeland belangen heeft.

NIEUWS UIT VENEZUELA

Uitbreiding havencomplex van Maracaibo

Caracas, 9 dec.: — De werkzaamheden voor de uitbreiding van het havencomplex van Maracaibo in Venezuela zullen in januari of februari van het komend jaar beginnen. Het complex zal worden vergroot met meerdere los- en opslagplaatsen, terwijl daarnevens nog een gebouw voor het passagiersverkeer zal worden opgezet volgens model van dat van La Guaira.

De totale kosten van het projekt liggen rond 20 miljoen bolivars.

Invoerverbod voor schoenen

Het Venezolaanse ministerie van economische zaken heeft voor het komende jaar een invoerverbod gesteld op de invoer van schoenen, zo wordt vermeld in het bulletin van de Ned.-Venezolaanse Kamer van Koophandel.

Het ministerie is van oordeel dat de nationale schoenen industrie thans in staat geacht kan worden alle typen schoeisel te kunnen vervaardigen.

Nieuwe catcracker van de Shell

Op 7 november heeft de Shell te Punta Cardon in Venezuela een nieuwe catcracker installatie en een alkilatiesysteem in gebruik genomen.

Door deze istallaties is de Shell thans de eerste en enige firma in Venezuela die hoog octaan vliegtuigbenzine kan leveren. Tezamen met de nog in aanbouw zijnde vierde distillatie-eenheid, zal de capaciteit van de raffinaderij te Punta Cardon gebracht worden op circa 48.000 ton per dag.

Deelnemers aan wereld tentoonstelling

Totdusver hebben de navolgende landen Venezuela toegezegd mee te doen aan de wereldtentoonstelling in Caracas in 1960: West-Duitsland, Portugal Spanje, het Vatikaan, Colombia, Paraguay, Zuid-Korea, Guatemala, Peru, Ecuador, Haiti, en nationalistisch China.

Omroepconcentratie

Een aantal commerciele omroepstations heeft zich tot een omroepnet aangesloten. De deelnemers van de federatie zijn Radio Continente, Radio Central, Radio Acarigua, Radio Calendario, La voz de el Tigre, en Ecos de Junin.

Omzet Creole Petroleum corp.

Volgens voorlopige cijfers zal de begroting van Creole Petroleum Corporation voo rhet komende jaar ongeveer 700 miljoen bolivars bedragen — tegen 620 miljoen het vorig jaar.

DENKBEELD VAN EUROPESE DEFENSIEGEMEENSCHAP WORDT WEER ACTUEEL

Berlijn.: — In een gesprek met het Westberlijnse blad „Berliner Morgenpost" heeft Robert Schuman, „de vader van Europa" verklaard, dat met het vraagstuk van een gemeenschappelijke wapenproduktie in Europa het denkbeeld van de Europese defensiegemeenschap weer actueel wordt." De logica is sterker dan overwegingen van binnenlandse politiek en verouderd nationalisme. De ontwikkeling in de Navo kan eens leiden tot herleving van de Europese defensiegemeenschap. De idee blijft waardevol. De verwezenlijking moet door de omstandigheden worden gedicteerd. Zij komt naderbij in de mate waarin bijvoorbeeld het andere grote plan, de Gemeenschappelijke Markt, verwerkelijkt wordt."

Schuman is van oordeel, dat de banden tussen de NAVO-leden nauwer aangehaald moeten worden. De halfjaarlijkse conferenties waren ontoereikend. Men moest elkaar vaker ontmoeten en openhartig van gedachten wisselen. Overigens was praten niet voldoende, er moest ook gehandeld worden.

Schuman stelt zijn hoop vooral op Paul-Henri Spaak, wiens bezielende kracht hij van onschatbare waarde acht.

SENATOR PLEIT VOOR BOUW VAN AMERIKAANSE KERNENERGIE-ONDERZEEVLOOT

Washington, 9 dec.: — De democratische senator Henry Jackson, lid van de Amerikaanse Congrescommissie voor de kernenergie en van de Senaatscommissie voor de strijdkrachten, heeft in een televisieuitzending te Washington gepleit voor het bouwen door de V.S. van een vloot van honderd door kernenergie-motoren voortgedreven onderzeeboten.

MOHAMMEDAANSE LEDEN VAN BAGDAD-VERDRAG PLEGEN VOOR-OVERLEG

Istanbul, 9 dec.: — De ministers van buitenlandse zaken van de vier Mohammedaanse leden van het Verdrag van Bagdad - Perzië, Irak, Turkije en Pakistan—komen waarschijnlijk dinsdag in Ankara bijeen om voor de Navo-topconferentie van 16 december nog van gedachten te wisselen over de toestand in het Midden-Oosten en andere vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

HET KERSTMANNETJE OP DE NOORDPOOL

Burtonwood, engelang, 9 dec.: — De volgende week vertrekt er van de Amerikaanse luchtmachtbasis in Burtonwood een bommenwerper die op de Noordpool een 300.000 brieven zal uitwerpen voor het kerstmannetje.

De piloot had zijn zoontje belooft bij zijn eerstvolgende Poolvlucht een brief voor „Santa Claus" mee te nemen, en van lieverlede kwamen er vriendjes die eveneens dringende wensen aan gene zijde van de aardbol hadden te deponeren. De actie groeide gestadig tot het genoemde peil bereikt was, hetgeen voor de vader en Santa Claus een moeilijk probleem ging betekenen.

Wanneer straks de bomluiken open gaan op het eeuwige ijs, zal Santa Claus van deze cannonade weinig begrijpen en mogelijk aan evacueren denken.

Volgens niet geferivieerde berichten is de kerstman van de laatste ontwikkelingen in zijn reisgebied echter reeds op de hoogte gesteld.

ENGELAND HEEFT MEER VERTROUWEN IN EIGEN DAN AMERKAANSE RAKET

Londen, 9 dec.: — Engeland stelt meer vertrouwen in haar programma voor de ontwikkeling van een geleide raket die van de grond wordt afgeschoten, dan aan het Amerikaanse. Dit meende vandaag de Britse minister van bevoorrading Aubrey Jones in een toespraak tot het Huis van Afgevaardigden. Hij zei dat deze voorkeur zich ook uitstrekt tot de Europese landen.

ISRAELISCHE PARLEMENTAIRE DELEGATIE ZAL NEDERLAND BEZOEKEN

Gravenhage, 9 dec.. — De voorzitter van de Tweede Kamer heeft aan gekondigd dat op uitnodiging van de twee kamers der Staten - Generaal een delegatie van het Israelische parlement Nederland zal bezoeken.

Dit zal zijn in het voorjaar van 1958 of in de zomer.

ITALIE DOET EERSTE STAP OP ATOOM-PROGRAMMA

Bradwell, Engeland, 9 dec.: — Italie is thans serieus begonnen aan de uitvoering van haar programma voor de bouw van een atoomkrachtcentrale. Achttien Italiaanse technici zijn in Bradwell in Engeland vandaag met onderhandelingen begonnen, en hebben de medewerking van Britse experts gevraagd. De eerste stap die in het kader van Italie's atoomprogramma zal worden genomen, is de aankoop van een in Engeland gebouwde krachtcentrale voor atoomenergie.

De leider van de Italiaanse programma's is een der grootste industrielen op het gebied van de steenkoolindustrie in Italië.

die in staat zouden zijn raketten af te vuren. Hij achtte dit een passend antwoord op de dreiging van een Russische aanval.

„Deze onderwatervloot zou voortdurend in zee moeten zijn. Als wij nu gaan bouwen zou zij in 1960 buitengaats kunnen zijn en zij zou de mogelijke vijanden van dit land voor een dilemma stellen, dat zij vermoedelijk gedurende lange tijd niet zouden kunnen oplossen", aldus Jackson.

Senator Jackson zei verder, dat de V.S. thans z.i. hun programma voor de vervaardiging van raketten zouden moeten uitvoeren, alsof het land in oorlog was.

„Wanneer het gaat om wapens, die het militaire machtsevenwicht zouden verstoren, moeten wij ons in vredestijd even krachtig inspannen als in oorlogstijd, willen wij niet de kans lopen vernietigd te worden", verklaarde hij.

KERSTBOODSCHAP VAN DE PAUS

Vaticaanstad, 9 dec.: — De Paus zal zijn Kerstboodschap in plaats van zoals gebruikelijk daags voor Kerstmis, op zondag 22 december uitspreken.

In de officiele bekendmaking is geen reden opgegeven voor deze wijziging.

H. M. DE KONINGIN ONTVING KINDEREN UIT DE DRIE RIJKSDELEN

DEN HAAG, 7 dec.: Met het oog op de herdenking van de Koninkrijksdag op 14 december hee,ft H.M. de Koningin zaterdagochtend in het paleis Soestdijk 'n deputatie ontvangen bestaande uit zes kinderen uit de drie Rijksdelen. Nederland werd daarbij vertegenwoordigd door de 13-jarige Corry Binta (leerlinge van het Christelijk lyceum te 's Gravenhage) en de evenens 13-jarige Pieter Verheul (leerling van de St. Antoniusschool te Voorburg). Suriname was vertegenwoordigd door de 13-jarige Irma Venghaus (leerlinge van de Hanny Schaftschool te 's Gravenhage) en door de 13-jarige Wim Manhoef (leerling van de St. Christinusschool te 's Gravenhage). De Nederlandse Antillen waren vertegenwoordigd door de 19-jarige Helen Accord (leerlinge van het Instituut voor opleiding tot Apothekers-assistente) en door de 17-jarige Oswald Chun, (leerling van de Bisschoppelijke Kweekschool St. Vincentius) eveneens een pupil van de genoemde studiecommissie.

De kinderen werden begeleid door mejuffrouw L. H. Krüger, algemeen secretaris-penningmeester van de Koninklijke Vereniging „Oost en West". Zij gaf o.a. rekenschap van het besluit om vandaag kinderen uit de drie Rijksdelen tot Hare Majesteit te brengen. De gedachte die hieraan ten grondslag ligt is: opvoeding van de jeugd tot het besef van de grote betekenis van de band tussen de drie Rijksdelen.

Daarna zegden de kinderen een voor deze gelegenheid door mejuffrouw K. H. R. de Josselin de Jong vervaardigde 12 regelig gedicht op. Door de kinderen werd voorts aan de Koningin een groet van de drie Rijksdelen aangeboden. Deze groet bestond uit een door de vereniging „De Nederlandse Bloemisterij" opgemaakt bloemstuk met rose anthurium, vuurrode ixoria, witte ixora, paarse magdalena, witte magdalena, uit Curacao, rode fajalobies, gele fajalobies uit Suriname en narcissen, blauwe druifjes en tulpen uit Nederland.

De bloemen uit Curacao en Suriname zijn dezer dagen per K.L.M. naar Nederland vervoerd.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Mario Fabiano geb. 30—11—57 zn. z. Werleman, Juana Francisca; Piedra Plat 80.

Igor Donald geb 28—11—57 zn. v. Hasham, Hector Cecilio en Manuel, Delia Francisca; Perkietenbos 48.

Leopoldo geb. 30—11—57 zn. v. Lampe, Nicolaas en Boekhoudt, Maria; Paradera 109.

Esmeralda Justina geb. 30—11—57 dr. v. Oduber, Sabath Juan en de Mey, Telma; Rooi Afo 50.

Filomeno Felipe geb. 29—11—57 zn. v. Boekhoudt, Diego en Boekhoudt, Higinia; Papaya 18.

Anne Louise geb. 30—11—57 dr. v. Baptist, Arie en Marugg, Ivonne Marie Therese; Sabana Verde 6.

Ludwina Evellna geb. 29—11—57 dr. v. Laclé, Baldomero en Werleman, Juliana; Piedra Plat 85.

Antonio Vergilio Leça geb. 1—12—57 zn. v. Chada, Antonio dos Santos en Leeca, Georgina Teixeira; Hendrikstraat 1-A.

Andres Nelson geb. 30—11—57 zn.v. Laclé, Cerilio en Vrolijk, Theresita; Seroe Preto 20.

Gemma Galgani geb. 3—12—57 dr.v. Koolman, Raymundo en Kock, Lucia Otilia; Totolicastraat 5.

Brenda geb. 3—12—57 dr. v. Thysen, Juan Nemensio en Maduro, Margot; Savaneta 24.

Emanuel Mark geb. 1—12—57 zn.v. Bartholomew, Josepr en Alexander, Margarel; Brazil 94.

Brenda Patricia geb. 27—11—57 drv. Gonsales, Emmanuel Antonio en Nicolaas, Helena Petronilia; Rozenstraat 5.

Juan Vercellls geb. 1—12—57 zn. v. Raphaela, Idelfonclo Reimundo en Isidora, Nora Altagracla; Weg Rooi Hundo 38.

Marilyn Anna Prudencia geb. 18—11—57 dr. v. Hassell, John Henny en Dirksz, Anna Ortensia; Verrietstraat 20.

Hilario Orlando geb. 27—11—57 zn. v. Woods, Joseph Eckfield en Prettv, Selma Marjorie; Wew Rooi Congo 3-B.

Alexander, Francisco geb. 2—12—57 zn. v. Geerman, Alejandro Nestor en Werleman, Rufina Marla; Santa Cruz 208-A.

Greta Yolanda geb. 1—12—57 dr.v. Tromp, Nasarlo en Donata, Aurelia; Paradera 12.

Glenda Magalie Teresa geb. 3—12—57 dr. v. Angela, Trinita; Seroe Bloentoe 17.

Violet Merle geb. 28—11—57 dr v. Mc.Intosh, Cuthbert en Shade, Gracelyn; Weg Fontein 93.

Lilly Marlene geb. 1—12—57 dr. v. Peterson, Albert Davld en Wathey, Agatha Amalia; Verrietstraat 8.

Austin Hubert geb. 24—11—57 zn. v. Heyliger, George Leton en Rodrigues, Maude Masie Albertha; Brazil 120.

Pedro Francisco geb. 4—12—57 zn. v. Albertsz, Adriaan en Koolman, Nicolasa; Rooi Bosal 14.

Jan Hendrik geb. 1—12—57 zn. v. Beaujon, Julius Richard Lope en Valbuena, Ana Alcira; Zuidstraat 5.

Glenda Sophia geb. 2—12—57 dr. v. Arends, Mario en Webb, Maria Tomasa; Kudawecha 32.

Vicente geb. 3—12—57 zn. v. Croes, Louisa; Hooiberg 100.

Saturnilio geb. 29—11—57 zn. v. Sologuier, Vicente Leoncio en Loefstop, Marianita; Papilon 116.

Edwin Rolando geb. 1—12—57 zn. v. Ras, Bernadeta; Kaas di Paloma 11.

Vance Alfonso geb. 27—11—57 zn. v. Rogers, George Alexis en Herbert, Bernadine Heloise; Cayenastraat 39.

Juanita Cristina geb. 5—12—57 dr.v. Kock, Olindo en Quant, Luisa; Bernardstraat 30.

Milton Adriaan geb. 21—11—57 zn. v. Arends, Sixto Adriaan en Fradl, Elfriede Magdalena; Sav. 315.

Maria Crispina geb. 5—12—57 dr. v. Leon, Segundo en Croes, Rosa; Siribana 55.

Francisco Walfrido geb. 3—12—57 zn. v. Croes, Paulus en Croes, Juanita; Ayo 37.

Avis del Carmen geb. 4—12—57 dr. v. Winklaar, Alfonso Martinus en Francisca, Antonilia; Weg Roio Hundo 41.

Henkie Martin geb. 30—11—57 zn.v. Becker, Bibiana; Dividivi 22.

Adrianus Norbertus geb. 2—12—57 zn. v. Vermeer, Norbertus Adrianus Godefridus en Leerentveld, Geertruida Johanna; Julianastraat 1.

HUWELIJKEN

Sint Jago, Nuesto Nicomedes en Bislip, Lucia Felicia geh. 30—11—57, Rooi Hundo 13.

Faro, Cecilio Ignacio en Luidens, Denisia geh. 30—11—57 Sabana Libre 18.

Maduro, Jose en Croes, Sarita Filomena geh. 30—11—57, Paradera 160.

Giel, Jose Francisco en Tromp, Ursula geh. 30—11—57, Tanki Flip 64.

Murray, John Jearick en Lints, Charlestia Beatrice geh. 4—12—57 Rooi Hundo 60-B.

Fingal, Juan de Dios en Meyers, Edna geh. 6—12—57.

OVERLIJDENS:

Fernades, Evert geboren te Paramariba, Suriname op 7—3—08 overl. 13—11—57; Waterweg no. 1.

Brown, James Hermon geboren op St. Kitts, B.W.I. op 4—11—08 overl. 24—11—57 echtgenoot van Paul, Ellen; Juana Morto 20-B.

Briceno, Maria geb. op Aruba 7—12—02 overl. 1—12—57 dr. v. Briceno, Matilia (overleden); Weg naar Fontein 99.

Gibbs, Daizemo Alfonce geb. op St. Maarten N.G. 9—1—1896 overl. 2—12—57 echtgenoot van Phillips, Elvira; Golfweg 1.

Goncalves Perrigil, Alfredo geb. 15—4—57 overl. 2—12—57 zn. v. Goncalves Perrigil, Alfredo; Nassaustraat 74.

Ridderstaat, Stanislaus geb. op Aruba 24—5—1889 overl. 30—11—57 weduwnaar xan Giel, Bernadina; Seroe Janchi 12.

Kvammen, Johannes geboren te Haugesund, Noorwegen 18—9—1927 overl. 29—11—57 verdere gegevens onbekend.

Jandor, Yonne Isabel Milcah geb. op Aruba 23—11—57 overl. 3—12—57 dr. v. Jandor, Francisco Reinier; Madiki 79.

Een levenloos geboren kind uit Tromp Anita echtgenote van Werleman, Adriaan op 3—12—57 te Macuarina 112.

Een levenloos geboren kind uit de Cuba, Lucia echtgenote van Kelly, Pablo op 4—12—57 te Tanki Leendert 99-B.

Een levenloos geboren kind uit De Cuba, Eduarda Maria echtgenote van De Cuba, Francisco Meneleo op 4—12—57 te Turibana 18.

Geerman, Gregoria geb. op Aruba op 25—8—1868 overl. 5—12—57 ongeh. dr. van Geerman, Autony overleen;

Croes, Emilia Mercelina geb. op Aruba 1—6—1896 overl. 5—12—57 echtgenote van Werleman, Hyacintho; Mon Pos 1.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 10 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: Pharaoh's Curse

PRINCIPAL 20.00:
The Teahouse of the August Moon

AURORA 19.30: Teenage Crime Wave
SAVANETA 19.30: Lusty Men

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garza
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Kinderen Koortje
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schttiz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Itutandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Celio Gonzalez
9.30 Manuel Briceño
9.00 Peticiones
9.45-10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variate
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

RATTEN ZIJN PIMPELAARS

Ratten zijn pimpelaars die thans erkend moeten worden vooral omdat zij nooit dronken worden. Dit is ontdekt na een proef in Londen met 25 ratten in het onderzoek dat wordt uitgevoerd ter vaststelling van de herkomst van alkoholisme. Er zijn proeven genomen, waarbij, met wisselende situaties, de ratten gelegenheid kregen te kiezen tussen een bakje water of een bakje whisky. Enkele toonden hun blauwe knoop, andere namen er eentje voor de gelegenheid en blusten de brand met water. Er waren twee ratten die onder alle omstandigheden de Schotch — met of zonder rocks — verkozen.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a lamta cu masha energia i masha contentu e ta laba e bentananan pero ata Lorenzo a bin molestle, e la bin pidie si e por drecha su boor di manga di camisa pe, pero Pepita ta bise warda un rato pone nan pa mi, y Lorenzo ta bisa Pepita ta duel mi di molestiabo ora bo ta asina tanto ocupa, pero esei no ta nada

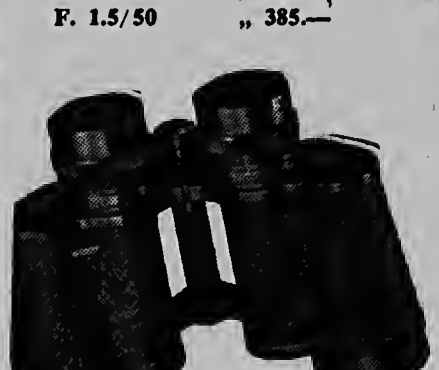
Pepita ta contesta y ta cohe un voorschot bisti Lorenzo mientras e ta bisa pesei nos tel y awor Lorenzo ta keda laba bentana y Pepita ta bai drecha e camisa, pero toch Lorenzo ta bisa Pepita ta laga tur cos para pe hasi algo pa mi, esta bon e ta, pero e la keda ta laba bentana.

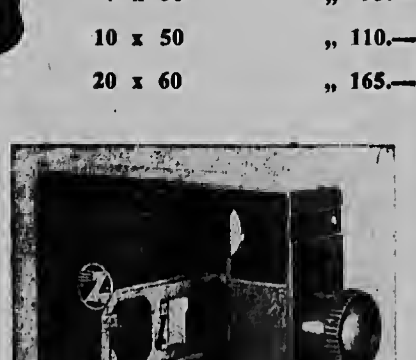
SAN NICOLAS CERCA ST. HYACINTHUSGROEP

SAVANETA:— Diasabra anochi pasa San Nicolas a haci St. Hyacinthus groep di Savaneta un bishita. San Nicolas a llega alla riba cabai pa festeha su anja hunto cu e voortrekkernan, welpen y kabouternan, riba e speelplaats di e school di mucha muher na Savaneta. Awe nochi e verkennernan di e mesun grupo aki ta presenta e pelicula „That Mr. Jones" den St. Dominicus Club na Savaneta pa siete or.









PAGINA TRES

Nando Ta Enfrenta Un Fuerte Rival Awe Nochi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Den e cubano Kid Fichique, un veterano cu varios pugilista di renombre como victima riba su lista, nos campeon nacional Sugar Boy Nando tin un fuerte rival. E arubiano su recien victoria ariba e hulandes Wim Snoek a convence e fanaticada atrobe cu ta e ta e mihor pugilista den su peso den Antillas.

E derrota cu Nando a sufri na man di Knowles na Jamaica, un derrota inexplicable, a danja hopi pa e valiente pugil di San Nicolas, pero su magnifica pelea contra di un homber cu tabata hibele casi 17 liber di ventaha a rectifica y confirma e motibo pa cual e ta e idolo di nos isla. Awe nochi sinembargo Nando lo enfrenta un homber mucho mas rapido cu su ultimo rival. E cubano Fichique ta un fuerte pugilista cu hopi experiencia caba y cu victoria riba Beecham y España, ambos pugilista cu victoria ariba nos Nando. E encuentro di awe nochi indudablemente lo ta sumamente interesante.

Semifinal di e programa ta un ocho-rounder entre K.O. McCoy y Gerard van Eyck. E promer menciona tin varios luna sin ser presenta, pero ultimamente ta poniendo su mes den bon condicion atrobe pa e recobra e nomber cu anteriormente e tabata tin. E hulandes van Eyck ya tin dos pelea na Antillas, ambos na Corsow contra di Little Dynamite. Su promer encuentro a resulta den un victoria pa e antillano, pero e segundo a termina den un empate. Decision cu por cierto a worde critica duramente pa algun comentarista di nos isla hermana. Gerard van Eyck indudablemente lo haci tur su empenjo pa logra su promer victoria den e pais aki awe nochi, ya cu di otro manera lo ta dificil pa e por sigui hanja contrat. Logrando un victoria ariba Mc Coy, e lo tin oportunidad di ser duna un chens sea contra di Kid Fenton of Sam Langford.

E promer ocho rounder lo ta entre e pesoligeronan Kid Zorro y Roly Garcia. Dos homber di poco estatura, pero gran corahe cu den ocasionnan anterior a complace e publico. Nos no ta duda cu esaki tambe lo ser un interesantisimo pelea.

Un encuentro cu lo atrae hopi fanaticos, especialmente di Santa Cruz ta e seis-rounder entre Efe Croes y El Negrito del Batey. Den su ultimo salida Croes a duna un magnifico pelea contra di Jimmy Carter di Corsow. E bulldozer di Santa Cruz a demos-

(Sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz



A cumpli dos anja di feliz existencia e chikitin Mary Stamper y e ta ricibi felicitacion di su mama, Maria, tata Bonifacio, rumannan Ignacio, Marco, Shon Le, Chito, Rudy, Tina y Truus, tambe di tur tanta y omonan, abuelo y abuelanan y especial di su pepe Tien y omo Wie.

x x x

E dos morochonan Ale y Alex Croes ta celebra nan 7 aniversario awe y nan ta ricibi hopi pabien di nan tata Jandi, mama Noveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Catrientje, Ninita, Martino, Maici, y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su Meneer y tur nan amigonan di 2de klas di St. Dominicus College, especialmente di nan amigo Vie Tromp, Hendrik y Orlando Giel.

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatico joven Rufo Lampe cu a cumpli 17 anja di feliz existencia pa parti di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, amigo y amiganan.

x x x

Felicitacion ta bai awe pa e hoben R. Geerman kende ta celebra su fecha natal awe pa parti di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, tambe di su amigonan.

x x x

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Fernando Angela kende a recorda su fecha natal pa parti di su esposa Sira, 5 jiunan Robbie, Lucia, Roland, Mito, Nico, mama Mauricio, rumannan Nena, Angela, Jasinto, suegra, Johanna, suegro Jose, tur su amigonan y demas familia Rodriguez y Angela.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diemers 10 di December

CINE
DE VEER 20.30: War and Peace
RIALTO 20.00: Pharaoh's Curse
PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon
AURORA 19.30: Teenage Crime Wave
SAVANETA 19.30: Lusty Men



BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 58

„Mi ta hanja cu ta mas mehor bo mes haci esai. Ademas mi sa masha poco di loque a pasa entre boso dos i no ta mi intencion tampoco di start un investigacion den e asunto ai pasobra no ta mi trabao. Mi tarea tabata di tira un bista riba bo i Cristina durante ausencia di bo mama i mi ta masha satisfecho i contento cu mi por termina mi encargo. Sobra cos ta asunto di bo cu bo mama. Pero un conseho si mi por duna bo, contal cu bo sa cu bo mama ta di bon bijs i deshoga bo curazon cun'e. Papia formal cun'e i no larga nada queda atras, pasobra sinceridad ta e cos di mas grandi cu ta existi na mundo", e tanta a bisa mientras el a tira un bista di compasion riba su sobrina, pasobra den un frega di wowo el a comprende tur cos pero e mester a usa tactica awor, pasobra den sorto di momentonan asina mucha muhernan sa ta masha cabezura i caprichoso. Ta momentonan di mas peligroso den bida di un muhe, pasobra no ta importe nada di hui bai cu e homber cu el a scohe como su companjero di bida i na e momentonan aqui no tin nada pa domine ni fren'e. Pero interiormente e tanta tabata contento cu e por a logra gan'e foi Dalmatia, sino lo e no sa quico e mester a bisa Honoria orá cu esaqui interróg'e. I na un manera bofonante e tanta a continua:

„Un muhe masha bunita obligatoriamente mester ocasiona algun dificultad de bez en cuando. Ta ser masha babel haci riba calidadnan di amor. Awor ta un matrimonio sol ta bin stroba tur e diifcultadnan aqui. Tur hoben tin derecho di namora i tur hende tin derecho di stima e hende cu e ta desea. Sinembargo mucho bez un hende ta haci soquetada di mas grandi den un momento di aventura amoroso, cu lo duel'e enter su bida. Lo bo bin hanja un bon esposo i lo bo conquista un bon posicion. Esaquinan tambe ta cosnan di pensa riba dje. Mehor un pajaro den bo man cu 10 den laria. Corda riba cosnan permanente i no cosnan di dosdos dia. Corda riba porvenir. Pa mi parti bo por goza cuanto cu bo quier. Mi n' tá malcontento cu bo dedica bo na un poco romantica, pasobra mi mes ta comprende cu bo no por hala tur hende tampoco foi bo curpa, ma bo mester tuma na consideracion cu awor boso ta bai haci cos serio. Boso ta bai casa. Mi sa tambe cu Lionel lo no larga di papia cualquier palabra di carinjo cu un mucha muhe si e hanja un chens, pero esainan ta cosnan pasahera. Pero Lionel ta serio di naturaleza i si mi no ta exagera e tin un amor serio pa bo".

I dje manera ai Cornelia a sigui la combersa na un manera agradable cu e sobrina i ora cu Milly no tabata na estado mas di por a conteste, el a queda sinta quetu ta scucha sol. I awor e tabata admira e panorama.

Stranjo, Cornelia tabata pensa den su mes, mientras el a oprimi un risa; ta com ta posible cu e mucha aqui cu nan tabatin pa asina indiferente a bira repentinamente asina tierna den asuntonan di amor? Danki Dios te awor mundo no sa nada dje asunto aqui, pasobra un tal noticia lo plama rond mundo i comentarionan den corant lo ta hopi.

Ora cu Herbert a regresa Ragusa inespera e mes anochi ai, Cornelia tabata inexplicablemente contento, pasobra el a caba cu su encargo asina delicada. E tabata sa cu Honoria lo no a pordone nunca mas si un cos mester a pasa su yiu i e mes ta goza com el a procede na tempo sino hamas Milly lo a regresa foi Dalmatia, pasobra e tabatin un aventura sigur cu e hoben Raymond.

Lord Comberton tabata spera su manece i e anochi ai mes e famia a paqueta tur cosnan cla pa sigui pa cas. Tan pronto Honoria duna senjal anto e famia lo despedi.

Capitulo XIX

E CAMINA DI SCAPATORIO

Ora cu e asuntonan a cuminza ta bai robez tabata su manece na ora di lunch.

E parti di mainta a pasa den masha babel i actividad di drechamento di maleta, paquetamento i cosnan por estilo. Lionel a regresa i a bai directamente Gravosa pa e bai mira qui ora e yacht ta cla i a regresa net na ora cu e famia a cai sinta na mesa pa lunch i el a bisa nan cu tur cos tabata cla pa sigui sú manece.

Lady Morland tabata den un humor di satisfaccion. Den un dushi inocencia como e no tabata sabi nadita di loque a pasa na su ausencia, e tabata desea su mes felicidad cu e manera cu e asuntonan tabata run actualmente.

E prome ministro a trata nan tur dos masha bon i hasta el a gasta diner hunto cu nan. Herbert a complace e ministro i a tuma parti den e comision i tabata pensa pa regresa cas cu e yacht.

Honoria tambe tabata contento cu decision di su casa ya e ora ai por a vigila Cristina i Milly, pasobra e tabatin un sospecho cu Lionel tabata munstra Cristina mucho carinjo i e cos ai e no tabata gusta.

E tabata considera Cristina como un peligro continuo den su famia. Cu atencion distrai Honoria a bin tende cu Milly a companja Sra. de Soubise pa un paseo den cerronan na e hotel chiquito di Dalmatia pa e bai traha algun schets dje luga pintoresco.

Tur esaqui a zona masha inocente i e mama pa diestra cu e sa ta, e biaha aqui no a pensa nada sospechoso. E tabata contento cu alafin nan tabata bai casa.

Aunque cu e tabata gusta de bez en cuando na bai Aix i Riviera, pero esai tabata solamente pa e por a topa aya cu amiganan i tambe pasobra tabata den moda e bairgento di Riviera.

Honoria su cabez tabata masha ocupa, pasobra e tabata sinti manera un gran honor di por a salba awor di su tercer i ultimo yiu i e tabata contento cu e matrimonio tabata bai tuma luga asina pronto. Su bista a bai riba Milly.

„Bo ta parce masha palido, mi amor", el a bisa; b'a traha mucho cu schetsnan"?

„Mi ta quere cu ta e weer lo ta traha poco riba dje. Mira e nubianan preto ai", Cornelia a drecha e asunto pa Milly.

I en realidad asina a socede, pasobra nubianan pretu tabata aglomerando pronosticando un mal tempo, mientras biento fuerte a cuminza lamta.

Cu un sintimento di abatidez sir Herbert tabata contempla Honoria su satisfaccion. Pa Herbert tabata aparece dilanti di su bista visionnan di reunionnan di comison, cuartonan tur na stof, obhetonan di stof, quizas tambe polvoroso reunion di ministerraad, encargo, responsabilidad, mientras asina tanto e tabata desea queda biba na su hacienda, na unda de bez en cuando e por a bai jaag i tira un konenchi i inspecta su mes baca i porconan den cunuco. Ta su muhe a exigie acepta puestonan pasobra e tabata sa cuanto Honoria tabata aprecia asunto di titulo pa e por a bisa cu su casa ta ministro.

Honoria tabata contrario di Herbert, pasobra e muhe aqui no por cu un bida tranquil. Tur momento e mester ta den movecion. E mester bai cumpra cos na pacus, bishita conociman, bai fiesta, etc. etc.

Como tur e momento aqui Milly tabata sinta cu su man riba su scochi sin bisa nada, e tata a ripara cu e no tabatin su renchi bisti ora cu el a bira man pa cohe un scotter.

„Unda bo renchi ta, mi amor", e tata a puntre.

Si acaso Milly tabata bleek caba, awor el a bira peor, pasobra ta tur color mes a sali foi su cara.

„Mi no a bistie", el a bisa innecesario.

Cornelia a mira cu e tempestad tabata biniendo, pero el a bula 'den na tempo pa e salba e situacion diciendo:

„Qui huicioso di bo di a larga e renchi aqui atras ora cu bo a bai traha schetsnan. Pasobra cualquier criminal cu lo a mira bo cu e renchi ai lo a mata bo pa nan a hanje".

„Mi ta spera cu lo bo a pone na un bon luga". Honoria a cuminza, pero su palabranan a ser interrumpi pa un rayo fuerte i skerpi di trueno i un zonido terrible i espantoso di bos. I unbez e combersacion dje dede sin renchi a queda termina i hiba riba e weer. Mescos cu sa ta custumber di tur hende cu ta haciendo viajenan, esaquinan tambe a larga tur cos pa ultimo dia. Hasta Honoria i Herbert tabatin respondi di bai haci den ciudad.

„Pronto weer lo cambia trobe", Cornelia a bisa lamtando foi mesa. Larga nos bam diberti nos un poco den salon chiquito cu cualquier wega. Lamta pa nos bam, Milly".

El a pasa su man den braza di Milly i a lastra e mucha abatido contra su boluntad bai cun'e den salon.

„Mucha bobo cu bo ta, bisti bo renchi lihe".

Milly a queda ta mire cu un bista di desgusto.

„Mi no por".

„I paquico no?, Basta bo no a perdè?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Awor si Clover a spanta un poco ora e la sospecha cu quizas e dos personanan cu Clover ta kere ta bandido por ta Cisco y Pancho. E la dicidi di mata nan.

Den su oficina sinta huntu cu Bizco e ta bisa tur hende ta respeta Cisco, ora e keha nos como ladron e clientenan lo kere, nos tin di likide. Bizco ta bon spanta y e ta bisa Clover, ma hefe, esei ta un suicidio, pa bai tira Cisco kid.

Mi sa esei Clover ta responde, pero semper mi ta sigur. Cisco no sa mes cu mi ta arma.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Ahan. Asina ta un otro asunto. Pero entre tanto ta quen ta warda bo placanan?"

„Esai ta mi asunto i no di bo".

Durante algun momento nan a queda ta sorteer lana sin papia mas riba e asunto interesante ai.

„Tende aqui, Murger," Richardson a bisa, „lo bo n' goza di por a hanja bo na libertad trobe foi e prison aqui?"

„Caramba bo sa haci preguntanan stranjo. Naturalmente tur hende quier ta na libertad. Sinembargo mi ta obliga di sinta mi 18 lunanan completo te ora cu mi sali. Sinembargo un consuelo mi tin, esta: cu despues lo mi bai hiba un bida di lujo!"

„Bo ta blof", Jackson a responde. „Bo ta quizas....?"

I aqui el a stop.

„Quico bo quier a bisa?" Murger a informa. „Papia libremente. Bo confia mi".

Jackson a hiza su skoudernan.

„Bo n' por sa nunca. I prudencia ta mama di kashi di porcelein. Lo nos mira despues. Tin tempo ainda".

Enbano Murger a sobrecarga su complice cu preguntanan e dia ai. El a comprende cu Jackson tabatin un secreto i cu e tabatin un plan, pero cu e no tabata confia su amigo ainda enteramente.

N' tabatin manera pa e por a pone Jackson papia, pasobra e tipo aqui tabata mucho sospechoso.

Porfin nan a trece cuminda di anochi. Pronto despues un cipier a drenta i despues cu ambos preso a drecha nan cama, el a paga luz. Nan a bai drumi. Pero un rato prome ainda Murger a insisti cerca su colega pa e conte e asunto.

„Majan.... Majan!" Richardson a bisa. „Awe nochi den ningun caso".

Murger mester a queda satisfecho cu e contesta aqui. Porfin el a bin pega sonjo i di su banda e detective tambe a bin pega un sonjo profundo.

Su manece nan a lamta tempran. Nan a ricibi nan racion di pam pa e dia ai i manera nan custumber nan a haci nan paseo di un ora den patio dje prison.

Te na e momento ai Murger no a bisa ni un pia di palabra. Te ora cu nan a drenta nan cel trobe despues cu nan a ricibi lana trobe pa sortée, Murger a quibra e silencio diciendo:

„Jackson, tin un cos ta molestia bo. Mi ta mira cu bo tin algo ta pensa. Bo n' por ser sincero cu mi?"

Despues Richardson a inclina over dje mesa i el a queda un paar di seconde ta mira su colega duro den esaqui su cara.

„Enfin", el a bisa despues di un rato. „Mi ta quere cu lo mi por confia bo manera un homber".

„Cu tur siguranza".

(E ta signi)

ta cai riba un Dia Domingo, lo e ser recorda aya riba dia 14 di December. E conferencianan pa celebracion di e dia imperial lo tuma luga na La Haya e biaha aqui. Anja pasa esai a tuma luga na Rotterdam.

Cu motibo di e dia imperial aqui lo hiza bandera riba tur edificacion di gobierno.

Accidente mortal den fabrica di vuurwerk

Na ocasion di un cantidad di explosionnan den un fabrica di vuurwerk na Katsura na noord di Tokio, 14 trahador a queda victima mortal i 16 a queda herida.

Un monumento pa e cacho den e satelite

Amantenan di cachor na Rapullo na Riviera Italiano lo traha un monumento pa e cacho di atmosfera Ruso.

Mr. Pos, ministro apoderado di Surnam, na Holanda ta resona su boz

Mr. Pos, ministro apoderado di Surnam na Holanda a bisa na ANP cu ora cu gobierno di Indonesia a duna orden pa tur Holandes bandona Indonesia, nan no a corda riba e 15.000 indoesianan cu ta biba na Surnam.

Sinembargo Mr. Pos ta hanja cu un igual repatriacion dje indonesianan aqui foi Surnam no t'asina facil. Tin un numero di problema den e asunto aqui. I un dje problemanan di mas grandi ta: unda e hendenan foi Surnam lo mester bai.

NANDO TA ENFRENTA FICHIQUE AWE NOCHI

(Continuacion di pag. 3)

tra su progreso y realmente ta gusta den e fanaticonan. Batey ta uno bon conoci como un fahador, un pugilista di hopi corahe, cu no sabi dal un stap atras. E ta un di nos maximo promesanan si e por tuma e deporte aki na serio y cuida su curpa.

Accion di e programa interesante aki lo cuminza cu un cuater-rounder entre Young Walcott y Kid Curacao. Tambe esaki lo por ta un fuerte encuentro ya cu Kid Curacao ultimamente ta entrenando na serio y tin hopi deseo di por haci un bon comeback.

Indudablemente e ultimo programa boxistico di anja 1957 lo resulta den un gran programa, ya cu no tin ningun „mis-match", loke lo atrae un numeroso publico. Ta di spera cu Madre Naturaleza no interveni y pone promotor Steffanie cambia di fecha.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Annie Tromp a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Bruno, mama Rosa, rumannan Petra, Jacobus, Maria, Leo, George, subrinanan Bartol, Cecilia, Aida, Yolanda, Rudi, Donald, primo y primanan, tanta y omonan, madrina Adelita, padrino Joseph Moussa na Caracas, juffrouw Vera y tur su amigonan di eerste klas na St. Anna School na Noord.

x x x

Awe lo drenta enlace matrimonial e pareha John D. Stokkel y Rosa M. Leest y nan ta ricibi felicitacion di su mama, tata, jiu Nicolasa, rumannan, especialmente di Maria Gomez y familia Ridderstap y familia Leest y demas familia.

A celebra su prome anja di feliz existencia e jovencita Myrla Olivia Hart y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Donald, mama Sofia, rumannan Rubert, y Iris, welo Hose, wela Johana tantanan Dolores, Inma, Wanita, Isidora, Maria, primonan, Marlene y Ruben, bisawela Abejona, padrino Luis Maduro, demas familia, especialmente di omo Bill Hart, tantanan Norma Felix y Gladys Nieuwkerk.

x x x

Sra. Clotida Croes kende a calebra su aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan.

x x x

Sra. Carmen Falconi tambe a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su iha srta. Dora Hernandez.

x x x

E hoben Venancio Barceo a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su enamorada.

Awe a cumpli anja L. V. Britten, E. J. Prins, Rosalita Wouters, Josef Croes, Maria Filomena Everon, Arlene, Arlena Marlene Maduro, Nicasio Hayde, Doloria Stamper, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di A. Courant.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningnan pa inkomstenbelasting 1953, 1954, 1955 y 1956 cu te fecha prome cu 1 di julio 1957 lo worde pone na post dia 11 di december 1957 y cu gasto di aanmaning y intrest pa 'es debe ariba menciona lo worde cobra for di dia 12 di december 1957.

Aruba, 6 di december 1957.

NOTICIANAN INTERNACIONAL

Accidente tragico cu avion

Un avion di Aerolineas Argentino a cai na un distancia di 380 km na sur di Buenos Aires como consecuencia di un terrible orcan 15 km foi Bolivar. E accidente aqui a ocasiona morto di 62 pasahero.

E avion a bula di Buenos Aires pa centro deportivo di invierno na San Carlos Bariloche na parti sur dje pais.

Den circulonan di gobierno Mericano

Den circulonan Mericano nan ta confia cu presidente Eisenhower su situacion di salud lo ta asina recupera, cu lo e por ta despues na asisti na top-conferencia di NAVO, cual lo tuma luga e luna aqui na Paris.

Actualmente Presidente Eisenhower ta tumando sosiego na su hacienda na Gettysburg, pero probablemente lo el a regresa ajera Washington. Aya lo e pasa un examinacion medica quende lo mester bisa cu e ta enteramente restableci dje desmayo leve cu a ataqu'e dia 25 di November.

Rusia ta suplica Merca pa e restonan di e satelite No. 1

Pa boca di profesor F. Favitaya, vice-presidente di comision Ruso pa anja geofisica internacional, Rusonan a bolbe haci un apelacion riba Mericanonan entrega back na Rusia restonan dje satelite No. 1 cu probablemente mester a cai riba Alaska.

Churchill a haci 83 anja

Ex-ministro presidente Sir Winston Churchill a celebra na su cunuco na Chartwell su di 83 aniversario. Foi Dia Viernes anochi ya e bolo di aniversario a ser hiba caba cas. Esaqui ta un bolo royal di siete kilo, dorna cu blachinan di otonjo net contrario dje 32 belanan di anja pasa, cu un bela grandi.

Mariscal Burggraaf Montgomery cu den su tempo a coopera asina tanto den lucha na lado di Churchill tabata huesped di e famia riba e dia interesante ai. Prome cu diner e presentenan tabata scucha na un programa di un ora largo cu B.B.C. a transmiti na honor dje gran politico ai i cu a ser introduci pa Mariscal Montgomery.

E hubilario ta sintie bon di salud. El a ricibi caba mas di miles telegram i mensahenan di felicitacion, bao di cualnan hopi regalo i tambe.... sigarnan.

Nombracionnan honorifico

Mgr. W. Mutsaerts, obispo di 's Hertogenbosch a haci e participacion na Mgr. Prof. dr. F. A. M. van Welie, catedratico na Universidad Catolico Romano na Nijmegen seman pasa, cu el a ser nombra como prelado domestica di Su Santidad Papa.

Ta foi fundacion dje universidad catolico romano aqui, e tabata catedratico den derechonan canonico. Antes e tabata chambelan di Papa caba.

Un cheque di 31.000 peseta pa damnificiadonan na Valencia

Embahador Holandes na Madrid, mr. W. C. Graaf van Rechteren Limburg a entrega ministro Spanjo di asuntonan exterior un cheque di 31.000 peseta of 3100 florin Holandes, cu ta resultado dje coleccion di placa na beneficio dje damnificadonan dje deluvio na Valencia.

Statuutdag lo ser recorda riba dia 14 di December na La Haya

Pasobra e anja aqui dia di Statuut

N.V. OGEM TE INDONESIE FUNCTIONEERT NORMAAL

ROTTERDAM, 9 dec. — De directie van de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteit-Maatschappij te Rotterdam deelt mede, dat zij van haar vertegenwoordigers in Indonesië telegrafisch bericht heeft ontvangen, dat de employe's van deze maatschappij en hun gezinnen zich in goede welstand bevinden. De bedrijfsuitoefening geschiedt normaal.

De bedrijven aan de Oostkust van Sumatra zijn ter verzekering hiervan onder een militair toezichthouder geplaatst, aldus de directie.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | WOENSDAG 11 DECEMBER 1957 | No. 3007

Traspaso Ayera Mainta Di Commando Di Mariniers Kazerne Savaneta Na Mayor Giesberts Durante Ceremonia Bon Concurri

Majoor Blom: „Amistad entre Mariniernan y poblacion di Aruba mes confortable caluroso cu e clima"

ORANJESTAD: — Den presencia di masha hopi interesado, entre cua nos a mira tambe commandant di Mariniernan den Antillas Neerlandes, luitenant kolonel di Mar. L. J. Pronk, Gezaghebber temporal Drs. K. H. de Boer, miembronan di BC, y numeroso otro autoridadnan y amigonan y conocirnan di familia Blom, ayera mainta a tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta traspaso di e kazerne door di majoor di Mar. V. J. L. Blom na majoor di Mar. G. P. Giesberts.

Tabata un ceremonia bunita y interesante riba e terreno di ehercicio di e kazerne cu un solo suave ta kima. E unico disonancia kizas tabata e kraakmento un rato asina cu tabata sali di e loudspeaker ora cu un fotografo poco descuida durante di e discurso di e comandante saliente, a trompeca riba e waya di e microfoon cu tabata conecta cu e amplifier. Despues cu e trupa cu adilanti e „Kapel Chiki" ta fluit y toca tamboe, a yega marchando y a stel nan op riba e terreno, majoor Blom a pronuncia e siguiente palabranan, un discurso cu sin duda a demostra claramente su agradecimiento pa e permanencia agradable cu ela experimenta na Aruba:

Dia 16 di april di anja pasa — binti luna pasa — mi a ser honra cu un ceremonia semehante manera esaki pa tuma e encargo di comando di Mariniers kazerne Savaneta. Awe — na fin di mi estadia di tres anja den Antillas Hulandes — e ora a llega di renuncia e bunita comando aki y traspasele na mi sucesor Majoor di Mariniers Giesberts. Mi ta gradici en especial mi superiornan, e comandant di Zeemacht y e commandant di Mariniers den Antillas Hulandes, cu nan a admit mi peticion pa posponc mi traspaso di commando pa e dia di awe, e di 292-aniversario di e Cuerpo di Mariniers.

Boso lo comprende cu awe especialmente na e momento aki hopi cos ta pasa den mi curazon y cu placer mi kier testigua un of otro prome cu mi renuncia mi commando. E sentimientonan cu actualmente ta perturbami ta gratitud, *gratitud* den prome lugar pa boso presencia durante e ceremonia aki, y cu especialmente mi ta dirigi na e gobernador nobo cu nan a nombra pa eilandgebied Aruba, Commandant di Mariniers den Antillas Hulandes.

Ademas *gratitud* cu respecto di e eilandsbestuur pa nan cooperacion durante ehecucion di mi tarea como commandant di militair local, y en especial mi kier releva acogida hospitalario cu semper nan a prepara pa nos vapor di guerra cu bishita Aruba.

Gratitud en especial cu respecto di senjor Kwartsz pa su gran cooperacion, atencion y comprension, cu mi a experimenta na tur ora durante su trabau como Gobernador.

Gratitud tambe cu respecto di e servicionan di gobierno pa tur ayuda y asistencia, cu nan a duna semper di un forma atento na e Mariniersnan y nan Kazerne y e commando militair local y tur loke ta relaciona cu esei.

Sin salta ningun servicio mi kier sinembargo nombra especialmente Openbare Werken, Domeinbeheer, Gezondheidsdienst, Haven y Loodsdienst, Telefoondienst y Polisnan, kendenan hopi biaha a apoya nos di un manera excelente cu nan famoso personeel.

Gratitud ademas cu respecto di e Militaire y Zeemanstehuizen, di cual mi por nombra y elogia en especial e trabau di Dr. Dussenbroek y e Bestuur di Protestants Christelijk Militair Tehuis.

Gratitud tambe cu respecto di e Religiosonan, Comercio, Prensa, Emisoranan di radio, clubnan y comitenan, principalmente e contact bieuw di comite Burgerij-Militairen y e afdeling nobo di Aruba di e Koninklijke Nederlandsche Vereniging „Onze Vloot", pa cual jamas mi por hanja palabra pa gradici e trabau di senjor Kemmink, anja aden anja afor nos San Nicolas, nos Papa Noel y nos mihor amigo.

Gratitud finalmente, pero no den ultimo lugar, cu respecto di e pueblo di Aruba, especialmente pa esun nan cu hopi biaha a ofrece e Mariniersnan hospitalidad den nan cas y a ofrece nan loke nan a hanja falta di nan hogar cu ta asina leeuw.

Tambe pa nos amigonan cu ta papia ingles mi kier expresa mi sincera gratitud y aprecio pa tur loke nan a contribui y haci e estadia di hopi di nos Mariniers na Aruba un estadia agradable. Aparte di tur esun nan di nacionalidad Americano y Britanico, un palabra di gratitud especial pa e diferente branchesnan di Lago Oil & Transport Company.

> **BO TA KERE?**
>
> **— James, ba bebe for di mi botter di whisky?**
> **— No, meneer.**
> **— Bo ta sigur?**
> **— Di berde mes, meneer, ta cu masha trabao apenas mi por a logra saca e korki for dje botter.**

Mi por recorda cu satisfaccion e bon cooperacion cu nos a hanja di henter e management di Lago Public Relations, Marine y Lago Police Department. Tambe mi kier menciona cu honor: E directiva di Lago's Sportbank, Lago Community Council y American Legion di Aruba's Esso Post Number 1.

Den mi memoria semper lo mi tin e grato recuerdo di e picnicnan cu a tuma lugar como parti di e recepcion general cu a ser prepara semper pa nos vapornan di guerra cu a bishita Aruba. Pa tur concernientenan un „well done" y „Thank you very much indeed".

Awor mi ta dirigimi na mi sucesor Majoor di e Mariniersnan Giesberts. Majoor Giesberts,

Cu tur loke mi a papia te awor y tur loke mi a contabo e simannan cu a pasa, sin duda bo a comprende claramente cu e clima di e mutuo „goodwill" entre e Commando di Mariniers pa un banda y e gobierno y poblacion di Aruba otro banda no ta cede paso na e clima di e lugar aki den un letterlijke betekenis. Mi ta contento cu por entrega e commando hustamente na bo, pasobra mi sabi cu mi por confia e interes di e Koninklijke Marine y e Korps Mariniers na Aruba den bo man.

Mi ta deseabo un bon commando y un bon estadia na Aruba hunto cu bo familia cu pronto lo ta hunto cu bo.

Finalmente mi kier dirigimi na e oficialnan, sub-oficialnan y soldanan. Na mi partida di boso nan como commandant mi por bisa sin reserva, cu boso nan a cumpli cu boso debernan.

Cu esei boso a alcanza, cu e Mariniersnan di Aruba ta bon.

Ta necesario pa esaki permanece asina y pesei mi ta spera di boso cu boso lo duna e commandant nobo tambe e mes tanto cooperacion cu semper ami a experimenta.

Awe nos ta celebra di 292 aniversario di nos Cuerpo.

Durante casi tres siglo nos Cuerpo a haci su trabao bon rond di mundo. Na e momento aki nos ta na paz, practicamente na tur lugar na mundo, pero tin suficiente tensionnan cu di un momento pa otro por descarga y pasa over na tur lugar.

Pesei nos mester ta na tur momento prepara, nos mester sostene nos preparacionnan pa bringa na un nivel halto y aumenta esei pa nos por haci manera den e tradicion bieuw di mariniernan di no desapunta ora cu worde exigi di nos di actua en realidad.

Cualquier acontecimientonan cu den futuro na Hulanda, den e territorionan di ultra mar, of den estranheria por presenta. E Cuerpo di Mariniers lo mester sostene obligatoriamente su pasado cu respeto propio, na unda na mundo cu nos por worde yama pa nos presenta riba e brecha pa derechonan di mas halto di e pueblonan di nos Reinado. Pa por haci e promesa aki den futuro realidad, mi kier haci un yamamiento na bosonan pa corda cu bo ta sirbi den un Cuerpo cu un pasado glorioso.

Nos mester y por sinembargo no drumi riba nos laurelnan.

Nos mester cosecha nobo.

Ta keda na nos di haci e presente y di pone e futuro sigur.

Den background di historia di e Cuerpo esaki ta parce un encargo enorme cu cada un di nos mester carga riba su skouder.

Corda sinembargo, cu nos camaradanan di e Cuerpo prome cu nos tambe tabata hende gewoon mescos cu nos.

Loke nan tabata por, nos tambe por.

E caminda cu ta conduci na e meta en realidad ta sensillo, pasobra ta e mes caminda cu cada un di nos mester recorre pa por tin exito den bida como *homber*.

Pesei cuida bo salud tanto di bo curpa como di bo mente, keda un bon camarada. Principalmente cana riba un caminda so — ongulloso y consciente — energico y progresivo — anto — si anto e ora ei so — cada un lo tin exito pa su mes y boso tur hunto lo tin exito como un Cuerpo, y cu esei di mes ta worde alcanza e redencion di e promesa di nos lema „Je Maintiendrai". Cu esaki mi ta declara di a pone abao mando di e Marinierskazerne Savaneta.

E commandant nobo a tuma over despues e commando y ela pronuncia e siguiente discurso:

„Awor cu mi ta na punto di acepta e comando di Marinierskazerne „Savaneta" mi kier gradici boso tur aki pa boso presencia. Mi ta considera un previlegio cu e ceremonia aki ta tuma lugar den presencia di boso nan. Tambe mi ta aprecia hopi cu e traspaso di comando aki cu pami ta asina interesante ta tuma lugar awe, e 292-aniversario di cuerpo di mariniers.

Mas o menos un anja y mei pasa nan a participa mi, cu nan lo trasladami pa Antillas Hulandes. Mi por bisa boso cu e participacion aki tabata un sorpresa agradable pami, mas ainda ora poco luna despues nan a bisami cu lo mi bai Aruba, como comandante di e Marinierskazerne. Basta tempo caba mi

Sigui leza riba pag. 3

Mr. Kwartsz ainda ta spera decision di Corona

Oranjestad: — Nos a hanja sabi di fuente fidedigno cu Mr. L. C. Kwartsz, awor cu e nuebe dianan cu e tabatin liber di servicio a caba, ainda ta di opinion, cu te ainda e no por tuma ningun paso cu respecto na e disputado-Gezaghebberschap pasobra e ta keda serca su opinion, cu prome e mester warda riba e decision di Kroon (Corona). E ta kere cu esei ta ainda mas necesario, como den circulonan di Kroon ya antes nan a bai di acuerdo pa alarga su termino di empleo despues di 30 November 1957, apesar cu nan tabata sabi cu poco despues lo e pidi su retiro.

Haciendo uso di su derecho riba vacantie Mr. Kwartsz por lo tanto ta keda en espera di e decision di Corona.

Apesar cu lo e abstene di exigi un decision di Corona, toch e ta carga e speranza reserva cu e decision di Corona lo no tarda mucho mas. Mr. Kwartsz parce ta di opinion cu te ainda no ta imaginario e chens cu toch lo e worde nombra.

Segun nos a tende ademas Minister President Jonckheer cu respecto na e asunto aki durante su entrevista cu Mr. Kwartsz dia 28 di November (ora ela pone Mr. Kwartsz oficialmente na altura di e advies di Regering na Corona pa no alarga e termino di empleo di Mr. Kwartsz), a expresa opinion di Regering Antillano manera ta sigui aki bao: „nos ta considera cu formalmente no ta correcto pa recomendabo pa un ambtsperiode normal di seis anja, sabiendo cu esei toch lo no dura mas largo cu cuater luna".

Na caso cu denter di poco lo worde anuncia cu Corona a dicidi di no prolonga e termino di empleo di Mr. Kwartsz anto Mr. Kwartsz lo tuma despedida por escrito di Eilandsraad y e Cabesnan di Servicionan y si ta posibel tambe di algun di e clubnan di cua e ta president di honor of patrono. Den e caso ei tambe dia 18 di Januari lo Mr. Kwartsz bandona Aruba despues di pidi pensioen adelanta cu efecto retroactivo for di 1 December 1957.

Lago Scholarship Foundation ta anuncia subsidionan nobo y plannan pa otro anja escolar

ORANJESTAD, Lago Scholarships Foundation a trece na 40 e cantidad di becanan cu el a duna ora seir recipiente nobo a worde anuncia. Na mes tempo e Foundation a anuncia cu e fondonan ariba presupuesto pa anja escolar 1957—1958 a caba.

E interes di candidatonan cu ta desea di avanza nan educacion tabata tremendo. Pa no desanima futuro candidatonan e Foundation toch lo acepta aplicacionnan nobo; sinembargo, nan lo worde recibi pa e anja escolar 1958-1959. Candidatonan cu ta desea di aplica pa consideracion pa un beca pa e proximo anja escolar tin te Juni 15, 1958, pa manda aden nan aplicacion cerca e Foundation.

Unda cu tin mester di considera cursonan cortico di duracion variable cu ta cuminza promer cu Juli 1, 1958, aplicacionnan lo worde acepta si nan worde haci cuatro siman promer cu e curso cuminza.

Di e seis ultimo ganadornan di beca, cuatro ta na school caba y dos ta preparando pa drenta na Januari. E dosnan cu lo drenta otro luna ta Ernesto de Kort kende lo studia nursing na St. Joannes De Deo Hospital, Den Bosch, Holanda, y Basil W. Schmidt, kende lo atende National Schools na Los Angeles, California, Estados Unidos pa estudionan di radio, television y otro ramonan electronico.

Di e cuatro na school actualmente, tres ta na Holanda y un na Estados Unidos. Studiantenan na Holanda ta Carlos H. Garrido studiando electricidad na U.T.S., Den Bosch; Lucia F. Burne studiando pa analysta medico na Analysten School Dr. Steensma, Amsterdam y Pedro R. Velasquez cu ta na Thorbecke Lyceum, Den Haag.

Atendiendo Tuskeegee Institute, Tuskeegee, Alabama, Estados Unidos, ta Purcey P. Brunings. El ta studia Electrical Engineering.

21 DECEMBER CELEBRACION DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD: — E celebracion di fiesta di Pascu na Essolito lo tuma lugar dia 21 di December. Sr. Schouten a informa nos cu lo e cuminza pa 4 or den clubhuis na Cura Cabai.

KALENDER DI PANAM

ORANJESTAD: — Di firma S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. cu na Aruba tin agencia di PANAM, ayera nos a ricibi e kalender di PANAM y cua manera semper ta atractivo y cu bunita plaatchinan di color. Tur luna tin un plaatchi diferente di color di un otro pais, cuminzando cu Bahia di Rio de Janeiro anochi. Nos gradecimiento pa e envio.

NOTICIA DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD: — Juan Kock chauffeur di H-1 a avisa polis cu ela perde su potmonnie cu un suma grandi aden. Sr. Werleman a hanja riba pleenchi paden na warda di polis na Oranjestad un yabi cu su cadena. Sr. Joseph Tromp di Tanki Flip 2 a perde 8 pida biljetchi di L.L. Sr. Jose Pieternella di Savaneta 195 a perde cuater pida biljetchi di L.L. hunto cu un sacu di cuminda cu tabatin aden un canica, cuchiu, forki, panchi di aluminium y portret di su jiu muher. Ela perde nan probablemente den negoshi di Mingh Hop na San Nicolas.

Bicicleta a dal auto

Dialuna cuarto pa seis den Nassaustraat un bicicleta a dal un auto. Dokter a manda e stuurdo desafortuna di e bicicleta bai hospitaal.



Un radar buscando altura e investigando den laria riba Fort Meade na Merca.



Consolenan tambe pa sigui curso di misiinan aki ta na uso.

„MISSILE MASTER" — Esaki ta e prome „missile master" electronico di U.S. Army cu ta un sistema pa coordina e missil Nike anti-aircraft cu su baterianan pa defende Washington. E consolenan ta avisa hopi tempran informacionnan cu nan a ricibi door di e sistema di control na Fort Meade, na Merca.



Despues cu e traspaso di comando ayera mainta a tuma lugar den Savanetakamp, e trupanan a defila. E defile aki a worde inspecta door di e senjores riba e foto (di robes pa drechi) majoor Blom, Gezaghebber temporal Drs. K. H. Boer, overste di mariniernan Pronk, y e commandant nobo majoor Giesberts.

DE TOESTAND IN INDONESIE

DJAKARTA: — Een verslaggever van Reuter heeft enkele van de evacue's die uit Djakarta vertrokken zijn gesproken. Onder hen was een jonge Engelse die onder tranen vertelde, dat haar Australische echtgenoot het noodzakelijk had gevonden het gebied te verlaten vanwege de onlusten. Zij waren pas een maand of vier in Indonesië. De planter M. R. Titus uit Soerabaja zei, dat de toestand „niet zo erg was „en dat het nog mogelijk is behoorlijk te leven in Indonesië, ofschoon hij als blanke niets te koop kon krijgen, hij had zich daarom in de afgelopen dagen uitsluitend moeten verlaten op z'n bedienden. „En natuurlijk", zo voegde hij er aan toe als reden voor zijn vertrek, „je weet niet wat er de volgende week gebeurt".

Minister Dulles dringt aan op matiging

Washington — Minister Dulles heeft dinsdag verklaard, dat de V.S. Indonesië op de hoogte hebben gesteld van hun inzicht, dat in de huidige crisis tussen Nederland en Indonesië matiging moet heersen.

Duitse Bondsrepubliek wil geen profijt trekken

Bonn — De Duitse Bondsrepubliek is niet voornemens, uit het conflict tussen Nederland en Indonesië profijt te trekken. Met deze woorden kenschetste dinsdag een regeringswoordvoerder in Bonn, in antwoord op een hem gestelde vraag, de houding van de Westduitse regering voor het geval de exporten uit Indonesië in de toekomst over de Bondsrepubliek zouden worden gevoerd.

Overigens, aldus werd medegedeeld, staat de Duitse Bondsrepubliek over de toestand in Indonesië in doorlopende verbinding met Nederland.

Philips bedrijven „overgenomen"

Djakarta — Het hoofdkantoor van Philips is overgenomen door de arbeiders van deze maatschappij, zo is dinsdag te Djakarta bekendgemaakt. Philips heeft op Java twee fabrieken, nl. van lampen in Surabaja en radio's in Bandung. De bedrijfsleider, de heer H. A.C. van Beurden maakte bekend, dat het bedrijf, dat slechts voor 30 procent Nederlands eigendom was, evacuatie van 133 personen, onder wie 28 vrouwen en 72 kinderen voorbereid.

Rhodesië biedt hulp bij evacuatie

De Federale regering van Rhodesië heeft aangeboden te bemiddelen in de kwestie van de Nederlandse evacuatie in Indonesië. De premier van dit land heeft een telegram aan minister-president Drees gezonden, waarin hij getuigt van zijn „diep bezorgdheid".

Zuid-Afrika wil evacue's opnemen

De Zuidafrikaanse minister van buitenlandse zaken, Dr. Eben Donges, heeft meegedeeld dat Zuid-Afrika 1000 Nederlanders die uit Indonesië zullen wegtrekken, zal ontvangen indien de wens hiertoe bestaat. De „Times" van Zuid-Afrika vroeg echter daarop: Moeten we 1000 als limiet stellen?

Een woordvoerder van de Belgische luchtvaartmaatschappij Sabena heeft verklaard, dat er binnenkort onderhandelingen gevoerd zullen worden voor het vervoeren van Nederlanders uit Djakarta.

India wenst niet te bemiddelen

Gezaghebbende kringen in Nieuw Delhi, India, hebben medegedeeld, dat India niet kan ingaan op het Nederlandse verzoek om bemiddeling, aangezien zij niet de aangewezen persoon is om hierin te bemoeien of bindende beslissingen te nemen. Deze formele stap zal worden beschouwd als een interventie in de binnenlandse aangelegenheden van Indonesië, zo werd verklaard.

Sabena-luchtbrug tussen Djakarta en Singapore

Brussel — De Belgische luchtvaartmaatschappij „Sabena" heeft bevestigd dat tussen België en Nederland besprekingen worden gevoerd met het oog op het gebruiken van de toestellen van de Belgische maatschappij voor een luchtbrug tussen Djakarta en Singapore, teneinde Nederlandse onderdanen uit Indonesië te evacueren.

Sabena-toestellen zullen vermoedelijk de eerstkomende dagen naar Djakarta vertrekken.

Beeltenis van Dr. Plesman verwijderd

Djakarta — De bronzen beeltenis van de oprichter van de K.L.M., wijlen Dr. Albert Plesman, is uit de passage-afdeling van de K.L.M. in Djakarta verwijderd, terwijl zijn beroemde leuze „Airocean Unites All Peoples", die met gouden letters op de panelen was aangebracht, is weggenomen.

K.L.M. bezittingen in beheer bij de G.I.A.

De K.L.M.-kantoren in Djakarta, Palembang, Bandung, Surabaja en Medan zijn thans in beheer gegeven aan de Indonesische luchtvaartmaatschappij „Garuda Indonesian Airways", die ook de zorg voor de overige K.L.M. bezittingen in Indonesië op zich heeft genomen, waaronder het hotel „Transaera" in Djakarta en de woonhuizen van stafpersoneel van de K.L.M. in de vijf genoemde steden.

De hangars van de K.L.M. op het vliegveld Kemajoran van Djakarta, waarin reservemotoren zijn opgeslagen, zijn overgenomen door de Indonesische luchtmacht, aldus deelde de voormalige woordvoerder van de K.L.M., Peter Hulscher, aan de correspondent van het A.N.P. mede.

EERSTE ATOOMIJSBREKER TER WERELD IN LENINGRAD TER WATER GELATEN



Op een scheepswerf in Leningrad is de eerste ijsbreker met atoomaandrijving ter wereld, de Russische „Lenin", te water gelaten. Deze radiofoto laat zien hoe het schip van stapel liep. Het weegt 16.000 ton en heeft drie schroeven, welke worden aangedreven door een met atoom-energie gevoede motor met een vermogen van 44.000 pk. Het schip kan ijs van twee meter dikte breken.

De heer Pengel over de mijnconferentie in Geneve

De heer J. Pengel zeide in een onderhoud, dat hij dinsdag in Den Haag had met een redacteur van het ANP, dat hij de mijnconferentie te Génevè, waarvan hij zaterdag is teruggekeerd, niet alleen nuttig acht te zijn geweest voor Suriname, doch voor het gehele koninkrijk. Op de vraag, hoe in sociaal opzicht de toestand in Suriname is in vergelijking met die in de mijnen der 25 andere op de conferentie vertegenwoordigde landen, kon de heer Pengel zonder voorbehoud verklaren, dat in Suriname de toestand zeer gunstig afsteekt bij die in vele der andere landen, voornamelijk de Aziatische en de Afrikaanse, waar men in de mijnen nog op grote schaal kinderarbeid kent, of een verbod tot het stichten van een vakbeweging. Suriname, aldus de heer Pengel, kan wat dit betreft geheel worden afgemeten naar Europese en Amerikaanse maatstaven.

Bijzondere indruk op de vergadering maakte het feit dat een land, dat tot voor enkele jaren nog een kolonie was, nu niet alleen het moederland, doch het gehele Koninkrijk kon vertegenwoordigen, en dat deze delegatie ook beslissingen kon nemen, die eventueel later bindend zullen zijn voor het geheel. Het vertrouwen, dat uit deze verhouding spreekt, was in de kringen van de conferentie een geheel nieuwe element. Bovendien —aldus de heer Pengel— heeft de Surinaamse delegatie van de aanvang af duidelijk gemaakt dat, al waren op de conferentie werkgevers, werknemers en overheidsvertegenwoordigers organiek streng gescheiden gehouden, dit voor Suriname een tripartite bijeenkomst was, met andere woorden, er konden mogelijk in de Surinaamse delegatie inwendige tegenstellingen bestaan, doch naar buiten trad zij op als een drie-eenheid, zoals ook het Koninkrijk is opgebouwd. Ook, aldus de heer Pengel, is de samenwerking in de delegatie aldoor prima geweest.

Op de vraag, wat hij nu gaat doen, deelde de heer Pengel mede, dat hij gisteren een vergadering heeft gehad met het bestuur van het Christelijk Nationaal Vakverbond. Nadat de voorzitter, de heer Ruppert hem had ingeleid, heeft de heer Pengel uiteengezet, dat de figuur van den confessionele vakbeweging in Suriname niet is door te voeren, zoals dat in Suriname ook in de politiek een moeilijk probleem is, gezien de heterogene samenstelling der bevolking, met haar onderverdeling in bepaalde geloofsgroepen. Hetzelfde geldt in Suriname voor het socialistische principe. Niettemin kan de Surinaamse vakbeweging — zij dit gaarne doen— samenwerken met de Nederlandse vakorganisaties, en dan denkt de heer Pengel in de voornaamste plaats aan de voor Suriname zo nodige kadervorming- en nogmaals: kadervorming voor de vakbeweging.

De heer Pengel vertrekt donderdag via de Verenigde Staten naar Paramaribo, waar hij ongeveer 21 dezer hoopt aan te komen.

In zijn gesprek met de heer J. Pengel heeft de redacteur van het A.N.P. hem ook gevraagd naar zijn mening over hetgeen pater J. Weidmann heeft gezegd op de vergadering van de Surinaamse Progressieve Werknemers Organisatie op 24 november, naar aanleiding van geruchten over samenwerking tussen de P.W.O. en de moederbond van de heer Pengel. Er is, zeide pater Weidmann toen, nimmer een overeenkomst tot een dergelijke samenwerking geweest en in de naaste toekomst zal zij niet mogelijk zijn, omdat de P.W.O. overeenkomstig haar beginselen het principe huldigt, dat politiek en arbeidszaken van elkaar moeten zijn gescheiden, welke standpunt de moederbond niet deelt. Pater Weidmann wees op het proclameren van stakingen in het verleden, waaromtrent geen overleg werd gepleegd met de P.W.O., en op de gebrekkige voorbereiding van een gemeenschappelijke met de moederbond te houden massa-bijeenkomst in 1956.

Wij brachten onder de aandacht van de heer Pengel eveneens de vraag, opgeworpen in het blad „Suriname", of een breuk tussen de P.W.O. en de moederbond mogelijk politieke consequenties zal hebben.

De heer Pengel verklaarde naar aanleiding hiervan het volgende:

Het is volkomen juist, dat er nooit een overeenkomst tot samenwerking heeft bestaan tussen de P.W.O. en de moederbond. Eveneens juist is, dat deze samenwerking in de naaste toekomst moeilijk mogelijk is. Voorzover mij bekend, zijn er ook geen pogingen tot samenwerking gedaan. Weliswaar zou er in 1956 een gemeenschappelijke bijeenkomst worden gehouden van de moederbond en de P.W.O. doch in verband met zware regens op de bewuste dag is die bijeenkomst niet doorgegaan.

Wat betreft de samenwerking met andere vakcentrales stelt de moederbond zich op het standpunt, dat deze niet alleen de jure doch ook de faco vakcentrales dienen te zijn. Bovendien wenst de moederbond slechts samen te werken met bonafide vakcentrales, waarbij hij niet van plan is om vakcentrales, die in wezen niet bestaan, kunstmatig in het leven te houden. Zodra genoemde voorwaarden aanwezig zijn, is de moederbond in zijn eigen belang volkomen bereid tot samenwerking met andere vakcentrales.

De moederbond ontkent uiteindelijk ten stelligste, dat hij als zodanig met welke politiek groepering ook is gelieerd, of zelfs ook maar enige afspraak gemaakt heeft. Sedert zijn oprichting heeft de moederbond, hoe aanlokkelijk het ook zou zijn, steeds vermeden de bond als zodanig in de politiek te betrekken, hetgeen niet kan worden gezegd van andere vakcentrales, die een verlengstuk zijn van de een of andere politieke partij.

Wat betreft de samenwerking tussen de N.-P.S. en de P.S.V., daar staat de moederbond, op grond van het hiervoren gezegde, uiteraard volkomen buiten.

Naar mijn persoonlijke mening, aldus de heer Pengel, behoeven de verklaringen van de voorzitter van de P.W.O., pater Weidmann, geenszins te leiden tot een breuk in de samenwerking tussen de N—P.S. en de P.S.V.

Tenslotte deelde de heer Pengel nog mede, dat op 22 december een buitengewoon congres zal worden bijeengeroepen van de moederbond, waarop ook de hiervoren besproken kwestie ter sprake zal worden gebracht.

Het „Brokopondopakket" aan Surinaamse Staten voorgelegd

PARAMARIBO, 10 dec.: — Zoals gisteren reeds is gemeld, is heden aan de Surinaamse Staten het ontwerp voorgelegd van de overeenkomst die de Surinaamse regering heeft gesloten met de „Aluminium Company of America" inzake het Brokopondoplan. De stukken, waarin de overeenkomst aan de Staten werd aangeboden (in Suriname betiteld als „het Brokopondopakket) omvat het ontwerp voor de definitieve overeenkomst inzake het Brokopondoproject met een memorie van toelichting, het ontwerp voor de overeenkomst inzake een borgtocht tussen Suriname, de Alcoa en de Suralco (Surinam Aluminium Company) en tenslotte een landsverordening houdende machtiging tot het aangaan van overeenkomst met de Suralco inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel in Suriname. De Surinaamse Bauxiet Mij zal te zijner tijd worden opgelost in de Suralco.

De premier van Suriname, Dr. J. Ferrier heeft heden in een bijeenkomst met de pers medegedeeld, dat het rijksdeel Suriname en de Surinam Aluminum Cy (een nieuwe dochtermaatschappij van de Amerikaanse Alcoa) gezamenlijk de uitvoering van het Brokopondowerk ter hand zullen nemen, daar op deze wijze het uitvoeren van de werkzaamheden onder de bepalingen van de „Western Hemisphere Corporation" mogelijk is, hetgeen voor de Alcoa in de Verenigde Staten aanzienlijke fiscale besparingen met zich zal brengen. Hierdoor zal de financiering van het project mogelijk zijn. Door een interne kapitaalsversterking zal het betalen van een groot bedrag aan rente komen te vervallen.

Bepaald wordt, dat met de bouw van het waterkrachtwerk bij Brokopondo voor 1 januari 1960 moet worden begonnen. Naar verwachting zal hiermede een kapitaalsinvestering gemoeid zijn van 125 miljoen Amerikaanse dollars in de komende zeven jaren. De financiering geschiedt zonder enige steun van Nederland.

Minister-president Dr. Ferrier zei zeer verheugd te zijn met het tot nu toe bereikt resultaat. „Deze week — aldus de premier — vieren wij opnieuw het verkrijgen van politieke autonomie. Spoedig zullen wij ook in economisch opzicht autonoom zijn."

Het kort geleden ingestelde brokopondobureau zal thans op korte termijn in werking treden. De oud-directeur van het Surinaamse planbureau, de heer H. Tennissen, wordt er directeur van. Hij wordt in januari in Suriname verwacht.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarink
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 11 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.00: The Black Whip
RIALTO 20.00: Pharach's Curse
PRINCIPAL 20.00: A Cry in the Night
AURORA 19.30: The Fastest Gun Alive
SAVANETA 19.30: Emergency Hospital

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VEEPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1837, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agusting Lara
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyas
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld. Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Nestor Chavres
8.45 Smakelijk Eten
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Aruba Junior vs. Dovana

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8,30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.20 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

OPROEP

De verdaagde buitengewone ledenvergadering van Tivoli ter wijziging van de Statuten zal worden gehouden op **Maandag 16 December a.s. des avonds om half negen.**

●

De verdaagde buitengewone ledenvergadering ter wijziging van het Huishoudelijk reglement zal worden gehouden op **Maandag 16 December a.s. des avonds om acht uur.**

Namens het Bestuur
J. v. d. Schoot, secr.



Tur afo den frontkolonne e marinlernan di kazerne na Savaneta tabata marcheer dilanti di e caredanan largo di e bishitantenan cu ayera mainta a presencia e traspaso di comando over di e kazerne di majoor Blom pa majoor Giesberts. E foto ta duna un idea di e defile.

Traspaso di mando di Marinierskazerne

(CONTINUACION DI PAG. 1

tabata desea e traslado aki, y no hopi biaha ta sosede cu un deseo semehante ta ser cumpli. E deseo pa algun dia mi bin sirbi na Aruba a bini door cu durante un bishita real casi dos anja pasa di mas o menos un dia na Aruba y mi a bini como commandant di e detachement Mariniers abordo di Hr. ms. „De Ruyter" y nan a trata nos asina carinjoso, sincero y e cooperacion cu nos a hanja. Tambe den e tres ultimo simannan prome cu e traspaso di commando aki mi a hanja grata experiencia di e bunita isla aki, cu ta lagami mira e futuro jen di siguridad. Majoor Blom a bisami ademas con su tarea a ser alivia y ta agradable pa e cooperacion, e comprension, apollo y e carinjo cu e la hanja tur caminda y tur ora.

Den su discurso Majoor Blom a expresa su gratitud respecto cu e eilandsbestuur, hopi servicio di gobierno, Militaire- y Zeemanstehuizen, religiosonan, comercio, industria, prensa, emisoranan di radio, e clubnan, e diferente comitenan, e Kon. Ned. Vereniging „Onze Vloot" y cu respecto di henter e poblacion di Aruba, especialmente pa tur loke nan a haci pa e mariniersnan, pe mes y pa e Koninklijke Marine en general.

Ami tambe no por a falta e apoyo aki y pesei mi kier suplica henter e instancianan aki y henter e pueblo di Aruba pa durante di mi commando sigui prolonga e bon cooperacion y entendimiento, atencion, comprension, ayuda y asistencia, den un palabra tur loke boso nan tabata un custumbra pa haci pa nos Mariniersnan y nan commandant.

Mi sincera gratitud pa tur e instancianan cu a dunami nan apoyo y cooperacion durante e simannan pasa.

Boso por conta cu mi apoyo y cooperacion te asina leuw cu mi por. Awor mi kier a dirigi solamente un palabra na Majoor Blom. Mi a comprende caba, cu lo mi tuma un bunita commando di Majoor.

Un Kazerne cu ta funciona bon, un trupa bon entrena y hopi „goodwill" pafor di kazerne. Sin duda tur esaki a bini door di e famoso leiding y proceder jen di tactica, apoya pa e trabau di un bon staf.

Mi ta gradecibo pa e modo agradable cu bo a introducimi na Aruba, y pa e manera duidelijk y ordenado cu

Sigui leza riba pag. 4

PAGINA TRES

Entusiasta Seleccion Di A-klasse A Supera „Union Magdalena"

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E debut di e oncena profesional colombiano Union Magdalena a resulta den un convincente derrota pa nan contra di e agil y entusiasta seleccion di A-klasse cu unicamente tabata tin mester di refuerzo di un keeper di nos clase mayor. Feki Caster por cierto a haci un magnifico trabao defendiendo e meta arubano y tabata hunto cu Yon Frank esunnan cu mas a brilla pa e oncena local. Union Magdalena a alinea den siguiente forma. Keeper Fernando Fernandez, backs Di Gregorio y Consistre, linea media Granado, Pascale y Perez, linea delantera Acevedo, Jofre, Davis, Valega y Ramos. E seleccion di Aruba tabata forma pa Keeper Feki Casper, backs Andrews y Rosa, linea media Rasmijn, Alexander y Tromp, linea delantera Kwidama, Gil, Perez, Frank y Martis.

Referee tabata Cochi Tromp asisti pa Toy Hoek y C. Hessels.

Ya for di e promer secondenan tabata notable e gran diferencia den e seleccion local presenta cu esun cu den ultimo anjanan ta den accion. Den e hobennan aki tin mucho mas agilidad y gana di luci. Rapidamente nan ta forza atake ariba e meta di e visitantenan y ya den e segundo minuut nan por cobra un corner. Un minuut despues e promer goal ta nace ora cu e defensa drechi di Magdalena ta haci sake pa su companjero Valega, kende ta perde e bala contra di Martis. Esaki ta haci rapido pase pa Yon Frank kende luego di pasa un defensa ta shoot un intahable den skina pa e promer anotacion. Tabata un bunita y rapido goal cu no a duna e defensa contrario ni e minimo chens. 1-0 na favor di Aruba.

E proximo atake di Aruba ta duna e rapido alero derecho Kwidama un bon oportunidad, pero su shot ta sali na banda.

E profesionalnan tambe ta forma tres atake peligroso consecutivamente. E promer shot tabata di e linksbinnen Jofre, kende sinembargo no ta hanja e arco. Luego ta midvoor Davis ta shoot di poco distancia pero directamente den man di keeper Caster.

Condicion di e tereno ta afecta e rapidez di e muchanan local un poco, pero apesar di esaki nan tabata mucho mas rapido cu nan contrarionan. Den di 18 minuut rechtsbinnen Gil ta pone un canjonazo cu ta rebota contra di lata y bin back den tereno. E oncena arubiano ta dunando e defensa colombiano hopi trabao.

Midvoor Perez tambe ta percura pa un rato di emocion ora cu e ta pasa e fuerte defensa Di Gregorio den magnifica forma y ta hanje so cu keeper Fernandez. E shot di Perez sinembargo ta sali na banda.

Den di 29 minuut ta surgi un peligroso atake di e colombianonan. Un rapido combinacion di midvoor Davis y linksbinnen Jofre ta pasa linea media di Aruba completamente, pero na ultimo momento back Rosa ta surgi y deshaci e amenazante Jofre di e bala.

Di parti di e visitantenan ta surgi varios atake consecutivo, pero e defensa arubiano ta haciendo gran trabao. Centerhalf Delbut Alexander ta bon coloca tur ora. Den algun ocasion e ta tarda poco pa haci su pasenan, pero e ta recupera na tempo pa yuda su defensa.

Linksbuiten Acevedo ta trata di sorprende e keeper arubiano cu un shot cu a desvia mucho.

Watty Vos ta drenta na luga di Alexander den di 26 minuut.

Cinco minuut despues e seleccion arubiano ta aumenta su ventaha mediante un otro bunita goal. E biaha aki ta e agilisimo alero robes Martis kende ta pasa dos colombiano y luego cu un certero shot ta pone keeper Fernandez piki e bala for di net pa di dos biaha. 2-0 na favor di Aruba.

Algun minuut promer cu e promer mitad termina e linksbuiten colombiano Acevedo ta haci un sorpresivo rush. Na ultimo momento sinembargo e ta bolbe perde e cuero contra di Andrews.

Halftime a bai aden cu e score di 2-0 na favor di e oncena local.

SEGUNDO MITAD.

Den alineacion di Aruba a worde haci un cambio atrobe. Mai Mattheew ta sustitui Rasmijn na linkshalf. E entusiasmo den e hoben equipo arubiano ta continua mes grandi den e ultimo mitad. Atrobe tan pronto sake a worde haci ta sigui un fuerte atake arubiano. Centerhalf Vos ta haci un pase largo pa linksbuiten Martis, kende ta shot directamente den goal y duro. Keeper Fernandez ta luci haciendo bon atrapada.

Magdalena a ricibi instruccionnan di shoot cu mas frecuencia y e delanteronan no ta tarda pa haci esey. E promer peligroso ta worde desvia pa back Rosa mandando e bala corner.

Den di tres minuut e huespednan ta anota nan unico tanto. For di den area penal Valega ta shoot y sorprende keeper Caster completamente, kende a calcula cu e bala lo a sali out. 2-1 na favor di Aruba.

Despues di e goal aki Magdalena su delanteronan ta trata di empata e encuentro cu varios shot largo. Nan ta hopi den atake y ta dunando e defensa di Aruba hopi trabao. Especialmente e alero robes cu ta worde descuida pa Mattheew ta hanja algun oportunidad. Un duro shot di hopi cerca Feki Caster ta logra garra. Luego den di 12 minuut midvoor Davis ta rush so. Su shot ta di hopi cerca y atrobe Caster ta reacciona bon garrando e cuero.

Despues di e atake aki di Magdalena, e oncena arubiano ta reacciona y forma algun atake peligroso. Un largo scrimmage ta colma den un anotacion ora cu Frank, e estrella den linea delantera pa su bon control di bala, partimento di wega y peligroso shotnan ariba goal, ta sorprende e defensa contrario completamente shooteando direct ora cu nan tabata spera un pase. E keeper colombiano a tira pa un banda mientras cu e bala a drenta den completamente otro direccion. 3-1 na favor di Aruba.

E defensa arubiano, luego ta cuminza haci uso di e trampa di offside. Tras di otro e atakenan colombiano ta kibra ora cu referee Tromp ta con-

Sigui leza riba pag. 4



Riba e foto aki cu nos a ricibi ayera ta keda Sr. Francois Croes, donjo di Deli Bar, kende ultimamente a organisa cu tanto exito e futboltoernool di mesa, hunto cu tres di e ganadornan den e toernooi. Di robes pa drechi ta e campeon Luis Leanez Jr. y Sres. Francois Croes, Jose Lujo y Jossy Brokke.

STREANAN
ta anuncia awe

• *Awe por ta un dia excita, fuera di custumbra, hasta dramatico. Sorpresanan por haci e oranan tempran intrigante y encantador pa hopi hende. Algun hende por sinti cu nan mester tuma accion pronto, di repente den cierto caso pendiente. Ta aconsegable pa laga sinti traha na lugar di facultadnan emocional, cua ultimo por enganja hende of hiba nan na idealisacion indeseable cu solucionnan cu no ta favorable. Exceso di sentimiento of idealizacion di mas di un obheto stima pero cu no bal, por trece desapunte, decepcion y duele. Ser estrictamente realistico, logico, y adheri na un programa di sentido comun, cua ta un politica cu semper ta paga, y esei lo ta especialmente bon pa awe nochi, pasobra e pago di un bon sentido ta favorable. No perde cabes of rabia pa provocacion awe nochi.*

Cumpleanjos feliz



E chikitin Ricardo Victorino van der Linden ta celebra su prome aniversario awe, y e ta ricibi felicitacion di su tata Ricardo, su mama Helena, su pape, welanan, welonan, omonan, tantanan ye demas familia.

— — —

Awe nos ta habri nos lista di cumpleanjos cu e caballero Mariano Eduardo Tromp kende ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Mimi, padraso Toto, rumannan Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, swa Boeti Giel, cunja Nini Tromp, subrinanan Glenda y Misella subrinonan Edwin, Casin, amigonan di team Jong Aruba Jrs., especialmente su amigonan di La Bonanza y La Fortuna.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Justino Kelly kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su mama Ines, jiunan Victoria, Agnes, Jozef Carlos Kelly, suegro Bibi Perez, estimada nietonan Roland y Alex y di tur familianan.

— — —

Felicitacion ta bai pa sr. Dominico Tromp cu a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, 9 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, welanan, especialmente discipulonan di La Salle school y demas familia y conociman.

— — —

Sra. Rosalita Wouters kende a cumpli 47 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Genaro, jiunan Jacobo y Thomas, suegra Demetria, nietonan Mackay y Raul, especialmente di su sobrinanan Elizabeth, Filomena y Mary.

— — —

E hobencito Ruben Kwidama ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 11 rumannan, 6 subrinanan, su swa Frans y tur su familianan na Corsow.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Benito Dubero cu awe ta recorda su fecha natal y pa parti di su mama Brigilia, tata Tito, rumannan Elfa y Francisca, Candida Werleman, amigo Chico, Donisio y Jacinto.

— — —

Awe a cumpli anja B. Franken 47 anja, Esolina Rasmijn, Soraida Paskel, Aura Croes 23 anja, Jean Hoevertsz 13 anja, Kees Boekhoudt, Mariano Eduardo Tromp, Rosa de Cuba, Elvia Eckmeyer 2 anja, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa avise y tur correspondencie pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dierazon 11 di December

C I N E
DE VEER 20.00: The Black Whip
RIALTO 20.00: Pharaoh's Curse
PRINCIPAL 20.00: A Cry in the Night
AURORA 19.30: The Fastest Gun Alive
SAVANETA 19.30: Emergency Hospital

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Raylto di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agustin Lara
1.15--1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Nestor Chayres
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Aruba Junior vs. Dovana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.



E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 59

Cornelia a spanta terrible. E herencia di famia Comberton! Ta quico e mucha kens por a haci cun'e anto? Manera un choque el a tende e contesta.

„M'a larg'e aya".

„Den e hotel? Esai no por ta posible".

„No. E ta den cas di Raymond. Tantan Cornelia, ta quico mi mester haci? M'a lubida mes enteramente riba dje".

„Lo bo mester tabata loco stapel pa bo a haci un cos asina. Ta com por ta posible cu bo por a haci un cos asina?"

„E no por a wanta mi usa e renchi ai. El a sak'e foi mi dede i a hink'e den lachi di su lessenaar.... Oh, mi no por declara com esai a socede Milly", a bisa na un tono lastimosa. „Pero ora cu nos mester a bini pura, m'a lubida por completo riba e renchi mes. Tantan Cornelia, majan e yacht ta sali. Ta com mi ta haci hanja e renchi back?"

Cornelia tampoco no tabata sa esai.

„Segun cu nos ta hunga carta lo mi pensa", e bon muhe a responde.

Nan a cuminza ta hunga carta i Lionel tabata sintie manera un pecador arrepenti, sinta meimei di dos mucha muhe. Uno cu e tabata stima di berde mes i un otro cu e tabata stima pa complace.

E tabata sintie masha lastioso sin sabi quico e mester haci i ora tabata pasa poco poco. Hasta e weza di carta tabata fastie. Pero e tabata sintie obliga di haci como si fuera e tabata contento.

Entretanto Cristina tabata pensa na tur sorto di manera un plan pa e por a hanja e renchi cu por a trece asina tanto compromiso.

„Qui un terrible situacion". Cornelia a pensa. E hoben ai lo pensa na lempo riba e renchi? Lo e corda mand'e back of lo e tene pa expres pa evita e matrimonio dje manera ai?

Ohala cu mi mes lo por a bai. Pero ta qui motibo lo mi duna pa e viaje ai? Cu tabatin un telefon of auto na ciudad aqui banda, anto lo tabata un cos facil i lo el a pone cualquier pretexto. Pero e asunto aqui ta trabahoso.

Un waiter a drenta e cuarto i sir Herbert cu no a tuma parti n'e wega a hiza cara mira ta quico e mester.

„Un senjor ta desea di papia cu miss Morland".

„Bo ta spera cualquier hende?" sir Herbert a bisa sorprendi. I dirigiendo su mes na e waiter el a bisa:

„Bisa e meneer pasa dilanti".

Cornelia i Milly tabata mira otro jen di ansia i Cornelia a murmurra cu e si tabata sa ta quende. I pura el a lamta pa e trata na salba e situacion. Pero prome cu el a hanja ocasion di alcanza e porta cu esaqui a abri i Raymond a presenta.

El a spera di por a hanja Milly solitario i mirando asina tanto hende rond dje mesa el a vacila un rato, pero solamente un momento i prome cu Cornelia por a forza un saludo convencional, e hoben Raymond a camna bai directamente cerca Milly i a entrege un paquete diciendo:

„Bo a larga algo atras aya na Dalmatia i m'a bin trece pa bo".

Milly tabatin solamente bista pa e bishita i riba su cara tabatin un expresion mescla di ansia i encanto, cual tabata un revelacion pa tur esnan cu a mir'e.

Ni Milly ni Raymond no tabatin bista pa ningun dje otro presentenan i mientras el a entreg'e e paquete, esaqui a tum'e sin expresa siquiera ni un palabra di gratitud i distraido le a pon'e riba mesa.

Honoria cu su lihe pa comprende tur cos den un frega di wowo, a queda aqui un rato turdi, pasobra tur cos a pasa asina repentinamente.

Un cos tabata cla p'e comprende, cu Milly cu e homber aqui a contra cu otro na Dalmatia i cu a pasa algo desagradable. Sinembargo aclaracion dje asunto aqui lo e averigua despues. Por lo momento su prome trabao tabata di trata na retira e bishita aqui mas pronto posible foi su bista.

„Mi no tabatin di minimo idea cu bo tabata biba aqui banda". Honoria a bisa mientras e tabata acercando.

Cu dificultad Raymond por a quita foi Milly i a queda ta mira su adversario awor den su cara, e muhe cu a causa morto di su mama.

„Mi ta biba aqui den cercania", el a bisa.

E contesta aqui a ocasiona Honoria un choque. El a pensa cu si tabata asina, anto e cu Milly lo mester tabatin diferente encuentro cu otro caba i Cornelia no por a haci nada contra esai. Pero paquico nan no a cont'e nada dje peligro? Mientars e muhe aqui tabata fula den su sintir pa hanja e jabi dje problema aqui, sinembargo el a mantene e animo di sigui combersa na tono di combito.

„Mi tabata desea di por a suplica bo na queda poco", el a bisa, „pero lastima como awe ta nos ultimo dia aqui, bo mes lo por comprende cu apesar di paqueta e maletanan, nos tin un cantidad di cosnan chiquito mas di haci tambe. Indudablemente pronto lo nos contra cu otro na Inglaterra".

„Gracias", Raymond a responde. „Pero masha poco bez mi sa bai Inglaterra. Pero lo mi no stroba boso, pasobra mi mes tin di bai haci un respondi na ciudad i mi mester regresa cas pronto".

El a inclina i a bandona e cuarto i Honoria a escapa un suspiro di alivio. Milly a duna un gesto di desesperacion ora cu e porta a cerra i despues el a tuma e paquete i a abri esaqui. Su manera di haci tabata calenturento. Marcanan corra tabata qumia riba su cara. I tabatin algo asina stranjo den su manera di haci, cu e presentenan a queda ta fih'e cu admiracion. Herencia di famia Comberton a lora cai riba vlur. El a zak abao cohe e renchi i tere esaqui dilanti Lionel.

„Por favor, Lionel", el a bisa. „Mi no por us'e ni un momento mas, pasobra mi n' por casa cu bo".

I prome cu e combito por a convence di loque tabatin papia den e sala, Milly a corre sali foi e cuarto i a bai sinta riba un banki den hardin.

Tabata dudoso cu e por a tende e mama su grito di spanto. Aujanan di vigilancia stricto a disparce den un frega di wowo. E mama tabata mira awor cu tur su esfuerzo, su orgullo i su porvenir a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta. I awor el a convence cu el a perde e pelea contra su mes yiu.

Tur e presentenan a queda un momento manera asombra i turdi sin sabi quico haci i Lionel tabata esun di prome cu a bini na su mes trobe.

„Mi ta sigui su tras. Mi quier sa mas tanto dje asunto aqui. Pasobra tin mas cos den e trobbel aqui". Lionel a bisa i a disparce.

„Querido Lionel. No scucha coi spektakel dje mucha loco ai pasobra ta den cualquier aventura el a hinka su curpa", e mama a trata ainda na drecha e asunto na un manera politicamente p'e yiu.

Pero Lionel no a duna caso na su palabranan. E ultimo momentonan aqui a abri un camina di salbacion p'e i e no tabatin intencion di perde e chens aqui. E no quier a tende nada dje disimulacionnan di e mama, ni tampoco dje excuusnan mal funda. Su plan tabata di combersa cu Milly mes, mientras e tabata ainda den calor di su excitacion. I den e ocasion aqui e tabata sigur di hanja su libertad.

Milly a mira pronto cu Raymond su auto tabata den hardin i cu lo el a bai ciudad na pia. Awa a stop di jobe. E tabata waak na e camina solitario den un sintimento di grandi abatidez. El a quima tur barconan su tras i e no tabata risca di regresa mas i aparece dilanti su mama.

E violente excitacion cu a oblig'e na corre sali afor a calma un poco i awor cu e tabata mira e realidad di su accion mas cla, el a basha grito di joramento.

Tendiendo zonido di pasonan su tras, el a bira su cara, el a mira cu ta Lionel tabata mir'e cu compasion diciendo:

„Pobercita Milly. Ta quico ta pasa bo, mi amiga?"

„Lionel, mi no por casa cu bo. Mi no por. Mi no ta stima bo. Mi ta stima Raymond".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta dicidi di likida Cisco, pasobra e ta bisa cu si Cisco y su companjero denuncia nan como ladron anto henter e pueblo tur esnan cu a cumpra dvidendos lo kere Cisco, pero pa tira Cisco esei ta algo masha peligroso y Clover ta bisa Bizco mi ta bai riba Cisco den Club nan no ta laga ningun hende drenta ei den cu arma.

E ta mustra Bizco un revolver y e ta bise mi ta laga e revolver aki na porta, pero despues e ta saca un otro y e ta bisa pero esaki mi ta keda cu ne, mi ta hinc'e na un lugar cu nan no ta ripara.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TIUYUCHI.

„Bo por confia mi cu tur siguranza", Murger a bisa.

„Pues anto. Mi ta ripiti mi pregunta. Lo bo no quier a hanja bo libertad asina pronto posible?"

„Esai n' ta cos di papia mes. Pero ta na qui manera abo den e cueba aqui mescos cu mi lo por garantiza mi esai? Mi ta quere cu ta hasta imposible un tal insinuacion".

„Cuanto lo bo paga mi si mi logra salba bo foi e luga aqui? I naturalmente salba mi mes tambe n'e mes momento?".

Murger a queda ta mira su companjero mudo di admiracion i despues di un rato cu su admiracion a pasa el a puntre:

„Un tal cos no por socede cu asina tanto facilidad, pasobra no lubida cu ta na prison di Sing-Sing nos ta".

„Esai no ta importa mi i no ta un contesta tampoco riba mi pregunta. Si mi salba foi e luga aqui lo bo duna mi 10.000 dollar?"

„Immediatamente. E suma aqui lo bo por hanja unbez".

„Bo ta posee anto riba asina tanto placa?"

„I riba mas tanto tambe si esai ta necesario!.... .Pero papia cu mi. Bo sa caba com bo tin di haci pa por sigura nos huida?"

„Absoluto".

Murger a queda ta bira awor di seconde pa seconde mas nervioso. I el a bula lamta para.

„Pues, papia, homber. Mi ta bira di cabez".

Richardson a zak i a bolter su pia di carson. El a saca dos vijlu di staal masha skerpi foi den su mea i a larga Murger mira esaquinan. Cu e otro man el a munstre na e tralienan dje bentana i a bisa:

„Pa aqui nos ta pasa. Nos ta traha un cabuya di nos panjanan di cama i nos ta baha na dje te den e patio. I ai alomenos tin chens pa nos hui".

„I despues? Com nos ta haci sali foi e patio?"

„Bao di nos tin un segundo patio, camina nunca e presonan no sa bai. Tin aya un loods jen di herment".

„Sublime!" Murger a grita. „Convenido. Qui ora esai ta socede?"

„Mi ta hanja mi 10.000 dollar?"

„Bo ta hanja anan. I lo bo por larga herca mi cu mi no duna bo nan. Mi no ta falta placa i e suma di 10.000 dollar ta un soquetada pa mi".

„I bo sa cu mi conoce yiyitsu i mi por choca bo mata si mi no hanja e suma aqui".

„Ai foei. No saca asina timido".

Un biaha mas Richardson a queda ta mira su victima duro den su cara i despues di un minuut el a bisa:

(*E ta sigui*)

HOBENNAN CU CARACTER

Kén no a tende di Padre Callewaert di orden Dominico, e Padre cu a traha I seirbi asina tanto pa hubentud grandi flamenco I cu tin un comprendemento asina bon i hundo di bida spiritual di hubentud? Padre Callewaert ta bisa lo sigiente riba „Caracter".

Mundo no tin respeto pa caracter, pasobra e mes ta completamente sin caracter. Mundo ta e masa sin personalidad, sin independencia, cu ta bai cu corriente o cu ta bula cu biento, unda cu e hibé. Mundo no tin respeto pa caracter i particularmente e no tin respeto pa caracter di hubentud

Mundo ta papia di prudencia, como si e birtud capital aqui tabata existi den sinta pornada sin haci nada, como si no tabatin mester di obra, como si prudencia no tabata coronacion di obranan efectua pa e otro birtudnan moral.

Mundo ta califica caracter como un inpudencia, un lucura di grandeza i rebeldia.

Boso hobennan, homber i muher, boso al menos mester tin respeto pa boso caracter.

Caracter ta consisti den e cualidad aqui, cu tur boso trabaonan ta di acuerdo cu boso conviccion den tur cos i tur ora, i cu boso conviccion ta berdad, es decir, di acuerdo cu pensamento dibino.

Tin caracter quier meen: Sabi ioque boso quier, i quier loque boso sabi.

Ora nos tin caracter anto nos ta baha cabez solamente pa berdad i consenshi, cu ta esposa di berdad, boz di Dios; i nos ta usa berdad como e barranca riba cual nos libertad ta apoya, nos libertad dilanti manera di pensa di quier di haci i di bisa di otro hende.

Hora nos tn caracter anto nos ta

Hora nos tin caracter anto nos ta destino. Si lamta un cero nos dilanti, nos mester pasa riba dje; si nos no por pasa riba dje, nos ta pasa rondo di dje; si nos no por pasa rondo di dje, anto nos ta atravesa meimei di dje, pasobra nos quier i nos mester yega na nos destino. Pero caracter ta manda nos tambe di alcanza nos destino cu dulzura, es decir no eu violencia bruto, pero cu amor cu por spera i sufri.

Asina pues nos mester tin caracter den e mundo aqui cu ta asina terriblemente sin caracter.

Nos mester tin caracter contra respeto humano cu ta domina asina poderosamente den nos sociedad moderna.

Nos mester tin caracter hasta entre e tantonan cu ta profesa mes religion cu nos, pero cu mas bien tin berguenza di saca nan cara i ta sconde nan curpa, anto pa nos si protesta nos religion publicamente, sin miedo.

Nos mester tin caracter contra costumbrenan di mundo, cu semper tabata asina cu semper a haci, a pensa, a desea i a exigi asina, pa cu semper queda asina i cu nunca lo por bira di otro manera.

Ojala cu tur hobennan di Corsou por tuma na corazon e palabranan aqui pronuncia pa hubentud fiamenso.

Awor den nos tempo tin asina tanto hende, aqui na Corsou tambe, cu ta sin caracter; hendenan cu ta biba segun circunstancia. Hendenan cu tin miedo di biba, den tur circunstancia, segun principionan di nan fe. Hendenan cu ta sconde nan principionan i cu no tin animo pa defende nan ora cu na ta ataca.

Sorto di hendena asina no ta sirbi pa nos comunidad.

Nos mester di homber i muhernan cu caracter fuerte, cu den tur circunstancia ta biba segun nan consenshi.

Hobennan di Corsou, sea firme, sigui bai cu tur forza na bo destino, no tene miedo di ningun hende, i quita tur respeto humano for di bo.

SELECCION A-KLASSE A SUPERA

Continuacion di pag. 3

stata offisde provoca pa e defensa cu ta hala padilanti inteneionalmente.

Doc Willaims ta drenta na luga di midvoor Perez den di 16 minuut, un cambio cu segun nos parecer no tabata necesario.

Linksbinnen Jofre atrobe ta pone keeper Caster drenta den accion ora cu den di 20 minuut e ta shoot canjonazo den skina cu Feki ta iogra desvia cu uitval. Pronto e visitantenan ta den atake atrobe: midvoor Davis ta falla shooteando na banda.

Den di 23 minuut durante un otro atake colombiano keeper Caster ta bolbe haci un gran atrapada ariba un shot di e linksbuiten Acevedo.

Aruba ta perde un bon chens ora cu Doc Williams despues di pasa dos contrario no ta satisfecho y ke pasa e keeper tambe. Esaki a strobe di tal forma cu e no por a shoot mas y asina e la perde e cuero.

Edwin Dirksz ta sustitui Mattheew den di 28 minuut.

Dos corner consecutivamente ta worde cobra pa e visitantenan pero ambos a worde elimina. E corpulento defensa Di Gregorio ta dicidi di yuda su equipo den linea delantera y ta cambia di posicion eu su rechts. Tan pronto Di Gregorio ta adilanti e ta pone e defensa di Aruba pasa un susto ora cu e ta shoot un tremendo canjonazo tras ricibi pase for di drechi. Di ta den goal e shot aki lo tabata un anotacion sigur ya cu e potencia tabata tremendo.

Magdalena ta tene un cierto dominio di wega pa un bon rato, pero nan no ta logra penetra e bon defendi meta di Aruba.

E rapido alero robes di Aruba ta duna Doc Williems su segundo bon chens di anota ora cu e ta haci perfecto voorzet. Doc ta shoot direkt den man di e keeper colombiano, kende no tabata tin dificultad pa detene e bala.

Dos minuut despues Evenio Gonzalez ta worde manda aden na luga di linksbuiten Martis. Faltando cuatro minuut pa e partido termina e keeper di Union Magdalena ta worde pasa pa di cuatro biaha. E rechtsbuiten di Aruba, Kwidama un hoben cu a pone varios bon voorzet y a demostra gran habilidad, ta duna Doc Williams su tercer chens y e biaha aki si e dakotenjo ta provecha e oportunidad aki anotando di hopi cerca. 4-1 na favor di Aruba.

Cu e score aki e partido a termina.

Di e partido nos por bisa loke a destaca asina hopi tabata e entusiasmo, e deseo di por demostra loke nan por di nos muchanan di A-klasse. Y nos ta sigur cu tur cu a mira e partido a keda convenci cu ta e hobennan aki, especialmente esunnan den linea delantera, mester cuminza forma parti di nos seleccion nacional. E visitantenan no a hunga mal futbol, pero nan tecnica a worde kibra door di e entusiasmo y agilidad di e hoben oncena arubiano.

E PARTIDO DI AWE NOCHI.

Awe nochi Union Magdalena lo cumpli su segundo compromiso na nos isla. Pa enfrenta nan awe nochi, segun nos a worde informa lo presenta e seleccion di hoofdklasse. Den nos parecer, e combinado di awe nochi por ta di hoofdklasse, pero den linea delantera nos ta propone pa pone e mesun cu a cuminza den e partido di anteayera nochi. E rapidez di e hobennan aki ta algo cu ultimamente nos no a presencia den partidonan di nos seleccion.

RESULTADO DI PRE-ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS:— E resultado di e preeleccionnan pa e cuater puestonan vacante den Lago Employee CounEil ta manera ta sigui:

E cuater Neerlandesnan selecta, cu por lo tanto ta candidatonan pa e dos puestonan di „nationals" den LEC, ta Sres. Maximo Vries kende a hanja 1.334 voto, Juan N. Maduro, kende a hanja 994 voto, Carlos Bislip cu 757 voto, y Cornelis Maduro cu 617 voto na su fabor.

E cuater sobra candidatonan „non-nationals" pa kende tambe tin dos puesto abri den LEC, ta Sres.: Bipat K. Chand kende a hanja 369 voto, George E. Fernandez, cu 366 voto, Michael Lewis cu 253 voto, y Harold C. Cuffy eu 194 votos.

E eleccionnan final ta cuminza awe y lo worde cerra mayan atardi.

E CEREMONIANAN DI DIA DI REINADO NA WILHELMINA-MONUMENT

ORANJESTAD: — For di bon fuente nos a tende cu ta intencion pa celebracion di Koninkrijksdag (Dia di Reinado) riba Diadomingo awor parti di mainta esei sosode na e standbeeld di Prinses Wilhelmina. Lo pone krans ei y un guardia arma di Mariniernan lo ta presente ei. Anochi, manera anja pasa a sosode, Mariniernan lo demonstra atrobe un „kolonne geweer" na Trocadero. E kolonne geweer aki ta un demostracion basta dificil di ehercicio di bajonet cu durante di lunanan ultimo a worde practica bao di direccion di sergeant-majoor di mariniernan Verdijk.

Noticianan internacional

Presidente Eisenhower su salud ta recuperando

Presidente Eisenhower ta riba camina di un recuperacion completo i su situacion di salud ta sublime, asina Shermun Adams, e principal cooperador di presidente, a participa Dia Luna na St. Louis.

Adams a bisa ainda cu e desmayo leve cu e presidente a hanja a munstra com importante ta di cu e ley constitucional di America ser cambia, afin di por estipula cla, qui ora cu un presidente no ta na estado di haci su trabao, i cu e mester ser reemplaza pa vice-presidente.

Declaracion di premier di Turquia

Premier di Turquia Adnan Menderes a declara Dia Luna un Ankara cu estados unidos ta manda proyectielnan guia i raketnan di e tipo di Nike i Honest John pa Turquia.

E armanan aqui lo ser facilita na Turquia den cuadro di plannan di defensa NAVO. Oficialnan Turco lo bai Merca pa educanan den usamento dje armanan aqui.

Un pelea cu no ta pa titulo

Campeon mundial den peso bantam, cu ta e frances Alphonse Halimi, a logra gana e Philipino Tauny Campo. E pelea aqui no tabata pa pa titulo.

Gordon Mein a bai Indonesia

Gordon Mein, director di departamento di ministerio americano di asunto exterior, pa asuntonan respecto parti sur di oceano pacifico, ta na camina pa Djakarta pa un examinacion anual di rutina di su asuntonan; muy en particular lo e pone su mes na altura dje situacion critica cu ta tumando luga actualmente entre Indonesia i Holanda, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Washington.

Mein ta ser spera Dia Razon na Djakarta. Den circulo di ministro exterior nan ta bisa, cu nan no ta quere cu ministro Dulles a hanja instruccionnan special.

E decision pa e viaje aqui tabata tuma ya ta basta dia caba.

Segun calculo, ministro Mein lo queda alomenos un seman na Indonesia. Sinembargo diplomaticonan ta bisa cu pa motibo dje ultimo embrollonan aya e bishita tin un caracter mes ungente.

DICERES

MISERIA .. ..

Nos mester haci di necesidad un birtud.

Ora cu necesidad ta mas grandi, Dios su ayudo ta mas cerca.

Nada por ta mas poderoso cu necesidad.

Necesidad ta un arma fuerte.

Necesidad general ta sagudi forzanan cu ta na sonjo spierta nan.

Necesidad ta mama di artenan.

Necesidad ta sinja hende reza.

Necesidad ta tata di agilidad.

Traspaso di mando di Marinierskazerne

(CONTINUACION DI PAG. 3)

bo a entregami e obligacionnan di mi tarea como commandant. Ainda no ta sigur unda nan lo traslada bo na Hulanda, pero mi ta spera cu lo e ta un bon lugar.

Cú e partida di Aruba diadomingo proximo mi ta desea bo y bo esposa un bon biaha, un vacaeion agradable y un bon regreso na Hulanda cu un cas mes agradable cu esun cu bo tabatin na Aruba.

Finalmente mi kier dirigi mi mes na e oficialnan, sub-oficialnan y demas soldanan.

Prome cu mi tuma e encargo di commando, mi ta pidi boso tur cooperacion sincero, lealtad y tur confianza, pa asina posibilitami pa checuta mi tarea manera mester ta.

E Mariniersnan semper tin un tarea extenso y mester ta „all round". No obstante esei nos tarea principl ta pa eleva nos entrenamiento principal ta pa di combate mas halto posibel y pa ta semper cla. Tambe a agradami cu mi por a constata durante e entrenamiento di combate e ultimo simannan, cu boso entrenamiento y especialmente e rapidez di proceder a alcanza un peil halto.

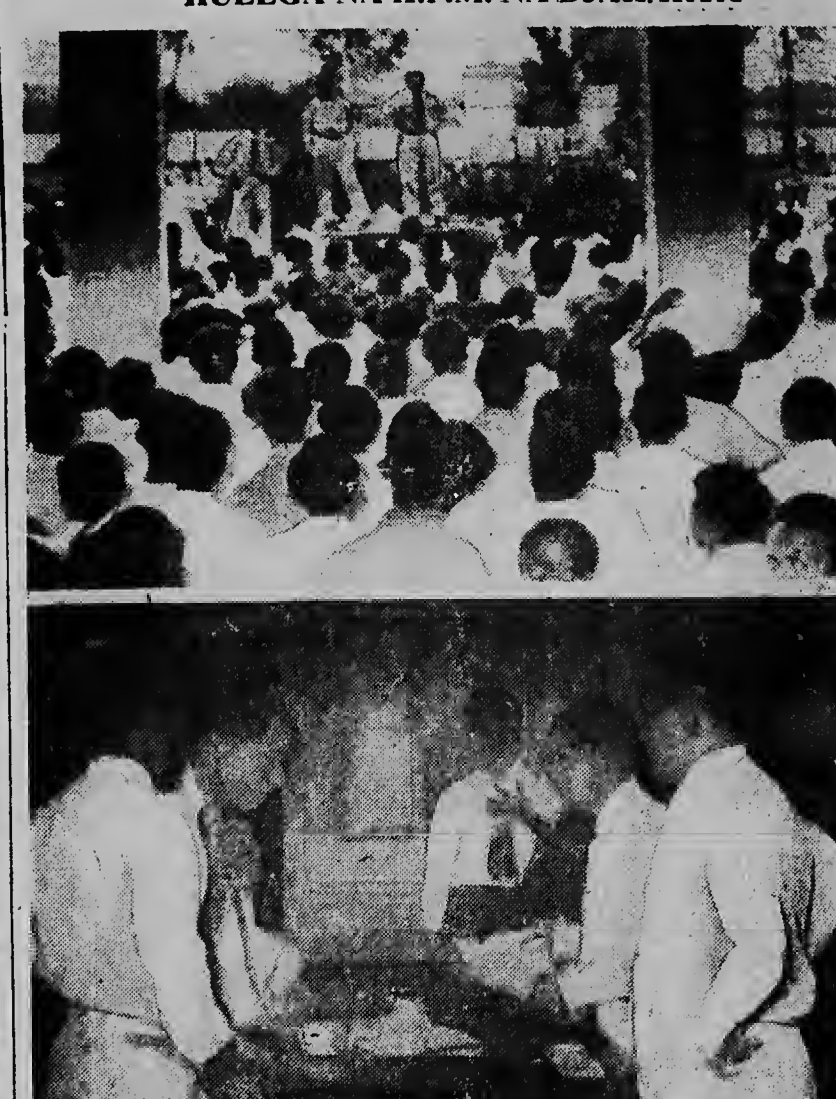
Percura pa esaki keda asina y principalmente duna un bon ehemplo na e mariniersnan nobo cu lo llega aki nan regularmente.

Usa e nocion di „Companjerismo" na e forma correcto den practica y no laga e nocion aki ta un frase hol.

Mi ta exigi un disciplina continuo di bosonan y pa boso cumpli cu boso deber ininterrumpi, y laga Aruba mira cu boso ta representantenan digno di e Marina Real en general y di Cuerpo di Mariniers en particular.

Cu esaki mi ta declara eu mi a tuma e encargo di e commando di Marinierskazerne „Savaneta".

HUELGA NA K.P.M. NA DJAKARTA



Dia Luna a desenfrena un huelga bao empleadonan di KPM na Indo[nesia]. Mas ariba nos ta mira e huelgistanan ta scucha na nan lidernan dilanti o[ficina] principal dje compania na Djakarta. Mas abao nos ta mira e lidernan dje [huel]ga ta entrega na miembronan di directie un ultimatum na oficina di di[rectie] di KPM na Djakarta.

GUERRA NA IFNI



Trupanan nacionalista Marocano ta luchando duro contra di e Spanjonan na e fortaleza di Tourlza den e territorio di Ifni. Na e momento cu e foto aki a worde saca Tourlza tabata defende solamente pa 40 oficial y solda na tur. Ifni ta un territorio costero na Maroceo bao di Spanjonan. E lucha tabata fuerte ultimo simannan y tabatin basta morto di tur dos banda.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo bon bisti tur na dashi y e hefe tambe bon bisti a bai come huntu. Pero ora cu e hefe kier pone tomati riba su cuminda ata con cu e bira e botter e tomati no kier sali, y e hefe bon rabia ta bisa, e tomati no kier sali for di e botter. Lorenzo cu kier ta un poco servicial ta bisa, lagami purba. E ta tuma e botter di tomati lamta para y e ta bisa, mester bati bao di e botter cu bo mano, weta. Pero prome biaha cu e la bati ata e tomati a spuit pafor net den cara di e hefe. Esta un fracaso.

E ora ei e servido di hotel mester a bini limpia e hefe su cara y Lorenzo cara bao ta bisa den su mes, awor si lo e grunja durante henter di e comemento aki.

Lorenzo a bai hasi un cos bon pero e la sali peor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 12 DECEMBER 1957 — No. 3008

Sugar Boy Nando A Noquea Kid Fichique Den Octavo Asalto

Van Eyck a obtene decision ariba K.O. Mc. Coy

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a publica anteriormente e ultimo programa boxistico di anja 1957 presenta pa promotor Jóhann Steffanie a resulta sensacional. Cada un di e peleanan a laga e publico numeroso cu tabata presente satisfecho. Lastima cu di tur e decisionnan , o por worde bisa meskos. E pelea estelar, esun di mas atractivo ariba e programa tabata entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e cubano Kid Fichique. Peso di e dos pugilistanan aki tabata Nando 155 lbs y Fichique 160½.

Promer asalto di e encuentro aki a pasa sin mucho actividad. Ambos a conecta algun gancho robes largo na curpa pero di menor efectividad. E promer golpi realmente certero ta worde conecta door di e idolo di e patio cu un fuerte robes na cara den e segundo asalto. Fichique ya den e asalto aki ta falla hopi y no ta demostrando e calidad cu a worde spera for di dje. Vistamente e round tabata

na favor di Nando. Iniciando e tercer Fichique ta busca di conecta algun jab, pero su tactica ta sumamente stranjo ya cu tan pronto e ta tira un golpi e ta hala patras. Nando ta conecta fuerte derechazo den pecho cu ta para e cubano den seko. Luego meimei di ring ya na final di e segundo minuut di e tercer asalto Nando ta hanja e blanco cu e tabata buscando cu un tremendo robes na cechete, cu ta „spin" e cubano y mandele lona. Referee Jim Lambert ta yega na e conteo reglamentario di ocho. E arubiano ta rush pa busca e golpi final, pero Fichique ta garra hopi pa trata di recupera y evita peor. Nando ta forza den un skina neutral sinembargo y un otro tremendo gancho ta hanja su blanco, pero e gong a sona net na e momento ey kibrando e atake di Nando.

Tan pronto e cuarto round a cuminza Fichique ta aplica un sistema di tira golpi, bai aden y braza mas duro cu e por. Ya e aspecto di e pelea a cambia pa lucha libre door di e continuo garramento di e pugilista visitante y tambe e stootmento intencional. Dos biaha Nando ta conecta fuerte ariba pecho, pero su contrario no ta sinti e efecto mes ora.

Tambe e quinto asalto ta continua cu e clinchimento di parti di Fichique, Nando ta trata di tene distancia di tur manera, mientras cu referee Lambert tambe ta pasa trabao pa los e cubano for di Nando, pero Fichique ta continua garrando. E visitante ta conecta un biaha duro riba boca di nos campeon, pero Nando rapidamente ta responde. Un fuerte derechazo na cara ta tambalea Fichique na final di e asalto. E mes un tactica di tira y garra ta worde sigui door di Fichique den e sexto. E cubano ta duna e impresion di ta groggy y indudablemente no ta un pugilista cu por enfrenta Nando. Consecutivamente e ta falla ora cu Nando ta eskiva su swingnan di loko. Na un dado momento un di e clinchnan tabata asina fuerte cu referee Lambert mester a haci gran esfuerzo pa hala e brazonan for di otro. Y pa colmo Lambert a scapa un di e ganchonan di Fichique cu esaki a tira net na e break.

E septimo asalto ta bira mas aparatoso ainda. Di boxeo no ta surgi nada ainda, ya cu e antillano ta trata di forma un encuentro boxistico, pero su rival no ta demostrando ningun clase di saber di esaki. Su tactica ta bira di malo pa sushi y cu elleboog, cabes y pushamento e ta trata di pone Nando den peligro. Nando naturalmente no ta tuma tur esaki callao y ta busca di conecta un rudilla, cu sinembargo ta falla. Referee Lambert mester a avisa e cubano severamente na e momento aki pa e actitud di pusha y dal cu cabez. Pero tan pronto nan a intercambia golpi atrobe Fichique ta busca di conecta cabezazo.

Dos rapido y fuerte golpi di Nando na cara ta pone e cubano den dificultad atrobe. Den clinch Fichique ta busca refugio. E tactica di Fichique ta continua asina sushi cu referee Lambert mester avisa su second tan pronto e round a termina.

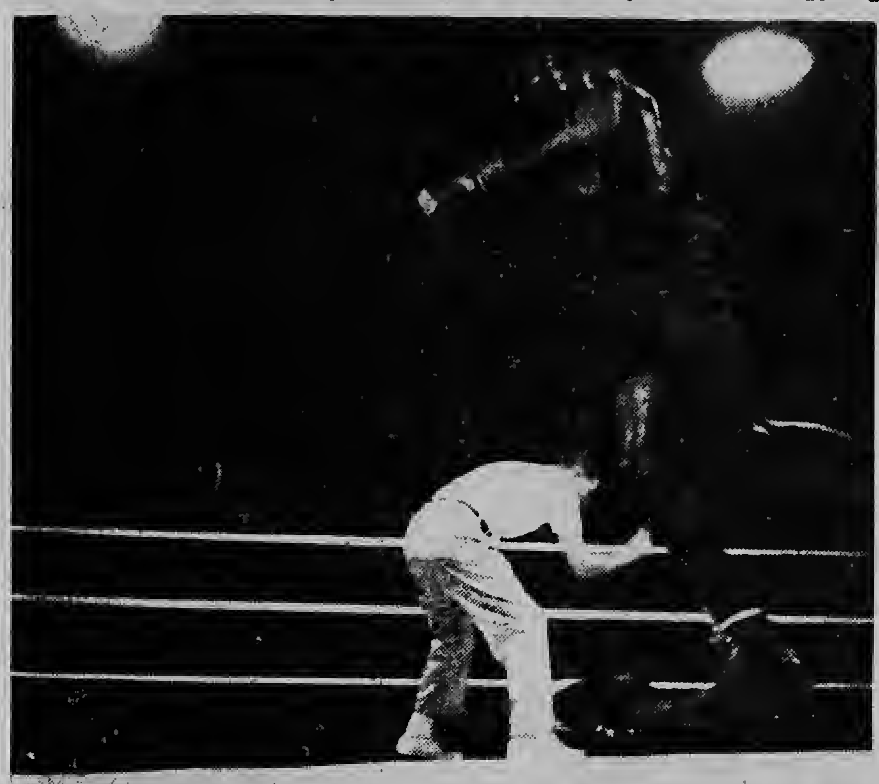
Den e octavo asalto Nando ta logra conecta fortisimo robes na cara cu ta manda su rival lona pa e conteo di ocho atrobe. Tan pronto e cubano ta riba pia, Nando ta rush y dos derechazo ta sella e encuentro. Fichique ta haci gran esfuerzo pa lamta pero ta bolbe dal abao, mientras cu referee Lambert ta pasa e conteo di diez. Den 1 minuut y 41 seconde di e octavo asalto Nando a pone un victima mas ariba su largo lista.

Nos no por bisa cu esaki tabata un gran encuentro di boxeo, ya cu e visitante a decepciona enormemente. Cu e ta fuerte no cabe duda ya cu e impacto di golpinan di Nando lo a derrumba cualkier otro mucho mas promer. Pero di boxeo nos por bisa cu Fichique sabi practicamente nada. Ningun clase di tactica, mientras cu su footwork tambe ta mes malo cu di cualkier principiante.

PA MAYORIA DI DECISION VAN EYCK A GANA K.O. McCOY.

E hulandes Gerald van Eyck den su tercer pelea den Antillas a abtene un victoria ariba e estilista K.O. Mc Coy. E pugilista local a mustra den

Sigui leza riba pag. 4



Nando ta bayendo pa un skina neutrai, mientras cu referee Lambert ta haciendo e conteo ariba Kid Fichique, loke a significa e final di e pelea estelar di e programa di diaMars anochi



Van Eyck a caba di conecta un derechazo na cara di McCoy.

„Kid Fichique" no ta Kid Fichique?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E demostracion di e pugilista Cubano cu a enfrenta Nando diamars anochi tabata asina pober cu a pone hopi pensa cu ta imposibie cu e mes homber aki por a gana un Jimmy Beecham. Esaki a haci cu un chequeo a worde haci cu e record book di The Ring 1957 y e resultado ta cu e homber cu a enfrenta Nando no ta e Fichique cu ta aparece den The Ring cu tanto victoria riba su nomber y cu tambe uno riba Baby Linares. Nomber real di Fichique segun The Ring ta Osvaldo Santiuste, pero e homber cu a enfrenta Nando su nomber ta Agustin Ruperto Inerarty. Esaky naturalmente ta aigo grave y nos ta spera cu e medidanan necesario lo ser tuma pa semehante casonan worde evita en lo futuro. Aparentemente e conocido Wilfredo Miro, cu kende promotor Johann Steffanie a trata tocante contratacion di e dos pugilistanan Cubano pa enfrenta Nando y un otro na Aruba, ta tras di e farsa aki. For di correspondencia cruza entre Miro y Steffanie ta visto cu e intencion muy naturalmente tabata di trece e real Kid Fichique y ta su nomber correcto a worde duna den promer instancia pa Miro, pero den un cabie ricibi e pasagenan di KLM Miro a avisa cu e nomber di Kid Fichique tabata fout y a pidi pa pone nomber correcto cual segun e lo ta Agustin Ruperto Inerarty. Promotor Steffanie a acepta esaki den tur buena fe posibie y a obra di acuerdo cu e deseo di Miro. Awor a bin na cla cu e pugilista cu a enfrenta Nando no ta „E" Kid Fichique y investigacionnan mas leuw ta andando.

Detencion Provisional di Deputado Croes a worde ordena

ORANJESTAD: — Despues di un interrogatorio diferente biaha interumpi, cu na total a dura como ocho ora, ayera nochi pa mitar di shete a worde ordena detencion provisional di deputado P. Croes door di Rechter Commissaris.

Di bon fuente nos a tende ademas cu e deputado di mas edad den e otronan, den e caso aqui ta deputado E. O. Petronia, ta kende lo ta sucesor di Sr. Croes.

ELA MURI SCUCHANDO „5 Y 6"

MERIDA, 10 Dec. — Scuchando e carreda di 5 y 6 senjora Irma de Duarte, coe tabata biba na Ejido, a muri na su cas.

Segun informaciones senjora de Duarte, coe ta un gran aficionada di carreda di cabai, tabata scucha e programa aki tur Diadomingo. y ala parecer e tabata tin e tres promer cabainan, locual a emocione hopi. Ora e di cuater cabai a sali senjora Duarte tabata asina nerviosa. coe ora „Magallanes" a gana e carreda. ela keda sin bida.

Familianan di e senjora a kere coe esaki a perde su conocementu pero ora nan a intenta pa reanime, nan a weita coe e. tabata morto. Alaparecer senjora Duarte a muri a consecuencia di un atake di curazon.

PRINSES BEATRIX LO PAPIA PA WEST

ORANJESTAD:— S. A. R. Prinses Beatrix Diasabra 14 di December awor di 6.31 te 6.34 (hora Antillano) lo tene un discurso via Radio Nederland Wereld Omroep dedica na e poblacion di Antillas Neerlandes y Surinam.

E discurso aki lo worde relaya pa medio di Curom, Radio Hoyer y Caribe na Corsow. y na Aruba pa medio di Radio Kelkboom y Voz di Aruba. gracias pa e cooperacion di P.T.T. di Hulanda y Landsradiodienst.

292 cumpleanjos di Cuerpo di Marinier



S. E. Minister W. F. Lampe a laga hofmeester J. Fhijnbeen prepara su koud buffet nechi asina den su tayo, Hofmeester Fbijnbeen tabata responsabel pa tur e sabroso pasabocanan y e koud buffet. — No solamente Minister Lampe, pero ademas hopi otro personanan cu tabata presente a goza di e buffet, manera por mira riba e foto aki, cua buffet a worde duna den e longroom di Marinierskazerne na Savaneta na ocasion di 292 Aniversario di e Cuerpo di Mariniernan. — Fiel na nan tradicion hopi hende di nos comunidad a bai Diamars anochi na e kazerne pa celebra e balle di gala anual di e Cuerpo aki.

CELEBRACION DI PASCU PA MUCHA DEN THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD:— Di e cabes di St. Tarcisiuscollege nos a tende cu pa proximo vacantie di dianan di Pascu tin atrobe algun plannan ta worde prepara. Igual na anja pasa e school lo tene e anja aki tambe un ouderavond (un anochi pa e mayornan) y un merdia pa celebracion di Pascu pa e muchanan. Anja ultimo e cantidad di muchanan homber y muher tabata asina grandi cu e anja aki a worde dicidi di tene dos atardi di fiesta. Esei lo ta riba Diasabra dia 28 y Diadomingo dia 29 di December.

Pa por cubri e gastonan di e obsequionan na November nan a hunga un loteria di dies placa cu a resulta un exito. Frere Anselmus ta agradeci tur e cumpradonan y bendedonan di curazon pa nan ayudo. E anochi pa mayornan lo tuma lugar Diabierne 27 December. E mayornan lo hanja pesei un bunita programa, pero for di awor caba e mayornan ta worde invita door di e school pa bai celebra hunto cu e personal di e school e anochi pa mayornan aki.

BO TA KERE?

— Direkt ora ma mirabo mi tabata sabi unbes cu cua pia bo ta cococha.

— Si, na e pia drechi. Mientras tanto ba trape kibre na werki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik zou willen dat mevrouw Wilson nog wat soep voor U maakte. Van Pappa's kookkunst zou ik ook ziek worden.

Lo m'a desea cu Sra Wilson por a traha algo di soppie pa bo, pasobra e arte di cushina di papa ta duna biramento di stimo.

RELATO DI POLIS

Alarm chiki

ORANJESTAD, 12 November. — Ayera mainta mas of menos banda di diezun or y cuarto alarm chiki a ser duna door di vliegveld. Nan a ricibi noticia, coe un di e avionnan di M.I.D., lo ateriza, mientras e tabata tini un lek den su tubo di azeta. Gracias a Dios e aterizacion tabata safe y e trucknan di brandweer di vliegveld y Oranjestad por a bolbe back.

Den calabozo

Diarazon anochi R.C. a kibra e showcase di glas di Refresqueria Centraal den Nassaustraat, y C. a ser transporta na warda di Poliz. Despues di a priminti coe e lo paga gasto na e donjo di Centraal e por a bai cas trobe.

NA-106 a desaparece

A bini for di Corsow Diarazon atardi cuarto pasa di seis e noticia cu e boto di motor Gloria. NA-106, cu a sali for di Corsow 7 di December pa bai Bonaire te na e momento ei no a yega su destino. Como cu ta worde sospecha cu e boto ta hanje den dificultad, nan a duna alarma di manera di reconoce: 14 m. largo, un dek di heru. pinta corra, pretu y blancu. sin bela, y cu un master chiki dilanti. Na bordo tin seis persona entre cua e donjo Sr. Augustino Abreu de Paula.

Maltrata

A.V.A., un chauffeur, a avisa polis cu ela worde maltràta door di su suegro H.L. y su suegra. E pareha aki a dal e cu un pida palu na su garganta.

Hortamento den auto dilanti De Veer

Sra. P.D.D. a avisa polis di hortamento di un tapijt di Smyrna for di su auto ora cu dia 9 di e luna aki e auto tabata parkeer dilanti di De Veer Theater.

Perdi

Maria Tromp di Turibana 53 a perde un potmonnie cu plaka aden. E donjo di auto A-3483 biba na Paradera 44 a perde un di su nummerplaatnan. y Sr. V. L. Perez di K. 15 a perde un envelop cu plaka aden.



Programa pa celebracion di „Dia di Reinado" pa Territorio Insular di Aruba riba dia 15 di December 1957

1. Tur bapor-y barconan y tambe tur edificionan di gobierno lo hisa bandera. Tambe tur pueblo y empresanan y negoshianan particular ta worde suplica pa saca bandera, pa expresa e legria nacional.

1. 6.00 a.m. E emisora „Voz di Aruba" lo transmiti un programa especial cu melodianan nacional.

8.00 a.m. Un discurso cortico riba Statuut nobo pa Reino Hulandes y nificacion di e „dia di Reino".

8.00—9.00 a.m. Un marcha door di cajanan di San Nicolas cu muziek di „Excelsior Brass Band".

10.00—11.00 a.m. Concierto riba plein dilanti monumento di S.A.R. Princesa Wilhelmina.

10.00 Emisora „Radio Kelkboom" lo habri cu un transmision especial cu piezanan nacional. Durante e programa aki un discurso cortico lo worde teni riba Statuut di Reino Hulandes y nificacion di e „Dia di Reino".

10.00—10.45: Marcha door di cajanan di Oranjestad pa un grupo di Padvinder di R.K.V. bau direccion di Comisario di distrito Sr. Chr. Schwengle.

10.30 Marcha door San Nicolas di un grupo di padvinder di N.P.V. bao direccion di districtscommissaris Sr. Manuel Oduber.

11.00 Conmemoracion di firmamentu di e Statuut nobo pa Reino Hulandes. E ceremonia aki lo tuma luga dilanti monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Discursonan lo worde teni door di un miembro di Eilandsraad y door di Gezaghebber interino di Aruba, Drs. K.H. de Boer. Tras di e monumento lo para un warda arma di Mariniernan di Mariniers-kazerne na Savaneta. Cu cooperacion di Sra. Gordijn, un grupo di Nederlandse Padvindsters Gilde lo ta presente bao direccion di e Senjornan Zilvold y van de Kuyp y Srta. Helena ter Meer. Un reportahe di e ceremonianan aki lo worde duna door di emisoranan Voz di Aruba y Radio Kelkboom.

7.00—8.30 p.m. Programa cultural cu cooperacion di artistanan destaca for di nos comunidad arubiano. E programa aki lo worde transmiti pa e dos estacionnan di nos isla, „Voz di Aruba" y „Radio Kelkboom" y e nombernan di e artistanan cu nan contribucion den e programa lo worde publica despues.

7.15—8.15 p.m. Marcha cu „Excelsior Brass Band" door di cajanan di Oranjestad.

8.30 p.m. „Colonne-geweer", presenta pa un grupo di marinier di Marinierskazerne Savaneta, bao comando di Sergeant-Majoor di Mariniernan Verdijk.

1.100 mucha cu a perde chens den segundo ronde di Salk-vaccinacion lo hanja un chens atrobe

ORANJESTAD:— E dos prome rondenan di e Salk-vaccinacion awor ta tras di lomba. Pa e prome injeccion a bai 11.200 mucha, pa e di dos 10.100. Di e 1.100 muchanan cu no a bai pa e di dos biaha, 400 tabata di Noord cu den e prome ronde a cuminza famoso. Hopi di e 1.100 han cu a keda sin bai no por a haci esei pasobra nan tabata malu. Ta pesei lo nan hanja un chens atrobe pa nan bai di dos biaha riba Diamars 17 December na Polikliniek, Leliestraat, San Nicolas, riba Diarazon 18 December den Maria College na Oranjestad, y riba Diahuebs 19 December na St. Annaschool na Noord.

Muchanan lo no worde injecta pa di prome biaha mas. Pesei lo bin duna nan ocasion atrobe den segundo mitar di anja entrante.

PELICULA DI BASEBALL CORTESIA MILLER'S

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E pelicula di baseball cu awe nochi lo worde pasa den Wilhelminastadion, cual ta completamente gratis y ta trata tocante di e organizacion di e campeonnan mundial Milwaukee Braves, lo ta un cortesia di e cerbez Miller's High Life.

Editoriale notities

Geestelijke Volksgezondheid op het verkeerde pad

Omstreeks April 1956 werd op initiatief van dokter Rob Turfboer op Aruba de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid opgericht. Doel: De geestelijke gezondheid van het volk op een zo hoog mogelijk niveau te brengen. Tijdens een conferentie voor G.V., waarheen psychiaters en sociale werkers en gouvernementsvertegenwoordigers uit het gehele Caraibische gebied kwamen werden vele misstanden, die er mede de oorzaak van zijn, dat honderdduizenden mensen niet de kans krijgen om geestelijk gezond te zijn onder de loupe genomen. Slechte huisvesting, te weinig scholen of gebrekkige schoolprogramma's, onvoldoende voorlichting over huwelijk, landbouw en babyzorg, voedselbereiding, afwezigheid van electriciteit in de woningen, te weinig gelegenheid de vrije tijd nuttig te besteden, de verleiding der prostitues, de greep naar de fles en ongezonde films en lectuur zijn alle bedreigers van een gezond geest. En dan is dit slechts een bloemlezing van de ontelbare gebieden, waar met advies en geld en goede wil veel verbeterd zou kunnen worden.

Maar waar te beginnen?

Daarover vergadert het stichtingsbestuur nu al sedert begin '56. Hoewel reeds op vele vergaderingen misstanden besproken werden, waar op Aruba hulp dringend nodig is, blijft men maar hangen in het stadium der theorie. Toen woensdagavond het bestuur de vraag werd gesteld: wanneer stopt u met plannen maken en begint u met op een gebied waar hulp nodig is die daadwerkelijk te bieden, gaf men ten antwoord, dat de stichting voorzichtig te werk moet gaan en dat het beter is wat laat te starten, dan thans een te weinig overwogen start te maken, die men later zou betreuren. De schommelstoel waarin men zich mogelijk wiegt is het besef, dat het resultaat van het werk der stichting toch pas over 25 of 50 jaar merkbaar wordt en er dus tot baast weinig reden is. Bovendien bracht een best tevreden bestuurslid naar voren, dat bepaalde plannen al in een vergevorderd stadium zijn gekomen (doch dat zijn ze iedere vergadering) en dat het helemaal niet onmogelijk is, dat het feit, dat het aantal van 7 x 2 import prostitue's, die zes maanden geleden voor het eerst in de Arubaanse bars verschenen nóg steeds niet toegenomen is, te danken is aan de bemoelingen van het stichtingsbestuur, dat hierover immers brieven aan het B.C. schreef.

Wie zei er dat het niet goed gaat?

Maar nog steeds is men er niet van doordrongen, dat de stichting op een gevaarlijk spoor is gekomen, op het einde waarvan reeds enkele tientallen Arubaanse verenigingen en stichtingen eenzaam staan te vergrijzen en weg te sterven.

De Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid heeft de voet gezet op het gevaarlijk spoor. Het teken stond ook woensdagavond in die genoegelijke vergaderzaal van Basi Ruti aan de wand in de vorm van een zorgelijk kleine belangstelling voor deze vergadering, waar uiteindelijk de plannen gesmeed behoren te worden, die het volk van Aruba gelukkig moeten maken. Behalve de zes leden van het dagelijks bestuur waren er slechts vier van de negentien vertegenwoordigers opgekomen van de organisaties die tezamen het algemeen bestuur vormen. Wij misten o.a. de vertegenwoordiger van het C.C.A., van het Centro Apostólico Arubano, van de Koningin Juliana Stichting, van de Lago Nurses' Glee Club, van de Aruba Dames Club, van de A.S.U. van de Casa Cuna, van het Wit-Gele Kruis, van de Arubaanse Anti-alcohol Stichting, van de Dames Vereniging „Unitas", van de Y.M.C.A., van de Onderwijzersvereniging „St. Thomas", van de Arubaanse Onderwijs Bond, van de Arubaanse Padvindersraad. Zegt dit niets, dat al deze mensen verstek laten gaan?

En dat de lijst van 74 geassocieerde leden van de stichting (dit zijn dus mensen, die zoveel interesse in het doel van de stichting hebben, dat zij zich graag verplichtten tot een jaarlijkse bijdrage) de laatste tijd nog maar langzaam groeit. Is het geen reden tot bezorgdheid, dat de stichting dus kennelijk de belangstelling verliest.

Wij wagen het te stellen, dat de stichting zeer weinig zal bereiken, wanneer niet een belangrijk deel van de bevolking zich achter het streven schaart. Aan tientallen namen van in het algemeen bestuur vertegenwoordigde organisaties heeft men niets, als het ideaal die vertegenwoordigers niet naar de vergadering trekt. Daarom moet het roer thans gezwind omgegooid!

Laat de stichting beginnen met een project ter hand te nemen. Onze opinie is, dat wanneer het publiek hoort en ziet dat men met daden is begonnen, dat dan de belangstelling weer langzaam terug zal keren. Laat men maar ergens beginnen: b.v. met alles in het werk te stellen om meer sociale werksters op Aruba te krijgen. Men kan ook boekjes beginnen samen te stellen over huwelijksvoorlichting en babyverzorging; met het eerste was dr. Turfboer reeds begonnen. Men kan artikelen maken hoe vaders en moeders een zo nuttig mogelijk gebruik kunnen maken van de beperkte ruimte in hun overbevolkte bescheiden woning.

De namen der organisaties waar men over deze onderwerpen voorlichtingsmateriaal te over kan krijgen zijn bekend! Men kan ook helpen de alcohol te bestrijden door de jeugd de kans te geven zichzelf bezig te houden: met sportvelden, bibliotheken en knutselclubs komt men een heel eind. Op verschillende van deze terreinen zijn reeds organisaties bezig. Laat men dan deze organisaties, zoals de A.S.U. en niet te vergeten de La Salle Stichting van de frères door middel van adviezen of een paar enthousiaste helpers in de gelegenheid stellen meer te bereiken.

Woensdagavond werd reeds b.v. een mooie kans gemist, toen een bestuurslid vertelde, dat de Divi-Divi Groep van de A.A. dringend hulp van buitenaf nodig heeft. Het probleem waarvoor deze mensen staan is zeer groot en het plotseling wegvallen van de stimulerende geestdrift van dr. Turfboer is een klap geweest, die thans het voortbestaan van deze dappere groep bedreigt. Toen de pastoor dit aan het bestuur vertelde heeft men geantwoord dat er binnenkort een dokter bij de Lago zou komen, die zich hiermee zal gaan bezighouden. Doch daar miste men grandioos de boot, want die hulp hadden de A.A. mensen direct nodig, gisteren al. Stel je voor dat die dokter te laat komt! Herinnert men zich nog, dat de oprich… van deze A.A. groep eigenlijk het e… project van de stichting voor G.V. … al was het dan een prive onderne… van de vroegere voorzitter Turfboer? Honderden mannen zijn er op Ar… die tijd en capaciteiten genoeg heb… om de stichting bij het een of and… project te helpen. Het ware te wens… dat deze mensen de interesse kon… opbrengen.

„Vinger in de roet, wie er meedo…" zegt een Hollands kinderversje. … voorzitter van de stichting zal naar … volgende vergadering roet genoeg m… brengen. Wellicht begint de victorie … bij „Basi Roetie?"

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad…"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steen…
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenti…
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURA…
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 12 december

BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: Female on the Beach
PRINCIPAL 20.00: The Black Whip
AURORA 19.30: The Black Sleep
SAVANETA 19.30: Land of Fury

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Merk, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Breumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.40 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15–1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corason
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00–10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal e… caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het bu… tenland
07.15 Selectie van meest gevraagde pl…
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.16 Viana biedt U: Internationale e… cale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale e… cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no sree mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardacer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal e… caal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodi…
20.00 Viana biedt U: Internationaal e… caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y y…
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. …
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. … Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.…
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3… 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 16.30 Di. 15.30, Vr. …
Caracas enz.: Ma. 16.30 Di. 15.00, Wo. … Do. 16.00, Vr. 16.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 16.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 16.30 Di. 15.30, Vr. 1…
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. …
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. … 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0…
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. …
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.0… 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. …
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 16.30, Vr. 9.…
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 16.30, Vr. …
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.3… 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 1…
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 16.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. … Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. … Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. …
Panama: Ma. 15.30, Di. 16.30, Vr. 15.…
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.…
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. … Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.0…
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1…
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0…
Virg. Eilanden: Ma. 16.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.… 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 u… des middags van 14.30 — 17.30 uur…
Dinsdag en vrijdag des avonds van … 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do… dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.3… 17.00 uur.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

op

VRIJDAG, 13 December 1957 te 5.00 n.m.

ten kantore van bovengenoemde Notaris aan de ZOUTMANSTRAAT No. 7 te Oranjestad.

I. VRIJWILLIG
Woonhuis met erf groot 234 M2, eigendomsgrond, bekend als Essoville No. 3. (H.K. C 44-29).

II. Krachtens onherroepelijke volmacht:

a. de Noordelijke helft van grondconcessie No. 1056 in het 1e district van Aruba, groot 16800 M2, (H.K. C 35-61) aansluitende op

b. grondconcessie No. 1087 groot ong. 19114 M2 in het 1e district van Aruba (H.K. C 34-94)

beide percelen gelegen aan de landweg naar Bubali te Madiki.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van bovengenoemde Notaris, alwaar ook verdere informaties kan worden verstrekt.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris



Comenius - Tata di ensenjanza moderno

Na anja 1657 un gran coleccion di obranan di e arte di ensenjanza a worde publica na Amsterdam cu e titulo „Didactica Opera Omnia". E bookinan ei a worde skirbi como trinta anja prome den e lenga di Checoslowakia door di J. A. Comenius, tempu cu e autor tabata na bida den su pais natal di Moravia. E anja aki di tres centenario di e publicacion na Latin di e volumen ei ta worde celebra rond mundo.

E foto ariba ta kaft di e volumen pinta pa Crispan de Pas.

E foto mas abao ta manera Breughel (esun mayor) su pintura ta mustra „Buricu den un lokaal di school" como un siglo despues di publicacion di e boeki. Den e tempu di Comenius e schoolnan tabata desordena, sin metodo. Ora cu Comenius a realiza cu e situacion no por cambia permanente door di cambio di detalle, ela concebi y skirbi e boeki como un sciencia di educacion. Te awe su doctrinanan ta worde aplica den schoolnan progresivo.



Apuntes editorial

Salubridad Mental ta bai mal caminda

Den periodo di April 1956 nan a inaugura cu iniciativo di Dr. Rob. Turfboer na Aruba un Asociacion pa Salubridad Mental.

Obheto: pa trece e salubridad mental di e pueblo na un nivel mas halto posibel. Durante e conferencia di Salubridad Mental, na cual a asisti psychiaternan, trahadornan social, representantenan di gobierno di henter territorio di Caribe nan a trata e vicionan cu tambe ta e causanan cu miles di persona no ta hanja e oportunidad pa tin un mental salud. Mal hospedahe, poco educacion of programa di school incorrecto, insuficiente informacion di matrimonio, landbouw y cuido di baby, preparacion di cuminda; falta di electricidad na nan hogar, poco oportunidad pa pasa nan tempo den un forma salud y util, tentacion di e prostitutas, gusta e botter, y pelicula y lectura cu no ta bon, tur esaki ta un enganjo pa un mente salud. Y sabiendo cu esaki ta solamente floria di tur e cosnan cu por ser cambia y mehora cu conseho, placa y bon voluntad.

Pero unda nos mester cuminza?

Tocante esaki e directiva di e asociacion ta tratando desde principio di anja 1956. Aunke nan a discuti hopi mal paso durante e reunionnan caba y cu Aruba tin necesidad urgente den esaki, nan ta keda solamente na teoria. Ora nan a puntra e directiva diarazon anochi: Ki dia bo ta stop di haci plan y cuminza cu duna yudanza riba un terreno necesario, nan a responde, cu e asociacion mester bai cu cuidau y cu ta mihor pa start mas laat, cu cuminza awor sin ta bon pensa ainda y arrepenti nan despues.

Loke nos ta comprende awor ta, cu e resultadonan di e trabau di e asociacion lo ser realiza aki na 25 of 50 anja, siendo cu no tin motibo pesei. Ademas un miembro di directiva a trece adilanti, cu algun plan a avanza hopi caba y cu lo no ta imposibel, cu e hecho di cu e cantidad di prostitutas importa cu tabata parece den e barnan seis luna pasa no a bira mas ainda, y cu esaki ta di gradici na directiva di e asociacion cu e tempo a manda B.C. cartanan tocante e asunto aki.

Kende di cu cos no ta bai bon?

Pero ainda nan no ta convenci cu e asociacion a bai riba mal caminda, na final di cual decenas di clubnan y asociacionnan Arubiano ta cabando y birando bieuw. E asociacion Arubano pa Salubridad Mental a pone pia riba mal spoor. Tambe e insinja den forma di cuido y interes pa e reunion aki tabata coloca riba muraya diarazon anochi na Basi Ruti, caminda al fin y al cabo nan mester traha e plannan, cu mester haci e pueblo di Aruba feliz.

Fuera di seis miembronan di e dagelijks bestuur solamente cuater di e diesnueve representantenan di e organizacionnan cu hunto ta forma e algemeen bestuur a bini. Nos a falta entre otro e representante di C.C.A., di Centro Apostolico Arubano, di Koningin Juliana Stichting, di Lago Nurses' Glee Club, di Aruba Dames Club, di A.S.U., di Casa Cuna, di Wit-Gele Kruis, di Arubaanse Anti-alcohol Stichting, di Dames Vereniging „Unitas", di Y.M.C.A., di Onderwijzersvereniging „St. Thomas", di Arubaanse Onderwijs Bond, y di Arubaanse Padvindersraad.

Y no ta nada si ningun di e hendenan aki a bini?

Y cu e lista di e 74 miembronan asocia di e stichting (esaki nan pues ta e hendenan, cu tin asina hopi interes deu e doei di e stichting, cu nan ta duna cu gusto un abono anual) ta creciendo asina poco poco den ultimo tempo. No ta un motibo pa inquietud cu ta conocible cu e stichting ta perde su interes.

Nos ta riska di bisa, cu e stichting lo logra masha poco, si acaso un parti considerabie di e pobiacion no ta para su tras. Lo no tin nada na decenanan di nomber di organizacionnan representa den aigemeen bestuur, si e ideal no ta trek e representantenan na e reunionnan. Pero pesey nan mester bira e timon den otro curso. Laga e asociacion cuminza cu tuma un proyecto den man. Nos opinion ta, cu ora e publico tende y mira cu nan cuminza cu hecho, anto e interes lo boibe poco poco. Cuminza un caminda: por ehemplo, haci tur lo posibel pa hanja pa trahadornan social na Aruba. Tambe por cuminza cu compone boeki cu informacion tocante matrimonio y cuido di baby. Ya Dr. Turfboer a llega di cuminza cu e prome.

Por traha articulo con un tatu y mama por utiliza mas bien posibel e poco espacio cu nan tini den nan humilde hogar. Ya e nomber di organizacion caminda nan por hanja e materialnan pa esaki ta conoci. Tambe por combati e mal uso di alcohol dunando e hubentud oportunidad pa entretene nan mes: cu terreno di deporte, bibliotheek, club pa haci tur sorto di cos chikito pa mata e tempo, cu tur esakinan nan ta bai un bon pida adilanti.

Varios organizacion ta hezig caba cu diferente di e cosnan aki. Laga nos yuda e organizacionnan aki, manera ASU y no lubidando de La Salle Stichting di e frerenan pa medio di conseho of algun ayudaute entusiasma y duna nan e oportunidad di alcanza mas ainda.

Por ehempio diarazon anochi nan a perde un bon oportunidad, ora un miembro di directiva a conta cu e Dividivi-groep y A.A. ta den necesidad urgente. E probiemanan di e personanan aki ta hopi grandi y e entusiasmo stimulante di Dr. Turfboer cu di repente mester a cai afor ta loke ta amenaza e grupo guapo aki. Ora Pastor a conta e directiva esaki nan a contesta cu pronto lo bini un dokter di Lago cu lo ocupele cu esaki. Sinembargo ta ey nan cu nan a perde e gran vapor, pasobra e hendenan di A.A. tabatin necesidad di e judanza ey awor, desde ayera mes. Imaginabo cu e dokter aki llega laat. Boso ta corda cu e inauguracion di e A.A.-groep aki tabata e prome proyecto di e asociacion di Salubridad Mental, aunke e tabata un empresa privado di e president anterior Turfboer.

Tin miles di hende riba Aruba, cu tin basta tempo y capacidad pa yuda e asociacion cu un of otro proyecto. Ta deseable cu e personanan aki por hanja interes.

„Vinger in de roet, wie er meedoet", un proverbio Hulandes ta bisa. E president di e asociacion lo trece suficiente „roet" cune pa e otro reunion. Acaso e victoria lo cuminza na „Basi Ruti"?

PAG NA TRES

MOVIMIENTONAN SERIO DEN E CONFLICTO HOLANDA-INDONESIA

DJAKARTA — Presidente Sukarno di Indonesia a declara na Sur Arabia durante un discurso, cu Indonesia lo mester haci hopi sacrificio durante e accionnan di represaille actual contra e Hulandesnan na Indonesia, como resultado di falta di Nacionnan Uni pa soluciona pa kestion di Nueva Guinea.

Nos mester alcanza nos obheto: Liberacion di Irian occidental, asina el a bisa.

Esaqui tabata e prome discurso publico dje presidente desde e atentado riba dje riba dia 30 di November y cuminzamentu dje ola nobo di accionnan anti-Hulandes riba dia prome dje luna aqui.

El a avisa publico, cu Indonesia lo tin escaces di panja y comestibles.

El a bisa tambe cu solucion dje kestion mester tuma lugar na Indonesia, y no den Nacionnan Uni, Den Haag of Washington. Mucho di nos diplomaatnan ta spera un solucion for di Nacionnan Uni. Esaqui ta nos problema interno, e ta un asunto interno, asina el a bisa

E vice-presidente di Conseho Nacional (di cual Sukarno mes ta presidente), Rusland Abdulgani, tambe a tene un discurso, durante e reunion aqui, cu a worde organiza pa e comision local pa liberacion di Irian ocidental.

E ex-vice-presidente di Indonesia Hatta, tambe a worde invita pa tene un discurso, pero segun e prome noticianan, e no tabata na Sur-Arabia, retira. Nan no a anuncia e motibo.

DJAKARTA — E ministro di informacion a anuncia, cu bapornan di KPM, cu ta detene den varios haf di Indonesia, lo no ta permiti di sali for dje hafnan por lo pronto.

DJAKARTA — Prome ministro Djuanda di Indonesia a informa Dr. Rees di Hulanda cu Indonesia lo haci tur loque ta posible pa duna ayudo na e Hulandesnan cu quier sali for di Indonesia.

El a bisa den e telegram na Dr. Rees cu gobierno di Indonesia no tin nada contra intencion di Hulandesnan na Indoesia pa sali for dje pais mas pronto posible; y cu gobierno di Indonesia lo yuda nan mas tanto posible pa facilita nan salida for dje pais.

DJAKARTA — Cabezante dje departamento Consulario di e representacion diplomatico Hulandes na Djakarta, Senjor Ravesloot, a informa ajera, cu autoridadnan Indones, ta facilita enormemente e entrega di visa pa sali for di Indonesia na e Hulandesnan cu ta desea di haci esaqui.

Camara di Comercio Hulandes a pidi den un circulario na e empresanan Hulandes pa informa cuanto di nan empleadonan quier sali for dje pais pronto cu nan familianan.

DJAKARTA — E ministro di informacion di Indonesia, Sudibjo, a informa, cu su gobierno lo no nacionalisa Bataafsche Petroleum Maatschappij.

El a haci e declaracion aqui na e oficina di prensa Indones „Antara", y a bisa cu nacionalisacion di e B.P.M. no ta parti dje programa dje comision en relacion cu nacionalisacion di propiedadnan Hulandes.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai awe pa e hobencita Maria Dijkhoff kende ta celebra su 5 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, tanta y omonan Jeschi Kelly, Mojan, su pepe Angela Tromp, primo y primanan, amiguitonan y demas familia y conocirnan.

— x —

Ta recorda su fecha natal awe srta. Maria Theresita Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan Lee, Wijsji, Toni, Jonca, Betty, Ida, Ina, Nini, Boetchito, Binchi, Imelda, Lucia, Maria Lampe, amiga Selsa Croes, Dora Boekhoudt, Louise Oduber, Juanita de Cuba, Maria Lugo, demas familia Werleman, Lampe y Erasmus, Limonier.

— x —

Sr. Gerardo Dirksen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Bibiana, 11 jiunan, tambe di Felix Willems.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Eti Willems pa parti di su mama Nicolina, rumannan Ursulita, Isabel, Sixta, Dominico, Felix Alberta, Jacobo, tambe di Ina Dirksen.

— x —

E hobencito Ruben Matheo Bermudez ta celebra su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Dominico, mama Dora, ruman Tico, welanan Maria y Catarina, padushi Chico, tantanan y omonan, especialmente di su madrina Emiliana, padrino Francisco, tanta Filomena, amiguitonan Doni, David, Jasinta, Ronny, Humphry, Karel y Ronny Slikker i demas familia, tambe di Cloudio Wolff.

— x —

Sra. Hilaria Maduro a celebra su 40 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo Serapio, jiunan Ida, Federico, Juan, Gregorio, Dominico, Dora, Inocencio, Claudia, Martin, mama Isidora, subrinanan, subrinonan, cunja, swanan, suegro y suegra, especialmente di Francisca Kelly y demas familia.

— x —

Felicitacion ta bai pa srta. Lucia Wolff na Hulanda kende ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Guillermo, Bertha, Max, Anna, Nicolasita, Benny, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Tea, Martina, Wilfrido, demas familia, amigo y conocirnan, tambe di Presentacion y Paulita Heyden.

— x —

Awe ta recorda su fecha natal e linda y simpatica srta. Maria Werleman y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Ineke Schweitz, Maria Trimon, Ivonne Daki, Carla Arends, Laida Salas, Sara y Madeline Arends, Mina y Chita Scholten, Serita Arends, esposo y jiunan, comader Modesta Danje, Berta Werleman, Francisca Werleman, compadernan Pedrito, Bema, Marco Werleman, ihanan y di familia Werleman, Sala, Van Dongen, y demas familia.

— x —

Awe ta cumpli anja E. E. Croes, Martina Werleman, Maria Theresita Croes, Augustina Trimon, Filomena Dijkhoff y Erica Arends, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 12 di December

CINE

DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: Female on the Beach
PRINCIPAL 20.00: The Black Whip
AURORA 19.30: The Black Sleep
SAVANETA 19.30: Land of Fury

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00-10.00 Programma van C.C.A.
Lichte Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Corlos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Pantalla de comicos
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 60

„Sublime", e amante rechaza a bisa contento i a bati man calmando e mucha muhe riba su skouder. „Bo n' tin mester di excita bo ni haci ningun coi spektakel, menos ainda sensacion, pasobra nada di esai no ta na nodi. Ningun hende lo forza bo casa contra bo boluntad.

„Pero Lionel, majan e yacht ta sali i bo mes sa mucho bon com mama ta. Mi no por figura mi quico e muhe aqui ta pensa na haci. Bo mes sa mucho bon com trabahoso e ta. Pero un cos mi sa sigur, cu mi tin hopi di soporta na su man. Oh, pero mi ta reconoce tambe cu mi trato pa cu bo tabata masha falso, pero mi no por yuda, pasobra m'a contra cun'e na baile e dia na cas di Phillipa, e dia ai ya nos tabata comprometi caba, i mi ta quere cu foi prome bista caba m'a hanja un amor infrenable p'e. I awor el a bai, pasobra e ta quere cu mi no ta stime i cu ta wega m'a haci cu su amor."

Lionel a hanja cu e lensu chiquito di Milly no tabata suficiente pa e seca su lagrimanan, a fie awor su mes lensu grandi di homber.

„Trata na queda calmo un poco awor. Mira cu bo por conta mi algo mas i e ora ai mi mes ta trata na salba bo foi tur equivocacion i dificultad".

„Larga mi mir'e masque ta un rato, Lionel, masque ta pa cinco minuut. E mester regresa trobe: pasobra el a larga su auto atras.",

„Naturalmente lo bo mir'e. Bai sinta riba e muraja ai, pasobra e tin di pasa aqui cu auto. Conta mi awor enter e asunto".

I Milly a cai sinta riba e muraya na su comodidad i a leun contra braza di Lionel i e proceder aqui di Lionel a causa Milly un amor pa e hoben aqui mas grandi cu nunca el a sinti, pasobra awor e tabata consider'e como un caballero.

Tambe el a ripara pa su consuelo i alavez desenganjo cu ningun momento e hoben no a munstra su mes abatido pa motibo di su perdida.

Alcontrarie el a hanja Lionel un homber masha excentrico, pasobra envez di rabia i haci escandalo, e mes a bira su aliado i tabata dispuesto di salba e mucha muhe foi tur dificultad cu su majornan i principalmente e mama ongulloso di dje.

Unbez Lionel a bin tende dje encuentro e dia anochi na baile di Phillipa i com casi enter e anochi ai te ora cu baile a termina nan dos a queda hunto cu otro separa sinta.

I loque a caba di estampa e historia tabata e historia na Ragusa ora cu el a bai companja madam de Soubise, e proposicion di Raymond, i alafin nan kestion.

I mas tanto Lionel tabata tende, mas anima i contento e tabata bira, pasobra cada palabra mas cu e mucha muhe tabata expresa tabata haci nan compromiso un imposibilidad.

Cu su rabu di wowo el a ripara cu Honoria a bini masha silencioso den e hardin nan tras. Cu satisfaccion el a ripara cu e mucha muhe a distancie calmo tantem cu el a mira nan cu nan a termina nan combersacion secreto. I pa disimula e asunto Lionel a ganja puntra na boz alto:

„De la manera cu bao di ningun concepto lo bo no quier casa cu mi?"

„Oh, qui falso mi a comporta mi!"

„Mi amiga, larga e asunto ai sea acaba i lubida anto i larga tur cos queda manera un convenio den famia i nos lo queda semper e mehor amigo pa otro. Solamente ta lastima cu ta sobra asina poco tempo pa por regla tur e asunto aqui na un manera cu mundo no por hanja sa e suceso aqui".

„Mi sa, mi sa esai. Si mama mester logra gana mi riba e yacht ai, anto tur tur cos ta perdi pa mi".

„No preocupa bo mi amiga, pasobra loque ta hecho no por bira herde mas. Ademas di esai nos no ta biba mas den temponan primitiva. Bo ta liber pa haci i deshaci hasta den asuntonan di amor, pasobra ningun hende no por stroba bo na casa cu e homber cu bo ta stima i cu bo curazon ta desea. Ami sigur cu lo no molestia bo mas i lo mi no pone ningun piedra den camina pa por stroba bo porvenir. Crane lo mester regresa denter di un minuut mas i lo nos tende quico e tin di bisa".

„Mi ta quere cu el a yega ai caba", Milly a bisa i tan pronto cu nan a mira e auto ta biniendo, Lionel a bula over dje muraja i a saca su man net na ora cu Raymond a bira e skina.

Raymond cu tabata den un humor miserable a traha un cara masha mahos contra su competidor i inboluntariamente el a retraza su velocidad; luego el a hiza su cara mas na laria i el a mira Milly sinta riba e muraya.

„Raymond", e mucha muhe a grita contento. „Lo nos tin gana di combersa cu bo un rato asina solamente".

„Ta duel mi", Raymond a responde indiferente.

„Ai, larga di ta haci cos di mucha, pasobra ningun hende lo no bai haci bo nada", Lionel a bisa un poco bruto. „Nos a caba di quibra nos compromiso of mehor dicho, el a caba di dank mi pa bo motibo i ta p'esai lo nos quier sa awor ta quico ta bo plan i ta quico bo tin di bisa".

Foi e camina p'afor no tabata asina facil pa hende drenta e hardin, pasobra e muraya tabata un poco alto. Pero Raymond a bini cla unbez.

Lionel cu tabata sa cu e no tabatin asina tanto apuro, a camna ta pasea un poco i a bai cerca nan dos cu calmo.

„Ta duel mi di mester stroba bo", el a bisa. „Pero tempo ta costoso. Ta quico ta bo proximo idea? Bo ta dispuesto di acerca famia dje mucha muhe aqui? Corda bon. Ta majan e yacht ta bai".

„Ta obligatoriamente e mester bai majan?"

„Nada no tin mester. Pero unavez t'asina nan a estipula nan viaje. Bo tin basta dia den e candela di amor. Pues mi n' ta mira cu ta net awor cu mi a duna bo un mehor chens bo tin di vacila?"

„Ta quico ta e utilidad si mi bai papia cu e famia?" Raymond a bisa. „N' ta sigur cu e famianan lo duna nan aprobacion asina pronto. Pasobra talvez lo nan ta masha indigna riba loque a pasa net awor cu tur cos ta prepara caba i quizas lo nan rechaza mi mes. Milly sa mucho bon cu su mama hamas lo duna su arpobacion i si e casa cu mi, anto lo ta contra boluntad di su majornan i su famia. I mi ta hanja esai un poco fastioso. I mi ta quere cu ta un papel ridiculo mi ta bai haci".

„Larga Milly bai logeer den e hotel „Wilde man". Margarita i Anton ta personanan masha confidente. Anto di aya nos por mira mas leu".

Lionel a queda un poco asombra pa e proposicion aqui. E tabata hanja cu e hoben aqui tabata wel un poco inprudente, pa no bisa fresco.

I unbez el a recorda cu e temperamento dje hendenan di sur aqui no tabata manera di nan di Inglaterra.

I como si fuera e tabata leza pensamento di Raymond el a bisa:

„Wel, pa mi bisa bo berdad, ami si no ta hanja bo proposicion mucho halagadora. Segun mi opinion, e mehor cos cu bo por haci awor aqui ta di bai papia cu e famia Morland immediatamente".

Milly a queda ta mir'e pensativo. Den e ultimo minuutnan aqui masha hopi cos a pasa den su cabez bunita. E tabata simti awor cu e tabata para riba e momento di mas delicado den su bida.

„Mi quier a papia un rato solitario cu Raymond", Milly a bisa Lionel. „Lo bo tin bondad di quier sea amable i busca mi mantel? Mi a cologe den hadrij. Si bo mira mama, anto bis'e cu ta mehor e no sali awor aqui bini cerca mi".

Lionel a retira su mes, bisando cu e situacion a cuminza ta bira masha critica awor.

E tabatin masha tanto simpatia pa su ex-comprometida. Indudablemente e Crane ai tabatin plannan di mas serio i den tur sentido e tabata parce un homber cu bo por a confia riba dje.

Pero ta quico Milly tabata sa anto di dje? Ta quico por a socede anto cu hasta Milly cu antes tabata asina atras i indiferente den tur cos por a hanja un amor asina grandi pa e hoben aqui?

Aunque cu Lionel tabata contento cu Milly a quibra su compromiso cun'e, sinembargo ainda e no tabata contento pa e mucha aqui hinka su curpa den un matrimonio cu lo bin duel'e despues.

Propiamente e tabata un mucha ainda. Tabata un momento dificil. Pero un cos tabata sigur, cu e dosnan ai ya a tuma nan decision caba.

(E ta sigui)

GRATITUD

Mi sincera gratitud ta bai pa Dr. Ball cu despues di Dios a devolve salud di mi jioe Glenda Reinelda

Tambe pa tur e soeurnan y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal pa nan bon cuido, y cu e bon Dios recompensa nan.

Su mama

Concepcion L. Franken

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta pasa bai pa e bai na e club na unda e ta spera di contra Cisco y na unda ningun hende no tin mag di drenta cu arma, pero e ta skonde su revolver un bon camida sin nan por wetele.

E ta pasa net tin un dama para den bentana y e dama ta bisa mi tin hopi tiempo sin weta Clover, mi ta hopi ocupa asina e ta contesta.

Mi tambe tin accion di e mina di oro y m a tende di e ladronicia. Bo inversion ta bon protega e ta bisa e dama, y mientras e ta cana bai e ta bisa tur e bobonan ei ta kere den mi, y nan lo sigi kere ora mi caba cu Cisco.

VAN EYCK A GANA PA DECISION

(CONTINUACION DI PAG. 1)

mihor condicion cu su ultimo salida, pero su esfuerzonan no tabata suficiente y a ser supera pa e macamba. Promer asalto tabata pareuw cu poco accion. E man robes di van Eyck ta penetra e defensa di McCoy cu frecuencia for di e segundo asalto. Mayoria di su golpinan cu e man aki ta hanja e cabez di McCoy como blanco. McCoy ta inicia e tercer cu fuerte gancho na curpa cu ta worde sigui cu un rapido intercambio di golpi sin cu un di e pugilistanan tin un mayor ventaha. E hulandes ta bolbe hanja su marca cu gancho na cabez. E arubiano ta hanje obliga di retrocede den cabuya ora cu su rival ta rush. E mihor arma di van Eyck ta sigui siendo su man robes. E quinto asalto ta habri cu un rush di McCoy, pero varios di su golpinan ta bai perdi den aire. McCoy ta agresivo y ta continua fuerte derechazo riba boca. Van Eyck ta contragolpea bon, pero un otro largo gancho di McCoy ta pone nanishi di e hulandes sangra un poco. Tambe den e quinto asalto Mc Coy ta principia bon. Durante e intercambio cu ta sigui van Eyck ta saka e mihor parti pa pone e asalto na su nomber. No ta worde conecta golpi di hopi efectividad den e septimo. pero mayoria ta di e hulandes atrobe. Dos gancho di McCoy na cabez ta pone orea robes di van Eyck sangra den e ultimo round. Valientemente Van Eyck ta continua den e pelea y ta dunando McÇoy un „rough time". E decision tabata na favor di van Eyck pa mayoria di votos. Publico a aplaudi e decision aki, cual den nos opinion tambe tabata correcto. Agresividad di e hulandes indudablemente a sorprende hopi.

ENCUENTRO KID ZORRO - ROLY GARCIA A TERMINA DEN EMPATE.

E promer encuentro di ocho asalto di e programa tabata entre Kid Zorro y Roly. Garcia di Cuba. Esaki tabata un pelea hopi rapido den cual tabata tin multiple intercambio di golpi. E promer dos asaltonan den nos opinion no a demostra ningun mayoria. Di ambos banda fuerte golpi a worde conecta. E tercer ta cuminza cu un rush di e cubano Garcia, pero Zorro sabi di contragolpea na ora pa kibra e atake momentaneamente. Ta Zorro ta tuma e mando di e pelea luego y dos biaha ta pone Garcia retrocede. Esaki tabata un asalto sin duda tur na favor di Zorro. E onetwo di Zorro ta funciona hopi den e cuarto round. Garcia ta continua moviendo hopi pero conectando poco. Un uppercut di Zorro ta worde contesta cu un gancho na cabez. Despues di un comienzo slow den e quinto Zorro cu largo gancho na cara ta tuma ventaha. Tambe e sexto ta cuminza cu poco accion. Sorpresivamente Garcia ta conecta fuerte derecho na cachete cu ta manda Zorro lona pa e conteo reglamentario di ocho.

E cubano ta rush buscando e golpe di gracia. Desesperadamente Zorro ta tratando di defende su mes. Net algun seconde promer cu e gong, otro fuerte golpi na cara ta manda Zorro lona. E minuut di descanso ta haci e fuerte pugilista Zorro bon. Tanto cu den e septimo e ta reacciona admirablemente y te hasta ta conecta mayoria di e golpinan. Zorro ta continua agresivo den e ultimo asalto y cu bon derechazo ta pone Garcia para den seko.

E decision di e jueznan Downey y Honey y referee Lambert ta dicta un empate.

FUERTE ENCUENTRO ENTRE BATEY Y EFE CROES A TERMINA DEN DRAW.

E sixrounder di e programa entre El Negrito del Batey y Efe Croes, den ningun aspecto a resulta algo menos cu a worde spera. Ambos a duna bon pelea y atrobe e „bulldozer" di Santa Cruz a mustra di a sinja hopi y ta tumando su entrenamiento di boxeo mucho mas na serio. Den e segundo asalto Efe Croes ta hanja un corta na su wowo robes como consecuencia di un fuerte gancho derecho. E hoben di Santa Cruz ta boxeando inteligentemente y jabeando ta tene un distancia cu ta conviniele for di unda e ta drenta cu gancho na stoma cu ta sorprende Batey. Na final di e segundo ta surgi un fuerte intercambio cu ta worde aplaudi pa e fanaticonan. Batey su gancho na cabez ta worde respondi cu gancho robes di Efe na cabez tambe den e tercer round. E cuarto tin un leve mayoria di Efe Croes na principio, pero na final di e asalto Croes ta mustra poco cansa. Cabez na cabez e dos pugilistanan ta para frente otro den e quinto y ta castiga otro cu golpinan na curpa y cara. Cada apertura den e defensanan ta worde provecha mes ora.

E sexto asalto si ta bira di Batey pa amplio margen ya cu libremente e ta golpea na cabez di Efe cu no tabata preocupe mucho pa defende e parti aki di su curpa. E decision di e jurado tabata un empate, pero ariba nos scorecard nos tabata tin Efe Croes cu un ventaha chikito.

Young Walcott den e promer pelea di e programa pacta pa cuatro round, tabata tin su pelea di mas fuerte te ainda, contra di e „underdog" Kid Curacao, kende no a worde ricibi mucho carinjosamente pa e publico. Pero com distinto e pitamento di e publico contra di Kid Curacao tabata ora cu e resultado di e pelea a worde anuncia. E decision tambe den nos opinion tabata completamente erratico. Nos tabata tin dos asalto pa cada uno, loke lo a duna un empate pero si mester a worde apunta un ganador anto esaki lo mester tabata Kid Curacao. E pugilista aki a demostra di kier haci un comeback y a duna bon pelea. E boo cu e decision a ricibi tabata parce interminable.



„Kolonne Geweer" ta birando un evenemento cu ta ripiti tur anja atrobe na December, manera ta parce aki. Mescos cu ultimo anja, Diamars anochi atrobe den kazerne na Savaneta, cu motibo di 292 aniversario di e Cuerpo di Mariniernan, e „drill" aki a worde checuta di un manera unico, y e mariniernan bisti tur na blanco, a cosecha un merecido aplauso; un momento dado algun hende a spanta algo (y probablemente e mariniernan mes tambe aimla mas cu nan), ora cu na un momento inespera un tiro cu los patroon a sali.

UN SOLUCION PACIFICO PA E PROBLEMA DI ARGELIA

CAIRO — Oficial di e frente di liberacion Angelino na Cairo a informa ajera, cu e organisacion ta dispuesto na „negoshi cu Francia pa hanja un solucion pacifico pa e problema Argelino".

E lider dje frente aqui, Ferhat Abbas, a declara mas biaha, cu e discusionnan aqui por tuma lugar solamente bao di condicionnan manera reconocimentu di independencia di Argelia pa Francia. E condicionnan aqui no ta buta den e declaracion cu e organisacion aqui a publica ajera na Cairo.

E frente di liberacion tin su cuartel general na Cairo y ta diferente for dje movementu nacional Angelino, un otro organisacion di rebelde. Na Francia cientenares di Angelino a bira victima di e rivalidad entre e dos movementunan.

FRANCIA I MOVECIONNAN NA ARGELIA

PARIS — E ministro di asuntonan exterior Frances a declara na su yegada for di Merca na Paris, cu Francia lo acepta immediatamente Tunesia y Marocco pa intermediacion den rebelion Angelino.

Pero el a bisa tambe cu „un solucion politico por worde fundi solamente riba negosacion entre Francia y e representantenan scohi di e pueblo Argelino.

(Algun seman pasa prome ministro Gaillard a declara sinembargo; cu e intermediacion aqui no por sigui, pa motibo di e inteligencia actual entre Francia, Tunesia y Marocco).

TERCER DIA DI DEMOSTRACIONNAN NA CYPRUS

NICOSIA — Ajera tabata tercer dia dje demonstracionnan y bringamentunan den cayanan di Cyprus. Estudianteran a tira botter y piedra riba soladnan y poliznan Ingles. Den baf di Kyrenia den parti norte dje pais, poliz a ataca e estudiantenan cu klop.

E prohibicion di sali cu a worde proclama na Nicosia antajera, a worde suprimi ajera mainta. E demonstracionnan ta pa protesta contra e tratamentu dje kestion di Cyprus den Nacionnan Uni.

E gobernador nobo di Cyprus, Sir Hugh Foot, tabatin comunicacion ajera mainta cu e alcalde di Nicosia, un dje nacionalistanan prominente Griego-Cypriota. Esaqui ta prome biaha den hopi anja, cu e gobernador Ingles tabatin un discusion cu e alcalde di e ciudad.

Te ainda tabatin 79 victima di e bringamentunan den Cairo.

ESTUDIANTENAN A DEMONSTRA NA SALONIKA

GRECIA — 700 estudiante di universidadnan a demonstra na Salonkia na Grecia na fabor di auto-determinacion pa Cyprus. E demonstrantenan a worde dispersa pa poliz y trupanan militar.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI

„Ta bon. Mi ta quere bo".
„I ta qui ora nos ta hui".
„Awe nochi mes".

„Bravo. Mi ta sinti mi contento. Leu, leu masha leu mes di aqui. Despues di esai mas pronto posible mi ta bai Europa. Qui un alivio esai lo ta pa mi si mi mester hanja mi na Londen. I ta te ora cu mi alcanza aya, anto lo mi por sinti mi rico. Mi ta cumpra un villa, un auto Rolls Royce grandi i lo mi goza bon di mi placa".

Mientras e tabata mirando sù porvenir den colornan de lo mas brillante e tabata camna ta bai bini den su cel.

Cu un sonrisa inriparable Richardson tabata vigila su manera di haci. Aqui no tabatin ningun duda posible. En realidad Johnny Murger tabata e persona cu a horta e sabio su 400.000 dollar.

Qui un sensacion lo tabata spera e malbado! I qui furioso lo e bira ora cu e convence su mes cu el a contra cu un colega mas diestra cun'e mes.

E dia a pasa. E lana, cu e dia ai Johnny Murger a sorteer, no por a pisa mucho, pasobra su cabez no tabata pareu na loque e tabata haci.

E tabata mucho excita i cu impaciencia e tabata spera nochi cerra.

Porfin nan a trece cuminda di anochi pa e presonan. E camanan a ser traha, e luz a ser paga i cu un zonido skerpi e jabi a draai den e slot.

Nan dos a queda solitario.

Ta na qui manera bo por a logra gana e vijlunan ta den prison" Murger a puntre. „Mi n' ta comprende nada di esai, pasobra tur hende ta ser ristra".

„Mi tabata antes mago na feria", Richardson a responde. „Ainda mi no a perde mi agilidad i gracias pa un paar di manjanan di mago di man cu mi a sabi di stroba e bewakernan di mira esaqui.

E bewakernan a logra mira tur cos, hasta mi moveçionnan di man, pero e vijlunan mes nan no a mira.

I e maestro a bisa:

„Bo mester comprende cu un mago no tin mucho cos di haci pasobra e ta pone tur hende haci i quere loque e quier. Segun cu nan tabata ristra mi dje banda aqui, e vijlu tabata bira di otro banda, pa despues nan disparce na mi mesanan sin cu ningun dje cabez di buriconan por a logra mira esai.

I awor a yega e momento di obra. E detective tambe tabata comprende mucho bon e peligro cu actualmente el a hinka su curpa den compromiso.

Sinembargo cu animo el a tuma su tarea, pasobra e tabata sa cu esaqui tabata e unico manera cu e por a disfraza e criminal.

(E ta sigui)

LIDERNAN DI PACTO ATLANTICO MESTER REVISA NAN POLITICO

LONDON — Radio-Moscu a informa, cu e lidernan di Pacto Atlantico mester revisa nan politica en bista dje exitonan Ruso riba terreno militar-tecnico.

Ta claro cu Pacto Atlantico ta bringando un lucha di morto. E organizacion a demonstra claro su „eficacia y ineficacia". Na lugar di protege paz y seguridad na Europa, e ta solamente aumenta e tension aya. Toch no tin indicacion di un revision dje tactiek di armamentu, cu „tin resultado mortal" pa e paisnan di Pacto Atlantico. Asina Radio-Moscu a bisa den un transmision dirigi pa Merca.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Ata hende ta bati na porta i pa mala suerte Lorenzo a bai hábri, un bendedo ta na porta y e ta puntra Lorenzo bo ta interesa den un cos di mata mosca senjor?

Lorenzo cu no a spera tal pregunta ta contesta no danki, pero aki nos no tin ningun mosca, no preocupabo pa esei e vendedor ta bisa weta nos ta dunabo un caha di mosca acerca, bo ta compra awor, ta cual kens ta bai cumpra un cos pa mata mosca y un caha cu moska, pero enfin e homber a bin convence Lorenzo y e la dicidi di cumpra e cos di mata mosca. Pero naturalmente ora e jiunan y e mama a weta kiko e tata a cumpra nan tur tres a keda waak masha stranjo, y e ta bisa sinta den stoel cu su man na cachete manera un hende cu ta pensa masha leuw, mi a hanja esei razonable ora mi a cumpre.

Pero kiko hasi ta Lorenzo so por hasi poco cos di kens asina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG · VRIJDAG 13 DECEMBER 1957 · No. 3009

Pa Segundo Biaha Seleccion Arubiano A Derròta Union Magdalena

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Cu nan ta superior na e oncena profesional procedente di Colombia, Union Magdalena, a worde proba pa segundo biaha diaRazon anochi den Wilhelminastadion. E biaha aki. E score tabata 3-1, loke ta un goal menos cu den e promer encuentro, factor cu indudablemente por worde atribui na e hecho cu e hungadornan hoben y rapido no a hunga mayor parti di e partido. E visitantenan a usa e mes un alineacion esta keeper Fernandez, backs Di Gregorio y Consistre, halfs Perez, Pascale y Granado, linea delantera Ramos, Velega, Davis, Jofre y Acevedo. Pa Aruba a cuminza e siguiente hungadornan: Keeper Feki Caster, backs Edwin Dirksz y Joy LaRosa, halflinie Boye, Helder y Croes, linea delantera Kemp. Gonzalez, Rey Franken, Doc Williams y Juancho Pablo. E oncena arubiano tabata forma netamente di hungadornan di A-klasse.

Referee di e encuentro tabata Dunchi Tromp, kende a worde asisti pa unicamente 1 linesman Chirino. Esaki naturalmente no ta correcto y mester worde evita, ya cu sigur e no ta haci bon impresion ariba e oncena visitante.

E promer atakenan di ambos banda ta kibra ariba e defensanan sin cu ningun meta ta hanje den peligro. Aruba ta tuma ventaha den di 6 minuut. Un pase di linksback Consistre pa Di Gregorio ta worde mal calcula pa esaki y linksbuiten di Aruba Mundo Kemp ta rush y provecha e oportunidad aki pa anota. 1-0 na favor di Aruba.

Cuatro minuut despues un fallo den defensa di Aruba ta causa e goal di empate y e unico di Magdalena. Edwin Dirksz luego di intercepta un pase ta tarda, su mes mucho pa haci un pase pa un di su companjeronan. Ora cu e ta dicidi di haci esaki, e ta hacie malo y e bala ta yega den pia di midvoor Davis, kende rapidamente ta entrega na linksbinnen Jofre. E hungador aki, hunto cu Di Gregorio indudablemente e mihornan di e oncena colombiano, ta rush y shoot un incogible den skina empatando e encuentro. 1-1.

Practicamente tur e hungadornan di Union Magdalena tin keds bisti na luga di zapato di bala. Nan ta hopi den atake, especialmente e linksbinnen ta un homber peligroso cu ta duna e defensa rubiano hopi trabao. Pascale un poco pafor di doelgebied ta shoot durisimo, pero na banda.

Den e oncena arubiano e pasenan ta malo. Un pa uno e hungadornan ta haci pase malo pa otro. Den linea delantera midvoor Rey Franken ta esun di peor y apesar di ta haci hopi esfuerzo no por drenta den forma. Centerhalf Helder ta keda hunga demasiado atrasa, mientras cu linksbuiten Kemp tambe cu frecuencia ta for di posicion.

No tin den e team arubiano e espiritu, e animo di dialuna anochi. Loke nos a pronostica tocante e linea delantera a resulta cierto. Esaki no tabata consisti mayoria di hungadornan hoben di A-klasse y tabata falta e entusiasmo y e rapidez tan necesario den un linea di atake.

Den di 23 minuut back Joy La Rosa despues di haci un gran esfuerzo pa kibra un atake na ala drechi, cual por cierto e la logra, a sinti su pia y mester bandona e partido drentando Nata Andrews na su luga.

Aruba su proximo atake ta colma den un potente shot di rechtsbuiten Juancho Pablo, cu no ta hanja e meta sinembargo.

Yon Frank ta sustitui Rey Franken den di 32 minuut. Un minuut despues Doc Williams ta pone su mihor shot di e partido ariba e goal. Tabata un canjonazo di hopi distancia lastra full den skina y keeper Fernandez ta luci trapando e cuero den magnifico uitval.

E contraatake di e colombianonan ta worde kibra ora cu Feki Caster ta sali un bon distancia for di su goal na ora pa kita midvoor Davis e bala.

E ultimo cinco minuutnan di e promer mitad ta pasa cu Magdalena hopi den atake. Cai Helder den un ocasion ta salba interceptando un peligroso voorzet for di ala drechi.

SEGUNDO MITAD.

Dos cambio ta worde haci den alineacion di Aruba. Martis ta drenta pa Kemp como alero robes mientras cu Watty Vos ta sustitui Cai Helder.

Sigui leza riba pag. 3

Servicionan di Territoria Insular di Aruba no ta liber dia 16

ORANJESTAD:— Door di un miembro di Eilandsraad a worde puntra durante di un afdelingsvergadering recientemente, si awor cu Dia di Reinado ta cai riba un diadomingo — e intencion ta di celebra e dia aki riba un dia di trabao. E idea tabata cu ta custumber pa ora cu un dia di fiesta oficial ta cai riba un diadomingo, di pone e celebramento mes riba un dia di trabao.

Un otro miembro lo kier a sabi si e servicionan di territorio insular lo hanja liber Dialuna dia 16 di December awor.

E mesun miembro a puntra con e suma di fl. 2.500.— lo worde usa.

E contesta di BC riba e preguntanan aki tabata:

E festividadnan na ocasion di celebracion di Dia di Reinado lo tuma lugar riba dia 15 di December 1957.

E norma di condueta cu ora un dia festivo oficial cai riba un diadomingo, di tene e celebracion di fiesta mes riba un dia di trabao. solamente ta worde sigui cu respecto na cumpleanjos di S.M. La Reina.

No ta intencion di College di duna e servicionan di territorio insular liber riba Dialuna 16 December proximo.

Por ultimo por worde participa cu e suma di fl. 2.500.— lo worde usa principalmente pa organiza festanan pa e poblacion, en especial den e distritonan pafor.

P. CROES A PONE KEHO CONTRA DI E CHAUFFEUR RICHARDSON

ORANJESTAD:— Segun informe cu nos tin deputado P. Croes a pone un keho contra di e chauffeur Ingles di taxi Thomas A. Richardson pa su keho difamatoria y su declaracion calumnioso.

Esaki a worde haci tambe pa di e manera ei bini un simultaneidad den algun di e partinan den e caso contra deputado Croes y esan contra Richardson, es decir en cuanto e diferente declaracionnan di e testigonan. Esaki ta un procedimiento cu mas blaha sa worde usa.

REUNIONNAN POLITICO NA ARUBA PROHIBI

ORANJESTAD:— E Gezaghebber temporai di Aruba ayera tardi despues di consulta cu BC y Minister di Husticia, kende tambe tabata na Aruba, a resolve en conexion cu e situacion actual politico te proximo aviso, di prohibi tenemento di reunionnan politico.

NOTICIA DI POLIS

Dama a cai

ORANJESTAD:— Diarazon e dama R.G. a cai riba caminda grandi banda di Caribe Club for di e auto A-799 cu D.A.G. tabata stuur. door di cua ela hanja diferente herida. Ta probable cu lo ta e dama mes a habri e porta patras.

„Gloria" a aparece

Polis a hanja noticia Diarazon cu e boto „Gloria" cu tabata perdi y cu a sali for di Corsow pa bai Bonaire y cu no a yega aya, ta na algun lugar na costa di Venezuela.

Sigur fastidioso

Sra. S. di Venezuelastraat a avisa polis Diarazon anochi cu un homber stranjo a molestie tratando di drenta su cas.

Artista di shutter

Sr. v. D. biba na Mon Plaisir a bisa polis cu ya ta algun dia caba cu e ta worde molestia door di un di e loerdonan den jaloezi.

Hortamento foi auto

Sr. J.F.K. a duna keho di hortamento di su regenjas di gabardin color shinishi for di su auto cu tabata parkeer dilanti di un parcela na San Nicolas.

Maltrata

R.N.C. a worde maltrata door di B.C.S. door di dale dos skop y dos moketa.

C. mester a bai pa observacion San Pedro Hospital pero a resulta cu e slanan no tabata di tanto gravedàd.

Hanja

Sr. W. di Santa Cruz a hiba cuater cucharaditas di plata Gero na polis cu ela hanja riba futbolveld di Es-

BO TA KERE?

— Papa, kiko ta mas liher, un paloma of un cacho hazewind?

— Wanta, esei ta depende. Si tur dos bai na pia, anto e cacho ta gana!

JONG HOLLAND LO ENFRENTA LAGO ALL STARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: Durante e weekend aki lo bin Aruba e oncena Jong Holland como invitado di Lago Sport Park. Diasabra anochi y diadomingo e oncena curazolenjo lo ta den accion. Ambos biaha lo ta contra di Lago All Stars. un seleccion forma unicamente pa trabadornan di Lago.

SPOETNIK TABATA SLOW

ORANJESTAD:— Diarazon anochi den Rio Club tabatin atrobe un match di competitie di hersengymnastiek di esnan cu ELMAR a haci bira posibel, entre Jupiter y Spoetnik. Probablemente lo tabata un Spoetnik americano pasobra ela cai na awa pronto cu e score di 15-2. E ploegnan di Aruba Jrs. y Douane, cu lo mester a presenta contra otro, tur dos tabata impedi. Pronto lo worde anuncia cua ta e clubnan cu lo presenta contra di otro Diarazon di siman cu ta bini den Rio Club.

Ds Bach preekt maandagavond voor zes Protestantse gemeenten

ORANJESTAD: — Toen de oude Amerikaanse emeritus-predikant ds. T. J. Bach van de Evangelie Alliance Mission te Chicago hier het vorige jaar op doorreis was, werd hem het verzoek gedaan om in de Protestantse kerk te Oranjestad, evenals hij al eens eerder gedaan had, een preekbeurt te vervullen. Aan dat verzoek kon ds. Bach toen evenwel geen gehoor geven, daar hij toen weinig tijd had. Thans vertoeft ds Bach evenwel in Maracaibo in verband met het 50-jarig bestaan van het zendingsblad „Estrella de Manana". Daar hij nu toch zo dichtbij zit, alsdus schreef hij, is hij gaarne bereid alsnog aan het verzoek van het vorige jaar te voldoen.

Dit aanbod werd door de kerkeraad alhier geaccepteerd en zo zal dus Maandagavond a.s. om half acht in de Protestantse kerk te Oranjestad een dienst beginnen, waaraan behalve door de Protestantse Gemeente van Aruba ook medewerking zal worden verleend door de Anglicaanse Kerk, de Methodistenkerk, de Lago Community Church, de Evangelische Broedergemeente en de Casa Evangelica, dat is dus de kerk van ds Bach zelf.

In deze dienst zal het openingswoord worden gesproken door ds. Visser, daarna zal ds. Evans een toespraak houden, waarna ds. Gumbs de schriftlezing houdt en het gebed uitspreekt. Nadat vervolgens ds. Bach zijn preek gehouden heeft zal de zegen gegeven worden door father Pipe. Ds. Doth van de Evangelische Broedergemeente zal niet aanwezig kunnen zijn, daar hij op Curacao vertoeft. Verwacht wordt, dat de gelovigen van alle zes der genoemde kerken naar deze bijzondere dienst van saamhorigheid zullen komen.

Ds. Bach arriveert Vrijdag op Aruba en zal tot Dinsdag blijven.

Wie komen in aanmerking voor de Kerstgave van het Eiland?

ORANJESTAD: — Tijdens de jongste vergadering van de afdelingen der Eilandsraad werd door enkele leden een opgave verzocht van het aantal personen, dat in aanmerking komt voor de toekenning der door het eilandgebied voorgestelde Kerstgave. Naar de mening van een lid wordt in het voorstel van het B.C. uitgegaan van te lage basisbezoldigingen, waardoor verschillende categorieën personeel niet voor de Kerstgave in aanmerking komen.

Hierop antwoordde het B.C. als volgt:

„Een opgave van het aantal personen, hetwelk in aanmerking zal komen voor de toekenning van de Kerstgave 1957, volgt hieronder:

	geh.:	ongeh.:	totaal:
ambtenaren en arbeidscontractanten	154	43	
arbeiders	578	292	
totaal	732	335	1067

De toekenning van de Kerstgave is in het bijzonder voor de categorieën der lager-gesalarieerden, waarvan de basisbezoldiging ƒ 2.400.— ingeval gehuwd en ƒ 2.244.— ingeval ongehuwd, per jaar niet te boven gaat. De redenen hiervan zijn gelegen in het feit, dat de herziening van de lonen en salarissen van vorenbedoelde categorieën nog niet tot stand is gekomen. Ons College stelt zich voor om, zodra deze herziening zijn beslag zal hebben gekregen, in de toekomst de toekenning van een Kerstgave achterwege te laten".

MAHUMA VRAAGT OM LICHT

ORANJESTAD: — Het navolgende verzoek ondertekend door de heer H. Vrolijk en nog een twintigtal bewoners van Mahuma, en op de 11e november aan het B.C. toegezonden, zal tijdens de eilandsraadsvergadering van de volgende week ook ter sprake komen:

Geven met verschuldigde eerbied te kennen:

Ondergetekenden, allen wonende te Mahuma op Aruba.
dat het electriciteitsnet van de Elmar zich uitstrekt tot ten Oosten van Seroe di Tysji;
dat naar verzoekers vernemen, het in de bedoeling lag dit net uit te breiden tot Mahuma en verder;
dat echter alle werkzaamheden in deze richting zijn stopgezet;
dat verzoekers niet kunnen inzien, waarom het electriciteitsnet niet verder wordt uitgebreid tot Mahuma wat aanvankelijk de bedoeling was;

dat verzoekers woningen allen of nagenoeg allen aan de kant van de weg liggen, zodat aansluiting daarvan op het electriciteitsnet, indien tot Mahuma uitgebreid, makkelijk kan geschieden;
dat verzoekers gaarne wensen dat het electriciteitsnet tot hun buurt worde uitgebreid, zodat hun woningen daarop kunnen worden aangesloten;

Redenen waarom verzoekers zich tot Uwen Raad wenden met beleefd verzoek het daarheen te willen leiden dat hun woningen op het electriciteitsnet kunnen worden aangesloten, door uitbreiding daarvan tot Mahuma.

VOLGENDE WEEK DONDERDAG OPENBARE VERGADERING EILANDSRAAD

ORANJESTAD: — De volgende week Donderdag zal om acht uur een openbare vergadering van de Eilandsraad beginnen. De agenda is lijvig en vermeld o.a..

Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 31 juli 1957.

Ingekomen stukken.

Brief van de wnd. Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 16 oktober 1957, waarbij wordt aangeboden afschrift van zijn besluit dd. 16 october 1957, bij welk besluit ter voorziening in de vacature, ontstaan door de ontslagneming van de heer Joseph Husurell Lake, het niet aannemen van zijn benoeming door de heer Juan Enrique Irausquin, en het niet tijdig indienen van zijn geloofsbrief door de heer Edmond van Dongen, de heer Candido Angela is benoemd tot lid van de Eilandsraad;

Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 16 november '57 houdende bericht dat door hem van de hr Candido Angela de mededeling is ontvangen, dat hij zijn benoeming tot lid van de Eilandsraad aanneemt;

Verslag omtrent het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over het jaar 1956;

Verslag omtrent het Gouvernements-Werklieden-Pensioenfonds over het jaar 1956;

Brief van de wnd. Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, datum postmerk, waarbij ter kennisgeving wordt aangeboden de 3e wetenschappelijke balans van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, naar de toestand per 31 december 1954;

Verslag van de toestand van het eilandgebied Aruba over 1956.

Onderzoek van de geloofsbrief van de heer Candido Angela.

Brief van het Bestuurscollege dd. 1 gustus 1957 betreffende instelling van uitzendingskosten.

Brief van het Bestuurscollege dd. 1 augustus 1957 betreffende instellingen van een eilandelijke accountantsdienst.

Ontwerp-eilandsverordening, houdende bepalingen nopens het houden van bevolkings- en verblijfregisters.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 20 september 1957, inzake machtiging aan het Bestuurscollege tot het voeren van rechtsgedingen betreffende het invorderen van erfpachtsrecht.

Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1957 betreffende machtiging tot uitbreiding van het gebouw van de Tabuleerdienst.

Brief van het Bestuurscollege dd. 30 september 1957 no. 2578 betreffende de verkoop van een pompstation aan de Electriciteitsmaatschappij „Aruba" N.V.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 12 november 1957 no. 1380 tot openbare verkoop van de eilandswoningen Mgr. Niewindtstraat nos. 2 en 4.

Brief van het Bestuurscollege dd. 14 november 1957 inzake de viering van Koninkrijksdag.

Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1957 inzake de bouw van een drieklassige R.K. Jongensschool te Brazil.

Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1957 inzake de erfpachtaanvrage van de N.V. „Jan Bodegom & Co. Aruba N.V." met verminderde canon.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 21 november 1957, betreffende de uitkering van een Kerstgave 1957.

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Hinderverordening Aruba.

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1956 (9e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1957 (2e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening tot wijz. van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor het dienstjaar 1957 (1e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening houdende bepaling dat voor de Dienst voor Openbare Werken een van de algemene begroting van het eilandgebied afgesplitste begroting zal worden opgemaakt.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Openbare Werken voor het dienstjaar 1958.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor het dienstjaar 1958.

Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van regelen voor het beheer van de Dienst voor Openbare Werken (Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken).

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1958.

De Middelenstaat IN OCTOBER MINDER ONTVANGEN DAN GERAAMD

ORANJESTAD: — Naar wij op de Middelenstaat over de maand October lazen, behoorde er volgens raming gedurende deze maand ƒ 15.168.685 ontvangen te worden. In werkelijkheid ontving men echter ƒ 13.019.781,99. Het zat hem weer in het aandeel dat Aruba behoort te ontvangen in de in-, uit- en doorvoorrechten en accijnzen.

LAGO KERSTPARTY VOOR AMBTENAREN OP 20E

ORANJESTAD: — De ambtenarenparty, die de Lago telkenjare tegen Kerstmis pleegt te geven zal dit jaar op de 20e December plaatsvinden. Dat feest, wordt, zoals men wel zal weten, jaarlijks aan een aantal ambtenaren aangeboden, met wie de Lago in de loop van het afgelopen jaar een zakelijk contact heeft gehad. Men moet de party dan ook zien als een blijk van appreciatie van de Lago voor de prettige samenwerking.

Het feest begint om half zes 's middags in de Golf Club.

96 PRSONEN VAN ARUBA IN CURACAOSE GESTICHTEN

ORANJESTAD: — Op een vraag van een eilandsraadslid, gesteld tijdens een onlangs gehouden afdelingsvergadering, betreffende een opgave van het aantal van Aruba afkomstige personen, dat in gestichten op Curacao is opgenomen, werd door het B.C. de volgende opgave verstrekt:

Brakkeput, 14 jongens. Scherpenheuvel, 31 jongens, Santa Rosa, 36 meisjes. Mgr. Verrietinstituut, 9 kinderen. Birgen di Rosario, 6 oudjes.

NIEUWE „EGYPTISCHE" WAPENZENDING NAAR TUNESIE

TUNESIE, 12 dec. — Egypte heeft Tunesië een nieuwe wapenzending gestuurd, zo is vandaag vernomen. Officieel werd niet meegedeeld van welk fabrikaat deze wapens zijn, doch het vermoeden bestaat dat zij oorspronkelijk van Britse afkomstig zijn.

VERKLARING VAN TURKSE MINISTER

Istamboel, 12 dec.: — De Turkse minister van buitenlandse zaken Patin Rustu Zorly heeft bij zijn vertrek naar de navoconferentie te Parijs verklaard dat de vrede in het midden - Oosten afhankelijk is va nde maatregelen die men neemt ten aanzien van de „destructieve activiteit". Der Communisten. Hij heeft in vraaggesprekken met journalisten eveneens aangedrongen op een oplossing van het Israelisch - Arabisch dispuut op het niveau van de verenigde naties.

INTERNATIONALE RODE KRUIS VERZOEKT HULP VOOR ALGERIJNSE VLUCHTELINGEN

Geneve, 12 dec.: — Het Internationale Rode Kruis heeft een urgent verzoek aan de wereld gezonden voor dringende hulp aan ongeveer 100.000 Algerijnse vluchtelingen in Tunesië en Marokko om de winter door te komen. De staat waarin deze mensen verkeren — meest vrouwen en kinderen— wordt als tragisch beschreven.

Als eerste behoeften werden genoemd dekens, kleding, proviand als meel, suiker, olie en melk.

NEHROE STEUNT STANDPUNT VAN INDONESIE

Nieuw Delhi, 12 dec.: — Premier Nehroe heeft het Indische parlement vandaag meegedeeld dat hij het standpunt van Indonesië ten aanzien van Westelijk Nieuw Guinea te nvolle ondersteunt.

Hij zei te hopen dat dit conflict tussen Nederland en Indonesië spoedig door een vreedzame oplossing gevolgd zal worden, aangezien niet kan worden overzien waar de huidige ontwikkeling in het disputt naar toe zal leiden.

Nehroe gaf niet aan of India een actieve rol speelt of spelen zal in de oplossing van het geschil. Hij zei in zijn verklaring, dat de eisen van Indonesie „legitiem" zijn en in overeenstemming met de overeenkomsten tussen Nederland en Indonesië.

BRUSSEL DEFINITIEF STARTPLAATS VOOR RONDE VAN FRANKRIJK 1957

PARIJS, 12 dec. — De organisatoren van de Ronde van Frankrijk 1958 hebben officieel bekend gemaakt, dat Brussel definitief als startplaats is gekozen.

DUITSE CUBA-MEXICO-DIENST GAAT ROTTERDAM AANLOPEN

Rotterdam.: — Met ingang van januari zullen de schepen van de gemeenschappelijke Cuba-Mexicodienst van de Hamburg-Amerika Lijn, de Norddeutscher Lloyd en de Ozaan/Stinnes lijnen, in het uitgaand verkeer van Europa ook Rotterdam aanlopen en wel voorlopig met een afvaart per maand.

De eerste afvaart zal zijn per „Schauenburg" (Ozean-Stinnes) omstreeks 10 januari van Rotterdam.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 13 december
BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: The Law v.s. Billy the Kid
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: Foxes of Harrow
SAVANETA 19.30: The Fastest Gun Alive

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, We. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PRINS WAN GEEFT POGINGEN NIET OP

NEW YORK, 12 dec. — Prins Wan van Thailand heeft woensdag tegenover de pers verklaard, dat hij, ondanks de afwijzende houding van Hongarije en de Sowjet-Unie, zijn pogingen om de opdracht uit te voeren die de Algemene Vergadering hem heeft gegeven, niet opgeeft.

Wilde geruchten over president Soekarno

Djakarta, 12 dec.: Een woordvoerder van het Indonesische leger, majoor Hasono heeft heden bekend gemaakt, dat alle militairen van het leger de order hebben gekregen, op hun posten te blijven en dat de verloven zijn ingetrokken, ook voor de militairen die thans met verlof zijn. Harsono weigerde, hierover verdere mededelingen te doen. President Soekarno zal mogelijk rust gaan nemen in India, in het begin van januari volgend jaar, aldus werd donderdagavond te Djakarta bekend. Gisteren had premier Djuanda in het parlement medegedeeld, dat president Soekarno op advies van zijn arts enige rust zou moeten nemen in het buitenland „opdat hij niet zou worden gestoord door de dagelijkse beslommeringen". Djuanda noemde het betrokken land niet, hij zeide alleen, dat het „een naburig land" was. Goed ingelichte kringen zelden hedenavond, dat president Soekarno zeer waarschijnlijk enige weken in India zal doorbrengen.

Onbevestigde geruchten

Geruchten in Nederland willen, dat president Soekarno gedood zou zijn, of dat Sumatra zich onafhankelijk verklaard heeft van Java.

Er is nog geen enkele bevestiging gevonden voor deze losse geruchten, zo bericht Reuter.

Men zegt dat de geruchten afkomstig zijn van een niet geverifieerd bericht van het Indonesische persbureau Antara, volgens hetwelk president Soekarno „overwerkt" is en waarschijnlijk naar een „dichtbijzijnd land" zal reizen in januari.

Bericht van „Haagse Courant"

De „Haagsche Courant" drukte het bericht af van haar eigen correspondent in Djakarta, volgens welke president Soekarno op „ziekteverlof" is gegaan, en dat hij „door een bevriend" land is uitgenodigd daar rust te nemen.

Geruchten in Singapore

In Singapore, de voorlopige vluchthaven in de troebelen in de Indonesische archipel, deden vanavond geruchten de ronde dat er een nieuwe uitbarsting in de Indonesische politieke crisis is waargenomen.

Luchtvervoer van evacue's gestagneerd

Nederlandse berichten melden het ziekteverlof van president Soekarno en de aankondiging dat hij voor enige tijd het land zou verlaten.

Gedurende dag is het luchtvervoer van evacue's door Australische en Indonesische vliegtuigen gestagneerd, door de geweigerde landingsvergunning aan een Argonaut van de Quantas en het niet vertrekken van drie vliegtuigen van de GIA naar Singapore. De reden is nog steeds niet bekend.

Totdusver zijn 110 Nederlanders veilig in Singapore aangekomen.

Bericht van „Het Vrije Volk"

„Het Vrije Volk" in Nederland heeft in de middag bericht, dat Soekarno heeft geweigerd in te gaan op de uitnodiging om in het buitenland rust te nemen. Indien hij het land wel verlaat, aldus het Nederlandse dagblad, zal de regering worden waargenomen door een driemanschap, waaronder de voorzitter van het Indonesische parlement Sartono.

De officiele woordvoerder van het Indonesische leger Tarsono heeft in Djakarta medegedeeld, dat alle verloven der Indonesische militairen zijn ingetrokken en dat alle manschappen opdracht hebben gekregen op hun posten te blijven.

Het is thans bevestigd dat Indonesische veteranen- en studentengroepen voorbereidingen treffen voor de samenstelling van legertjes ten behoeve van de „bevrijding" van West-Irian.

Verklaring van MacMillan over Amerikaanse legervliegtuigen boven Britse gebieden

LONDEN, 12 dec.: — De Amerikaanse legervliegtuigen die boven de Britse gebieden patrouilleren en die uitgerust zijn met kernwapens, hebben de strikte opdracht deze wapens niet te gebruiken, dan op uitdrukkelijk bevel. Deze verzekering werd vandaag door de Britse premier Harold MacMillan gegeven in het Britse Lagerhuis, waar ze aanwezigheid van de vliegtuigen en hun wapens op Britse bodem vooral onder Labour-oppositie opschudding heeft gewekt en zelfs tweemaal moties tengevolge heeft gehad.

Op de veronderstelling dat de vliegtuigen bij een eventueel ongeval een gevaar voor het Britse platteland zouden opleveren vanwege hun waterstofbombewapening, verklaarde MacMillan, dat de ontstekingsmechanieken van de bommen „veel gecompliceerder zijn dan de vroegere en dat er betrekkelijk weinig gevaar aanwezig te achten is van een ongelukkige ontploffing".

Gevraagd of de spanning in het Westen niet verminderd zou kunnen worden door de terugtrekking van deze luchtmachteenheden van Engelse bodem, antwoordde MacMillan dat dit niet het geval zal zijn.

Een oud-minister van de Labourparty, die thans zitting heeft in het Lagerhuis wilde weten wat voor ontwikkeling de oorzaak waren van het vestigen van Amerikaanse luchteenheden in Engeland.

MacMillan zei, dat de staat van paraatheid van zowel de Britse als de Amerikaanse luchtmacht een zaak van de respectievelijke regeringen is, ofschoon er natuurlijk nauwe samenwerking bestaat tussen de beide landen op militair gebied. Het doel van de legering van Amerikaanse luchtmachteenheden is, aldus MacMillan, om de staat van paraatheid te bevorderen. Dit is dus niet vastgemaakt aanenige verandering in de internationale situatie.

Amerikaanse verklaring

Amerika heeft Engeland verzekerd, dat de Amerikaanse vliegtuigen in Engeland die met hydroheniumbommen zijn uitgerust, geen ontstekingsapparaturen mogen dragen, „tenzij er een direct bevel gegeven wordt dit te doen om een oorlogsoperatie uit te voeren".

Segundo derrota di Union Magdalena

Continuacion di pag. 1

E linea delantera ta consisti awor di hungadornan hoben unicamente cu ta rapido y peligroso. Cu e cambionan ta favorable pa e equipo di Aruba ta worde proba apenas a transcurri dos minuut. Un corner ta worde forza cu e diminuto linksbuiten Martis ta cobra. Midvoor Yon Frank ta ricibi cu lomba pa goal y den un forma realmente sorprendente e ta anota un preciocidad di un goal. Tabata un shot certero cu no a duna e defensa colombiano ni e minimo chens. 2-1 na favor di Aruba.

Un rapido contraatake, manera tur e otronan encabeza pa e peligroso Jofre, ta amenaza e meta local seriamente. Linksbuiten Acevedo ta shoot bon y keeper Caster cu a adelanta algo apenas por mishi cu e bala pero sin pone cambio di direccion. E cuero ta sigui den direccion di goal, pero e agil Edwin Dirksz ta surgi net na ora y ta saka e bala rankando largo aplauso di e fanaticonan, cu por cierto a acudi den menos cantidad cu pa e promer partido. E arubianonan ta forma un largo atake dilanti di e meta colombiano. Durante e scrimmage e cuero ta worde pasa di Gonzalez pa Martis, kende no ta titubea ningun momento y ta shoot rapidamente batiendo e keeper colombiano pa tercer biaha. E score 3-1 na favor di Aruba.

Un corner cobra pa e linksbuiten di Magdalena ta worde contra duro pa rechtsbuiten Ramos. E bala ta bai directamente den man di Feki kende ta garra sin dificultad algun. Jofre ta formando bon wega pa su companjeronan. Un di su throughpassnan ta pone linksbuiten Acevedo den bon posicion, pero esaki su shot ta sali na banda. Luego ta rechtsbinnen Valega ta shoot duro cu Feki ta pomp back den tereno.

Tuyo Werleman na luga di Boye y Gil na luga di Doc Willims ta e cambionan cu ta worde haci den oncena di Aruba den di 31 minuut,

Di ambos banda ta surgi mas atake, pero mas anotacion no ta worde yega.

Atrobe e defensa di Aruba ta aplica e tactica di offside cu exito.

E score final di e encuentro a keda 3-1 na favor di Aruba. Asina nos futbolistanan a demostra pa segundo biaha di ta superior na e oncena profesional Union Magdalena.

Di e visitantenan nos por bisa cu nan combinacionnan ta bon, pero den nan linea delatera e hungadornan no ta concentra ariba shooting. Tampoco a destaca ningun di e delanteronan di ta poseedor di un shot potente.

PAG NA TRES

KZP Ta Organisa Futbaltoernooi Pa Muchanan Di School Cu Pascu

ORANJESTAD: — Mescos cu anja ultimo e anja aki tambe durante di vacantie di Pascu lo tin atrobe un futboltoernooi pa e muchanan di school organisa door di Kinder- y Zedenpolitie.

E lucha lo bai atrobe pa dos wisselbeker cu na anja 1956 a worde gana door di St. Dominicus College den seccion MULO y De La Salleschool den seccion LO. Bintiun school lo participa den e toernooi di e anja aki tanto di MULO como di LO, door di St. Dominicus College, A. de Veerschool, St. Augustinus College, Julianaschool, ATS, tur MULO, y di LO door di De La Salleschool, St. Josephschool, Beatrixschool, Prinses Margrietschool, Mon Plaisirschool, Tharcisius College, St. Dominicus College, Martinusschool, Ireneschool, Prinses Marijkeschool, P. de Boerschool, A. de Veerschool, Don Boscoschool, St. Augustinus College y Benildeschool.

Ademas di e bekernan lo tin tambe disponibel un cantidad di premionan cu e comerciantenan a duna. E polisnan a hanja hopi cooperacion den organizacion di e matchnan di frere Alfonso y Sres. De Vos di Ireneschool, y Van Hilst di Mon Plaisirschool. Mescos cu na 1956 e hendenan di polis mes lo ta referee, e polisnan Slats, Kuenen y Hessels.

ANDRES SELPA, CAMPEON SURAMERICANO LO BIN BOX NA ARUBA?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den edicion di ayera di e diario caraquenjo El Universal nos por a lesa un articulo cu ta trata di e proximo combate pa e titulo mundial di peso mosca, e argentino Pascual Perez y e venezolano Ramon Arias. Den e articulo aki ta worde menciona, noticia cu na Caracas a worde ricibi for di Buenos Aires Argentina, e personanan cu lo acompanja Perez pa e capital di Venezuela na Maart di 1958. Un di nan ta Andres Selpa, campeon argentino y Suramericano di middleweight, pa kende e manager Lazaro Koci a anuncia e la ricibi un oferta for di Aruba. Koci ta manager di e campeon mundial Perez y tambe di Selpa y Carlos Miranda un otro prospecto argentino den e peso mosca.

Te na momento di redacta e lineanan aki nos no a logra obtene contacto cu ningun di e dos promotornan di nos isla, asina ta cu nos no por informa ainda ta cual ta gestionando pa trece e campeon suramericano nos isla. Pero loke si no tin duda na dje ta cu su rival lo mester ta e campeon di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando.

Esaki lo ta un oportunidad cu indudablemente Nando merece y nos ta sigur cu e lo demostra, si e pelea cristaliza, di tin suficiente capacidad pa cuminza fama den e boxeo latinoamericano.

Loke nos a sinja di e partido contra Union Magdalena

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den ambos encuentro cu nos equipo local tabata tin cu e profesionalnan di Colombia Union Magdalena a keda proba cu ta den e hoben hungadornan e speranza di nos futbol ta. Tur e hoben atletanan di A-klasse cu a worde proba a duna bon resultado. E errornan cu algun di nan por a comete ta humano y no ta nada mas cu loke nos a mira hopi di esunnan di hoofdklasse comete den e segundo partido. E cambionan haci den e segundo encuentro ora cu e hungadornan hoben a drenta den accion a trece benteramente un cambio den e atakenan di Aruba tambe. Mas rapidamente e hungadornan tabata bai den atake y na tur ocasion tabata forza pa kita nan adversarionan e cuero.

Directiva di AVB mester continua paga tur atencion na e hoben hungadornan, kendenan mester worde bisa carece di un poco di experiencia, pero door di hunga nan ta adquiri esaki y ta p'esey ta altamente necesario pa continua forma nos oncena nacional di e futbolistanan hoben y lubida ariba e bieuwnan. Algun di esakinan indudablemente por yuda e hoben futbolistanan hopi, pero no den linea delantera. Gloria di esakinan ya ta pertenece na un lehano pasado. Tin algun di e hungadornan aki cu no ke reconoce cu ya nan ta kima y no ta keda contento ora comentarionan no ta mucho na nan favor mas, pero nan mester comprende cu ainda no a worde inventa e vitamina pa huventud eterno. Y progreso ta radica den loke hubentud ta presta. Den dos ocasion nan a proba cu nan a merece e oportunidad duna na nan. Nos ta spera cu nan lo sigui hanja e oportunidadnan aki pa asina nan obtene tambe e necesario experiencia.

Den keeper Caster nos seleccion tin actualmente un portero cu perfecto colocacion y reaccion. Andrews ta un defensa trahado cu ta haci bon uso di su facultadnan fisico pa kibra e atakenan contrario. Joy La Rosa tin e necesario experiencia internacional pa yuda su equipo den defensa hopi y meskos cu Edwin Dirksz tin varios anja di bon actuacion ainda. Chito Croes ta dunando bon resultado como rechtshalf pa su sistema calma y perfecto pasenan pa linea delantera. Watty Vos y Delbut Alexander ta dos promesa pa nos futbol como centerhalf. Den linea delantera e accion di e quinteto di dialuna anochi tabata destacante. Ademas di Yon Frank a brilla linksbuiten Martis hunto cu Kwidama, Perez y Gil. For di hoofdklasse tin ainda cu a actua den e dos encuentronan aki y por yuda e linea di atake teniendo na cuenta nan hubentud y habilidad Doc Williams, Juancho Pablo y Gonzalez.

Un biaha mas, nos ta spera cu directiva di AVB lo sigui paga tur atencion na e futbolistanan hoben, cualnan ta significa e adelanto di nos futbol.

FL. 400.— PA PRINSES WILHELMINA FONDS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e presentacion di e alumnonan di balletschool di Sra Ita Ahlers-Bekker en total a produci fl. 400.—, cua suma a worde entrega completo na Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker. Di e secretaria di e fondo Sra. C. van der Linden-Woudsma nos a tende cu e directiva di e fondo ta masha agradecido na Sra. Ahlers pa e bunita gesto aki.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI **KAN** E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Lucia Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Seferina, welo Carlos, madrina Maria Louisa Maduro, tanta y omonan, primanan Annie, Maria, Betty, Maria Maduro, Olinda Willems, y amiganan di school.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos srta. Cecilia Geerman pa parti di su mama Colati, tata Johan, rumannan Ale, Julia, Prisca, Francisca, Seferina, Jacinto, Casimiro, Margarita, y demas familia, amigo y conocirnan.

— — —

Sr. Dionicio Willems ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su welo Carlos, tantanan, omonan, especialmente su primanan, Annie, Betty, Maria, Olinda, Gilberto Willems y demas familia.

E hobencita Ingrid Marlene ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Sirio, mama Susana, 2 rumannan Roberto y Miriam, wela y welo, tanta y omonan, madrina Everona v.d. Linden, padrino Feliz Carido.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sr. Jani Geerman kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su esposa Bertha, su jiu di crianza y tur su familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sr. Arturo Croes kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su esposa Theresita,, tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Dora, Aida, Eloi, Elsa, especialmente di su sobrinanan Ivonne y Henki Croes, comper Frans, comper Kai Kelly, suegro Kai, suegra Anna, swanan Pedrito, Flora, Joseph, Seferino, Leon, Filomena, amigonan di trabao.

— — —

Sra. Lucia Otilia Geerman ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Reymundo, jiu Judith, Coromoto, suegro y suegra y su cunjanan, mama Sabina, tata Hose Dania, rumannan Linda, Maria, Norma, Roland, Filo, Dinchi, sobrinonan Marietje y Jenny, compader Rosimbo y senjora.

— — —

Awe a recorda su fecha natal sra. Lucia Koolman y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Daniel, Frieda, Julieta, Glenda, Lidia, mama, rumannan, tanta y ihanan, comer y compernan, subrina y sobrinonan, especialmente su sobrina Selsa v.d. Biezen, cunjanan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos, Facundo Yarzagaray, Luis Bremen, Lucindo, Dabian, Lucia Farro, Faustina Tromp, Ramon Geerman.

LOQUE CORANTNAN INGLES TA MIRA ADELANTA

LONDEN — Den un noticia di Reuter a worde declara corantnan Ingles ta mira den presencia di presidente Eisenhower na e conferencia di Pacto Atlantico un indicacion, cu Merca quier mantene su estado di lider dje paisnan di Pacto Atlantico.

E corant liberal „London News Chronicle" a acentua poder di Eisenhower pa pone hende colabora y a conclui, „cu ainda Eisenhower ta e mehor pa fortifica e alianza di Pacto Atlantico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 13 di December

CINE
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: The Law v.s. Billy the Kid
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: Foxes of Harrow
SAVANETA 19.30: The Fastest Gun Alive

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braunuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 61

Pero e decision a bini ainda mas pronto cu el a spera.

Pasobra ora cu ela regresa 10 minuut despues na e luga, e no a mira ni rasgo di Raymond i Milly mas, menos ainda e auto.

Riba e muraja el a bin hanja un pida papel skirbi cual tabata tene pa un piedra cu siguiente palabranan skirbi pa Milly:

„Querido Lionel, m'a dicidi di no queda spera bo regreso, pasobra toch lo tabata ora perdi pornada, pasobra toch bo regreso lo no mehora e situacion cu nada. Sinembargo bo por reserva esaqui si di mi, cu tantem mi ta na bida lo mi sigui recorda bo como e caballero di mas valeroso cu mi a topa cun'e den mi bida, pasobra bo ta un homber di caracter cu ta comprende situacion di hende. Bo tambe sa mescos cu mi cu nunca nos no tabata stima otro i ta p'esai tampoco mi no ta sinti mi como un muhe infiel. Nos tabata stima otro como amigo i no como amante. I nos a respeta semper boluntad di nos majornan te camina esaqui tabata posible.

Bo sa tambe mescos cu mi te na ora mes cu nos lo a casa cu otro, esai lo no por tabata nunca un matrimonio feliz pasobra nos no tabata destina po otro nunca.

Pues mi ta spera cu bo tampoco lo no considera esaqui como nada, pero mas bien como un vision of un mal sonjo, cu tin di pasa pa otronan sigui despues.

Ademas bo mes lo por comprende pa mi cu despues di loque a pasa ta imposible pa mi aparece dilanti mi majornan trobe. Mi no por mira nan den nan cara. I mi mama principalmente lo no pordona mi hamas.

Pero mi conoce bo hopi bon i mi sa tambe cu lo bo drecha tur cos pa mi. Mi ta bai logeer actualmente den hotel Wildeman i m'a bai cu auto di Raymond. Un biaha mas mi quier gradici bo pa tur bo bondad i mi quier yama bo adios, te despues.

Bo Milly".

Capitulo XX.
MARGARITA.

Te laat den anochi majornan di Milly a ripara esaqui su huida. Ora cu el a ripara cu e auto a disparce, Lionel a dicidi di bai ciudad. Como e tabatin den su espirito e escena aliviante di dje cu Milly, sinta banda di otro riba e muraja, Honoria a calcula cu lo ta un reconciliacion lo tabatin entre e dosnan aqui ainda.

Pero despues cu oranan tabata pasa i cu Milly no a presenta, e mama a considera cu ta nervioso e mucha a bira i cu e tabatin berguenza di aparece dilanti su famia despues dje escena dje atardi funesto.

Tambe e mama a spera cu lo ta Lionel a combide bai come cun'e na ciudad pa e calm'e i lubida loque a pasa, pasobra e mama tabata comprende cu en realidad Milly tabata un mucha chiquito ainda.

Sinembargo tur e insinuacion aqui a para bira un realidad ora cu a bini un carta den cual cu un silaba e no a menciona nada di Milly, pero cu solamente el a larga hisa cu lo e tuma su diner i lo e drumi tambe abordo dje yacht.

Honoria a bira ansioso i Herbert a bai Gravosa cu auto i a larga nan rema a boto i hih'e bordo dje yacht, na unda el a bai hanja Lionel masha abatido.

I aunque cu amor ta soporta tur cos, toch e no por a sconde pa e tata cu e no a mira Milly, e atardi al.

E pober tata mester a tende pa su berguenza di mas grandi com e mucha muhe cu jama su yiu di mas hoben mester a quibra su compromiso cu e hoben di mas afortuna i decente di Inglaterra. I riba su pregunta e mester a conta e tata cu el a mire di ultimo bez ora cu e tabata combersa cu Raymond den hardin dje hotel.

Despues di esaqui tur cos a pasa masha lihe.

Cu un velocidad peligroso ela sigui e camina entre Gravosa i e hotel. Entretanto a bira laat i ya tabata 2 'or di marduga ora cu Honoria i Herbert a alcanza e castillo, na unda nan a spierta e criar drumiendo, quende cu masha gesticulacion a desconoce presencia di Raymond.

E majornan a insisti pa e larga nan drenta i meimei dje discusion e butler a bini abao. El a hala e criarportier unbanda i a tuma palabra cerca e majornan. Cu masha calmo el a duna contesta riba tur nan pregunta. Si, e signor a bini sigur e atardi ai i a confia e signorina, quende no tabata sinti su curpa mucho bon, na cuidao di Margarita. El a bolbe ocupa su cuarto di antes den hotel Wilde Man.

Raymond a bai na un ciudad chiquito cu su auto, alomenos na 25 kilometer di distancia, pa e bai consulta un abogado, respecto su matrimonio.

Ora cu Herbert a tende esaqui el a bai unbez. Semper tabatin un chens cu e por a hiha e hoben na otro pensamentonan.

Honoria tabata considera un matrimonio entre Milly i Raymond como un hecho, pero e no quier a larga esaqui sa na su esposo. Pero el a larga e homber aqui bai pa e tambe molestia mescos cu e tambe a molestia pornada tanto anja largo.

I ta p'esai el a cai sinta tranquil den un canape ta spera su regreso. E muhe tabata anhela cu e por tabata solitario, pa asina e por a larga su sintir pasa riba tur loque a pasa.

Honoria tabata sinta aya net riba su curpa den un canape. Beianan, di cual e was tabata corre ainda tabata mende. P'afor biento tabata grita door di arbolnan di e hardin.

E muhe aqui a queda sinta aya na su mes luga mas tanto cu dos ora sin cu el a move foi su luga.

Su bista a cai riba e portret di Manuela cu Sargent a pinta. Na un manera masha bon e gran artista pintor a sabi di refleha belleza di su competidora i ainda algo mas.

Como si fuera su genio a dun'e un poder magica, asina el a pinta e triste destino riba e cara amable di Manuela.

Luego Honoria a hiza su bista mira portret di Raymond.

Esaqui tabata parce e hoben cu el a mira un rato pasa manera dos gota di awa. Interiormente e no tabata bisa cu Milly no tabatin razon di a scohe e hoben ai, mescos cu e tambe 25 anja pasa a scohe e destino aqui i e tabata dispuesto tambe na sacrifica su posicion pa e casa cu e hende cu e tabata stima, contal cu Raymond a puntra pa casa cun'e, sinembargo Raymond no a haci esai.

Honoria tabata estremece i pa algun momento e tabata sinti trobe e dolor di tormento i alavez e sintimento di victoria.

Nan a ofend'e i humilie, Raymond a hai casa cu un otro muhe. Pero nan no a hanja chens di goza masha di nan matrimonio.

Contra Raymond el a aplica e ley di wowo cu wowo, diente cu diente i el a paga malo cu malo, traicion cu traicion.

Pa motibo cu e muhe aqui no quier a papia pa salba e muhe su inocencia, malignamente el a queda quetu. Tabata un cambio stranjo den rueda di destino, pasobra awor e tabata ricibi su castigo foi man di yiu di Raymond.

I aunque cu Honoria tabata culpa su mes di tur e sucesonan aqui, sinembargo e tabatin e birtud i e animo.

Pa medio dje crisis aqui el a hanja e conviccion cu loque el a haci antes awor tabata venga su mes. Pasobra su pasion tabata di manda i dirigi hendenan cu tabatin haber cu su mes bida.

Anjanan largo e muhe aqui a hunga papel di condesa i esaqui tabata cierto pasobra e tabata muestra masha.

I e mes hende aqui despues cu nos a bai mira den cas a pasa bai.

Flora tabata su unico exito, pero Flora tabata un persona cu lo a queda mes digna den ambientenan di mas lugubre.

Cerca Phillipa e educacion tabata mucho severo i mucho serio.

Honoria tabata sa mucho bon cu ora cun un hende ta mucho frená, ora cu e los e ta bai mondi. Pero silencioso tambe di nervio ela queda ta camna den hardin.

(E ta sigui)







EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a sali pa e bai club na unda e ta spera di topa cu Cisco y likide. Ora e jega na e bar e sirviente ta puntre, kiko senjor ta desea? E ta bisa mi kier un bitter mientras m ta spera riba Cisco.

Mientras e sirviente ta basba e bitter e ta pensa Clover ta hasi manera sospechoso laga mi weta si e no tin arma ningun parti.

Ora e trese e bitter pa Clover e ta bisa, mira un talisman pa e mina y Clover ta bisa ahan un hoefijzer.

E ta pone e hoefijzer banda di Clover su man na unda e pistola ta y e ta tende clik. ja e sa caba cu tin un arma ei den.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TIUYUCHI.

E huida

„Mi ta subi e bentana di tralie", Richardson a bis'e i mi ta cuminza vijlu e tralienan, mientras abo ta skeer e lakennan di cama marra manera cabuya. Bo ta bai sinta dilanti porta i bo ta vlecht e repinan aqui hopi fuerte pa nos no cai muri ora cu nan mester quibra.

Ora cu bo tende stapnan dje bewaker handa di porta, anto bo ta tosa un rato i mi ta stop di vijlu".

„Convenido. Ainda un pregunta mas. Ta unda nos ta hanja otro panja. pasobra cu e panja di dos color aqui unbez lo nos ser reconoci".

„No preocupa bo pa esai. No mucho leu di aqui tin meimei di campo un keet camina e trabadornan ta bai troca nan panja. Aiden nos ta hanja asina tanto panja bieu cu nos ta desea".

„Bravo", Murger a grita triunfantemente. „Te awor tur cos ta bai manera t'asina mes nan ta destina".

Richardson a tuma su vijlunan i cu un agilidad cu ta e sol tin. el a cuminza ta vijlu e tralienan.

Murger a tuma e lakennan di cama i a bai sinta dilanti porta. Masha silenciosamente e tabata skeer e lakennan na repinan largo i, a draai nan na un sorto di cuerde, el a tosa suavemente.

Immediatamente Richardson a stop cu vijlumento i a sigui su trabao te fiesta, baile i cine i e homber ta net contrario. E bida aqui tampoco lo no dura mucho, sino nan tin di cambia di opinion.

Tambe un otro homber ta dedica su mes enteramente na su yiunan, Ora cu e ta na cas e ta hunga cu nan continuamente. E ta traha garoshi i auto pa nan, e ta traha fli pa nan. ta cumpra bala i ta hunga cu nan i ta hunga carta i hunga kenshi i haci tur sorto di locura cu su muchanan. e ta bai quier cu nan i ta hai landa i bai cine cu nan. I esaquinan trobe ta hala atencion di su muhe, pasobra e muhe ta bisa cu awor ta amor pa su yiunan sol e tin den cas. i cu e no ta munstre ningun sorto di carinjo mas. Esaqui tambe ta un sorto di jalurs mal gunda. pasobra e homber ta stima e muhe sigur. pero e tin duele i ta stima su yiunan. pasohra ainda nan mes no por yuda nan curpa i e ta bao di impresion cu ta 'sina mester ta tambe.

I di e manera ai nos lo por sigui munstra un gran numero di sorto di amornan mas cu un ta gusta i e otro no ta gusta i principalmente ta mubenan cu menos ta aprecia e amornan madura i serio aqui.

Un muhe ta goza u nhomber cu ora cu e pasonan a stop di resona i Murger a duna un senjal cu e per sigui.

„Ta cla", Richardson a bisa despues di un rato. „E prome tralie ta corta caba".

„Bravo", Murger a bisa na boz baho.

„A pasa ainda dos ora di trabao masha duro i e ora ai Richardson a puntra na tono masha silencioso:

„E cabuya ta cla?"

„Si".

„Bueno. E espacio ta basta grandi: nos por hui. Ta depende awor cu e ta basta largo pa nos por alcanza abao na suela."

„E no ta alcanza te abao na suela. Pero ora cu nos yega ta na su punta. nos mester risca un bulada".

„Esai sol ta poco fastioso", e detective a murmurra. „Te awor tur cos ta bai masha bon. Larga nos spera cu esai lo sigui asina tambe. Duna mi e cabuya".

Murger a duna e cabuya na e detective i a marra e punta na un dje tralienan; luego el a larga esaqui slip silenciosamente te abao.

„Basta cu e no quibra. Bam mira. No larga nos perde e tempo costoso aqui".

Bisando asina e detective a forza pasa door dje tralie i Murger a sigui su ehemplo.

Ora cu el a yega te na punta, Richardson a ripara cu tabata falta dos meter pa yega te na suela.

(E ta sigui)

RUMORNAN CU TA CIRCULA RESPECTO SUKARNO

SINGAPORE — Na Singapore tabatin rumor ajera cu a bini un explosion nobo den e crisis politico na Indonesia.

Te ainda 110 Hulandes a yega Singapore.

Ajera tardi e corant Hulandes „Het Vrije Volk" a informa, cu Sukarno a nenga di acepta e invitacion pa tuma sosiego den un pais estranhero. E corant a bisa cu si e presidente mester sali for di Indonesia, e pais lo worde goberna pa un triunvirato, den cuai e presidente di parlamento di Indonesia, Sartono.

E portavos oficial di ehercito di Indonesia, Tarsono, a informa cu militarnan Indones a hanja orden pa mantene nan puestonan y cu verlofnan a worde suprimi.

Awor a worde confirma cu gruponan di veterano y estudiante ta tuma medida pa forma ehercito chiquito na beneficio di „liberacion" di Irian occidental.

INTERRUPCION DI TRANSPORTE AEREA NA INDONESIA

DJAKARTA — Aparentemente transporte aerea di Hulandesnan cu ta sali for di Indonesia a worde interrumpli. Reuter a informa cu un Argonaut di servicio aerea di Australia „Qantas", no a hanja permiso pa baha na Djakarta. E avion lo a transporta evacuadonan pa Singapore.

Tambe mes Convair di Garuda Indonesian Airways cu tabatin mes intencion, no a sali for di capital di Indonesia.

E motibo dje strobacionnan aqui no ta conoci.

DECLARACION DI GOBIERNO DI AUSTRALIA

MELBOURNE — Gobierno di Australia a publica un declaracion den cual e ta suplica gobierno di Indonesia pa no permiti cu lo sosode algo na Indonesia cu lo por perhudica gobierno democratico dje pais ey.

E declaracion a worde publica despues di un sesion di gabinete cu a dura henter dia. Australia a bisa cu lo ta un hecho grave pa orden internacional si Indonesia lo por logra cu expulsion di ciudadanonan Hulandes y nacionalisacion di nan propiedadnna loque e no tabata por logra den Nacionnan Uni.

PALABRANAN SERIO DI „TIMES"

LONDEN — „Times" di Londen a scirhi cu e cartanan di Bulganin no ta presenta ningun elemento nobo pa e conferencia venidero na Paris no mester stroba e delegadonan na e conferencia aya den alcance di nan obheto mas importante: fortificacion di defensa di Pacto Atlantico.

„Daily Herald", un corant socialista, ta di opinion, cu lo ta un boberia tragico di occidente si nan mester rechaza e paso Ruso como propaganda. E federacion occidental mester dicidi un politica comun pa cuminza negosacion. Paisnan occidental mester ta prepara pa tene discusion cu Rusia.

LOQUE COMENTARISTANAN FRANCES TA CONSIDERA

PARIS —— Mayoria dje comentaristanan politico Frances ta considera e paso diplomatico di Bulganin na cuminzamentu dje conferencia na Paris como un esfuerzo destina fracasa pa abusa dje hesitacion na dje paisnan di Pacto Atlantico.

PRENSA CHINES RESPECTO E SITUACION NA INDONESIA

HONGKONG — Prensa Chines comunista a declara tocante e situacion na Indonesia cu e Indonesianan ta „bringa solamente" contra e colonialistanan Hulandes.

E corant Chines Ta Kun Pao" a declara „cu e colonialistanan mester corda cu pueblo di Indonesia no ta sol. Nan tin sosten di poblacionnan dje paisnan Aziatico y Africano. Tambe nan tin sosten di hendenan pacifico na otro pais".

OPINION DI OBSERVADORNAN NA WASH INGTON

WASHINGTON — Segun observadornan na Washington aparentemente ministerio di asuntonan exterior Mericano no ta insensible pa e opinion Europeo cu probablemente un discusion nobo cu Moscu lo por termina e impasse actual entre occidente y oriente. State Department no quier cerra porta net na cuminzamentu dje conferencia di Pacto Atlantico na Paris.

„New York Times" y „Washington Post" ta insisti cerca e paisnan di Pacto Atlantico pa sobrepasa Rusia cu un programa propia di paz.

TRES FAMIA DI PERSONAL DI KLM A YEGA CAS FOI INDONESIA

SCHIPHOL — Dia Razon anochi tres familia di personal di KLM na Djakarta a bolbe Hulanda. Ningun dje tres muhe tabata quier duna comentario.

Un dje directornan di negoshi di KLM a bai Singapore pa sigui ehecuta e plannan pa repatriacion dje familianan di KLM for di Djakarta y e otro ciudadnan.

VACACION DI SUKARNO PA MOTIBO DI SALUD

DEN HAAG — E corant „De Haagsche Courant" a informa ajera cu su corresponsal na Djakarta a informa cu presidente a tuma „vacacion pa motibo di malesa, y cu un pais „amistoso" a invita e presidente pa tuma sosiego aya".

PRENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — Prensa di Alemania occidental ta desuni den su condenacion dje proposicionnan di Bulganin pa un zona liber di arma atomico na Europa y retiro dje trupanan estranhero for di Europa cental.

E corant „General Anzeiger" cu ta simpatisa gobierno dje pais ta bisa e carta ta nifica cu Bulganin ta invita Adenauer pa sali for di Pacto Atlantico, pero cu esaqui lo ta prome paso dje Alemannan na caminda pa suicidio.

ALARMA DI PROME MINISTRO NEHRU

NUEVA DELHI — Prome ministro Nehru a expresa su alarma en conexion cu e sucesonan na Indonesia den Camara de Los Lores di su pais.

CHECOSLOWAKIA TAMBE TA DUNA SU OPINION

BRATISLAVIA, Checoslowakia — Antonin Novotny, e presidente nobo di Checoslowakia, a declara na Bratislava, cu su pais ta considera formacion di un „dam di potencianan pacifico" fuerte contra extension di militarisma Aleman occidental.

El a bisa den parlamento di su pais cu e dam aqui mester worde forma for di pais den cercania directo di Alemania occidental.

DIADOMINGO PRINSES BEATRIX LO PAPIA NA RADIO CU SURNAM I ANTILLANAN

DEN HAAG — Na ocasion di dia di Reinado 1957 y su bishita venidero na Surnam y antillas neerlandes S.A.R. Princesa Beatrix lo tene un discurso pa poblacion di Surnam y antillas neerlandes via radio.

E discurso dje Princesa lo worde transmiti na Hilversum riba Dia Domingo 15 di December y tur radio-emisora na Surnam y Antillas Neerlandes lo relayeer e discurso.

MINISTRO DREES I E CARTA DI BULGANIN

DEN HAAG — Tambe prome ministro Drees di Hulanda a ricibi un carta di prome ministro Bulganin di Rusia.

E contenido ta worde considera mescos cu contenido dje cartanan cu Merca, Inglaterra, Francia, Belgica, etc., a ricibi.

Inerarty a reconoce di no ta Kid Fichique y ta culpa Miro di e hecho aki.

ORANJESTAD: — En relacion cu e. noticia cu nos a publica ayera tocante e pugilista cu a enfrenta e campeon Sugar Boy Nando diaMars anochi den Swingster Square Garden, nos por confirma awe cu e boxeador aki **no ta e kid Fichique di tanto fama di Cuba.** Esun aki ta yama Agustin Ruperto Inerarty. mientras cu Kid Fichique su verdadero nomber ta Osvaldo Santiuste. E hecho aki ta algo indispensable. ya cu e promotor. Aruba Boxing Commission, e fanaticada y especialmente Nando a worde ganja enormemente.

Ariba nos pregunta ayera Inerarty a reconoce di no ta Kid Fichique. Segun su version e compatriota Wilfrido Miro a bise cu tur cos ta arregla pa e bin boxea na Aruba contra di Sugar Boy Nando. Pero na su yegada na Aruba e la nota cu ta Kid Fichique ta worde anuncia. *E no a desmenti esaki cerca e promotor ni cerca ningun autoridad boxistico,* loke consecuentemente ta duna e conclusion cu ta na sabiendas e tabata impersona Fichique. Te hasta den e contrat ta worde menciona Kid Fichique. pero sinembargo e ta firma su nomber. Inerarty, correctamente. Cu esaki e la kere di por ta den su derecho. No cabe duda cu e hecho falso y baho aki a brota for di mente di Miro kende a avisa e promotor via un cable cu e ticket di KLM cu e nomber di Santiuste tabata fout y cu e mester ta Inerarty. No ta worde bisa cu ta un otro pugilista ta bin sino cu unicamente e nomher di Kid Fichique a worde duna malo. Claro ta cu ariba e ticket no por aparece su nomber di boxeador den e caso aki Kid Fichique sino su propio nomber cu mester ta e mes un den su pasaporte cu cual e ta viaha.

Segun nos a worde informa promotor Steffanie awor lo no paga Inerarty loke e la firma pe y lo despacha e cubano mas pronto posibel.

COMISION DI BOXEO TAMBE LO TUMA PASO

Naturalmente Comision di Boxeo di Aruha ta hopi vincula cu e desarollo di e asunto aki. Di parti di e presidente Sr. C. Heemskerk nos a worde informa cu lo worde teni un reunion extraordinario di urgencia y den cual muy probablemente lo worde dicidi pa hiha e asunto aki adilanti cerca e Director General di Deportes na Cuba Coronel Roberto Fernandez Miranda. For di e correspondencianan cruza entre e promotor Steffanie y Wilfrido Miro ta visto cu e ultimo aki tin mayoria di e culpa di e farsa y tambe lo worde proponi pa no permiti Miro actua ni como second. trainer of manager mas na nos isla. Tambe lo worde studia un plan com por controla e nombernan correcto di e pugilistanan pa algo similar no ripiti.

Den Antillas Holandesas ta segundo biaha cu e promotornan publico y boxeador ta worde ganja door di un estranhero. Nos ta recorda e caso di Rudy Jimenez. excampeon di Mexico. cu a duna indudablemente e demostracion di mas pober den historia di hoxeo di nos pais pa un estranhero.

Casonan similar mester worde evita cueste loque cueste ya cu den e forma aki ta nos boxeo lo sufri y cu nan tambe e pugilistanan di nos patio cu ta promete tanto.

13 JANUARI TRUPIALNAN TA EIXISTI 5 ANJA!

ORANJESTAD:— Di frere Alexius, e lider energico di Trupialen, nos a tende cu e y su muchanan homber no ta dispuesto di laga nan di cinco anja di existencia pasa sin haci algo pa conmemora e fecha ei. Ai contrario! Ya ta lunanan caba cu nan ta studiando un comedia cu yama „Lucha di Valentin contra e Dragon", cu a worde prepara y traduci door di Sres. Hubert Booi y Siem Frank y cu na ocasion di e jubileo banda di dia 13 lo worde presenta.

Den e comedia aki, cu ta consisti di cinco acto y cu ta dura como dos ora, pa cambio e biaha aki lo no worde canta mucho, si un biaba asina un cantica y hasta un biaha lo nan trece un saheldans y merengue door di e orkesta cu frere Alexius ta formando cu e Trupialen mas grandi cu a demostra nan capacidad pesei caba, pero tooh e principal lo ta mas bien e arte di declamacion.... y e Trupialen kende nos conoce caba, no ta laga duda cu lo esei bira algo bon atrobe di cua henter cumuconan lo papia ariba pa hopi tempo despues.

Frere Alexius no por a bisa nos kiko mas nan lo haci en conexion cu e hubileo aki — door di su hopi ocupacionnan e no tabatin mucho tempo pa dicidi ainda. Pero si e ta kere cu lo no ta solamente e presentacion di Valentin y e dragon.

Dennis, de Schrik van de Buurt



U ziet er weer sterk genoeg uit om een taart te kunnen bakken.

Bo ta parce mi basta fuerte trobe pa bo por traba un bolo.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a lamta un poco romantico. Lorenzo ta sinta ta lesa su corant masha contento y un di e cachonan ta drumi tras di e sofa. ata Pepita ta puntra algo. bo ta stima mi ainda mescos cu e dia cu nos a casa Lorenzo?

Lorenzo ta lamta benta e corant un banda i baf cerca Pepita y e ta bisu, despues di tanto anja cu nos ta hunto mi ta stima bo mas cu e tempo aja. Pero ora Lorenzo a bolbe ta lesa su corant e ta tende Pepita ta bisa. si ta asina anto pakiko bo no ta bisami sin mi tin mester di puntrabo?

Dje Lorenzo a bolbe bai cerca Pepita y e ta puntra. bon ta pleita nos ta pleita o ta un poco romantico nos ta. Pepita?

Asina Lorenzo y Pepita ta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG | ZATERDAG 14 DECEMBER 1957 | No. 301[illegible]

Hof A Nenga Di Reemplaza Mr. Immerzeel Pa Otro Como Rechter-Commissaris

P. Croes a depone keho contra di Mr. Immerzeel

ORANJESTAD: — Segun nos a tende di fuente bon informa Mr. P. Hartong a haci un peticion na Hof di Husticia na Corsow pa reemplaza e rechter-commissaris Mr. B. Immerzeel den e „Caso Croes" door di un otro. E suplica aki parce ta basa riba diferente hechonan, entre otro, segun nos informacion, a worde trece dilanti door di Mr. Hartong loke e ta considera como irregularidad di curso di asuntonan den prome interrogatorio, na unda lo a worde stroba e movimiento liber entre e consegero y e acusado.

Nos fuente ta sigui informando cu Hof a studia e kwestion aki y despues a dicidi di no accede na e suplica; cu otro palabra cu mr. Immerzeel ta keda mantene como rechter-commissaris.

Tambe nos a tende cu deputado P. Croes, ademas di un keho contra di e chauffeur Richardson, a duna un keho tambe contra Mr. Immerzeel. Sr. Croes parce ta di opinion cu Mr. Immerzeel intencionalmente y ilegalmente a kita su libertad. Esaki a consecuencia di e manera cu Sr. Croes Diamars atardi lo a worde conduci na e interrogatorio. Ademas Sr. Croes a duna un keho pa un supuesto falsificacion di escrito cometi door di Mr. Immerzeel. Tur e dos kehonan aki a worde depone serka Officier di Husticia, kende na su turno a pasa nan over pa Procureur-Generaal.

Siguiendo riba nos noticia di ayera — nos por informa tambe cu Sr. Croes su keho a worde entrega contra di Sr. D. Lees y/of Richardson. Esaki parce cu mas bien ta algo di acuerdo cu formalidad di e caso.

P. CROES NO TA CONTESTA MAS

Por ultimo nos a tende cu ayera tardi durante di e interrogatorio door di rechter-commissaris lo Sr. Croes a participa cu lo e no contesta mas preguntanan di e investigador aki. Sr. Croes parce wel ta dispuesto di contesta si bini un otro rechter-commissaris, of si e worde pone na libertad, of si e mester aparece na zitting publico di husticia. E interrogatorionan ta sigui awe mainta.

BO TA KERE?

Puntual

— Bo ta di curazon bonbini na nos fiesta. Pa shet'or lo cuminza cu un recital, pa och'or lo tin cantamento, y pa nueb'or nos ta bai mesa.

— Bo por conta cu lo mi ta exactamente pa nueb'or presente.

CHIEF BROOK A PERDE DEN HOGER BEROEP TAMBE

ORANJESTAD:— Ayera nan a duna uitspraak na Aruba di President di Hof den sala civil di Chief Brook contra Lago. Boso nan lo por corda cu e ex-hefe di Polis di Lago a duna keho di danjo perhuicie di fl. 100.-000.— contra Lago, como nan a ofende su honor y bon nomber. E tempo Husticia den Primera Instancia a rechaza e demanda di senjor Brook, mientras cu nan a condene pa e gastonan. E Hof a afirma awor e sentencia aki. Mientras tanto e gastonan a subi un poco mas: awor senjor Brook lo tin cu paga fl. 14.80.

E FOLDER NOBO DI ARUBA

ORANJESTAD:— E di 7mo edicion di e folder di Aruba cu texto na Ingles a sali. E ta un folder basa riba e di 6to edicion y cu un beeldindeling. Caminda tabata necesario nan a retoca e texto y diez di e diezcuatro fotonan ta nobo. Tur a ser traha den cuatro color. E pagina mas adilanti tin un bunita vista di Basi Ruti, den cual foto nan a uni tur e atraccionnan di e beach na uno. E oplage ta 50.-000 di cual nan lo distribui 30.000 na Merca y 20.000 ta na caminda pa Aruba.

Nan ta spera nan na Aruba prome cu fin di anja ainda.

JURY DI CONCURSO DI FOTO DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD:— Durante un reunion di directiva cu Aruba Camera Club a tene diahuebs nan a fiha e jury, cu lo huzga e remitidonan cu nan lo manda aden pa e concurso cu e club aki riba menciona a organiza. E siguiente senjoresnan ta den e jury: sr. T. J. Alkema, sr. E. D. Biddle, Sr. B. R. Ellis Jr., mr. H. C. Willemsen y Captain H. H. Hull. E ultimo dia pa manda e fotonan pa e concurso aki ta diadomingo dia 15 di december.

Nan lo tene e exposicion dia 23 di december na Trocadero y lo keda pa tur hende mira te Anja Nobo. Ademas nos a ser informa cu durante e reunion di e miembronan di e camera club diamars proximo nan no solamente lo huzga y admira e „slidesnan", sino cu tambe cu nan lo escoge un directiva nobo e anochi ey cu ta e ultimo reunion di e anja aki.

DEPUTADO PETRONA TA MAS HOBEN CU E TA PARCE

ORANJESTAD:— Den e dianan aki nos a skirbi cu na caso cu Sr. Croes lo baha como deputado, su functie di gezaghebber interino lo worde tuma door di deputado Petrona, pero ayera nochi nos a hanja sa cu nos a kiboca nos den edad di e deputado aki. Den artikel 27 di Eilandenregeling ta para cu na caso di enfermedad of ausencia di Gezaghebber interino (den e caso aki Sr. Croes), ta esun di mas edad di e sobra di e deputadonan lo tuma e functie over.

Nos a kere cu ta Sr. Petrona ta esun di mas edad (dia 14 di Augustus ela haci 41 anja), pero ayera nos a tende cu deputado De Cuba cu diferencia di cinco dia. e ta tres anja mas bieuw. Por lo tanto ta Sr. De Cuba lo ta e eventual sucesor, pero e nombramiento mester bini di Gobernador.

Diasabra Dec. 14

NOTICIA DI POLIS

Accidente serio

ORANJESTAD: — Riba caminda grandi di Perkietenbos un accidente serio a tuma lugar diahues atardi banda di cuarto pasa di cuat'or, ora e dokter di gobierno W. J. tabata corre riba e caminda ey ora otro auto A-74 tabata acercando sin cu e dokter a mirele. E auto ultimo aki a bini cu tur velocidad riba A-6280, di manera cu J. a hanja un hersenschudding serio. E autonan a hanja un danjo di un total di fl. 1.750.—. Ayera merdia nos a tende cu e situacion di e dokter cu ta na San Pedro Hospital a mehora algo.

Pelea na Juana Morto

Diahuebs atardi banda di cuat'or y mei J.W.S. di mas o menos 50 anja di edad y W.V. di 30 anja a hanja pelea banda di e cas Juana Morto 66. E bringamento a bai asina por halto cu V. a maltrata e homber bieuw na cierto momento cu probablemente nan mester a hibele San Pedro Hospital cu un kaakenbijn kibra. Despues polis di San Nicolas a detene e otro. despues cu e la corre bai y nan a serele.

AVISO DI NEHRU DEN CAMARA DE LOS LORES

NEUVA DELHI — Prome ministro Nehru di India a avisa ajera den Camara de Los Lores di India, cu politica „di amenaza y di espada no tin ningun bon resultado".

El a pidi pa oriente y occidente stop cu e amenaza di un gera friu y acera otro pa discuti e problemanan y e carrera den armamentu atomico.

El a referi na e proposicionnan dje Mericano Prof. George Kennan (ex-embahador na Moscu) y e lider socialista Ingles, Hugh Gaitskell, quende a munstra riba posibilidad pa retira trupa di basenan estranhero.

Tocante e carta di Bulganin cu Nehru a hanja, el a bisa cu e ta gradici mariscal Bulganin cu e ta trata e kestion aqui asina extensivamente. El a bisa cu e mensahe aqui ta merece tur atencion. E prome ministro di India a insisti tambe riba un discusion y negosacion entre oriente y occidente.

E corant „The Bombay Chronicle" tabata considera ajera, cu, „si e comunistanan tambe ta alarma en conexion cu e peligronan di un gera atomico y necesidad pa quita e tensionnan. e caminda for dje impasse ta terminacion general di e experimentonan atomico".

INFORMACION DI GOBIERNO DI BELGICA

BRUSSEL — Gobierno di Belgica a informa ajera mainta. cu prome ministro Bulganin di Rusia a manda e prome ministro di Belgica, Achille van Acker, un carta. Nan ta di opinion cu e carta aqui tin mes contenido cu e otronan cu e prome ministro Ruso a manda otro paisnan occidental.

Dos dia pasa gobierno di Belgica a acepta un oferta Mericano, pa entrega di cohetenan dirrigible di distancia cortico na Belgica (di tipo „Nike") como parti dje programa di ayudo di Pacto Atlantico.

Segun gobierno di Belgica ya tecniconan Belgico ta hanja instruccion den uso dje armanan aqui.

VACACION DI HUSTICIA

ORANJESTAD:— E vacacion di Pascu pa Husticia den Primera Instancia na Aruba lo dura di dia 18 di december te dia 8 di januari. Riba e fechanan aki nan lo tene anto respectivamente e ultimo raad di anja 1957 y e prome di anja 1958.

EXPLOSION DI UN BOM NA ATHENA

ATENAS — Den e edificio di servicio di informacion Mericano na Atenas un bomba a explota ajera mainta. Un candela a sigui e explosion.

Nan ta di opinion cu e bomba a worde buta en revanche pa conducta di Merca den e debate tocante Cyprus den Nacionnan Uni. Merca no a vota den e comision politico tocante un resolucion Griego. cual ta reconoci derecho eventual di pueblo Cypriota riba auto-determinacion. E resolucion a worde acepta.

In corant na Atenan a bisa ajera cu conducta di Merca ta „enemistoso".

Den cercania dje base aerea Mericano na Ellinikon. parti sureste di Atenas. dos bomba a explota ajera mainta y a destrui un tranquera na e base.

No tabatin mas danjo . y no tin ningun victima.

Het probleem van twee China's

TAIWAN, Formosa 13 dec.: — De Chineze communisten hebben scherp en zelfs bruusk gereageerd op het voorstel van de Britse socialist Hugh Gaitskell, om Taiwan op Formosa te stellen onder oppertoezicht van de Verenigde Naties. De commentator van het „Volksdagblad" schreef hierover in de editie van gisteren, dat de Brit zich met zijn eigen zaken moet bemoeien en de Chinese binnenlandse aangelegenheden met rust moet laten.

De communistische Chinezen (evenals de nationalisten op Formosa) hebben het standpunt ingenomen. dat het geheel verwerpelijk is te spreken van twee China's. Waarnemers worden er steeds sterker van overtuigd, dat de Chinezen steeds bezorgder worden over de politiek die twee afzonderlijke China's wenst te zien. In het Westen bestaat de mening, dat de beste oplossing voor het Chinese probleem de volledige afscheiding van de twee groeperingen zou zijn, de communisten op het vasteland en de nationalisten van gen. Tsjiang Kai Sjek op Formosa. Volgens de berichten zou Amerika in de laatste tijd op deze scheiding de nadruk gelegd hebben.

De communisten hebben herhaaldelijk gewezen op het feit dat generalissimus Tsjiang Kai Sjek zelf overtuigd is van de onscheidbaarheid van de twee delen en dat Formosa een integrerend deel van het Chinese vasteland is.

In Oost-Europa is verklaard, dat premier Chou en Lai duidelijk gesteld heeft, dat communistisch China aan geen enkele conferentie zal deelnemen, waar nationlistisch China bij zit.

Deze politiek is duidelijk getoond op de recente conferentie van het Rode Kruis te Nieuw Delhi (november) waar de communistische Chinezen de vergaderzaal verlieten nadat nationalistisch China was toegelaten. De communisten weigerden eveneens mee te doen aan de Melbourse olympiade van het vorig jaar, aangezien een contigent van Taiwan afkomstig eveneens aan deze olympiade meedeed.

Venezuela verschijnt morgen niet aan de start

ORANJESTAD: — Naar wij van officiele zijde vernomen hebben zullen de Venezolaanse coureurs, die indertijd ingeschreven hadden voor de autoraces, die morgen op het vliegveld zullen worden gehouden, om technische redenen niet kunnen komen. Hierdoor zal het dus weer een nationale krachtmeting worden, evenals het vorige jaar.

Desondanks zal het programma boeiend genoeg zijn, al was het alleen al omdat alle twintig deelnemende wagens in de races tegelijk van start zullen gaan en het publiek thans veel dichter bij de baan kan komen en de wedstrijden dus veel beter zal kunnen volgen.

Het vorige jaar heeft Curacao gewonnen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 14 december:
DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Slander
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: David Crockett, King of the Frontier
SAVANETA 19.30: La Ilegitima

Zondag 15 december:
DE VEER 20.30: Julia
18.00: King of the Coral Sea
RIALTO 20.00: Slander
18.00: King of the Coral Sea
PRINCIPAL 20.00:
Heaven Knows Mr. Allison
18.00: Trail Blazers
AURORA 19.30: La Ilegitima
16.00: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: A Cry in the Night
18.30: Outlaw Stallion

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Nederlandse ambassadeur in de V.S. over de Indonesische kwestie

WASHINGTON, 13 dec.: — De Nederlandse ambassadeur in de Verenigde Staten, Dr. J. H. van Roijen, heeft in Washington verklaard, dat Nederland zeker geen gewapende actie zou ondernemen tegen Indonesië, indien dit kon worden voorkomen. Vragen beantwoordend voor een forum in een televisieprogramma voegde hij hier aan toe: „Wij zijn zeker niet voornemens Westelijk Nieuw-Guinea af te staan".

„Zelfs indien de Nederlanders het gebied zouden afstaan aan Indonesië zou dit niet de betrekkingen verbeteren", zo zei hij.

Het vraagstuk van de opneming van 50.000 Nederlanders zou „zeer moeilijk" op te lossen zijn.

Hij zei, dat president Soekarno „een groot opportunist en een groot demagoog", zijn land naar het communisme voerde met zijn opvatting van zogenaamde democratie.

Als zijn persoonlijke mening zei Dr. van Roijen, dat het hem niet zou verbazen, indien Nederland zich tot de V.N. zou richten „om uiteen te zetten dat wat thans (in Indonesië) geschiedt, in strijd is met het internationaal recht en de beginselen van menselijkheid".

Hij zei, dat zijn land bereid is met Indonesië te onderhandelen over alles behalve de soevereiniteit van Nieuw Guinea.

„Ofschoon Nederland verliezen en schade lijdt, zal dit niets zijn in vergelijking met de verliezen van Indonesië, zij hebben een doos van Pandora geopend".

Hij zei dat de huidige actie van Indonesië zou kunnen voeren tot „volledige chaos" in dat land.

DJAKARTA ZOEKT CONTACT MET INDISCHE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJ

NIEUW DELHI, 13 dec. — De Indonesische regering heeft aan de Indische luchtvaartmaatschappij Air India Internationale verzocht kontakt op te nemen met Djakarta.

Dit verzoek volgde op het bericht in Djakarta, dat Indonesië geweigerd heeft drie buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, de BOAC, QANTAS en Malayan Airways, toestemming tot het maken van chartervlucht te verlenen ten behoeve van de Nederlanders die Indonesië willen verlaten.

Het is niet bekend of de Indonesische regering van plan is het evacueren van de Nederlanders in handen van de regeringsvliegmaatschappij van India wil leggen.

SAMENSCHOLINGEN IN PARIJS VERBODEN TIJDENS NAVO-CONFERENTIE

PARIJS, 13 dec. — Het Franse ministerie van binnenlandse zaken heeft vrijdag een verbod afgekondigd voor samenscholingen en betogingen op straat in het gebied Groot-Parijs tijdens de conferentie van regeringsleiders der NAVO-landen, die maandag in Parijs begint.

Kerstcantate protestantse kerkkoor

ORANJESTAD: — De traditie van het kerkkoor van de protestantse kerk te Oranjestad om tegen Kerstmis een cantate ten gehore te brengen zal ook dit jaar weer voortgezet worden. Voor de uitvoering is de avond van Maandag de 23e December uitgekozen. De cantate, „Sing, oh ye heavens" geheten, zal dan om half negen beginnen. Het geheel staat onder leiding van Mevr. Alida Lampe-Lampe. Het koor wordt op het orgel begeleid door de heer Albert Kooiker, terwijl de heer Rien Hasselaar de schriftlezing verzorgt. De uitvoering duurt een uur.

Essolito krijgt hulp voor Kerstviering

ORANJESTAD: — Voor de viering van het Kerstfeest door de jongens van Essolito, die de 21e December om vier uur in het clubhuis zal beginnen, heeft de heer G. J. Schouten reeds van vele kanten medewerking ontvangen. O.m. van de navolgende handelszaken en organisaties mocht hij giften ontvangen: E.L.M.A.R, Kan, Lago Community Council, Neme, Aruba Trading Co., La Linda, Casa Haime, Spritzer & Fuhrman, Casa Matias, Veritas, Klaas Loonstra, Aruba Painting Co., Winkel's Handel Mij., Aruba Agencies, K.N.S.M., S. E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., Trocadero, Mario S. Arends, Eman Trading Co., Fountain of Youth, Super Crema, Panama Store, Esquire Store, Mansur Trading, Nic. Habibe Jr., Chemaly, Botica Aruba, Ortiz & Gonzalez, Botica Oduber, Petrona & Croes, Variedades, Bohama, E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. en Paradijs, de speelgoedwinkel.

I. H. Asen van „Aruba Beach Club" aangekomen

ORANJESTAD: — Gisteravond is op Aruba gearriveerd, de heer I. H. Asen met echtgenote. De heer Asen is een der beide ondernemers van de Aruba Beach Club, het tweede touristenhotel langs de Palm Beach. Het echtpaar zal ongeveer twee weken op Aruba blijven. Eveneens kwam gisteravond de heer I. Howardasen, die een hoge functie in de organisatie van de heer Asen bekleedt.

Het Nederlandse Rode Kruis afd. Aruba gaat leden werven

ORANJESTAD: — Gisteren werd bekend gemaakt, dat door de afdeling op Aruba van Het Nederlandse Rode Kruis, waarvan dr. O. A. Bijl voorzitter is, in het begin van 1958 een campagne voor ledenwerving zal worden ingezet. Er zullen twee categorieën leden zijn, de gewone, die een jaarlijkse contributie betalen en de geuniformeerden, die bij de colonnes zijn ingedeeld.

Het doel van het Rode Kruis, dat op Aruba nog niet zo lang geleden werd opgericht, is het verlenen van hulp aan mensen in nood, doch in georganiseerd verband.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 6.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 6.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 15 december 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 15 december 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 15 december 10.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 14 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.56 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 15 december:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dusht amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.56 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 14 december:
11.30 Roberto Faz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Chachacha
1.11-1.30 Fernando Fernandez
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Pedro Vargas
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Hora infantil
6.00 Ducto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Sonora Matancera
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Programma van TAORO
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable

Zondag 15 december:
10.00 Licht Klassieke Musiek
10.30 Nelson Pinedo
11.00 Miguel Aceves Mejia
11.30 That Latin Beat
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.00 Los Bribones
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
5.00 Boleros
5.30 Orquesta America
6.00 Asi cantaba Cuba
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Billy Haley
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Fajardo y sus Estrellas
9.00-10.30 Programma van C.C.A.

PAGINA TRES

Ayera E Caso A Cuminza Contra B. T. Cu A Malversa Placanan Di Deposito

Cahero tabata dispone (den su boekinan) arbitrario respecto expulsion di no-Antillanos

ORANJESTAD: — Ayera mainta a bini dilanti di Husticia den Prome Instancia e caso contra B./T., e anterior cahero di Vreemdelingendienst, kende ta worde acusa di a malversa plakanan di deposito durante medio Februari 1952 te 25 October 1957. T. tabata prome como klerk B y despues como sub-cahero na oficina di Landsontvanger encarga cu administracion di plakanan di deposito serca Vreemdelingendienst. E suma cu ela malversa segun e acusacion ta worde calcula na Fl. 40.000,—.

Durante di e interrogatorio a resulta for di e declaracionnan di e acusado cu pa luna e tabata gasta for di su salario di fl. 750.— un suma di fl. 500.— na biljetchinan local y di estranheria, e mester a paga un aparato di television na quota, e tabata biba den un cas di fl. 150.—, e mester a paga tur luna fl. 115.— pa un auto di segunda mano y ademas e tabatin na su encargo 11 persona. Tur e gastonan aki por lo tanto no por a worde paga door di su entrada. E suma cu e tabata gasta na biljetchi a bai birando mas grandi den curso di tempo segun e tabata haci uso di mas plaka di deposito y cu esei e tabata bai hayando e mes mas y mas den dificultad. E tabata spera cu si e gana un premio mayor lo e saca su curpa for di tur e trobbelnan ei, pero net eiden su suerte tabata malo.

E acusado a conta cu respecto na dunamento di cuenta di e plakanan, cu den su boeki di caha den cua e sumanan di deposito ricibi y entrega atrobe ta worde administra, mester worde presenta cada diescinco dia na ontvanger. Sinembargo e no tabatin nodi di mustra e plakanan mes y di e manera ei tabata sosode cu varios biaha e no tabata presenta e boeki di caha, pasobra e tabata keda sin haciele, y un control di parti di ontvanger riba su plakanan tabata raro; segun e acusado a declara den tur e tempo cu e tabata administra e sumanan ei, ta dos biaha so esei a sosode. Pa e loke ela haci e tabatin un sistema diestro: den su boekinan e tabata laga hendenan desaparece for di e isla! E no-Antillanonan cu tabata bandona Aruba mester a bai busca nan plaka di deposito serka dje: loke T. tabata haci ta di laga e hendenan bai, mientras cu ainda nan tabata aki, anto e ora ei e tabata usa e plaka pa su mes.

E cabes di Accountantsdienst a declara como testigo experto cu e malversacionnan aki no por a worde constata ora tabata controla caha normalmente. Den e boeki di caha esnan cu a hanja nan deposito back mester pone nan nomber tras di nan nomber. pero eseinan tabata worde falcifica door di T. Lo por a constata e enganjo aki si a conta e recibonan cu ora e hendenan pone nan deposito nan ta hanja y ora cu nan worde paga back atrobe nan mester trece back. Tabatin sinembargo miles di recibo y probablemente ta pesei cu a worde considera suficiente cu mira e boekinan den cua e firmanan falsifica no tabata yama atencion.

Segun e testigo a declara T. a dunele algun cien caso di firmanan falso. Riba e pregunta di Officier cuanto tempo lo tuma pa investiga e paar di cientos di e casonan ei y conta nan cuanto T. por lo tanto pa un minimo a usa pa su mes, e testigo a bisa cu esei lo tuma como dos siman.

Landsontvanger v.d. W. kende tambe tabata ei como testigo a declara tambe cu tabata dificil pa descubri e fraude aki y cu e control tabata worde hiba asina regular posibel.

E testigo kende tabata acepta cu su control no tabata suficiente, hasta un biaha incspera a manda un accountant pa T., pero esaki no a descubri nada. Riba un pregunta di Officier v.d. W. a declara cu inmediatamente despues cu e enganjo a bini na cla — loke T. a acepta completamente na zitting — control riba e plakanan a worde cambia y awor ta masha mas mihor.

Como e Officier, prome cu e pidi un castigo, e kier sa precies con grandi e suma cu a desaparece tabata y por lo tanto e kier spera riba e resultado di investigacion di e accountant, ela pidi Rechter pa tene e caso pendiente, cu lo cual Rechter a bai di acuerdo. Dia 17 di Januari e caso lo bini dilanti atrobe durante cua tempo T. lo keda detene. E peticion di su consehero Mr. Govaers di duna T. su libertad, a worde rechaza door di Rechter.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su aniversario e hobencita Lucrecia Maria Wouters y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, madrina Francisca Growell, y Cleana Maduro, padrino Amancio Quandt y tambe di amiga Maria y Jeany Maduro.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Lucia Otilia Willems kende awe ta celebra su aniversario pa parti di su tata Johan, mama Margarita, rumannan Rafael, Ruben Miguel, wela Modesto, welo Jacinto Geerman, tantanan Pancracia y Calixta, especialmente di Mona Luisa y Francisca Koolman.

Nicasio Roza ta recorda su fecha natal e ta ricibi felicitacion di comper Eusebio Farro, ta deseele hopi felicidad.

— x —

Hopi felicitacion ta bai pa e distinguido senjor Otilio Franken kende ta celebra s ucumpleanjos awe pa parti di su esposa Braula, jiunan Franklin Anthony Tirso jr. y Rudy Roland Franken, rumannan Francisco, Jacintho y Carmen, mama y tata.

STREANAN
ta anuncia awe

Parti di mainta lo bai bon y facil awe especialmente pa trabao. Cooperacion lo ta favorable tambe. Den parti di anochi algo inespera por trece un paracion of kizas stroba e curso facil cu tur tabata bai pasando. Pero esaki por ser facilmente aregla y pone na orde y den un rato tur cos por sigui mes bon atrobe. Un actitud mental sereno mester por calma awanan troebel.

Diadomingo Dec. 15

Si bo sigui loke bo corazon ta mandabo lo trece satisfaccion awe mainta. Amistad, of amor di e sorto platonico, lo sirbi pa inspira of ser motibo di comportacion di alto caliber. Sorpresanan amistoso awe ta corriente. Amor lo no ta amor si e ta limita libertad y pasa limitenan di prehuicio y negacion. Awe nochi ta posibel yega na acuerdonan sano of consolidacion di cierto asuntonan, mientras cu interesnan practico y contactonan cu hendenan di edad avanza lo trece seguridad di interesnan. Esnan cu instintivamente ta bon y di caracter suave lo sali mihor awe nochi y dialuna mainta.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 14 di December:
DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Slander
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: David Crockett, King of the Frontier
SAVANETA 19.30: La Ilegitima

Diadomingo 15 di December:
DE VEER 20.30: Julie
18.00: King of the Coral Sea
RIALTO 20.00: Slander
18.00: King of the Coral Sea
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows Mr. Allison
18.00: Trail Blazers
AURORA 19.30: La Ilegitima
18.00: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: A Cry in the Night
18.30: Outlaw Stallion

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 14 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 15 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 62

„Milly! Pensamento sol na e yiu tabata un horror. E yiu masha stima aqui a destrui tur orgullo dje mama orgulloso di naturaleza.

Tur su ensuenjonan di mas bella a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Pa Honoria tabata parce manera un ley fiho cu e golpenan di bida mester a cai riba dje sin aviso di antemano i den ambos caso ta di e hendenan cu ta mas pega na su curazon. I Honoria tabata asina desenganja den su reflexionnan amarga, cu e no a ripara mes cu e porta a abri poco poco i el a bula spanta te na momento cu el a hanja un muhe para repentinamente su dilanti.

Mirando e muhe aqui quende tambe e tabata considera como partidario den su infortunio, el a grit'e:

„Mi n' tin mester di nada".

I Honoria tabata masha di malo cu net awor den su pensamentonan e muhe aqui a bin strobe sin cu el a larga jam'e.

Pa su mas grandi asombro e muhe no a move, pero el a queda ta fiha Honoria cu e intensidad misterioso di wowonan ciego.

E tabata tapa den un velo negro i tabata como si fuera su figura tabata bai perdi den sombranan i solamente na e cara Honoria por a distinguie.

„Mi a reconoce bo na bo stem", e muhe a bisa; „pero bo si no a reconoce mi".

„No", Honoria a responde fada; „mi n' ta quere cu nunca antes lo mi por a yega di mira bo tampoco".

„I sinembargo ta berdad. Nos a mira otro na Inglaterra, tempo cu mi tabata aya cu mi maestro i e tempo ei mi no tabata ciego".

E declaracion aqui lo no a agrada ni interesa Honoria si su atencion no a ser hala pa algo den su boz.

„B'a yega di a bai Studland un tempo?" Honoria a puntre despachado, unavez cu un sospecho a cuminza ta brilla den su espiritu, pa cual e mes mester a hari.

„No", Margarita a bisa i Honoria a escapa un suspiro di alivio. I a dicidi awor di domina su nervionan un poco mas mehor.

Despues di un rato e muhe ciego a camna bini mas acerca diciendo:

„Pero mi tabata wel cerca mi maestra riba e anochi di su morto. E tabatin un ataque masha particular, signora. E tabata pensa cu bo tabata sabi algo cu por a rehabilita su bon nomber. I cu bo no quier a haci esai".

Su cara amenazadora a yega mas acerca i Honoria a sinti un ril di frio i e tabata sabi domina esaqui cu tur su energia hunto.

„Bo maestra a perde su sintir", el a bisa indiferente. „Ta di comprende cu e tabata bisa cosnan stranjo, imaginacionnan".

„Pero tabata sigur imaginacionnan esai?" e muhe a puntra cu cara masha serio i amenazante i awor el a bolbe dal un stap i a yega pega pega cu Honoria.

„Cuanto boz mi a puntra mi mes, com bo por a warda silencio mientras abo tabata na estado di por a munstra su inocencia?"

Honoria a sinti un choque terrible na un manera stranjo. Tabata combinacion dje sucesonan dje anochi, e luz vaga di mainta, i e cuarto aqui cu e portretnan di Manuela i Raymond.

Tur esaquinan tabata pisa e conviccion di su culpabilidad den e caso algo peor cu terrible aqui. E ciegu, cu wowonan ancho abri tabata haci un influencia magica riba dje.

E tabata sinti cu e muhe quier a saca e berdad foi dje cu violencia i cu despues di un rato lo e hanje obliga na haci su confesion.

Cu un gesto fuerte el a cohe lomba di stul tene. I a pusha esaqui atras, mientras el a lamta para. E movecion immediata aqui a quibra e encanto.

Honoria su frenta tabata muha, su mannan tabata tembla, pero e por a domina su mes ainda. I ora cu e tabata na estado di por a papia ainda el a grita na e mes tono decisivo cu antes e sa tin:

„Bo ta comporta bo masha stranjo pa cu mi. Haci mi un fabor di quita bai foi aqui i larga mi solitario".

Aparentemente Margarita lo a sinti cu e tencion a bira slap i el a haci manera e tabata bai obedece. El a queda ta pensa un rato mas riba e asunto aqui i a puntra na un tono cu no tabata masha sigur di su asunto:

„Bo tabata comprometi un tempo cu mi maestro. Pero e tabata stima Manuela. Esai mi tabata sa. I b'a warda rencor i na su debido tiempo ba tuma e cruel venganza cu un consecuencia funesto cu a ocasiona morto di mi maestra. Ta quico ta sirbi bo na trata na rechaza e berdad aqui?"

„Paquico lo mi nenga cu un tempo mi tabata compromete cu Raymond Crane?" Honoria a bisa impaciente. E cos cu bo ta papia ai t'asina tanto tem pasa cu si acaso den e dianan ai lo mi tabata sinti venganza, esai indudablemente lo a disparce tambe, ora cu m'a bai Inglaterra i cu nos a topa cu otro diferente bez. Mi ta supone cu lo bo ta un poco exagera cu bo asuntonan di venganza di mi parti".

Margarita a sagudi cabez.

„Mi tin un inspiracion masha helder den hopi asunto i mi sa tambe cu mi ta papia berdad. Bo por a salba mi maestra. I si a socede inhusticia anto esaqui mester ta castiga i b'a comete inhusticia, pasobra b'a castiga un inocente na bo conocemento. Awor bo mes tin di paga pa esai, E dia den hotel m'a mira cla cu tempo a yega pa bo".

Awor Honoria a lamta grit'e:

„Cerra bo boca mehor i stop di ta ras den hende su cabez. Sra. Crane a muri pasobra e tabatin un constitucion debil. E no mester a preocup'e asina seriamente cu e asunto. Ta un calamidad cu mi yiu muhe mester bai casa cu yiu di sorto di hendenan asina. E muhe ta un popchi debil i e homber ta un persona cu no por a tene na su palabra. Esai ta tur loque mi por bisa bo dje asunto ai".

Imovil Margarita a para ta tende e palabranan ai, cu su brazanan cruza riba su pecho i tur tapa den su velo.

Honoria a dal un dos paso atras ora cu el a mira su cara; esaqui tabata asina desfigura cu practicamente e no a resta nada humana den dje.

„Ta com bo por risca papia di tal manera di mortonan? Anto esnan cu bo mes a yuda mata?" el a hisa na boz severo. „Bo n' sabi cu mi maestra a conta mi e cosnan terrible cu b'a bisé riba e anochi corto prome cu su morto. Bo palabranan tabata un prueba com grandi bo odio tabata. I hasta loque bo ta bisa awor aqui ta un mentira".

El a dal un paso lihera dilanti i a hiza su man. Honoria a mira lombramento di un obheto di staal cu a sali foi su shimis i tabata consciente dje peligro amenazante. Immediatamente ei a back atras i a percura pa e meubelnan a queda meimei di dje i e muhe ciego. I awor el a cuminza ta papia palabranan di calmo. Pero Margarita no tabata pone atencion na esaquinan pero el a tende su movecionnan i silenciosamente el a sigui ta bini den su direccion. Su cara a rek i e tabata masha bleek i e wowonan stranjo tabatin un flandor glacial como si fuera nan tabata mira en realidad. Mientras e luz flauw di marduga tabata penetrando door dje jalusinan. e figura calamitante tabata lastra tras di Honoria manera un mal spiritu den e cuarto porta cerra. E tabata sigui Honoria unda cu esaqui tabata bai. Banda di stulnan i rond di mesa. Un momento Honoria a trompeca i e muhe ciego a resona un harimento di calamidad cu a pone Honoria estremece.

Honoria no tabata risca grita pidi auxilio. pasobra e tabata sa cu toch ningun hende no tabata ai pa tendè anto den un cas asina grandi i si e grita lo e haci e muhe ciego ainda mas loco caba cu e ta. Lo e purba na alcanza e porta? Si; esai tambe lo e por risca. Esai tabata nifica un bulada den loque ta desconoci i si esai logra, anto lo e bin hanje den un cas scur i desconoci, huiendo queto bai den e luga door di anchinan scur cu un muhe loco arma su tras, pa quende scuridad of claridad no tabata haci ningun diferencia. I quende tabata conoce cada centimeter dje luga aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Clover a weta cu e sirviente sa cu e tin arma, e ta puntre un hoefijzer kiko esei kier meen?

No ta ningun chansa awor mi sa kiko bo tin cerca bo, bo sa cu no tin di drenta cu arma aki den, bueno mi ta lagabo weta kiko mi tin aki den, pero tene cuidao bo haci algo pasobra e ora ei mi ta pasa un bala den bo cabez y Cisco y Pancho ta para wnak kiko ta sosode na bar.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal awe sr. Nicasio Everardo Farro y e ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Sidonia, jiunan Lita, Joon, Chia, Anna, suegro Bruno y Chemy, suegra Chita y su 7 nietonan y demas familia.

— x —

Efe Croes kende ta cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia, rumannan Julio, Geronimo, Luis, Marcelino, omo y tántanan, primo y primanan y demas familia.

E hobencito Ramiro Geerman ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Lucia, Frans, Milto, Robbi, tanta y omonan, prima y primonan, wela y welo, especialmente di su madrina Cicilia Carolina.

— x —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Carmen Franken kende ta celebra su fecha natal awe pa parti di su mama, tata, rumannan, cunja, dos subrinanan, amiganan y demas familia, especialmente di un amigo.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sra. Nicolina Willems kende ta recorda su fecha natal pa parti di su jiu Ursulita, Isabel, Sixta, Felix, Ety, Dominico, Alberta, Jacobo, suegronan, Maximon, Loreto, nietonan Pedro, Urbano, Ben, Tico, Tali, Beatrix, Hilario Ina y Irena Wernet.

Sr. Arturo Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, suegro y suegra, swa, cunjanan, tata Hendrik, mama Eufracio, rumannan Dora, Aida, Eloi, Elsa, swa Frans, sobrinanan Ivonne, Henki, welo, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di Dora Kelly y demas familia Kelly y Croes.

— x —

Sr. Nicasio Figaroa ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa, tres jiunan Ronny, Chito, Ina, mama, tata, y rumannan.

— x —

Srta. Isenia Geerman ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Poli, mama Nena, rumannan Bertha, Rij, Maria, Jacinto, Tomas, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin, sobrinanan, amiganan, iha Lidia y demas familia Geerman.

— x —

E gentil caballero Otilio Wolff ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, tantanan, omonan, prima y primonan, madrina y padrino, amigonan di school, familia Wolff, Tromp, Ridderstaat, Thiel, especialmente di e chikitin Shirley Maria Tromp.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta cu 49 voto contra uno (China) y 27 abstencion un resolucion, segun cual e cantidad di vice-presidente lo bira tres na lugar di 7 pa aumenta e cantidad di miembro den comision di agenda. E comision aqui ta dirigi trabao di Asamblea General. Entre otros e ta determina orden di e puntonan di agenda cual mester worde discuti.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 16 DECEMBER 1957 — No. 3011

Celebracion Di Statuutdag A Culmina Den Ponemento Di Krans Na Wilhelminamonument

Drs. De Boer: „den praktijk a comproba cu un bon entendimiento den relacion imperial ta posibel"

ORANJESTAD: — Ayera mainta un cantidad di hende a reuni pa 11 or na Wilhelminapark na unda na e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina e ceremonianan pa recorda e di tres anja cu Statuut a bira realidad a tuma lugar. E ceremonianan aki a bai masha bunita lo cual pa gran parti tambe tabata di gradici na e manera cu e caminda meimei a worde aparta pa cua un numero formal di padvinder y padvindsternan tabata encarga cu esei, e detachement di Mariniernan bao di comando di 2de Luit. di Mariniers T. G. von Lindern completo cu e kapel chiki, tabata para tras di e monumento bisti na blancu, tambe Excelsior Brass Band cu tabata zorg pa muziek.

Despues cu e padvindernan cu nan trompet y tamboe a anuncia yegada di Gezaghebber temporal, Drs. K. H. de Boer, e ceremonia a worde habri cu ponemento di un krans na nom-

ber di e poblacion na pia di e monumento door di e deputadonan I. de Cuba y E. O. Petrona. Despues di esaki e Gezaghebber temporal a tuma palabra y a pronuncia e siguiente discurso:

„Pa Antillas Neerlandes, Suriname y Hulanda dia 15 di December ta un dia especial. Ta tres anja pasa cu S. M., nos stima y respeta Reina Juliana a confirma e Statuut pa e Reinado Neerlandes. Esaki a sosode despues cu e arreglo nobo aki di e relacionnan nobo politico cu unanimidad di voto a worde acepta door di Staten di Antillas Neerlandes y tambe e representacionnan di pueblo di Suriname y Hulanda a duna nan aprobacion na drenta den e orden legal nobo aki den COMUN ACUERDO.

Na e ocasion ei tambe a papia Minister President di Antillas Neerlandes. Di su palabranan mi kier ripiti esakinan:

„Antillas Neerlandes lo biba en adelante den e siguranza cu e lazonan BIEUW a traha lugar pa e basenan NOBO Y VOLUNTARIAMENTE ACEPTA DI COOPERACION PA BIENESTAR MUTUO. Di e manera ei tambe, tanto cu e circunstancianan ta permiti, nan por desarolla nan mes mas cu nunca PA NAN MES ESFUERZO".

Apreciable oyentes, mi a ripiti e palabranan aki en especial pasobra den nan ta pone claramente: e VOLUNTAD PROPIO di e aceptacion di e basenan di cooperacion PA BIENESTAR MUTUO, y e posibilidadnan cu e arreglo nobo ta ofrece na ANTILLAS NEERLANDES pa nan desarolla CU NAN MES ESFUERZONAN.

Mi ta kere cu for di e periodo cu a transcuri ningun di e partinan tin motibo di lamenta e resolucion di aceptacion voluntario di e orden legal nobo. Tampoco cu no a worde demostra cu e relacionnan nobo a duna bon oportunidadnan, especial pa Antillas Neerlandes pa desarollo cu su mes esfuerzonan. Den aplicacion practico di e Statuut algun bes a presenta algun dificultad. Esei ta stranjo? Sigur cu no! Semper na aplicacion di arreglonan legal nobo ta presenta preguntanan di con ta interpreta cos. Esaki ta un manifestacion normal. Den e caso di e Statuut, cu ta un arreglo di un relacion legal politico, ta mes importante especial e espiritu den cua e principionan basico for di cua e ta sali, cu nan worde experimenta. E principionan basico aki por, manera lo boso sa, worde comprendi cu den e orden legal nobo aki e paisnan lo cuida independientemente nan interes propio y cu nan ta uni riba un base di igualdad pa cuida e interesnan colectivo y di duna otro asistencia. Mi ta kere di por bisa cu semper tabata reina un bon espiritu. Especialmente esaki a keda proba di e manera cu e partnernan den e Reinado Neerlandes cu tabata sabi di asisti y yuda otro. Permitimi recorda e garantia reciente door di Hulanda di un prestamo pa cerra door di Antillas Neerlandes na favor di e islanan Aruba y Corsow, a fin di duna e islanan aki e oportunidad di aumenta considerablemente nan base di prosperidad y di e contribucion di Hulanda den e plan di dies anja pa Surinam.

Ta di alegra masha cu di e manera aki den practica a worde proba cu un bon relacion den UN LAZO DI E REINADO ta posibel entre pueblonan, tanto leuw for di otro, tanto diferente den historia, moda di biba, actitud vital, moralidad y costumbre. Con fuerte e union ta, tambe a worde proba evidentemente durante di e bishita cu S.M. la Reina y S.A.R. Prins der Nederlanden a haci na Antillas Neerlandes y Surinam na fin di 1955. E tempu ei a keda demostra claramente con den un temporada di tanto tension manera nos ta pasando pe durante 20 a 25 anja, e ultimo anjanan prome cu e di dos guerra mundial, e di dos Guerra Mundial, e temporada despues cu su guerranan en frio y aki y aya hasta guerra cayente — Manera Su Mahestad a expresa na confirmacion di e Statuut, nos solidaridad dilanti di mundo pafor no por worde suficientemente aprecia como un sosten den tempunan cu orkannan lamta pafor poco bruto di mas. Mi ta sigur cu na e proximo bishita di nos Kroonprinses lo bolbe keda demostra cuanto Antillas Neerlandes, Surinam y Hulanda en berdad ta uno.

Tabata na anja 1942 cu Reina Wilhelmina a pronuncia su discurso real, den cua e promesa a worde haci, cu e orden legal nobo lo worde busca pa ser realiza seriamente. Ta pesei cu ta un circunstancia feliz cu nos por recorda awor aki e realizacion di loke a worde anuncia den e discurso ei na pia di Su monumento y lo mi kier termina e discurso cortico aki haciendo un ofrenda di flor na Ella cu en berdad por worde yama e Mama di nos Reinado nobo".

Despues cu Drs. De Boer tambe a deposita un bunita boeket di flor na pia di e monumento (ta di spera cu lo worde inventa macutonan pa flor cu no ta bolter cai cu djies un poco biento! Red.), e ceremonia, cu a worde presencia tambe pa majoor di Mariniernan G. P. Giesberts, a termina cu Wilhelmus toca pa e kapel chiki consistiendo di e tamboer le klas Kuyper y e pijper le klas Vroomen, nan un manera emocionante.



Dos padvindster ta carga e dos bouketnan cu ayera mainta durante e celebracion di e dia cu Statuut a bira realidad a worde deposita na pia di e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina na nomber di e poblacion di Aruba door di e deputadonan Petrona y De Cuba.

BO TA KERE?

Dos cowboy ta hungando poker y un di nan a bisa:

— Mi tin dos as. Kiko abo tin?

— Mi tin un revolver carga den mi man!

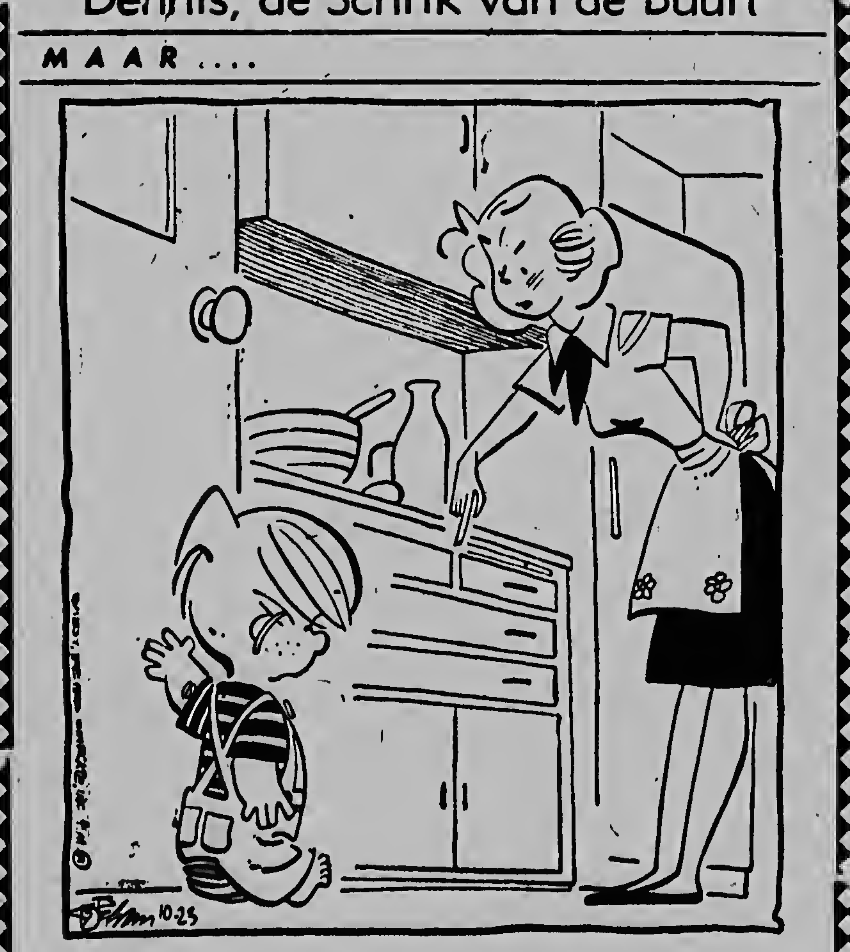
— Bon. Bo a gana!

CELEBRACION DI DIA DI REINADO



Durante e discurso di Gezaghebber temporal, Drs. K. H. de Boer. Den fondo patras nos por mira di robes pa drechi secretario di eiland interino A. J. M. Poppe, deputadonan E. O. Petrona y I. de Cuba, y por ultimo majoor di Mariniernan G. P. Giesberts.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Mijn andere schoenen? O, die zit in een prikkeldraad-versperring".

„Mi otro zapato? Oh, esi a queda pega den tranké".

LUCKY STRIKE TA CONTINUA NA CABEZ DI TORNEO PROMOCION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den ultimo inning e cigarilleronan di Lucky Strike ayera mainta den Wilhelminastadion a gana e novena di Heineken's, cu den e torneo aki ta dunando gran batalla y ta sigui mustra cu mester tene cuenta cu nan na e momento di dicidi como e Liga AAA lo worde forma. E cerveceronan a drenta e ultimo inning cu un ventaha di 8-7, pero Lucky Strike despues di dos out, cu corredor na primera y segunda y haciendo uso di pinchhitter Boei Croes ta gana e partido mediante single di Croes y error den outfield di Heineken's. Lucky Strike ta continua asina na cabez di e actual torneo di promocion.

Bode di Bestuurskantoor detene pa seguridad

B.C. a keha Richardson

ORANJESTAD: — Diasabra atardi pa 4 or e bode di Bestuurskantoor Kock a worde arresta pa malversion. Diadomingo pa diesdos or rechter-commissaris A. J. Ph. de Haseth Moler a interrogue, na cua ocasion Kock a retracta tur su declaracionnan como testigo den e „caso Croes". Riba esei ela worde detene pa seguridad.

Mientras tanto segun nos a tende de B.C. di Aruba a dirigie na Officier di Husticia cu e participacion cu e chauffeur Richardson a estafa e territorio insular pa *f* 84.—. Parce cu Richardson na su peticion pa danjo y perhuicio cu ela declara e tempo, a keda sin menciona c[illegible]to entrada. Kiere decir cu lo ela haci su peticion pa danjo y perhuicio bao di falso pretexto. Polis lo persegui e asunto segun nos a tende di bon fuente. E territorio insular lo cuminza un proceso civil tambe contra di Richardson.

KALENDER LLAMATIVO

ORANJESTAD:— Di Botica Aruba nos a ricibi un kalender cu un sirena. Ta parce nos manera Botica Aruba lo worde invadi pa hende cu lo bin pidi un di e kalender aki y ta pesei cu nos ta asina gradici cu ya nos a hanja un caba. Nos sinceras gracias!

Nos fotonan den BO album

Regularmente ta aparece foto di e acontecimientonan na Aruba den e corant aki, cu nos miembro di redaccion mes ta sako. Varios di e lectornan di corant ta desea un di e fotonan ey pa nan album. Den e caso aki no ta dificil pa obtene e foto cu bo ta desea: djies llama na telefoon (1116 - 2116) of haci nos oficina na Nassaustraat 85, Oranjestad un bishita y lo bo tin e portre den tres dia. Pero no warda mucho pa yama, hacie mas lihe posibel.

RELATO DI POLIS
Dalmento di auto

ORANJESTAD:— E auto A-1993 mancha pa A.Ch.L. door di e caminda muha a sali for di riba dje bai dal contra di e cerca di vliegveld. E gasto total di danjo ta yega na fl. 1.-500.—.

VIERING KONINKRIJKSDAG TE CURACAO

Redevoeringen van de Minister President en de Voorzitter der Staten van de N.A.

Z. Exc. E. Jonckheer sprak als volgt:

„Mijnheer de Gouverneur, mijne heren leden van de Raad van Ministers, mijnheer de Gevolmachtigde Minister, mijnheer de Voorzitter en leden van de Staten, mijnheer de Gezaghebber van Curacao, mijne heren vertegenwoordigers van het corps consulair, van de militaire macht, van de geestelijkheid, van de openbare colleges en van de handel en industrie, dames en heren.

Wederom zijn wij geschaard rondom dit Monument om uitdrukking te geven aan onze gevoelens met betrekking tot het feit, dat het drie jaar geleden was, dat door Hare Majesteit Koningin Juliana in de Ridderzaal te Den Haag het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden op plechtige wijze werd bevestigd. De herinnering aan deze van zulk een grote betekenis voor ons volk zijnde daad van onze geliefde vorstin heeft de Regering, zoals U bekend, het vorig jaar doen besluiten om de 15de december als KONINKRIJKSDAG uit te roepen.

Zei ik zojuist dat de totstandkoming van het Statuut voor ons volk van zulk een grote betekenis is geweest, in feite, geachte toehoorders, strekt de grote belangrijkheid van dit staatsrechtelijk feit zich uit tot alle volkeren van het nieuw geboren Koninkrijk der Nederlanden. Want hebben de achter ons liggende jaren niet op duidelijke wijze aangetoond een voortdurende ontwikkeling van het bewustzijn van de volkeren van onze landen, dat zij allen leden van één grote gemeenschap vormen?

En het is juist deze in onze volkeren levende overtuiging die gestalte geeft aan datgene wat wij allen menen ernaar te moeten streven: *te zijn volkeren van één Koninkrijk*, die, hoe verschillend van aard en mentaliteit, zich in dat Koninkrijk vrijwillig hebben verbonden.

Wanneer wij een blik werpen op de wijze, waarop sedert december 1954 door volk en Regering van de Nederlandse Antillen, de verworven zelfstandigheid, de verworven staatsrechtelijke vrijheid, tot een levend begrip werd gebracht, dan mogen wij hedenmorgen met recht de conclusie uitspreken, dat ons volk de verkregen autonomie op waardige wijze heeft weten te benutten. Meer en meer rijpt in onze Antilliaanse gemeenschap de gedachte, dat een ieder, van hoog tot laag, rijk en arm, de plicht heeft ertoe mede te werken, om de verworven staatsrechtelijke vrijheid in de juiste banen te leiden. Want zonder de medewerking van allen, zonder de daadwerkelijke en morele steun van allen, die tot onze gemeenschap behoren, zal het niet mogelijk zijn om op de juiste wijze te realiseren het ideaal van elke rechtgeaarde Antilliaan n.l. *op zelfstandige, vrije wijze een eigen gemeenschap te vormen en aangelegenheden, het eigen volk betreffende, op volkomen vrije wijze zelf te regelen.*

Is enerzijds gebleken dat dit ideaal bij de Antillianen wel bestaat, anderzijds is het te betreuren dat bij enkelen in onze gemeenschap, die geacht dienen te worden hun plicht tegenover deze gemeenschap volkomen te moeten kennen, nog steeds een grote terughoudendheid bestaat om zich aan te passen aan de nieuwe staatsrechtelijke verhoudingen en de consequenties aan deze verhoudingen verbonden op ergerlijke wijze miskenen.

Herhaaldelijk hebben wij moeten beleven dat zij de eigen Antilliaanse organen met verachting bejegenen en hierdoor ook de waardigheid en de trots van dit nu vrij geworden volk met de voeten treden.

Teleurstellend en ook schadelijk voor de verhoudingen in het Koninkrijk is het streven van dit soort mensen om bij elke gelegenheid te trachten de verant-

Doorlezen op pag. 4

OPSOMMING ALGEMEEN HANDELSBLAD

Het „Algemeen Handelsblad" geeft een opsomming van de verleende hulp en bijstand. Hoewel er veel is gedaan en wordt, moge toch de vraag worden gesteld of niet nog meer gedaan kan worden, aldus het blad o.a. Het zou bijvoorbeeld toe te juichen zijn geweest indien Nederland een groter aandeel zou hebben gehad in het Brokopondoproject, een onderneming die thans met Amerikaans kapitaal zal worden gefinancierd. „De redenen die er toe hebben geleid, dat Nederland in dit project geen groter aandeel heeft genomen, kunnen wij niet alle beoordelen. Bestedingsbeperking is mogelijk een rem geweest," aldus het blad.

PROF. DONNER SPREEKT OOK OP ARUBA

ORANJESTAD: — Op uitnodiging van de Volksuniversiteit zal prof. mr. A. M. Donner woensdagavond, 18 december a.s. in de Club Caribe een lezing houden over het onderwerp „De Onderwijzersopleiding in Nederland". Eenieder staat het vrij deze lezing bij te wonen.

Prof. Donner, die hoogleraar in het staats- en administratief recht is en daarbij expert op onderwijsgebied, woonde als lid van de Nederlandse delegatie de 12de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in New York bij.

UITSLAG KERSTDRIVE KLAVERJAS IN BASI RUTI

ORANJESTAD: — Vrijdagavond werd in Basi Ruti een Kerst-klaverjaswedstrijd gehouden, waaraan door 12 paren werd deelgenomen. Winnaars bleken te zijn de heren Bilderbeek en Kooiker, die tot 2.904 punten op de tweede plaats en de heer en mevr. Oudenaller in derde positie met 1.930 punten.

Aanstaande donderdag wordt de grote Kerst-bridge drive in Basi Ruti gehouden en Zaterdag reeds hadden zich daarvoor 52 personen opgegeven. De inschrijving voor deze drive, waaraan een ieder kan deelnemen, sluit hedenavond.

ARUBA LIONS VIERDEN KERSTFEEST MET DINER OP BASI RUTI

ORANJESTAD: — Zaterdagavond kwamen de leden van de Aruba Lions club met hun echtgenoten alsmede met de Lions-Moeder van het jaar, Mevrouw Bella Juliao en de charmante Lions Queen, Glenda Dennert in Hotel Club Basi Ruti bijeen voor het traditionele Kerstdiner.

Nadat de vlaggen gegroet waren, introduceerde oud president Aart in het Veld de verschillende gasten, waaronder de Heer en Mevrouw R. Banus uit Tilburg, schoonouders van de Heer en Mevrouw Jossy Lacle, welke enige dagen geleden op Aruba aankwamen en een poosje zullen blijven.

President Oscar Marugg heette allen een hartelijk welkom waarna verschillende sprekers, Penningmeester Jan Neeleman, Secretaris Erwin Oehlers en Director Alfonso Mirep spraken over het naderend Kerfstfeest en daarbij de aanwezigen de beste wensen deden toekomen.

De Kerststemming werd verhoogd door de komst van Santa Claust, die op royale wijze geschenken aan Lions en hun gasten uitdeelde. Tijdens dit Kerstdiner werd aan ieder der aanwezigen het Kerstnummer van The Roar uitgereikt, waarvoor de publicity comite een dankwoord mocht ontvangen.

Nadat tot slot President Oscar Marugg de aanwezigen een Zalig Kerstfeest en gelukkig Nieuwjaar had toegewenst, waarbij hij tevens dank bracht aan de directie van Basi Ruti, in het bizonder aan de heer Emilio Martha voor het welverzorgde en goed serveerde diner, besloot de President deze Kerstbijeenkomst.

Daarop begaf men zich naar het terras van de club, waar men tot in de zeer vroege ochtenduren bijeen bleef ter bijwoning van het Statuutbal, waarbij Los Duques de muzikale omlijsting verzorgden en weer eens bewezen dat zij een der beste orkesten van Aruba zijn.



Na de promotie op 3 december j.l. van dr F. Steenmeijer, de vroegere apotheek van de Botica Aruba, poseerden voor ons v.l.n.r. de arts C.A.F.W. Sicherer (paranimf I), drs A. Jonkers (opponent namens de Sticusa), mevr. Steenmeijer, dr promovendus (trots met de pas verorverde bul in de handen) en de arts J.W.J. Brands (paranimf II), die vroeger ook op Aruba was.

Grote belangstelling voor de promotie van Dr. F. Steenmeijer

ORANJESTAD: — Naar wij vrijdag vernamen was de belangstelling voor de promotie van dr. F. Steenmeijer, vroeger apotheker op Aruba, op de 3e december in het universiteitsgebouw van Utrecht zeer groot. Als paranimfen bij deze plechtigheid fungeerden de artsen C.A.F.W. Sicherer en J.W.J. Brandt, die vroeger ook op Aruba practijk uitoefende. Promotor was prof. dr. J. F. Reith, terwijl geopponeerd werd door drs. A. Jonkers namens de Sticusa en nog drie hoogleraren.

De discussie is in een zeer prettige sfeer gehouden en de belangstelling zowel voor het proefschrift als ook voor het eiland Aruba bleek groot te zijn. De senaatszaal, waarin de promotie plaats vond, was practisch vol en naar schatting waren er 140 personen gekomen, waaronder verschillende vroegere bewoners van Aruba. Onder meer waren aanwezig de heer en mevr. Kerstens, de heer en mevr. Pauw, de heer en mevr. C. D. Yrausquin, ds. W. I. Baart en dr. De Windt uit Curacao met echtgenote.

Na de promotie werd een receptie gehouden, waar 180 mensen de nieuwe doctor en zijn echtgenote de hand kwamen drukken. Een promotiediner des avonds besloot de dag.

Naar ons werd medegedeeld kon dokter E. J. van Romondt, die tweede opponent uit het publiek zou zijn bij de behandeling van het proefschrift, niet aanwezig zijn, daar hij voor onderzoek in een Haagse hospitaal was opgenomen.

Het proefschrift zal binnenkort in de Openbare Leeszaal van Aruba aanwezig zijn. Ook werden er vele copieën gezonden naar de Food & Agriculture Organization van de V.N. en nog diverse andere voedingsinstituten op alle continenten. Vooral de Arubaanse voedingsmiddelentabel, die in het proefschrift is ingelegd, trekt zeer de aandacht, daar dit de eerste keer is, dat van een Caraibisch eiland een dergelijke tabel werd opgesteld en gepubliceerd.

GEEN HEER TEGEN DAME

ORANJESTAD: — De 27-jarige Curacaoënaar S.A.J., gaf Vrijdagmorgen voor de rechter direct toe, dat hij het meisje V.I. de F. niet netjes had behandeld. Op de 18e November had hij het meisje in zijn auto meegenomen, doch in plaats van haar naar huis te brengen, wat het meisje veronderstelde, had hij haar ver buiten Sint Nicolaas gereden, waarbij hij de snelheid van de auto wel zodanig opvoerde, dat er voor de jongedochter geen schijn van kans was om uit te stappen en toch nog het leven te behouden.

Het speet J. nu wel dat hij dit gedaan had. Het feit, dat het meisje hiervan aangifte gedaan had bleek hem pijnlijk getroffen te hebben: hij had het allijk getroffen te hebben: hij had het altijd zo goed met haar kunnen vinden.

De officier, die op de strafkaart van J. nog enkele andere ontsporingen ontdekte, waaronder een mishandeling, en daaruit concludeerde, dat J. nu maar eens af moest leren geweld te gebruiken, eiste een maand gevangenisstraf met aftrek van het sedert 19 november uitgezeten voorarrest.

Mr. Hartong, die als raadsheer van J. optrad lichtte nog een stukje van de sluier op, die de achtergrond van dit kleine drama voor het publiek verborgen hield, toen hij uiteenzette, dat de daad van zijn cliënt in het menselijke vlak gezien toch wel heel begrijpelijk was. J. had n.l. reeds zes weken met het meisje omgang gehad en een intieme verhouding was tussen de twee jongelui ontstaan en dikwijls gingen zij meer dan eens per dag samen uit rijden. Later had J. ontdekt dat zijn meisje minder eenkennig was dan hij dacht. Toen hij de overtreding beging, waarvoor hij nu terecht stond, had hij (zoals soms wel eens met succes wordt toegepast) met geweld geprobeerd het meisje te bewegen bij hem te blijven. De vlieger ging deze keer evenwel niet op en nu stond hij dan terecht wegens wederrechtelijke beroving der vrijheid. Mr. Hartong gaf voorts te kennen de eis van de officier zeer element te vinden en verzocht daarom de rechter zijn cliënt conform te veroordelen.

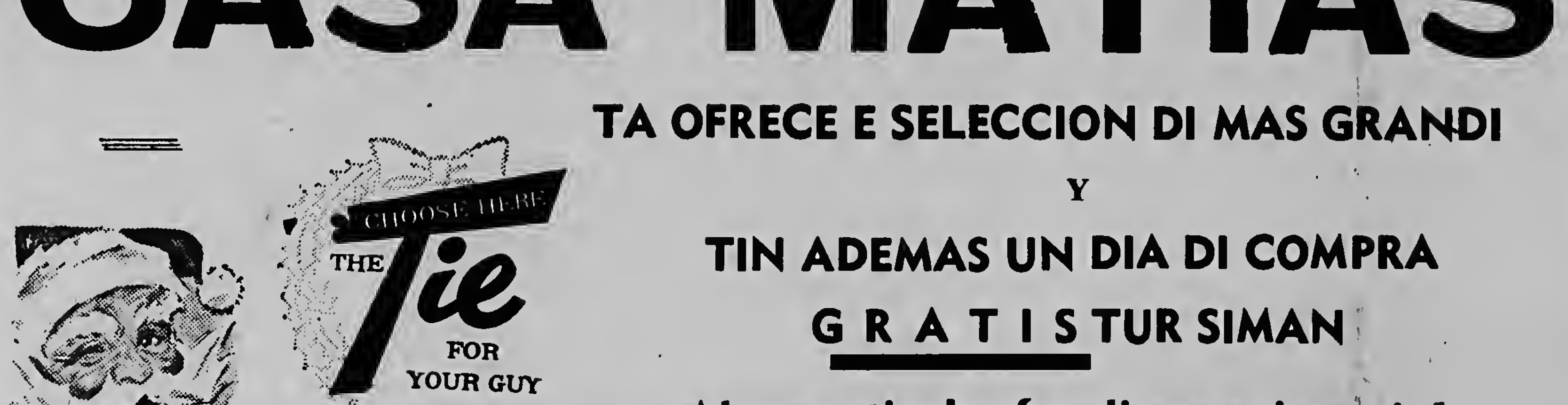
Hetgeen geschiedde.

NEDERLANDS DAMES-RECORD 100 METER VRIJE SLAG VERBETERD

ROTTERDAM, 15 dec. — Cockey Gastelaars, die eind van deze maand met Corry Schimmel een tournee door Australië gaat ondernemen, verbeterde zaterdag te Rotterdam het Nederlandse record 100 meter vrije slag voor dames. Haar tijd was 1 minuut 2,8 seconde.

Het oude record stond sedert 22-3-1957 op naam van Greetje Kraan van De Robben (1.03,2).

Hoewel Cockey Gastelaars beneden de Europese limiettijd (1.05,0) bleef, kan de prestatie niet worden erkend als een Europees record, aangezien zij in een 25 meter bad zwom.





Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 16 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Lone Star
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows, Mr. Alison
AURORA 19.30: Indestructible Men
SAVANETA 19.30: The Black Sleep

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1257
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1359
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarschaa
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Jhonny Rodriguez
5.30 Alle liens Programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Ros
9.30 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
06.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
16.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag 's morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 18.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

Groenhart A „Sweep" E Carreranan Automovilistico Teni Ayera

Francis Ecury dunando gran demostracion a keda segundo

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Atrobe tabata tin hopi entusiasmo pa e carreranan automovilistico cu a worde organisa pa Aruba Sport Car Club. E publico cu a acudi ayera tardi na Prinses Beatrix-vliegveld tabata hopi grandi. For di Corsow a bin nada menos cu 7 auto di carrera, mientras cu di Aruba a participa 11. Lo a participa pa Aruba 13 auto, pero durante practica teni ayera mainta, e Austin Healy di Maduro y e Triumph di Scholey a danja y no por a participa.

VENEZOLANONAN NO POR A BIN.

Di parti di e venezolanonan cu a inscribi pa e carrera a worde ricibi un cable cu ta bisa cu motibonan improvisto ta imposibilita nan participacion, loke naturalmente a kita e caracter internacional cu e carreranan lo tabata tin.

E equipo di Corsow a yega ayera y naturalmente a trece su tecnico. Como lider di e team a biaha Dr. P. Groenhart, e conocido ganador di anja pasa, kende a ripiti e anja aki. Tabata intencion di Dr. Groenhart di participa cu un Austin Healy nobo cu e la cumpra, pero como cu e la boks y kibre completamente siman pasa, e la hanje obliga di bin cu su Austin Healy bieuw cu tabata blauw y awor tin color ivoor.

E CARERANAN.

Pa mas o menos 12.35 tur e participantenan a alinea dilanti di publico, encabeza pa Luymes di Aruba. Cada uno a worde presenta door di altoparlantenan.

Despues di Wilhelmus tur e autonan participante a alinea na e start. Un total di 17 auto a tuma parti na e carrera. Di autonan cu motor bao di 1250 cc. a participa Troost

(Aruba), de Kort (Aruba), van der Geld (Corsow) y Schnog (Corsow).

Cu motornan entre 1250 y 1600 cc. a participa Ecury (Aruba), Van Glabbeek (Aruba). Heufke (Aruba), Jas (Corsow), Hilgers (Aruba). Soons (Aruba). Schmandt (Aruba) y Dutser (Aruba). Y den e clas di mas di 1600 cc.: Luymes (Aruba), Wilkinson (Corsow), van Gestel (Corsow), Broersma (Corsow) y Groenhart (Corsow).

E promer carrera a cuminza pa 12.55 y tabata pa e Copa S.E.L. Maduro. Ya for di salida Groenhart den su Austin Healy cu number 23 a tuma un ventaha cu ningun momento e la cede. Na principio van Glabbeek den su M.G. tabata siguiele di hopi cerca, pero luego Ecury a duna un gran demostracion pasando van Glabbeek y dunando Groenhart hopi trabao.

Un total di 20 biaha e autonan mester pasa rond di e pista, cual ta representa un distancia di 56 kilometer. Groenhart a caba facilmente na cabez y a keda tambe number uno den su clase, esta di autonan cu mas di 1600 cc. Segundo den e clase aki a termina Luymes di Aruba y tercer van Gestel di Corsow. Groenhart su mihor tempo tabata di 1 minuut 26.8 seconde, marcando 116.12 kilometer pa hora. Su promedio durante henter e trayecto tabata di 111.61 kilometer pa hora.

Den e clase entre 1250 cc. y 1600 cc. F. Ecury a termina promer sigui pa van Glabbeek y Heufke, tur tres di Aruba, mientras cu den e clase di menos cu 1250 cc. a termina number uno Troost (Aruba). segundo Schnog (Corsow) y tercer E. de Kort (Aruba).

SEGUNDA CARRERA.

E segunda carrera tabata uno basa ariba handicap. Promer auto cu a start tabata Troost, kende tabata tin un ventaha di 2 minuut ariba e autonan di clase medio y uno di 2 minuut y 20 seconde ariba esunnan mas pisa. Groenhart atrobe a corre den gran forma dominando espcialmente despues di e curvanan. Tambe tabata un factor decisivo e potencia di su auto en comparacion cu esunnan cu a dune bon carrera. Ecury a termina den segundo luga y van Glabbcek den tercer. Tambe tabatin un sistema di equipo den e carrera aki formando e corredornan di Aruba tres equipo y di Corsow uno.

TERCER CARRERA.

Tambe e ultima carrera tabata basa riba handicap. Den esun aki e ven-

Sigui leza riba pag. 4



Aki ta Dr. Groenhart den su Austin Healy blanco cu ayera tardi ela gana tur e tres bekernan. E foto aki a worde saca despues di su prome victoria den S.E.L. Maduro Cup Race di 56 km.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Felicitacion ta bai awe pa Everardo Lacle cu ta cumpli 17 anja, e ta ricibi hopi pabien di su estimada mama, tata. 11 rumannan, amigonan di 10de klas di Dominicus College y demas familia.

x x x

Srta. Filomena Christina Marchena a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan madrina Chinta, padrino Jossy Kock, amiga y amigonan, familianan, Alders, Hart, Thiel, Maldonado, tambe di su sobrina Rosa Helena.

x x x

E gentil caballero Reinato Geerman a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su intima amiganan Carmen y Regina Pietersz.

x x x

E hobencito Rudolph Anthony Dijkhoff ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan Filomena, Haime, Benjamin, welo y welanan, omo y tantanan, madrina y padrino, primó, rumannan y demas familia.

Tambe ta ser recorda awe pa motibo di su cumpleanjos e hobencita Eve Henriquez pa parti di su mama Olita, tata Eugenio, rumannan Chichi, Lesby, Maria, tanta Ermana Ras, omonan, wela Rosefin Schwengle, madrinanan Martelda de Cuba y Chichia de Cuba, padrino Nicolaas Rafini, primo Cobi Ras, Lucy y Shome, amiganan Maxi, Asi, Chichi, Tida, Mada, Martha de Cuba y Meme v.d. Linden.

x x x

Felicitacion ta bai awe pa sr. Fortunato Dirksz kende ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, Cristofera, tata Wichi, rumannan, sobrinanan, especialmente di su iha Aslin Croes y demas familia Croes y Dirksz.

x x x

Sra. Maria Locadia Angela a cecelebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Calito, jiunan Shon, Cay, Chichi, Allin, Lino, Padu, Ciro, Jeany, Velia, Vila, mama, suegra, rumannan, cunjanan, ihanan, conocirnan y demas familia Angela y Kock.

x x x

Ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Arsenio Eckmeyer pa parti di su estimada iha Bienvenida Lacle, compere Damasco, comere Chichi, subrinanan Nido, Tica, Senio, subrina Elvira y Frida Gomez, cunjanan y tur su amiganan.

x x x

Hopi felicitacion ta bai pa e hoben Tilo Vrolijk kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, rumannan, especialmente di su madrina Laura Wester.

x x x

Awe a cumpli su prome aniversario e chikitin Catharina Theresa Kelly y e ta ricibi hopi pabien di su tata Basili, mama Bibi, rumannan, omonan, tanta, padrino Encarnacion, madrina Elizabeth Everon, especialmente di Mary, Lucia, Stella y demas familia.

x x x

E hoben Fortunato Dirksz ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, especialmente di Dora y Sita Croes, iha Juan Anslin Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 16 di December

CINE

DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Lone Star
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows, Mr. Allison
AURORA 19.30: Indestructible Man
SAVANETA 19.30: The Black Sleep

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Jhonny Rodriguez
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Ros
9.30 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

Tabata misterioso com Margarita tabata conoce cada pida meubel den e luga aqui, mientras e tabata manuvrando pa e por a gana Honoria den un huki llano. Honoria no por a bisa cuanto ora e wega horrible aqui a dura, pero cu un gratitud inexplicable el a tende un rato despues un zonido leu. Probablemente Margarita tambe lo mester a tende esai.

Pero den su excitacion horrible aparentemente e zonido aqui no tabata strobe. I nificacion di esaqui no tabata penetra den su mente.

Un porta a ser cerra i a resona awor pasonan i stemnan i porfin un abogado bieu, na quende su cas e pareja a sali.

E tres hendenan aqui a queda para riba drempi.

Honoria a perde su propio dominio i cu un grito el a busca proteccion. Pa di prome bez Margarita a ripara cu su victima tabata bai scapa foi su garra. I el a haci un salto bruto den su direccion, mientras el a queda ta zwaai cu su punjal. I Raymond cu tabata esun prome dje tres personanan cu a drenta, a hala Honoria lihe su tras pa e proteg'e. Tur cos a pasa awor liher manera rayo: Margarita su salto, lombramento di un punjal i e caida dof di Raymond, riba e vloer di tapijt.

Margarita tabata para ta zoya riba su pianan, un flandor maligno di satisfaccion a ilumina su semblante.

Tabata e grito terrible dje abogado, „Raymond, Raymond", cu a jen'e cu un inseguridad i a pon'e para queto i murmurra. E abogado bieu a corre bini lihe na e luga camina Honoria a arodilla na suela banda di Raymond quende a cai abao.

I manera nos por comprende, den su indignacion infernal pa mata Honoria, e muhe a hinka su mes maestro quende a bai pa protega Honoria.

„Quico ma haci?" Margarita a grita furioso, mientras el a coh'e tene.

E homber di ley a pone su man cu forza riba su skoudernan i a stoot'e muhe unbanda:

„Abo, tur mala muher cu bo ta! B'a mata bo maestro".

Herbert a apur'e na abri tur bentananan i portanan pa luz drenta den e sala, di moda cu e abogado por a marra e herida di Raymond asina bon cu tabata posible, pasobra e tabatin algo di idea di esai.

Raymond tabata foi su conocemento i mientras poco poco di dia a abri, e grupo asombra aqui a queda ta spera te ora cu dokter por a bini.

Honoria quende un paar di ora pasa ainda contra su boluntad por a pensa riba dje, e abogado bieu quende tabata conoce como mucha chiquito, e Herbert Morland completamente asombra i turdi — tur tres tabata mescla den un remolina di romantica i tragedia. I despues di un rato a parece e Milly mortalmente babuca, quende a corre bini manera hende loco. El a hera di bira di cabez ora cu el a tende e palabranan cu e abogado a skirbi pa butler dje hotel. Den un pena mudo el a arodilla banda di e curpa imovil di su homber stima.

Den e momento di spanto i aturdimiento e criatura miserable cu a comete e crimen por a hui bai sin cu e presentenan a ripara. El a abri e porta di hardin i a sigui e camina steil, ripitiendo palabranan dje abogado: „B'a asesina bo maestro. B'a asesina bo maestro".

E tormentonan cu e muhe aqui tabata pasa mester tabata terrible, pasobra practicamente ta pa Raymond e tabata biba. E tabata stime como si fuera e tabata su mes yiu.

Un cos e tabata sigur, cu pa via di su mes man el a punjala un hende. E no a spera te ora cu el a tende mas tanto. El a acepta e sentencia, cu el a mata su maestro. Tabata manera algo a destrui den dje.

Mientras antes e tabata conoce cada huki i skina dje luga, e tabata sintie awor manera e tabata hanje den un luga completamente stranjo i desconoci. El a trompeca sigui bai te ora cu el a bin alcanza e terrasa cu tabata traha riba lamar.

Pero den su aturdimiento e no tabata ripara ningun terrasa, ni e no tabata tende ningun zonido di lamar. I manera guia pa un forza misteriosa el a camna bai den e luga abri i den su terrible desesperacion el a trompeca riba e barancanan i a slip bai cu rapidez di rayo te den un profundidad di mas di cien pia, unda tur su wesonan a quibra den su curpa.

Den cuarto dje castillo entretanto Raymond a bini na su conocemento trobe. Gracias a Dios cu e herida no tabata peligroso. Estremeciendo di emocion Honoria a pone man dje dos hobennan aqui hunto, mientras Milly i Raymond tabata mira otro profundamente den wowo. I no obstante e suceso aqui, sinembargo nan tabata caricia e deliciosa siguridad, cu nada na mundo tabata na estado di separa nan mas.

Tabata un bruhacion di otro mundo aya, pasobra recuerdonan di anjanan pasa tabata ser recorda i Honoria tabata sinti i comprende com Dios a pone man na un manera masha cruel riba dje. pasobra no tin pen pa e describi e momentonan di ansia cu el a pasa ora cu e muhe ciego tabata persiguie.

El a comprende awor su falta i tabata dispuesto na grita bisa na tur esnan cu quier a tende qui mal muhe i tanto i cuanto destruccion el a ocasiona pa via di su curazon cruel.

E tabata sinti tambe com Dios a quibra su orgullo i capricho i com e yiu cu semper el a stima i cu tabata su orgullo, a casa cu un hoben cu nunca e tabata desea, pasobra e quier a yama su mes suegro di un lord, pero Dios a dicidi di otro manera. I como su orgullo a ser quibra, e muhe aqui tabata sufri mas tanto cu bo por a splica un hende.

Cada bez cu e bira su cara mira Manuela, e muhe cu a muri pa su motibo, enter su curpa tabata cohe ril, pasobra tabata manera e wowonan inocente i bunita dje muhe tabata cambia i tabata mir'e cu amenaza i tabata record'e na su crueldad.

I tur e momento aqui e dos amantenan tabata sinta hunto den un dushi armonia, mientras Milly tabata gozando interiormente pasobra el a contra cu e homber cu su curazon tabata desea.

Capitulo XXI

RECOMPENSA DI SENCILLEZ

Atardi prome di nan salida foi Ragusa famia Morlands a ricibi un telegram cual tabata bisa cu Jasper Lumley a muri repentinamente na Hove.

I ta di comprende cu e viaje di regreso tabata net contrario di esun di baida. Mes alegre dibertido i contento cu nan a bini, asina tristo abatido i desgusta nan a regresa.

Cada un abordo tabatin su mes motibo particular pa e sintie infeliz. Sinembargo esun cu tabata mas infortunada cu tur tabata Honoria mes. pasobra cu tristeza na su curazon e tabata sinta mira segun cu e vapor tabata bai, halando foi orilla com e tabata fiha riba ruinanan di su esperanzanan di mas queri.

Tabata un viaje masha tristo, pasobra ningun hende no tabata sinti e deseo di a combersa cu otro, pasobra cada un tabata preocupa cu su mes pensamentonan.

Wel nan tur tabata hunto, sinta cerca otro, pero tabata manera un grupo di hende mudo cu a perde habla pa tristeza.

Raymond mester a queda algun dia na cama riba orden di dokter, pero despues tur peligro a pasa trobe. I tan pronto cu famia Morlands a hanja e siguranza cu e peligro a pasa nan a bati retirada.

E combito tabata consisti di Herbert, Honoria, Cornelia i Cristina, Lionel a bai algun dia mas prome cu su yacht.

Tabata imposible pa Herbert di a saca e succesonan cu ultimamente a pasa foi su cabez. Como nunca e no a preocupa su mes cu nada i a larga tur cos na cuenta di Honoria, e no tabata na altura di hopi cos.

Herbert no por a lubida e peligro grandi cu Honoria a hanje aden i na e escena terrible, cu alafin a yega na su colmo den descubrimiento di morto di Margarita.

E tabata odia e pensamento di mester a bai larga su yiu muhe atras den un luga camina sorto di cosnan asina tabata posible. I e mester bisa en realidad cu e tabata masha indigna pa e berguenza cu e yiu a pone na su cara i pa e infieldad cu el a munstra na lord Comberton.

I den su curazon Cristina tabata sinta awor ta jora pa motibo di perdida dje anciano cu asina tantó e tabata stima i hasta Cornelia tabata visiblemente bao di impresion dje acontecimiento.

Na fin dje viaje tristo aqui i jen di misterionan pa e famia. Cristina a bin hanja un carta cu Jasper a skirbie prome cu le a muri.

El a entrega e carta aqui den man di notario cu e suplica pa e duna Cristina esaqui den su man pasobra e defunto tambe tabata comprende masha bon e afeccion cu e hobencita tabata munstra n'e asina desinteresadamente.

(*E ta sigui*)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco y Pancho a para weta Clover cu e sirviente ta para papia na bar y nan a cana jega cerca y ora nan tres ta para na bar Panchoe Cisco y Clover e sirviente ta drei mira y e ta bisa tene cuidao Cisco.
i e ta bisa Loke bo a bisa mi kier a bisa Cisco. Kiko bo kier a bisa, e sirviente a puntra. si na mi mes Cisco ta bisa.

Masha bon e ta contesta, pero Clover no ta gusta e cos mucho

Pancho ta para tende tur cos y e ta pasa man na su cachete mientras e ta bisa, nan a hasi Cisco un aviso, hum, laga nos tene cuidao.

Clover ta kere asina, asina tur cos ta bai.



REDEVOERINGEN

Vervolg van pag. 2

woordelijke figuren van deze jonge autonome gemeenschap te krenken alsook vóór het publieke forum hun prestige, zonder enige noodzaak, geweld aan te doen.

Dit kan alleen betreurenswaardige reacties teweeg brengen, de verhoudingen tussen de Rijksgenoten vertroebelen en het vertrouwen en de wil van samengaan die toch de grondslag vormden voor het Statuut diep en ernstig schokken.

De Regering zal daarom met alle haar ten dienste staande middelen op krachtige wijze ernaar streven om de, goddank niet door revolutie maar door evolutie, verworven zelfstandigheid en waardigheid van een vrij volk, veilig te stellen.

Van deze plaats wens ik dan ook op U allen een beroep te doen, om zoveel als in Uw vermogen ligt, daadwerkelijk bij te dragen tot een loyale uitvoering van onze autonomie. Ondanks alle tegenstellingen die er mogen bestaan in onze gemeenschap, acht ik het als rechtgeaarde Antilliaan, die het goed met zijn land en zijn volk meent, mijn dure plicht U allen op deze plicht te wijzen. Uw Regering en het volk, rekent in dit opzicht op U allen.

Wanneer ik hedenmorgen, staande voor het Autonomiemonument, de totstandkoming van het nieuwe Koninkrijk der Nederlanden gedenk, dan zijn onwillekeurig mijn gedachten bij een vrouw, een moeder, die precies 15 jaar geleden in een der vele donkere dagen van het Koninkrijk een koninklijke belofte deed, een belofte, mijn toehoorders waarvan de vervulling ertoe geleid heeft dat wij allen, thans bij elkander zijn. Ik wil dan ook niet nalaten namens de gehele bevolking van de Nederlandse Antillen nogmaals mijn oprechte dank te betuigen aan onze toenmalige Landsvrouwe, thans Prinses Wilhelmina, voor al hetgeen zij in het belang van onze zelfstandigheid heeft gedaan.

Moge de goede God Haar nog vele jaren van kracht en gezondheid schenken.

Ik moge U tenslotte allen verzoeken om met mij een driewerf hoera uit brengen op Hare Majesteit de Koningin, het Koninkrijk en de Nederlandse Antillen.

Sr. R. J. Isa su discurso

Su Excelencia Sr. Gobernador, Su Excelencia Ministro President, Excelentisimo Sres. ministros, Sr. Gezaghebber y miembros di gobierno Insular, Autoridad Militar, Digno representantes di Cuerpo Consular y Eclesiastico, Damas y Caballeros:.

Tur paisnan libre of autonomo tin un dia cu nan ta celebra cu gran entusiasmo y sentimientonan patriotico, esta e dia cu nan ta conmemora nan independencia o nan libertad politico. Asina nos ta mira cu Estados Unidos di America ta celebra nan „Fourth of July"; Venezuela ta celebra su „cinco de Julio"; Francia ta celebra su „14 Juillet" y Colombia ta celebra su 20 de Julio". Pa nos e fecha di awe, esta 15 di december lo mester representa nos dia di autonomia, pues awe ta cumpli tres anja cu Su Majestad La reina Juliana a confirma e Estatuto pa e Reinado Hulanda nobo. Es decir cu awe ta cumpli 3 anja cu e Estatuto a ser pone den practica. Si nos studia e 3 anjanan aki y puntra nos mes si e Estatuto a trece pa nos loke nos a spera dia cu di buena fe y cu confianza den tur institucion y personanan cu mester ejecuta poderesnan cu e Estatuto ta duna, nos a acepta e Estatuto, y nos a contesta e pregunta ey honradamente, anto nos lo mester reconoce cu pa nos no tin motibo ainda di sinti nos 100% satisfecho. No ta un secreto publico cu durante e 3 anjanan cu a pasa tabata tin hopi lucha politica contra esnan cu no kier a acepta y reconoce e derechonan autonomo cu segun e Estatuto e gobierno di Antillas tin. Nos tur sa masha bon con leu conflicto a yega cu e anterior representante di Corona den Antillas.

Nos tur sa tambe cuanto batalla tabatin algun luna pasa contra un alto empleado di gobierno cu kier a usurpa derechonan cu ta pertenece na e gobierno autonomo. Den e dianan aki nos ta tende cosnan stranjo tocante actitud di un miembro di nos cuerpo Judical. Asina nos ta mira pues, cu E Estatuto te ainda no a libra nos di tur e dificultadnan cu nos a spera. Si antesnan aya nos tabata considera abusonan di poder cu tabata tuma lugar un consecuencia di e sistema colonial, awe nos tin di bisa, cu abusonan asina por tuma lugar, debido na cu hende cu no ta merece e confianza duna na nan, a hanja e confianza ey.

Pues den e caso di e representante di Corona, den e caso di e alto empleado di gobierno y den e caso di e miembro di cuerpo Judicial, semper ta resulta cu e dificultadnan cu ta aparece ta hanja nan base den e hecho cu e Estatuto o sea no ta regula e puntonan ey di un manera clara o sea cu e persona en cuestion ta sintié todopoderoso una vez cu e no tin di responde pa su actitud ante e gobierno autonomo di Antillas

Mi por comprende pues cu te ainda pueblo di Antillas no ta sintië cu e mes entusiasmo cu otro pueblo ta demostra dia cu nan ta celebra nan dia di libertad. Quizas tin otro motivo tambe. Pues si nos sigui historia di mundo, anto nos ta mira cu den mayoria di casonan e pueblo libernan di mundo, solamente por a logra nan libertad door di derrama sanger y hiba guerranan terribel contra esnan cu kier a domina nan. Den nos caso esey no a socedé, nos a llega un arreglo pacifico cu Hulanda y mi ta spera cu semper nos lo por logra via medionan pacifico di perfecciona nos sistema di leynan basico, caminda tur dificultadnan manera esnan cu nos a encontra por keda elimina pa semper, y nos pueblo koda di spaar di e sacrificionan grandi cu otro pueblonan mester a haci.

Cu nos ta reuni dilanti di nos monumento di autonomia pa celebra e dia di awe o ta di stranjo sinembargo. Nos tin motivo y razon pakiko recorda e aki di un manera particular. Pues apesar di tur cos, e dia aki tin un significancia grandisimo pa nos, ya cu awe ta cumpli tres anja cu nos a confirma di propio voluntad cu nos kier ta parti di e reinado Hulandes bau di e Ilustre Cas di Oranje di nos Reina stima, kende sigur sigur, ta di buena voluntad pa cu nos. Y ta hustamente inspira pa hecho grandisimo aki, e confianza y stimación inquebrantable cu e pueblo di Antillas tin pa nos Reina, ta haci cu caminda nos Reina ta por medio, pueblo di Corsou semper tey presente pa demostra su amor y lealtad.

Asina ta cu maske cuanto motivo por tin pa nos, di ta desea di trece algun cambio necesario den nos estatuto, tin un motivo poderoso, cu ta haci nos sinti nos orgulloso di e dia di awe, y e motivo ey ta:

Cu e Reinado ta encabeza pa nos Reina. Tur cos por cambia, pero den esey si nos no kier cambio. Biba nos Rei-n"a.

JONG HOLLAND A GANA UNO Y PERDE OTRO NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E oncena curazolenjo Jong Holland tabata na nos isla como huesped di Lago Sport Park durante e pasado weekend y a hunga dos partido di futbol contra di Lago All Stars, un oncena forma unicamente pa trabadornan di Lago.

E partido di diasabra anochi a bira un facil victoria di 3-0 na favor di e curazolenjonan. Especialmente e linea delantera di Aruba a falla cu frecuencia den e promer encuentro, cual a carece di emocion.

E segundo partido a worde hunga ayera tardi y e oncena di Lago a logra cobra un revancha pa e derrota sufri diasabra anochi venciendo Jong Holland cu score di 3-1. Esaki tabata un partido cu mucho mihor futbol di parti di e hungadornan local. Na halftime e score tabata 0-0, pero e arubianonan a tuma ventaha cual apenas a dur un minuut ora cu Corsow a empata. Luego Hernandez y D'rksz a anota pa Lago dunando asina e victoria na e team local.

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan y riba e dianan indica:

Dialuna 16 December na Pos Chiquito.

Diarazon 18 December na Brazil.

Diabienrna 20 December na Zeewijk.

Cuminzamento di e peliculanan lo ta shet or y nan lo dura un ora.

J. F. HAGEN A BAI CU PENSIOEN

ORANJESTAD: — Si un hende drenta e edificio di husticia awe, lo a hanja falta di un cara conoci. Sr. J. F. Hagen di De La Sallestraat, kende for di 1954 cu ela sali for di servicio di policia ta tene orde ei y semper listo pa yuda si un hende mester di su ayudo, a bai cu pensiaen y despues di cincuenta y shete anja pa di prome biaha atrobe lo kita su uniform pa vast.



Sr. Hagen, kende sa e misterio di ta hoben y bieuw na e mes tempu, probablemente tin di agradeci e cualidad aki na e hecho cu e ta haci anja mes dia cu San Nicolas: dia 5 di December 1882 ela nace na Corsow. Apenas na edad di diexocho anja ela drenta dienst di militair y a sirbi hopi anja na Oost di unda ela regresa na anja 1916. Despues cu ela firma pa tres anja mas na Hulanda, ela bolbe West atrobe. Ora cu e tres anjanan aki a pasa ela worde afgekeurd pa dienst.

1 di Januari 1921 Sr. Hagen a hanja su nmobramiento como hulpvuurtorenwachter na Klein Corsow, pero ei e no a keda mucho, pasobra 9 di Juli di e mes anja ela contra cu un di su superiornan di antes, kende a puntre kiko e tabata haci na e lugar solitario ei. Resultado di e encuentro aki tabata cu Sr. Hagen tres dia despues a bai serka policia riba un base temporal. Y ei ela keda vast, pasobra e asunto di temporal a para bira 33 anja largu como polis „tijdelijk".

Nos mehor deseonan ta acompanja Senjor Hagen den su anjanan cu pensioen!

RESULTADO DI ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS:— E resultado di e finalnan di LEC su eleccionnan cu a tuma lugar dia 11 y 12 no a trece cambio. Di e neerlandesnan a bolbe worde elegi Maximo Vries (1.506 voto), Juan N. Maduro (837 voto), Carlos B. Bislip (811 voto) y Cornelis Maduro (389 voto).

E no-neerlandesnan cu a worde elegi ta Sres. George E. Fernandes (315), Bipat K. Chand (307), Michael Lewis (206) y Harold C. Cuffy (135).

E ocho personanan aki lo tin asiento pa dos anja atrobe, cuminzando dia 1 di Januari 1958, den Lago Employee Council.

ETINERARIO DI VAPORNAN DI „SANTA" NA ARUBA

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa door di firma Eman Trading Co., agente di Grace Line na Aruba, e schema di e vapornan di „Santa", pa e simannan venidero ta lo siguiente:

Santa Paula 17 December (Aruba promer haaf coe e ta toca)

Santa Rosa 28 December (Aruba delastu haaf coe e ta toca)

Santa Paula 4 Januari (Aruba delastu haaf coe e ta toca.

De intento Grace Line no kier a laga e vapornan pasa e dianan di e dianan ey. E pasagiernan lo pasa e dinan ey. E psagiernan lo pasa Pascu y Anja Nobo na lama.

CUMPLEANJOS FELIZ

E hobencito Everaldo Dijkhoff ta celebra su 7 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, pepe, omo Jan, primo y primanan, amiguitanan di St. Martinusschool di Paradera, juffrouw y demas familia y conocirnan ta desecle hopi anja mas di bida.

x x x

E caballero Alberto Curiel ta celebra su cumplanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Balbarita, wela Dorothea, tres rumannan, compader Simon Jansen, Petra Curiel, 8 sobrinanan, bisinjanan y su amigonan di Aruba Trading Garage.

x x x

Awe a celebra su aniversario e hobencita Cecilia Maria Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petra, tata Damian, rumannan Bartol, Aida, Yolanda, Rudi, Ronald, tantanan Candita, Maria, Epifania, Maria y Annie Tromp, omonan Estefanus, Ambrosio, Pedrito, Jacobo, Leo Tromp, padrino Ovio Orman, madrina Catharina Sapuano, welanan Rosaura, Constancia, welonan Bruno y Martino.

Awe a recorda su fecha natal e hoben Florencio Koolman y e ta ricibi felicitacion di su amiga Isolina Croes.

x x x

Tambe ta ricibi felicitacion awe sr. Gerardo Dania kende ta celebra su cumplanjos pa parti di su esposa, jiunan, mama, rumannan, Hose, Hendrik, Bernardo, Susanita, suegra Maria, Nik, Hose, Mario, Pablo, Josefa y demas familianan.

x x x

E hobencito Eger Gomez ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Ana, tata Diego, maduchi Seferina, tantanan Lucianita, Avelina, Marta, Margarita, especialmente su tanta Maria y Magdalena.

x x x

Cu motibo di su aniversario natal (41) di sr. E. O. Petronia e popular deputado, nos ta dese'e hopi anja mas di bida den union di su distinguida familia.

CARRERANAN AUTOMOVILISTICO

Continuacion di pag. 3

taha di e autonan chikito tabata mas grandi ainda. Ariba e clase medio e tabata di 3 minuut y 20 seconde y ariba esun mayor di 3 minuut y 24 seconde. E carrera no tabata mes emocionante cu esun di dos, pero sinembargo interesante. Van Glabbeek cu den e dos promernan a corre bon mester a bandona e carrera pa fallo di su auto, mientras cu Heufke su M.G. a hanja un flat tire. Groenhart a bolbe conquista e promer puesto den su auto number 23 y a completa e carrera cual tabata di 20 biaha rond den 31 minuut y 45 seconde. Den segundo puesto a drenta Francis Ecury cu total di 31 minuut 48.5 seconde y tercer Luymes tambe di Aruba, den 32 minuut 48 seconde.

Esaki tabata e parti final di e programa. Loke indudablemente a pone e carreranan carece di mas emocion ta cu Wilkinson di Corsow mester a stop den apenas mitad di e promer carrera y no por a participa den e otronan.

E organizacion di e carreranan aki ta un trabao inmenso, pero nos ta kere cu lo ta consehable pa e directiva di Aruba Sports Car Club studia e posibilidad di informa e publico mas tocante e detallenan di e carreranan. Por ehempel di e ultimo carrera e publico presente tabata sabi unicamente cu Groenhart a bolbe gana, pero cu cuanto diferencia ariba e segundo y kende a termina den segundo puesto tampoco a worde participa. Nos ta comprende cu tin hopi sumamento den e asunto aki y cu esaki mester bai cu cuidao y tambe cu e tempo pa usa e pista ta limita, pero pa un publico keda satisfecho nan mester hanja e informacionnan aki promer cu bai nan cas.



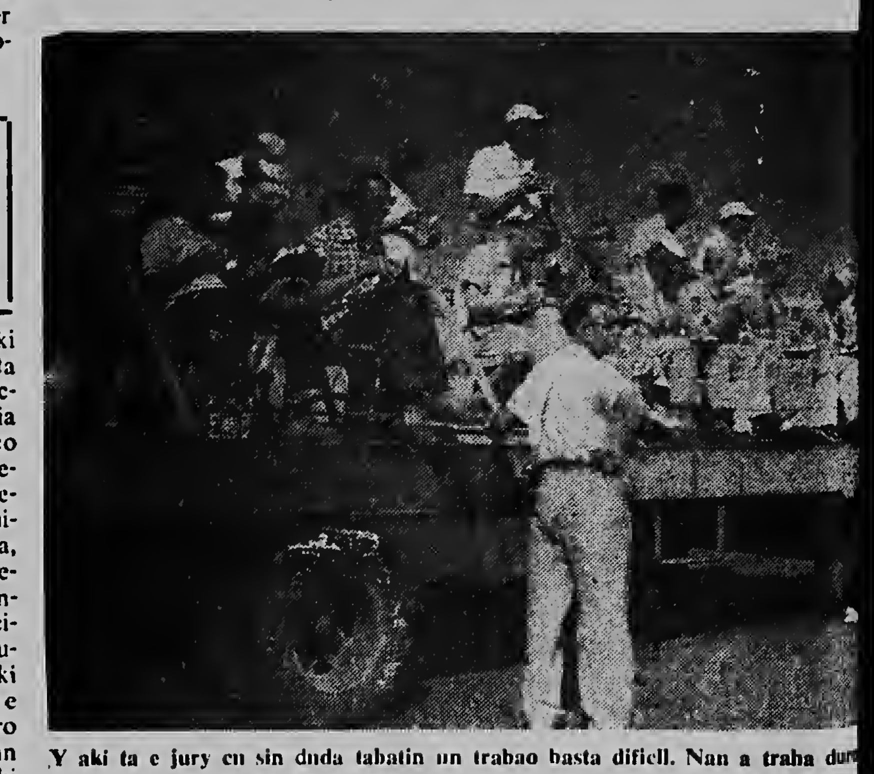
Aki ta e start den Esso Chalenge Cup Race, e di dos cu a worde corre riba v... veld ayera tardi. Di e rij dilanti ta para di robes pa drechi: No. 3 di Sr. Fra... Ecury, No. 7 di Sr. Van Glabbeek, y No. 6 di Mr. Heufke, kende su auto de... di tres race lastimamente debi na un tire cu a rementa, a cai afor.



Sr. R. Jas di Corsow tampoco no tabatin suerte. De e ultimo race aigo a cuminza ta supla basta duro bao di e capa di e motor y e mester a stop e ora ei.



Principalmente den e ultimo match Sres. Van Glabbeek (esun mas atras ... foto) y Ecury (dilanti di dje) no tabata duna otro un chens. Aki nos por mir... dos den e lorada, pega cu otro.



Y aki ta e jury cu sin duda tabatin un trabao basta dificil. Nan a traha du... di gradici na nan pa gran parti cu e race a resulta un exitoso asina.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo tin masha hamber y e no por wanta mas, pero e no sa con e hasi pa cuminda bini cla y pa e hanja e ta dicidi bai na porta y grita Cuqui, Golta bin come y e dos jiunan ta bini na carcda, y nan tur tres a cai sinta na mesa ta spera cuminda.

Ata Pepita ta bini waak y e ta bisa nan kiko bosonan ta hasi na mesa caba? Ta hora di come Lorenzo ta contesta, no ta solamente 5 or awor aki y cuminda ta bini cla te 6 or y e ora ei ta come, Pepita a bisa.

E dos muchanan a lanta na carcda bai hunga y Lorenzo a cana tur sin smaak bai.

Bo stoma ta cana dilanti Pepita ta bisa Lorenzo.

Pober Lorenzo e tin di balia segun Pepita kier.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DINSDAG 17 DECEMBER 1957 | No. 3012

DE NAVO-CONFERENTIE

Spaak waarschuwt tegen aanvaarding van Boelganins voorstellen

Parijs, 16 dec.: Maandagmiddag, op de eerste werkvergadering van de NAVO-conferentie zei premier Spaak dat Noorwegen gekant is tegen het opslaan van atoomwapens of de aanleg van lancerinrichtingen voor raketten in Noorwegen. Verder zei de Noorse minister-president, dat Noorwegen geen troepen op zijn grondgebied zal toelaten behoudens in geval van een aanval of dreiging van een aanval. De Duitse Bondskanselier Adenauer zei geen bezwaar te hebben tegen diplomatiek contact met de Sowjet-Unie om na te gaan wat minister-president Boelganin, precies met zijn jongste brieven heeft bedoeld. Hij vond, dat de toon van die brieven gematigd was. Naast reeds bekende elementen waren er een aantal vage voorstellen, waarop een onmiddellijk antwoord niet mogelijk is, zei Adenauer.

Adenauer zei verder, dat er in de laatste maanden in de landen van het Oostelijke blok niets is gezegd of gedaan wat de hoop rechtvaardigt, dat er geen gevaar meer is voor het Westen. „De communistische wereldrevolutie blijft het doel van dat blok", aldus de bondskanselier.

Adenauer voorstander van onderhandelingen met de Russen

Adenauer zei verder dat het Westelijke bondgenootschap meer dan ooit een gemeenschappelijke politiek over beslissende kwesties nodig heeft. Hij drong aan op politiek overleg in de NAVO.

De West-Duitse bondskanselier toonde zich een voorstander van onderhandelingen met de Russen, zoals voorgesteld in de brieven van maarschalk Boelganin, doch benadrukte, dat de NAVO intussen paraat moet zijn om iedere aggressieve daad weerstand te bieden „met moderne wapens die minstens even goed zijn als die van de opponenten".

Spaak waarschuwde tegen aanvaarding van Boelganins voorstellen

Spaak de secretaris-generaal van de NAVO heeft het Westen maandag gewaarschuwd voor aanvaarding van de jongste voorstellen van Boelganin over ontwapening op het gebied van atoomwapens. Aanvaarding zou tengevolge hebben, dat de Sovjet-Unie het enige land is met atoomwapens in Europa.

Indien Europa op deze voorstellen ingaat op de wijze die Boelganin aanraadt en verwacht, zal de communistische stelling over het onvermijdelijke verval van de Westelijke wereld door de de feiten worden bevestigd en zal een hoofdstuk in de wereldgeschiedenis, waarop wij terecht trots zijn, worden gesloten", zei hij.

„De conferentie zal bij het bestuderen van de internationale politieke toestand wel tot de conclusie moeten komen, dat de Russische verwerping van de Westelijke ontwapeningsvoorstellen, die door 50 landen waren goedkeurd, de belangrijkste gebeurtenis van de laatste maanden is. Aanvaarding van Boelganins voorstellen kan slechts voortspruiten uit vrees en leiden van vrees tot ontmoediging en van ontmoediging tot neutraliteit", zo zei Spaak verder, die er bij de NAVO op aandrong in de diplomatieke sfeer in het offensief te gaan.

Eisenhower over Ruslands natuurkundige sucessen

Eisenhower zei in zijn rede op de NAVO-conferentie o.m. nog: „Wij komen nu in een tijdperk, dat overschaduwd wordt door grote natuurkundige krachten. Ik geloof dat de regeringen van de NAVO-landen klaar staan om de inspanningen van deze landen — en van dere volkeren waaronder natuurlijk ook de Sovjet-Unie als zijn hiertoe bereid is — te bundelen, met het doel deze krachten in het belang van de gehele mensheid onder rationeel toezicht te brengen".

Over de recente ontwikkelingen in Rusland merkte Eisenhower op dat het Kremlin in het openbaar heeft toegegeven dat er „tegenstellingen" bestaan tussen het leiden van de arbeiders naar een betere levensstandaard en de enorme sommen die door de Staat worden gebruikt voor kapitaalsinvesteringen en militaire doeleinden. De vrije volkeren hebben de mogelijkheid om op vreedzame wijze de overwinning te behalen.

Eisenhower vervolgde: „De 15 landen van de NAVO hebben een totale bevolking van bijna 500 miljoen zielen, die per hoofd circa driemaal zoveel opbrengen als de Russische bevolking. Bovendien hebben de NAVO-landen op het ogenblik het sterkste militaire apparaat van de wereld".

SURINAME'S PREMIER WEES OP VOORDELEN VAN ALCOA-OVEREENKOMST

PARAMARIBO, 16 dec. — Na de ondertekening van de nieuwe Brokopondo-overeenkomst, heeft minister-president dr. J. Ferrier zich in een radiotoespraak gericht tot de Surinaamse bevolking. Na gewezen te hebben op de grote directe en indirecte voordelen die voor Suriname voortvloeien uit de uitvoering van het stuwdamprojekt, zei de minister-president:

„Voor ons is op dit moment van belang, dat Suriname geheel zelfstandig met een ondernemer tot een overeenkomst kan komen die een investering van tussen de 200 en 240 miljoen gulden in de komende jaren mogelijke maakt."

De heer E. Bartels verlaat woensdag de Eilandsdienst

en hoopt „touroperator" op Aruba te worden

ORANJESTAD: —

Als er een man op Aruba is, die met hart en ziel het toerisme is toegedaan en die nooit op tijd of moeite gekeken heeft wanneer het erom ging een excursie te organiseren of een buitenlandse bezoeker rond te leiden, dan was het de heer Ernst Bartels, vandaag nog Hoofd van het Toeristenbureau op Aruba, doch vanaf Woensdag a.s. ambteloos burger. De heer Bartels hoopt binnenkort „touroperator" op Aruba te worden, dat is de man, die hier b.v. alle excursies zal organiseren, kortom op Aruba alles zal gaan doen om ervoor te zorgen, dat een toerist of hij nu één dag komt of een hele maand, zich geen ogenblik zal behoeven te vervelen.

De „touroperator" is ook de contactman met de buitenlandse reisagenten, hij doet offertes en zal trachten zoveel mogelijk te voldoen aan de verzoeken van deze „travel agents", die toch in eerste instantie de mensen zijn, die door hun invloed als adviseur op de adspirant-toeristen deze mensen naar Aruba kunnen zenden, maar hen ook met hetzelfde gemak kunnen aanraden naar de Bahama's, Bonaire of St. Kitts te gaan. Een touroperator, die wat leuks weet te organiseren en een goede service, zowel aan reisagent als tourist verleent, kan hierdoor een belangrijke rol spelen in de ontwikkeling van een toeristengebied.

Daar hij thans een jaar of tien in Eilandsdienst is geweest en uit hoofde van zijn functie veel op de voorgrond trad en in het nieuws kwam hebben wij gemeend er goed aan te doen, hieronder een curriculum vitae van de heer Bartels, wiens pad waarlijk niet over rozen is gegaan, doch die, mede dank zij zijn flinke echtgenote, steeds weer het optimisme vond om tegenslagen te overwinnen, te laten volgen.

Jeugd

Ernst Bartels werd geboren op 29 augustus 1904 te Sukabumi als tweede zoon van de theeplanter M. E. G. Bartels, toen administrateur van de thee-onderneming „Panggarangg" gelegen op de helling van de vulkaan van die naam. Daar bracht de heer Bartels zijn jeugd door, waarbij hij actief deelnam, gelijk zijn beide broers, aan het grote natuurwetenschappelijke veldwerk op ornithologisch gebied, waardoor de heer M. E. G. Bartels in zijn tijd internationale faam verwierf.

Na enige jaren onderricht thuis, bezocht de drie broers de lagere school in Sukabumi, 28 km. van huis. Hiervoor werd heen en weer gereden, de eerste helft met een wagen bespannen met twee paarden, de tweede met een auto. Het duurde 10 tot 12 uur voordat de broers weer thuis waren. Later bezochten zij de H.B.S. te Bandung. Tenslotte volgde Ernst de H.B.S. in Haarlem gedurende de laatste twee jaren en deed aldaar eindexamen in 1925. Na de militaire dienst in Holland te hebben volbracht verrichtte hij, in Indië terug, nog gedurende enige maanden speciale onderzoekingen voor zijn vader, welke hem o.a. naar Sumatra en Malakka voerden.

Begin in het oerwoud en huwelijk

Op 1 april 1927 begon hij zijn carrière op de thee-onderneming „Kole Beres" van de Koloniale Bank, 100 km. van Bandoeng. Deze „onderneming" was nog in de staat van ontginning, de weg erheen werd nog aangelegd: het tracee begon op 70 km. afstand van Bandung op 5000' hoogte en het liep dwars door een woest oerwoud over een afstand van 30 km. De tocht langs die weg werd gedeeltelijk te paard en gedeeltelijk te voet gemaakt. Er waren enkele duizenden mensen aan het werk, aan de weg, de bruggen en de plantage. Ernst kreeg de afdeling „Tjulamega" aangewezen (letterlijk „Hoorn in de Nevel"), kreeg 250 hectaren ontginning onder zich met 400 tot 600 werklieden en werksters. Alles ging te voet en met handkracht. Woudreuzen werden verzaagd, voetpaden aangelegd, autowegen aangelegd, afwateringsystemen gegraven, een kaart gemaakt van de afdeling, kweekbedden aangelegd, kampongs gebouwd en uiteindelijk.... geplant, thee, miljoenen heestertjes.

Aardig is te vermelden dat de heer Bartels zich toen reeds verloofd had met Mej. T. de Boer uit Aerdenhout. Op 15 december 1927 traden zij in het huwelijk te Bandung. De heer Bartels vertelt met een zekere weemoed hoe hij, om te ondertrouwen, 's nachts om 10 uur op mars ging met een getrouwe bediende met een petromaxlamp en de 30 km. lange oerwoud weg wandelde om de volgende dag om 5 uur de auto te bereiken die hem 70 km. verder bij de burgerlijke stand te Bandung zou afleveren.

Naar Kole Beres was het dat zijn jonge vrouw hem volgde, kersvers uit Holland, n.l. met de eerste autorit die doorkwam, weliswaar na zes maal een lekke band te hebben gehad.

In die tijd werkte een planter 7 dagen per week van 6 uur des morgens tot 4 uur des namiddags en dan nog ongeveer 2 uur op rapport des avonds. Het nemen van vrije dagen kwam bij grote uitzondering voor, daar men alleen op de mohammedaanse 3 feestdagen en nieuwjaarsdag vrij had.

De cultures verlaten en zelf begonnen.

In 1930 vestigde de familie Bartels zich op een thee-onderneming „vlak" bij Bandung, mede in verband met hun twee kinderen. Het was slechts 67 km. ver naar bioscoop of dokter. Het leven daar was minder zwaar maar eiste veel meer verantwoordelijkheid over een afdeling in volle productie met grote klimaatsmoeilijkheden. Doch zij bleven er niet want in 1933 volgde ontslag wegens de „Malaise", die het gevolg was van de „krach" in Wallstreet.

De Bartelsen begonnen toen een nieuwe bladzijde. Zij zeiden de grootcultures vaarwel en begonnen voor zichzelf. Een stuk grond werd vrijgemaakt van rechten en van het Gouvernement in erfpacht aangevraagd. Dat was te „Situ Gunung" (Bergmeer), boven Sukabumi aan de rand van het oerwoud op de helling van de Gedehvulkaan. Hun werkkapitaal was ongeveer Fl. 7.500.—. All gauw bleek dit oord zeer geschikt voor een toeristenresort. In 9 jaar tijds werden de verlaten heuvels daar omgetoverd in een bloeiend bungalowhotel bedrijf, met een watersport bedrijf erbij aan het nabijgelegen bergmeer.

(Doorlezen op pag. 2)

DRINKEBROERS

ORANJESTAD: — J.I.B., B.D., D.A.R. E.F.V. en J.M.L.V. moesten vrijdagmorgen alle vijf tegelijk voor de rechter verschijnen, daar zij ervan verdacht werden uit de opslagplaats voor gedistilleerd van H.M.C. op Dakota flessen sterke drank te hebben gestolen, of indien zij dit niet gedaan hadden tenminste mede genoten hadden van het gestolene. De twee eerstgenoemde knapen gaven toe in de opslagplaats ingebroken te hebben, no. 3 achtte het wel mogelijk daaraan ook meegedaan te hebben, doch was toen zo dronken dat hij het zich nu in het geheel niet meer kon herinneren, no. 4 had, toen men bij hem had aangeklopt gezegd, dat hij geen gestolen goed in huis wilde hebben om zich kort daarop de gestolen Bols best te laten smaken, terwijl J.M.L.V. beweerde in het geheel niet geweten te hebben, dat de twee flessen, die een der heren eerlijk met hem gedeeld had en die zij tijdens een genoeglijk halfuurtje ledigden, van diefstal afkomstig waren. De rechter was evenwel van mening, dat hij heel goed geweten moet hebben, dat de drank gestolen was en veroordeelde hem wegens heling tot twee maanden gevangenisstraf, welke zware straf hij mede te danken had aan zijn dichtbeschreven strafkaart. E.V. kreeg, eveneens op grond van heling, zes weken, waarvan vier voorwaardelijk met aftrek, terwijl de drie anderen, van wie diefstal in vereniging bewezen werd geacht, elk twee maanden uitgemeten kregen.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD: — Meldden wij gisteren in ons blad dat het B.C. zich tot de Officier van Justitie had gewend met de mededeling, dat chauffeur Richardson het eilandgebied zou hebben opgelicht voor Fl. 84,— dan is zulks niet correct geweest. Twee nullen zijn n.l. afgevallen en het juiste bedrag dat het B.C. genoemd heeft is Fl. 8.400,— groot. Ook ons bericht, dat bode G.E. Kock van het bestuurskantoor aangehouden werd WEGENS VERDUISTERING is niet geheel juist: hij werd gearresteerd, DAAR HIJ VERDACHT WERD VAN MEDEPLICHTIGHEID AAN VERDUISTERING IN DIENSTBETREKKING.

RELATO DI POLIS

Hinka

ORANJESTAD:— Diabierne anochi nan a pidi asistencia den Arcos Bar pasobra e barkeeper por a proba cu tabatin algun hoben di Dakota ta molestie. E pober homber di e bar a worde hinka cu un icepiek y e mester a bai San Pedro Hospital pa worde examina.

Hincha

S.C. Diasabra tempran den anochi a bai warda na Oranjestad cu un wowo hincha. Ela conta cu T. tin esei riba su consenshi y recherche awor ta investigando e caso.

Herida

Diasabra anochi nan a pidi asistencia di polis na un bringamento na Tanki Leendert. Ei polisnan a hanja e conocido A.J. ta camna rond cu un bolobonchi y un corta na su cara. Nan a hibe San Pedro Hospital pa examinacion y prome ayudo. Despues pa su mes bon nan a tene un rato na warda.

Hanja y perdi

Na warda na San Nicolas tin un bril di solo den un etui di rubber cu a worde depone ei door di sr. M. Thijssen di Savaneta. Sr. W. A. de Windt di Brasil 74 a informa polis cu ela perde su rijbewijs.

Dalmento

Na Zeewijk A-2406 Diadomingo a dal contra di un auto cu tabata para ei riba blokki. E chauffeur E.A.L. tabata bao di influencia di bibida. E gasto di danjo ta calcula na f. 400.—.

HOPI BON DESEO

ORANJESTAD:— Cu dianan di Pascu ta acercando y tambe cambio di Anja, nos redaccion a ricibi un cantidad di bon deseo y acompanja di ilustracionnan bunita.

Pa tur e cosnan aki nos ta agradeci N.V. Assurantie Maatschappij De Nederlanden van 1845 - Fatum, Het Koninklijk Instituut voor de Tropen na Amsterdam, De Koninklijke Nederlandse Toeristenbond A.N.W., Caribe Club, Directie di Strand Hotel, Veld Store y dentista G. A. Oduber y su asistente.

ATENCION

ORANJESTAD:— Ultimo dianan un cantidad di hende ta yama nos na telefon cu tur yama Richardson y nan ta suplica nos di participa den nos corant cu di ningun manera no ta nan ta e Richardson kende su nomber ta worde menta ultimamente en conexion cu e „caso Croes". Pa satisface tur e Richardson nan aki y pa informacion di nos lectornan nos kier bolbe menciona cu ta Sr. John A. Richardson ta e persona kende su nomber ta worde menciona den e „caso Croes".

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD:— E biaha aki, Diarazon anochi pa cuarto pa siete via Radio Kelkboom nos lectornan por scucha voz di Rovy Arends, Berry Schendstek, Bob Couze, Oswald Wever, tur di St. Canisius College na Nijmegen. E transmision aki lo worde ripiti Diasabra atrobe na e mes ora.

BO TA KERE?

Un artista di pellcula ta cerra su jiu conoci cu su ultimo esposo:

— Mira, amorcito, esaki ta bo papie nobo.

— Mi ta contento di cerra conoci cu bo, e hobencito a bisa decente. — Lo bo por hacimi un fabor di pone bo firma den e boeki pa bishitanan aki?

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



„Dit is heus geen ouderwetse stoel! Het is een nieuwerwetse rock 'n roll-stoel!"

„Esaqui no ta un stoel di tempu bieuw. E ta un stoel nobo di rock 'n roll!"

De heer E. Bartels verlaat Eilandsdienst

Vervolg van pag. 1

Het complex werd verbonden met de naastbijzijnde autoweg, er werden successievelijk 26 gebouwen opgetrokken, waaronder een hotel, twee restaurants, zwembad, 13 bungalows, en de rest buitenverblijven van Bataviaanen. Elk gebouw was aangesloten op de eigen drukwaterleiding en elk gebouw had electrisch licht van de eigen hydro-electrische centrale. Er werd een compleet afwateringssysteem gebouwd, langs de hellingen om de vloed van regenwater veilig af te voeren — het regent er 4.500 mm. (4½ meter) per jaar.

Al dit werk deed Bartels in eigen beheer en naar eigen ontwerpen, terwijl Mevrouw Bartels de hele huishondelijke dienst leidde van het hotel dat 60 gasten kon bergen. En tenslotte werd in 1942 begonnen met de bouw van een groot hotel met twee verdiepingen dat 48 kamers zou krijgen. De fundatie was al gereed zou krijgen. De fundatie was al gereed. Dit was het eerste project dat hij heeft uitbesteed aan een aannemer.

Alles weer kwijt

Toen brak de oorlog uit met Japan. Er volgde dienstname in het leger, toen de zorg voor geëvacueerden in zijn hotel, en daarna internering door de Jappen. Dit duurde drie jaar, daarna bleek dat alles verwoest was door extremisten. Alle 26 gebouwen, die compleet gemeubileerd waren achtergelaten. Slechts resten van muren staken overeind tussen het woekerende onkruid.

Bartels maakte zich gedurende de revolutie zoals zovele van zijn landgenoten nuttig in dienst van het tijdelijk gezag, RAPWI en AMA-CAB. Hij speelde samen met een collega planter een grote rol in de „frontlinie" van de voedselvoorziening van Bandung tijdens de bloedige revolutie.

Naar Aruba

Bijna een jaar na de „bevrijding" vertrok hij naar Holland waar hij slechts 7 maanden verbleef, om vervolgens naar Aruba te komen als adviseur voor het toenmalige bestuur. Het raport dat hij 13 mei 1947 inleverde werd wel wat te optimistisch beschouwd. Maar met taaie volharding bleef hij een voorvechter van zijn ideeën die hij uitdroeg in de toenmalige Arubaanse Toeristen Commissie. Het is deze Commissie geweest die baanbrekend werk heeft verricht tot het opheffen van vele vooral wettelijke hinderpalen die aan de ontwikkeling van de toeristenindustrie in de weg stonden.

In 1953 is deze commissie opgeheven en toen trad Bartels in dienst van het Eiland als ambtenaar belast met de bevordering van het toerisme. Deze carriere werd weliswaar gedurende enige maanden onderbroken, maar daarna nam hij weer de oude plaats in op het toeristenbureau tot heden. Thans is de tijd gekomen dat de heer Bartels na bijna elf jaren dienst op Aruba en bijna 31 actieve tropenjaren afscheid zal gaan nemen van het toeristenbureau, hetwelk hij altijd met hart en ziel gediend heeft, en waarbij de kantooruren heel vaak overschreden werden voor de goede zaak.

Aruba is genoemd in honderden publicaties in kranten en tijdschriften, in films, door „carriers". Dan zijn door de folders die bij verzorgde en waarvan onder hem zeven edities in het Engels zijn verschenen en twee in het Spaans. Hij was steeds een der actiefste gedelegeerden bij de internationale conferenties meerdere van zijn ideeën zijn daar vermeerdere vanzijn ideeëën zijn daar verwezenlijkt.

Ook op ander gebied is hij steeds bezig geweest voor deze gemeenschap. Het meest blijvende van zijn werk is het Wilhelmina stanbeeld en park, een idee dat hij opvatte in 1948 en dat hij in samenwerking met zijn comitéleden na acht jaren verwezenlijkt zag.

De heer en mevrouw Bartels hebben in een kleine vriendenkring 15 december j.l. het feit herdacht dat zij 30 jaar geleden in den echt werden verbonden.







UITSLAG EXAMEN MACHINESCHRIJVEN CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD: — Zaterdag, 14 december, heeft de Centrale „Aruba", onderafdeling van de St. Genesius Bond, examen afgenomen voor Machineschrijven, Ned. Taal, 30 woorden per minuut. Er waren 26 candidaten, waarvan 21 slaagden. De gelukkigen zijn:

Edwina Yanga, Carmen Wong, Nilda Albertus, Virginia Felix, Agnes Nicolaas, Sofia Rasmijn, Felicia Feliciano, Cornelia Jacobs, Maria Monart en S. v. Veen-Habibe.

Franklin Kock, Marcial Bislip, Juan Becker, Oscar Heronimo, Casimiro Coronel, Alex Odor, Benedicto Lopez, Antonio Jacobs, Armando Villasmil, Louis Paris en Fortunato Werleman.

Aan de geslaagden onze hartelijke gelukwensen!

SURINAME'S GOUD-PRODUKTIE

PARAMARIBO, 16 dec. — De Surinaamse goudproduktie is in de afgelopen elf maanden van dit jaar iets minder dan in de gelijke periode van het vorig jaar. Er werd 183.289 gr aangevoerd tegen 185.789 gr in 1956.

Het Lawagebied (dat geexploiteerd wordt door de N.V. Sarakreek Goudvelden Mij., leverde het grootste aandeel ad 103.045 gram.

Bezorgdheid in het buitenland over de toestand in Indonesie

Engeland protesteert over territoriale wateren-kwestie

SINGAPORE, 16 dec. — Door de huidige politieke toestand in Indonesië is de handel van Singapore met dat land (ten bedrage van twintig miljoen Straitsdollar per maand) tot bijna de helft teruggebracht, aldus schrijft het in het Engels verschijnende dagblad „Singapore Standard". De toestand zou nog slechter worden, indien de toestand in Indonesië slechter wordt. Singapore voert rubber, copra, koffie en peper uit Indonesië in, welke produkten het voor het merendeel weer naar Europa en elders uitvoert.

In handelskringen, aldus het blad, ziet men als de voornaamste oorzaak voor de achteruitgang het tekort aan KPM-schepen welke de produkten naar Singapore vervoeren.

Uiting van buitenlandse bezorgdheid

Door middel van hun legaties hebben de regeringen van Malakka, Zweden en Noorwegen de Indonesische regering verzocht zich te matigen in de anti-Nederlandse campagne. De verzoeken werden afzonderlijk opgesteld en gedeponeerd. De regeringen van Zweden en Malakka gaven uiting van hun bezorgdheid over de Nieuw-Guinea-acties van de Indonesische regering welke ten doel hebben dit gebied aan de Nederlanders te ontwringen.

In een telegram aan Subandrio de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken, vraagt Noorwegen aan Indonesie, de fundamentele rechten van het Chafter der Verenigde Naties in aanmerking te nemen.

Toenkoe Abdoel Rahman van Malakka deelde in Koeala Loempoer mede, dat hij „met stijgende bezorgdheid de toestand in Indonesië gadeslaat". Hij heeft zijn zaakgelastigde in Djakarta opdracht gegeven er bij de Indonesische regering op aan te dringen om matiging te betrachten.

Het Noorse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft bekendgemaakt, dat de Noorse regering de regering van Indonesië heeft medegedeeld zeer bezorgd te zijn over de behandeling van Nederlandse burgers in Indonesië. De Noorse waarnemende minister van Buitenlandse Zaken heeft een telegram gezonden naar de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken luidende:

„Na overleg met de regering van Denemarken en Zweden dringt de Noorse reering er met kracht bij de Indonesische regering op aan gematigdheid te betrachten en al het mogelijke te doen de fundamentele rechten van de mens, zoals neergelegd in het Handvest van de V.N. te eerbiedigen".

Soekarno en Hatta zijn het niet eens

Inmiddels maakt in Djakarta een commissie van negen man een rapport aan het parlement op, dat handelt over een mogelijke scheuring tussen Soekarno en Mohammed Hatta inzake de rol van de communisten in de Indonesische republiek. Hatta (de woordvoerder van de Moslems) heeft bezwaren geopperd tegen Soekarno's plan voor samenwerking tussen alle politieke partijen in Indonesië. Hierbij is ook inbegrepen de communistische partij die, volgens Reuter, de grootste is buiten Rusland en communistisch China.

De commissie die het rapport opstelt, heeft zowel Soekarno als Hatta geraadpleegd in de poging om de beide politici weer bij elkaar te brengen.

Nederlandse uittocht

Vandaag is weer een Brits vliegtuig naar Singapore vertrokken met evacuerende Nederlanders. Verwacht wordt, dat binnen enkele weken ongeveer 10.000 Nederlanders Indonesië per schip en per vliegtuig zullen verlaten.

Een woordvoerder van het Nederlandse consulaat-generaal in Singapore heeft maandag medegedeeld, dat de komende weken aan boord van door de Nederlandse regering gecharterde schepen 3200 Nederlandse evacue's uit Indonesie in Singapore worden verwacht.

Brits protest over territoriale wateren

In Londen is op het ministerie van Buitenlandse Zaken geprotesteerd tegen de verklaring van Indonesië, dat de wateren tussen de 3000 Indonesische eilanden tot de Indonesische territoriale wateren behoren. Men is er van oordeel, dat de betrokken gebieden van de Indische Oceaan altijd tot het gebied van de open zeeën hebben behoord en zullen behoren.

De woordvoerder van het Britse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft medegedeeld, dat, naar de mening van de Britse regering de wateren tussen vele van de Indonesische eilanden altijd open zee zijn geweest en zullen blijven.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur Q. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 17 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: Female on the Beach
AURORA 19.30: Pharaoh's Curse
SAVANETA 19.30: Tension at Table Rock

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.15 Alberto Beltran
5.30 Kinder Koortje
8.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
8.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Bribones
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag 's morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 18.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30, Vr. 9.00

MEDEDINGERS NAAR HOOFDPRIJS KLM-PRIJSVRAAG

PARAMARIBO, 16 dec. — Van de KLM is vernomen, dat alle vijf inzendingen voor de KLM-tekenwedstrijd te Curacao zijn gekozen onder de tien besten uit het Caraibische gebied.

De vijf winnaars, Ruth del Prado, Tine Beeldstroo, Victor Chang Pan Huo, Armand Baag, en Wim Wouters mogen nu meedingen naar de hoofdprijs: reis en verblijfkosten van de KLM voor een trip van een week naar Nederland.

BIJNA 1300 DODEN DOOR AARDBEVING IN PERZIE

Teheran, 16 dec: — Volgens een te Teheran ontvangen officieel telegram zijn bij de aardbeving in West-Perzië (die vrijdag plaats had) 1.287 personen om het leven gekomen.

PAGINA TRES

Encuesta sobre las peliculas y los programas de television consagrados al Ano Geofisico

Durante el Ano Geofisico Internacional (AGI), los hombres de ciencia de numerosos paises coordinan sus esfuerzos con objeto de mejorar los conocimientos sobre la Tierra. Los productores de peliculas y de programas de television presentan al publico diversos aspectos de estas investigaciones. Resulta, sin embargo dificil para un solo pais presentar una imagen completa de este inmenso esfuerzo, y la Unesco efectua una encuesta acerca del material informativo preparado en cada uno de sus Estados Miembros.

Estas informaciones se transmiten a las organizaciones de television del mundo entero a fin de fomentar intercambios directos de peliculas y programas de television. Quince paises comunicaron haber realizado peliculas o programas de television sobre el AGI. En los Estados Unidos se produjeron 39 peliculas cortas en color con la colaboracion de una estacion de television de Boston; entre ellas figuran: „Los Misteriosos Rayos Cosmicos", „Por que brilla el Sol?"; „Los caprichos del clima" y „La modernizacion de los mapas". En la URSS se realizaron cuatro peliculas en color dedicadas a las expediciones en el Artico y en el Antartico. Japon realizo una pelicula en color acerca de la investigacion de la ionosfera; mientras Holanda prepara proyeccion de una serie de peliculas cortas en color sobre el geomagnetismo, los parasitos radiofonicos de origen solar, las latitudes y longitudes, etc.

Entre los doce paises que informaron ya a la Unesco sobre su produccion en materia de television mencionemos al Reino Unido, que con motivo del AGI ha realizado una emision relativa a la investigacion en general. Esta emision ha sido presentada por el Duque de Edimburgo en la BBC el primero de junio y se distribuyo en diversos paises. Suiza difundio dos programas de television, uno sobre el material utilizado en las investigaciones antarticas y otro sobre la estacion de glaciologia de la Jungfrau. En Belgica se rodaron tres peliculas de television con la colaboracion de instituciones belgas que participan en el AGI, asi como una cuarta pelicula consagrada al explorador polar Adrien de Gerlache. La red checa de television realizo la primera pelicula corta de una serie destinada a los intercambios culturales.

Al terminarse el AGI, la Unesco reunira la mayor cantidad posible de material de television y de documentacion filmada a fin de producir una pelicula que sea un documento completo de este esfuerzo internacional sin precedente.

Problemas de las innundaciones en Belgrado

Reunidos en Belgrado por la Organizacion Meteorologica Mundial, los hombres de ciencia de 18 paises estudiaron los problemas relativos a la prevision y a los trabajos en materia de hidrologia. Este ciclo de estudios, de una duracion de tres semanas, ha sido organizado dentro del programa de asistencia tecnica de las Naciones Unidas.

Los participantes, hidrologos e hidro-meteorologos, escucharon las charlas que cinco especialistas — tres americanos y dos sovieticos — pronunciaron sobre diversos aspectos de este dominio cientifico. A raiz del seminario, los participantes visitaron los laboratorios e institutos hidrologicos yugoeslavos.

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion e caballero Eusebio Remigio Farro kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su compere Manuel Franken, compere Nicasio Roza ta deseele hopi felicidad.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien e hobencito Francisco Arcaya cu awe ta celebra su fecha natal pa parti di su mama Angela, tatá Pancho, rumannan Juan, Ramona, Enrique, Nano y Mireta especialmente di Juana de la Cruz y Angela Marin cu ta deseele hopi anja mas di bida.

Sra. Adela Thijsen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su ruman Ru, tata Nicolaas, jiunan Yolanda, Choy, especialmente di Rosalita y Mary.

— — —

E hobencita Myrna Esperanza Winterdaal ta cumpli 5 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Antje, Ronny, Evelyn, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino y madrina.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 · Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 17 December

CINE
DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00:
U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: Female on the Beach
AURORA 19.30: Pharaoh's Curse
SAVANETA 19.30: Tension at Table Rock

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.15 Alberto Beltrau
5.30 Kinder Koortje
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Bribones
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creolo
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Goito ta para cu un cara masha contento man den sacu den porta di su cas y ata Paco cu un amigo mas y cu un cacho a jega cerca.

Bo por carga bo tata Goito?, Paco ta puntra, Naturalmente, e ta responde. Para y lo bo weta.

Lorenzo ta dushi drumi di dje ta ronca y Goito ta cana jega cerca y ata Lorenzo den su dushi sonjo ta sintie ta bai laria.

E cu no sabi ta kiko ta pasando ta cuminsa grita, baha, bahami. Pero Goito cu un cara triunfante ta tene e tata gritando y Paco cu su amigo y nan cacho ta weta e comedia di Goito i Lorenzo.

Bon rabia Lorenzo ta cana bai subi su cama atrobe y e ta bisa den su mes nan mester condecora nos. Nos ta heroes di berdad.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 64

E carta cu Cristina a hanja cerca notario tabata resona asina:

Mi querida Cristina,

Mi ta teme cu lo bo ta tristo ora cu bo leza e carta aqui, pasobra mi sabi qui sincero tabata bo afeccion pa cu mi. Bo n' por figura bo qui contento mi tabata sinti mi e oranan cu bo sa bin tene mi compania. Ta parce mi manera mi ta stima bo mas tanto cu m'a stima bo mama. Mi ta quere cu esai lo ta pa motibo di bo caracter sincero cu no sa konkel, disimula, ni sconde nada.

Mi dokter a bisa mi masha cla cu mi dianan ta conta i cu mi no spera di biba mucho mas riba e mundo aqui. I mi mester bisa bo francamente cu mi n' tin gana di muri ainda. M'a custumbra mucho cu algun hende i tambe cu mi coleccionnan i mi tin un poco temor di morto, pasobra bo ta bai bishita un luga camina bo no conoce absolutamente. Pero como cu ta nos tur mester pasa door dje mes un porta ai, mi ta contento cu mi ta bai muri cu un curazon tranquil i den poder di tur mi posesionnan. I mi ta contento cu mi no mester sufri di e humiliacion di ta depende di otro hende, cu mi mester molestia pa motibo di un enfermedad duradero.

I respecto mi testament, mi mester bisa bo, cu mi a larga un suma di 2000 pond anual pa bo mama i 500 pond pa bo mes i tambe pa Cornelia. M'a pensa masha hopi respecto bo observacion pa cu Teesdale i m'a hanja cu bo idea tabata bon, pasobra maske cu mi mester muri, lo mi bai tranquilo cu mi sa cu e coleccion cu cual mi a pega mi curazon asina tanto anja, lo queda conserva mescos cu ta mi mes tin nan.

Mi ta larga mil pond atras p'e i e ta queda cu administracion riba mi coleccionnan. Despues di su morto nan mester ser entrega na estado. Pa Herbert mi ta larga 30.000 pond pasobra mi ta comprende cu un ayudo asina lo ta masha bonbini p'e. Aunque cu esai no ta mucho, pero Honoria lo sabi di haci esai util. Sobra, cu ta un suma basta considerable, ta ser gasta na legado pa institucionnan di caridad.

Segun mi ta skirbi e testament aqui mi sa mucho bon cu Honoria lo no queda mucho contento, pero ainda no tabata existi un testament na mundo cu por a satisface tur hende.

I awor, mi amable Cristina, adios pa nunca mas. Ta duel mi numa cu ta te awor den laat m'a sinja conoce bo.

Bo tio stima
Jasper"

Jasper su observacion pa cu Honoria tabata exacto, pasobra e muhe aqui a hera di bira loco, como e mes su nomber no tabata menciona den e testament, aunque cu el a haci asina tanto cos pa e cai den complacencia di Jasper. E tabata considera e testament pa inhusto. I e no a sconde su opinion tampoco. El a rabia i zundra masha pisa. E no tabata comprende pa qui motibo om Jasper mester a parti su fortuna den asina tanto legado sin ningun nificacion i ta paquico e miserable Teesdale ai mester hanja enter 1000 pond pa anja.

I Honoria tabata trata na tur manera pa e por a anula e testament, pasobra segun e, om Jasper mester a perde su sintir ora cu el a traha e testament ai.

Sinembargo tur su esfuerzonan tabata enbano, pasobra e notario a munstre cu e defunto a muri masha bon na su tino i cu su sintir no tabata falta absolutamente nada.

Esaqui Cornelia tabata conta Beatrix dos luna despues di morto di om Jasper, ora cu e tabata sinta p'atras den su hardin.

I segun cu nan tabata combersando, Cornelia a bisa:

„E caso cu Cristina aqui ta enberdad un bendicion i den dje e proverbio a sali cumpli, pasobra nunca Cristina no a alza su mes i semper e tabata esun di mas ultimo den cas di su mes famia i mira com awor su suerte a bini, pasobra sin placa, sin bai ningun camina i sin mucho belleza exterior, el a logra conquista e partida di mas mehor di enter Inglaterra, mi amiga".

Beatrix a hari.

„Wel, tocante esai lo mi no discuti cu bo. Pero en todo caso mi ta hanja Biddles un pareja cu ta pas pa Cristina, pasobra loque mi ta mira ai no ta un amor forza ni obliga, ni pa convencion, pero ta un amor di infancia. Ta foi chiquito nan a stima otro i custumbra cu otro i hasta den su cartanan Cristina tabata haci mi comprende cu nunca Biddles no a larga di munstre carinjo. Sinembargo e mes tabata ten'e atras pa no trece trobbel den famia Morland pa su motibo. I awor, como bo a sali foi famia Morlands, mi ta desea pa bo conta mi algo di nan. Ta duel mi asina tanto pa Honoria, pasobra e no tabatin suerte. Di esai mi ta convenci, pasobra el a haci tur su posible, pero enbano. Pero e no a bisa bo nada tocante Milly?"

„Ni su nomber e no ta menciona i si mi no ta exagera, mi ta quere cu su desenganjo ta masha profundo".

„I Herbert?"

„Esai poco poco a bin conforme cu su suerte i diferente bez e ta bai bishita Phillipa, e yiu cu mas e ta stima, pasobra segun nan ta bisa e ta hiba un bida mas feliz awor".

„Considerando e asunto bon, semper Honoria a haci tur su best pa e prepara un bon matrimonio pa su yiunan pa sigura nan porvenir. Ta claro cu tur mama quier mira su yiunan den un bon man naturalmente. Milly ta skirbi Cristina cu e ta sintie masha goza cu su destino i e ta sintie aya manera den paradijs. Su felicidad no conoce limite, pasobra awor el a encontra e amor cu aya e tabata busca enbano. Mi ta supone cu aunque cu e no a casa cu e homber cu e mama tabata desea, sinembargo lo e mester a pordon'e pasobra toch e no a scandaliza e famia cu nada".

Cornelia a sagudi cabez aprobativamente.

„I toch cu motibo di compromiso di lord Comberton cu Cristina, m'a queda masha sobresalta pasobra m'a quere cu Honoria lo bira di cabez di furia i zundra mi pober yiu. Sinembargo pa mi admiracion di mas grandi, mi mester bisa bo cu el a acepta e noticia aqui cu masha calmo, Al contrario; e tabata contento mes tambe.

E berdad di enter e asunto aqui tabata, cu despues cu Honoria a sinta pensa riba tur e cos cu a pasa aqui, el a bin larga su sano huicio traha.

E tabata considera loque Raymond a haci como un ofensa, pero despues e mes a rectifica e idea aqui, pasobra Raymond tampoco no a haci nada malo, pasobra el a casa dignamente cu Milly.

I den su egoismo, toch e tabata contento cu apesar de todo, toch tur e imenso posesion di lord Comberton a queda toch den man di un miembro di su famia cu ta Cristina, pasobra awor si e tabata conta Cristina pa famia.

Actualmente e no ta jama Cristina „nos secretaria" mas, pasobra el a bira nos „amable prima Cristina", cu ta un mucha masha graciosa i simpatica cu tabata na su cuidao como su mama ta na estranheria.

I na tur hende cu quier a tende, e tabata conta cu pober Lionel a queda asina tristo cu e hecho di Milly cu el a scohe inconscientemente e yiu aqui quende e ta spera cu lo ser un consuelo p'e.

Ta di comprende cu foi dia cu Beatrix a bini, Cristina a bai biba cerca su mama, quende awor tabata hiba un bida feliz i tabata protega contra pobreza cu e legado di 2.000 pond pa anja.

Ademas di esai tur cos a cambia aya na Morland Court, pasobra Honoria a manda un carta pa Beatrix i Cristina bin logeer na Morland Court. I e biaha aqui e cuarto cu tabata destina pa e venidera marquesa di Comberton no tabata esun riba zolder camina antes e secretaria tabata logeer, pero un dje cuartonan di mas grandi dje edificio.

I mientras nos ta terminando nos novela, nos ta tende kloknan di misa ta bati, anunciando matrimonio feliz di dos persona simple cu ta e lord simpatico Lionel i e POBER PRIMA cu a sali foi misa na braza di su esposo como marquesa di Comberton.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta para ta weta cu un cara sospechante y den su mes e ta pensa mi ta kere cu Fred kier avisa mi algo. mi ta kere cu Clover tin arma cerca dje.

Clover ta para na bar y e sirviente ta hasi manera e no por juda i e ta dal e botter net banda di Clover su man di bachl den cual e revolver ta.

Dispensa, Fred ta bisa. Pero Clover ta responde: estupido.

Prome cu Clover hanja chens di hasi algo ata Cisco ta tene su man y e ta bisa, ahan un arma no?

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Victoria! el a murmurra. „E cos di mas peor ta tras di lomba caba. Awor nos mester bula over dje muraja ai numa i disparce mas pronto posible. I sin nos no topa ningun bewaker of watchman awor aqui, tur cos ta cla".

„Haci lihe pa nos alcanza e lood", Richardson a apur'e. „Quizas nos por forza abri e porta".

El a cohe Murger na su man i tabata hal'e bai cun'e. Sin haci di minimo ruido nan tabata pasa door dje patio manera dos sombra den scuridad i asina nan a alcanza e casita camina e trahadornan ta troca nan panja. E casita aqui tabata queda pega cu muraja di prison.

E detective a primi contra e porta aqui i expresa un grito di alegria i satisfaccion.

El a dirigi su mes cu un sonrisa riba su cara na Murger i a bis'e na un tono alegre i triunfante:

„Pa descuido di un dje bewakernan nan a larga e porta dje lood abri. Te awor destino i fortuna ta na nos lado".

El abri e porta, mientras Murger, quende tabata loco di alegria tabata hari sin fin.

Nan a drenta e loods i tabata fula na tur camina.

Cu un stem asina poco poco esai e no por a tende su mes Richardson a bisa su amigo diripiente:

„M'a hanja un trapi".

„Famoso. Haci lihe anto".

E trapi tabata hopi largo i bista pisa tambe. Nan dos a forza carg'e hiba den e patio contra e muraja di prison.

Manera raton nan dos a subi e trapi i a yega cerca e muraja.

E detective a saca su cabez afor i a lur abao. Net na e momento ai un solda cu su skopet riba su skouder tabata haciendo warda i pronto esaqui tambe a disparce na skina dje muraja.

„Esaqui t'e ocasion apropia", Richardson a responde. „Haci lihe pa nos slek a trapi parti p'afor i larga nos baha.

Nan a larga e trapi zak abao mas silencioso posible i ora cu el a alcanza suela firme, nan a baha sin perde ni un seconde di tempo.

Pero ora cu nan a yega abao, unbez Murger quier a corre bai, pero Richardson a cohe tene un rato.

„No tin pura, pasobra no ta unbez asina e centinela ta pasa aqui. Nos mester carga e trapi bai pone na un distancia sino nan ta comprende cu nos a hui. De lo contrario ta te mainta nan ta ripara cu nos a hui i e ora ai indudablemente ta cierto cu nos nan no por contra cun'e hamas".

Nan a haci esaqui i den un frega di wowo e dos hombernan a disparce den scuridad.

Richardson a camna dilanti. Nan a evita di pasa den Ossining i a pasa dwars door dja veld. Pronto nan a alcanza e keet camina e trahadornan ta troca panja. I despues cu nan a quibra e porta aqui nan a hanja panja na gran cantidad. Pero manera nos por comprende, tabata panja cu di antemano Richardson a pone aiden.

Ambos preso a cambia nan panja di prison i despues cu nan a queda bisti manera trahadornan nan a bandona e keet.

„I awor?" e detective a puntra. „Ta unda nos ta bai?"

„Awor mi ta bai busca mi placa i mi ta duna bo e 10.000 dollar cu m'a priminti bo. Lo bo mira cu mi ta un homber di mi palabra".

„Mi ta spera esai alomenos", Richardson a responde decisivamente. „Ta mucho leu foi aqui nos mester bai?"

Alomenos dos milla leu. na parti Oost di Ossining den un mondi. M'a scohe e luga aqui pa mi no tin mucho hopi di camna despues cu mi caba di pasa mi 18 lunanan di castigo".

„Bo ta mas huicioso cu mi por a pensa esai di bo", e detective a responde.

Despues cu nan a camna mei ora largo nan a alcanza e mondi. Murger a queda para.

„Spera aqui un rato riba mi. Denter di mei ora mi ta trece e placa pa bo".

„Asina bestia mi no ta ainda" Richardson a responde. „Mi ta queda cerca bo. Ademas di esai bo por confia mi completamente. pasobra contal cu mi hanja mi 10.000 dollars, n' ta importa mi ta cuanto bo quier tin".

Murger a para ta pensa un rato i a bisa:

„Bam mira; bam cu mi anto".

Nan a sigui camna mas leu den e mondi i despues di 20 minuut nan a alcanza un lago cu tabata manda su awanan den un ravina i luego nan a sigui den un anchi smal tras dje ravina.

„Ate ai", Murger a bisa na boz baho.

Sin vacila el a camna bai den e awa i pasa bai bao dje brug. El a bini cu un lampi chiquito foi den e keet i a duna esaqui na Richardson diciendo:

„Cende e luz pa mi".

E ora ai den un buraco el a hanja un spada frus banda dje ultimo boog dje brug. Despues di a coba como cinco minuut el a saca un panja di bela pretu i a tene esaqui triunfantemente riba su cabez.

Pero n'e mes momento Richardson a pone e lampi di kerosin riba un piedra i a ranca e paquete foi man di Murger. Esaqui a escapa un grito rudo i e siguiente momento tabata reina un lucha pa bida i morto. I despues a resona un zonido stranjo i e detective a pone Murger na boei. E tabata borota manera un animal silvestre diciendo:

„I awor, Johnny Murger. lo mi bisa bo mi nomber berdadera. Mi nomber no ta Bill Jackson, pero Tom Richardson".

E miseria a spanta pa muri. Su cara a bira bleek i e tabata tembla manera barra berde.

El a comprende cu e tabata perdi. E nomber temi ai a quita tur su animo. E no tabata risca munstra resistencia.

Majan tempran Richardson a hiba su arrestant warda i e criminal no tabata risca mes na opone. I el a bai hiba e placa horta trobe pa Dr. Higginson. pasobra e 400.000 dollar tabata intacto ainda.

Murger a haci un confesion completo. El a larga su amigo comete e robo cu infraccion na e mes momento cu e tabata ataca su patron i asina e sospecho lo no por cai riba dje.

El a priminti e amigo cu a comete e robo cu l'e hanja un bon recompensa. El a larga e amigo comete e robo n'e mes manera cu e sa haci esaqui, pa poliznan quere unbez cu t'e. I e mes anochi ai el a bai na e bentana di glas dje pacus i a primi su dedenan contra e glas i cu esai el a enganja e poliznan cu a cohe su marca di dede.

I ta mas cu claro cu poliznan cu diferente bez caba tin su fingerprint na oficina a hanja e prueba cu no por ta otro hende a comete e crimen ai. I ta p'esai como na e mes momento cu nan a roba Sr. Higginson nan a horta tambe na La Rochelle, poliznan duda cu por tabata e mes.

Na un manera barbaro el a podera dje placa di su maestro i si e patron di dje no tabatin un constitucion fuerte, lo el a muri sigur.

El a coba buraco bao di un brug masha leu den mondi i a sconde e placa aqui cu e intencion cu ora su castigo pasa lo e bai hiba un bida tranquilo i di gran senjor.

Lastimamente p'e, cu Richardson a tuma e asunto aqui na su encargo, sino hamas ningun hende lo por a sa ta quen a horta e placa i hamas e sabio lo a hanja su fortuna trobe.

Su bunita plan a fracasa i enve di 18 luna e castigo a bira awor 8 anja, mientras su amigo tambe a ser rresta i esaqui mester a queda dos anja tras di tralie.

Dr. Benjamin Higginson tabata foi su mes di alegria ora cu el a bolbe hanja su 400.000 dolalr.

I ta mas cu claro cu pa grandioso trabao capaz el a regala Richardson su suma masha grandi coco recompensa.

— F I N —

Sr. JULIO MARTIJN Y SRA.
y
Sr. ROQUE KELLY Y SRA.

Tin e grato placer di invita pa e enlace matrimonial di nan jiunan

ALFRED y NILCA

dia 27 di December 1957 den Iglesia San Francisco pa 7.00 p.m. na Oranjestad, Aruba.

Recepcion: 8.00—10.00 p.m.
Direccion: Fahrenheitstraat No. 13
Oranjestad, Aruba N.A.

Tin e bondad di considera esaki como un invitacion personal.

DE VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
onder auspiciën van het Cultureel Centrum Aruba
heeft de eer haar leden en belangstellenden uit te nodigen voor een lezing van Prof. Mr. A. M. Donner op woensdag 18 december des avonds om 8.00 uur in de Club Caribe.
Onderwerp: „DE ONDERWIJZERSOPLEIDING IN NEDERLAND"
Toegang: vrij

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta e jovencito Franklin Naranjo pa motibo di su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Leny, Rosario, Naranjo, Ma grandi, Tany, tantanan, primanan Mary, Cila, Wini, Vi, Walter y Marcelino Everon, Ria y Faby Maduro, Ineke Lampe, di familia Gomez y su padrino Casimiro Gomez.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Mario Tromp kende ta celebra su 15 aniversario, pa parti di su tata Juan de Dios, mama Cathrien, rumannan Maria, Malin, Melita, Eveliono, Rufo, Domingo Engelbrecht, welo y wela, primanan, primonan, padrino Felipe Tromp y Johan W., especialmente di madrina Sixta Tromp, familia Geerman y Werleman.

Srta. Lucia Emilia Farro ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Emilia, rumannan Tepechi, Stani, Lima, Feliz, Berna, Maria, Herman, omonan Cheppi, Tolin, tantanan Doja, Wanita, Meme y Petra, madrinanan Annie de Cuba y Maria Jacoba Medina, padrino Jacobo Giel, amiganan Bita, Jul, Do, Ita, Luli, amigonan Chien, Pechi, Banban, especial su prima stima Mientje Ridderstaat.

— — —

E caballero Florencio Koolman ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Reymundo, mama Catarina, rumannan Luisa, Chemi, Marianita, Maria, Pedro, Mina, Angela, amigo y amiganan ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli su 8 primavera e hobencita Betty Jansen y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Pancho, Etij, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan Alberto, Samuel, Juan, bisabuela Dorothea Croes y amiganan di 2de klas di Margrietschool.

— — —

Irena Wernet a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Crismo, mama Julia, rumannan Jacintha, tantanan, omonan primo y prima, especial di su amiganan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Riet Lacle-van Hoof kende a pasa cu exito su examen di schoonheidsspecialiste na Hulanda pa cual motibo e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Clyve Lacle, Esmael, demas rumannan, querido tata y mama van Hoof y familia Lacle.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 18 DECEMBER 1957 — No. 3013

„Ballet Janine Charrat De France" Lo Presenta Principio Di Januari Na Oranjestad

Negociacionnan largo di Kunstkring a keda corona cu exito

ORANJESTAD: — Arubaanse Kunstkring — despues di negocia pa largo tempo — a logra trece otro luna na nos isla „Les Ballets Janine Charrat de France" pa e compania mundialmente afama aki presenta den De Veer Theater.

Na e momentonan aki e ballet Janine Charrat ta cosechando exitonan grandioso na New York cu nan prome tournee na exterior despues cu e compania a keda funda na anja 1952. Originalmente e intencion no tabata di extende e tournee, pero for di henter Hemisferio Occidental nan a ricibi asina tanto peticion, cu nan a bin cede y dicidi di haci un trip chiki

door di Mexico, Antillas Neerlandes y Venezuela. Tabata principalmente Sr. Stephen Hill di Columbian Artist Management Inc., empresario y relacionadonan di anja largu di Kunstkring, cu a haci tur nan esfuerzo pa e grupo aki por bin actua aki na Aruba tambe. Gracias ademas pa e cooperacion di directiva di De Veer Theater cu a pone e local desinteresadamente disponibel pa e anochi ei, por a resulta di e manera ei pa Kunstkring di duna e publico un chens di por aprecia presentacion di e sublime grupo di ballet menciona.

Ela cuminza como yiu prodigioso

Janine Charrat for di 1938 a hanja fama ora cu como e estrella ninja den „Ballerina" ela actua na Paris. Un carriere den circulonan di film despues di esei tabata habri pe, pero ela prefera ballet puro. Hunto cu Roland Petit ela conquista e publico di Paris amante di ballet. Como ballerina prima ela presenta entre otro den Ballet des Champs Elysees, Ballet de Monte Carlo y esun di Marques de Cuevas. Ademas di bailarina ela conquista fama tambe como choreografe (e mes ta traha letranan y pasonan pa ballet) y coronacion di su esfuerzonan ela logra na anja 1952 ora cu ela forma su mes grupo di ballet.

„Ballet Janine Charrat de France" lo actua entre 9 y 14 di Januari proximo. Nos ta spera di bolbe atrobe tanto riba e grupo como e presentacion den un edicion di nos corant mas despues.



Josette Clavier, un di e estrellanan cu ta promete hopi di e Ballet Janine Charrat de France.

NOTICIA DI POLIS

Bishita

ORANJESTAD:— Un habitante di Boegoeroei yama H.F. Dialuna a pidi asistencia pa un conoci di polis. E.F., kende a trata di drenta su cas pa bai bringa cu su esposo J.M.F. E tercio ei cu tabata bao di influencia di bibida a laga cai despues di a dal algun stoel benta abao den e cas. Cu esei sinembargo e cos no a caba pasobra prome cu polisnan a logra hanje cohe na un otro lugar ela dal un heckchi di cura kibra.

Bon muha

Dialuna anochi pa 7 or e familia L. na Paradera a avisa polis cu un tal R. a zeilu drenta nan cas bon muha. E homber aki cu tabata basta zeta a conta cu cuater desconocidos a cohe tene y bente den e tanki. Ta bon cu e tabata sa landa y por a salba su curpa asina.

Atrobe St. Josefschool

Frere Pedro cabes di St. Josefschool na Santa Cruz a avisa polis cu den anochi di 13 pa 14 di December den su school pa di tanto biaha nan a kibra drenta, pero no tabata falta nada.

A hanja yabi

Un empleado di un boekhandel na San Nicolas a depone na warda na e lugar ei un yabi Yale cu marca HD-18367.

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD NO TA BAI DOOR

ORANJESTAD:— Ayera nos a tende di parti oficial cu e reunion publico di Eilandsraad cu Diahuebs awor lo a tuma lugar, lo no bai door. Pa ki dia e reunion ei lo worde convoca lo worde anuncia despues.

MAS AYUDO PA ESSOLITO

SAN NICOLAS:— Despues di e lista di e firmanan comercial y particularnan cu nos a publica cu a duna Essolito sea plaka of sosten di otro manera pa celebracion di Pascu, ayera nos a tende cu e siguiente firmanan tambe a manda mas ayudo: Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V., Bob Steele Insurance, Aruba Bank, Gebrs, De Wit, Sr. B. Teagle y Sra. Bijl.

Sr. Schouten a suplica nos di agradeci tur e personanan di antemano cu ainda tin intencion di haci algo pa e celebracion di Pascu di Essolito.

ARUBA DEN READERS DIGEST

ORANJESTAD:— Den e edicion di December di Readers Digest, esun edicion hulandes, nos a leza un articulo tocante di Aruba bao di e titulo „E Isla stranjo di Aruba". E articulo aki tin cinco pagina y ta trece un relato simpatico di nos isla cu door di Lago a bai asina dilanti y cu segun e articulo gracias pa un gobierno activo ta bai pa un futuro sigur.

E articulo ta termina cu „Loke a pasa ultimo anjanan riba e isla aki, ta proba sin duda e hecho cu no ta existi cuestion di terreno cu no ta sin balor y cu hende ora e mira e necesidad por crea pa su mes na cualquier lugar riba e mundo aki, un existencia util y alegre.

PROGRAMA DI CLUB CARIBE

ORANJESTAD:— Dia 21 di December lo tin den Club Caribe un baile di Pascu pa miembronan cu muzick na encargo di Quinteto del Caribe. Dia 26 pa parti di mainta lo tin un fiesta pa mucha den club caminda Kerstman lo bini pa parti regalo. E baile di Anja Bieuw anochi lo cumiza dia 31 pa 9 or y lo dura pa tempo indefinido: ora solo sali lo worde sirbi „ham & eggs a la Caribe".

KAMPIOEN DI DOMINO DI COMMANDEURS-BAAICLUB

SAVANETA:— Den e toernooi di domino cu Commandeursbaaiclub a organiza a bira kampioen Daniel G. Koolman y Alfred Pietersz, despues di a gana Sres. Ochecho Herera y Ignacio de Cuba cu 3 - 1.

Avisa den „Arubaanse Courant".

Rood gevaar voor Indonesie

Onthullingen van Kiai Isha Anshari; indrukken uit hedendaags Djakarta

DJAKARTA, 17 dec.: — Kiai Isa Anshari, de voorzitter van het Indonesische Anti-Communistisch Front heeft verklaard, „dat er een communistisch plan bestaat om Indonesië tot een tweede Korea te maken". Kiai (een geestelijke titel) Anshari is lid voor de Masjumi (priesterpartij) van de Constituerende Vergadering. Hij zette uiteen, dat dit plan „in de lijn ligt van het Moskouse manifest van 19 november j.l., dat is ondertekend door 65 vertegenwoordigers van communistische partijen uit de hele wereld, waaronder de Indonesische Communistische Partij". Hij zei verder: „De propaganda-campagne van Radio Peking gaat over wat daar wordt genoemd de Amerikaanse samenzwering om het regiem van Soekarno omver te werpen met behulp van Natsir (de voorzitter van de Masjumi), Sjahrir (voorzitter van de Indonesische Socialistische Partij), Mohamed Hatta en Gatot Subroto (onder-chef-staf van het leger.)

Anshari zei, dat de beschuldigingen die Indonesische personen (onder wie hijzelf) en de SEATO in de schoenen worden geschoven over aanslagen van terroristen op het leven van Soekarno, niet alleen wijzen op een verbreking van de erecode van de journalistiek in Indonesië, doch tevens zeer duidelijk wijzen op subversieve activiteit in het land. Hij zei dat deze activiteit het oogmerk heeft Indonesië te veranderen in een fascistisch en communistisch land.

Tegenstander van huidige actie

Zich tegenstander verklarend van de huidige actie in het land „waar de fundamentele menselijke rechten met voeten worden getreden", zei Anshari, dat hij bang is dat Indonesië altijd in de abnormale toestand van thans zal blijven verkeren, indien er geen halt wordt toegeroepen aan de linkse methoden.

Palar: „Drijf ons niet in Ruslands armen"

L.N. Palar de Indonesische ambassadeur in Canada, heeft gewaarschuwd voor de mogelijkheid, dat het Westen zijn land naar de Russische kant zal drijven in verband met de kwestie Nederlands Nieuw-Guinea. Op een persconferentie zei hij, dat Nederland het geschil aanhangig heeft gemaakt in de NAVO en om steun van dit lichaam heeft verzocht. Doch als de NAVO zich in een koloniaal vraagstuk aan de zijde van een der leden schaart, zal zij in conflict komen met de Afrikaanse en de Aziatische landen. Hierdoor zou Indonesië onder Russische invloed komen, hoewel Indonesie dat zelf niet wenst. „Indonesie heeft nog nimmer steun gezocht bij Rusland", aldus Palar, „maar Rusland heeft die steun meermalen aangeboden".

Invloed op Nederlands NAVO-bijdrage

Premier, Dr. W. Drees, heeft vanmiddag bevestigend geantwoord op een vraag, of de ontwikkelingen in Indonesie en de economische consequenties daarvan voor Nederland van invloed kunnen zijn op de Nederlandse bijdrage aan de NAVO. „De gebeurtenissen in Indonesie zouden daarop invloed kunnen hebben", zei dr. Drees bij zijn terugkeer in Den Haag van de NAVO-conferentie in Parijs.

Overeenkomsten onder V.N.-verantwoordelijkheid gesloten

In antwoord op vragen hoe Nederland zich voorstelt de gebeurtenissen in Indonesië eventueel voor te leggen aan de V.N. zei dr. Drees, dat alle overeenkomsten met Indonesie zijn gesloten onder verantwoordelijkheid van de Verenigde Naties en dat de UNCI (de speciale commissie van de V.N. voor Indonesie) nooit is ontbonden. De mogelijkheid blijft dus bestaan daarop een beroep te doen, zo voegde hij hieraan toe, omdat Indonesie deze overeenkomsten niet heeft nageleefd. Het is een kwestie bij uitnemendheid voor de V.N.

Op een vraag of de mogelijkheid van bemiddeling bestaat tussen Nederland en Indonesie zeide de minister-president: „Ik zie geen mogelijkheden. Wat valt er trouwens te bemiddelen? Alles dat in Indonesie gebeurt, is uitermate eenzijdig."

Faalt NAVO-conferentie door V.S.-raketvoorstellen?

PARIJS, 17 dec. — De middagzitting van vandaag had vele indicaties op een onontkoombaar falen, aldus is de indruk van een Britse correspondent, die, schrijvend over de voortzetting van het debat tussen Amerika en de voornaamste Europese landen, zegt, dat de 14 overige afvaardigingen in het Palais de Chaillot zich haast in een front hebben gesloten tegen de raket-voorstellen van de Verenigde Staten. Deze delegaties, die thans overtuigd zijn dat Amerika, bij monde van Eisenhower en Foster Dulles, van plan is zich op het gebied van de ruimtevaart en wat daaraan verbonden is door middel van de NAVO te rehabiliteren, wendden zich tot een kijk-luister-politiek die in de zitting van vanmiddag werd gehandhaafd. Het is thans een feit, dat de Europese bondgenoten (op enkele na) steeds schuwer worden voor het Amerikaanse plan tot directe versterking van het militaire schild van de NAVO en steeds meer het standpunt gaan huldigen van een nieuwe politiek zoals door Adenauer is aangeduid.

De koele ontvangst van de Amerikaanse atoom- en raketplannen is, volgens Reuter, best begrijpelijk, mede door het feit, dat Amerika geen ballistische projectielen te leveren heeft. Bovendien hebben de Westelijke Europese landen in de gaten, dat Amerika vooreerst nog geen uitwisseling van technische en wetenschappelijke geheimen op 't gebied van de atoomenergie voor militaire doeleinden kan propageren, aangezien dit plan gedwarsboomd wordt door een wet die deze uitwisseling verbiedt, en slechts voor het geval van oorlog een uitzondering maakt.

Niet beantwoordend aan de verwachtingen

Ofschoon de Amerikanen in Parijs, niet willen toegeven dat de conferentie in dit opzicht een débacle is (of dreigt te worden) zijn zij wel de mening toegedaan, dat de bijeenkomst minder beantwoordt aan de verwachtingen die anderhalve maand geleden door Eisenhower en Dulles zijn geuit.

De beslissing om de conferentie op het niveau van regeringsleiders te doen plaatsvinden viel na het bezoek van koningin Elizabeth en prins Phillip aan Amerika, toen de basis gelegd werd voor de Anglo-Amerikaanse samenwerking.

Te hoog aanvangstempo

De kracht die de Verenigde Staten stellen aan hun voorstellen wordt in Parijs geconfronteerd met een „langzaam"-aan houding van de meeste Europese bondgenoten, een houding die begon met de botte verwerping van de raketvoorstellen door Einar Gerhardsen, de premier van Noorwegen.

De Amerikaanse afgevaardigden zijn tot het besef gekomen dat Amerika in een te hoog tempo met deze conferentie is begonnen en dat nu daarvan de nadelen worden ondervonden. Zij zeggen, dat 't misschien wijzer geweest zou zijn, als de conferentie op het niveau van ministers van Buitenlandse Zaken (zoals men eerder voornemens was) had plaatsgevonden. Die vergadering zou dan een voorbereiding zijn geweest voor een bijeenkomst van de regeringshoofden een maand of zes later.

Eisenhower maakte „sentimentele reis"

Deze meningen zijn ale buiten Eisenhower om gegeven. De Amerikaanse president nam gedurende de dag ten volle deel aan de taken van het Congres en zou later in de avond een staatsbanket van President Coty van Frankrijk bijwonen.

President Eisenhower heeft vandaag een „sentimental journey" gemaakt naar het hoofdkwartier van de SHAPE, het voormalig legerhoofdkwartier dat onder zijn leiding heeft gestaan in de dagen van de geallieerde opmars. Ike zette zijn hoed af en was voor de gereunieerde vrienden weer de „goeie ouwe Ike".

MAATREGELEN TEGEN DE DREIGENDE PO

ROVIGO (Italië), 17 dec. — Honderden mensen werken koortsachtig aan dijkversterkingen in de Po-delta, waar de wassende vloed angstige verwachtingen op een nieuwe overstroming heeft doen ontstaan. Afgezien van de vloed die uit zee is komen opzetten en die reeds belangrijke schade heeft aangericht aan dijken en zeeweringen, wordt de delta bedreigd door de sterk gezwollen Po-rivier, die met grote kracht de rivierdammen aanvalt.

Op vier plaatsen zijn vandaag de dijken doorgebroken onder de enorme druk van het water. Een kleinere rivier in de nabijheid kon het water niet meer bergen en overstroomde het omliggende land. De dorpen in Noord-Italië worden bedreigd; er zijn reeds voor de tweede maal dit jaar evacuees.

TURKIJE'S PREMIER DRONG AAN OP VERSTERKING BAGDAD-VERDRAG

PARIJS, 17 dec. — Premier Menderes van Turkije heeft maandag op de NAVO-conferentie te Parijs aangedrongen op versterking van het Verdrag van Bagdad. Hij verklaarde, dat de Russen als gevolg van hun concentratie op het Midden-Oosten Syrië in hun macht hebben gekregen en tot nauwe samenwerking met Egypte zijn gekomen.

„Maar dit is nog maar het begin", aldus de premier. „Europa vormt ongetwijfeld het werkelijke doel van de Russische expansie, want West-Europa vormt de enige vestingwal die werkelijk bescherming kan bieden tegen de Russische plannen tot overheersing. Als het Midden-Oosten in handen van de Russen zou vallen, komt Noord-Afrika in gevaar te verkeren en zal het Middellandse Zee-gebied het terrein van Russische activiteit worden, en dan zouden de Russen Europa omsingeld hebben", zo vervolgde de Turkse premier.

De toestand in Syrië

Over de toestand in Syrië merkte Menderes nog het volgende op: „Het is slechts om tactische redenen dat er in Syriëë nog geen volledig communistisch bewind is en dat dit land nog geen typische satellietstaat is geworden".

Voorts vestigde hij er de aandacht op, dat Turkije omsingeld en Irak, de Libanon en Jordanië bedreigd zouden worden als de toestand in Syrië als een voldongen feit zou worden aanvaard.

NIEUWE AARDBEVING IN PERZIE

TEHERAN, 17 dec. — Het gebied in West Perzië dat vorig week vrijdag een aardbeving werd geteisterd, is dinsdag weer door een aardbeving getroffen. Tot dusver zijn al ruim 1600 lijken van slachtoffers van de eerste beving geborgen.

De aardbeving van dinsdag heeft ook slachtoffers geeist, met name in een vluchtelingenkamp bij Kankavar.

Na de ondertekening van het Suriname-Alcoaverdrag

PARAMARIBO, 17 dec.: — Door de ondertekening van de nieuwe overeenkomst tussen de Surinaamse regering en de Aluminium Company of America (Alcoa) is de uitvoering van het stuwdamprojekt (dat binnen een jaar of zes zal voorzien in de levering van een grote hoeveelheid elektrische energie) iets reeeler geworden. Dit voornamelijk vanwege het feit, dat de regering van Suriname er in geslaagd is, met volle instemming van de Amerikaanse deelnemer aan het project, de uitvoering van het plan te beginnen zonder daardoor een verhoogde druk op de Landschatkist te veroorzaken en doordat thans contractueel is vastgesteld, dat de directe werkzaamheden aan de bovenloop van de Surinamrivier niet langer dan 1960 mogen beginnen. De verantwoording hiervoor ligt bij de Surinam Aluminium Co., een dochtermaatschappij van het Alcoa-concern die opgericht is als de belichaming van het Amerikaanse aandeel in het projekt.

Het stuwmeer

De plaats waar de dam komt is Affobakka (een nederzetting van Bosland creolen die iets meer stroomafwaarts ligt dan de plaats Brokopondo, waaraan de naam voor het plan is ontleend en waar aanvankelijk de plaats van de stuwdam was geprojekteerd). Bij nader onderzoek van de bodemgesteldheid en van de economische ramingen, is Brokopondo als locatie komen te vervallen, aangezien Affobakka een gemakkelijker situatie is. 'Niet alleen beschikt deze plaats over een beter voor het doel geschikte bodemsamenstelling, doch ook kan effectief gebruik gemaakt worden van twee hoge goedliggende heuvelruggen (de Redie-Ede Birgie en de Dabikwin), waardoor een besparing van miljoenen guldens is verkregen.

Het stuwmeer, dat zal ontstaan wanneer de dam gereed is, zal een oppervlakte beslaan zo groot als de Nederlandse provincie Utrecht en bij een normaal reservoir 50 meter boven Surinaams peil liggen. Dit betekent dat een aanzienlijk groot gebied door de plaatselijke bewoners zal moeten worden ontruimd. In de getekende overeenkomst is er voor de partner Suriname een clausule opgenomen die de regelingen die terzake getroffen moeten worden geheel in handen legt van de Surinaamse regering. (Er is thans een sociografisch onderzoek in dit gebied gaande).

Karakterverandering van het gebied

Wanneer het hydro-electrisch projekt volledig in beweging zal zijn —een feit dat thans in Suriname aanleiding is van hooggespannen verwachtingen— zal het karakter van het gebied geheel veranderd zijn. Het woeste gebied van door oerwoud overgroeide heuvels zal plaats maken voor een hoofddam met dijken over de volle breedte van de Surinamerivier (die hier smal is).

Het aluminium reductie bedrijf te Paranam zal nochtans niet alle overschietende energie kunnen opgebruiken. Er wordt reeds gedacht aan een bedrijf voor de verwerking van aluinaarde, eveneens te Paranam, dat door het plan in de komende jaren waarschijnlijk van een mijnplaats dat leeft onder de rode uitlaten van bauxietraffinagebedrijven zal promoveren tot een belangrijke industrie-concentratie.

De outillage van het energiebedrijf te Affobakka zal bestaan uit moderne apparatuur; indien een van de aggregaten tijdens onderhoud buiten dienst zal zijn, zullen de overblijvende turbines in staat zijn ongeveer 207.500 P.K. op te wekken bij een hoogteverschil van 41.5 meter. De opgewekte frequentie zal ongeveer zestig perioden bedragen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: The Silkan Affair
RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: The Young Guns
AURORA 19.30: Viva Zapata
SAVANETA 19.30: Bodas de Oro

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Rock and Roll
5.00 Tangos
5.15 Johnny Albino
5.30 Musica varia
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiliz
7.15 Billo's Caracas Boys
7.30 Jackson's Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club vs. K.N.S.M.

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Herodpening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

PAGINA TRES

DR. DREES DEN CONFERENCIÁ DI PRENSA

DEN HAAG — Durante un conferencia di prensa Dr. Drees di Hulanda a informa, cu gobierno Hulandes ta pensa na presenta e kestion Indones na Nacionnan Uni. Esaqui lo ta un accion logico, asina el a bisa, pasobra e negosacionnan entre Hulanda y Indonesia na 1949 a tuma lugar bao di auspicio di Nacionnan Uni. El a bisa cu durante su splicacion di antajera den e conferencia di Pacto Atlantico el a munstra riba responsabilidad en principio di Nacionnan Uni.

Dr. Drees a confirma cu Mr. Luns lo tin un discusion tocante e sucesonan na Indonesia cu su colega Mericano, Dulles. Segun Dr. Drees e delegadonan Hulandes a ripara na e conferencia y tambe for di discusion personal cu paisnan occidental tin hopi comprendementu pa e situacion na Indonesia.

Gobiernonan dje paisnan di Pacto Atlantico no tin ningun intencion di ocupa puesto dje Hulandesnan na Indonesia. Naturalmente ta imposible pa mira for di awor quico e negociantenan individual mes lo haci despues.

Dr. Drees a declara ademas, cu aunque e carta dje prome ministro Ruso, Bulganin, no ta contene masha nobo, toch e ta contene elemento, cu mester worde considera. E speranza dje prome ministro Hulandes no ta masha grandi, despues di fracaso dje ultimo negosacionnan cu e Rusonan, pero algun lider di estado na e conferencia ta desea splicacion di cierto punto den e carta.

E paisnan di Europa occidental mester studia e problema di establecimentu di instalacion pa lanzamentu di cohete dirrigible hunto, asina e prome ministro di Hulanda a bisa. Ta claro cu e paisnan tin diferente opinion y pa e motibo ey ta masha importante pa nan forma un linea di conducta comun.

E pregunta grandi no ta, con e sistema aqui lo traha den tempo di gera, pero con nan por resulta pa un ataque eventual. Bulganin ta haci manera si tur pais cu tin instalacion pa lanza arma atomico lo worde destrui.

En principio gobierno Hulandes no ta contra establecimentu di e instalacionnan aqui y tampoco contra entrega di otro arma na Hulanda. No tin diferencia en principio contra uso di e raketnan aqui y otro arma. Mas importante ta pa evita un gera na medio dje amenaza cu e medionan di defensa espantoso aqui. Den un gera berdadera lo no haci masha diferencia toch si tin instalacion pa lanza raket na Europa occidental, pasobra na ningun pais situacion lo ta masha bon .

DESTAJO PA CONSTRUI DEPENDANCE DI BESTUURSKANTOOR SAN NICOLAS

ORANJESTAD:— Ayera mainta na Bestuurskantoor tabatin destajo publico di dependance na San Nicolas di Bestuurskantoor y Openbare Leeszaal. A worde inscribi manera ta sigui:

Marcial G. Tromp fl. 198.960.—
N.V. Bohama fl. 213.750.—
Bouwmij. Aruba n.v. fl. 224.000.—
Petrona & Croes fl. 234.000.—

E calculo medio di DOW tabata fl. 218.000.—. Ainda no a dicidi cual firma lo hanja e trabao.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa Sr. Eusebio Arends kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposa, jiunan Alexia, Ricarda, Ronnie y Chicho y demas familia.

— •:• —

Srta. Aurora Farro a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 15 rumannan, especial di ruman Do na Hulanda, amiganan, tanta, wela y omonan.

— •:• —

E gentil caballero Juan Geerman ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, especialmente su intima amiga Carmen Pietersz. amigonan Ale Geerman, Mario, Toni y Boeboe.

Ta cumpli 20 anja di edad e caballero Mario Wouters y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Meregilio Nicolaas, Agustin Thode, madrina Maria Nicolaas, amigonan Cristobal Geerman, Bruno, Freddy, Remigio. tambe di Fanny van der Linden, especialmente di su amigonan di Savaneta.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 december

CINE

DE VEER 20.30: The Silken Affair
RIALTO 20.00: U.F.O. (Unidentified Flying Objects)
PRINCIPAL 20.00: The Young Guns
AURORA 19.30: Viva Zapata
SAVANETA 19.30: Bodas de Oro

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark. telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Rock and Roll
5.00 Tangos
5.15 Johnny Albino
5.30 Musica varia
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billo's Caracas Boys
7.30 Jackson's Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Bonaire Club vs. K.N.S.M.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.06 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece. Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canaler 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

STREANAN

ta anuncia awe

Awe estrategia lo vence den asunto di amor y guerra. Tambe ta un bon dia pa tur obranan di man. E promer impresionnan lo resulta berdad y mas duradero, alomenos tempo lo demostra esei. Esaki ta especialmente aplicable pa cierto sintimiento di antipatia cu algun hende lo por bin hanja nan ta sinti pa cierto hende den laat di awe nochi. Pa industria awe ta favorable y produccion lo bai bon contal cu bai cu cuidao y precaucion y lo e culmina den un exito grandi. Publicidad, viahe y interesnan cooperativo lo bai cu succes.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a caba su trabao y e ta bini cerca e hefe y e ta bise, mi a kaba cu e contratonan hefe.

Tur ta bon, e hefe ta puntre?

Lorenzo ta para y e ta bisa mientras e ta pone su man na su pecho, si tin un fout aden bo por conta mi familia di burico, asina sigur e tabata cu no tabatin ningun error aden. Ora Lorenzo a bai back na su lessenaar y e ta sinta ta traha e ta tende e hefe ta bisa, ata tin algun error akinan i nan ta dunami un idea, Lorenzo. E hefe ta bini masha rabia i e ta bisa, mi ta bai kita bo for di trabao i duna bo familia e trabao.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

Capitulo I

AVENTURA DI DUDLEY COURT

Ora cu trein expreso a corre drenta stacion di Kilburnie, Dudley Harcourt a bula baha 'bao cu un suspiro di alivio. El a rek su pianan largo cu a bira stijf di sinta i a queda ta mira rond cu un cara asombra.

„Misericordia!" el a murmurra, „caramba hopi cos a cambia den e ultimo 10 anjanan aqui. Ta manera Soutcombe a bai atras cu pasonan gigantesco, huzgando na e stacion aqui cu asina poco actividad i mal tene. Mira, peon, bo quier percura pa mi equipaje?"

„Equipaje Senjor?" e empleado a puntra admira. „No tin equipaje pa Kilburnie".

„Homber, marra bo por bula bai fierno cu bo Kilburnie", Harcourt a grita, net ora cu e locomotief a dal un pito di senjal i cu e wielnan grandi a cuminza ta move.

„Ta drumi bo ta drumi of ta na sonjo bo ta? Stop e trein pasobra mi maletanan ta den e wagon di equipaje".

„Bo ta mucho laat caba, meneer", tabata e contesta chistosa. „No tin equipaje pa Kilburnie. E siguiente parada ta Soutcombe. Bo por a baha na un stacion robez anto?"

E homber a munstra Harcourt na un bordchi grandi cologa na muraja riba cual tabata para skirbi cu letternan asina grandi e palabra KILBURNIE pa Harcourt su desenganjo di mas grandi.

„Pero nan a bisa mi toch na Euston-stacion cu e tercer parada tabata Southcombe", el a responde desgusta.

„A menos cu nan a manda senja pa larga pasahero drenta of sali aqui", e homber a responde i a bisa acerca:

„Ta lastima, pero e siguiente trein cu lo pasa aqui ta yega te aqui tres ora trobe. I di aqui pa Southcombe ta 15 milla. Bo equipaje lo alcanza su destino na bon estado, meneer".

Harcourt a queda para un algo rato mas ta murmurra. E asunto aqui tabata molestie dobbel mas tanto, pasobra el a telegrafia na lord Southcombe cu lo e por sper'e cu e trein.

I e anciano cu ta asina puntual lo no pordon'e e negligencia aqui ni de capotero. I net awor cu Harcourt tabata haci tur su posible pa e haci un bon impresion riba dje.

„Enter tres ora mas", el a murmurra. „Anto e mehor cos cu mi por haci ta di trata na hanja un shers of un auto den e barrio miserable aqui pa hiba mi na cas di mi tio. Esta cu tin auto of shers den e barrio aqui.

El a bandona e stacion cu su mannan den su saco i cu un desgusto marca riba su cara bunita.

E no tabatin e caracter di mester a ser sumiso na ningun hende, pero den e caso aqui inboluntariamente e tabata sinti algo di respet ora cu e tabata corda riba lord Southcombe.

Cu excepcion di un entrevista corto cu e tabatin ultimamente cu e bieu aqui, e tabatin hopi anja sin tende nada di dje i su unico recuerdo cu e tabata conserva di e anciano aqui tabata un desagradable recuerdo.

E dia ai e homber bieu a bis'e lo siguiente:

„Bo ta yiu di mi ruman muhe i ta p'e motibo ai lo mi paga bo estudio, Dudley Harcourt. Lo mi larga bo bai Oxford i ora cu bo termina bo estudio lo bo mester bai traha pa bo gana fama i haci bo conoci door di bo profesion. Como bo ta mi famia, mehor dicho mi sobrino, mi a duna orden na mi notario na entrega bo anualmente un suma di 500 pond. I te ai mi a cumpli cu mi dober pa cu bo i mi no tin ningun sorto di obligacion mas pa cu bo. Mi ta supliga bo di no pensa mes ni un momento riba titulo di lord Southcombe mes, pasobra e speculacion aqui lo por ser un estorbo den bo carrera, pasobra bo por queda desenganja. Bo primo mas bieu ta fuerte i salud i ainda mi no t'asina bieu cu mi por larga di casa tambe".

Cu e palabranan aqui el a larga e hoben bandona su cas i cu no tabata pa honra boluntad di su mama defunta, lo Harcourt a rechaza tur e ofertanan aqui dje homber atrevido ai, un anciano indiferente i cruel cu tabata quere solamente den influencia di su fortunanan.

Sinembargo Mylord no a casa te ainda i e primo mas bieu a muri na estranheria. Dudley Harcourt tabata awor heredero dje titulo, aunque cu e no tabata sigur cu e tabata heredero di e gran riquezanan tambe di su tio. I awor ta riba suplica di su tio Dudley a bandona su profesion cu no tabata dun'e asina tanto satisfaccion pa e bai logeer algun tempo cerca su tio na „Southcombe Park".

E carta cu el a ricibi algun dia pasa tabata resona asina:

„Mi digno Harcourt.

Durante mi bishita na bo cuartonan, mi a hanja un impresion favorable di bo; Bo independencia i franqueza a gusta mi masha. Mi ta quere cu lo ta mehor cu bo bini cerca mi awor unbez numa pa bo prepara bo pa bo venidero dignidad di lord Southcombe, cu di queda malgasta e mehor anjanan di bo boluntad cu esfuerzonan desespera pa haci fama den bo profesion. Un titulo solamente, masque ta un mes bieu cu di nos, sin sosten di riqueza no ta garantia pa felicidad den e dianan di adoracion di placa aqui. Solamente bo tin di custumbra na cumpli cu un poco cu mi deseonan razonable pa bo por goza di tur previlegio cu mundo por facilita un criatura. Bo tin di gradici e carta aqui solamente na bo manera franco, cu cual bo a contesta algun di mi preguntanan. Mi ta cuminza na duna bo un subsidio di 500 pond pa anja i si mester proba cu bo ta un hoben huicioso, lo bo conquista un parti de posesionnan. Por socede cu mi por desea di bo pa bo cerra un matrimonio cu un mucha muhe cu mi ta gusta masha; p'esai mi ta suplica bo di haci bo liber di tur lazonan i tur compromiso. Bo sa mucho bon cu na un titulo ainda bo no tin placa of riqueza hunto cun'e. Sinembargo bo por acepta esai di mi cu bo porvenir ta sigura, si nos por comprende otro bon. Manda contesta mi unbez.

Bo estimado
Southcombe".

Afortunadamente Harcourt no tabata marra na ningun compromiso den asuntonan di amor. I ya ta masha tempo caba el a lubida riba existencia di amor, pasobra e tabata considera cu amor tabata existi solamente den bukinan i pa poëtanan, cu skirbido di novelanan.

Si acaso cu su experiencia di bida su tio por a scohe un mucha muhe p'e cu tabata nechi i cu por a drenta cu su caracter, anto lo e no tabatin nada contra. Lo e tabata dispuesto na bira un esposo ehemplar.

E ensuenjonan di rosá di tempo di su hubentud a pasa. Asina hopi hoben di 26 pa 27 anja ta imagina nan.

I Harcourt tabata pensa riba tur e suceso aqui ora cu el a baha na stacion di Kilburnie. Sinembargo cu tur e bunita perspectiva, Harcourt cu tabata conoce su mes caracter tabatin un poco miedo pa e cu su tio no cohe kestion cu otro. Peor awor cu indudablemente e mester yega aya laat. De la manera cu e prome impresion tabata malo caba.

I e tabata pensa den su mes di para tuma su scual cerca e tio, pero den un grens moderá, ma cu tan pronto cu e asunto lo mester bira di mas e ta hala e tio su atencion cu e mester respet'e tambe.

Pero cu e tio aqui ta un homber razonable lo e mester por comprende cu tur cos no por tuma luga semper manera hende ta desea.

„Si e mes ta un homber, anto lo e menosprecia mi si mi munstre cu mi tin miedo di dje. Lo mi cumpli cu tur su deseonan a menos cu nan ta razonable. Pero pa nada di mundo lo mi no perde aprecio pa mi mes. I loque ta mi venidero muhe, mi mester solamente di un hende pa percura mi cas, un persona cu ta digno pa e posicion ai i cu ta pas pa e venidero titulo.

Un rato el a queda para pa e cende un siga i el a tira su bista riba e bunita aldea Kilburnie, cu awor tabata extende dilanti su bista. E aldea tabata queda aya masha bunita meimei di dos cerro enormemente grandi, jen di yerba frescu di Mei.

„E luga aqui ta masha romantica", Hartcourt a pensa. „N' ta sigur cu su habitantenan tin un idea di sublimidad dje luga aqui".

El a bula un tranke di palo pa e sigui pasa den e veld bai n'e campo, pasobra e camina aqui tabata parce mas corto. Te despues cu el a caba di bula caba el a ripara cu el a rasca su man robez den e palm masha mahos. Su man a hak na un clabo i el a ranca abri un herida masha mahos na e man na un clabo frus.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta kere cu Cisco no sa cu e tin arma, pero Fred a avisa Cisco caba y ora Fred a laga e botter cai cu Clover mester a saca e revolver Cisco a cohe tene i nan a cuminsa bringa. Clover a hanja un chens di los, e la saca su revolver i kier a tira Cisco mientras e ta bisa: tuma abo tur entremetido cu bo ta.

Pero prome cu e la hanja chens di tira, Cisco a cohe su pianan tene i e la cai un bon pida. Revolver a tira den bashi.

Tom Richardsan, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI'.

Sra Viuda Emily Sparker, cu tabatin un easita masha ordent tur na mata ramadera i raneanan di aplo di wijndruif, tabata biba den Forest Street na Bronx, un ciudad chiquito na parti Noord di New York. E viuda aqui tabata hanja n'e momento aqu' den un excitacion di mas violente, loque ademas ta muy comprensible tambe.

Corto tempo pasa e viuda aqui a caba di hanja un herencia i el a caba di observa ultimamente cu e herencia aqui a surpasa e cantidad di miles.

Un di su ruman muhenan, cu tabatin dos anja mas bieu cun'e, tabata biba hopi anja pasa na Chicago. Su nomber tabata Jenny.

Jenny tabata casa felizmente 20 anja largo. Despues su easa a bin muri i el a queda 'tras solitario, como e no tabatin ningun yiu. Foi dje tempo ai e tabata biba separa den su apartamentonan chiquito di un cas disereto na Chicago.

Sinembargo Emily, ora cu el a bira viuda, el a bai Bronx den e villa na Forest Street. Aunque e mes un destino a toca ambos ruman, ningun momento nan no a pensa di bai biba hunto.

Motibo di esaqui tabata masha simpel. Ningun di nan dos lo quier a bandona e ciudad pa semper, e luga camina asina tanto nan a bida i a pasa e momentonan di mas goza i feliz di nan hubentud.

Emily tabata stima New York, pasobra t'ai el a nace; t'ai el a ricibi su crianza i educacion. Aya tambe el a easa i pa nada di mundo lo e quier bandona e luga na unda el a mira di prome luz di mundo.

I mescos cu Emily tabata stima New York, asina tambe Jenny tabata stima Chicago, e luga eamina unbez cu el a bai easa el a bai biba masha tranquil i contento di dje i e tabata considera awor como un deber santo di mester na queda vigila kelder di su esposo defunto cu tabata den cementerio aya.

De la manera anto cu ambos ruman tabata biba nan propio sistema di bida. I masha poco bez nan tabata skirbi otro. Ta yega en realidad un tempo cu skirbimento di hende ta bira un molester i ta p'esai ta muy rara bez un carta por a bini foi Chicago i un foi New York.

I asina tempo ta. I na Corsou nos tin un proverbio ta bisa:

„Na camina leu, giambo ta seca na palu".

Poco poco, pero sigur, tempo ta haci e lasonan mas los, hasta esnan cu nan a parce mas fuerte pa resisti contra su ataquenan.

Esaqui ta un bon obheto pa un odiador di humanidad sinta reflexiona.

(E ta sigui)

GOBERNADOR INTERINO M. P. B. GORSIRA A MURI

Ajera mainta a muri repentinamente na su cas, Sr. M. P. B. Gorsira, gobernador interino di antillanan neerlandes.

Sr. Michiel Peter Brown Gorsira a nace na Corsou riba dia 8 di Mei, 1894. Di 1924 te 1947 Sr. Gorsira tabata den servicio di gobierno. Ultimamente como referendaris na administratie van Financien e defunto a bin hanja su pension na anja 1947.

Sr. Gorsira a ocupa diferente puesto, entre otro:

E tabata districtmeester di 3de district; hefe di servicio di Kadaster, alavez hypotheekbewaarder; administrador di Financia interino; secretario interino di Curacaose Bank.

Riba dia 13 di September 1946 Su Mahestad La Reina a hanja bon di nombra Sr. Gorsira como caballero den Orden di Oranje Nassau.

Di 14 di Juli 1944 te 17 Augustus 1950, Sr. Gorsira tabata miembro di College van Algemeen Bestuur. Te na su morto e defunto a queda traha como secretario di Curacaose Hypotheekbank.

Alavez Sr. Gorsira tabata miembro di Deviezencommissie, director di Curacaose Bank, comisario di Algemeen Pensioenfonds N.A., Regent i con-fundador di Curacaos Museum i miembro di Stichting Monumentenzorg.

Dia 30 di September 1957 e defunto a ser nombra como gobernador interino na antillanan neerlandes.

BISHITA DI CROESTSJEF NA PAREJA REAL BRITANICO

NEW YORK — Segun Robert Allen dje revista Mericano „New York Post" Chroesjtsjef ta haci esfuerzo pa arregla un bishita dje pareha Real Ingles y nan yiunan na Rusia.

Aparentemente Chroesjtsjef a puntra opinion dje embahador Ingles na Moscu tocante e bishita y tambe e embahador Ruso na Londen a busca informacion tocante posibilidad di un tal bishita.

DISCURSO DI PRESIDENT DI PERU

LIMA — Durante un discurso na ocasion di un ceremonia militar presidente Manuel Prado di Peru a suplica Pacto Atlantico pa larga paisnan di America Latino tuma parti na defensa di mundo liber contra comunisma. E paisnan Mericano Ltino y a tuma medida di defensa caba, pero segun e presidente nan mester busca medio pa coordina nan trabao propio cu e trabao di otro paisnan cu ta lucha pa e mes motibo.

TEMBLOR NA PERSIA

TEHERAN — Na e territorio na Persia occidental, caminda seman pasa tabatin un temblor, tabatin un mas ayera. Te ainda nan a descubri 1600 cadaver di victimanan dje prome temblor.

E temblor di ayera tambe a exigi victima, particularmente den un campo di refugiado den cercania di Kankavar.

CUMPLEANJOS

E gentil caballero Urbano Francisco Perez Alvarez a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Teofilo, Angelico, Filomena y Beni Perez, tur su amigo y amiganan y tambe di Dita Figaroa.

— -:- —

Srta. Nelida Solano a cumpli un anja mas di bida y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, rumanaan, familia Maduro y especialmente di Carolina Maduro y Jenny Naranjo.

Juan Hoek ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su ruman, swa Geraldo, su sobrino y subrina.

— -:- —

E hoheneita Marcia Dominica Winterdaal ta cumpli 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remaela, rumannan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antji, Ronny, y Evelyn, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino y madrina.

— -:- —

Sra. Carmelita Hypolite ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su esposo Donald, jiunan Mauricio, Jose, Manuel, Bailey, Fina, Carmen, Emilia, Anna y Margriet, Chichi y Nena.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R ....



„Kan hij niet aardig pootjes geven, mijnheer Wilson? O, dat wat u op uw hand hebt is modder van Ruff's poot!"

„Bo n' ta hanja cu e ta duna patanan netchi Mr. Wilson? Oh, loque bo tin riba bo man ta lodo di Ruff su pata!"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,





Milagro na Afmado

Unesco ta hibando acabo un campanja serio pa educacion di e tribunan nomada na Somalia y segun noticianan y tur signonan e obra enorme el ta cosechando un exito formidable. E foto ariba ta mustra un di e muchanan cu ta cuida cabainan (den fondo) y e otro foto ta mustra tres di e tribunan nomada, cu tur ta cai bao di e projecto pa educacion di Unesco na Somalia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 19 DECEMBER 1957 — No. 3014

I. Howard Asen A Splika Plannan Pa Aruba Beach Club N.V.

Gobierno, poblacion y beach a lok e trece Aruba

ORANJESTAD: — Ayera mainta Sr. I. Howard Asen, un di e directornan di Aruba Beach Club N.V., e resort hotel cu lo worde construi algo na west di POVA-Centrum na Palm Beach, den oficina di Mr. P. H. A. Tuin, cabes di Welvaartsbureau, a ricibi prensa local y ela duna un exposicion di e plan pa traha na e lugar ei un hotel. Durante di e combersacion aki a bini na cla cu henter e asunto a worde dicidi den e 3 dianan cu Sres. Asen y Olson a bishita Aruba pa haci un keiru sin ningun plan especial, y tanto Eilandsbestuur hunto cu Mr. Tuin mesora a mira e oportunidad y a haci uso di dje unbes. Riba e di tres dia Mr. Tuin por a presenta na e dos huespednan un proposición prepara detalladamente y aproba pa BC, pa traha un resort hotel den e zona di Palm Beach, incluso tur e ventahanan cu e explotacion por ofrece e explotantenan, manera liber di belasting durante e prome dies anjanan y semehante. Tanto e proposicion como e manera quick y escrupuloso di obra a cai masha na smaak di e dos senjornan ei y poco despues e negociacionnan pa trahamento di e di dos hotel grandi aki na strand por a cuminza.

Lo e salinjanan tras di Palm Beach bira un Lagoen atrobe?

Laga nos cuminza cu e resort-hotel mes cu e intencion ta di bai traha na Mei di anja entrante y cu segun participacion di Sr. Alsen lo worde habri na principio di 1959. E prome cos cu a yama nos atencion ora cu Mr. Tuin a mustra e proyecto, tabata un plas di awa na un lugar cu awor aki no tin awa. Pa hanja un bon idea di e asunto hende mester figura nan un agrupacion di casitas rondo di un edificio principal cu ta keda na strand. E edificio principal mira for di ariba ta parce mas o menos un alcatraz cu su alanan extende: den e edificio ovaal centraal ta keda e lobby, e cocktail lounge, comedor, shop y un teraza grandi — e alanan ta e 22 kambernan di e hotel cu ta keda na cada banda di dje.

Tanto e lobby, cu lo bini tipico Arubiano, como e comedor lo bini cu tanto cu ta posibel separacionnan di glas di moda cu por goza mas tanto posibel di e bunita bista di laman. Tur e kambernan ta consisti di un sala-alcoba, un vestuario, banjo y un teraza propio. No tur ta aireacondiciona, pero si tur ta frescu pasobra nan ta traha di tal manera cu no e solo, pero e biento di passaat por drenta tur caminda.

E agrupacion di casitanan rondo di e edificio principal, di cua nos a menciona aki riba, ta e diescinco bungalow dobbelnan, cu ta keda na e parti di terra di e caminda, apesar cu ta mihor si bisa di e parti di e „lago" di e caminda, pasobra riba e plan di Mr. Tuin tabatin na e otro banda di e boulevard un lago grandi pinta cu boto di bela, waterskieers y e muchanan di e habitantenan di e bungalownan hungando na orillanan arenoso di e lago aki. Riba nos pregunta kiko esei ta nifica Mr. Tuin no por a duna un contesta, pero for di e lugar caminda e awa tabata riba e plan y tambe debi na e hecho cu ta parce cu e arquitectonan Feninck A. Vogel y Sr. Asen a tene cuenta seriamente cu lo bini awa ei, nos a saca e conclusion cu por lo tanto lo mester ta existi plannen di gobierno pa haci e sector di Palm Beach ainda mas a-

tractivo door di coba e salinjanan tras di e boulevard y pa medio di un comunicacion cu laman di laga nan yena, y di e manera ei lo bini ei un clase di lagoen, cua no solamente lo haci e paisahe masha mas atractivo y bunita y lo ofrece un famoso oportunidad pa piscamento mas sosega y pa deporte di awa mas seguro, pero cu ademas na su bordonan lo tin lugar pa ainda mas hotel (Sr. Asen ya a menciona di un plan pa den futuro laga traha na e otro banda di e lago tambe mas bungalow). E lago paden aki por cierto tabata un gran noticia ayera mainta.

Contrato impermeable

E contrato pa construccion di e hotel aki pa cua e minimo exigencianan di su capacidad ta describi, ya ta firma y segun nos a worde aclara e tin aden un clausula cu e Territorio Insular ta hanja di e senjornan empresarios un garantia financiero pa e proyecto. Nos a papia di un „exigencia minimo" pasobra for di ayera Sr. Asen ya por a bisa caba cu e tin intencion di extende e alanan di e edificio principal te na 34 kamber y na e otro banda di e boulevard di traha no 15 pero 34 bungalow dobbel. Ya e ta buscando e kapital pa e extension aki. Na e banda di bungalow di e boulevard lo bini tambe un restaurant especialmente pa e huespednan di e hotel cu nan jiunan y pasaheronan cu no ta huesped di e hotel. Un bes banda di dje ta bini ademas un Indisch restaurant cu rijsttafel y nasi goreng y semehante cuminda y lo tin tambe chens pa haci tur clase di deporte na aire liber.

Ken ta Asen y Olsen?

Sr. Asen ta un persona di estatura chiki, simpatico, pero masha na su punto. Ela studia pa arquitecto na Universidad di New York na unda ela hanja su grado na anja 1932. Enves di bai dedique na pintamento di plannan, ela bai traha serka un compania constructor, caminda e tabatin un empleo ambulante. Na 1941 despues cu guerra ultimo a cuminza ela worde coloca serka Federal Works Agency den departamento di Defense Housing, cu tabata e departamento cu tabata traha e casnan pa e cantidad enorme di trabadornan den e industrianan di guerra na miles parew. Ei Sr. Asen tabata asistente di e principal ingeniero. Dos anja despues ela bai serka Air Transport Command y te na 1946 ela bolbe hanje atrobe como burger. Originalmente ela hanja un empleo serka e fabrica cu ta traha casnan prefabrica pero na 1951 ela dicidi di bai traha pa su mes. Ela especialise di duná conseho na e institucionnan of sindicatonan cu kier a bai traha resort hotelnan den Territorio di Caribe. Sr. Asen mes tabata bai na tur e lugarnan escohi pa e firmanan y ei e ta haci un estudio profundo di e posibilidadnan pa un resort hotel. Resultado e ta pone den un rapport splikando detalladamente con e chensnan ta John Leslie Olsen e otro director di Aruba Beach Club N.V. a sinja conoce Sr. Asen door cu e tabata bishita cu frequencia un resort hotel cu Sr. Olsen antes tabatin na Merca. E ora ei nan dos hunto a dicidi di cumpra terreno na Sint Maarten y di traha ei algun bungalow y alquila nan. Falta di electricidad a pone nan bai serka e Minister pa puntra ki tempo nan por conta cu esei. Nan a tende cu lo dura un paar di anja y nan a dicidi despues di e combersacion ei di keda cu e terra pero di pospone e construccion te despues cu tin mihor chens. Despues di e encuentro cu e Minister nan a keda Corsow un poco cu intencion di bai back Merca despues di un bishita di orientacion cortico na Aruba, pero

Sigui leza riba pag. 2

BO TA KERE?

Dos terclo a topa otro den un banchi smal y ningun di dos no kier a hala un banda pe otro pasa. Di golpi un di nan a grita bon rabia:

— Ami no ta hala un banda nunca de la bida pa un idiota pasa.

— Ami si, e contesta tabata. — Pasabo numa.

NOTICIA DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD:— Senjorita Paulita Hennep di Kerkstraat 10 a perde un cartera cu foto, recibo y algun pida biljetchi di L.L. Senjor A.G. Kok di Fahrenheitstraat 17 a perde su tas bruin di cuero cu placa hulandes y Mericano den dje y tambe su rijbewijs. Senjor Francisco Geerman a duna keho di cu e la perde algun cien florin y senjor J. Trappenberg di Sweelinckstraat no. 4 a bai hiba algun pida biljetchi di L.L. na warda di polis, cu e la hanja na ACME Store.

E la hera santana

J.V. un chauffeur di A-38 tabata corre riba caminda di Santa Cruz y banda di e santana e la sali foi caminda y bai dal contra un palu di luz di Elmar. E chauffeur a hanja herida na su cabez y mester a ser trata pa Dr. van Dongen. Probablemente e tabata corre mucho duro. Nan ta calcula e danjo riba fl. 1.500.—.

COMEDIA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD:— Diabierne anochi proximo pa siete or nan lo bolbe duna un presentacion di mucha na Club Suriname. Esaki ta pa e filmdienst di Eilandsgebied Aruba y senjor van Zijl lo pasa un programa di nueve pelicula. E titulonan di e peliculanan ta: „Jack and the Beanstalk", Bruins go Camping", „Auto Clinic", „Chimp steps out", „Ride'm Chico", „A Christmas Carol", „Pinto Bandit", „Merry Christman" y „Pay as you Exit".

Primera escuela para ninos sordomudos en el Congo belga

Las religiosas de la Orden de San Jose de Cuneo acaban de abrir cerca de Kwango, en la frontera occidental del Congo belga, una escuela para niños sordo-mudos, primera de esta indole existente en el Congo belga.

La enseñanza primaria dura ocho años, luego aprenden un oficio, zapateria, carpinteria, economia domestica, etc. En el marco de esta institucion se ha creado igualmente una escuela normal para la formacion de profesores.

PAISAHE TA CAMBIA



Caminda antes e brisa tabata supla den e palunan di dividivi y e carne y cabritonan tabata come yerba, e sonida di martinnan ta resona y e construccion di heroe pa e planta di awa y electricidad ta lamta. Nan ta spera di cuminza usa e prome unidad di destilacion na Maart. E foto ta duna un vista di e construccion di metal.

PLANNAN PA ARUBA BEACH CLUB N.V.

Continuacion di pag. 1

parce cu nan no a tene cuenta cu Sr. Bartels, kende a trata nan manera ta exigi di un bon anfitrion. Mr. Tuin kende a mira un bon chens ei den y un BC cu sin duda sabi con ta handle un asunto ora tin algo interesante na bista.

E pregunta pakiko nan a resolve di cuminza un tal empresa aki na Aruba. Sr. Asen a contesta asina: „nos a gusta e hendenan aki, e clima, e strand, pero — y esei no ta na ultimo lugar — nos ta aprecia e energia y e caracter objetivo di Eilandsbestuur".

Door di e teamwork quick cu durante di e bishita di tres dia di Sres. Asen y Olsen a worde hiba a cabo door di BC, Welvaartsbureau y algun otro servicionan, tabata posibel pa convence Sr. Olson di realiza su plannan di un resort hotel na Aruba. Como awor e plannan a bira mas grandi cu tabata calcula na principio, mester di mas plaka y ta pesei a worde forma na Merca un sindicato di cua Asen & Olson ta e directornan.

Cu placer na Aruba

Sr. Asen kende ta tanto entusiasma di nos isla cu na April lo e trece su familia aki y lo establece su headquarters di su „Resort Hotel Business in the Caribbean Area" aki, ya e por a priminti caba cu e contratistanan local lo hanja e prome chens pa haci nan oferta pa construccion di e hotel. Solamente si di estranheria por worde construi pa un prijs considerablemente mas reduci, por ehemplo 10%, anto na e caso ei e trabao lo worde encarga na un contratista cu no ta di Aruba. Tur chens cu tin di gana algo e comercio Arubiano tin e prome chens; „of course they deserve it first", asina Sr. Asen a exprese.

Manager di Aruba Beach Club Resort Hotel lo bin ta Sr. Olson en persona, kende mescos cu su esposa, tabata traha anteriormente como cantor den show business americano. Kiere decir cu esei ta bin bira un lugar alegre!

Equipo cientifico italiano a cambio de bonos de la Unesco

El Gobierno italiano ha comunicado que en adelante Italia proporcionara peliculas educativas y equipo cientifico a cambio de Bonos de la Unesco.

Tambien se aceptaran Bonos de viaje de la Unesco de personas que viajen por Italia con fines educativos.

Italia participaba ya en el sistema de Bonos de la Unesco distribuyendo bonos de libros para la compra de publicaciones en otros paises y suministrando libros a clientes extranjeros.

En el transcurso de los nueve primeros meses de 1957, mas de 3.700.000 dolares de la Unesco fueron utilizados para la adquisicion, en un plano internacional, de libros, peliculas y equipos cientificos y para el pago de viajes de estudio en el extranjero. Mas de cuarenta paises participan en estos proyectos, ya sea como beneficiarios o como proveedores de equipo.

Estudios de Genética vegetal en Suecia

La Fundacion Rockefeller de los Estados Unidos acaba de entregar al Instituto Sueco de Investigaciones Forestales la suma de 200.000 coronas. o sean 40.000 dolares. Esta suma esta destinada a la construccion de un fitotron en el Departamento de Genetica del Instituto. El fitotron permite llevar a efecto investigaciones muy precisas dentro de condiciones dadas de temperatura, luz y humedad.



Mi ta desea tur familia, amigos y conocirnan un
Feliz Pascu
y un
Prospero Anja Nobo

Anslostraat 137
Den Haag

CARMEN LOUISE EVERY

Met diep leedwezen geven wij kennis van het overlijden ten gevolge van een noodlottig ongeval van

WILLEM JANSEN
ARTS.

Zijn bevriende collegae

Aruba. 17 december 1957.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Weet je nog, dat ik vroeger alleen maar „piep" kon produceren?"
„Bo n' ta corda com antes mi no por a supla otro zonido sino „piep" foi mi trompet?"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,



Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 19 december
BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: High Treason

RIALTO 20.00: A Cry in the Night

PRINCIPAL 20.00: Dig that Uranium

AURORA 19.30: Emergency Hospital

SAVANETA 19.30: Magnificent Roughnecks

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 0.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00





PAGINA TRES

Bunita Comedia Di Pascu Di St. Filomena College

SAN NICOLAS. — Tur e presentenan, entre nan Padernan, soeur y frerenan, mayornan di e muchanan di school a goza diamars anochi di e comedia di Pascu cu e muchanan di tweede klas te zesde klas di San Nicolas a hunga na Cecilia Theater, bau direccion di e personeel di onderwijzernan. Un palabra di elogio y aprecio especialmente pa e damanan A. Croes, J. Harms, B. de Castro y D. de Vries, kende nan a tuma e encargo di sinja tur e chikitinnan e tarea dificil aki y ta di elogia e energia cu nan tabatin pa hacieie bira un exito.

E artistanan chikito no a mustra di tin miedo riba toneel y tur cos a bai masha natural mientras cu nan tabata recita nan papel claramente cu bo por comprende. Aunke zuster Magda, e cabez di e school menciona, ora e la duna un palabra di bienvenida a pidi tur e presentenan pa nan no bati man ora di e intermedionan, pasobra nan lo por scucha musica, e presentenan cu tabata asina entusiasma no por a laga di aplaudi sinembargo, loke tabata sin duda un compliment pa e school.

E simpatica dama J. Harms a splica e contenido di e comedia na Hulandes y Ingles. Den e prome parti di e comedia nos por a mira San Jose den un monologo ta haci plan pa e celebracion di Pascu, dunando tambe un revista di e diferente dificultadnan y e angelnan di Pascu ta scucha cu tur atencion y ta duncle tur ayuda posibel. Den e siguiente partinan di e comedia nos por a mira e artistanan tur bisti na blancu representando e nubianan di sneeuw cu ta cubri e tera, y ta anuncia tur noticia di Pascu.

Tambe nos a mira hopi strella, planeetnan a aparece, cual nan ta discuti cual lo ta esun di mas importante.

Tabata gracioso pa mira con un strella chikito ta acusa Mars di ta esun cu tin gana di haci guerra. Despues e kloknan di Pascu a aparece y a bini di hopi leeuw pa prepara un fiesta di Pascu contento pa e hendenan y tambe e kloknan a mustra di ta envidioso entre otro.

Mescos e floman cu a sali riba toneel a parce di ta envidioso y ni San Jose por a resolve ta kende ta esun cu por ta esun di mas cerca di e Jiu di Dios.

Ta Maria, Mama di e Conseho Sabio, ta esun cu tubatin resolucion satisfactorio.

E ultimo parti di e comedia, caminda tur e hungadornan di mihor bisa e artistanan, a presenta San Jose, Maria, nubianan di sneeuw, kerstboom nan, strellanan, klok di Pascu y flor, tur den nan precioso bisti, tabata masha bunita y no tabata stranjo e cu ningun di e presentenan tampoco e ora a corda riba suplica di zuster Magda pa no aplaudi.

Zuster Magda a presenta e cuatcr personanan bau kende nan direccion e comedia a tuma lugar, na e publico y nan a hunja un merecido aplauso.

MAN NA TRABAU RIBA ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD:— Nan ta haciendo hopi preparativos riba e lugar caminda e Aruba Caribbean Hotel lo lanta pa cuminza cu e construccion di e hotel. Ya nan a reuni varios materialnan. Di bon fuente nos a tende cu nan ta convenci cu e hotel lo bini cla na tempo. Pues na Januari nan lo cuminza e trabau cu dos cuadrilla di obreros y e ora e trabau lo adelanta.

ALBERT HELMAN TA PAPIA NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS:— Segun nos a ser informa di parti di e directiva di e Club Suriname, Albert Helman kende ta un autor di Suriname masha conocir lo recita awe nochi na Club Suriname. E obheto di su recitacion lo ta „Cultuurvormen in West Indie". E lo cuminza ocho or di anochi y tur personanan cu ta interesa por drenta gratis. Esaki no ta e prome biaha cu senjor Helman ta tene recitacion na Aruba; anteriormente e a llega di papia na Club Suriname, Rotary y pa e onderwijzernan di Lago.

DR. JANSEN DI SANTA CRUZ A FALLECE

ORANJESTAD:— Dr. W. Jansen, dokter interino di gobierno na Santa Cruz a ser hiba San Pedro Hospital diamars anochi banda di nueve or pa causa di un hersenschudding cu e la hanja, ora siman pasa diahuebs e la boks cu A-74 riba caminda grandi banda di Perkietenbos, como e no a duna A-74 preferencia. Ayera tata di e fallecido a llega Aruba. Sin duda Santa Cruz y vecindario lo sinti e desaparicion di e dokter aki, kende a hanja hopi simpatia pa su gran responsabilidad di su deber.

STREANAN ta anuncia awe

Awe ta un dje dianan cu sa ta di masha actividad y inspirativo, cu ta duna hende hopi animo pa emprende cualquier cos tanto di curazon como di negoshi. Contactonan social y amical lo ta bon y ta estimula hende awe pa tuma iniciativo pa por hiba a cabo hopi movemento util. Parti di atardi ta bon pa trabao. Dirigi e empuhe creativo den proposito constructivo.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 2

„Tur bestia cu mi ta", el a murmurra den su mes. El a marra su lenso na su man herida. Pero tur loque a pasa awor ta, cu esaqui a aumenta e dolor. Su man a cuminza ta corre sanger asina tanto cu e mes a comprende cu aqui tabatin mester di ayudo di un dokter indispensablemente. I ta p'esai cu pasonan lihera el a sigui su camina pa e aldea.

No tin otro manera di haci. E mester a desenganja su tio pa di prome bez, despues cu el a hanja asina bon impresion di dje. Esaqui tabata su mala suerte i esun di prome. Dios sa cuanto mas no tabata riba su camina.

Diez minuut despues el a alcanza na un posada masha nechi i pintoresco, tur na matanan ramadera.

Cu boca abri e posadero a queda ta mira e stranjero i esaqui a pidi un brandy pura. E tabata sinti su curpa ta bira flauw i su color tabata bleek.

„Lo mester tin cualquier dokter aqui den cercania, amigo?" el a puntra e posadero. „M'a herida mi man masha mahos na un tranke. I e ta haci masha duel, mi tin mester di un dokter awor aqui indispensablemente".

„Aqui den nos barrio no tin ningun dokter, pasobra e dokter cu ta bini pa nos ta biba hopi mas leu. Ma te na skina dje aldea pa e otro lado tin un tal dokter Averil ta biba. E no ta practica su profesion di dokter, pero den un caso asina di urgencia i emergencia mi no ta quere cu lo e nenga di yuda bo. E ta un tercio masha excentrico y nos no sa nada di dje, pasobra e no sa preocupa cu ningun hende otro sino cu su hendenan di cas sol".

„Gracias, anto lo mi bai bishita e Icon den su cucha unbez". Harcourt a bisa cu bofon i a retire.

Ora e tabata te p'afo ta bai e posadero a grite ainda:

„Corda cu ta e cas grandi blancha corra te na cahamento dje camina di aldea tras dje murajanan alto aya".

Agradecido Harcourt a sagudi cabez i a bai masha de prisa, sintiendo cu hopi wowonan tabata admira su apuro, pasobra e tabata corre mas tanto cu e tabata camna.

Un dje muchanan nieskier dje aldea cu a sigue foi e posada a gritc:

„At'e cas ai, meneer, pero mi n' ta quere cu dokter lo larga bo drenta".

E hoben a hanja su mes awor para dilanti un porta tur na yerba cu tabata rama. E no por a mira nada di e cas mas atras i tampoco e no a mira ningun klok cu e por a primi n'e. I obligatoriamente e mester a sigui ta bati e porta cu su pia algun rato.

Porfin un stem masha rabia a bin puntre ta quico e ta desea. Ora cu e hoben a hiza su cara el a hanje enfrenta di un homber cu tabata mir'e cu cara masha rabia. E homber aqui a saca su cabez p'afor dje muraja.. .... sigur mester tabata un hardinero, pasobra ta un tipo asina e tabatin debi na su manera bruto.

„Heeei, ta quico bo quier?" e Cerberus aqui a puntre na mal manera.

„Mi tabatin mester di dokter Averill un rato. A pasa mi un accidente chiquito", Harcourt a responde impaciente.

„Ta quico bo ta haci aqui? Dokter no ta practica su profesion. Sigur ta stranjero bo ta. Wel, larga mi bai puntra dokter".

Grunjando hopi cos den diente cu no por a alcanza orcanan di Harcourt, e homber bruto a disparec i cinco minuut despues Harcourt a tende zonido di cadenanan pisa; luego e slot a kraak i a zona manera forza pa un jabi grandi i e hardinero tabata para su dilanti i na e mes mal manera di prome e homber bruto aqui a manda Harcourt bai p'aden.

Harcourt a obedece i e porta a cerra trobe su tras.

Despues di a tira un bista curioso riba dje e homber a pasa bai su dilanti i nan mester a pasa den un hanchi smal di un mondi cu antes lo mester tabata un hardin i algun paso mas leu a aparece un cas grandi manera un prison, blancha corra.

„Larga mi hiba bo na oficina di dokter", e hardinero a grunja; „pero ai di bo si ta sin motibonan valido bo a penetra aqui den. Tur loque lo bo tin cu esai ta molester. „Com ta bo nomber?"

„Hiba mi numa cerca bo maestro, pasobra mi nomber no ta interesa bo i si ta mi criar bo tabata lo m'a sinja bo na mi manera com bo mester comporta pa cu stranjeronan cu no ta bo pareu".

Cu un grunjada manera di un lobo e hardinero a contesta e observacion aqui i a lastra bai den e anchi sombrio.

No tabatin otro criaman i despues di a vacila un rato, el a abri un di e tantisimo portanan den e vestibulo ancho. I silenciosamente el a munstra Harcourt na un cuarto mas atras.

Capitulo II

UN CAS MISTERIOSO

Dudley Harcourt a drenta awor un cuarto grandi di cual su murajanan tabata tur cubri di kashi cu bukinan. Dilanto dje unico bentana cu tabatin den e cuarto ai tabatin un cortina scur, cu tabata tene luz p'afor, mientras ainda tabatin algun huma di siga den e sala aqui.

E scuridad sombrio, e mobilario pisa i grandi fuera antigua, i e silencio mortal tabata masha impresionante. I no obstante e dolor cu tabata hinka na su man, e hoben tabata curioso pa sabi ta quico ta bai socede awor. Indudablemente e dokter Averill aqui mester ta un tercio masha excentrico.

A pasa mas o menos cinco minuut asina ora cu immediatamente el a ripara presencia di e dokter. Sin haci di minimo ruido e tabata slip ta bini riba su slofnan di sayet. Esaqui tabata un homber fuerte i balente di curpa, cu un paar di wowo ardiente den su cabez. E tabatin un barba hancho i hopi cabei riba su cabez. El a tira un bista severo riba e bishita y a cerra e porta su tras diciendo:

„Mi criar a bisa mi cu bo tabata herida. Larga mi mira bo herida un rato. Wel, wel, e ta mas malo cu mi por a imagina mi i b'a perde hopi sanger caba. Ta un di bo adernan di man a skeer i por bini infeccion acerca, si e herida aqui no ta bon trata. Bo ta mira e ta jen di frus".

Su boz tabata profundo i fuerte. El a cera su frenta como si fuera ta masha rabia mes e tabata.

„Tabata un gran bobedad di mi parti", Harcourt a bisa cu duele. „M'a bula un tranke sin corda cu por tabatin peligro. Marra cu bo por yuda mi asina tanto cu lo mi por alcanza trein di 8 'or cu ta bai Southcombe, anto lo mi queda masha agradecido na bo, dokter".

„Mi no ta desea gratitud", dokter Averill a responde corto. „Ta pa mi solamente un cos fastioso esaqui, pasobra mi tin masha rabia di mira caranan stranjero i ta parce mi como si fuera ningun camina nan no por larga mi cu tranquilidad".

El a cende e lampi na un mesa di kantu i a continua:

„Quita bo bachi i lubida riba e asunto di trein di 8 'or. Prome cu bo herida ta bon purifica mi por bisa bo solamente cu lo bo queda cu un man lam pa semper, si bo man no ta trata na un manera experto. Riba e buffet ai tin binja. Mi ta bolbe direcelamente".

Harcourt a bebe un poco binja Oporto. Enberdad e tabata sinti su curpa sin gracia manera hende cu ta bai perde conocemento. Wel, el a yega berdad di quibra un braza tempo cu e tabata studiante na universidad den wega di bala, pero e dolor ai no ta comparacion dje terrible dolor cu e ta sinti awor aqui.

Dokter a regresa cu estuche i instrumentonan i materialnan di verband. Su tras tabata bini un mucha muhe, quende silenciosamente a trece un komchi cu awa bin pone ai i el a bandona e sala mes lihe cu el a bini. Pero den e corto instancia aqui Dudley a cohe un bista comovedora foi un paar di wowo bruin di mas bunita cu e por a mira den su bida. I su curazon a cuminza ta palpita.

„Tene bo calmo", e dokter a bis'e. „Si acaso m'a haci loque mi sintir a bisa mi, lo mi a rechaza bo entrada den mi cas".

Dudley no a responde i e dokter a laba e herida i a verband esaqui tambe, pero na un manera masha agil.

„O.K.", e dokter a bisa porfin. „Pero awor bo mester bai drumi immediatamente, pasobra bo ta agota di dolor i cansancio. Lo mi traha un medicina calmante pa bo y majan mainta 8 'or mi criar lo bin spierta bo. I si bo no bai sosega, mi no ta responde pa consecuencianan dje herida aqui. I mainta despues cu nos a caba di desayuna, bo ta bai stacion i mi mester suplica bo di no trata na ningun sorto di manera mas na comunica bo cu mi".

El a dal riba un gong i e hardinero venenoso a aparece.

„Abel", e dokter a continua, „munstra e senjor aqui......"

„Mi nomber ta Harcourt", Dudley a interrumpie.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal Dominico Kelly y e ta ricibi felicitacion di su tata, Nai, mama Monica, rumannan Marianita, Pascualita, Jana, Boechi, Lucia, Rufino, Rodi, wela Martelda, Lidia, Chai, Boy Martes y familia Geerman.

— — —

Nemencio Vrolijk kende a celebra su cumpleanjos tambe ta ricibi hopi felicitacion di su mama, 10 rumannan, y su madrina Laura Wester.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien Antonio Wernet pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama Maria, rumannan Serapio, Polita, Romanus, Dionisia, Maximo, Crismo, Casilda, tanta Maria, primonan Andres, Jani, pepe Seferina Thiel, omo Alysio Kock y Francisco Werleman, especial Johan W. y Juan Kelly.

Awe ta di fiesta sra. Maria Geerman kende ta celebra su 41 anja di feliz existencia y e ta ser recorda pa su jiunan Ita, Mai, Candi, Frieda, cu ta na Corsow, Cobi, su suegro Rafael, suegra Reina, nietonan Nachi y Dina, su tanta Rosa, primo Quirino y demas familianan Geerman.

— — —

E hobencita Reineta Maduro ta celebra su 12 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Rafael, mama Maria, rumannan, pepenan, omonan, tanta, primo y primanan swa y cunjanan, 3 subrinanan, amiganan di 4de klas di St. Maria School.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e sra C. Farro y e ta ricibi felicitacion di su esposo Cristorio, jiunan Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Chonchon, Dita, Clea y su nietonan Glenda y Misella, nietonan Edwin y Casin tambe di su bisinjanan y conociman.

— — —

Nemensio Maduro a celebra su 18 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Juancito, mama Martina, ruman Aura, tanta Lala, omonan Serapio, Simon Boei, primanan Ilda, Dora, primanan, wela y welonan, amigonan Norma y Calito, especialmente di un amiga.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 19 December

C I N E
DE VEER 20.30: High Treason
RIALTO 20.00: A Cry In the Night
PRINCIPAL 20.00: Dig that Uranium
AURORA 19.30: Emergency Hospital
SAVANETA 19.30: Magnificent Roughnecks

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas petición
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"

11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Laclé presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 La novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El programa
11.00 Marcha Oficial.



EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a kere cu sigur e lo sali vencedor den e pelea, pero ora e la hanja chens pa los i e la kere di mata Cisco cu su revolver. Cisco a cohe su pianan tene i e la cai un bon pida, djei Cisco a bula riba dje, pero e tabata bao desarma Clover esei a dal un schop bao di su cachete bente abao, i e ora ei Clover a cohe un stoel pa dal e cu ne, pero no ta sina sina ta gana Cisco.

CUMPLEANJOS FELIZ

A cumpli 8 anja awe e hobencito Rufino Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, Pablo, Nava, Laura, Enrique, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rij, Bertha, sobrinonan, amigonan di St. Jozef school na Santa Cruz.

— — —

Awe a cumpli anja Mario Maduro y e ta ricibi felicitacion di su ruman Gilberto Presentacion, su swa Regina Magdalena, di subrinanan y di Deonicio Willems.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal Sra. E. Tjie A Loi 52 anja, Jose Tromp, Nemencio v.d. Biezen 20 anja, Jacintha Danies, Lucia Danje, Nemencio Erasmus, Mario Ras, Edwin Nicolaas Kelly 5 anja y Editha Maria Arends.

CAMERA CLUB A EXTENDE SU DIRECTIVA

ORANJESTAD. — Aruba Camera Club a tene su reunion di tur luna na Trocadero diamars anochi y a la vez e reunion aki tabata e reunion di anja.

E eleccion di directiva no a duna nan hopi trabau: nan a reelegi henter e directiva bieuw y tambe nan a extendele cu e caballeronan W. Finck y F. Leenman, di manera cu actualmente e ta consisti di: Jan Bonke como president; E. Steenwijk vice-president; A. A. M. Carpay secretario; P. Burger tesorero; y senjores J. van Eijck, Jan Hoen, Finck y Leenman como commissaris.

Durante e reunion di diamars nan a pasa „slides" y como e mihornan a sali: 1. F. Leenman; 2. F. van Drimmelen y 3. Dr. Hilgers. Despues cu nan a anuncia e resultado aki e directiva por a menciona mesora kende nan tabata e mihor schutternan di henter e anja. Den e A-klasse blancu cu pretoe tabata: 1. Ton Carpay; 2. E. Steenwijk y 3. E Bergen. Den B-klasse blancu cu preto: 1. Dr. Hilgers; 2. sra. Hilgers y 3. E. Steenwijk. Den slides nan e mihornan tabata 1. E. Steenwijk; 2. Dr. Hilgers y 3. sra. Hilgers.

E prome reunion cu lo sigui ta dia 21 di Januari. Como final di e reunion di diamars sr. Leenman a pasa un par di su „slides" nan extra cu cual e la hanja hopi exito. Tambe president Bonke a sera e ultimo reunion di anja cu hopi bon deseo pa tur e miembronan y tabatin palabra di aprecio pa e „slides" nan di sr. Leenman. Nan lo habri e exposicion di foto di e Camera Club dia 24 na Trocadero.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Riba un cierto dia, sin cu di antemano el a tende di enfermedad di su ruman, Emily Sparker a bin hanja un carta cu noticia di morto di su ruman. Esaqui a muri tranquilamente despues di un enfermedad di algun dia. Naturalmente enter su fortuna a queda pa Emily, quende tabata su unico famia. I como esaqui na su edad no quier a haci e viaje leu te na Chicago, pa e bai cumpli cu e formalidadnan di heredera aya, a duna su notario orden pa represent'e.

E asunto a ser regla pronto. Ora cu e costonan di entierro a ser cancela i cu algun otro gastonan a ser haci, a resta solamente un suma chiquito na placa.

Pero tabata spera e notario ainda un sorpresa mas grandi. Ora cu segun boluntad dje defunto e tabata a punto di bende e meubelnan na vindishi, el a haci prome un inventario, i a mira su contenido. E panjanan i e obhetonan di balor el a manda pa Sra Sparker den un caha antigua di gran balor.

Ademas di esai e notario a manda noticia pa e viuda cu el a manda tambe un numero di obhetonan los.

I empleadonan di carretera a hiba e caha ai. Esaqui tabata un dje sorto di meubelnan cu tabata ocupa hopi luga, manera nan tabata traha den tempo aya, grandi ancho i tur na koper rond. Tabatin mester di alomenos cuater homber pa hiza e caha i hib'e pa e viuda.

E obhetonan los tabata un standard di panja, planchi berde masha bunita i....un kouwchi den cual un lora tabata pronk masha orgulloso.

Tan pronto e pajaro a hanje den e villa cu el a cuminza ta bati su alanan i ta hari mescos cu un hende por haci. Tabata manera el a comprende cu su viaje largo tabata tra'i lomba. I cu el a haci su entrada den su residencia nobo.

Cu gran alegria Sra Sparker a ricibi su huesped nobo. Nunca e no tabata sa cu su ruman tabatin un lora, pasobra den su cartanan nunca su ruman no a bis'e di esai.

E viuda tabata encanta di por tabatin en lo futuro un amiga pa diberti den su soledad. Un animal pa hacie contento cu su papiamento i expresionnan chistoso. I su alegria a redobla peor ora cu e lora a demonstra algo di su talento.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a keda traha overtime i awor ora di bai cas e cu e hefe ta bai huntu. Pero como e hefe a pone keda traha e hefe ta bisa: Como mi a ponebo keda traha awe nochi mi mester invitabo ban come cu mi. Lorenzo ta traha un cara masha contento, pero e hefe si su cara ta masha rabia.

Nan a camna pasa hopi restaurant pero ningun e hefe no tin idea di drenta. Despues Lorenzo ta puntre, nos ta drenta aki den hefe? No laganos sigi. Nan a pasa mas cu diez restaurant caba i alafin Lorenzo ta bolbe puntra un biaha mas, pero hefe ja nos a pasa basta restaurant caba. Sigi, e hefe ta contesta.

A la fin e ta drei weta Lorenzo i e ta bisa: Mi ta busca un restaurant cu ta basta limpi pa nos come, pero tambe basta barato pa mi invitabo.

Pober Lorenzo a kere sigur cu ta un cuminda masha dushi e ta hanja, pero esei lo ta cu gana e keda, manera e hefe ta busca un restaurant barata ei.

ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 20 DECEMBER 1957 — No. 3015

Colecta Di Sr. Kemmink: Un Record!

ORANJESTAD: — E colecta cu senjor H. A. Kemmink a tene den e ultimo simannan aki pa „Onze Vloot" a resulta un suma cu a bati record, esta fl. 2.908,75.

Di e suma aki nan a regala e instalacion di sonida durante e fiesta di Mariniers, mientras cu a warda un bon parti di dje pa e fiestanan di Pascu pa e militairnan. Tur e Mariniernan, no ta porta nan rango of puesto, lo hanja un regalito di Papa Noel durante un cuminda riba dia di Pascu. Tambe senjor Kemmink a duna tripulante di e submarino „Zeeleeuw" un regalito ora e la sali foi

Oranjestad. Danki na e gran exito di e colecta aki e la keda cu algun placa y esei senjor Kemmink a deposita den e bus di „Onze Vloot". Cu e proximo bishitanan di bapor e bus sin duda mester tin algo mas aden.

EEN PLUS IN ELKE PHILIPS RADIO

ORANJESTAD: — De onlangs, door Philips overal ter wereld geintroduceerde 1958-serie radios en radiogrammofoons, omvat meer dan 30 nieuwe apparaten. Philips heeft, voortbouwend op de in dit jaar met zoveel succes geintroduceerde Bi-Ampli techniek, een aantal „features" verder ook in diverse apparaten van lagere prijsklassen kunnen brengen.

Moderne kasten, drukknoppen, tot zelfs in goedkope apparaten, geven de Philips radio's een passende plaats in elke huiskamer. Geperfectioneerde luidsprekers waarborgen een uitstekende weergave waarbij practisch geen vervorming optreedt. Electrische bandspreiding maakt het mogelijk op gemakkelijke wijze op verafgelegen korte golfstations af te stemmen. Zogenaamde soro-vision concert afstemming in de duurdere apparaten stelt de echte muziekliefhebber in staat om hoge en lage tonen naar keuze te versterken of te verzwakken.

In de goedkope prijsklasse is de „printed circuit" techniek voortgezet omdat daarmede zeer gunstige ervaringen zijn opgedaan.

In verscheidene Philips apparaten is een zogenaamde serie-balans uitgang opgenomen en het geluid wordt weergegeven door een luidspreker van 800 ohm. De toepassing van deze zogenaamde hoge impedantie-luidsprekers betekent een grote verbetering ten opzichte van de andere systemen, waarbij een aanpassingstransformator wordt gebruikt. De pick-up aansluiting is duidelijk aangegeven, evenals de golflengte, boven de betreffende toets.

In de batterijapparaten is, waar mogelijk, gebruik gemaakt van transistors, waardoor de stroomafname van de batterijen (zaklantaarnbatterijtjes) belangrijk minder is geworden. Ook de gemakkelijk draagbare picnic-toestellen zijn van transistors voorzien. Deze apparaten bezitten een grote gevoeligheid.

Thans treft men ook de Bi-Ampli techniek aan in de tafel-radio grammofoons. De directe energieoverdracht geeft een bijzonder hoge weergave kwaliteit zowel van grammofoonplaten als van radioprogramma's. Men heeft een keuze uit alle verschillende modellen, vooral van radiogrammofoons, in zeer aantrekkelijke kasten. De moderne mens kan thans volop van hi-fi reproductie van alle grote orkesten in eigen woning genieten. In de grootste radiogrammofoon is een stereofonische taperecorder ingebouwd. Philips is de enige die een radiogrammofoon op de markt brengt die op droge batterijen werkt. Een zeer aantrekkelijke kast en ook hier is gebruik gemaakt van transistors.

Het is ons opgevallen, dat Philips dit jaar naast de zeer uitgebreide serie radio apparaten ook een grote sortering van platenspelers, platenwisselaars en grammofoons in verschillende uitvoeringen introduceert.

Tenslotte mogen wij niet vergeten te vermelden, dat de echte hi-fi fan een keuze kan doen uit een aantal hi-fi combinaties.

Wij komen tot de conclusie, dat Philips ook het komende jaar met deze nieuwe „plus-serie" zeer veel succes zal hebben. De prijzen liggen op hetzelfde niveau, in sommige gevallen zelfs lager, dan die van de 1957-serie.

Bij Palais Royal in Oranjestad en San Nicolas zijn al deze Philipstoestellen te bewonderen.

Lago a regala ASU Fl. 18.000.—

ORANJESTAD: — Diarazon atardi A.S.U. a ser sorprendi pa Sr. Teagle, e manager di Public Relations Dept. di e compania, cu un cheque di Fl. 18.000.— Ora senjor Teagle a entrega e placa aki e la duna e deseo di Lago, cu e placa lo ser investa pa promove deporte, especialmente den e distritonan afor.

MASHA DANKI

ORANJESTAD:— Di Santa Cruz Bar nos a ricibi dos bunita calender cu tin un baki pa carta of algo por estilo a la vez. Un bunita adorno pa cualquier cas. Nos gratitud ta bai pa Santa Cruz Bar.

NOTICIA DI POLIS

Fruta den calla

ORANJESTAD:— Diarazon atardi pa un cuarto pasa di cuater e pick-up A-4571 di e vendedor di fruta R.S. a bolter banda di Union Bar. Segun e chauffeur a declara e kier a bai sera e porta banda drechi loke a haciele perde control riba e stuurwiel y haciele bolter. Nan ta calcula e danjo riba fl. 750.—.

Boksmento banda di Barcadera

Riba caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas un accidente di trafiso a tuma lugar pa cinco or entre e auto A-27 cu sra. I.L.-S. na stuur y e auto A-1781 maneha pa srta. B.C.C.. E causa di e accidente tabata cu sra. L. kier a pasa un truck na un subida, ora otro auto tabata bini di direccion contrario. E danjo tabata fl. 450.—. No tabatin accidente personal.

Perdi

Un tal senjor na Savaneta 240 a hanja un valies diarazon banda di Wong Garage y a dicidi di bai hibele warda di polis na San Nicolas. Senjor S. Reed di Prinsenstraat 25 a perde algun pida biljetchi di L.L. Tambe senjor Rafael Nadal tabatin e mesun mala suerte aki.

Como suplemento di nos noticia di dia 12 pasa, nos a ser informa ayera cu senjor R.M.C. (esaki ta e homber cu den nos noticia tabata e victima di un cobarde atake), a ser maltrata dia 11 di e luna aki pa dos homber, esta H.D. y B.C.S., di manera cu e mester a bai Lago Hospital, di unda ela sali dia 18. Por lo pronto e lo por traha y tambe e no por papia mucho bon, como nan a kibra dos djente di dje.

GIFTS THAT SHOUT "MERRY CHRISTMAS"



Den oro:

- Renchi pa orea
- Renchi pa dede
- Hanger
- Medallion religioso

Tanto den plata como den oro:

- Borstspeld
- Pulsera
- Cadena
- Collard
- Manchet pa camisa
- Tenedor pa dashi

Den plata:

- Beker
- Theelepel
- Theeblachi
- Renchi pa servette
- Estuche pa cigaria
- Set di penja pa toilet
- Pipa pa cigaria
- Asbak
- Polvera
- Servies pa thee y koffie
- Shaker pa cocktail
- Emmer pa ijs
- Leshi pa portret
- Kandelaar
- Florero
- Potlood en cuater color

Ademas nos tin:

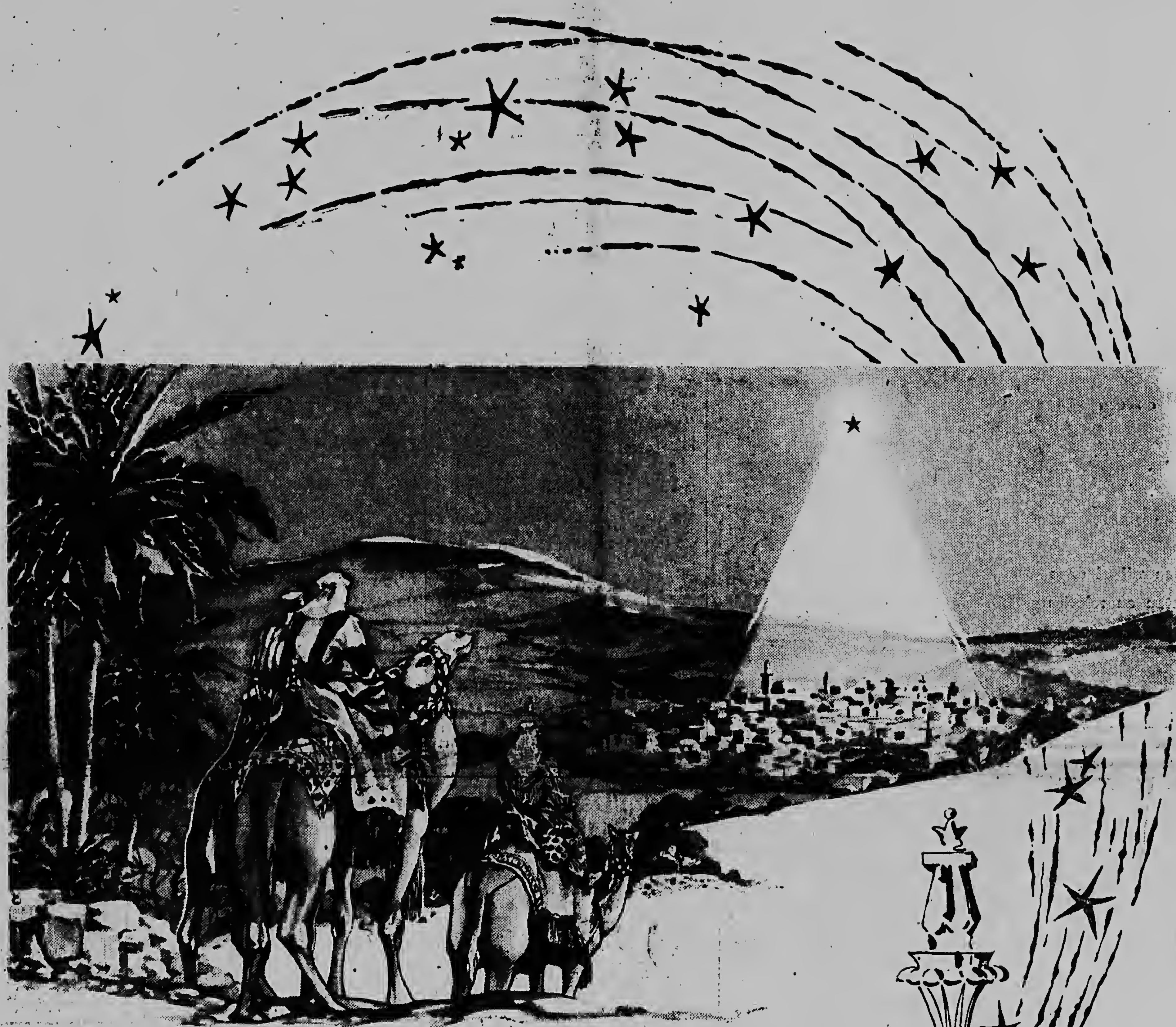
- Horloshi
- Wekker pa cas y pa biaha
- Asbak di cristal
- Glas di cristal
- Cartera pa anochi

Y miles di regalo mas!





ARUBAANSE-COURANT





Y a sosede den e dianan ey....

cu emperador Augusto a saca un ley, cu tur mundo mester wordu inscribi. E inscribimento aqui a sosede pa di prome biaha, tempo Cyrenio tabata gobernador di Syria. Y tur a bai pa worde inscribi, cada un na su propio stad. Y Jose tambe a bai pa worde inscribi cu Maria, su comprometi, qu tabata baraza, fo'i Galilea dje stad Nazareth, na Judea, te na stad di David, qu yama Bethlehem, (pasobra e tabata dje cas y generacion di David).

Y a sosede, ora qu nan tabata aya, qu e dianan a worde cumpli, qu e mester a pari; Y el a pari su prome yiu homber, y el a lor'e den paña, y el a pon'é abao den e pesebre, pasobra no tabatin luga den e posada.

Y tabatin wardadó den e sabananan ei mes, qu tabata tene warda e anochi ei riba nan tao di carné. Y mira, un angel di Señor a bini para seca nan, y gloria di Señor tabata luza nan, y nan a spanta masha. Y e angel a bisa nan: No spanta, pasobra mira, mi ta participa boso un noticia di gran alegria, qu lo ta di tur pueblo, pasobra awe a nace e Salbadó, qu ta Christo, e Señor, den e stad di David. Y esaqui lo ta e sinjal pa boso: lo boso haya e criatura lorá den panja y ta drumi den e pesebre.

Y di ripiente un multitud dje ehercito celestialnan tabata ei, alabando Dios, y bisando: Gloria na Dios den halturanan, y paz riba mundu den e hendenan qu E quie bon.

Y a sosode ora, qu e angelnan a bai fo'i nan na cielu, qu e wardadonan dici cu otro: Laga nos bai anto na Bethlehem y laga nos mira e palabra, qu a yega na nos, qua e Señor a participa nos.

Y nan a bin pura y a haya Maria y Jose, y e criatura ta drumi den e pesebre. Y ora qu nan a mir'e, nan a plama noticia tur camina e palabra, qu a worde bisa na nan tocante e criatura aqui. criatura aqui.

Y tur, qu a tende, a stranja tocante e cosnan, qu e wardadónan a bisa nan: Ma Maria a warda tur e palabranan aqui, cordando nan den su curazon.

Y e wardadónan a bolbe atrobe, gloriando y alabando Dios pa tur e cosnan, qu nan a tende y mira, manera tabata bisa na nan. Y ora qu a cumpli ocho dia, qu nan lo a circuncida e criatura, nan a yam'é Jesus, manera e Angel a yam'é, promé qu su mama a ricib'é den su curpa.

Y ora, qu e dianan di su purificamentu a worde cumpli, segun ley di Moizes, nan a trec'é na Jerusalem, pa nan present'é na Señor, (manera ta scirbi den ley di Señor: Tur, qu ta homber, qu a nace fo'i mohé lo worde yama santu pa e Señor). Y pa nan duna sacrificio manera ta para den mandamentu di Señor: dos tortola o dos palomba chiquitu. Y mira, tabatin na Jerusalem un hende, qu yama Simeon; y e hende aqui tabata hustu y religioso, wardando e consolacion di Israel, y Spiritu tabata riba dje: Y el a haya un rebelacion di Spiritu Santu, qu lo e no muri promé qu e mira e Christo di Señor.

Y el a bini guia pa e Spiritu den tempel; y ora e mayornan a trece e criatura Jesus, pa nan haci cu né manera tabata costumbra di ley. El a cog'é den su braza, y a alaba Dios y dici: Awó, Señor, bo ta laga bo sirbidó bai en paz segun bo palabra; Pasobra mi wowonan a mira bo bienaventuranza, qu Bo a prepara dilanti bista di tur e pueblonan: Un luz di rebelacion pa e paganunan y pa gloria di bo pueblo Israel".

Evangelio di San Lucas
cap. 2 VS.1-33

Edicion di Pascu 1957.

E Marca Riba Muraya

Lentamente e ultimo sneeuwvlokken nan ta zweef riba tera y ta hunta nan entre nan claise cu ya a cai na suela prome cu nan. Nan ta forma hunto un tapijt diki blanco, tirante y intachable den pureza. Esaki tabata fin di un sneeuwjacht. E cielo cu prome tabata scoer y shinishi a habri y clara, dunando e luna resplandeciente y yén un oportunidad pa tira un vista riba e mundo completamente nobo, tan puro y virginal manera nunca prome. Senjora Luna a sonrei carinjosamente y a manda su rayonan di plata door di e cielo cu ya a bira ela y door di e aire frieuw di e anochi, manera cu e tabata trata den su temeridad petulante di borra buraco den e tapijt nobo cu a cubri e tera. Un senjora hoben ta para na un ventana ilumina y ta papia cu su jiu homber chikito cu e ta carga den su braza. „Mira con bunita y blanco", e la bisa mientras e la mustra pafor cu su dede. E mucha tabata mucho chikito ainda y ta mira incomprensivo na e tapijt blanco di sneeuw. E mama ta fantaseer bisando: „Ora bo bira grandi nos ta tira bola di sneeuw" y e ora mama ta lastrabo den un slee. Pero prome mi jioe mester crece y bira mas grandi. Y pesei e mester subi cama un vez y drumi dushi pasobra e ora e ta bira grandi." E mama a bira a hala e deken nan un banda y a pone e mucha den su cuna, bisando: „Awor, bai drumi manera un bon mucha, tende?" e la tapa e mucha bao deken atrobe y un biaha mas ela caricia su cabeinan. „Bon nochi", e mama a bisa y a sera e porta tras di dje y a bai den sala, caminda e chimenea tabata ronca dushi y tabata trece un ambiente intimo y agradable. Asina e mama a sinta den su stoel comodo banda di e chimenea cu un bunita boeki den su man cual ela habri y a cuminza lesa. E rayonan di oró di e lampi di lesa tabata pasa den su cabei brillante y solamente e kraakmento di e candela den e chimenea tabata kibra e silencio.

PERO E SENJORA HOBEN no por a keda cu su pensamentonan na e boeki cu e tabata lesa. Su pensamentonan tabata kita y dwal sin detencion riba e anochi di Pascu aki, e prome cu e ta pasa so. Anja pasa su esposo tabata ey ainda. Cu e pensamento aki e ta hanja lagrima den su wowonan. E tabata mirele su dilanti, alegre, un homber hoben y blond, e heroe di un sprookje cu a ser stroba pa un accidente di auto terrible. Awor e senjora tin cu sigui su so. E hoben a bira victima di e tecnica avanza, e tecnica cu ta produci mas rapido. Si, e no por a bai mas liger. Autonan rapido semper un rebaha codicioso. Aeroplanonan rapido, raketa, nombra nan numa. E tecnica no ta para por nada. Ya machiennan di stoom a bai foi moda. Machiennan electrico, motornan cu supergasolien. .energia atomico! Hende y machien! E ser humano ta inventa y e machien ta bira su asesino! E senjora a suspira y a zak su cabez. No, e no mester trece e pensamentonan ey awor, ta nochi di Pascu y anochi di Pascu y tecnica moderno no ta pertenece cu otro. Asina e senjora a sumergi su mes den meditacion. Di repente e la lanta. Kiko esei ta? Un hende a bati na porta! Lentamente e porta a bai habriendo. E senjora hoben a habri su wowonan hancho y kier a grita, pero e no tabata por.

CU PASONAN PISA un robot di casi dos meter halto a drenta, y cu pasonan lento e la acerca e senjora. E senjora a hala atras. E ora e robot a para. „Bo tin miedo di mi?", a sali foi e boca di e homber di metal. Ansioso e senjora a mirele y a move su cabez. „No spanta. Mi no ta bai hacibo nada. Solamente mi a bini pa conversa cu bo. Mi por sinta?" E senjora a bolbe move su cabez manera pa bisa si. Sin haci ruido e robot a zak den su stoel cu tabata dilanti di e chimenea. Jen di nervio e senjora a puntra: ‚Di unda bo ta bini? Y kiko bo a bin haci?" E ora ai e robot a responde: Mi tabata controla aki banda nan y na rand di e ciudad ta asina ketoe. Mi a mira e cas aki cu su ventananan ilumina y mi a pensa di bai tira un vista". Incomprensiva e senjora ta puntra atrobe: „Bo ta controla aki banda?" „Si, podisé bo no sabi, pero awe nochi un revolucion a tuma lugar." E senjora a mira sorprendi. „Revolucion?" e senjora ta ripiti. „Si, un golpe di estado maquinal cu a ser pensa pa nos, cerebronan electronico. Nos cu a ser perfecciona como producto tecnico y cu te awor tabata esclavo di e hendenan y cu a laga nos traha pa nan, a tuma e poder den nos man. Awor nos ta hefe y nos ta manda. E ser humano ta nos esclavo, awor. Of mihor bisa ya e tabata nos esclavo caba aunke nan no a realiza esei", e robot e agrega sarcastico.

‚Pero con cu a bai desde awe nochi nos ta manda. Ya caba nan ta trahando den ciudad y esei nos por pasobra al fin y al cabo pesci nan a traha nos. Nos por haci mas cu un ser humano y pesei nos ta liber pa ta nos propio hefe y laga di ta esclavo. Si shon chikito, awor e temporada di oro ta cuminza. E personanan cu ta capaz di lo mas grandi ta bau di nos awor, pasobra nan por recorda mihor, reek mas rapido, traha infalible y Dios sa kiko mas. Por fin awor e tempo lo llega cu tecnica y ciencia lo triumfa. Awor nos lo drei tur cos. Desde awor nos ta comanda. Nos lo mecaniza tur hende, esta nos lo pone un aparato di recepcion pa nan, cu cual aparato nan lo ricibi tur e ordennan den nan cerebro, mientras nos ta desconecta e propio voluntad. Nos lo percura pa nan traha eficientemente. Nan lo no perde un minuut of seconde di tempo di trabau productivo."

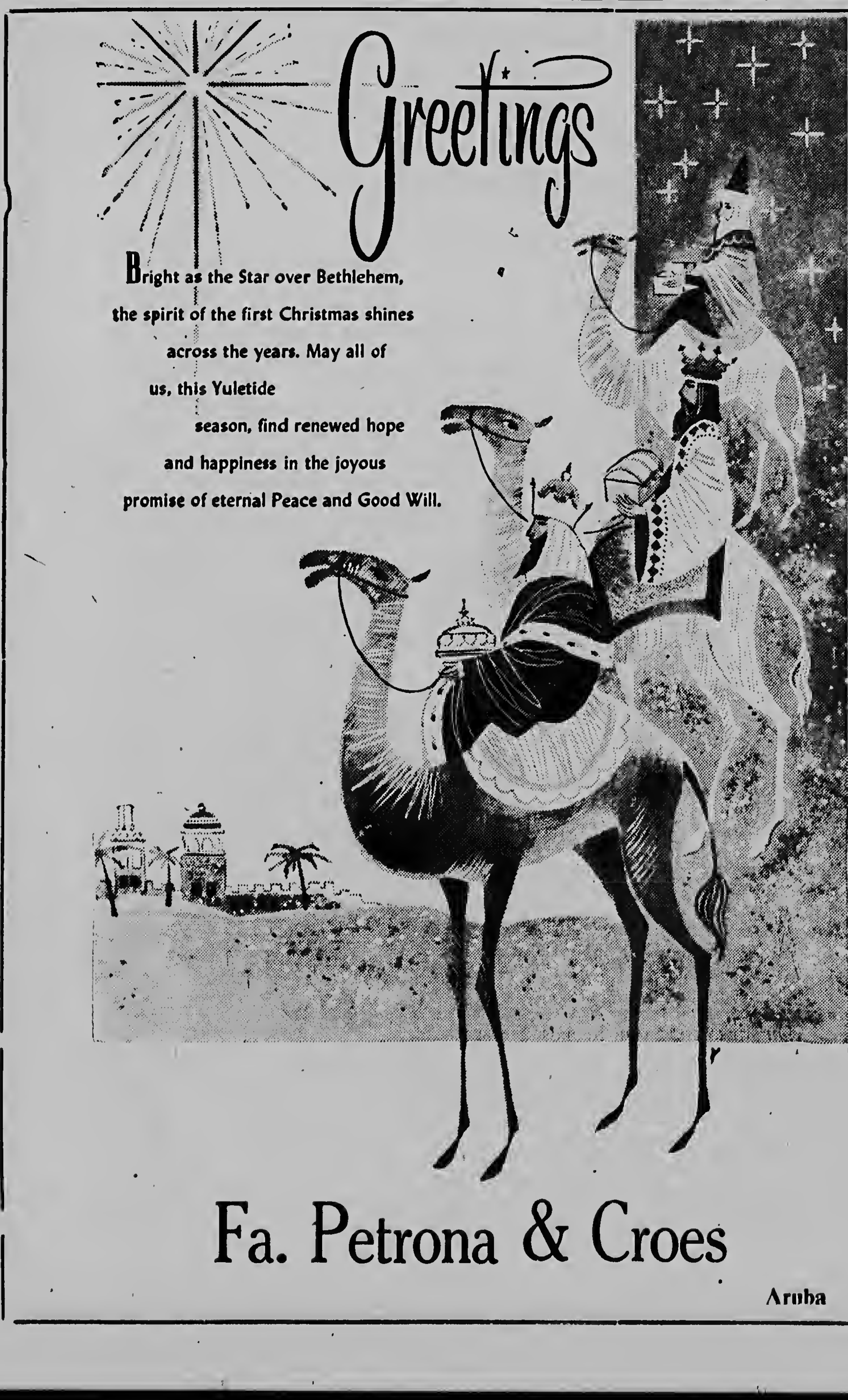
„PERO UN PERSONA mester sosega", e senjora ta bisa gago. „Sosega? Kiko ta sosega? Esei no ta importa. Trabau ta e cos principal! Nos mester produci! No tin mester di sosiego. Al fin y al cabo un persona no ta nada otro cu un pida potentie di trabau. Asina e stop di traha e no tin valor mas." ‚Wel no tin sosiego anto" e senjora ta conclui. Naturalmente cu no" e robot a continua bisando. „Solamente traha. Y desconectando e boluntad libre di e persona, cual ta e causa di no haci nada y algo semehante, nos ta capaz di laga un hende traha te ora e no por mas." „Wel, lo no tin Diadomingo mas tampoco", e senjora a puntra sorprendi atrobe. „Diadomingo", e homber di metal ta contesta sarcastico, loke bosonan ta llama diadomingo no ta nada otro cu un dia di trabao completamente perdi. Pensabo bon, kiko tur e hendenan por produci den e dia ey. No diadomingo ta un idea antiguo, cu no ta pas den nos compania nobo." Tambe e senjora kier a sabi: „Tampoco nos ta hanja oportunidad pa bai iglesia?" Un risa ruidoso a sali foi di e curpa di metal e ora, sin cu e cara mes a cambia, loke tabata un vista mahos y a haci e senjora cu tabata spanta soda frieuw. „Iglesia. .ha, ha, ha! Awor nos a cabá cu e apólogo ey completamente. Esaki ta algo cu semper tabata contra nos hendenan mecanico simple. Kiko boso nan ta haci den e Iglesia ey? Nada mas cu perde tempo precioso. Esta un locura! Y kiko boso ta kere cu e tin di util?"

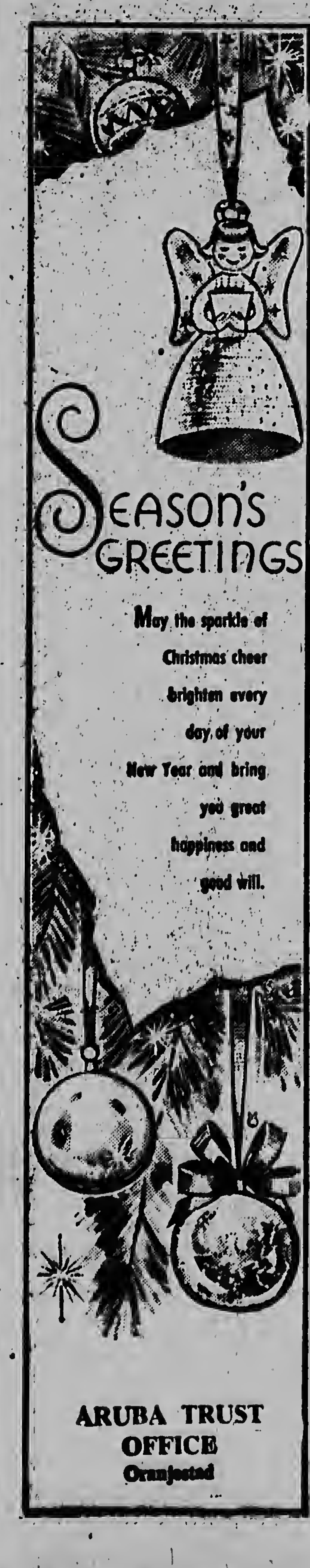
E SENJORA a rabia y furioso e la bisa: „Util! Boso han tin solamente cu loke ta util. Pero tin algo otro cu solamente e mundo, material trabao, tecnica y utilidad!" Awor e robot a puntra: ‚Kiko esei?" Y fervorosamente e senjora a exclama: „Tambe tin un Dios." Asombra e robot a puntra e ora: „Kende ta Dios?" Y e senjora a responde: „Dios ta Esun cu a cria tur cos. E ta e Creador!" „Creador?" e robot ta bolbe puntra, „con por ta si ta nos ta crea y ningun hende mas. Nos tin tur cos den nos poder. Nos sabi tur cos. Nos ta regla tur cos! Mustrami unda e Creador ta y lo mi kere!" ‚Esei mi no por", e senjora ta contesta, „pero mira rond di bo y lo bo mira kiko E la crea. E matanan, bestianan, tur cos riba mundo." „Esaki no ta Su trabau" e robot a grita. „nan no ta nada otro cu sintomanan di naturaleza y quimico, cu ta ser converti di un of otro manera y por ser aclara logicamente." E senjora a suspira. E tabata sintiele debil cu e razon cientifico aki. E robot a lanta para. E tabatin un banchi di metal den su man cu un antena na dje. ‚Bo ta pensa mucho senjora", e la bisa, „ta bira tempo pa mi pone e antena aki na bo, e ora bo no mester pensa mas y nos lo no tin mas trobbel cu bo. Bin aki!" Pronto e senjora a pensa. E kier a hoei foi e malvado tecnico aki. Pero si e desobedece sigur e lo capturele. E senjora a pensa riba su jioe, cu tabata drumi trankilamente ariba. Esei a trecele riba un idea y e ta puntra: „Y kiko ta pasa cu mi jioe?" E robot a contesta e ora: „Pe tambe mi tin un antena chikito aki." E ora e senjora a bisa: „Warda un rato, mi ta bai buskele." E robot a hanja bon.. Rapidamente e senjora a subi trapi y a coge su jioe cu tabata lora den un deken. Poco poco e la baha e trapi atrobe y a hoei pa e porta di patras. Pero e robot a mirele hoei foi di e ventana. E ora e tambe a bai pafor y a cuminza persiguiele.

E LA CORRE MAS DURO cu e tabata por. E tabata tene su carga precioso duro den su man y de vez en cuando e tabata bira mira patras. Den direccion di e ciudad hopi otro robot tabata acercando. Ya nan a ripara cu e tabatn hoei. Kiko e haci awor? Ansioso el a hiza su mirada na e cielo nocturno y cla, cu tabata jen di strella cu ta brilla. „Oh mi Dios yudami" e senjora a suplica. Su wowo a cai riba un strella cu tabata mas grandi cu e otro nan y cu tabata halto alla riba. Esei mester ta e strella di Bethlehem a pasa den su mente. Toch ta nochi di Pascu! Pero e pasonan pisa y ruidoso tras foi dje tabata bolbe trece den realidad. E la bira y a mira con su persigidornan ta acercando mas y mas. Mas rapido ainda e senjora ta camna y ta sinti cu su forzanan ta cabando. Un biaha mas den su desesperacion e la hiza su mirada na e strella y....

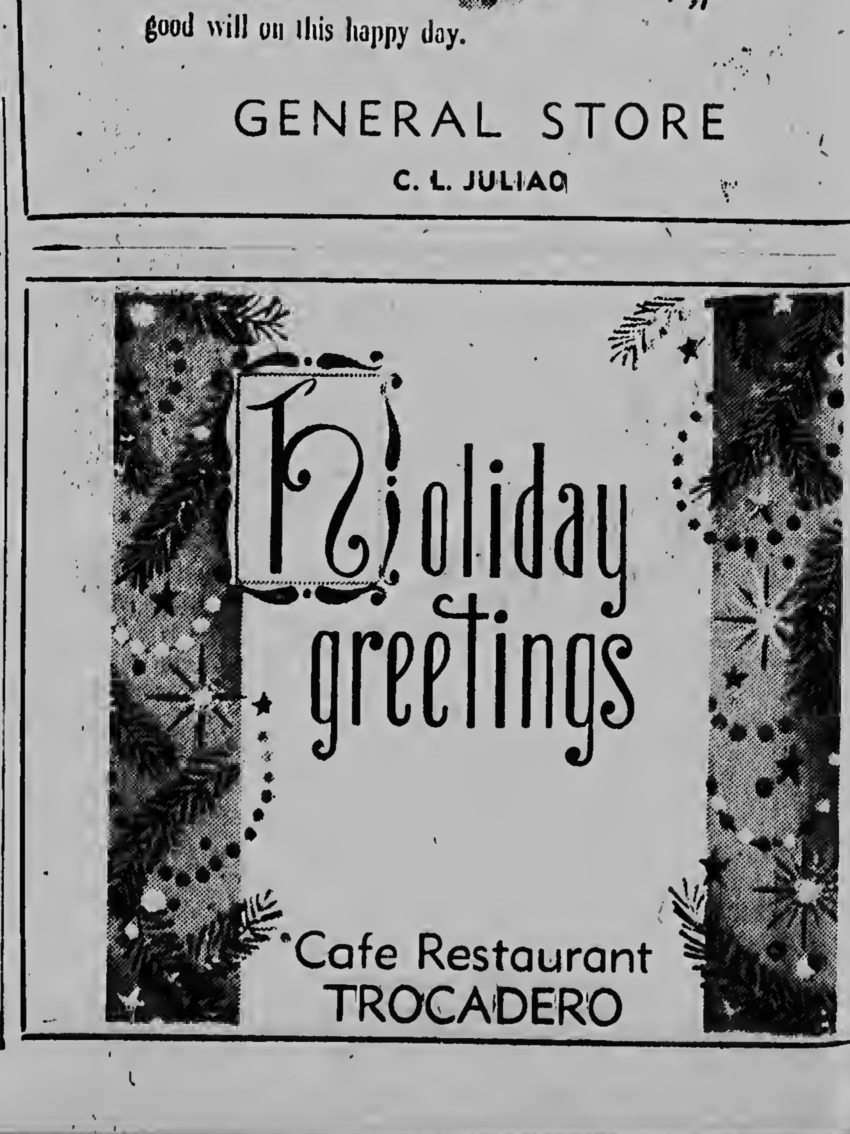
¡Di pronto e rayonan a cuminza corta den e anochi di invierno aki. Nan a cuminza manda nan culebranan di candela pa tera riba e antenanan y a tira e robotnan na suela. Como e senjora a spanta di tur esaki e la cai jen di miedo y cansa riba suela, pero nada a pasele. Solamente poco seconde e malrato aki a tuma lugar y ora e la bolbe calma, e senjora a treve di hiza su cabez. Tur e persiguidornan a somenta: E la lanta para y mira tur e hombernan di metal tira na suela completamente abati. Poco poco e al camna bai cerca nan. Un di nan tabata move. E la saak banda di dje. Tabata esun cu a bishitele. Cu hopi trabau esaki por a lanta y a bisa: „Bo tabatin razon". „Mi ta kere cu Dios ta existi. E la destrui nos pa bo". Y cu un ruido e robot a bolbe cai na suela. Jen di susto e senjora a mira pariba. Kiko esei tabata? E la pega sonjo? E chimenea tabata kraak trankilamente, y nada den e sala no a laga mira cu e la hanja bishita di ningun hende. Pero kiko e sonida ey cu e la tende anto? E la drei mira rond dje y mester a hari ora e la mira e boeki tira na suela cu a cai foi su scochi. E boeki a dal sera ora e la cai y riba e furo di e boeki tabata scirbi cu letternan di oro: „E marca riba muraya."





















E Regalo Di Pascu Pa Dios

Na Inglaterra cu Pascu tur hende ta duna otro regalo. Mas ainda cu dianan di cumpleanjos. Kizas nan ta hasi esei pasobra nan ta asina contento cu e regalo grandi cu Dios a duna henter mundo?

Susan, maske ta ocho anja so e tabatin, tabata pensa cu eigenlijk hendenan mester duna Dios un regalo. Dios algun biaha lo ta hanja algo?.

Semper Susan tabatin e ideanan stranjo ei, segun John, su ruman homber di dies anja. Kiko ta importe esei? Basta e si hanja su bicicleta nobo. Riba esun biew ta por mes o no por bai school mas cune. Berde cu ta un regalo caro - su mama a bisa: „Kizas.... pero corda cu bo ruman tambe t'ei, John....ta depende kiko e tambe tin riba su lista . papa y mama tin dos jiu!"

Susan no tabatin ningun deseo especial . Of toch? E ultimo dianan e tabata asjna ketu....

Ate ta bai ei, un ember den cada man. E ta bai busca sobra di cuminda pa e galinjanan na cas. Susan stima galinja, cacho y tur cos cu yama animal E ta comprende nan y e ta biba cu nan tambe.

„Mama", ela bisa, „e carnenan cu e cuidadonan a laga atras den mondi, ora cu nan a bai serca Jesus, kiko a para cu nan?" Kiko Susan un sa pensa!

„Lo no cai un pahara riba terra, sin boluntad di Dios!" E tekst ei ela sinja na kadisashi. „Con Dios ta hasi cohe nan ora nan cai?" Susan kier a sa. „Suf!" John a bise, „esei no ta Dios mes ta hacie -E ta bisa e hendenan, cu nan mester hacie!"

Si, hende t'ei pa cuida e bestiananesei Susan sabi. Ela pone su ember abao banda dje hekchi caminda - nan ta cuida e cabainan y e cachonan. Ben, e kwidado di e bestlanan ei a bini cu e sobranan di cuminda y e bunita cabai bruin a frega su cabes contra di Susan su manga. „Ela hiba e cachonan chiki cu exepcion di Wendy caba cu e wagen" Ben a bisa Susan.

„Bo por weita ne cu e ta hanja falta di e bestainan ei!" Ben y Susan tabata masha bon amigo di otro pasobra nan tur dos tabata comprende lenga di e animalnan. Wendy t'ei ainda, Susan tabata pensa y su curazon tabata bati contento. Ela yama Wendv y ela kere cu lo ela bini pura manera costumber for di tras di e stal. Pero nada di esei no a sosode.

„Pakiko e no kier bini, Ben?" „E tin berguenza pasobra ningun hende no kier cumpre."

„Un preciosidad asina, ami lo a scohe e prome cu tur." „E ta un cacho lief, pero e tabata slordig. E mester a bisti dos handschoen blancu y ela lubida un". Ben a hari bisando. „Kiko nos mester hasi awor cu Wen-Chi, e prinses chines (ta pe nan a yama e cacho asina). Tur hende kier hanje pornada, pero no pa hopi plaka."

„Ami lo no hanja nada malo cu e tin un pata blancu. Pero mi'n ta tribi pidi na cas pa mi hanja un regalo asina caro." Pensando Susan a cana drenta e stal y e tabata lok e cacho cu diferente zonido. Ela bai leuw, pero ora Ben a pone den braza di Susan, ela primi su curpa contra di e mucha.

„E ta sinti frieuw asina sin e otronan. E cacho wardado lo mester drumi companje awe nochi, asina Ben a bisa. Susan tabata pensa awor na Tom Adams, kende tabata bebe bibida sterki y ta skop su cacho ora e keda fielmente warde dilanti di e shap. Basta Wendy no hanja un donjo asina....

„He, Wendy ta net un cacho pabo. Pero Larkin no kier sali foi dje barata, bo ta mira." „Br, corre bai cas liher, ta birando frieuw awe nochi."

Susan tabata duna e galinjanan cuminda y e tabata pensa mes ora tambe riba pober Wendy, ta kende lo por a yude? Na Cas en tabata tribi cuminza riba dje asunto mes. John tabatin mester di un byeicle, y e mes.... Si bo tin algo pisa riba bo curazon, bo por papia cu Dios. Un animal no sa con e tin cu reza. Pero e si por pidi algo pa Wendy. Awe nochi lo ta masha frieuw - ta un anochi asina e Jiu a nace! Bon tapu den su dekel e tabata reza: „Dios, duna Wendy un bon cas !" Bo sa kiko kier meen ora ta asina frieuw!"

Hopi oranan mas laat ela lanta di repente. E matanan tabata tembla den e splandor di luna, e frialdad tabata tur rondo di dje ora cu ela lanta sinta riba su cama. Pafor tabata completamente ketu. Temblando Susan a bisti su slofnan y ela bai na e bentana. Ela lamta cla foi sonjo.....

Tende con Jock, e cacho wardado cu mester a tene Wendy cayente ta yora. Y e cacho chiki mes? Ela pensa cu mama y papa lo tende si e habri e porta pisa abao. Cu un dekel tapa rondo di su curpa ela bula pocopoco for dje bentana cu tabata hopi abao. Tabata frieuw....

Jock a desaparece. Pero aya meimei di e caminda tabatin un animal triste e cacho chiki cu a siguiele, „Wendy". Mesora cu ela hize, ela pega su curpa contra di e mucha den su brazanan y un kwarto di ora despues tur dos tabata bon na sonjo den e cama.

Susan a drumi duro, hasta e no a lamta ora cu e homber a trece lechi, y tabata papia asina duro. „Nan a horta un cacho di Larkin", e tabata conta. „Ta e unico cu a sobra, nan bal hopi plaka, mi ta kere cu ya Larkin a avisa polis caba."

„O, esei sigur ta e Wendy di Susan, mama", John a bisa, „lo esei sintie hopi"..Susan tabatin hopi gana di e cacho ei?" e mama a puntra mesora.

„Si, pero e bestia ta costa 100 gulden." „No esei ta un regalo di Pascu mucho caro" e mama tabata pensa - „bai lamta e floho di un Susan ei, John". Ni un minuut despues John a bolbe tur exita. „Mama, e cacho di Larkin ta drumi banda di Susan riba su cusinchi". E mama a spanta....Susan tabata sinta recht riba su cama y sensillo y eerlijk ela conta su mama ora e mama a puntre......Mi'n horte, mama, e tabata camna riba caya ta fiel di un mucha.

„Hasi lIher, John. Bai bisa cu e cacho t'aki". „Mam, mi.... por keda un poco mas cu mi bicicleta bieuw - basta bo laga Susan keda cu Wendy.."

„Mi ta contento cu bo, John. Nos lo mira. Bai awor prome serka Larkin." E mucha homber a belbe bon contento. „Mama, tur cos ta cla. Larkin a duna Ben e cacho ei ayera nochi. E'n por hanja bende pe. Tin algo cu su patanan. Pero Larkin a bisa - pasobra cu ta Susan a salba e bestia su bida....Abo tin derecho di hanje, Susan. Como regalo di Pascu". Ainda sinta recht riba su curpa riba su cama, morto di contento, cu Prinses Wen-Chi.

„Bo'n tabata un pahara. pero toch ma hizabo. Un cos a ponemi lamta for di sonjo", ela bisa.

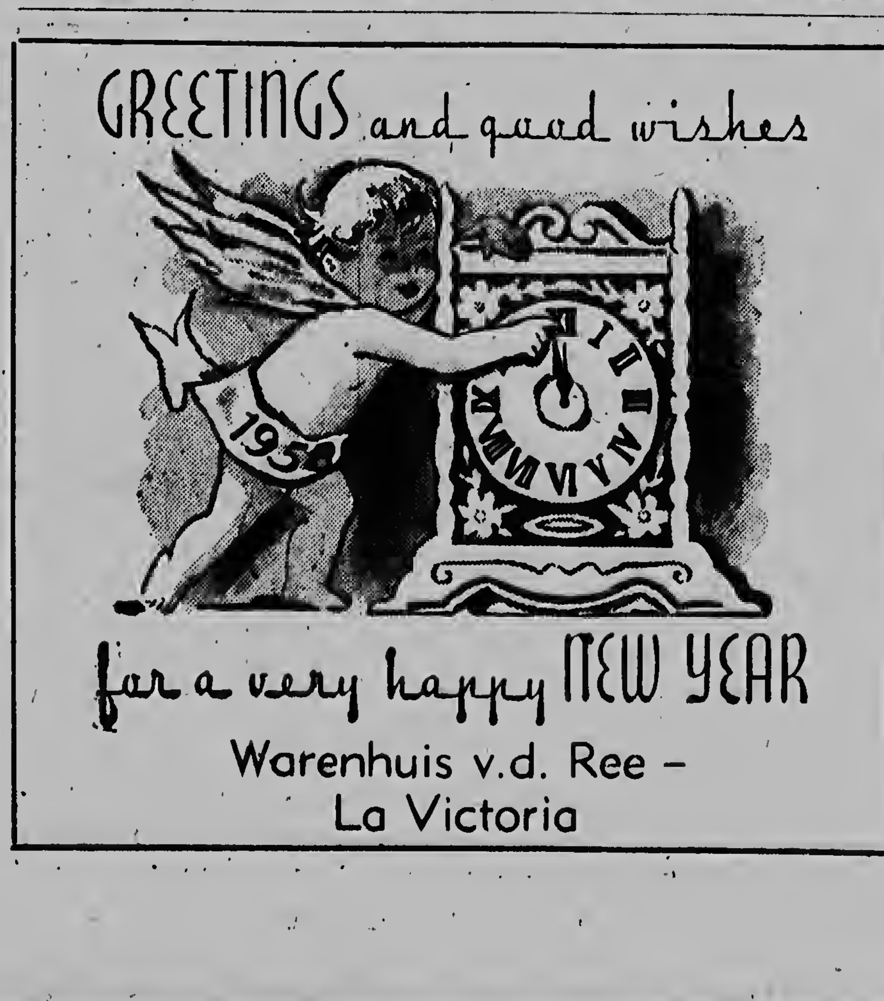
Jesus cu a nace meimei di e animalnan, kende tabata corre riba un buricu, y kende tabata un fiel Wardado - con contento lo E ta cu e regalo di Pascu pa Dios - e curazon cayente, y fiel di un mucha.

EN LA SINAGOCA SUENA LA TROMPA DE CUERNO

ROSCH HA'SCHANA que significa cabeza o comienzo del año, juntamente con la fiesta de las trompetas constituye la festividad del Año Nuevo judío que se celebra el primer día de *Tischri*, según el calendario propio de la religión judáica. Para todos, es una fiesta alegre y solemne. En las sinagogas, resuena el **Shofar** o trompa de cuerno de carnero, mientras se leen pasajes de la Thorah y versículos de la Biblia y del libro de los Profetas, ante los fieles que rodean el Arca Santa, revestida de blanco como símbolo de la pureza. En ese día, se conmemora el nacimiento de Isaac que fué ofrecido en holocausto por su padre Abraham, sobre la zarza ardiente; pero que en el momento del sacrificio fué reemplazado por un carnero, según petición del Angel de Dios.

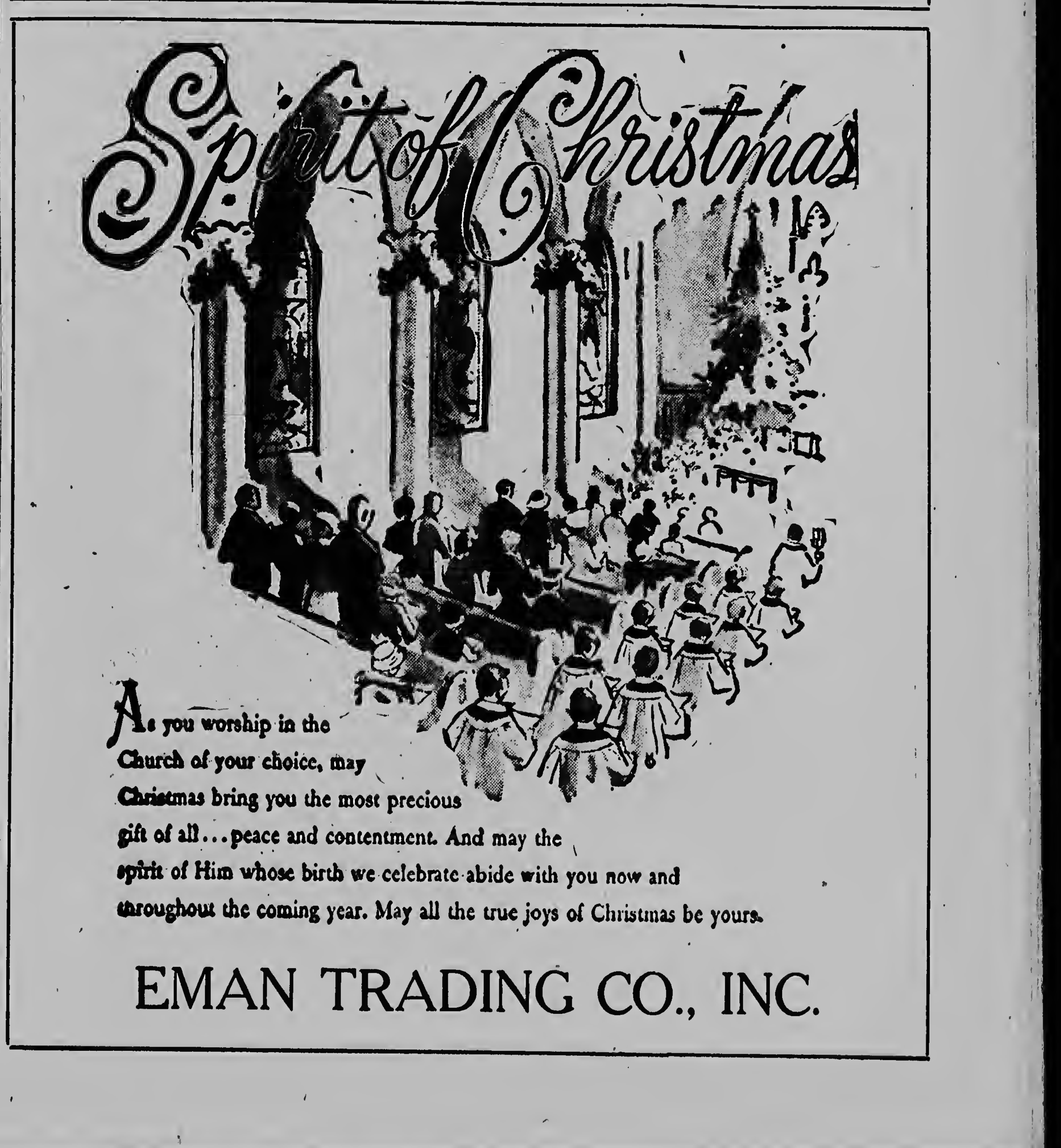
Después de la ceremonia religiosa que se celebra por la noche, todos vuelven a su casa y, ataviados de sus mejores vestidos, se sientan a la mesa cubierta de mantel blanco, iluminada por el resplandor de las bujías. A la familia vienen a unirse los pobres que participan así en el regocijo general. Según las enseñanzas del Talmud, es menester conservar en el hogar calabazas, puerros, acelgas y dátiles. Antes de comenzar la cena, el padre de familia pronuncia el *kidouch*, o sea la bendición sobre un vaso de vino espumoso, en el que todos beben por turno un sorbo. El pan que se sirve en esa ocasión es redondo, y sobre la mesa se ofrece una manzana dulce sumergida en la miel. Entonces los familiares y los invitados se ofrecen mutuamente los votos de Año Nuevo o *Leshanah tovah*. Las viandas deben ser dulces y no tener ningún dejo amargo. Toda acidez está prohibida por no hallarse en armonía con la naturaleza misma del *Rosh Ha'Schana* que está hecho de dulzura y alegría..

A la mañana siguiente, algunos van a orillas de un río para entregarse a la plegaria y a la acción de gracias.







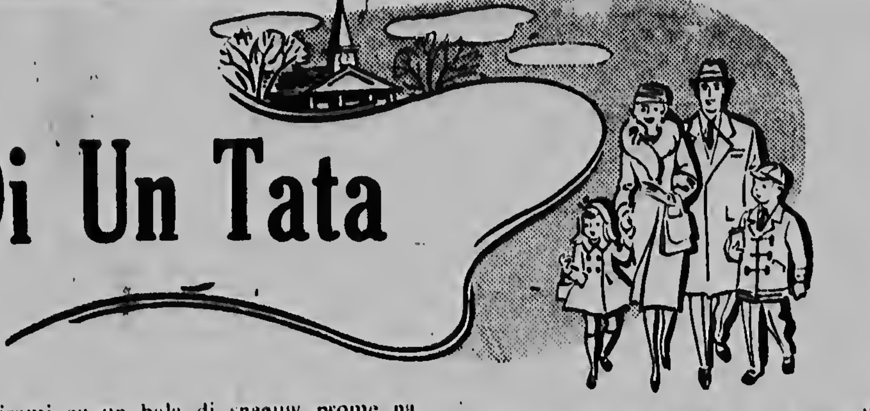








Jioenan Di Un Tata



E SNEEUW tabata diki riba suela y e muchanan ta probecha e sneeuw cu a cai riba e merdia aki prome cu Pascu pa hunga pafor. Nan a saka nan slee nan y poco rato despues e voz alegre di e muchanan ta resona den e aire frieuw di pafor. Tabata un desorden di primera den Valla y den e gruponan e muchanan homber tabata tira otro cu bala di sneeuw.

Naturalmente cu Carlos y Francisco tambe tabata den nan. Nan dos a lanta di nan, cu a bin pa hunga den nan calla awor. Nan a bringa cu otro te nan cara a bira corra y nan man frieuw y blauw. Un mucha homber pretoe a sali na careda pafor. E tabata destaca den e sneeuw blankoe ey. E tabata bon bisti contra e frieuw cu un dashi diki y su kraag na halto, y jen di sorpresa e la mira tur e blancura rond di dje. Su wowonan a spaan. Lo e por hunga hunto cu nan? Vacilante e la acerca nan cu algun stap. Den e furia di nan wega e otronan no a ripara e mucha aki. Di pronto e negrito chikito a vence su duda. E la saak abau y coge dos man jen di sneeuw, traha nan na un bala manera e la mira e otronan haci, e la mik y e la tirele.

Nada..........

E PROME TIRO no tabata mucho bunita. E bala di sneeuw cu tabata destina na e muchanan di e otro calla a bai dal garganta di Carlos cu un bon sla. Furioso y a la vez cu miedo esaki a drei mira. Kende a atakele den su lomba? Tur su amigonan tabata para cla na fila banda di dje. Y e ora e la mira e negrito poco metro foi dje. Rabia e la puntra: „Ta abo a tirami cu un bala di sneeuw?" E mucha pretoe a move su cabez di si. Cu gana di revancha Carlos a saak y a traha un bala di sneeuw rapido y prome cu e negrito a hanja sa kiko tabata bai pasa e la hanja un bala di sneeuw den su cara. Awor tabata su beurt pa rabia. Su wowonan a llena cu lagrima. E tambe a saak awor pa traha otro bala di sneeuw pero mientras e tabata para dn e posicion ey, nan a canjonele di tur banda cu bala di sneeuw. Awor tur e otro muchanan a bai contra esun solo negrito ey. „Hei, mucha carbon, bo tambe kier tira cu bala di sneeuw?" un stem a bisa. Otro a broma: „Zwarte Piet, bai cerca e macaconan." Y Francisco a grita na harimento: „Nos ta bai dunele un bon laba, podisé e ora e ta bira blanco." Y uniendo e accion na su palabra Francisco a corre bai cerca dje cu un man jen di sneeuw.

E ora tur e resto di grupo a siguiele na gritamento. Y asina nan a dera e negrito bau di sneeuw y palabra ofensivo. Mas cuanto brillo e tabatin pa e lucha contra nan e no por a vence tanto asina y nana muha bau sneeuw e mester a cuminza corre na joramento mientras cu e otro muchanan tabata siguiele.

Paden

ORA YA E DESORDEN tabata bai por halto riba calla e mama di Carlos y Francisco a hanja lon di tira un vista na ventana pa mira kiko e bandidonan tabata inventa pa haci. E ora e la mira kiko nan tabata haci, pero ora e la llega na port ya e por a mira negrito a hoei drenta cas di un bisinja.

Mes ora Carlos y Francisco mester a drenta paden y maske cuanto nan tabata refunfunja cu nan tabata hunga asina dushi net awor e mama no a permiti. E mama a reganja nan bisando: „Boso mester tin verguenza di ataka un mucha chikito asina." Y Carlos ta e prome cu ta contesta: „Si, pero ela tirami cu un bala di sneeuw prome na mi garganta." „Ben, boso por a bolbe tirele cu un bala di sneeuw, esei ta di comprende pero pakiko boso mester a ofendele y pakiko boso tur a atakele hunto? Esei no ta sportief no ta asina? Mi no a spera algo asina di boso nan". Awor Carlos y Francisco no a bisa nada mas. Nan a hanja tambe cu no tabata husto. Tanto nan tata como nan mama no a bisa un pia di palabra ora di come. Nan a haci mescos manera cu e muchanan no tabata na mesa.

Despues di cuminda nan tata a bai dorna e kerstboom y naturalmente cu Carlos y Francisco kier a yuda, manera nan tabatin custumbra di haci tur anja. Semper tabata un fiesta pa nan ora nan dorna kerstboom hunto cu nan tata. Pero e biaha aki nan tata a mira nan cu desprecio y a bisa: „Mi no mester pa boso yudami. Mi por haciele mi so. Muchanan cobarde mester bai sconde nan mes den un hoeki di verguenza." Y nan tata a sigui cu su trabau. Cada un a bai sinta den un stoel y tabata mira cu tristeza.

Bishita

AL FIN nan tata tabata cla y e kerstboom tabata brilla bunita cu su belanan sendi y tabata ilumina e sala cu un color di oro. Nan mama a coloca e stoelnan rond di e kerstboom y a sirbi un koppi di thee y Carlos y Francisco tabata warda nan storia di Pascu cu nan tata sa conta tur anja riba bispu di Pascu anochi banda di e kerstboom. Pero e tabata tarda y parce cu e tabata spera algo of un hende. Atabel a ring y nan mama a lanta pa habri e porta di padilanti. Nan a tendele ta papia y ora e porta a habri mas nan a mira cu nan mama tabata para cu e negrito chikito di nan bisindad. „Con ta bai, Melchior", nan mama a bisa, „bai sinta aya nan", y e ta mustra riba un stoel banda di nan tata. E mama a bisa Carlos y Francisco e ora: „Melchior, e mucha chikito cu ta hospeda cerca nos bisinja, tambe ta otn scucha e storia cu papa ta bai conta." E negrito ta mira e kerstboom ilumina cu asombro. „Ban mira, boso hala aki banda y bebe boso thee," nan tata a bisa nan pa anima nan un poco." Mientras cu e mama ta manda nan sinta cada un banda di Melchior, e ta bisa: „Abo sinta aki Carlos y Francisco aya." Nan tata a continua e ora: „Asina, awor nos por cuminza anto." E muchanan a keda mira nan tata cu tur atencion.

E storia di Pascu

TABATA DEN TEMPO di Rey Herodes, cu Maria y José tabata riba caminda pa bai nan lugar natal, pasobra e rey a prumntu cu lo nan tene un censo, asina e tata a cuminza su storia. „E caminda tabata largo y pisa y ora a bira anochi Maria y José a llega Bethlehem, un lugar chikito caminda nan tabata spera di pasa e anochi ey. Maria tabata hopi cansa y tabata steun riba José, ora nan tabata camna di un posada pa otro pa nan pidi un lugar pa keda. Pero como tabatin asina hopi hende na caminda pa Jeruzalem pa e censo tur e dos posadanan tabata jen. E nan no a mira speranza. Pero bo sabi: ora e necesidad ta grandi salvacion ta pasa. Asina tambe a pasa cu nan. Ora nan a llega na e ultimo posada e homber di e lugar ey a mira con cansá Maria tabata cu e tabata steun riba braza di José y e ora e la hanja compasion. Su posada tambe tabata jen di hende, pero e no kier a despacha e hendenan cansa aki. E la indica nan un lugar den un stal (pesebre) y ey nan por a drumi riba e yerba seco. Ya tabata hopi laat ora Maria y José por a sosega aifor. Pero mira ki milagro a sosede. E mesun anochi ey un jioe a nace pa nan y tabata e ninjo Jesus. E no tabata llora ora e la nace, manera e otro muchanan ta haci. No e tabata mira carinjosamente rond di dje y tabata hari. Maria a lorele den panja y a ponele den un pesebre, mientras cu e vaca y e burico cu tambe tabata den e stal tabata mira."

E strea

„RIBA E VELD PAFOR e herdernan tabata cuida nan carnénan. E carnénan tabata drumi, pero e herdernan tabata tene warda. Di pronto nan a mira un strella grandi y bunita, un strella cu nan no a mira nunca promé y e strella ey tabata hopi abau riba e stal. Kiko esei kier a meen? Di repente un angel a presenta cerca nan y a bisa: „No spanta. Pasobra tende con mi ta anuncia gran alegria pa boso, pasobra awe a nace e Salvador, cu ta Cristo e Senjor, den ciudad di David. Boso lo hanja e Ninjo lora den panja y drumi den un pesebre." Y mientras e angelnan a desaparece, un coro di angel tabata alaba Dios. Mes ora e herdernan a pone nan cla pa bai Bethlehem y mira e Ninjo. Nan a llega aya y nan a hanja tur cos manera e angel a bisa nan. Nan a hanja e Ninjo Jesus lora den panja y drumi den un pesebre y nan a alabele.

Pero no ta nan so a bai busca e Ninjo pa mira. Tres sabios di Oriente tabata sabi cu e Ninjo a nace y cu E tabata jioe di Dios y nan mester a hanjele. Ya nan tabata hopi luna largo na caminda y tabata sigui e strella cu tabata conduci nan. Di pronto e strella a para riba e stal di Bethlehem y e sabionan a keda asombra. E Rey hoben cu a ser anuncia pa e profetanan a nace den un stal? Nan a drenta y nan a hanja e Ninjo y nan a adorele.

Caspar, Baltazar y......

Y E NINJO JESUS a mira con e mas sabionan di mundo ta rodilla dilanti di dje. Nan tabata dos homber scoer Caspaar di Persia. Balthazar di India y ... un homber pretoe: un negrito di Africa, un di e sabionan di Oriente cu a inclina pa e ninjo Jesus. E negrito tabata llama Melchior, mescos cu nos amiguito aki."

Carlos y Fransico a keda mira e negrito cu asombro, mientras e mes tabata hari timidamente. „Pero no tabatin ningun homber blanco hunto cu e tres nan ey" e tata a continua. „Pero no tabata importa e Ninjo Jesus esei. E tabata stima e hendenan y pele e tres hombernan tabata hende, a pesar di nan color. Pasobra tur hende ta jioe di un tata, cu tambe ta tata di Jesus y cu llama Dios. E kier na tur hende stima otro, no ta porta unda nan ta biba y ki color nan tin, pasobra tur hende ta ruman di otro. Carlos y Francisco tabata mira otro y despues nan ta mira Melchior, kende tabata hari cu carinjo. Ya e da lubida tur e disgustonan, pasobra meneer y mevrouw tabata asina bon pele y meneer a conta un storia asina bunita. „Ban mira muchanan, ta ora di subi cama", nan mama a bisa awor. „Llama Melchior bon nochi y bai cama un vez." Tur timido cu tabatin Carlos y Francisco a acerca e negrito. Nan a dunele man y nan a bisa: Bo ta rabia cu nos ainda? Melchior a sacudi su cabez bisando no. „Bo ta bin hunga cu nos manjan pafor, pa nos corre slee den park? Dushi bo sabi, ora bo baha fei e serae" Francisco a puntrele. E wowonan di Melchior tabata brilla. „Si, mi ta bin", e la contesta. Ya nan a haci paz. Desde e nochi di Pascu ey Melchior, Carlos y Francisco tabata e mihor amigonan, pasobra aunke Melchior tabata pretoe, toch e tabata un mucha mescos cu nan!



E hindunan cu ta observa e calendario di Vikrama, Diwali, of Dipawali, na sanscrito, ta celebra na e mes tempo fiesta di luznan y di Anja Nobo. Aki e muhernan hindu ta cende nan belanan den umbral di nan cas na Nueva Delhl.







Den e Tempel

Tabatin un famia pober: un homber, un muher y un muchu, cu tabata camna den e tempel grandi na Jeruzalem. Nan jiu homber tabata un mucha asina bunita. E tabatin cabei di krul y wowonan cu tabata brilla manera streanan.

E jiu homber ei no a yega di bai ei pa e por comprende loke e ta mira y awor su moyornan tabata camna rond cune pa mustre tur e cosnan bunita y alegre. Tabatin e caredunan di pilar, altarnan dora, hombernan santo cu tabata sinta ta sinja nan alumnonan, e religiosonan cu nan adorno di piedranan di balor, e cortina di Babylon dorna cu rosanan di oro y e portanan di koper, grandi y pisa cu mester di trinta homber pa draainan riba nan scharniernan.

Pero e mucha chiki, cu apenas tabatin diesdos anja, no tabata importe tanto pa tur e cosnan aki. Su mama a bise cu loke nan tabata mustre tabata e cosnan di mas stranjo na mundo. Ela bise cu lo por dura ainda basta prome cu e weita algo mescos atrobe. Den e pober Nazareth caminda nan tabata biba, no tabatin nada otro sino callanan scur cu nan por a hanja mira.

Pero tur loke e tabata bisa e jiu no tabata yuda. E mucha homber chiki tabata mira manera lo e kier a corre bai for dje sublime tempel ei y loga di esei lo e tabata kier pa nan lague bai pafo y bai hunga den e cayanan smal di Nazareth. Pero tabata stranjo: mas onverschillig e mucha tabata demostra, mas contento y alegre su mayornan tabata bira, nan tabata sagudi cabez cu otro y nan tabata masha contento. Porfin e mucha tabata asina cansa cu e mama a hanja duele di dje. „Awor nos a camna basta cu bo", ela bisa, „Bini, awor bo mester bai sosega un poco." Nan a bai sinta banda di un dje pilarnan y e mama a bise cu e mester bai drumi na suela cu su cabez den e mama su scootchi. Esei ela hasi y pronto ela pega sonjo.

Apenas ela pega sonjo cu e mama a bisa e homber: „No tabatin nada cu menos mi kier a hasi cu e momento cu e mester a bini aki den e tempel na Jeruzalem. Ma pensa cu si e mira e cas di Dios aki, lo e kier a keda semper aki."

„Mi tambe tabatin miedo di e biaha aki", e homber a bisa. „Ora cu ela naee a sosode asina tanto senjal cu tabata mustra cu lo e bira un gobernante poderoso. Pero kiko ta significa dignidad di un rei den tur e kibramentonan di cabes aki y e peligernan? Semper mi a pensa, cu lo ta mihor pe y pa nos si nunca e no bira nada otro sino un carpinte na Nazareth." „For di su cinco anja", e mama a bisa pensativo, „no a ripiti mas milager cune. Y e mes tampoco no ta corda nada di loke a pasa cune den su prome anjanan. Awor e ta henteramente mescos cu tur mucha. Boluntad di Dios ta sosode riba tur cos, pero casi mi ta cuminza desea, cu Dios den su bondad lo scohe un otro pa e gran vocacion y cu lo E lagami keda cu mi jiu." „Loke ta ami", e homber a bisa, „na tur caso mi ta sigur cu si e no tende nada di e senjalnan y milagernan cu a sosode den su prome anjanan, tur cos lo bai bon."

„Ami no ta papia nunca cune di e milagernan ei", e mama a bisa. „Pero semper mi tin miedo, cu sin mi por yuda por sosode algo cu por pone comprende kende e ta. Principalmente mi tabata semper tin miedo di trece na e tempel aki."

„Bo por ta contento, cu awor e peliger a pasa", e homber a bisa. „Awor nos lo tine atrobe na cas na Nazareth". „Mi tábatin miedo di e hombernan sabio di e tempel", e muher a contesta. „Mi tabatin miedo di e profetanan cu ta sinta aki riba nan tapijtnan. Mi tabata pensa cu si nan hanjele mira, nan lo lamta para y bulg pe jiu y nan lo cuminde como e rei di Judea. Ta stranjo cu nan no ta sinti su gloria. Un mucha asina nunca nan no a mira ainda". Ela keda sinta un rato ta mira e jiu.

„Casi mi n' por comprende", e mama a bisa. „Mi a kere cu si e mira e hueznan cu ta sinta den e cas di e Santo y ta huzga pleitunan di e hendenan, y e maestronan ei cu ta papia cu nan alumnonan, y e religiosonan cu ta sirbi e Senjor, lo e lamta foi sonjo y bisa: „Aki serka e hueznan ei, e religiosonan, e maestronan tur ei, mi kier biba, pesei ma nace." ‚Ki un felicidad esei lo tabata di sinta cerra den e hanchi cu pilarnan aki?" e homber a interrumpi. „Ta mihor pe cu e hunga pafor den cerronan rondo di Nazareth."

E mama a suspira. „E ta asina feliz serka nos na cas", ela bisa. „Cuanto contento e ta ora cu e bai cu e cuidadonan di e carnenan of ora e bai hunga den e cunuconan pa e bai mira e hendénan traha? Mi n' por kere cu ta malo nos ta hasi si nos trata di tene pa nos."

„Nos ta eivite di un dolor grandi", e homber di. Y asina nan a sigui ta papia te ora cu e jiu a lamta for di sonjo. „Ban mira". e mama a bise, „Bo a sosega awor? Lamta, pasobra ta birando anochi y nos mester bai atrobe nos lugar di bai drumi."

Nan tabata den e parti mas aleuw den e edificio ora cu nan a cuminza busca di sali pafor. Un rato despues nan mester a pasa door di un parti cu a keda para for di e tempo cu pa di prome biaha cu un tempel a worde construi na e lugar ei, y geleun contra di e muraya tabatin para un trompet grandi y pisa, casi manera un pilar, cu hende por pone dilanti di boca y toca. E tabata para ei machika y cu sla né, yen di stof y neshi di haranja, cu riba dje un careda di letternan cu casi hende no por a leza nan. Sigur cu lo a pasa miles di anja sin ningun hende a trata saca un toon sikiera eifor.

Pero ora e mucha a mira e trompet grandi ei, ela a keda para stranja.

„Kiko esei ta?" ela puntra.

„Esei ta e trompet grandi, cu yama „e Voz di e Gobernante di mundo", e mama a conteste. „Cu esei Moises tabata yama e jiunan di Israel pa nan bini hunto, tempo cu nan tabata plama den desierto. For di e tempo el ningun hende mas no por a saca un noot eifor. Pero esun cu por hasi esei, lo trece tur e pueblonan na mundo bao di su gobierno." Ela hari pesei; e mama tabata kere cu esei ta un cuenta bieuw, pero e mucha a keda para serka e trompet grandi te ora e mama a yame. E trompet tabata e prome di tur cos cu ela mira den e tempel cu a yama su atencion. Lo e kier a keda para serka dje pa e por a mire bon un rato. Nan no a cumna mucho cu nan a yega den e corte grandi y hancho di e tempel. Aki den e terra di e cerro mes tabatin un kloof, hundo y hancho, cu for di temponan antiguo ya tabata mescos. E kloof ei rei Salomon kier a yene tempo ela construi e tempel. E no a pone un brug riba dje. Ela pone riba e kloof un plaatchi di staal basta largo, skerpi y cu e parti ei ariba, y despues di algun anja ainda e plaatchi ei tabata riba e precinicio. Awor e tabata casi henteramente froes, na e puntanan e no tabata bon marra, pero e tabata tril y schommel pareuw cu stapnan pisa pasa over di e corte di e tempel. Ora cu e mama a conduci e mucha pasa cune rondo di e kloof, ela puntra e mama: „Ta ki sorto di brug esei ta?"

„Esei ta rei Salomon a pone ei", e mama a contesta, y nos ta yame e „brug di Paradijs". Si bo por pasa over di e kloof ei riba e brug cu ta zwaai ei cu su kantu skerpi mas delega cu e rayo di solo, anto bo por ta sigur cu bo ta bai den Paradijs." Y e mama a hari y sigui camna bai pura, pero e mucha a keda para ta weita e blaadchi cu ta tril, te ora cu e mama a yame, Ora cu ela obedece e mama, ela suspira pasobra e mama no a lague mira e dos cosnan maravilloso ei prome pa e por a admira nan mihor.

Y asina nan a sigui sin stop te ora cu nan a yega na e porta grandi di entrada cu su cinco pilarnan dobbel. Aki tabatin un paar di pilar di marmer pretu den un hoeki, riba e mes pia, asina serka otro cu apenas por a pasa un blaadchi meimei. Nan tabata halto y mahestuoso, cu kapitelnan ricu dorna, cu un careda di cabesnan di animal stranjo rondo riba dje. Pero no tabata falta un pida di e pilarnan ei sin un rasco of scheur, nan tabata mas danja y gasta cu tur otro cos den e tempel. Hasta e vloer rondo di nan cu a bira liso y a hol door di e tanto pianan cu a pasa ei riba.

Atrobe e mucha a para su mama y puntra: „ta ki sorto di pilarnan eseinan ta?"

„Eseinan ta pilarnan cu tata Abraham a trece Palestina foi di Chaldea leuw for di aki, y cu ela yama e porta di Husticia. Esun cu por pasa door di nan ta husto dilanti di Dios y nunca e no a hasi un pica." E mucha a keda para ta mira e pilarnan cu wowo hancho habri.

„Lo bo no trata di pasa meimei di nan", e mama a bisa hariendo. „Bo por mira con e suela rondo di nan ta liso door di e tanto hendenan cu a trata di pasa door di e apertura smal, pero bo mes por comprende cu ningun hende no a logra. Pero hasi pura! ya mi ta tende con e portanan di koper ta zona, e trinta servidornan di e tempel ya ta poniendo nan skoudernan contra di nan pa move nan".

Pero henter anochi e mucha a keda lamta den e tent y e no tabatà mira nada otro su dilanti sino e Porta di Husticia, e Brug di Paradijs y e Stem di e Gobernante di Mundo. Di sorto di cosnan maravilloso asina e no a yega di tende nunca ainda y e no por a lubida nan.

Y su majan siguiente tabata tambe mescos: e no por a pensa nada otro. E mainta ei nan lo a bai cas. Su mayornan tabatin hopi cos di hasi prome cu nan desarma e tent y cargue riba un kameel grandi y caba di drecha tur nan cosnan. Nan lo no viaha nan so, pero cu hopi otro famianan y bisinia, y pasobra cu tabatin asina tanto hende cu mester a bai biaha, naturalmente cu pakmento di e cosnan a tarda basta.

E mucha no a yuda cu e trabao ei. Meimei di tur e boroto y e movementonan e tabata sinta ta pensa solamente na e tres cosnan maravilloso aya. Di repente ela hanja cu e mester bai na e tempel pa e mira nan atrobe. Ainda tabatin asina tanto cos mas cu mester a worde arregla. Sigur cu lo e bini back for di e tempel prome cu e biaha cuminza.

Ela bai pura sin bisa ningun hende unda e ta bai. Ela hanja cu esei no ta necesario, pasobra toch lo e bolbe pronto. No a tarda mucho cu ela yega na e tempel y ela drenta e porta caminda e dos pilarnan tabata. Mesora cu ela mira nan su wowonan a cuminza ta brilla di contento. Ela cai sinta serka nan riba suela y a keda ta mira nan. Ora cu e corda cu si e logra pasa meimei di e dos pilarnan anto lo e ta husto pa Dios y lo e no a hasi ningun pica, e tabata hanja cu esei ta un cos asina maravilloso manera nunca e no a mira.

Ela pensa con contento lo e tabata si e por a pasa door di e dos pilarnan. Pero nan tabata para asina pega cu otro cu tabata sin nodi mes di purba. Asina ela keda sinta como un ora dilunti di e pilarnan sin cu e tabata sa mes. Ela figure cu ta apenas un rato asina ela admira nan.

Pero awor, den e bunita portiek camina e mucha tabata sinta, e Hueznan di Hoge Raad a reuui pa yuda e pueblo arregla nan pleitunan. Henter e portiek tabata yen di hende cu tabata keha di tur sorto di cos, carnenan cu otro a bai cune y cu a hanja marca falsu, otro cu no kier a paga nan debenan y asina hopi cos mas. Entre nan a bini un homber rico tur bisti na panjanan di purper y ela trece dilanti di hustishi un pober viuda cu tabata debe un poco plaka. E muher pober tabata lamenta y e tabata bisa cu e homber rico a trate inhusto. Ya ela paga e debe un biaha caba y awor e homber kier a oblige bolbe page un biaha mas. Pero e no por a hasi esei pasobra e tabata asina pober cu si e hueznan condene na paga lo e mester entrega na e homber rico su jiunan muher como esclava. Esun cu tabata sinta riba e stoel mas alto di rechter a bisa e homber rico: „Bo por hura, cu e muher pober ei no a pagabo?" E homber rico a contesta: „Senjor, mi ta un homber rico; lo mi tuma e molester di exigi mi plaka for di e viuda pober aki, si mi no tin derecho? Mi ta hura mescos cu ningun hende lo no pasa door di e Porta di Husticia, mescos e muher aki debemi e suma cu mi ta cobre."

Ora cu e hueznan a tende e huramento ei nan a kere loke ela bisa y nan a sentencia cu e viuda pober mester dune su jiunan muher como esclava. Pero e mucha tabata sinta serka ei y a tende tur cos. Ela pensa pe mes: „Con bon lo'n tabata si un hende por a pasa door di e Porta di Husticia. E homber rico ei sigur cu e no ta papia berdad. Ta terribel pa e pober muher ei cu e mester duna su jiunan pa esclava." Ela bula lamta for di e parti abao y ela mira door di e apertura. „Ach mare cu por tabata posibel", ela pensa.

E tabata asina triste pa e pober viuda y awor e no tabata pensa cu esun cu pasa door di e porta lo ta husto y sin pica. Solamente e kier a pasa door di nan pa motibo di e muher pober.

Ela pone su skouder den e apertura meimei di e pilarnan manera e tabata busca di pasa. Y na e momento ei tur e hendenan cu tabata para bao di e portiek tabata mira na e Porta di Husticia. Pasobra tabata tin un zonido duro bao di e duk y e pilarnan bieuw tabata canta y nan tabata hala un banda, uno pa drechi y e otro pa robes, y nan a laga asina un habri melmel cu e curpa tenchi di e mucha por a pasa aden.

Esei a trece asina un gran consternacion y a stranja e hendenan loke tabata pasando. Na prome momento ningun hende no tabata sabi kiko di bisa. Nan tabata para ta mira solamente e mucha chiki cu a hasi un milager asina grandi. E prome cu a bini na su mes tabata e huez di mas bieuw. Ela grita cu nan mester a cohe e comerciante rico tene y trece dilanti di e hueznan. Y ela condene cu e tin cu duna tur su posesionnan na e viuda pober pasobra ela hasi un huramento falsu den tempel di Dios.

Ora cu esei a keda arregla, e huez a puntra pa e mucha cu a pasa door di e Porta di Husticia.

Pero ora e hendenan a draai buske ya ela desaparece caba. Pasobra na e mes momento cu e pilarnan a hala for di otro, ela bini na su mes manera for di un sonjo y ela corda atrobe riba su mayornan cu tabata warde pa nan cu minza nan biahe.

„Awor mi tin cu hasi liher", ela pensa; „pasobra di otro manera mi mayornan lo mester warda riba ami."

Pero e no tabata sa cu el keda sinta henter un ora dilanti di e Porta di Husticia; e tabata bao di e impresion cu ta solamente algun minuut ela keda ei. Pesei ela kere cu ainda lo e tin tempo pa e bai mira e Brug di Paradijs cu ta keda den henter un otro parti di e tempel y el a pensa cu e hende cu por pasa over di e brug, por ta sigur cu lo e yega Paradijs, ela hanja, cu esei lo ta e cos di mas stranjo cu tin y cu hamas su bista a mira. Y ela bai sinta riba rand di e kloof pa e mira e blaadchi di staal mihor. E tabata pensa con dushi lo tabata den Paradijs y cuanto gana e tabatin di pasa over di e brug ei. Pero na e mes momento ela comprende cu tabata completamente imposibel sikiera di trata di hasi esei. Y asina ela keda ta pensa como dos ora largu. Pero e no tabata paga tino cu tempo tabata pasa. E no tabatin pensamento pa nada mas sino pa Paradijs.

Pero e asunto ta cu na e lugar caminda e kloof hundo tabata, tabatin un altar grandi pa sacrificio. Y ei rondo tabata camna religiosonan bisti na blancu cu mester a tène e candela riba dje altar cende y acepta regalonan pa sacrificio. Na e lugar tabatin tambe hopi hende cu tabata trece nan ofrenda y un multitud di hende cu solamente tabata presencia e servicionan religioso.

Ata a yega tambe un homber pober y bieuw kende tabata carga un lamchi chiki y delega cu ademas a worde morde door di un cacho y asina e tabatin un herida grandi.

E homber a bai cu su lamchi serka e religioso y a puntre si e por sacrifica e lamchi, pero nan a ninga esei. Nan a bisa cu e no por ofrece Dios un regalo manera esei. E bieuw a roga nan pa nan acepta su lamchi pasobra su jiu homber tabata muriendo. E no tabatin nada otro cu e por a ofrece Dios pa su salbacion.

„Boso mester lagami sacrifica e lamchi aki", ela bisa; „pasobra di otro manera mi oracion no ta yega dilanti di Dios y mi jiu lo muri".

„Bo por keda sigur cu mi tin compasion cu bo", e religioso a bise; „pero na ley ta prohibi di ofrece un animal danja como sacrificio. Ta mes dificil accede na bo suplica cu ta dificil di camna riba e Brug di Paradijs!"

E mucha tabata sinta asina aserka cu ela tende tur cos. Mesora ela pensa con duele ta cu ningun hende no por camna over di e brug. Kizas lo e pober homber ei por keda cu su jiu si e lamchi worde sacrifica.

E homber bieuw a sali ta bai triste for di e hof di tempel. Pero e mucha a lamta para y ela bai na e brug cu tabata tril y ela pone su pia ariba.

E no a pensa mes cu e ta bai pasa over di dje pa e por drenta Paradijs. Su pensamentonan tabata serka e homber pober y bieuw cu e tabata desea di yuda. Pero ela hala su pia atras y ela pensa: „esaki ta imposibel; e ta mucho bieuw y roestu, e no por cargami".

Mas cu un biaha su pensamento tabata na e pober homber cu su jiu tabata muriendo y ela bolbe pone su pia riba e blaadchi di staal. E ora ei ela ripara cu ela stop di tril y ela sintie hancho y ketu bao di su pianan. Y ora ela dal e otro stap ela sinti cu e bientu rondo di dje tabata sostene di moda cu e no por a cai. E tabata carge manera e tabata un pahara cu tin ala.

Pero for di e blaadchi a sali un toon lief ora cu e mucha a pasa ariba, y un di e hendenan cu tabata para den e hof a draai ora cu ela tende e toon ei. Ela dal un grito y e ora ei tur e otro hendenan tambe a draai y nan a mira e mucha homber chiki tabata pasando over dje blaadchi di staal. Y tabatin gran consternacion y stranjeza den tur e hendenan cu tabata para ei.

E prome cu a bini na nan mes tabata e religiosonan. Mesora nan a manda un bode bai busca e homber bieuw pober y ora ela regresa nan a bise:

„Dios a hasi un milager pa mustra nos cu e kier ricibi bo ofrenda."

Y ora esei a pasa, nan a puntra pa e mucha homber chiki cu a camna pasa over di e kloof, pero ora nan tabata buske nan no por a hanjele.

Pasobra husiamente ora cu e mucha tabata pasando over di e precipicio, ela bolbe corda cu nan tin cu bai cas y su mayornan tabata warda. E no tabata sa nada cu henter e mainta y e parti di atardi a pasa caba, pero e tabata pensa: „Awor mi tin cu bai unbes pa nan no tin nodi di warda riba ami. Pero mi tin gana di bai prome bai mira e „Voz di e Gobernante di Mundo".

Y ela sali for di e hendenan y bon pura ela bai den e hadrei scur tur na pilar caminda e trompet grandi di koper tabata para. Ora cu ela weite y ela pensa cu nunca e no a mira un cos asina, tempo tur e pueblonan nan mundo lo reuni bao di su gobernacion, anto ela pensa cu nunca e no a mira u cos asina stranjo. Y ela cai sinta banda di e trompet pa e mire bon.

E tabata pensa con bon lo tabata si tur hende na mundo por a worde gana y cuanto gana e tabatin di supla den e trompet ei. Pero mesora tambe ela corda con imposibel esei ta cu e no tin nodi di purba nes, pero e no tabata sa cu e oranan ta pasa mes. E tabata pensa solamente con bon lo tabata si e por a reuni tur hende na mundo bao di su gobernacion.

Y asina ela keda sinta oranan largu pero e no tabata sa cu e oranan t pason lo tabata si e por a reuni tur hende na mundo bao di su gobernacion.

Pero den e hadrei di pilar ei tabatin un homber santo sinta cu tabata sinja su alumnonan. Y ela bisa un di e hobennan cu tabata sinta na su pia cu e a un mentiroso. E otronan a reda riba dje, asina e santo a bisa, cu e mucha aki ta un stranjero y no un Israelita. Y e santo a puntre pakiko ela mete meimei di su alumnonan bao di un homber falsu. E ora ei e mucha stranjero a lamta para y ela bisa cu ela camna door di e desiertonan y nabega over di lamannan grandi pa e bin scucha e berdadnan grandi y e ensenjanza di e unico Dios.

„Mi alma tabata desea" ela bisa e santo; „pero mi tabata sa cu lo bo no kier a sinjami si mi no bisa cu mi ta un Israelita. Pesei ma ganja pa bo acepta mi deseo," y mi ta rogabo di lagami keda."

Pero e santo a lamta para y a hiza su mannan na cielo. „Lo bo no keda serka mi, mescos cu ningun hende lo por yega y supla den e trompet grandi ei cu nos ta yama Voz di e Gobernante di Mundo. Ni sikiera no ta permiti pa bo pone bo pia den e tempel aki pasobra bo ta un pagano. Hasi bo bai liher di aki sino mi alumnonan lo atacabo y scheur bo na pida pida pasobra bo presencia den e tempel aki ta difamante".

Pero e hoben a keda para y a bisa: „Mi no kier bai ningun otro caminda pasobra mi alma no ta hanja cuminda ningun otro lugar. Mi ta prefera di muri na bo pianan."

Apenas ela caba di bisa asina cu e alumnonan di e santo a bula lamta pa sake pafor. Y ora ela defende su mes nan a bente na suela y kier a mate. Pero e mucha chiki tabata ei banda y ela tende tur cos y ela pensa: „Esaki ta algo duro! Mare mi por a supla den e trompet di koper ei pa mi por yude asina." Ela lamta para y pone su man riba e trompet. Y mesora e no tabata desea di pone na su lip pasobra esun cu logra esei lo bira un gran gobernante, pero e tabata desea di yuda un hende asina cu su bida tabata na peliger. Y ela cohe e trompet cu su mannan chiki pa e purba hizele. E ora ela sinti cu e trompet mes tabata lamta te na su lipnan. Y ora cu apenas ela hala rosea un toon fuerte a sali for di e trompet y a resona den henter e tempel grandi.

E ora ei tur cu tabata ei a draai nan cara y nan a mira cu tabata un mucha homber chiki cu tabata para cu e trompet na su boca y tabata saca toonnan afor cu tabata pone e pilarnan y e dak di e tempel ta tembla. Mesora tur e mannan a baha, esnan cu nan a hiza pa dal e mucha stranjero y e sabio santo a bisa: „bini bin sinta na mi pia caminda te awor ei bo tabata sinta! Dios a laga un milager sosode pa mustra cu ta su boluntad pa bo worde inicia den Su servicio".

Banda di anochi di e dia ei un homber cu su casa a yega bon pura riba e camina na Jeruzalem. Nan tabata spanta y ansha y nan tabata bisa kende cu nan topa: „Nos a perde nos jiu homber. Nos a kere cu lo ela a bai cu nos famianan y bisinianan, pero nan ningun no a mire. Un di bosonan lo por a contra cune na camina"?

Esnan cu tabata bini for di Jeruzalem a contesta: „nos no a mira bo jiu, pero den tempel nos a mira un mucha magnifico. E tabata manera un angel for di cielo y ela pasa door di e Porta di Husticia."

Nan lo kier a conta tur e detallenan, pero e mayornan di e mucha no tabatin tempo pa tende. Ora cu nan a cana algo mas, nan a contra cu mas hende y nan a bolbe puntra nan mescos. Pero esnan cu tabata bini for di Jeruzalem no kier a papia di nada otro sino di un mucha magnifico cu ta parce manera ta for di cielo ela bini y cu a cana riba e Brug di Paraiso. „Nan tambe lo kier a papia hopi cos mas pero e homber y e muher no tabatin tempo pa tende y nan a sigui nan camina for di e tempel.

Nan a pasa di un hanchi pa otro sin nan por a hanjele te cu porfin nan a yega na e tempel. Ora cu nan tabata pasa ei dilanti e muher a bisa: „Una ves cu nos ta aki dilanti toch, laga nos drenta pa nos mira ta ki sorto di mucha esei ta cu e hendenan ta bisa cu ta un mucha cu a bini for di cielo."

Nan a drenta y puntra unda nan por hanja e mucha mira.

„Bai largu boso dilanti te camina e sabionan santo tabata sinta cu nan alumnonan, ei e mucha ta. E bieuwnan a pone meimei di nan. Nan ta puntre y e tambe ta puntra nan y tur ta stranja nan di dje. Pero tur hende ta keda para dilanti di e hof di tempel solamente pa nan por hanja tira un bista riba dje, esun cu a pone e „Voz di e Gobernante di Mundo" na su boca."

E homber y e muher a pasa door di nan a mira e mucha cu tabata sinta e pueblo cu tabatin ei anto e ora ei serka e sabionan, e tabata nan jiu homber.

Pero mesora cu e muher a reconoce su jiu ela cuminza ta yora.

Y e mucha cu tabata sinta serka di e sabionan a tende cu tabatin un hende ta yora y ela reconoce stem di su mama. E ora ei ela lamta para y bai serka su mama y e mama cu e tata a cohe meimei di nan y a sali bai cune pa stad.

Pero tur e ora ei e mama a sigui ta yora y e mucha a puntre: „Pakiko bo ta yora? Atami a bini serka bo toch mesora cu mi a tende bo stem?"

„Lo mi'n yora?" e mama a bisa; „si mi tabata kere cu ya ma perdebo." Nan a sali for di e ciudad y anochi a cerra y te ainda e mama tabata yora.

„Pakiko bo ta yora?" e jiu a puntra; „mi'n tabata sa cu dia a pasa. Mi a kere cu ainda tabata mainta y ma bini serka bo mesora cu ma tende bo stem."

„Lo mi no yora?" e mama a bisa atrobe; „henter dia ma buscabo y ma kere cu lo bo tabata perdi pami."

Henter anochi nan a sigui cana y tur e ora ei e mama tabata yora numa. Ora di dia a habri e jiu a bisa: „Pakiko bo ta yora? Mi'n busca mi mes honor, pero Dios a lagami hasi milager, pasobra e kier a yuda e tres pober hendenan ei y mesora cu ma tende bo stem ma bini serka bo atrobe."

„Mi jiu", e mama a contesta, „mi ta yora pasobra toch bo ta perdi pami. Lo bo no pertenece na ami nunca mas. For di awe henter bo bida lo ta dedica na: husticia, y bo deseo di bai Paraiso y bo amor lo rondona tur hendenan pober cu ta pobla e mundo aki."

Faroles Y Petardos

Un filosofo chino recuerda el Año Nuevo

por

Lin Yutang

Mi memoria evoca los años maravillosos e imborables de la infancia. Vivia yo entonces en una aldea del interior, en la región costera sudeste de China. Era a comienzos del siglo, cuando la Emperatriz viuda gobernaba aun desde el trono tradicional de la dinastia manchu y las costumbres no habian sufrido todavia un profundo cambio.

Entre las primeras imagenes de la niñez, recuerdo la emoción con que yo sentía, a los cuatro o cinco años de edad, acercarse el Año Nuevo. No se trataba para mi de comprras ni de paquetes. El sintoma de que se acercaba la fiesta de Año Nuevo era que mi madre empezaba a moler arroz en un pequeño molino casero para confeccionar el *nienkao*, pastel especial de esa ocasion, compuesto de harina, nabos y camarones secos.

Este trabajo doméstico, verdadera ceremonia que tenia lugar una sola vez al año causaba gran revuelo entre los niños de la familia. Mis hermanas ayudaban a mi madre manejar el artefacto, compuesto de dos piedras de molino horizontales, de un pie y medio de diametro de las cuaies la piedra superior giraba gracias a un eje articulado de madera, suspendido del techo.

Era un trabajo ingenioso muy divertido. En la piedra superior habia un pequeño orificio y mientras uno de nosotros hacia dar vueltas a la piedra, otro niño iba echando metodicamente agua y arroz con una cuchara de porcelana cada vez que el orificio pasaba ante sus ojos. Naturalmente, yo pedia ayudar tembién en esta delicada tarea de echar el arroz, a riesgo de romper algunas cucharas.

La imagen que viene en seguida a mi memoria es la de una noche cuando cai rendido de sueño al tratar de permanecer junto a mi familia durante toda la velada del Año Viejo. En esa fiesta, la familia tenia la inveterada costumbre de reunirse alrededor de una cena en la que figuraba siempre ademas de los tradicionales moluscos fritos, un pastel especial que mi madre elaboraba asimismo una sola vez al año. Estaba formada de varios ingredientes, finamente picados hasta formar una pasta, envuelta en una capa de grasa de cerdo. En la gran mesa central, contra el muro, ardian unas bujias de cera encarnada con intenso fulgor. Cantabamos himnos y recitabamos plegarias, pues eramos cristianos. Mi padre, hombre alegre y cordial, contaba durante la cena mil historias divertidas y todos nos sentiamos felices en la numerosa familia.

En medio de la fiesta, senti que mis parpados se volvian pesados y mis ojos se cerraban y la próxima imagen que vi al despertarme fué una chaqueta de color rosa obscuro que los niños vestian excepcionalmente con ocasión del Año Nuevo. Mis padres estaban ya levantados, vestidos y sentados al pie del lecho, esperando que sus hijos fuesen a presentarles el saludo tradicional. Mi segunda hermana me ayudó con presteza a vestir la tunica y me dijo que todos estaban preparados y me esperaban para ir juntos a hacer la reverencia a nuestros padres. Mas tarde, cuando los mayores iban a hacer sus visitas de Año Nuevo, los chicos saliamos a disparar petardos por las calles.

El clasico Año Nuevo en China, segun el calendario lunar, era la mas grande festividad del año para el pueblo. Durante cinco dias consecutivos, los habitantes de toda la nación vestian sus mejores trajes, cerraban los comercios y se divertian de mil maneras, en medio del ruido acompañado de los gongs y el estallido de los cohetes y petardos. Muchos hacian apuestas de dinero, iban de visitas o asistian a las representaciones teatrales.

Durante las fiestas de Año Nuevo, no se podia regañar a la sirvienta mas humilde y - cosa aun mas extraña - la mujer de China, tan incansable y laboriosa, dejaba de trabajar, comia a cada momento semillas de sandia y se negaba a lavar, a preparar los alimentos y aun a tomar en sus manos un cuchillo de cocina. La justificación de esta helganza general se encontraba en el proverbio popular de que „quien barre durante la Fiesta de Año Nuevo, lava en esos dias, lava su buena suerte".

En todas las puertas se colocaban rollos de papel escarlata en que se habian dibujado las palabras Felicidad, Suerte, Paz, Prosperidad, Primavera. El color rojo era el color de la felicidad.

En los patios y jardines de las casas y en las calles de la ciudad se escuchaba el estallido de los petardos y el aire estaba impregnado de un olor de azufre y de flores de narciso: azufre afuera, y la increible y sutil fragancia del narciso en el interior de las moradas. Los padres perdian en esos dias su seriedad, los abuelos se hacian mas amables que de costumbre y los niños se divertian con silbatos de bambu, disfrazandose con extrañas mascaras y jugando con muñecos de arcilla.

Luego, vino la Republica. El gobierno republicano de China abolio el Año Nuevo lunar pero éste permannencia vivo dentro de nosotros y no se dejó abolir facilmente. Estaba alojado profundamente en la conciencia del pueblo.

Era el año de 1930 y vivia yo por ese entonces en Shangai. Como todo el mundo sabe, soy un hombre ultramoderno. Nadie puede acusarme de conservador. No sólo soy partidario del calendario gregoriano sino aun del calendario de 13 meses, en el cual éstos se hallan compuestos exactamente de cuatro semanas de 28 dias. En otras palabras, pretendo ser verdaderamente cientifico en mi punto de vista y muy lógico en mi razonamiento. Y fué precisamente este orgullo cientifico que se resintió cuando descubri que era un fracaso mi celebracioón del Año Nuevo oficial, como el de cualquiera que hubiese pretendido celebrarlo sin tener su animo preparado.

La planta de narciso me evoca mi infancia

Yo no deseaba celebrar el Año Nuevo tradicional, pero éste llegó fatalmente el dia 4 de febrero. Mi gran Espiritu Cientifico me aconsejó que no observara el clasico Año Nuevo, y asi lo prometi. „No pienso defraudarte" le dije con mas buena voluntad que convicción. Desde muy temprano, a comienzos de enero, empecé ya a escuchar los rumores del Año Nuevo que se acercaba, cuando una mañana me sirvieron como desayuno un bol de *lapacho* o crema de maiz con semillas de loto y „ojos de dragón". Este alimento tipico me recordó de pronto que estabamos en el octavo dia de la doceava luna.

Una semana después, mi fiel servidor vino a pedirme el mes adicional de salario que le correspondia segun la costumbre por encontrarnos en visperas del Año Nuevo. Tuvo permiso de salida en la tarde y al regreso me mostró un paquete que contenia una pieza de tela azul, destinada como regalo a su esposa. Los dias primero y dos de febrero, me vi obligado a dar aguinaldos al cartero, al lechero y a los mensajeros y mandaderos de diversos establecimientos. En todo este tiempo, yo presentia vagamente lo que iba a suceder.

Y llegó el tres de febrero. Todavia me dije: „No celebraré el Año Nuevo tradicional". Por la mañana, mi esposa me pidió que cambiara de ropa interior. „Por qué motivo?" le pregunté. „Chouma tiene que lavar hoy - me dijo - no puede hacerlo mañana, ni pasado mañana ni el dia siguiente". Como yo tengo un caracter humanitario, no pude negarme a esa suplica.

Ese hecho fué el comienzo de mi ruina. Después del desayuno, mi familia se preparó apresuradamente para ir al banco porque se habia producido en esos dias algo como un panico bancario, a pesar de que el gobierno habia decretado que el Año Nuevo tradicional ya no existia. „Yutang, - me dijo mi esposa vamos a alquilar un automóvil para ir al banco. Vente con nosotros y de paso veras al peluquero". No me interesaba cortarme el cabello pero el paseo en automóvil era para mi la gran tentación. Pensé que podia ir con provecho al Templo de los Dioses de la Ciudad y ver lo que podia comprar para los chicos. En esta época se venden en la avenida que conduce al Templo toda clase de faroles y yo deseaba que mi hijo menor viese la maravilla de un farol giratorio.

No debia ir al Templo de los Dioses de la Ciudad. En estos días del año, ya se sabe lo que espera a uno en ese lugar. En el camino, al regresar a casa, me encontré con que llevaba en mis brazos no sólo faroles giratorios, linternas decoradas de conejos y muchos juquetes chinos sino también algunas ramas floridas de ciruelo. Ya en el hogar vi con sorpresa un obsequio traido por un paisano mio: un magnifico tiesto con una planta de narciso, la flor que ha hecho famosa a mi pequeña patria en toda China y que me recuerda las fiestas de Año Nuevo de mi infancia. No podia cerrar los ojos sin que se me presentase la imagen de mis años infantiles. Guiados por el perfume del narciso, mis pensamientos volaban al pasado, a la dichosa época de los rollos de papel escarlata.

A la hora del almuerzo, el olor del narciso me evocó el pastel del Año Nuevo.

— „Este año, nadie nos ha enviado un pastel de arroz con nabos y camarones", dije apenado.

„—Es que nadie ha venido de Amoy, pues de otra manera nos habrian mandado uno seguramente", contestó mi esposa.

„—Me acuerdo que una vez compré un pastel de esa clase en una tienda de cantoneses, en la avenida Wuchang. Creo que todavia puedo encontrar esos pasteles.

—No, tu no puedes encontrarlos" me dijo mi mujer con un tono desafiante.

„—Es claro que puedo" repliqué, como recogiendo el desafio.

A las tres de la tarde ya estaba yo regresando a casa en un autobus que corria por la avenida septentrional de Szechuen, y llevaba al brazo una gran canasta que contenia un *nienkao*, de dos libras y media de peso.

A las cinco de la tarde, *el nienkao* estaba ya frito y lo comiamos con gran satisfacción, mientras en el aposento impregnado de la sutil fragancia de narciso yo sentía el remordimiento de un verdadero pecador.

— „No celebraré la velada de Año Nuevo -dije en alta voz con resolución- y prefiero ir al cine esta moche.

No puedes hacerlo murmuró mi esposa- hemos invitado a los Ts..a cenar." La situación se presentaba dificil.

A las cinco y media, se presentó mi hija menor luciendo su nuevo vestido rojo. „ Quién le puso este nuevo vestido?" pregunté visiblemente alterado aunque con la mayor cortesia. „Huangma se lo puso" fué la respuesta. Huangma y Chouma eran las sirvientas.

Mi Conciencia Cientifica y las bujias encarnadas

A la seis de la tarde, vi que en el centro de la mesa chisporroteaban las bujias de cera encarnada, cuyas llamas agudos como lenguas arrojaban un resplandor de burla y de triunfo sobre mi Conciencia Cientifica. Debo confesar de paso que mi Conciencia Centifica en esos momentos era ya muy vaga, confusa y casi irreal.

„ Quién encendió las bujias?" pre- gunté con cierta violencia. „Chouma la encendió" fué la respuesta.

„ Pero, quién compró las bujias?" in- terrogué otra vez. „ Quién? Tu mism las compraste esta mañana". „Oh. Y las compré..?" Seguramente no fué m Conciencia Cientifica quien lo hizo. T vez fué la Otra Conciencia...

Me encontré un poco ridículo, n por la mañana sino por el conflict era inmediatamente respondido por l entre mi cerebro y mi corazón en es instantes. Pero, muy pronto fui arroj do del circulo de mi conflicto ment por los estallidos de los petardos d vecindario. Una a una, las detonacio nes de los fuegos artificiales se sumer gian en lo mas profundo de mi co ciencia. El corazón chino se conmuev de un modo desconocido para los eur peos. El desafio de mi vecino orient era inmediatamente respondido por disparos de mi vecino occidental hast que el tiroteo se generalizó como un salva de fusileria.

No me iba a dejar ganar por m vecinos. En un impulso ciego, saqu un dólar del bolsillo y le dije a m hijo pequeño:

„Ah-Ching, corre a comprarme alg nos petardos y cohetes que sean l mas ruidosos y grandes que encue tres. Los mas grandes y ruidosos, e tiendes?"

Y en medio de los estallidos de l petardos me senté a la mesa para l cena tradicional de la velada de A Nuevo. Bien a pesar mío, sentia m corazón inundado de felicidad.

Lin Yutang, escritor y filosófo chin conocido universalmente, es autor d varias obras consagradas a su pàis, e tre las cuales: „My Country and m People" (Mi pais y mi Pueblo), „T Importance of Living" (La Importa cia de Vivir), „Wisdom of China a India" (Sabiduria de la China y de Indu).



E sonriente carananan di e muchanan Japones aki ta mustra nan cometanan di Anja Nobo. E mayornan ta ofrece e cometanan aki comunmente manera present di Anja Nobo, pues nan ta constitui e diversion preferi pa e muchanan nipones.

E Huida na Egypte

Masha leuw den un di e desiertonan na ariente pa hopi anju largo tabatin un palma ta crece cu tabata masha halta. Tur e hendenan cu tabata pasa den e desierto el mester a keda para un rata pa admire, pasobra e tabata masha mas halto cu tur e otro palmanan, y e hendenan tabatin e costumber di bisa cu sigur lo e caba na bira mas halto cu tur e piramidanan.

Awor a sosode cu un dje dianan cu e palma tabata para asina solitario ta weita over di e desierto, riba un bon dia el a hanja algo na bista cu a pone su inmenso blaadchinan sagudi bai bini door di admiracion. Hopi leuw te na rand di e desierto tabata bini dos hende solitario. Ainda nan tabata asina leuw eifor cu kameelnan for di e distancia ei no tabata parce mas grandi cu vruminga, pero tabata sigur cu nan ta dos hende. Dos — cu tabata stranjo den e desierto ei, — pasobra e palma tabata conoce e hendenan cu tabata biba y cu sa bai bini den e desierto; pero esakinan tabata un homber y un muher, cu no tabatin guia, ni animal di carga, ni un tent of otro carganan di viahe hunto cu nan.

„Ta di berde mes", e palma a bisa su mes, „e dosnan ei a bini aki pa nan bin muri." E palma a tira un bista pura su rondo.

„Ta stranjami", el a bisa, „cu e leonnan no a sigui nan. Pero mi'n ta weita ningun caminda un. Tampoco mi'n ta mira e ladronnan di desierto, pero ta sigur cu nan lo bini ainda. Nan por ta sigur cu nan ta bin busca nan morto, „E leonnan lo come nan, colebranan lo morde nan; nan lo muri di sed di awa, e orkan di santu lo derra nan abao, e ladronnan lo mata nan, un ata ke di solo fo dal nan, of nan lo muri di miedo."

Y asina ela bin trata na pensa algo otro. Pasobra suerte di e hendenan aki tabata pone tristo. Pero den henter e desierto cu tabata extende na tur banda di e palma, no tabatin nada cu ya e no conoce caba pa miles di anja. Nada no por a yama su atencion mas. E mester a bolbe pensa riba e dos viajeronan.

„Pa secura y orkan!" e palma a bisa, mencionando e dos enemigonan di mas peligroso di bida, „ta kiko e muher tin den su braza? Mi ta kere cu hasta e dos loconan ei tin un jiuchi hunto cu nan." E palma cu tabata verziende manera hendenan bieuw sa ta, a mira di berde mes bon. E muher tabata carga un jiuchi den su braza cu su cabes chikito ta leun contra di su pecho y tabata drumi.

„E mucha no tin ni sikiera suficiente panja bisti", e palma a bisa. „Mi ta mira con e mama a los su panja y ela llora e jiu den dje. El a saké den masha apuro for di su bed y ela corre bai cune. Awor mi ta comprende e asunto; e hendenan aki a hui."

„Toch nan ta loco", e palma a sigui bisa. „Si un angel no protege nan, anto ta mihor nan a keda spera de lo peor di nan enemigonan mas bon cu bai den desierto. Mi por imaginami con e cos a pasa. E homber tabata na su trabao, e jiu tabata drumi den su wieg, y e muher a sali pafor bai busca awa. Ora cu apenas e tabata pafor di e porta, el a weita enemigonan ta bini. Ela corre bai paden, cohe e jiu, y grita e homber pa e sigui su tras y cu esei ela hui bai. For di e dia ei henter dia bai nan tabata huiendo y sigur cu nan no a tuma ningun momento di sosiego. Si, ta asina e cos a pasa, pero mi ta bisa: — si un angel no protege nan....

Nan ta asina spanta cu te aiuda nan no ta sinti ni cansancio ni ningun otro sufrimiento, pero mi por mira con e sed ta expresa den nan wowo. Mi conoce e cara di un hende cu sed bon."

Y ora cu e palma a pensa riba asunto di sed, a pasa un cos manera un kramp den su stam largu y e cantidad di puntanan di su blaadchinan largu a krul, como si fuera ta riba un candela a tene nan. „Si mi tabata un hende", asina e di, „nunca lo mi no riska bai len desierto. E hende cu riska bini aki mester tin masha curashi. Hasta pa palmanan aki den sa ta masha peligroso. Si mi por a conseha nan, lo mi a roga nan di bai back. Nan enemigonan nunca no por ta asina cruel manera e desierto. Kizas nan ta kere cu ta facil pa biba aki den. Pero ami sa cu honi biaha hasta pa mi tabata masha dificil pa keda na bida. Te ainda mi ta corda con den tempu di mi hubentud un biento di orkan a benta un cerru henter riba mi. Casi ma stik. Y esei lo por tabata mi delaster ora."

E palma a keda ta expresa su pensamentonan na voz alto, manera hendenan bieuw y solitario generalmente sa hasi. „Mi ta tende un zonido bunita y melodico pasa door di mi top", ela bisa, „tur e puntanan di mi blaadchinan lo ta temblando. Mi n' sa ta kiko ta ponemi di e manera aki ora mi mira e pober stranjeronan ei. Pero e muher triste ei ta asina bunita. E ta pone mi corda e cos di mas admirable cu hamas ma experimenta."

Y mientras e blaadchinan a sigui ta tril den un zonido melodico, e palma tabata corda con un tempu pasa, masha tempu pasa, dos hende sublimemente bunita a yega di bishita e desierto. Tabata e Reina di Saba, cu a vega ei acompanja di e sabio Salomo. E bunita reina lo a regresa atrobe pa su pais; e rei a acompanja te na un distancia y awor nan mester a separa.

„Na memoria di e momento aki." e reina a bisa e ora ei, „mi ta pone un pipita di dadel den terra y mi kier pa for di dje nace un palma, cu lo crece y sigui biba te na tempu cu na Judea lo lamta un rei, cu ta mas grandi cu Salomo". Y ora ela bisa esei, el a hinka e pipita den terra y awanan di su wowo a muhele.

„Ta pakiko ta net awe mi ta pensa riba e asunto ei", e palma di. „Lo e muher aki ta asina bunita, cu e ta pone mi recorda e reina di mas bunita cu por tin, na esun, cu door di cua su palabranan mi a biba y crece te e dia di awe? Mi ta tende mi blaadchinan zona mas y mas duro, y esei ta zona triste manera un canto di morto. Ta manera un voorbode. Ta bon cu mi sa cu esei no ta tocami, pasobra mi'n por muri."

E palma tabata meen cu e zonido den e blaadchinan tabatin algo di haber cu e dos solitarionan. Y hasta e tabata kere tambe cu nan ultimo ora a yega. Hende por a mira esei na e expresion riba nan cara ora cu nan pasa banda di un dje skeletnan di kameel cu tabata keda na cada banda dje caminda. Hende por a mira esei na e bista cu nan tabata tira riba algun warawara cu tabata bula ei banda. No por tabata di otro manera. Nan lo mester muri ....

Nan a mira awor e palma y e oase y a apura nan pa nan bai hanje awa ei. Pero ora cu nan a yega ei porfin, nan a zak den otro di desesperacion, pasobra e pos tabata secu. E muher a pone e jiuchi abao tur cansa y agota y el cai sinta na rand dje pos ta yora amargamente. E homber a benta su curpa na suela serka di dje y cu su dos moketanan e tabata bati riba e suela secu. E palma a tende con nan tabata papia y bisa cu nan lo mester muri. Tambe ela tende for di nan combersacion cu rei Herodes a laga mata tur mucha di dos y tres anja, pa miedo cu e gran rei di Judea lo a nace.

„E zonido ta ora pa ora mas duro den mi blaadchinan", e palma a bisa. „Pronto e ultimo ora lo bati pa e pober fugitivonan aki". Ela tende tambe cuanto miedo nan tin di e desierto. E homber a bisa cu lo tabata mihor si nan a keda y bringa hunto cu e soldanan na lugar di a hui bini e lugar aki. Ela bisa cu asina nan lo muri menos cruel.

„Dios lo yuda nos", e muher a contesta.

„Nos ta abandona meimei di animalnan salvahe y colebranan", e homber a bisa. „Nos no tin ni cuminda ni awa. Con Dios ta hasi yuda nos?" Ela skeer su panjanan di desesperacion y primi su cara contra di sucla. E tabata realmente desespera, manera un hende cu un herida mortal den su curazon.

E muher tabata sinta reent riba su curpa cu su mannan dobla rondo di su rudianan. Pero e expresion den su wowonan ora e tabata mira den dje desierto tabata demostra duda infinito.

E palma a tende cu e zonido triste den su blaadchinan tabata mira mas grandi. E muher tambe lo a tende esei, pasobra ela hiza su cara y mira top di e mata.

„Ata dadel, dadel! ela grita.

A sali un expresion di un deseo asina grandi for di su voz, cu e palma tabata desea pa e no tabata mas grandi cu un wenisali y asina e dadelnan por tabata facil pa yega na nan manera un rosa na su mata. E tabata sabi cu den su top tabata carga cu dadel, pero ta con e hendenan ei lo por hasi pa nan yega na e altura ei?

Ya e homber a mira caba con halto e trochinan di dadel tabata cologa. Ela roga e muher no desea algo imposibel. Pero e jiu cu a camna rondo ei banda y tabata hunga cu takinan chiki a tende e exclamacion dje mama. E jiu no por a figure cu su mama no a hanja kiko cu e kier. Mesora cu ela tende papiamento riba dadel ela busca e mata pa mira. Bao di e krulnan riba su frente tabata forma rimpel. Porfin a bini un glimlach riba su cara chiki. Ela hanja e remedi. Ela bai na e palma, pasa su mannan ta carinja e mata I ela bisa cu su stem suave y bunita, di un mucha chikito: „Palma, buig palma, buig".

Pero ta kiko esei ta, ta kiko tabata pasa awor! E palma tabata tende zonido manera tabata un orkan tabata sagudi su takinan y door di henter e stam tabata pasa un ril tras di otro. Y e palma tabata sinti cu e mucha tabata mas poderoso cune. E no por ningue nada. Y ela dobla su stam largu pa e mucha, manera hendenan sa hasi pa nan reinan. Cu un boog enormemente grandi el a dobla te na terra te ora cu e kroon dje top masha grandi cu e blaadchinan ta tril a toca cu e suela di e desierto.

E mucha no tabata mustra ningun momento spanta of stranja, pero cu un grito di alegria ela corre yega aserka y kita un troshi tras di otro for di dje corona di e palma bieuw. Ora cu ela caba di kita suficiente y e mata a keda drumi abao riba e terra, e mucha a bolbe bai na e stam, ela carinje atrobe, y ela bise cu su stem bunita y suave: „Lamta para, palma, lamta para, palma."

Y e mata grandi a lamta para respetuosamente riba su sublime stam, mientras cu tur su blaadchinan tabata canta manera harpanan.

„Awor mi sa pa kende nan ta tocando e melodia di morto", e palma bieuw a bisa den su mes ora e tabata para atrobe recht riba su curpa.

„E melodia ei no ta pa un di e hendenan aki".

Pero e homber y e muher tabata riba nan rudia dunando danki na Dios.

„Abo a weita nos anshanan y a kita nan. Abo ta esun fuerte cu a dobla e palma pone buig manera palu di maishi. Pa cua enemigo lo nos tin cu tene miedo si Abo ta protege nos?

E prome biaha despues di esei, ora cu un caravana a pasa den e desierto, e viaheronan a mira cu e corona di blaadchi di e palma grandi tabata tur secu.

„Con esei por ta? un viahero a bisa. „E palma aki toch lo no a muri prome cu e mira un rei cu ta mas grandi cu Salomon?"

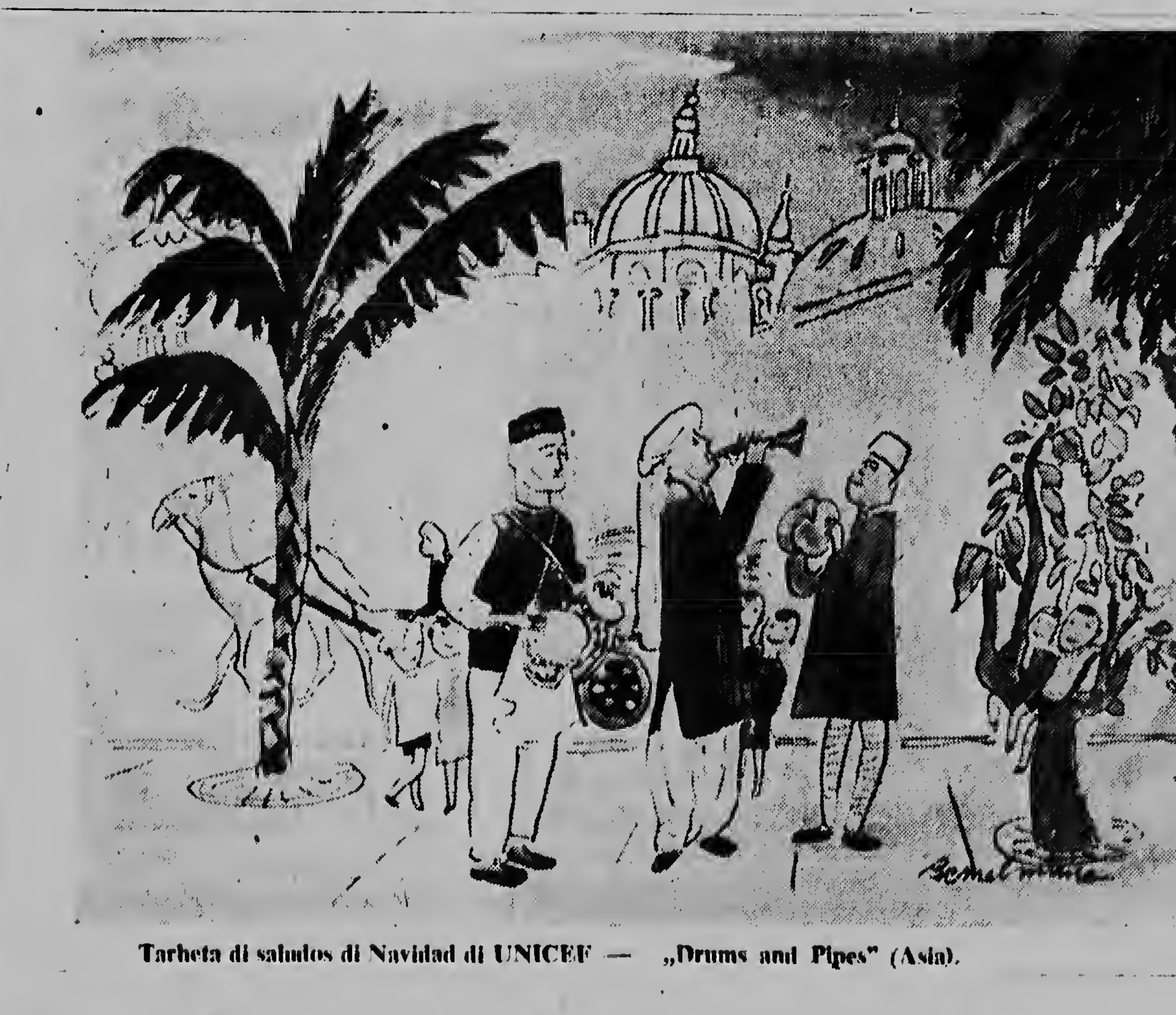
„Kizas ela mira esei tambe", un otro di e viaheronan a contesta.



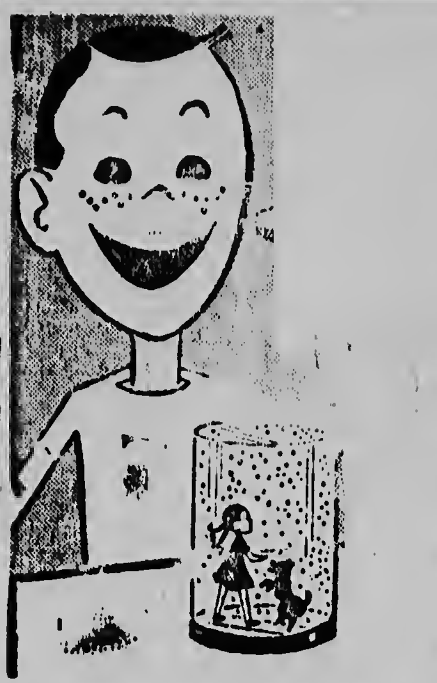
Tarheta di saludos di Navidad di UNICEF — „Carol Singers" (America del Norte).



Tarheta di saludos di navidad di UNICEF — „The Organ Grinder" (Sur America).



Tarheta di saludos di Navidad di UNICEF — „Drums and Pipes" (Asia).



Algo pa henter anja

Bo no tin idea kiko duna bo amigo? Nos ta sugeri un presspapler, cual lo tin algo persona idi bo, como recuerdo di Pascu. Pa bo traha esey bo mester tin algo personal di bo, como recuerdo di Pascu. Pa bo traha esey bo mester Pascu, lijm cu ta waterproef y algun vlokjes di camfer. Schroef los e tapa di bottle y plak e figurina na banda di paden di e tapa. Ora e lijm ta seco (nota direciones riba e paki) pone dos of tres cuchara di mesa cu vlokjes di camfer den e bottle y jené cu awa. Schroef back e tapa bon duro n'e bottle. Ora cu bo sagudi e bottle awor, bo ta mira mescos cu ta sneeuwvlokjes ta cai riba e figurina di Pascu.

SIN MISHI CU OTRO



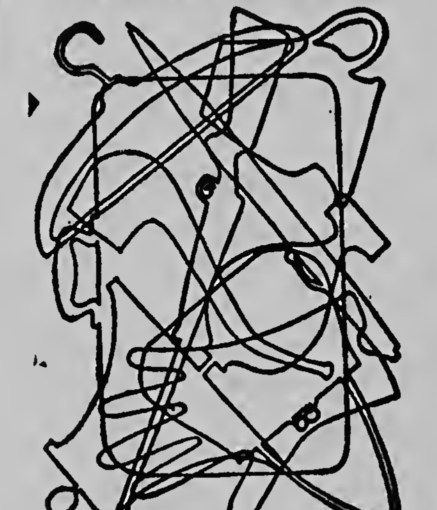
Algo pret ta pa raga dos persona para riba un pida papel sin mishi cu otro. Naturalmente esey no por ta, y pesey nos ta duna e oplossing aki riba. Pone un pida papel bao di un porta, manera aki riba pinta, e ora tur dos personanan por para riba mi. tar di e pida papel y wanta nan mes na e knoppl di porta.

BO POR?

Si bo ta un persona excepcional so bo por hacié.

a. para wowonan tapa sin move pa cinco minuut?
b. para coe tur dos bo hielchinan hunto contra un muraja y piki algo for di vloer?
c. Cende un bela mientras bo ta ba. lanzando bo peso riba un rudia?
d. Drei rond liher cinco biaha y despues camna den un linja recto?

COMPRAS DI PASCU



Mientras un habitante di Oranjestad ta sinta ta pensa riba su comprasnan di Pascu, cual e mester haci, ela pinta e tekening bruha aki. Lo bo por hanja denter di dos minuut tur e articulonan cual es dama aki ta tin Idea di cumpra? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

PENSAMENTONAN DUSHI

Riba un mesa di cos dushi tin 25 caramel di vanilla, 10 caramel di lechi y 10 caramel di noot bruha dei otro. E caramelnan sinembargo tur ta lora den e mes marcanan di papel, asina ta cu bo no por weita kiko tin aden. Cuanto alomenos bo mester cohe awor pa: 1e. den tur caso bo hanja dos caramel di es mesun smaak y 2e. pa den tur caso bo hanja dos caramel di diferente smaak?

(contesta na otro parti den e pagina aki.

BO TA GUSTA DISPIDI?

Si bo por traha un bela door di smelt ocho pida bela hunto, cuanto bela bo por traha anto for di 64 pida? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

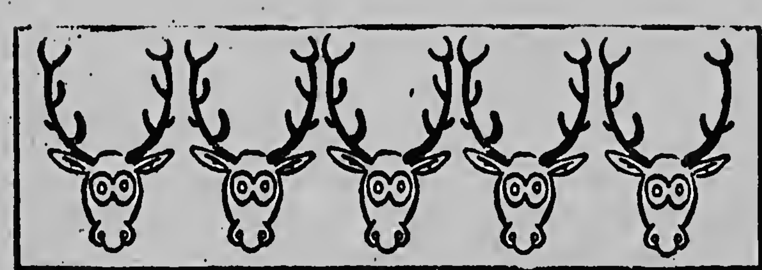
JINGLE BELLS



Jin gle bells! Jin gle bells!
E E E E E E
Jin gle all the way!
E G2 C D E
Oh! What fun it is to ride in
F F F F E E E E
a one-horse open sleigh,
E E D D E D G2
Jin gle bells! Jin gle bells!
E E E E E E
Jin gle all the way!
E G2 C D E
Oh! What fun it is to ride in
F F F F E E E E
a one-horse open sleigh.
E G2 G2 F D C

„Jingle Bells" ta un cantica di Pascu masha popular na henter mundo. Si bo por toca piano of accordeon bo por haci esaki masha liher cu e schema aki. Marça e toetsnan di bo instrumento manera riba e schema aki y despues toca uan segun e letranan cual ta poni bao di e palabranan di e cantica.

Tur no ta mescos

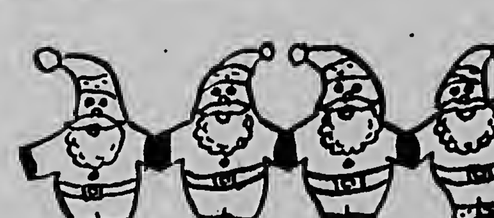


Un bendedor di bina for di Lower Bonganga a purba bende Kerstman un span di cinco bina e anja aki. E Kerstman a nenga sinembargo, pasobra tur e bestianan no tabata mescos. Un di nan tabata diferente. Cual? (Contesta na otro parti den e pagina aki)

Haci un adorno di Pascu bo mes



Nunca descoracion di Sinterklaas ta di mas — especialmente manera esun bonita cu tin aki bao. Bo por corta figura di popchi di papel for di papel di alomininium of zilverpapier usa como decoracion di kerstboom. Tumá un Pinta riba e papel mas ariba un Kerstman mes grandi cu esun aki banda y biaha (doblé promé un biaha, bolbe doblé, doblé atrobe y un biaha mas). Pinta ribe e papel mas ariba un Kerstman mes grandi cu esun aki riba y despues corté, cuminzando cu linjanan di pafor, cortando tur cuater pida papel di biaha. Ora bo trek e cuater pidanan aki for di otro, bo ta hanja un rij di Kerstmannetjes pegá na otro, cual bo por haci mas bunita ainda door di pone catuna y papel di color na nan. Door di e manera aki bo por drecha Kerstboom y haci kamber bunita.



Contestacion di puzzel

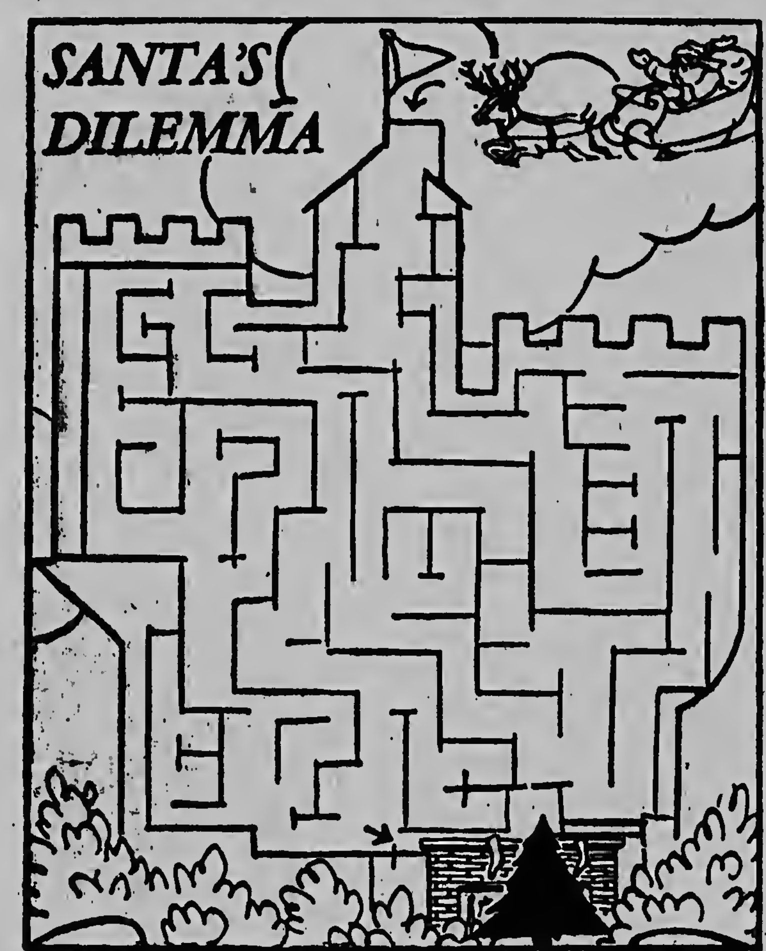
Bo por?
Nombernan di e binanan ta: Vixen, Comet, Cupid, Donder, Prancer, Dasher, Blitzen, Dancer.

Bo ta gusta drispidi?
Bo por traha nuebe bela nobo y ainda lo bo tin un pida over.

Compras di Pascu
Un lampi, handschoen, scopet, pipa, ballpoint, hangers, un tas, canica di lechi y un tas pa dama.



Tur loke bo mester pa haci e kerstboom aki un maravillo ta un potlood corra. Pinta e kerstboom aki henteramente corra. Ora cu bo caba, ponele contra of bao di un luz skerpi y keda weltele straight pa mas of menos 60 seconde. Despues kita bo bista y fibé atrobe riba un muraja scur.



Aki Sinterklaas tin un problema. Con e ta haci hanja su camina door di e schoorsteen tan complica aki na e haard, unda e muchanan tin nan mejanan cologa coe e speranza coe Sinterklaas lo pone algun regalo aden. Sinterklaus tin masha pura y no por roadia mucho largo. Lo bo kier judele hanja e camina di mas liher mas pronto posibel for di entrada di e schoorsteen (esun ariba marcá coe un pijl) na e haard (abao coe mejanan cologa dilanti — mira e pijl).

MUCHANAN SCONDI



Sinterklaas no por weita e dies muchanan coe ta scondi den e cuarto aki. Si bo pone bon tino bo por bien hanja nan pronto of den todo caso algun di nan.

E SORPRESA GRANDI



Sinterklaas tin riba su lista tin bala, popchi y trompet pa e ohochinan Maduro pero' tambe e tin un sorpresa grandi pa nan. Pa hanja esey nan mester hala un linja recto for di number 1 te 2, despues na tres y sigui asina te 22. Si na un punt tin dos number anto usa e punt aki dos biaha como verbindingspunt.

Busca Nan

Tur e ocho binanan di Sinterklaas tin bunita nomber Americano. E nombernan ta scirbi aki bao ,solamente e letternan ta un poco bruha. Lo bo por hanja nan? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

XVNEI
MECOT
PICUD
ERDNDO
RPNAREC
HADRES
TZINELB
RNDCAE

Contestacion di puzzel

Pensamentonan dushi

(1.) E tres prome caramelnan bo cohe por ta tur tres diferente, bo cohe cuater anto bo por ta di tin dos di e mesun smaak. (2) prome 25 caramelnan cu bo por ta tur di vanilla, pero si bo aki.)
26 anto sigur lo tin dos dife smaak acerca.

PAGINA TRES

BODE KOCK DEN LIBERTAD

ORANJESTAD:— Di e abogado senjor Carlos F. Doesberg, keude ta abogado di e bode Kock di Bestuurskantoor, cu a ser detent poco dia pasa, nos a tende cu senjor Kock a ser poul na libertad ayera merdia pa diezdos or y mei, des pues cu rechter-commissaris a interrogueie, pa e officier di husticia.

DESTAJO DI EXTENSION DI WARDA DI POLIS

ORANJESTAD:— Ayera nan tabatin destajo na DOW di e extension y reparacion y verfmento na warda di polis di San Nicolas.

Lo siguiente nan a ofrece:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. fl. 73.500.—

N.V. Bohama fl. 76.000.—

M. G. Tromp fl. 88.960.—.

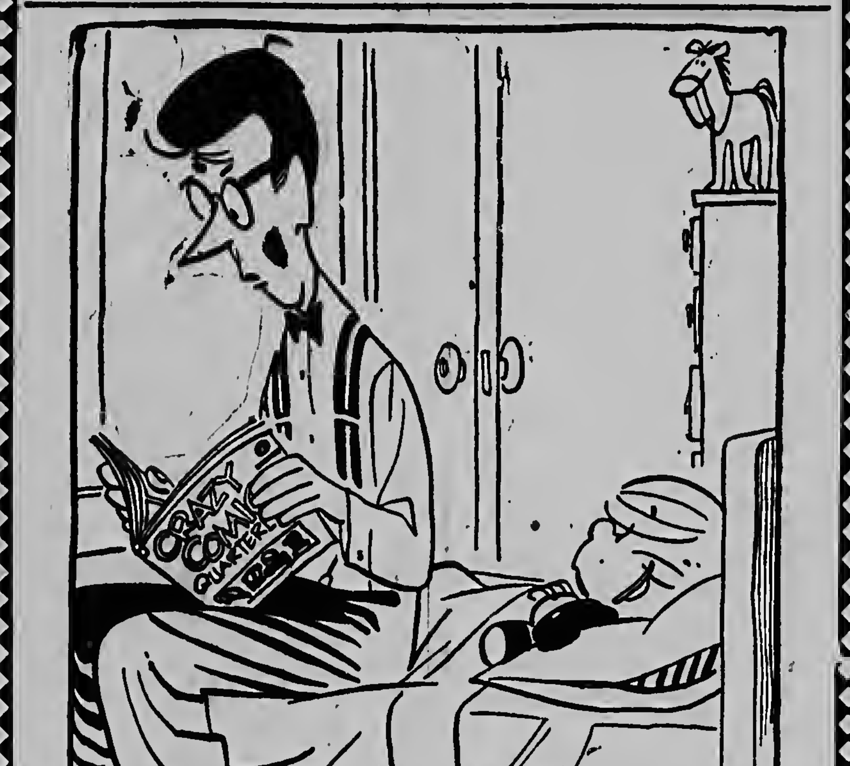
Nan a detene e oferta.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD: — Actualmente e concurso di hersengymnastiek no ta bai bon mas. A menudo e teamnan no ta aparece, di manera cu e ora nan mester corre forma un grupo di seis persona pura pa e transmicion di Radio Kelkboom por sigui sinembargo. E participantenan di Douane si a aparece pero nan contra partida no, di manera cu e grupo di Douane mester a presenta contra un sexteto di „substitutos". Nan a gana e encuentro cu 11-6. E siguiente concurso lo no ta prome cu dia 8 di Januari.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Bobby lachte tegen de baby-zitster. Zij was een knap uitziend meisje, lang en charmant. Hé, zeg, Dennis, waar .. eh, heb je dit boek vandaan?"

„Bobby a hari cu e jaja di yiu. E tabata un bunita mucha muhe alto i elegante. He, Dennis ta unda b'a hanja e buki aqui?"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI **KAN**

E MEHOR CAS DI REGALO



E hobencito Lucas Fleming ta di fiesta awe pa motibo cu awe e ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Catalina na St. Maarten, su rumannan Harry y Aura, Jr. Rita, Bobbie y Mary Ann, tambe di su primo y primanan, tantanan y tur su amigonan.

STREANAN

ta anuncia awe

Su carga pesonan pisa necesario of responde na adversidad cu corage ta vence suerte. Cumpli cu responsabilidadnan y obligacionnan den e verdadero espiritu ya mitar di e bataya ta gana cu esei. Segun dia ta avanzando, asuntonan ta bai cu mas brillo awe, cu e partinan di atardi y anochi tempran favorable pa hiba a cabo cosnan deseable na un bon fin. Ta un bon tempu pa traha pura, pa drecha algo of mehora asuntonan y pa lamta produccion. Asociadonan cu ta join cu bo of bon contactonan lo yuda of asisti esnan cu merece esei awe nochi.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: High Treason

RIALTO 20.00: Indestructible Man

PRINCIPAL 20.00: The Power and the Price

AURORA 19.30: La Faraona

SAVANETA 19.30: Foxes of Harrow

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1 Dakota.

Zr. Braunuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

No. 3

„Bo nomber no ta importa mi", tabata e contesta impaciente. „Abel hiba e senjor aqui na un dje cuartonan di logeer i entreg'e tur loque e tin mester. Majan despues di desayuno e ta bandona e luga aqui immediatamente".

Contra su boluntad Abel a sirbi e hoben di guia i a camna su dilanti bai ariba. E cuarto cu el a destina n'e drumi tabata scur i sombrio mescos cu tur sobra cosnan den e cas ai. Dilanti dje bentana chiquito dje cuarto aqui tabatin cologa un cortina bieu cu ya a cambia di color i e mobilario tambe tabata masha miserable.

Cu su man cu ta bon Dudley a hala e cortina foi e bentana, pero desenganja el a quita su cara trobe, pasobra e bista riba e luga tabata stroba pa un mondi cerra di palonan di pino cu tabata sursurra melancolicamente den biento di anochi.

„Qui un cas melancolico", el a pensa. Un momento el a estremece. Despues su cara a bin clara un poco, pasobra el a hinka den su cabez cu probablemente lo e ser sirbi pa e mucha muhe cu e wowonan bruin asina celestial. Qui dushi i deliciosa un koppi thee ofrece pa un mucha asina lo smaak! Mi ta quere cu lo mi stik den cuminda of bebida cu e desgraciado Abel ai lo trece pa mi", el a pensa. „Ta qui sorto di homber e Averill ai lo ta anto? Por ta posible cu e mucha muhe bunita cu su wowonan tristu ai por ta su yiu?

El a ser interrumpi den su pensamentonan pasobra un hende a dal su porta un schop abri i e hardinero bruto a aparece cu un thee blaadchi den su man i mientras el a pone esaqui riba un mesa, el a bisa siguiente palabranan carinjoso:

„Carni friu cu cerbez: mehor bo n' ta banja aqui. Den e fleshi ai tin remedi cu bo mester bebe pa 10 'or. Asina dokter a bisa.

„Gracias", Harcourt a responde corto.

„N' tin mester. Queda cu bo gratitud pa bo mes. Mi tin masha hopi otro cos di haci cu di ser stroba pa intrusonan curioso".

I saliendo el a dal e porta duro cerra. E choque aqui a ocasiona dolornan tremendo den e man cu dokter a caba di laba. I e tabata anhela na un ambiente mas anima.

Despues di tanto dolor cu el a sufri i ta sufriendo te ainda, tabata imposible p'e come i contenido dje remedi el a tira afo. El a queda como un ora sinta imovil, mitar verdoofd pa motibo di dolornan imenso den su man i den su braza.

Tabata imposible pa e mes troca su panja. E tabata sinti su mes masha desgusta i a dicidi di papia majan un palabra serio cu dokter Averill.

Nochi a tira su velo negro riba e luga aqui i tabata parce Harcourt cu hamas di su bida e por a presencia un scuridad asina. Su cuarto tabata asina scur cu e no por a mira den su plant 'i man. Ni sikiera un lampi nan no a trece p'e. Tabata reina un silencio impresionante. Ni batimento di oloshi e no tabata tende den e cuarto ai. I e silencio sombrio aqui tabata traha masha tanto riba Harcourt su nervio.

El a cende un lucifer i a mira riba su horloge. Tabata algo pasa di 10 'or. Den su cuarto no tabatin ni lampi ni bela i un rayo di luz flauw a oblig'e bai sinta den bentana. Primeramente e luz tabata parce asina espantoso i milagroso manera un senjal. Biento a stop di supla i e palonan di pino a queda ta para quetu i net manera centinelanan gigantesco. Masha poco poco Dudley a abri e bentana. E no tabata sa paquico, pero wel e tabata convenci cu e accion insignificante aqui lo lamanta furia di su enemigonan, manera e ta jama e criar i e dokter den su pensamento.

E biento fresco di anochi tabata bon pa su dolornan. Instinctivamente e tabata trata na distingui algo den e scuridad i e tabata scucha skerpi.

E tabata tende un zonido suave manera di olanan contra orilla. Anto lo mester tabatin un riu pega cu e cas aqui i quizas esaqui tabata un dje numeroso takinan di e riu Severn.

„Caramba mi tin gana di bai camna pa mi descubri algo dje luga misterioso aqui", el a pensa. „Pero no obstante tur e brutalidad dje dokter i su criar, toch mainta tempran lo mi sali bai conoce siquiera e luga camina mi ta".

Un raton di anochi a bula bin dal casi den su cara i estremeciendo el a hala su cara aden. I net e quier a cerra e bentana trobe, cu el a queda para imovil, spanta i domina pa un cantamento di un stem di mas amable di un mucha muhe.

Harcourt no tabata sa mas cu ta drumi na sonjo e tabata of cu e tabata lamta. El a cohe su cabez cajente tene. Indudable lo e mester a hanja un ijlmentu di su caintura. Awor tabata duel'e cu el a tira e remedi dje dokter afo. Tabata un cos terrible di mester bira malo den e luga aqui. Lo ta un cos horrible cu mi no quier a pensa mes.

El a cerra e bentana i e no tabata tende e muziek mas. El a bolbe abri esaqui i awor el a bolbe ta tend'e. Tabata un cantica canta na boz suave. Danki Dios ...... de la manera anto cu no tabata imaginacion, pero realidad. Unbez el a pensa riba e mucha muhe cu e bunita wowonan bruin i su curazon tabata salta den su pecho.

El a queda ta scucha den un encanto silenciosa na e dushi tono cu biento fresco di anochi a carga, meimei dje sursurra dje arbolnan.

Harcourt a lubida riba su herida i su dolor: su curazon tabata palpita convulsivamente. El a mira trobe e brillo di e wowonan bruin manera di oro, pasobra indudablemente mester ta e mucha muhe cu e wowonan di gazelle a canta. Su semblante ya tabata graba den alma di Harcourt i e mucha su wowonan tabata persiguie cu nan tristeza comovedora.

(E ta sigui)

RESULTADO DI E EXAMEN PA ADJUNCT-COMMIES

ORANJESTAD:— Ayera e examen pa Adjunct-commies a termina, na cual 17 empleado a participa.

Nan a examina 13 candidato pa e Algemeen Gedeelte, di cual 9 a slaag y 4 a zak. Esun cu a slaag ta: J. Arends, R. J. F. Caster, I. C. Martis, C. E. Mimie, Th. A. de Palm, H. G. Racamy, H. O. Toppenberg, L. Vingal, y J. T. A. Wild.

Pa Bijzonder Gedeelte:

Groep Administratie: 2 candidato a ser examina. 2 candidato a slaag, esta A. J. Booi y H. Figaroa.

Groep Financien: 2 candidato a ser examina: 1 candidato a zak, y 1 candidato a slaag, esta E. D. C. Fowler.

BIAHE PA E REINA DI P.W.F.A. Y SU CHAPERONA

SAN NICOLAS:— Di un informante di e comite di carnaval di P.W.F.A. Club nos a tende ayera, cu entre e jiunan muher di e miembronan di e club aki ta reina gran interes pa Miss Labour 1958. E directiva tin pa e reina cu ser escogi y esaki su chaperone un vuelo di ida y vuelta gratis pa Caracas. E comite di carnaval di e mencionado club ta consisti di siguiente personanan: president Isidonia Muller, secretario John Hart, tesorero R. Vlaun y miembronan Jacinto Diaz, Maria Rasmijn, Vera Lo y Marcia Newton.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Dominica Figaroa y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Chichi, Nini, Maria, Tina, Fanki, Olinda, Damian, subrinanan, familia Figaroa, Heyden, Semeleer y Thiel.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Maria Alexandrina y e ta ricibi hopi pabien di su estimada mama y tata, 8 rumannan, amiganan y su 14 subrinonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e gentil caballero Hulio Farro pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di un amiga.

Srta. Ina Ridderstaat ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, primonan, tanta y omonan, amiganan, especialmente un amigo.

— — —

Sra. Flora Maria Rasmijn ta cumpli 47 anja awe y e ta ser recorda pa su esposo Nico, jiunan Marcelo, Irma, Catrien, Tarsies, Vieto, amigonan, conocirnan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sr. Dominico Winterdaal cu awe ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su sra. Remacla, jiunan Maria, Helia, Myrna, Antji, Marcia, Renny, Evelyn, mama Modestá, rumannan Estanislao, Anselmo, Helena, Leonida, subrino y subrinanan, suegro Joseph, suegra Antonia Geerman, cunjanan Esteban, Pedro, Benny, Regenita, Rosa, Lucy y Rita, demas familia Winterdaal y Geerman.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Juchi Jansen 29 anja, Dienchi Dania Sylvia Flemming, Silo Tromp, Ovaldina Filomena Dania, Dominico Kelly, Gregorio Franken y Reineta Maduro.

Dank aan
H. JUDAS THADDEUS
voor een verkregen gunst.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 21 DECEMBER 1957 — No. 3016

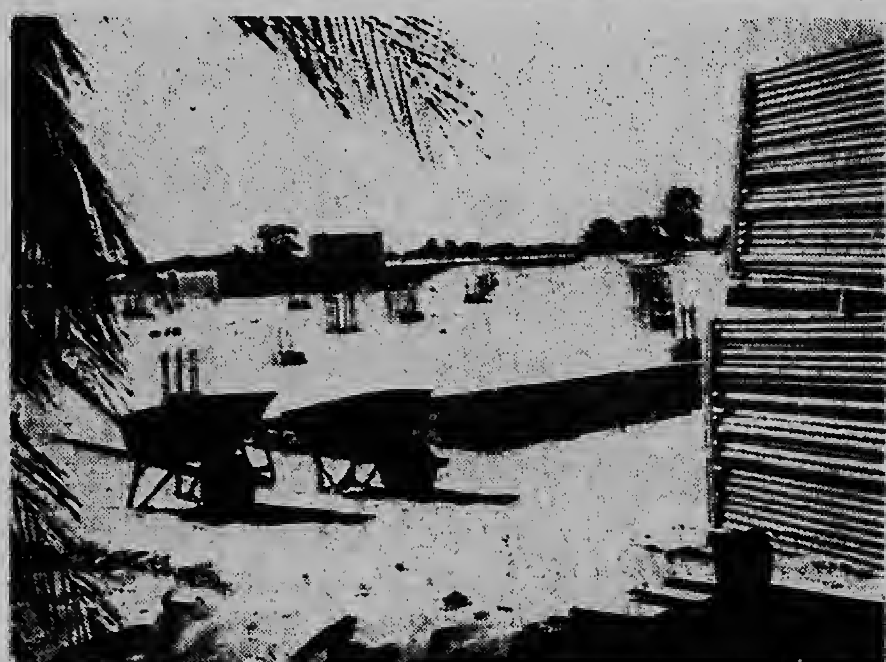


E Motivo Pakiko Taylor Por Construi E Hotel Asina Barata Y Liher

ORANJESTAD: — Ayera nos tabatin un entrevista corto cu Sr. Willem Hogenberk, e project-manager americano di Taylor na Aruba. For di principio e combersacion tabata un sorpresa pa nos: Sr. Hogenberk, jiu di emigrantenan hulandes naci na Merca, ainda no a lubida e hulandes cu su mayornan ta papia na cas, apesar cu de vez en cuando e tin cu busca e palabranan, pero sinembargo door cu ta anjanan caba cu e no tin chens di practica hulandes, ainda e ta masha bon capas di hiba un combersacion den e idioma di su mama.

Pues e Sr. Hogenberk aki, kende lo dirigi construccion di Aruba Caribbean Hotel,a conta cu na e momento aki e ta tumando personal pa e trabao di construccion. E ta haci esei unicamente via Sociale Zaken, cual departamento ta dune hopi speranza cu tur e hendenan cu Taylor mester di dje, nan lo por hanja aki na Aruba mes. Si acaso sinembango lo bin falta algun localmente, anto lo mester importa trahadornan for di e islanan aki banda.

Sr. Hogenberk ta calcula cu ora henter e trabaonan ta tumando lugar cu lo e tin mester di 250 te 300 trahador vakman; ademas di esei mester di como 10% di trahadornan sin un vak. Pa construccion di e hotel lo no bini mucho hende for di Merca: di mas dos of tres experto di Taylor ta worde spera den e siman cu ta bini.



Na e sitio caminda Aruba Caribbean Hotel lo worde construi tin tur senjal caba cu e construccion lo cuminza pronto. E materialnan ta pone na cantidad rondo di e fundeshinan y ya varios mashiennan di Taylor ta cla pa start. E cantidad di kruiwagennan cu nos a weita na diferente lugar ta proba cu ainda forza di man ta necesario y riba e foto aki nos por mira dos di nan.

Dialuna e prome man ta worde pone na trabaonan na Palm Beach y esei ta e momento cu e prome cantidad di obreronan lo cuminza pone e keet pa directie y esun pa trahadornan den otro. Dia 2 di Januari e trabao na e hotel mes ta cuminza. Rumornan cu lo e principia mes ora cu dos grupo di warda Sr. Hogenberk a contradici. Solamente si e cai atras cu construccion riba e schema, anto e ora ei como medida di necesidad lo e por considera di pone pa dia dos grupo di warda traha. Por lo demas e ta kere cu e hotel lo bini cla na tempu. E hotel di mas grandi na Miami. „Fontainebleau", cu den su lobby e Aruba Caribbean Hotel por bien balia (segun Sr. Hogenberk) a worde entrega cla den diesun luna, mientras cu pa Aruba Caribbean Hotel ainda e tin diesdos luna di tempu!

Papiando tocante di e oferta mas abao di Taylor Sr. Hogenberk a splika nos cu tin tres motibo pakiko Taylor por a ofrece asina barata:

1. e factor general, cu Taylor a haci di trahamento di hotelnan un specialidad y por lo tanto tin hopi experiencia riba e terreno ei;

2. cu Taylor ta traha cu e mashiennan y instrumentonan di mas moderno cu ta existi (asina e cement durante di construccion pa medio di tuberia ta bai di e mashien di cement te na e lugar caminda e ta worde usa, maske esei ta keda ocho piso na alto, nan ta pers e manda ei!), y

3. Taylor a construi casi tur e hotelnan di Morris Lapidus di moda cu nan conoce caba tur e exigencianan y metodonan di e arquitecto precies y asina nan por calcula e prijs exactamente.

Segun Sr. Hogenberk cu e intencion ta cu Taylor lo entrega solamente un parti chikito di e trabao pa sub-contratistanan. Si ya ta conoci caba cu e tuberia lo worde instala door di Taylor na combinacion cu West Indies Piping Corp.

POLIS LO CUMINZA CONTROL DI JACKPOT 1 JANUARI

ORANJESTAD:— Di fuente bon informa nos a tende cu policia na Aruba a hanja orden pa cuminza direct 1 di Januari cu control di e jackpotnan. Na Augustus 1956 Gezaghebber Gorsira di Corsow a cuminza cu un accion pa prohibi e jackpotnan (tambe yama „one-armed-bandits") den e clubnan. Poco despues a worde resolvi cu e clubnan cu tin jackpot caba, cada club por keda cu un jackpot di dies placa te 1 Januari 1958 y for di e fecha ei lo ta prohibi pa tur club di explota jackpot.

ACTIVIDADNAN DI PASCU NA BASI RUTI
Match di flechamentu dia 29

ORANJESTAD:— Durante e proximo dos simannan lo tin hopi actividadnan na Basi Ruti. Dia 24 anochi lo cuminza cu un diner di Pascu pa e miembronan y nan introducidos, como sorpresa lo worde parti regalonan na esnan cu ta tuma parti na e comemento. Si acaso resulta cu tin hende cu no por a bai Diamars anochi, antó Diarazon anochi nan ta hanja un chens atrobe di por goza di e sublime menu. Ademas Diasabra dia 28 lo tin baile cu e muziek na encargo di „Los Duques". E siguiente dia tempran ta pa e personanan cu ta gusta flecha pisca, pasobra e dia ei lo tin un gran pustamento organiza pa Basi Ruti. Cuarto pasa di seis e participantenan lo reuni na Bali Restaurant y mitar di diesun or nan mester ta na Basi Ruti cu loke nan a pisca. E piscadonan sinembargo mester paga tino pa nan flecha solamente pisca comible, pasobra esnan cu no por worde come no ta conta pa e decision final!

Un baile di Anja Bieuw anochi, atrobe cu muziek di „Los Duques" ta cerra e programa 1957 di Basi Ruti.

Tiramento di bestianan cu ta camna los riba luganan prohibi ta bai cuminza

ORANJESTAD:— Nos a tende di bon fuente cu muy pronto polis lo cuminza jaag riba bestianan cu ta camna los sin cuido riba lugarnan cu ultimamente pa medio di anuncionan den prensa y radio a worde menciona. E donjonan di e bestianan a hanja tempo te 16 di December pa zorg pa nan carnenan, cabritonan, etc. no bai mas riba e lugarnan prohibi manera e concesion di Lago, e concesion di Eagle, vliegveld y e lugarnan cu habitacion construi di e pueblonan y ciudadnan. E luna aki mes polis lo cuminza tira riba e bestianan ei cu nan hanja na e lugarnan prohibi, di acuerdo cu e anuncio di Hefe di Polis local. E habitantenan di ciudad, por lo tanto cu mira e bestianan riba caya of den nan cura, por yama polis cu lo zorg pa despachanan.

INFORMACION DI GOBIERNO DI RUSIA

MOSCU — Gobierno di Rusia a informa den Sovietico Supremo cu a habri Dia Huebes, cu el lo haci un declaracion tocante e discusionnan di Pacto Atlantico den e sesion actual.

Observadornan ta di opinion cu e reaccion di Moscu riba un proposicion pa tene un conferencia di e cuater potencianan grandi riba nivel di ministronan di asuntonan exterior lo ta favorable, como resultado dje ultimo declaracionnan dje lidernan Ruso.

De zaak eilandgebied contra Richardson

ORANJESTAD: — Gisteren heeft het eilandgebied Aruba na bekomen verlof van de rechter conservatoir derden beslag gelegd ten laste van de chauffeur John A. Richardson. Als raadsman van het eilandgebied in deze zaak treedt op de praktizijn Carlo F. Doesberg. Binnen acht dagen zal nu het eilandgebied een civiele zaak tegen de heer Richardson aanhangig maken.

RESTRUCCION DI CYCLON NA MURPHISBORO

MURPHYS BOROUGH — Na Sur Illinois y Missouri oriente cycloonnan a causa cu diez persona a muri y mas cu 100 worde a herida. Cientenares di cas a worde destrui. Danjo ta worde calcula riba milliones di dollar.

EXPLOTACION DI DINAMITA NA BEIROET

BEIRUT — Antajera nochi un barra di dinamita a explota den cercania immediata di „Conseho Ingles" na Beirut, Libanon. Conseho Ingles ta un organizacion pa informacion cu ta worde apoya pa Inglaterra. Sala y bentanan a hanja danjo, pero no tabatin ningun victima.

1937—22 December—1957

KELLY Springfield TIRES —20 Years— ARUBA MOTORS

Tomorrow, the 22nd of December 1957, our two firms will be celebrating a relationship that withstood twenty years.

We wish to go on record by stating that this relationship has been a congenial and mutually profitable one, and we welcome this mark-stone in our businesslife to thank for the patronization we have enjoyed from our "KELLY" tires customers in Aruba

The Kelly Springfield Tire Co
Export Division,
Cumberland, Md.
U. S. A.
Manufacturers of
Kelly Tires,
Batteries, and
Rubbergoods

Aruba Motors Co., Ltd.
Aruba
Neth. Antilles
(Distributors)

This advertisement paid by
Kelly Springfield Tire Co.

Nochi Di Pascu Bendiciona

Pa: MARCELLE

UN DIADOMINGO MAINTA na fin di november. Sonja ta tende e respiracion regular di Denny banda di dje. E mes ta lanta hopi ora caba, pero e la keda ketoe pa no stroba Denny den su sonjo. Lentamente e la mira con e luz manantial a sali. E la keda scucha na e silencio misterioso di un diadomingo mainta cu no tin e otro ruidonan di otro dia. Pero e silencio di e mainta aki tin algo otro. Un bendicion inexplicable manera cu e naturaleza ta warda riba un milagro cu ta bin sucede. E ora e ta mira sneeuw a cuminza cai. E pida sneeuw nan ta cai sin haci ruido. E ta mira nan ta pasa banda di su ventana loke ta tascinele. Ta prome biaha cu ta sneeuw e anja aki y di repente e ta sinti tur emocion nan di sneeuw den su hubentud. E ta sinti un excitacion suave, un sorto di encanto manera den un sprookje cu ta contene hopi promesa sin tin....

CON TUR COS por tabata bunita y dushi, especialmente awór, si no tabatin e otro.. E dolor cu lunanan largo ta den su curazon y poco poco a bai birando un ansja mortal. CLA y irreal e campanadanan di diadomingo ta kibra e silencio. E la sinti Denny move banda di dje. Ora e la bira su cara e la mira cu Denny tabatin su wowonan hancho habri y tabata mirele cu ternura. E la sak su braza pa Sonja y esaki a hala banda di dje pa e arrulla su mes banda di su Denny. Awor e mester a sinti su mes sigur y protegi pero e sombra ta keda. Esaki ta un sombra cu ni Denny por kita fei dje, pasobra e ta amenaza ambos. „Un luna so mas, mi amor", Denny ta susura den Sonja su horea. „Nos jioe lo bira un jioe di Pascu". Y cu e palabranan e no por contene su lagrimanan mas. Silenciosamente nan ta corre fei su wowonan y ta humedece su sako di pijama. „No llora, mi amor". Denny ta suplikele, „Tur cos lo sali bon". „Pero unda nos pone su cuna?" Sonja ta puntra sofoca. „Nos jioe lo nace mescos cu e Ninjo Jesus? Lo no tin un lugar pa e nace ningun caminda?"

CU TERNURA Denny ta pretele mas contra dje. Nan tin solamente e calor di otro pa keinta nan curpa. Nan unico escondite den e mundo grandi y cruel rond di nan ta den braza di otro. „Manjan y otro manjan nos lo bolbe purba. Nos tin un siman mas!" Su voz tabata sona jen di consuelo y esperanza; pero den dje e mesun ansha tabata molestiele. Nan ta trata di scondele pa otro, pero e ansha ta cabando cu nan tur dos. Despues Denny ta continua bisando: „Nos tin dos direccion ainda. Si nos no ta logra hanja ey nan, anto mi ta bai cerca mama". Pa un rato ta reina silencio entre nan dos, despues Sonja ta bisa cansa y inacentuado: „Esei lo no yuda..". No, e lo no yuda; e sabi cu tá asina. Pero nan mester purba. Aunke nan mester pasa trabau, pasobra ya nan a jena. Ora e pensa riba su mama, ta parcele manera tin un caminda sera su dilanti. Un muraya halto ta lanta su dilanti; e no sabi kiko tin su tras. Ta faltele comprension pa por sabi esel. Y sinenibargo e tabata un bon mama. Severo den su principionan, pero husto. E tabata stima su jioenan, semper e la duna nan loke nan tabatin mester y mas cu esel. Nan tata a muri sin laga nada pa nan, pero nan mama tabatin placa y pesei nan no a falta nada. Nan por a keda biba den nan cas grandi y bunita. Su dos ruman nan muher a casa ey nan y Denny a bai studia. Aunke nunca su mama tabata apreciele manera mester ta, e tabata sabi cu e tabata orgulloso di dje y tabata spera hopi di dje. Su mama tabata un persona cu no ta bisa hopi y indomable; sin cu e papia di algo Denny tabata sabi cu ya e la stipula e caminda di su unico jioe homber y cu e lo no cambata biba den un apartamento chikito. idea ey, como e tabata complaciente di naturaleza y cu desde mucha e tabata sabi cu su mama bon y fuerte tabata desea di lo mehor pele.

TE ORA E LA CONOCE SONJA. Sonja tabata un huerfano. Den su hubentud e la conoce poco alegria. Denny a mira den dje un flor tierno, cu bata biba den un apartamento chikito. E tabata traha na un oficina chikito; y tabata gana su sueldo modesto y tabaa biba den un aparamento chikito. Di pronto nada tabata mas importante pa Denny cu percura pa Sonja hanja un hogar sigur y tin un vida protegi. Lo dura hopi prome cu e caba cu su estudio y e kie ta casa tan pronto posibel cune. Asina ta cu Denny a bisa su mama. E no tabata sabi kiko e tabata spera precisamente. Tal vez e la supone vagamente cu tur cos lo keda manera nan ta awor; cu su mama lo duna Sonja un lugar den e cas grandi ey y dune un oportunidad pa caba cu su estudionan. Pero pa prome biaha e la sinja conoce e mama su caracter duro y firme. „Esei no kier meen nada", e mama a bisa cu tur su calma. „Prome bo tin cu caba cu bo estudionan. Despues nos lo mira si e mucha muher ta adecuado pa ser bo esposa." Podisé si e mama a reacciona di otro manera, mas suave; podisé si e la bisa: „Mi jioe, ta mihor si bo caba bo estudio prome. Pa e tempo ey Sonia por bin biba cerca nos. Awor e por bishita nos cuanto cu e ta desea", anto podisé e ora Denny lo a mira e razon den su palabranan y a confromele. Pero e tono di su mama, e menosprecio cu su manera tabatin, di e manera cu e la bisa: „Anto e ora nos lo mira cu e „mucha muher ey' ta adecuado pa bira bo esposa", a hasi cu e rebeldia cu nunca e la spera a lanta den dje. E tabata esun cu mester huzga si Sonja tabata bon pele, pa bira su esposa; nó su mama. Y si e no ta bai na bon, anto na malu.

DENNY A HANJA un bon trabau. Nada tabata den su caminda pa e casa, solamente si nan por a hanja un cas. Y tambe esei nan hanja. Nan a hanja un sala, camber y cushina den un cas di un viuda. E cas tabata mucho granemigra otro caminda. Tabatin solamente un „pero". Despues di un anja e viuda lo bai biba na Canada cerca su jioenan y e ora e donjo di e cas tabata kier a hanja su cas di manera cu nan mester sali fei di e cas.

Un anja tabata parce hopi ainda. Un tempo largo ainda pa bo bai preocupabo desde awor. Actualmente nan tin un lugar di biba y awor nan por a casa; despues di un anja nan lo mira kiko nan ta hasi. Prome cu e matrimonio a tuma lugar e mama y Denny tabatin palabranan duro cu otro. Al fin e la duna su consentimento, pero e no tabata presente na e matrimonio. Y tambe e la bisa: „Bo no tin cu conta mas cu mi Bo a escoge bo mes caminda, wel siguiele! Pero si bo hanja bo den dificultad no bin cerca mi." Y e la keda nenga testarudo di haci conocir cu Sonja.. Nunca mas nan a tende di otro. „Bo no ta laga bo mama sabi?" Sonja a ilega di puntra Denny poco luna despues cu e baby a anuncia su mes. Y Denny a contesta: „Ora e baby nace nos lo mandele un tarheta di nacemento y warda su reaccion. Pero awor mi no ta hanja e ora apropiado pesei." Denny tabaata sufri cu e disgusto aki pero e no kier a laga Sonja sabi pa e no sufri mas. Ta Sonja ta esun cerca kende e ta pertenece awor, y pa kende e tá responsabel.

Por lo demas e bida tabata dunele hopi compensacion. Tur cos tabata bai magnifico den su trabau, su matrimonio tabata mas cu feliz; nan tabata dushi cu otro. Y ademas di esei nan tabata spera nan baby. E baby cu tabata promete di ta un baby di Pascu.. Como nan bida den todo caso tabata feliz y bon, no tabata stranjo cu nan no tabata pensa na e tempo cu nan mester bai fei di e cas ey.

DIA PROME DI AUGUSTUS e viuda cerca kende nan tabata biba a recorda nan: „Boso no ta lubida cu boso mester sali día prome di december, no? Boso a busca otro cas caba?" Y nan a responde: „Awor caba? Pero tin tempo ainda. Ainda nos tin cuatro luna!" Despues e viuda a contesta dudoso: „Pa un familia hoben cu un baby pa nace ta dificil pa hanja un cas." Nan no a inkieta cu esei. 7 prome biaha nan a hanja un cas, pakiko awór no? Y jen di optimismo nan a cuminza recoge direccion y hunto nan a sali en busca. Esaki a bira e principio di un caminda largo di sufrimiento. Tur caminda cu nan tabata llega y nan a ricibi nan cu carinjo, nan a ripara despues di poco rato cu e caranan tabata cambia y bira duro y malévolo, y di pronto nan tin cu tende: „Un baby? O nò, nos no ta bai cuminza cu esei den e cas aki."

Nan tabata consola otro, pensando cu lo no ta laga di tin hende, cu tabata pensa cu mas amor pa nan prohimo y cu lo comprende cu un baby tin derecho di hanja un lugar pa pone su cuna....

Pero parce cu e personanan ey no tabata existi. Parce cu nan joe cu tabata bai nace tabata e obstaculo grandi pa tur cos. Ningun hende tabata deseele. Den henter e ciudad no tabatin uno cu kier a ricibiele cu carinjo. Y den e curazon di e hoben pareha aki e desesperacion tabata creciendo mas y mas. Kiko nan mester a hasi? Unda nan mester a bai, awor cu e tempo ta cuminza precipita nan? Pober Denny su curazon tabata kibra di miseria, pasobra e no por a duna Sonja e siguridad y proteccion cu e tabatin mester awor mas cu nunca. Sonja tabata sufri pasobra no tin un lugarcito den e mundo aki pa su jioe. Y ainda nan tabata trata di sconde e sufrimientonan aki pa otro. Nan kier a evita e disgustonan pa otro. Nan sonrisa tabata ey pa sconde nan sombra pa otro. Y den e fondo di nan curazon sin cu nan tabata sabi tabatin un pensamento cu nan no por a prouncia.

TE DIA DENNY a bisa di repente e mainta ketoe aki ora e sneeuwvlokken nan tabata cai: „Si e dos ultimo adresnan no resulta e ora mi ta bai bai cerca mama.." Y poco poco jen di cansancio Sonja ta responde: „Esei lo no juda.."

Pero e cas grandi tabata ey. Tin lugar pa nan tur. Tech e baby lo ta bai ta su nieto. Lo ta existi un wela cu no ta desea un lugar sigur y bon pa nan nieto. Si, e por regla hospital pa Sonja y e baby, pero unda nan bai despues cu nan sali? Di grandi cu Denny ta y e deseo cu e tin pa protege loke mas e ta stima riba mundo, e ta sintiele awor desampara y sin sabi kiko e mester haei cu tur enemistad y maldad cu ta reina tur rond di dje. Den e fondo di su curazon e grito di instincto di un jioe cu ta den necesidad ta sali: „Mama.. yudami".

Silencioso y sin bisa un palabra nan ta keda drumi banda di otro, pega canda di otro pasobra esaki ta unico loke a resta nan den nan aprieto. Nan ta scucha e campanadanan lento y ta tiha dilanti di nan den direccion di e sneeuwvlokken nan cu ta cai y ta pensa na e anochi di Pascu, cu ta acercando ansiosamente y cu mester tin un lugar pa e cuna di nan jioe..

Decidido Denny a bisa: „Mi ta hibabo cerca mama. Nos lo keda hunto. Ora mama mira bo lo e habri su curazon.." Sonja a move su cabez cu un si sin bisa nada. E no ta kere loke Denny ta bisa. E no ta spera nada. Solamente cu e tin miedo di e encuentro. Pero nan mester haciele. Nan mester haciele pa nan jioe..

NAN TA SINTA rond di dje den e sala, cu Denny ta corda bon fei su hubentud sin preocupacion y manera cu nada a cambia den dje. Y sinembargo aki tambe e ta sinti manera cu e enemistad ta bin riba dje. Y esaki pa e cara duro cu su mama a pone ora e ta mira Denny, pasobra Sonja mes e no ta mira y e ta haci manera cu e no ta existi mes. Su cara no ta cambia ora e scucha e storia di su jioe homber. Sin move su wowonan e mama ta keda mirele trieuw. Y ora al tin cu hopi esfuerzo e ta suplica: „Mama.. nos a pensa.. cu si no ta posibel.. pa nos keda aki.. e cas toch ta suficiente grandi..." Pero e palabranan skerpi di su mama ta corta su frase, ora e ta responde: „Mi tabata sabi cu lo b'a hanja bo den dificultad. Mi a advertibo di antemano, pero bo mester a hanja bo kier. Tambe mi a bisabo, cu bo no mester conta mas cumi."

„Pero mama, e ta spera un baby", Denny ta exclama exita. Pa un fatico e mirada die mama ta pasa riba Sonja. Ta pa prome biaha cu e ta observa su yerna. Su mirada no tabatin perdon. „Esei ta boso asunto, no di mi" e mama ta contesta despues. Denny a lanta para. E tabata asina desilusiona cu casi e no por respira. E ta braza su senjora y ta bisa sofoca: „Laga nos bai."

Nan no a bisa un palabra te ora nan a jega nan cas. Kiko nan mester a bisa otro? Ya nan a sera e ultimo porta nan dilanti. Awor nan no tin nada mas cu nan mes pa otro. Ni sikiera un lugarcito pa nan jioe. Comodamente Denny ta pone su esposa sinta den un stoel dilanti e chimenea, cual lo ta nan chimenea pa poco tempo so mas. E ternura cu Denny ta sinti pa su esposa ta asina grandi cu e ta kibra su curazon.

E VIENTO DURO ta ronca rond di e cas grandi. Henter anochi e senjora bicuw tabata scucha e kraakmento di e takinan y e silbido stranjo di e viento a plakia un poco y un silencio improbable ta reina. Atrobe e sneeuwvlokken nan ta cuminza cai fei di e cielo shinishi.

E senjora bicuw aki ta un cristiana, al menos asina e la parce di ta semper anto. E la trata pa haci tur cos bon pa su jioenan. Su pensamento ta bai na e fiesta di Pascu cu ta acercando. Semper nan tabatin un kerstboom grandi den nan cas, jen di luz y bela di color. Den su pensamento e ta mira tur e caranan sereno di e muchanan cu nan wowonan jen di atencion cu e claridad di e belanan ta refleha. Den nan ambiente e senjora aki semper tabata conta nan e storia di Pascu. E ta papia cu nan di e nino Jesus, cu a nace hopi siglo pasa den un pesebre na Bethlehem, pasobra su mayornan no por a hanja otro sitio mihor pele. Y sinembargo e Jioe aki tabata esun cu a trece Amor den e mundo aki y paz den tur e corazon nan.. Y despues nan tur a canta e „Nochi di Paz, nochi di amor". Y nan cas tabata un puerto di Amor. Amor di un pa otro. Y amor cu nan tabata expresa pafor..

Ki tempo esaki a cambia? Ki tempo a bini colera, despiedad y envidia den lugar di e Amor? Esei a bini ora Denny, su jioe homber, riba kende e mama a pone tur su esperanzanan a oponele contra dje, y a escoge otro muher riba su mama y a sigui su propio caminda di un manera imperdonable. Inperdonable? Pero acaso no tabata e Amor loke a hibele e caminda ey? Tur cos por a ser resolvi di bon manera cu amor y digno, si e mama su celosnan y amor propio no tabata mas grandi cu e amor y ternura pa su prohimo.. Di repente e ta mira dilanti dje e muher riba kende e tabata asina jaloers y pa cual motibo e tabata odiele. E ta recorda awor e cara smal y bleek, cu e wowonan ketoe y donker cu tabatin un mirada tristu. E tabata carga su jioe cu un curpa delega. E jioe cu no tabatin lugar pele den mundo di e gran hendenan. E jioe pa kende tur hende a cera porta. E jioe no desea... cu lo bira su nieto..

E LAGRIMANAN a cuminza corre lentamente fei su wowonan y ta kibra e dam di e amargura y e odio den su alma. Como un lluvia di bon e Amor ta cuminza llena du curazon y ta haci e pida ijs rond di su curazon dirti bai. Su interior ta bira ketoe. Asina ketoe, cu parce cu su respiracion a stop. Su oposicion a kibra. E sabi awor cu e la entrega su mes. Pero e rendimiento aki ta e victoria mas grandi y poderoso, cu e ser humano por sinti. E victoria riba e propio-mi mes. Ta e Amor di Dios cu ta lleguele den tur su ternura, tur su suavidad, den tur su bondad perdonable y jen di gracia sin fin. Y pasobra Dios ta dunele su Amor, e por baha su cabez y stima tur hende. Den e anochi ketoe di Pascu e jice di Sonja y Denny ta nace. Su cuna roos ta para den luz di e belanan di e kerstboom, cu man nan amoroso a coloca ey nan. Esei nan ta e man nan di e wela, cu ta hiza su nieto cu suavidad y ternura y hibele pa su mama. Dos par di wowo di muher ta contra otro den un mirada di comprension, cu ta mas bieuw cu tur otro tempo.

„Danki, mama", Sonja ta susura.

(reproduccion prohibi.)

Esaki tambe a sucede

E famoso atleta Checo Slowako Emil Zatopek ta lesa bijbel tur dia. Den un entrevista e la declara: eigenlijk nos mester lesa Marx tur mainta pa nos por comprende nos gobierno mihor. Pero ami no ta haci esei, pasobra mi lectura ta e bijbel. Asina mi ta hanja e forza pa haci hustamente loke mi ta aprecia. Tur cos ta pasa y pasa den e mundo aki menos e forza espiritual den comunidad cu Dios", segun Zatopek. Y tambe e la agrega, cu su mama a sinjele reza y cu nada por kitele di haci esei, ni aunke e bira general, loke e no ta spera tompoco..



E Pregunta Di E Arrepentimiento

Mientras cu e furor tecnico desemboca riba nos ta hiba nos na e perspectivanan consternante, nos bida ta bira cu e tempo mas bashi y desampara.

Nos ta interesa den lunanan artificial, cu ta ser tira un tras di otro den espacio y nos ta sonja cu e velocidad di e universo y e viahenan pa e mundonan cu ta keda na un distancia inconmensurable, fei caminda Dios a pone nos, nos mama, e tera (e mundo).

E sonjo aki ta di un temeridad sin limite di e tecnica y un peligro horroroso. Pasobra si nos keda hunga cu candela di e raketnan y cu tur e discubrimientonan, cu nos ta destina pa mata nos prohimo, anto ta di pronostica cu seguridad, cu e tempo a pasa, den cual e ser humano ta distrui su mes.

Den e callanan di Moscu nan a manifesta enorme alegria tocante e hecho, cu e Rusonan ta hiba e Americano ventaha riba terreno ballistiek asesinante y e president di Merca a nombra un consehero experto pa tuma medida mas pronto posibel y repone e equilibrio den e posibilidadnan di destruccion.

Esaki nan ta e acontencimientonan cu a tuma lugar poco prome cu temponan di Advent den e mundo profano aki. Loke nos por mira ta negacion completo di e pensamento di Pascu. Un apuesta den destruccion ta significa rebela contra e mensahe di Pascu, cu ta predika: Stima bo prohimonan mescos cu bo mes"

E furor di nos agitacion pa e desarollo di tempo, pa cual nos tin cu tin verguenza, pero cu nos ta gloria nos cune, ta haci nos ciego pa e *claridad*, cu e nacemento di Jesus a duna nos. Nos ta subi nos daknan y nos ta busca e lunanan artificial pa mira na cielo, pero nos a perde atencion pa e „strella cu ta para ketoe".

Mi ta dirigimi na nan cu ta kere cu no ta existi salvacion di ser humano pafor di e Redentor y mi ta puntra nan si e Pascu di 1957 no ta esun cu tin mas motivo pa arrepentimiento. E mundo ta infiel cu e Amor y pesei e ta apresura pa e perdicion.

E terror tecnico cu ta parece dilanti nos ta e simbolonan di e situacion interior den cual nos ta biba. Nos curazon ta bira pober. Nos ta egoista. Nos ta bai riba materia. Nos ta pensa na diversion y gozo. Kiko ta resta di e bida di nos alma, di nos santificacion, awor cu e desviacion di nos alma ta presenta di tur banda?

Asina e persona moderno a bira, e persona di despues di segunda guerra mundial. Pober, superficial, sin ideal no e amigo sino e concurrente di bo prohimo. Hopi di nan ta contra e celebracion di Pascu den nan tristeza y duda.

Sin embargo nos ta di opinion cu un fiesta di Pascu adverti ta e unico solucion di e miseria. Pasobra nos ta entrega na e tecnica, pasobra nos ta entrega nos mes na riqueza cu e bida moderno ta brinda nos y ta hiba nos na e destruccion, pero cu e significacion di e nacemento di Dios ta penetra den nos ta e besef di un valor firme.

Tur cos ta caba, pero e mensahe di Dios ta keda. E descubrimientonan mas absurdo di e ser humano a ser infecta pa e naturaleza inperfecto. Pero loke nos a hanja di lo perfecto ta hiba e senjal di firmeza y duradero.

Cu e fiesta di Pascu aki cu nos ta drenta den circunstancianan asina tristu mi ta desea di ripiti loke mi a scirbi un biaha: „Corda bon bo bida no ta sali di staal sino di Dios".

Esun cu arrepintiele na e fiesta di Pascu, lo no puntra: con lo mi por existi manera un ser humano chikito y coopera pa dresa e mundo monstruoso aki?

Cada hecho di amor y negacion propio ta coopera cu e bon bida. Y e animacion pa e bon bida esei ta e sentido mas profundo di e fiesta di Pascu.

(Reproduccion prohibi)

Un man sera no por ricibi

Bo a llega di tende un pronunciacion cu tabata parce bisa masha poco, pero segun bo pone mas atencion na dje e significacion ta penetra profundo. Mi a tende un amigo di mi pronuncia e palabranan aki poco tempo pasa. Un hende a bisele cu un tal persona tabata infeliz. „No", mi amigo a contesta, „no ta cuestion di felicidad: solamente ta cu un man cu ta sera no por ricibi...."

E frase aki „un man sera no por ricibi nada" tin un sonido di Bijbel, un sabidurin di Bijbel, cu ta ser aplica tur dia den nos sociedad, den propio bida. E personanan cu no confianza cusu prohimonan lo [illegible] tambe poco amistad. Un disciplina cho streng di e mayornan pa e chanan al fin a parce di a perde doel. No ta casualidad cu den pais e simbolo di e regimen tot[illegible] rio tin un man cu bo no por sa[illegible] un mokete.

Solamente bo por sembra cu [illegible] habri; y pa cosecha bo mester a [illegible] bra. Asina ta tur caminda. Si bo reuni sabiduria y conocimiento e bo mester habri bo espiritu. Si bo ricibi amor e ora bo mester du[illegible] bo prome (un ehemplo den e t[illegible] aki di Pascu) y pa brinda amor bo [illegible] ter habri bo curazon. Mira alred[illegible] di bo y lo bo discubri e ora e v[illegible] di e palabranan aki „un man ser[illegible] por ricibi". Un man cu ta sera no ricibi un parti pasobra e ta sera y no por pone nada aden. Pero [illegible] mas, pasobra e no por duna nada.





















Un Gai A Aparece

Kerina Wurfbreen tabata su nomber tempo coe e tabata na bida; un bida famoso como escritora di moda, cual a caba tres dia pasa. Pero con! E como pues a duné e siguranza dushi y completo. Ora coe un macuto dorna coe cos dushi di Pascu, ela bai bishita e dania coe a judele coe su bonnan extra, na su regreso diripente un martin a sali cai riba dje, cu un esposo rabia a tira su senjora, pero cual, en bez di a cai riba esaki, a bai dwars door dje bentana y a cai riba cabes di Kerina y goranan no ta proteccion contra martinan. Cual un thema pa speechnan di entierro e morto aki a duna su familia y amigonan! No cu ela spera algo menos coe dos cien y sesenta y cinco hende tras di su entierro. Su alma cu ta di un dama mundano, te na ultimo, a zorg tambe, pa asina tanto coe ta posibel, e por keda cerca su despojo mortal pa e goza.

E tabata kaweta pa sa si ela ser aprecia asina tanto como ela imaginele na bida y si, esey a sali mihor coe ela spera. Diferente asociacionan di escritornan a manda nan representantenan Coleganan y relatienan di su esposo, cu a muri durante di guera den un campo di gijzelaars, tabata rondonele y tabata alaba su conocemento di hendenan, su inteligencia y riba tur su humanidad y hopi di nan a usa su ultimo paseo fatal como un simbolo y a caractericele, manera coe ela camna door di Hazenstraat cu un macuto dorna coe hulst y cinta cora, pa recorda su amigonan amical manera e mes cu ela conoce aya. No cu tabata mucho cos loke e tabata tin den e macutu. Toto, en busca di cos dushi, a descubri e koekinan coe tabata scondí den un scaaltji y a zundra: Ki un cos! Pero un koeki ta un koeki y den mundo no ta bai pa e „kiko" pero pa e „como". Ta e tono cu ta haci e muziek y den e Tono" ey e tabata danja henter su bida! Talvez tabata wel e „tono" ey, na cual e mester gradeci su suceso como artista.

Asina e tabata para awor, milagrosamente resusita na porta di cielo den su mantel di seda manera coe no a pasa nada hasta un taki di hulst tabata pega riba su pecho ainda y e tabata sintie safe. Banda di dje un hende flaco un costurera of algo semehante, tabata jora desapoderado di ansha y un senjor barigon coe cara cora y oreanan jen di adernan tabata supla nervioso blaadchinan di tabaco imaginaria for di su lipnan. Inboluntariamente su man a busca algo pa caricia un cacho un cabecita di un mucha, e tabata tin drop den un cahita di plata na man pa reparti y ora coe no tabata tini nada y ningun hende, pa e haci esey bira realidad, e apresura blauw a cuminza accentuele tambe pero solamente pa un momento, pasobra pa cuminza su bida tabata jen di experiencia y humor y ademas e porta ja a habri caba y ela drenta paden. Su promer inpresion di San Pedro tabata: ki mal orienta pero sinembargo simpatico, un poco simple pero di un bon clase. Mientras e tabata pensa esaki e mester hari den su mes, si, e sigur no tabata un hende coe lo laga un shimis y krans santu enganjele. Su wowo cual tabata custumbra na un bida di observacion y rubrica, no a abandonele. E secretario santu cu tabata sinta na banda drechi di San Pedro, a lesa e datanan mas principal di su bida. Naci 1889. Promer matrimonio coe e poeta Paul Oblong for di 1912-1919. Casa cu Mr. L.J.R. Wurfbreen for di 1920 te 1944. Despues a sigui un silencio den cual e tabata sinta scucha manera un dama, cu su man wanta riba su tas.

San Pedro a cuminza: „Bo a muri anto door di un martin, cu a cai riba bo door di un bentana? Un martin, destiná pa un otro, kiko bo ta pensa di esey, bo ta sinti esey como un inhusticia?" „Lo mi no kier jama esey inhusticia, mi ta hanja esey mas.... interesante" E tabata tin un gevoel, cu ela duna un otro contesta coe nan tabata spera di dje y a continua poco mas liher: „Bo por comprende e destino coe e arabesco aki a haci...." Pero San Pedro a tik coe su staf di oro. „Kiko bo tabata haci e momento cu morto a toca bo?" „Tabata Pascu," ela contesta mi a bai hiba un carinjo pa un senjora y su familia coe tabata den dificultad. Mi a procha juda e familia aki mas biaha, door...." Pero awor ela interumpi su mes pasobra su ajudo tabata existi solamente door di e bonnan pretu cu e ta hanja cerca juffrouw Siebers y e no tabata sabi con nan ta para den cielo tocante mercado pretu

„Kiko bo tabata kier a logra coe bo....carinjo? Si mi tini razon e ta existi solamente door di cos dushi inferior y un florera coe bo mes a hanja regalo cerca un cria anterior y coe bo no tabata gusta. Tocante kiko e combersacion tabata?"

„O", Kerina a hari, „juffrouw Siebers a conta mi henter su bida, tur loke e tabata tin di wanta di su esposo y coe su otro esposo y su tata". „Y pasikiko e tabata haci esey?"

„Mi no sa ta pakiko, tur hende ta conta mi tur nan asuntonan. Nan ta sinti, coe mi ta comprendenan, mi ta hanja esey interesante". Ne momento aki San Pedro a duna un senjal na dos ajudantenan santu, coe a bini bulando y a para tras di Kerina, mientras cu nan a pone un luz scerpi riba dje. Bo ta kere anto" su interogador a sigui coe mit tabata bini cerca nan. Nan tatabata spera di bo, coe bo tabata hanja su pena interesante?" Kerina a pone su tas banda di dje riba un nubia. Tabata molestie coe no tabata tini ningun di su hopi amigonan presente pa defende tur e cosnan tocante su personalidad, locual ta dificil pa e hende mes pronuncia, Ela lamta para, acerca e mesa tras di cual San Pedro tabata sinta (e luz tabata siguiele) ela vasila y a cuminza papia coe un tono, manera coe si e tabata papia coe su editor. „Mi ta supone, coe mi por papia aki coe tur confianza, mi kier meen, coe mi por laga discrecion falso un banda". San Pedro a sagudi cabes. Wel" ela sigui, „E hendenan tabata contento, coe mi tabata bini cerca nan. Nan tabata sa, coe mi ta representa henter un otro mundo , coe tabata tin algu manera, laga mi bisa, un cierto gloria rondo di mi, coe mi tabata brilla riba nan, mi ta sinti, coe nan ta hanja nan dora door di mi jegada, coe nan tabata orgulloso di esey. E koekinan e florera, coe mi ta hiba pa nan, ta pa nan mas dushi coe un decoracion manera nan por cumpra den un pacus, e cosnan ta bira algo otro pasobra ami a trece nan y coe esey mi ta duna nan alegria". Coe e palabranan aki e secretario a susurra algo den orea di San Pedro, Un cruz pretu a ser poni tras di su nomber. Ela mira esey.

Conta algo di decoracion di Pascu den bo cas, awor of antes," San Pedro ta continua coe un voz cansa". Mi ta haci mi best," Kerina a bisa, „mi ta tene mi na e kerstboom e belanan. Den sala ta cologa un krans di Pascu, den camber di mi cria tini hasta dennegroen poni tras di spiel. Coe gran cuido mi a escogi regalonan pa tur Mi a jena mi discotheek coe e mihor disconan di Pascu. Nos ta come calacuna, coe mi mes ta hasa. Hasta tin pudding di plum segun un recept Ingles. Maske coe mi jioenan pidi di ta libra di decoramento di Pascu, toch mi ta tene mi na e fiesta, cual ta coeminza mes ora coe e kerstboom ta cendi coe lezamento di historia di bijbel. Bo mes sa, San Pedro, e juventud di awendia, desilusiona door di guera, desapunta door di pas, a bira cinico nan ta hari e mensahe di caridad, nan ta hari...."

„Y bo tambe ta hari?"

„Ami," ela contesta. „mi ta hanja esaki, mi ta hanja tur esaki...."

„Interesante" San Pedro a grita y ne momento aki algo a zona mescos coe si fuera nan a saka un portret y e secretario a haci e cruz tras di su nomber un cruz diki pretu y a pone den un lijsji y a hala un linja bao di su rubrica.

Pero ne momento, juist ora San Pedro a haci preparacion pa sinjale cu e sesion a caba, e nubianan, coe tabata forma e fondo di e cuarto, den unda e tabata hanjele, a hala un banda y a nace un luz suave y gris di un anochi di verano callente y lento Kerina tabata tin un gevoel, coe ela jega di experencia esey anjanan pasa. Su promer jioe esun di e poeta, cual a muri despues, tabata naciendo. E tabata asina cansa y debil, coe e tabata drumi den cama coe wowonan jen di ternura y e mirada ey a jenele coe felicidad meimei di su sufrimento. Un mirada igual e tabata sinti atrobe riba dje no solamente riba dje, asina un mirada tierna tabata jena e espacio, solamente e biaha aki e ternura tabata un voorbode di un aparicion y enberdad, e obheto, coe a trece e consuelo brillante, tabata flota door di espacio, intachable y sinembargo zielsvervullend y e unico, e unico loke bo por a observa claramente a resulta di ta un gai, cual tabata cargele. Ela para recht dilanti di San Pedro y a move e gai dilanti di su cara poco poco y energicamente. Tres bes e juramento solem aki a socede y pa tres biaha, ora e bestia a tigo di su traicion, a baha cabes bercanta, y San Pedro, reconociendo e testigo di su traicion, a baha babes bergonzosamente.

Kerina tambe a baha cabes y a cera su wowonan. Asina nan tabata sinta pa un momento keto dilanti di otro, Kerina coe su mannan dilanti di su cara. Ora coe un rato despues ela bolbe habri su wowonan, e obheto tierno coe e pajaro a desapareci tambe e secretario y e ajudante santo, cu tabata tin e luz poni riba dje, a bai. Kerina a sinti como si fuera e tabata tini un sonjo pisa, e no por a mira nada mas loke a pasa den su mente. Pero e no a sonja, pasobra aya e tabata sinta dilanti di San Pedro, coe tabata weitele coe wowonan pensativo. Awor nan tabata manera dos amigo, y enberdad Kerina tabata sinti como sifuera e santo tabata su amigo di mas grandi, cual ela jega di tini. pasobra coe ningun hende bo por ta mas amical coe esun coe ta bo complice.

Laga nos coeminza henteramente di nobo, mi kerida amiga," San Pedro a bisa, „conta mi di un Pascu den bo bida" Kerina a lamta para, y ela kita su gora di seda y su bontmantel, cualnan a caba na nada.

Atrobe e tabata para, diripente joven, pober, un poco ondervoed, dilanti di e wardado di porta, e tabata tini un chaketa bisti coe dos sacu un banda. Mientras e tabata papiando, su dedenan tabata hunga coe e klepnan di e sacunan.

„Un tempo nos tabata mucho pober pa cumpra decoracionnan di Pascu," ela bisa. „pero toch nos tabata tini un kerstboom masha masha chikito. Mi a dornele coe algun sterappelnan, coe mi a limpia te coe nan tabata brilla, y nos tabata tini solamente un bela chikito, pasobra e tempo ey belanan tabata scars y caro. Mi esposo a jega cas laat. Ora coe mi a sintiele riba e trapi di zolder, mi a cende e belita. E tempo ey ainda mi no tabata hanja bida interesante, pero si dificil y masha tristu. Y e tambe a sinti e tristeza di bida y parando dilanti di e kerstboom nos a promete otro sin palabra di consola y juda otro.

Talvez ne momento ey mi a comprende algo di e paz na mundo y na hendenan di bon buluntad, pero mi no tabata sabi ainda, coe esey tabata un grito di guera. mi a kere, coe nos lo por a jega nos doel door di evita diferente cosnan y busca cosnan bon. Tur cos tabata parce asina facil....Pero mi no a haci nada bon. Despues nos jioe a muri y nos a tabata tini nada otro sino un poema. e unico poema cu cual mi esposo a jega di cosecha exito y den cual algo di nos sentimiento a ser realiza, coe nos tabata tini e anochi ey. E ora ey mi a hari mi mes, e ora mi a hari e dos hendenan dilanti nan simpel kerstboom. Esey a socede den presencia di tres testigos, e deurwaarder y su ambos servidornan coe a bini pone beslag riba nos cosnan, talvez bo por a tende e harimento ey den cielo. Pasobra despues di e harimento ey mi no por a weita mi esposo mas den su wowonan y mi tabata haci chanzanan loco, ora coe e a recordami riba mi bedoelingen di antes, mi a jamele ireal. un loco sentimental, e no ta homber. A lo largo e situacion a bira irresistible y mi a lagele. Henter mi bida largo mi a emplea pa convencele di e razon di mi harimento y e cambiamento coe tabata su consecuencia. Ora coe mi ta drumi den brazanan di mi segundo esposo, coe ta rico y tini exito, mi tabata puntra mi mes si ela comprende kiko mi a alcanza, ora mi a cosecha exito coe mi novelanan, mi a pensa coe si ela mira, con bon mi a logra pa vence nos locura.

Henter mi bida no a ser, nada otro sino un pelea contra su poema, pero e kwartrijn no por a ser venci, ela ser manteni y ela haci mi loco. Awor mi sa, y eigenlijk mi tabata sabi semper coe tur resistencia contra e poema aki ta pica, mi bida tabata un continuo pica.

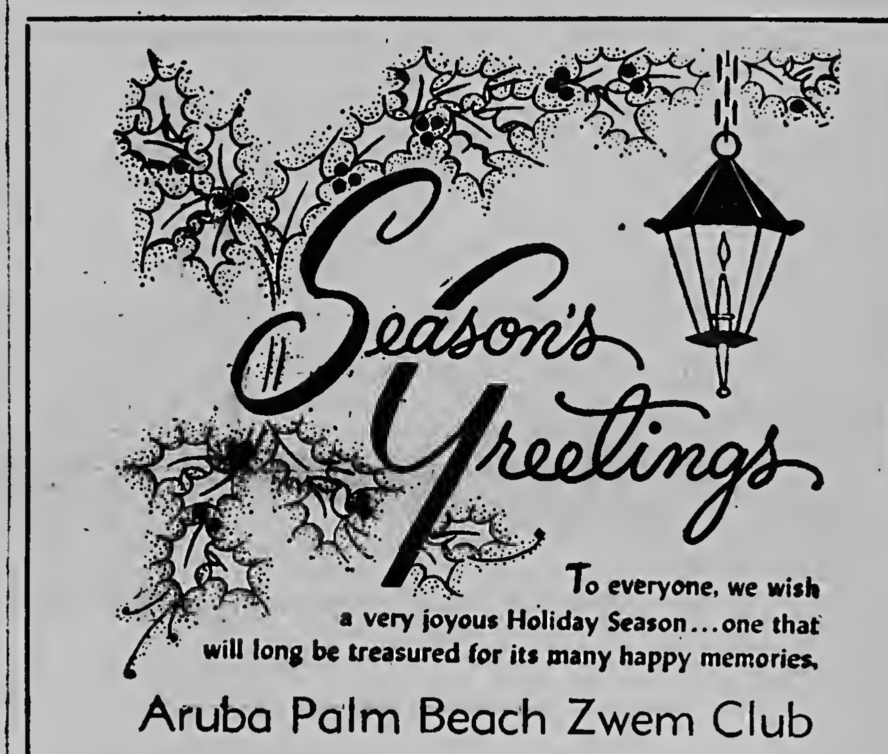
Y pesei no tin pordon, mi sa, mi ta condena...."

San Pedro a bisa: „Reza e poema aki duro pa mi".

Kerina a hala un rosca hundo, ela cai riba su roedianan mientras coe lagrimanan tabata cai for di su mejias y for di su lipnan a resona tremblante: „Dios, coe nos hendenan mortal.." Pero ne palabra hendenan mortal bo no por a separa e zonido di su voz mas, pasobra su estatura a caba na nada y e palabranan di e poema a smelt hunto coe e musica di cielo, na unda ela ser toema.















PASCU 1957

Querido lector:

Nacemento di un baby den un stal pober na Bethlehem, un jiu di Dios, un Cristo, a inspira durante mas cu binti siglo su discipulonan pa nan destina e temporada aki di anja pa expresionnan di amor fraternal y di hubilo. Y, apesar, cu cuanto frecuencia awor den e temponan actual, nos ta !aga Cristo mes „afor" di Navidad!

Pa hopi hende su nacemento y bida apenas ta un storia dramatico y ugradable pa conta muchanan; e escena di e stal no ta significa nada mas cu un pieza pa dorna un cuarto; e ofrendanan di e Tres Sabionan apenas ta sirbi como un precedente pa e compranan pura di regalonan. Pero Navidad por y ta meen asina tanto mas!

Navidad lo mester ta un temporada no solamente pa comunion amical cu nos famianan y bisinjanan, pero un ocasion pa esparci nos amor, manera Cristo a hasi, pa inclui igualmente tur e criaturanan di Dios. E temporada sagrado aki lo mester inspira den nos un determinacion mas grandi pa trece e bida di Cristo como un chemplo den nos mes bida. Cristo no a bini riba mundo y suheta su mes na e limitacionnan y pruebanan di e esfera mundano aki unicamente pa hende hanja bisa con sublime y bon E tabata. No, ela bini pa mustra nos tur con Nos mester biba y stima Dios.

Laga cada un di nos medita pa nos mes y discubri den e pesebre di nos sentimiento interior e baby Cristo. Laga nos cai na rudia dilanti di dje interiormente y ofrenda nos amor y devoción na e espiritu di Dios cu a hanja manifestacion perfecto den su bida.

Y ora nos bolbe atrobe cu nos pensamento na mundo y su actividadnan, laga e ora ei nos ta cambia, determina na biba no mas manera antes, pero di acuerdo cu e deseonan di Dios manera nan tabata manifesta den bida di e Maestro di Galilea.

Cu amor di Dios y su bendicion sea cu boso tur, querido lector, durante e temporada sagrado aki y durante di henter e Anja Nobo.

Despues di dianan di fiesta

MANCHA DI AWAKATI bo por kita door di spoela e panja den awa lauw cu habon. of si bo ta liher door di labe mesora.

MANCHA DI BOLO bo por kita coe „tetra". gasolin blanco of „tri". Despues spoele den awa pa kita e sucu. Panjanan coe ta laba bon bo por laba tambe den medionan sintetico.

MANCHA DI CERVEZ bo por laba coe awa lauw of coe habon. Manchanan coe toch a keda bo por pruba coe clorox of laba tur cos di biaha den medionan sintetico.

MANCHA DI CHOCOLATI bo ta raspa afo promer coe un cuchu stompi y despues kite coe gasolin blanco of „tetra" por lo tanto ta e ta compone di vet, resto ta kita door di labamento. Si mester bo por fregue coe un skeiru coe habon.

MANCHA DI CHOCOLADEMLEK. Esaki bo mester laba mesora. Si acaso ela seca caba bo mester usa awa jente, si e panja por wanta esey. Pruba esey anto promer coe bo cuminza.

MANCHA DI CREMA bo por kita mescos coe ta para na MANCHA DI BOLO.

MANCHA DI BELA. Promer raspe coe un obheto stompi, por chempel e banda robes di un sker of algo semehante, e restonan bo por kita coe „tetra" of gasolin blanco. Tambe bo por usa papel gris y un hero, pero corda riba kimamento!

MANCHA DI KOFFIE bo mester laba mesora coe awa lauw. Bo por lagé verbleek despues mescos coe ta skirbi na MANCHA DI SAUS.

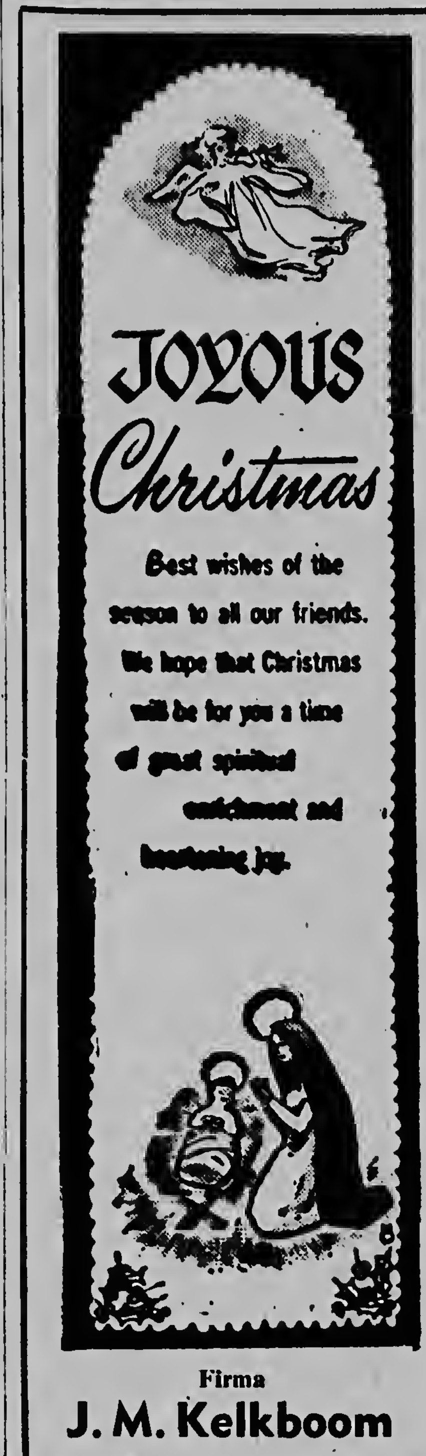
MANCHA DI LIKEUR Y OTRO BIBIDA DUSHI: Spoela den awa lauw y verbleek manera ta skirbi na MANCHA DI SAUS.

MANCHA DI BINJA mescos coe ta skirbi na MANCHA DI FRUTA.

MANCHA DI IJS. Pa esaki bo pur usa gewoon awa. si mester bo por borstel ele coe awa coe habon.

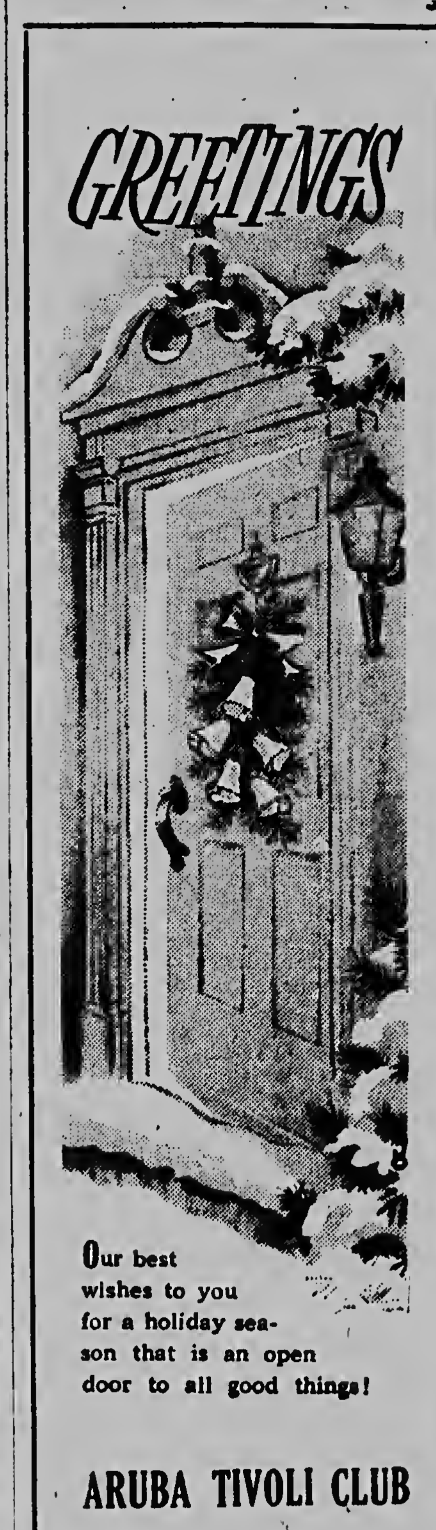
MANCHA DI LIPSTICK. Esaki ta poco duro. pero bo tini un chens di kitele coe un mengsel di ammoniak y spiritus. Si ta posible bo por borstel ele coe awa coe habon. Den algun ca-so bo mester lague blikia.

MANCHA DI FRUTA. Laba coe awa, bet coe awa di lamoenchi y lague seca na solo. Bo por kite tambe coe „wolblankmiddel" of „waterstofsuperoxide 3 porciento" y cual bo ta verdun coe un poco awa. Medionan sintetico tambe ta blikia un poco, pues bo por pruba esaki tambe.



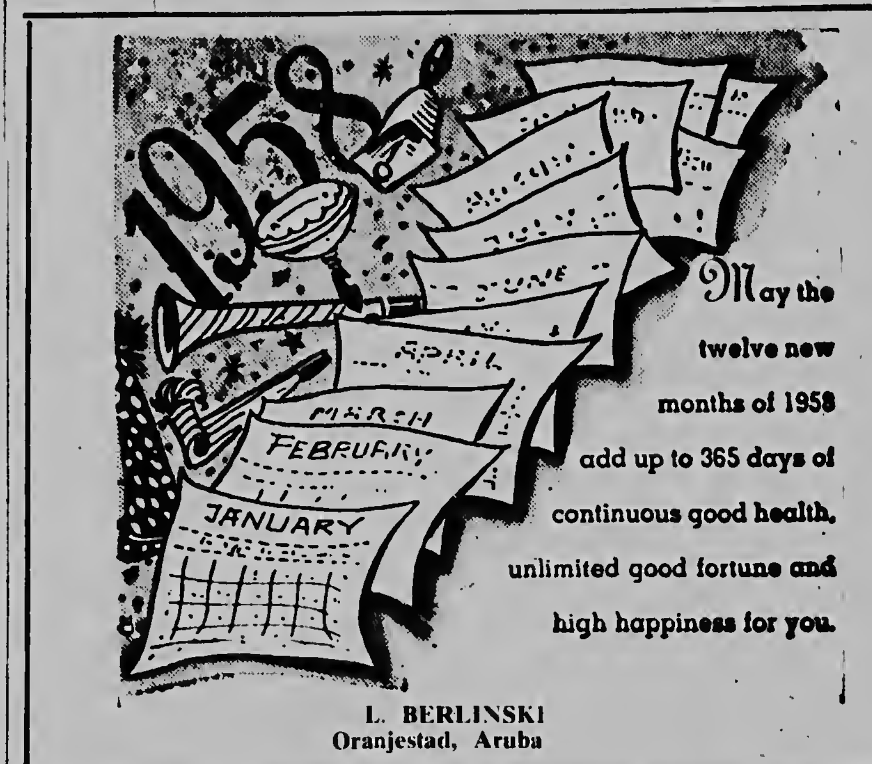
















PAGINA TRES

Hopi Ganador Den Bridge Drive Di "Aruba Ariba"-Basi Ruti

ORANJESTAD: — E bridge drive di Pascu organiza Diahuebs anochi door di e club di bridge „Aruba Ariba" en cooperacion cu directiva di Basi Ruti Club, a bira un exito. Tabatin como ochenta participante presente y asina binti mesa por a worde ocupa.

A worde hunga segun e sistema Howell y como e participacion tabata asina grandi tabatin cuater ploeg. Pa e tres prome finalistanan den cada ploeg y tambe pa e „cabo de filanan" na final di e anochi a worde entrega premionan. Ganadornan di e prome premionan a resulta e paarnan Mr. Schrage-Srta. Schonk (72 m.p.), Mr. Stonfert Kroese-Kapitein Mar. Lamers (66 m.p.), Sr. y Sra. Koppelmans (64 m.p.) y Sr. y Sra. Manders (47-½ m.p.).

E di dos premionan a bai pa: Sr. y Sra. De Meer (64-½), Sr. y Sra. Geurten (62-½), damas Legenhausen-Winstons (61-½) y Sr. y Sra. De Vries (45-½). E tercer premionan a worde gana door di Sr. y Sra. Groters (64), Sr. y Sra. Van Broekhoven (60), Sr. y Sra. Medema (58-½) y Sres. Vos-Peijster.

E premionan di consolacion por ultimo por a worde ricibi door di Sr. y Sra. Van Rooyen. Sres. Baden y Jongewaard, e damasnan Hanewinkel-Kaptein y Sres. Van de Hilst-Van der Smitte.

Tur e premionan aki tabata consisti di un surtido di bibida of un bon pa e balor, cu a worde entrega door di president di „Aruba Ariba", Sr. Dick Dekker. Sres. Baden y Jongewaard ademas di nan premio di consolacion, nan a bai cas tambe cu e calacuna cu a worde rifa na final di e anochi como un premio extra y cu nan a gana.

E comision di e weganan, en especial Sr. Bechthold, kende durante di matchnan tabatin na su cuido e organizacion, ta merece sin duda un palabra di elogio.

HOPI HENDE A ASISTI E „GALA FRIGIDAIRE '58 PRE-VUE"

ORANJESTAD: — Diahuebs anochi tabata reina un entusiasmo **interesante den e negoshi di Winkel's Handel Mij. N.V.** na Oranjestad, caminda nan a tene un „gala Frigidaire Pre-Vue".

Hunto cu e wasmachine y refrigeradora marca Frigidaire — riba cual e show aki tabata trata — tabatin tambe „linea" importante. di Winkel's Handel Mij. cu a ser dresa cu hopi smaak pa e decorador senjor Manchito Ponson. Di e manera aki nos por a mira tambe e outboard motor nan di Johnson y Evinrude, aparato di television marca „Sylvania", aircondition „Frigidaire" y typemachine „Royal". Pero loke mas a llama atencion ta e modelonan 1958 di Frigidaire, cu tabata extra bunita e anja aki cu motibo di e Hubileo di Oro di General Motors. e fabricanan di e productonan Frigidaire.

Tambe den anja 1958 Frigidaire lo mantene su „sheer look", esaki kier meen anto cu e anja aki tambe Frigidaire lo keda bini cu su refrigeradora y wasmachinenan cu e hoekinan scherpi. cu no solamente ta duna e aparatonan mas stile sino tambe tin mas lugar.

Sigui leza riba pag. 4



Aki nos por mira un grupo grandi di hende rondo di e Frigidaire '58 „sheer look". Entre e personanan riba e foto nos por reconoce Sr. Scholten y esposa, Sra. Den Heyer, esposa di e director di HBU na Aruba, e damanan Valery Eman y Glenda Dennert di oficina di Winkel's Handel Mij. y Sr. Buty Ponson, tambe di Winkel's Handel Maatschappij.

STREANAN
ta anuncia awe

E tendencia di e dia awe ta basta serio, cu propositonan mas vigoroso, pero apesar di esei pa hopi hende lo e resulta mas bien cu tur cos ta bai facilmente den mayoria di caso especialmente den parti di atardi y anochi. Ta un bon tempo pa hiba a cabo plannan cu tin basta tempo na consideracion, of pa movementonan importante y cambionan cu ta prudente y necesario di haci. Pero mas laat den anochi pa algun por resulta den desapunte di un manera emocional. Romance nobo lo desapunta y hasta trece desacuerdo, y den e mihor caso lo e resulta solamente pasahero.

Cumpleanjos feliz

E simpatica srta. Aura Dania ta cumpli 19 anja awe y e ta ser felicita pa parti di su tata Geraldo, mama Alicia, 9 rumannan, wela Maria, Rosita, tantanan Jozefa y Susanita, omonan, amigonan Sidney, Nelson, Casildo, amiganan Theresa, Aida Kelly, Norma, Baby, Julita, Lidia y demas familia Dania, Hoek y Bakmeyer.

— — —

Awe e hoben pareha senjor Manchito Ponson y senjorita Editha Fawcett ta celebra nan enlace matrimonial pa cual motibo nan ta ser cordialmente felicita pa nan familia y kende nan ta desea nan un eterna luna di miel.

— — —

Como Barbara Figaroa a celebra su fecha natal e ta ser felicita pa su tata Nicolas, su mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Petronilia, Maria, Jacinta, Rosalinda, Mariana y Segundo Figaroa.

— — —

A celebra su prome aniversario e chikitin Albertico Farro. Felicitacion ta bini di su madrina Crecencia Giel, y su padrino Clemente Zievinger.

E gentil caballero Juan Primitivo Farro a cumpli anja pa cual motibo su tata Dodo, su mama Estella, rumannan Chichi, Chichita, Cam, Lies, Chimay, Chonda, Beachi, subrinanan Ingrid, Rolando, Liria, su swa Nicasio, cunja Stella, especialmente su amigonan Gidio Teeuw, Techi, Zamon, Banbam y primo Pedro Farro.

— — —

Awe senjorita Elma Damian a cumpli un anja mas di feliz existencia. Felicitacion ta bai pele di su mama Maxima, su tata Calin, ruman Doti, Belin, Chonia, Lucindo, Lita, Ruf, Greta na Hulanda, tanta y omonan, comper y comernan, su ihanan, especialmente su cunja, amigo y amiganan.

— — —

Diez nueve anja di existencia a cumpli awe Thomas Geerman. Su tata Poli, su mama Nena, rumannan Bertha, Rey, Maria, Jacinto, Isenia, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin, subrinanan y amiganan ta deseele hopi felicidad.

— — —

Masha pabien ta bai pa Luis Geerman, kende a haci anja awe, di parti di su esposa Nicasia, jiunan, Lucas, Jose, Nicolas, Obdulio, Josefina, Shomi, Felis, Frain, Aida, Angela, Jacinto Werleman, Tina Ras y Robi.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa e chikitin Juan Roberto Dirksen. Felicitacion ta bini di su mama Mamita, su tata Barto, ruman Meves, Wela Sara, tanta Fabia, Ely, Celedonia, Frany, omo Beto, Chito, Alfonso, su pepe Marie, omo Lourens, primanan Evelina, Irena, Ingrid, primonan Frido, Emy y Marcelino.

— — —

E simpatica senjorita Juanita Kelly, kende a cumpli anja awe, ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, welonan, tanta y omonan, primonan, primanan, Flora Kelly, Rosa Petra Croes, Nicolasita Britten, Rosenda Ruiz, Flora Ruiz, Lucila, Bertha Victoria Flanegin, Catharina Tromp, su swa Bito, su subrinanan, amiganan Maria y Francisca Figaroa, Alejandrina y Mathilda Tromp y tambe Ceferino Ruiz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabre 21 December:
DE VEER 20.30: The Vagabond King
RIALTO 20.00: Thunderstorm
PRINCIPAL 20.00: The Power and the Prize
AURORA 19.30: A Cry in the Night
SAVANETA 19.30: Pies de Gato
Diadomingo 22 December:
DE VEER 20.30: The Vagabond King
18.00: Pardners
RIALTO 20.00: Thunderstorm
18.00: Jungle Moon Men
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
18.00: Bud and Lou Costello Meet the Mummy
AURORA 19.30: Pies de Gato
18.00: Serenata en Mexico
SAVANETA 19.30: The Naked dawn
18.30: Land of Fury

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 22 december 10.30 v.m.: Ds. O. Doth
San Nicolas 22 december 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 22 december 9.00: v.m. Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

RADIO CARACAS TELEVISION
Caneles 2, 7 y 10
Sabado 21 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.
Domingo 22 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.30 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 4

Poco poco e zonido a bai mas i mas leu i casi foi su rosea Dudley tabata spera trobe riba demas palabranan dje mucha muhe. Porfin su pacenshi a caba i el a hanja obliga te grita e mucha muhe;

„Dama invisible, mi ta spera bo. Mi curazon ta bisa mi cu bo ta pasando un gran verdriet. Si acaso mi por yuda, anto bisa mi esai".

„Si acaso bo no ta un amigo di dokter Averill, scucha anto i trata na bo yuda mi", tabata e palabranan medio-jora.

„Mi n' ta su amigo. Awe ta pa di prome bez cu m'a mira e homber ai. Quende bo ta? Ta qui misterio esun di aqui ta?"

El a cuminza ta excita, pasobra e mester a trata na queda calmo. Sinembargo su stem tabata tembla di emocion.

„Lo mi confia, aunque cu esaqui talvez lo por bira mi infortunio. Solamente cu un stranjero mi ta risca expresa mi. Nan ta tene mi preso aqui contra mi boluntad. Mi tin varios luna caba aqui. Tin bez ta parce mi cu mi mester ta loco, pero si mi ta loco anto lo mi por corda asina bon mi pasado feliz, e cara di mi tata i nos cas bunita i grandi. A lo largo mi ta quere cu dokter lo asesina mi; wel ta berdad cu mi no ta mir'e asina tanto, pero su cara sol ta jena mi cu ansia omrtal. E ta odia mi i si bo por salba mi, lo mi conta bo ta paquico e ta odia mi tambe".

E miseria i e sufrimento di den su boz a emociona Dudley Harcourt profundamente. E tabata bruha i turdi. E ora ai numa a dal na su sintir cu e tabata un homber den mundo mundano i hasta un abogado. El a recorda tambe cu nan tabata biba den siglo binti i cu salbamento di mucha muhenan foi nan necesidad tabata pertenece propiamente na tempo antiguo.

Foi su rosea el a queda ta spera, pero e stem a queda cesa. Luego tabata parce manera e tabata tende un snik oprimi i el a risca na grita suavemente:

„Invisible mucha muhe, mi ta encanta di bo boz delicioso. Si acaso b'a comprende mi duna mi un contesta i pordona mi e pregunta, pasobra ta parce mi cu bo tin un verdriet grandi".

Tur cos a queda quetu.

„Por fabor, senjorita", el a bisa. „Duna mi un contesta. „Mi ta e stranjero cu dokter Averill a verband su heridanan i a munstra su compasion...."

A resona sarcasmo den e ultimo palabra aqui i net e quier a hala su mes atras cu el a tende e stem suave di mucha muhe ta responde:

„Quen ta papia ai over di dokter Averill i compasion? Ai, stranjero, bo n' conoce".

„No; en realidad mi no conoce. Ta un paar di ora sol mi tin aqui i pa puro casualidad. E dokter a verband mi herida i majan mainta tempran trobe nan ta pone mi porta afo...."

„Quetu", el a interrumipe avisando. „Abel ta haci su ronde".

Foi su palabra bo por a experimenta ansianan grandi. I foi su boz cu tabata tembla bo por a comprende cu e mucha muhe mester tabata masha ansioso.

Un poco despues el a tende pasonan abao i el a mira un figura ta lastra bai meimei dje arbolnan cu un lanterno na man, mientras diferente cachornan tabata grita i e homber tabata murmurra i zundra sara.

(E ta sigui)

FRIGIDAIRE '58 PRE-VUE

Continuacion di pag. 3

Por lo demas tin hopi otro motibo mas cu ta haci e refrigeradoranan aki particular. Nan a bolbe extende e combinacion di colornan y ya nos por a aprecia un refrigeradora „pre-toe" y nos ta sigurabo cu nos tin gusto di tin un frigidaire semehante den nos cushina di mosaico blanco. E portanan di frigidaire tambe a ser cambia: awor tin mas lugar pa warda articulo y nan a cambia e slot di tal manera cu e webonan no por cai foi di e rekki, ora e muchanan dal e porta sera duro.

Ademas si un mucha intenta di sera su curpa den dje e por habriele di paden. E „flip-quick ice-ejector" ta masha util y habil, si bo tin mester di blokki di ijs. solamente bo tin cu habri un baki cu ta keda abau y rrrrrrrt tur e blokkinan di ijs ta lora cai te cuanto cu bo ta desea. E frigidairenan aki ta obtenible di 8 te 14.4 pia cubico.

Casi nos no por a hanja hopi chens pa admira e wasmachinenan Frigidaire bon diarazon anochi na Winkel, como tabatin asina hopi hende continuamente para banda di e machinenan aki, cu tin hopi cambio den e modelonan 58. E sistema di „3-ring agitador" ta garantiza ademas di 50 % den labamento di panja mas limpi. tambe bo ta spaar hopi awa y menos habon of medio pa laba, tempo di laba y tempo pa e panjanan seca. E marcanan „De Luxe", Custom Imperial" y „Imperial" ta algun di e modelonan mas conocir di wasmachine Frigidaire cu su schakelbord duidelijk.

E modelonan '58 den e outboardmotor Johnson y Èvinrude nos no por a admira ainda. pero si senjorita Valery Eman y senjorita Glenda Dennert. kende nan tabata e honneursnan. a ofrece nos un folder di nan. Den e prome vista nos a ripara caba cu tambe riba e terreno aki a bin hopi cambio na '58 y nos ta convenci cu e fanaticonan di deporte acuatico. manera Carlos Kelkboom, despues cu nan mira e folder aki lo no drumi trankilo prome cu nan a mira e motornan '58 cu nan propio wowo. "Johnson" ta anuncia su „V-age" den outboardmotor y „Evinrude" ta ofrece tambe modelonan cambia pa cualquier doel di piscamento of deporte acuatico: di 50 PK te 3 PK, pues cada ken por escoge algo na su gusto.

CENTRO DI HUBENTUD NA TANKI LEENDERT TA CELEBRA PASCU

TANKI LEENDERT:— Diadomingo anochi pa 7 or e celebracion di Pascu lo cuminza pa e centro di hubentud na Tanki Leendert. Gracias na cooperacion di Koningin Juliana Stichting e directiva di e centro ultimamente a hanja dos barak di Lago cu nan ta spera di tin cla completamente prepara tambe pa e dia cu S. A. R. Prinses Beatrix lo haci nos isla un bishita. E directiva actualmente ta consisti di e siguiente personanan: president S. Luydens, secretario Mario Franken. 2do secretario P. Dijkhoff. tesorero P. J. Geerman. y comisarios Francisco Dijkhoff, Victor Oduber. Miguel Maduro y Sr. Weller. E centro ta destina pa muchanan muher y homber di 4 te 15 anja.

Pa celebracion di Pascu Diadomingo anochi tin spera cu lo bai ei como 150 hoben. E celebracion lo sosode na aire liber. Lo tin cantamento di canticanan di Pascu, muziek, y gracias na e liberalidad di e comerciantenan lo no falta tambe regalitonan.

„ONZE VLOOT" A TUMA DESPEDIDA DI MR. Y SRA. KWARTSZ

ORANJESTAD:— E directiva diario di Koninklijke Ver. „Onze Vloot" consistiendo di e president dokter O. Bijl, secretario J. van der Schoot y e tesorero H. A. Kemmink. ayera mainta a haci un bishita di despedida na e president honorario di e sociedad aki. E president a entrega Sr. y Sra. Kwartsz algun regalo como prueba di aprecio pa e gran interes cu semper e ex-Gezaghebber y su esposa a demostra pa e trabao di „Onze Vloot".

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa Juan Werleman, kende a celebra su cumpleanjos awe, ta e deseo di su tata Toni, su mama Maria, rumannan Marina, Meta, Fita, Froli, Dina. Mena, Sylvio y Helen.

— — —

Su esposa Catarina, jiunan Gilberto, Catalina, Hilda, Sylvia, Nicolin, Egidia, Fabiana, Severino, nietonan Benita, Lucia, Arsenio Ras, Enrike y Anna Maria Maduro ta llama senjor Thomas Maduro cu a haci anja awe. masha pabien.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe Calista Arends y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, welo Maximon, tantanan Jacinta. Cipriana, Felicia, Martha, omonan, madrina Theresita Gomez, primonan, primanan, especialmente Ronny, Frida Noguera y Rina Bareño.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Maria Thomasa Webb. kende a haci 46 anja. di parti di su mama Paulina Lacle, su esposo Theodor Webb. jiunan Theresita, Thomas, Lucia. Simon, Jonka y Josefa. suegro Mario Arends y Dominico Everon, nietonan, demas familia y especialmente di Luisa Tromp.

Awe ta sali di vacacion pa Mexico e caballero Celestino Quandus. Su mama, senjora y jiunan. rumannan y demas familia ta deseele un bon biaha y ta spera cu e lo tini un feliz Pascu y Prospero Anja Nobo na Mexico.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 23 DECEMBER 1957 — No. 3017

Party Tradicional Di Lago Di Pascu Pa Ambtenaarnan Tabata Anima

Cubananan a cosecha masha aplauso

SAN NICOLAS: — Siguiendo un tradicion, tur anja Lago ta invita numeroso ambtenaarnan na e „Lago Christmas Party". E party aki ta intenciona especialmente pa conserva y extende mas e lazo di mutuo comprension y pesei no tin un mihor tempo cu e temporada di Pascu. Di e manera aki e anja aki tambe Diabierne ultimo como cinco cien ambtenaarnan di Gobierno di e oficinanan di administracion, di e postnan di douane y di policia a bai Lago Golf Club na unda tabatin prepara pa nan un anochi di comemento agradable, bebemento na smaak y recreacion atractivo prepara door di e comite especialmente encarga cu esei bao di direccion di Sr. B. Teagle.

Ya foi entrada caba e hendenan tabata worde ricibi cu un ciga, cigaria y drinks y ora cu — na Lago semper tur cos ta bai precies na tempu — tabata puntualmente seis or y e senjal a worde duna pa comemento den un rato di tempu a keda forma algun rij largo di hende dilanti di e platonan. Mientras tanto Lago Community Band tabata tocando y tabata Sr. Ch. Morales. e maestro di ceremonia, kende tabata anuncia e oradornan. E president di Lago. Sr. O. Mingus, a duna e guestnan bonbini, tabata un speech cu a worde contesta door di e Gezaghebber temporal di Aruba, Drs, K. H. de Boer.

Sobra di e programa a bai famoso y vlot cu e puntonan culminante rifamento di dies macuto grandi di Pascu, actuacion sublime di e trio Arubiano „The Four Diamonds" bao di direccion di Mario Bislick, y e actuacion di e artistanan Cubana Hilda Fabiola y Petucha y Mario. Principalmente e artistanan di sexo femenino a acapara curazon di e presentenan y ora cu nan a laga algun di e presentenan tuma parti na nan actuacion e entusiasmo no tabatin limite. E damanan aki realmente tà sumamente agil.

Prome cu banda di mitar di ocho Sr. Mingus a desea su guestnan un caluroso Bon Pascu, Bon Anja y hasta la vista, Sr. H. A. Kemmink a tuma despedida. Tabata su ultimo biaha cu lo e ta presente na e partynan aki despues cu ela bishita casi tur te awor. Ela gradici Lago pa tur cos cu nan a haci pe y pa tur su comisionnan.

Bunita kalender

Na porta di salida tur e bishitanan a hanja un bunita kalender di Lago pa 1958; un obra cu bale la pena tanto di drukmento como e fotografianan. E anja aki tabata e seccion di fotografia di Lago su Public Relations Dept. cu a publica flora di Aruba y esei nan a haci cu exito.

ACCIDENTE MORTAL NA JAAGMENTO

ORANJESTAD:— Diadomingo mainta a pasa un accidente triste banda di 9 or na Warawiel banda di Kristalberg. E hoben Marcolino Helder di dies cuater anja, kende tabata forma parti di un grupo di nan seis cu a bai pa jaag, a worde alcanza mortalmente pa un tiro. Den curso di e mes dia su resto mortal a worde hiba pa San Pedro Hospital. Te ayera nochi no tabata conoci ki ora e entierro lo tuma lugar, como recherche tabata ainda investigando e caso.

RESULTADO DI CONCURSO CAMEL-WINSTON-SALEM

ORANJESTAD:— E ganadornan di e concurso di Camel-Winston-Salem cu a dura di 16 di October te 17 di December tabata: Rosita Juliao di Bernhardstraat 290, kende a gana un refrigeradora marca Frigidaire di 10 cft. E di dos prijs a cai riba lot di Rofino Salazar di Elleboogstraat, kende a hanja un mashien di laba panja automatico marca Frigidaire. Ricardo Tromp di Tanki Leendert 271 ta hanja un aparato di television marca Sylvania portable, cu ta e di tres premio, mientras cu e di cuater premio, un mashien di cose marca Bell a bai pa Adelberto Juan Croes biba na SPA 45. Ademas tabatin un di cinco premio cu a duna Sra. B. R. Sno biba den Larahastraat No. 3 tambe un mashien di cose marca Bell. E premio extra di dies cinco carton di 10 paki di cigaria a bai pa Antonio Krozendijk di Mahuma 64, kende a entrega 79 lot!

BO TA KERE?

— Alberto tabata cu vacantie na Italia y ela skirbi su enamorada: Florence ta sublime!

— E enamorada a conteste: No apurabo pa regresa pasobra mi tambe ta pasando un sublime tempu cu Harold.

Noticia di Polis

No mishi

ORANJESTAD:— Siman pasa e porta chiki di e telefoon publico na Papilon a perde y parce cu un hende lo a ranke kite.

Dalmento

Diabierne atardi riba caminda grandi na altura di Ecury Garage tabatin un dalmento entre A-263 y A-4963 cu tabata lastra otro, banda di cas di sr. Ecury y a bira net contrario cu e pickup A-3644 cu probablemente no tabata comprende ta kiko ta pasando. E gasto di e danjo tabata total como fl. 1.500.—.

Hortamento

Donjo di A-2984 a avisa polis cu nan a horta bateria for di su auto cu tabata parkeer banda di un hotel na San Nicolas. E aviso a tuma lugar anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di un or.

Detene

H.P.M. a worde detene Diabierne atardi en conexion cu hortamento.

Cantate di Pascu na Kerki Protestant awe nochi

ORANJESTAD:— Den tempo di Pascu nos curazon ta palpita jen di alegria pa motibo di celebracion di e dia di nacemento di Sr. Jesucristo. Hende ta mustra e alegria aki den diferente forma y un di e formanan mas apropia ta: entonando cantica y himnonan den alabanza y gloria di nos Salvador.

Aki na Aruba. Comunidad Protestant, for di dia cu Kerki nobo a se inaugura, a cuminza cu e tradicion di presenta tur anja un cantate, of sea un concierto canta pa Coro di Kerki Protestant. Bou di direccion di Sra. Alida Lampe e cantatenan aki a resulta semper un acontecimiento navidenjo profundamente artistico y religioso.

E anja aki, continuando cu e tradicion. Coro di Kerki Protestant lo presenta e inspirado cantate *„Sing. Ye Heavens"* cu arreglo musical di *Helen June Marth*, bou di direccion di sra. Alida Lampe. E cantate aki lo tuma luga awe Dialuna 8 or di anochi den Kerki. Den e coro cu lo consisti di 31 cantante, nos por mira cu Sra. Lampe a logra di sigui stimula algun talento bieu conoci y a là vez descubri algun talento nobo. Organista lo ta Sr. Albert Kooiker. Evangelio lo ser lesa pa Sr. Rien Hasselaar, mientras cu den e 16 diferente numeronan canta nos por tende, ademas di e actuacion di henter e coro, algun numero di e solistanan: Ana Doezelaar. Pearl Cox. Lucy Henriquez, Gien Nagtegaal, Ton Willemse, Kees v.d. Laar y Padu Lampe.

Tur persona cu ta desea di goza di un momento di berdadero delcite artistico-religioso, den ambiente navidenjo, ta bonbini awe Dialuna anochi 8.00 or den Kerki Protestant.

V.S. KREGEN TE PARIJS MEER DAN ZIJ HOOPTEN ALDUS DULLES

WASHINGTON, 22 dec. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, is zaterdag per vliegtuig uit Madrid te Washington aangekomen, waar hij tot verslaggevers zei, dat de Verenigde Staten op de NAVO-conferentie te Parijs alles hebben gekregen, waarop zij hoopten, en in feite nog wat meer. Dulles heeft na de NAVO-conferentie te Madrid besprekingen gevoerd met de Spaanse staatschef, generaal Franco.

De op de NAVO-conferentie genomen besluiten leggen andermaal de nadruk op „onze sterke wens de Sowjets weer te doen deelnemen aan de ontwapeningsbesprekingen", aldus Dulles.

EEN KERSTCADEAUTJE

Nicosia.: — De gouverneur van Cyprus heeft meegedeeld, dat honderd Cyprioten ter gelegenheid van Kerstmis op vrije voeten zullen worden gesteld.

Reeds 10% van Nederlandse gemeenschap uit Indonesië vertrokken

DJAKARTA: Nu het Britse schip „Captain Cook" uit Djakarta vertrokken is, hebben reeds meer dan 4.000 Nederlanders, of bijna tien procent van de gehele Nederlandse gemeenschap in Indonesië dit land verlaten, sinds de vergeldingsmaatregelen tegen de Hollanders op 1 december werden ingezet. Daar nu de massa-repatriëring een aanvang heeft genomen en nog veel meer schepen verschillende Indonesische havens zullen aandoen, wordt verwacht dat voor het einde van dit jaar ongeveer 10.000 Nederlandse onderdanen zullen zijn vertrokken, en dat in het begin van volgend jaar nog minstens 20.000 anderen zullen volgen.

De meeste Indische Nederlanders, die vandaag hun geboorteland verlieten, opweg naar het onbekend evaderland, zullen in de komende vier weken volop tijd hebben om te peinzen over het beginnen van een nieuw leven in een land, dat zij nimmer hebben gezien en welks taal zij nauwelijks spreken.

Vele van hun zuiver-Indonesische verwanten waren naar de kade gekomen, om afscheid te nemen, en hoogst waarschijnlijk voor altijd. Met tranen in de ogen riepen zij: Sampai Bertemu Lagi (tot ziens).

De Nederlandse employe's, die vrouwen en kinderen wegbrachten, toonden weinig bewogenheid. Op grote kisten op de kade staand, wuiven zij met zakdoeken hun gezinnen na. Zij riepen hun vrouwen toe niet te huilen en moed te houden. Zij zouden hen spoedig volgen.

Gewapend wacht bij inschepen

Troepen gewapend met geweren en pistolen hielden de wacht terwijl duizend Nederlanders zich aan boord begaven van het Britse passagiersschip „Captain Cook" dat bestemd is naar Amsterdam te vertrekken.

Ooggetuigen vertelden van ontroerende momenten bij het nemen van afscheid.

De „Captain Cook" is gecharterd door de Nderlands regering en is de eerste van een serie schepen van verschillende nationaliteit, welke in de komende weken Nederlanders uit Indonesie zullen komen ophalen.

Reuters correspondent in Djakarta schrijft dat meer dan de helft van de passagiers Indo-Europees zijn en dat het totaal aantal kinderen 630 bedraagt.

Nog meer schepen

The Orient Line te Londen heeft vandaag medegedeeld dat het 20.000 ton metende passagiersschip van deze maatschappij „Orontes" opdracht gekregen heeft naar Singapore op te stomen om daar ongeveer 600 Nederlandse evacuees op te halen.

Het schip, dat zich te freemantel in Australie bevond, wordt op 27 december in Singapore verwacht.

Op 21 januari wordt het schip in Londen verwacht.

Minister waarschuwt NAVO

De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Mr. Soebandrio, heeft zaterdag een beroep op de NAVO gedaan zich niet te mengen in het Nederlands-Indonesische conflict. Hij legde in het parlement een regeringsverklaring af „over de huidige Indonesische - Nederlandse betrekkingen, nadat de verenigde naties er niet in geslaagd zijn het geschil inzake West-Irian tussen beide landen op te lossen".

De minister zei, dat de regering voortdurend op haar hoede is voor Nederlandse militaire druk en dat alle voorbereidingen waren getroffen om deze mogelijkheid onder ogen te zien.

Reeds 49 bedrijven onder controle

Het Indonesische persbureau PIA heeft zaterdagavond gemeld, dat 49 Nederlandse bedrijven onder regerings-controle waren geplaatst. Volgens PIA, dat een woordvoerder van de militaire bestuurder van Djakarta citeerde, werd zaterdag het toezicht ove het bedrijf van Philips formeel overgedragen aan een militire controle - instantie.

Wij staan in voor de gevolgen

Premier Djuanda heeft in een radiotoespraak met „een boodschap van hart tot hart aan het Indonesische volk" gezegd, dat de Indonesische regering zich volkomen bewust is van de gevolgen, die de krachtige anti-Nederlandse maatregelen van Indonesie voor het land zelf hebben.

Het de Indonesische regering steunende dagblad „Suluh Indonesia" bericht dat een hoge Chinese autoriteit een hoge Indonesische autoriteit zou hebben medegedeeld dat China bereid is Indonesie concrete hulp te verschaffen, o.a. in de vorm van textiel.

Het dagblad schrijft dat het duidelijk is dat Indonesie geen hulp zal aanvaarden indien het land daardoor op enigerlei wijze gebonden zou worden.

Kerstboodschap van Paus Pius XII

God's Wet eist vermindering der bewapening

VATICAANSTAD: Paus Pius de twaalfde heeft zondag in een Kerstboodschap aan de wereld een beroep gedaan op alle landen, hun bewapening te beperken onder doelmatig toezicht. Volgens de Paus worden een vermindering der bewapening en andere maatregelen om een oorlog af te wenden door de Goddelijke Wet vereist om een wereld die reeds te veel geleden heeft een verdiend respijt te geven.

Klaarblijkelijk doelend op de landen van het atlantisch pact drong de Paus aan op., de meest volledig gewaarborgde onderlinge afhankelijkheid tussen de landen die werkelijk vrede verlangen om degene af te schrikken die de vrede zou willen verstoren."

De rede van de Paus is uitgezonden door de nieuwe krachtige zender van het Vaticaan die naar men meent zelfs tot in het hart van China kan doordringen.

De Paus stelde „de geweldige ontwikkeling van de moderne wetenschap", culminerend in de lancering van de kunstmaan, tegenover „het onuitsprekelijke feit van de komst in de wereld van 't goddelijke woord (door de geboorte van Christus, „Een gebeuren dat alle andere gebeurtenissen in de geschiedenis van het mensdom overtreft."

Verblind en onder de ban van hun eigen verrichtingen, weten de mensen slechts „de luister van de mens" te erkennen en sluiten zij moedwillig de ogen voor „de luister van god", aldus de Paus.

BRITS SCHIP IN STORM VERGAAN

Naar overlevenden wordt koortsachtig gezocht

LONDEN, 22 dec. — Schepen en vliegtuigen van vier landen speuren de Noordzee af naar de 38 man van het 1.991 ton metende Britse schip „Narva", dat in een storm is vergaan. Volgens de berichten is de „Narva" 100 mijl van de Schotse kust en 120 mijl ten Zuid-Oosten van Stavanger gezonken.

De „Narva" had in de nacht van zaterdag op zondag geseind, dat het zich in zinkende toestand bevond en de bemanning het schip verliet.

DE MILITAIRE MACHT VAN WEST-DUITSLAND

Bonn.: — Blijkens een mededeling van het West-Duitse ministerie van defensie omvatten de West-Duitse strijdkrachten op het ogenblik 120.000 man de West-Duitse Marine zou thans de beschikking hebben over 83 schepen. Pogingen worden ondernomen om van de Verenigde Staten onderzeebootjagers in leen te krijgen en van Engeland enkele fregraten. Er wordt daarover op het ogenblik onderhandeld.

NEDERLANDSE KNVB VOETBALUITSLAGEN

Betaald Voetbal

EREDIVISIE

Rapid Jc. — Spcl. Enschede 3—4. MVV — PSV 0—1. ADO—Ajax 3—1. Blauw Wit—Elinkwijk 1—1. Sparta — VVV 1—2. DOS — NOAD 1—1. NAC —Fortuna '54 4—3. BVV—Amsterdam 3—3. GVAV—Feijenoord 3—3.

Eerste divisie A:

Willem 2 — Volendam 1—1. De Graafschap—Excelsior 3—3. RBC — SVV 2—4. VSV—DFC 1—1. HVC—Helmond 1—1. EDO—Vitesse 0—1. DWS — AGOVV 8—1. Alkmaar — Roda Sport 3—1.

Eerste divisie B:

Sittardia — Haarlem 4—1. Leeuwarden — Xerxes 1—0. Helmondia '55 — KFC 5—1. Limburgia — Stormvogels 1—2. Hermes/DVS — RCH 1—2. De Volewijckers — Scheveningen/Holland Sport 1—1. Eindhoven — Rigtersbleek 3—3. Wageningen — Fortuna (Vlaardingen) 3—3.

Tweede divisie A

ONA — Wilhelmina 0—5. UVS—Baronie 4—0. Emma—DHC 1—0. 't Gooi —Zeist 4—0. ZFC—Hilversum 2—0. Longa—Dosko 2—1.

Tweede divisie B

Go Ahead — Velocitas 2—1. Rheden — Be Quick 1—1. Zwartemeer—Zwolse Boys 3—2. PEC—NEC 2—1. Heracles—Oldenzaal 2—2. Enschedese Bos — Heerenveen 0—1.

AMATEURS

Eerste klasse A

Zeeburgia — Quick 0—2. VCS—UVV 3—1. CVV—RFC 2—1. Velox—DWV 6—3.

Eerste klasse B

Achilles — WVC 0—2. WVV — Be Quick (Zutphen) 1—3. Borne — Quick (Nijmegen) 1—1. Zwaagwesteinde — Robur et velocitas 3—4. Hengelo — ZAC 5—2. Quick '20 — Sneek 1—2.

Eerste klasse C

Spel. Emma—Roermond af. Brabantia — Maurits 1—0. MOC '17 — De Spechten 0—2. Valkenswaard — Kimbria 2-2. Boxtel—Heer 1—0.

45 LANDEN NAAR AFRIKAANS-AZIATISCHE CONFERENTIE

Cairo.: — De tweede Afrikaans-Aziatische conferentie, die 26 december in Cairo begint, zal tot 1 januari duren.

Vijfhonderd afgevaardigden uit vierenvijftig landen, die uitgenodigd zijn, worden in de Egyptische hoofdstad verwacht. Vijf en vertig landen hebben reeds laten weten, dat zij van de partij zullen zijn, waaronder de Sowjet-Unie.

IN DANK ONTVANGEN

Van velen mochten wij hartelijke wensen ontvangen voor de komende feestdagen en 1958. Hiervoor danken wij recht hartelijk Z.E. de Minister-President E. Jonckheer die zich tolk maakte voor de Regering, bestuur en leden van S.P.K.I., de heer J.W. Bennebroek Gravenhorst voor de wensen namens het C.C.C. overgebracht, en firma Hubert Salas en Co. en de band Mariachis del Mar!

CEYLON BREIDT TERRITORIALE WATEREN UIT

Colombo.: — De regering van Ceylon heeft vandaag bekend gemaakt dat zij besloten heeft de territoriale wateren van Ceylon uit te breiden tot zes nautische mijlen buiten de kust en het gebied waarop zij visserijrechten laat gelden tot 100 mijl.

ONGELUK OP ONGELUK

TEHERAN, 22 dec. — In het West Perzische gebied dat kort geleden door een ernstige aardbeving werd getroffen sneeuwt en regent het op het ogenblik buitensporig. Dit maakt het leven voor degenen die de ramp overleefden bijzonder moeilijk. Velen van hen hebben nog steeds geen dak boven het hoofd zo melden officiele rapporten. Het Perzische Rode Kruis heeft in dit verband op alle landen een beroep gedaan dekens, tenten en kleren te zenden.

DYNAMOS VERLOREN VAN CHILIE

Santiago.: — Te Santiago is een vriendschappelijke voetbalwedstrijd gespeeld tussen een Chileens selectieploeg en de Moskouse Dynamo's. De gastheren wonnen de ontmoeting met 1—0, welke stand reeds bij de rust was bereikt. In de eerste helft van de wedstrijd domineerden de Chilenen en het was Soto, die in de 28ste minuut de score opende. De Russen hadden na de hervatting een veldoverwicht, maar de kansen tot scoren werden verknoeid.

UITSLAG KERSTBOUTEN CANASTADRIVE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS: — De uitslag van de „Kerstbouten Canasta Drive" van de Club Suriname zaterdagavond gehouden, was als volgt: Eerste prijs, de heren E. Goedhoop en J. Shew met 6.745 punten, tweede prijs de dames G. Lemmers en J. Naloop met 5.615 punten, derde prijs de heer en mevrouw H. Gomez met 4.355 punten.

Dank voor goede wensen en gaven

ORANJESTAD: — Wij danken de Aruba Trading Co. voor een practische bureauagenda die wij van deze firma mochten ontvangen. Een mooie kalender, n.l. die van de Grace Line ontvingen wij van de agent van deze Amerikaanse scheepvaartlijn, de Eman Trading Co.

Zeer gewaardeerd hebben wij ook de geschenken van Aruba Motors Co. Ons kantoor is hierdoor thans aanmerkelijk beter geoutilleerd.

Een echte Hollandse agenda vol 100 procent Hollandse foto's, waaronder verschillende in kleuren, werd ons persoonlijk gebracht door de chef van de commerciele afdeling van de K.L.M., de heer O. Kruyn.

De Hollandsche Bank Unie kwam ook dit jaar weer met een kleine bureauagenda.

Tal van vriendelijke Kerst- en Nieuwjaarswensen ontvingen wij tenslotte nog van de Vereniging Suriname, de Partido Liberal Arubano, de Landsradio dienst, de Posterijen der Nederlandse Antillen, de firma Jan C. Laclé, de West Indian Trading Co., De A.S.U., de Aruba Palm Beach Club, die ons tevens een entreekaartje stuurde voor de Kerstavonddans, waarvoor onze hartelijke dank. Radio Kelkboom, de Lago Oil & Transport Co., de Eman Trading Co., de heer C. H. F. van Dam, Mario S. Arends N.V., Jan G. Nieuwenhuijzen NV., mr. H. F. van Walsen, commissaris-generaal voor Nederland bij de Wereldtentoonstelling te Brussel in '58, en de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 23 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Goodbye my Lady
RIALTO 20.00: Private Eyes
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Fighting Attack
SAVANETA 19.30: The Birds and the Bees

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1657 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Leal Pescador y su Orquesta
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
5.50 Kerstverhaal voor de jeugd
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Steel Band
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Billy Haley

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30. Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

DOETNIKS

Washington.: — Volgens het Amerikaanse tijdschrift „missiles and rockets magazine" hebben de Russen in de afgelopen week bij de Kaspische Zee zonder succes geprobeerd een derde kunstmaan af te schieten. Het blad schreef dit uit eigen geheime bron te hebben vernomen.

PAGINA TRES

Senjora Mingus A Habri Essolita Diasabra

E mas reciente extension di Essolito

SAN NICOLAS: — Diasabra merdia na Noord Cura Cabai Sra. Mingus a duna apertura na Essolita, e filiaal pa muchanan muher di Essolito cu ya ta existi algun anja caba.

E motor tras di e club di hubentud aki, Sr. G. J. Schouten, a formula un ceremonia completo cu a haci bon impresion serca e basta bishitanan y e cientos di muchanan. Entre e bishitanan nos por a mira ademas di Sr. y Sra. O. Mingus tambe e Consul Americano na Aruba, Sr. W. D. Moreland Jr., miembronan di directiva di Lago Sres. F. W. Switzer y G. Donovan, y Sres. B. Teagle, J. Malcolm y T. Quinn, tambe e president y secretario di YMCA. Sres. Bob Steele y Ralph Papa, ademas e cabes di Departamento di Sanidad, Dr. A. O. Bijl, y asina hopi hende mas.

E bishitanan sinta den un careda largu di auto a sali pa Essolita cu ta keda un algo mas aleuw. E seccion di muchanan muher ta keda den un barak di Lago cu a worde drecha pesei y ta riba un terreno cu Sr. Addison W. Croes bondadosamente a pone disponibel pa e obheto ei. N.V. Bohama a basha e fundeshi desinteresadamente y nan a haci algun trabao mas ei, mientras cu Elmar a duna corriente gratis. Sra. Mingus a duna apertura na e cas nobo y a sali eifor 95 mucha muher cu tabata eiden completamente ketu. Sonia Schouten tabata mas adilanti cu un bunita buquet di flor pa Sra. Mingus. Awor tur hende hunto a bai na Essolito caminda a sigui celebra e fiesta di Pascu. Ta di gradici na comercio cu tabatin regalo suficiente pa cada mucha hanja un. Y ta di gradici na Trocadero cu tabatin algo pa cada presente su stoma. Sr. Mingus como protector di Essolito — su esposa awor ta protectora di Essolita — a hanja un sombre traha na Aruba, loke ela aprecia masha. American Legion a regala Essolito dos paar di handschoen pa boks.

Tur cos hunto nos por bisa cu tabata un celebracion anima di Pascu cu a dura te banda di shet'or y mei.

DINER DI PASCU EXITOSO DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD:— Den Tivoli Club Diasabra anochi e diner di Pascu tradicional a bolbe tuma lugar pa e miembronan di e club aki. No menos cu 75 persona a sinta na e diner aki cu a worde prepara door di Trocadero restaurant di un manera cu ta merece elogio. Tambe e actuacion di e maestro di ceremonia Eric Croes, kende tabata sabi di tene tur e presentenan contento cu su chistenan etc., a cosecha hopi aplauso. Despues tabatin baliamento y ta te banda di tres or di madruga a bini un fin na e fiesta anima aki.

STREANAN
ta anuncia awe

Mentalidadnan serio of profundo awe mainta lo por yega na cierto conclusion of deduccion di mas o menos consecuencia. Un decision por worde tuma den algo cu ta requeri pacenshi y cu tabata di interes pa basta tempu. Forzanan amical lo favorece trabao y actividadnan productivo den parti di mainta prome cu merdia y hasta den atardi tempran. Ta un bon tempo pa trata di alcanza un obhetivo pendiente cu resoluncion firme. Confusion y falta di atencion, indiscrecion den cualquier forma mester worde evita parti di anochi. Paga tino bon loke ta berdad bao di e capanan bunita, calcula e resultado bon prome cualquier cos worde emprende. Anochi ta favorable pa contactonan sensible den negoshi of di amistad.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Demetria Geerman kende a celebra su fecha natal pa parti di su esposo Nicomedo G. jiunan Aida, Jorge, Lucy, Maria, Seferin, Eulalia, Pascuala, suegro Francisco Wever y Jose Donati, Lourdes Donati, Greta Susan Wever y demas familia Geerman.

— — —

Sr. Bernardino Thiel kende a celebra su fecha natal ta ricibi felicitacion di su mama Alee, 10 rumannan, subrinanan y sobrinonan, cunjanan, compernan comernan, especialmente su esposa Chijena y dos jiunan Silvio y Vilma.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Francisco Thiel pa motibo di su cumpleanjos pa parti di mama Alee, 10 rumannan, subrinanan, sobrinonan, cunjanan, especialmente di su esposa Tina y dos jiunan Edwin y Swinda.

Felicitacion ta bai pa srta. Carmen Pietersz kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Filomena, tata Hose y Beni, Dita, Carolina, Emilia, Anna, Magriet, Francisco, Pedro subrina y subrino, amigo Eulogio Mario Boekhoudt, Irena y Mienta.

— — —

Awe ta di fiesta Juan Wouters kende ta celebra su 80 anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi pabien di su esposa Maria, 8 jiunan, suegranan, suegronan, tur su nieto y nietanan.

— — —

Sra. Juana Koolman ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta celebra su fecha natal pa parti di su mama Angelica, jiunan Ovita, Aida, Egidio, Crisma, suegra Marianita, suegro Dichie, Cheri y demas familia Gomez, Maduro, Koolman y Farro.

— — —

E hobencita Rosita Thiel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Rosa, welo Carlo, madrina Maria Louisa, tanta, omo, primo y primanan Annie, Betty, rumannan Rafael, amiga Eulogia Maria Boekhoudt.

— — —

Srta. Lucia Maduro ta di fiesta awe pa motibo cu awe e ta recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Rosita, 16 rumannan, Leny, Rosario, Faby, Casimiro, Sixto, Mario, Pedro, Mito, Irena, welo, Eusebio, wela Maria Croes, tanta y omonan primo y primanan, Ricarda Arends, amiga Rosa, Mienta, Julia Luisa, especialmente srta. Eulogia, y Maria.

— — —

Awe ta cumpli 14 anja Robert Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Adrian, mama Anita, rumannan Maria, Syra, Juan, Imelda, Alex, Lucia, Rosalinda, welanan Valeriana y Dorothea, pepe Sixto, omo Juansito, Basilio Webb, otro omonan, tantanan, amiganan di school y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien srta. Margaretha Maduro kende ta cumpli 21 anja awe pa parti di su mama Maria, tata Rafael, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, wela, pepenan, swa y cunjanan, subrinanan, amiganan Lita, Rafaela, Maria, Frida, Maria, Cecilia, Ina, familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 23 December
C I N E
DE VEER 20.30: Goodbye my Lady
RIALTO 20.00: Private Eyes
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Fighting Attack
SAVANETA 19.30: The Birds and the Bees
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Leal Pescador y su Orquesta
1.15-1.30 Eva Garza
4.00 Conjunto Casino
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
5.50 Kerstverhaal voor de jeugd
8.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Jackson Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Steel Band
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Billy Haley

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 5

„Lo bo quier contesta mi un paar di pregunta?" el a puntra na tono objetivo. „Si nan ta haciendo aqui algo contra ley, anto lo mi tuma medidanan instantaneamente. Den qui relacion bo ta cu dr. Averill i ta di qui manera bo ta aqui?"

„Dr. Averill ta mi tio i mi voogd. I mi nomber ta Laline O'Conner. Mi tin 18 anja di edad".

Tabata reina un momento di silencio i despues el a bisa pensativa:

„Lo mi mester pensa cu calmo riba e asunto aqui, miss O'Conner. I bo por confia cu lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi salba bo".

„Ai no....... no, toch esai lo no sirbi mi di nada. Tur loque esai por haci, ta haci e peligro mas grandi", el a responde jorando. „E ora ai indudablemente lo e asesina mi. Un semehante promesa m'a yega di tende hopi tem pasa mescos cu bo ta haciendo ai, pa un persona cu un presencia carinjoso i caballeresco, un hoben cu a bini den nos hardin via e riu ai. Aya m'a combersa un rato cun'e i el a priminti mi cu lo e yuda mi, mescos cu abo tambe a haci. Com cu sea, dr. Averill lo mester a ripara algo di esai, i el a larga cerra mi, tormenta mi i persigui, te ora cu m'a pensa cu ta loco mi tabata bai bira. Pero e salbacion no a bini i nan no a permiti boto nabega riba e riu ai mas".

„Miss O'Conner", Harcourt a responde na boz baho; „mi ta convenci cu aqui nan ta haciendo inhusticia cu bo i lo mi yuda bo. Ta duel mi solamente cu mi no por haci esai inmediatamente, pasobra awor aqui mi tin un man sol na mi disposicion pasobra e otro ta mal herida i lo dura como tres a cuater seman prome cu e por cura. I durante e semannan aqui lo bo no por tende naturalmente nada di mi. Mi nomber ta Dudley Harcourt i mi ta logeer na Southcombe un ciudad chiquito cu ta queda na un paar di milla di distancia foi aqui. Mi ta abogado i mi tin relacionnan di influencia. Bo historia a conmove mi. Nos por contra cu otro pa casualidad na un otro manera prome cu mi bai majan mainta?"

„No, no, ta imposible", e mucha muhe a bisa pura. „Cielo sea gradici; toch tin speranza anto".

„Lo m'a desea cu mi por a mira bo cara", e hoben a bisa despues di un silencio largo; „ta 'sina mi mester papia cu un stem den scuridad di anochi sin cu bo ta mir'e. Awor mi quier sa ta unda bo cuarto ta queda i lo mi trata na hanja ocasion pa mi spiona e luga. Bo por queda bo tur sigur cu lo mi logra den mi empenjo".

Harcourt tabata papia cu asina un siguranza i propio confianza, cu propiamente e no tabata ainda asina sigur di dje, mientras e expresionnan suave di gratitud tabata zona manera tononan di dushi melodia den su orcanan.

El a tende cu e segundo bentana dje piso di mas ariba tabata di Laline cual tabatin bista riba e riu i esaqui no a facilita Harcourt den su esfuerzo di salbacion. Pero Laline su confianza den su bon boluntad i su forza, a haci cu e por a risca tur cos.

Tabata en realidad un situacion original den cual e venidero heredero di lord Southcombe tabata hanje awor aqui aden. I qui un aventura pa un abogado di Londen!

Capitulo III
SU TIO

Tabata imposible pa Dudley pega sonjo. E tabata drumi riba su cama ta pensa numa riba Laline i su situacion desespera i desampara, te ora cu porfin e cuarto a ser jena cu luz gris di aurora, cu a trece un dia nobo.

Laline! qui un nomber bunita!.... El a ripiti e nomber aqui mas di cien bez tras di otro. I su wowonan cerra no tabata mira nada otro sino e cara asina bunita dje mucha muhe cu su wowonan encantadora.

„Mi no quier reconoce pa mi mes cu mi ta enamora", el a bisa den su mes; „alomenos mi no quier haci esai prome cu mi a mira e mucha muhe un bez mas. Ta imposible cu ta solamente su wowonan tristo i brillante i un stem musical i comovedora por forma un cadena estrecho pa un curazon di un homber practico, cu a yega caba na un edad di 27 anja".

P'afor pajaranan a cuminza canta i Harcourt quier a lamta. Ainda su man tabata haci masha dolor i e tabata stijf. Pero e hinkamento dje man a stop un poco. Ta awor numa el a ripara cu e repi cu cual su man tabata marra tabata un dashi ancho di seda suave. E tabata parce un dje cintanan cu hende muhe sa marra na graganta. I cu un curazon palpitante e tabata pensa: „Corda cu por ta di Laline e tabata!"

Cu masha dificultad el a logra bisti su panja i a drecha su mes pa e bai abao bai haci un paseo den hardin i asina spioná e ambiente camina lo e mester bolbe pa e bin salba e mucha muhe i e unico mucha muhe cu a pone su curazon palpita cu irregularidad. E mucha muhe cu el a stima sin mira ni drechi.

I naturalmente ora cu el a mira e hardin i a hanja sa unda e por bini den anochi, lo e probecha alavez di graba e semblante di e mucha muhe den su memoria. Lo e por goza di mira Laline un biaha mas prome cu e bandona e luga aqui.

E quier a cerra e porta, pero el a ripara cu esaqui tabata cerra parti p'afo.

Furioso e quier a dal su hilchinan contra e porta, pero el a pens'e bon prome i a dicidi di bai sinta numa den bentana abri i awor e tabata trata na tira un bista den e segundo bentana of riba su kozijn, pasobra esai ta e unico cos cu e por a mira dje bentana. E pida atmosfera blau cu e por a distingui entre e cas i e arbol alto di pino tabata pronostica awe un bunita weer.

Pajaranan tabata canta contento. I de bez en cuando asina Dudley por a mira e riu ta lombra entre e yerbanan cerra i berde cu tabata cerra e cas aden. Un paar di minuut prome cu ocho el a tende manera un hende a hinka jabi den slot di su porta i Abel a aparece. Esaqui a queda ta mri'e sospechoso.

„Cla pa bai abao?" el a puntra mientras su wowonan cu tabata hundo den su kashi tabata lur rond tur camina. „Cerra e porta ai. Bo ta permiti bo libertadnan den luga di un otro hende".

Harcourt no a duna ningun contesta.

„Lo mi bisa dokter cu sin duda lo bo mester tabatin oranan caba lamta i cu bo ta bin desayuna abao. Sigur bo n' ta gusta cami i cerbez no?" e criar a grunja ora cu el a mira e theeblaadchi cu cuminda mescos cu el a trec'e ajera nochi. „E biaha aqui bo tin di larga nos sa di antemano ora cu bo ta bini, anto lo nos mata calacuna pa bo i asa batata", el a continua cu sarcasmo. Luego el a bira su mes i a bai.

„Mi Dios" Harcourt a bisa; „mi mes no ta comprende awor ta di com mi por a domina mi asina sin dal e homber ai un schop bolter'e foi e trapi. Figura bo! Un mucha muhe asina fini, delicada, bella i halagadora entrega den man di un bribon asina. Pober Laline. Bo mester ta sufri terrible".

El a dicidi di bai abao i a hanja dr. Averill ta spera riba dje caba den e cuarto cu nan ta usa como comedor.

„Bon dia", esaqui a bisa tranquil. „Bo man a morde bo hopi anochi?"

„E prome parti di anochi si, pero awor e no ta haci tanto dolor mas. Solamente stijf el a queda".

„Di moda anto cu bo no a sosega masha, pasobra hustamente pa bo por a drumi mes m'a manda e liquido aya pa bo cu mester verdoof tur dolor i manda bo sonjo".

Ora cu e no a duna ningun contesta riba esaqui, e dokter a continua:

„Enfin; aqui un paar di seman mas lo bo ta completamente restableci trobe. Pero tan pronto cu bo yega cas, consulta bo mes dokter, ma no menciona mi nomber. Mi no quier pa nan mester papia over di mi. I si mi a nenga di verband bo man, denter di 24 ora lo bo tabata defunto sin ningun duda. Solamente pasobra mi a mira peligro, m'a haci un excepcion, aunque cu mi a priminti di no quier tin hamas algo di haci cu hende stranjero".

El a queda ta mira e hoben investigando, mientras el a invite di tuma parti na mesa. *(E ta sigui)*

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e pelea ta sigi, cada bez Clover ta kere cu awor e ta bai caba cu Cisco, pero Cisco tambe ta hopi liher. E ta ahora, pero prome cu e por hasi algo ja Cisco a dal e un schop bente leuw, despues contre cu un moketa, i ala fin e no por wanta mas i e la keda ei bao i e ora ei e sirviente ta bisa: Nos ta sake di aki den pasobra nos no kier pistolero aki den. Masha bon Pancho ta bisa i e tambe ta juda lastra Clover pone pafor.

Y Cisco ta para ta weta.



„Compère Chinto"

PROGRAMA ESPECIAL DI PASCU DI SERVICIO DI FILM

ORANJESTAD:— E servicio di film di eiland ta duna e siman aaki un programa especial di Pascu. Diamars anochi, 24 December, y Diabierna anochi 27 December tur dos anochi pa 7 or, lo tin presentacion di pelicula den e cine na aire liber na Oranjestad. E programa ta:

Jack and the Beanstalk, e storia interesante di Jack cu ta cambia su baca bieuw pa un paar di boonchi misterioso.

Bruins go Camping, tres beer chiki cu ta haci poco desorde riba un lugar di kampeer.

Auto Clinic, un pelicula pinta cu cos di hari.

Chimp steps Out, e macacu Chimp ta bai aventura.

Ride'm Chico, un pelicula tocante domina y dresseer cabai.

A Christmas Carol, e storia conoci di Pascu di Dickens.

Candy is Gestolen, un pelicula di mucha Ingles cu teskst Hulandes. Merry Christmas, e Kerstmannetje na obra.

Pay as you Exit, un final alegre cu e Famous Kidnan.

BONUS DI PASCU DI GOBIERNO A WORDE PAGA

ORANJESTAD:— Diasabra merdia nan a cuminza cu pagamento di e bonus di Pascu door di Eilandsbestuur. Durante di e pagamento semanal na DOW a lo menos nos por a mira e caranan contento Diasabra ultimo. Ta di spera awor numa cu Eilandsraad lo duna su aprobacion na su debido tiempo na e bonus aki.

JACOBO ARENDS†

ORANJESTAD:— Den madruga di Diasabra pa Diadomingo a fallece den edad di 58 anja Sr. Jacobo Arends biba na Ponton. Sr. Arends, ruman di Mario, Brinchi, Dufi, Margot, Calista y Fortunata Arends, ya ta como un luna cu e tabata malu y mester a bai San Pedro Hospital. E tabata traha hunto cu su ruman na Mario S. Arends N.V. E fallecido kende a worde enterra ayera tardi cu un acompanjamiento masha grandi, ta laga su esposa y un jiu atras. Na su deudonan entristece ta bai nos mas sentido pesame.

DIRECTIVA DI ARUBA BILJART BOND „CARAMBOLE" A WORDE ELIGI

ORANJESTAD:— Despues di aprobacion di Gouverneur di e Statuten y H.R. e personanan cu a tuma iniciativo ayera mainta por a elegi directiva di Aruba Biljart Bond „Carambole" cu e siguiente resultado: President Sr. J. A. Arends. Vice-president E. Arends, prome Secretario F. Osorio, segundo Secretario R. R. de Kort, prome tesorero A. Leon, segundo tesorero Dudu Arends y miembronan H. Danker, E Croes y Max Arends. Interesadonan por hanja serca e secretario Sr. Osorio tur informacion tocante di e bond nobo aki.

REMETIDO
(fuera di responsabilidad di nos redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo courant tan leza na henter Aruba pa mi pone e dos letternan aki na conocemento di tur e comerciantenan di Aruba, mas tanto e negoshinan di gasolin y muebla. Pa ora nan ta duna credit di pidi e hendenan nan nomber y direccion completo unda nan ta biba. Pasobra esaki ta di dos caso cu ta pasa mi. Na 1951 nan a fia muebla y nan a pone e cosnan na mi nomber y awor ta gasolin. Y ni auto min tin. Y aki mi ta laga e comerciante sabi cu si ora cu un hende tuma cos na e nomber menciona aki cu ta Bruno Ras — Generaal Majoor de Bruinewijk 44 —, di jama polis un bez pele, pasobra mi ta un hende basta bieuw caba y mi tin hopi tempo malu cu ni traha min por traha pasobra min sa tuma nada na credit. Ni tempo cu mi tabata hoben corda awor cu mi ta basta bieuw. E persona cu a haci e cos ei ta pa abuso ela hacie. Pesei donjonan di comercio di Aruba corda ora boso ta duna credit tuma nomber y direccion di e hende nan cu ta boso clientenan, pero si un biaha mas no riba e nomber cu ta menciona aki riba. Aki mi ta termina mi dos palabranan cu masha danki pa e espacio aki.

Senior Brino Ras
Generaal Majoor de Bruinewijk 44.
Savaneta.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su 16 primavera Maria Tromp y e ta ser recorda pa su mama, Ana, rumannan Cornelis, Juan, Pablo, Gabi, Mena, Dora, primo y primanan, tanta y omonan, demas familia y conocirnan.

— — —

E hoben Jacinto Geerman ta cumpli 21 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Bertha, Rij, Maria, Isenia, Thomas, Rosimbo, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin y su subrinanan.

— — —

Sra. Catarina Maduro tambe a celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi pabien di su esposo Thomas, jiunan Gilberto, Catalina, Hilda, Sylvia, Nicolien, Egidia, Fabiana, Severino, nietonan Renita, Lucia, Arsenio Ras Enrike y Anna Maria Maduro.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos sr. Ovito Gomez y e ta ricibi felicitacion di su mama Juana, esposa Marianita, jiunan Edwin y Iris, suegra, suegro, rumannan Aida, Egidio, Crismo, cunjanan Catrien, Fanki, Salin, Chita swa Dichie, Cheri, Alejandro, 5 subrinanan, amigo Feli, Hose, Calito, Matias, Jacinto y demas familia.

— — —

Gerlinda Ludwina Vrolijk a cumpli su prome anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Sita, Efe, Esi, Nico, Ino, Dinchi, Janl, madrina Josefa y padrino Ety, y su amiguitonan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e simpatica srta. Alicia Paesch kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Francisco, rumannan Maria, Cathrin, Hose na Corsow, Angela y Andres, tanta y omonan, comer y compernan amiga y amigonan.

— — —

E chikitin Omaira Dijkhoff a cumpli 3 anja awe di feliz existencia y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Asinto, ruman Tekla, tanta y omonan, madrina Seferina Croes, Candido, Juanita, Petra, Schon Deta, Thomasita, amigonan, familia y conocirnan di Noord Sabana Liber.

— — —

Srta. Victoria Kock ta celebra su 18 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Ceferina, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Albertico, Ausencia, suegra Catharina, suegro Rey Koolman, swa Luisa, Johan. Margarita, Mevr. Boderie, familia Kock, Thiel y Koolman y tur su amiganan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Mag ik ook eens een rustig ogenblik hebben?"

„Mi tambe no tin derecho di tin un momento di tranquilidad?„

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

Gratitud

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincera gratitud na Dr. Dennert pa su atencion durante enfermedad di nos inolvidable tata

SIMON LEBINO KOCK
q.e.p.d.

Pa nos bon Dios recompensa Dr. Dennert ta nos deseo.

Na nomber di
Sra. Vda. Prudencia de Kock y jioenan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Tabata diez dos or y bon contento Lorenzo a jega cas, cu awor lo e hanja un dushi cuminda prepara, ora e la pasa den cushina liberamente e la bisa: Hola Pepita, y chas un sunchi a cai. Pero Pepita no a gusta e cos. E la kita foi stoof na unda e tabata drei e cuminda, pone su man na zij i e la bisa Lorenzo, pero esei no ta moda di dunami un sunchi despues di tabata afo henter dia.

Mes ora Lorenzo a bini back, e la cohe Pepita tene i e'ra awor si e la dune un sunchi cu a tumba Pepita, i ora e la bira bai, Pepita ei bao na suela ta bisa, contento, esaki si tabata algo mehor.

Kende por comprende Pepita i Lorenzo?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 24 DECEMBER 1957 — No. 3018

Orden Di Expulsion Contra Ad. de Wit A Worde Entrega Ayera

ORANJESTAD: — Un dia despues cu Sr. L. W. de Wit, director di „Beurs- en Nieuwsberichten" a sali pa Estados Unidos pa un vacacion cortico, na unda su jiu homber menor Segundo dia di Pascu lo contrae matrimonio, Procureur-Generaal, Mr W. Boom, a laga entrega e orden di expulsion contra di Adriaan de Wit, hoofdredacteur di Beurs- en Nieuwsberichten.

Den e orden di expulsion P.G. ta bisa entre otro, cu permanencia di De Wit ta indeseable en vista di mantenimiento di autoridad, „arbeidsvrede", e relacionnan amical entre esnan nace na Hulanda y e otro gruponan di e poblacion, e bon relacionnan cu e paisnan bicinja y e amor y respeto pa e Casa Real, y cu e (P.G.) di acuerdo cu encargo cu ela ricibi, ta ordena De Wit denter di trinta dia despues di 23 di December 1957 di bandona Antillas Neerlandes.

Den un N.B. na e orden di expulsion ademas ta yama atencion cu e interesado por apela contra di e orden di expulsion aki serka Gobernador di Antillas Neerlandes.

BO TA KERE?

— Meneer, e comerciante di auto a bisa, — e auto aki ta ultimo palabra!

Oo, auto mihor mi manda mi esposa, — e cumprado a contesta, — e ta parce bon pami, pero ta mi muher semper tin e ultimo palabra!

G. Moffit Jr. lo sigui W. D. Moreland Jr. como Consul Americano

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa e consul Americano actual na Aruba, senjor William D. Moreland Jr., otro luna lo duna su puesto over na senjor George Moffit Jr. Despues di un permanencia di mas of menos dos anja na Aruba, e familia Moreland lo bai Merca dia 9 di Januari venidero, na unda despues di a goza di un vacacion, lo worde manda na un otro puesto „algun parti otro na mundu". Na unda no ta conoci ainda.

Senjor Moffit (39 anja), coe ta casa y tin dos jiu muher, ta un conoci bieuw di senjor Moreland. Pues diesdos anja pasa nan tur dos tabata na e mesun puesto Americano diplomatico na Bagdad. Foi dje tempu ey senjor Moffit a mira masha hopi di mundo, entre otro Port-au-Prince (Haiti), Hamilton (Ontario-Canada), Brussel (Belgica) y awor e ta bini di Rangoon (Birmania). Familia Moffit lo worde spera despues na nos isla. Por lo pronto e consul nobo a tuma su hospedaje na Hotel Strand.

HERMAN RUBIANO VARGAS CONSUL COLOMBIANO NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD: — Ademas di un consul nobo Aruba a hanja tambe un consul Colombiano nobo. Aki a jega senjor, Herman Rubiano Vargas (35 anja), coe lo alivia e carga interno di senjor Eduardo Viada — consul di Costa Rica na Aruba.

Senjor Viada tabata encarga coe e asuntonan di nos vecino pais pa mas of menos mei anja.

Senjor Vargas, coe ta casa y ta tata di cuater jiu, ne momento aki ta logeer na Strand Hotel. Ainda e ta rondiando un cas y un espacio pa kantoor. Aruba lo ta su prome puesto fuera di Colombia. Semper ela traha na Bogota na Ministerio di Asuntonan Exterior.

EMPLEADOS DI EILAND AWE MERDIA DI TRES OR LIBER

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa, e empleadonan di eiland lo hanja liber awe merdia despues di tres or, por lo tanto cu dienst ta permiti, esaki ta en conexion coe fiesta di Pascu.

RESULTDO DI E CONTEST DI VICEROY DI M.S. ARENDS N.V.

ORANJESTAD:— Ayera mainta pa diesun or y mei na kantoor di notario interino S. H. Tjon-A-Jong e resultado a ser fija dje contest di Viceroy di firma Mario S. Arends N.V. E siguiente personanan a sali como ganadornan for di box:

Prome prijs: Catalina Tromp, Cas Paloma 68, No. 153 — un Airecondicionado marca Vedders,

Segundo prijs: Anita Blanco, Wilhelminastraat 39, No. 2365 — un stoof marca Roper,

Tercer prijs: Harold Damian, Santa Cruz 71, No. 502 — un wasmachine marca Blackstone,

Cuarto premio: Sra. Maria Hernandez, Sibeliusstraat 19, Oranjestad, No. 2246 — un machine di cose marca Fridor,

Quinto prijs: Julia O. Daal, Amandelstraat 6, No. 2272 — un trein di hunga electrico.

Fiesta di Pascu anima di Prinses Beatrix Jeugdcentrum na Tanki Leendert

ORANJESTAD:— Tabata un fiesta masha anima den jeugdclub nobo na Tanki Leendert. E directiva jong y activo a zorg pa bastante regalos pa tur e cienticuenta muchanan y ademas tabata tin ainda tres macutu coe cos dushi di Pascu pa e tres habitantenan mas bieuw di Tanki Leendert. Prinses Beatrix Jeugdcentrum, coe ta cai bao di Koningin Juliana Stichting, tin idea di organiza tur anja na december un fiesta semehante, asina nos a tende di e presidente, senjor Luydens. Nan lo organiza un fiesta di Sinterklaas otro anja riba dia 6 di december pa e muchanan y riba dia 27 di december un fiesta di Pascu pa e bieuwnan.

Durante di e fiesta tan anima aki a papia tambe e manager di Public Relations di Lago, senjor B. Teagle. Ela papia na Papiamento locual a ser masha hopi aprecia door dje publico joven y ela duna su admiracion pa e trabao dje directiva. Tambe ela desea e directiva exito den ehecutacion di nan plannan, na cual nos tambe coe gustu lo duna nos deseo.

RELATO DI POLIS

Accidente na Marawiel

ORANJESTAD:— En continuacion na nos noticia di ayera tocante dje accidente tragico na Marawiel, na unda e joven Marcelino Helder di 14 anja di edad a perde su bida, nos a ser informa, coe esaki ta trata riba un puro accidente. E partido di caza aki, coe tabata consisti di mas of menos seis persona tabata acompanja tambe door di Marcelino y un otro mucha homber J.P.T. di 14 anja di Oranjestad. Na un cierto momento ela hanja e scopet den su man, cual C. — coe tabata e donjo — a duna un otro pa carga pele, y esun aki na su turno a pasele pa T. T. kier a pruba e scopet, a tofer coe e „veiligheid", cual a los diripiente, un tiro a sali y ya coe e „loop" tabata dirigi net riba pecho di Helder; e tiro a coi esaki den su pecho, cerca di su curazon. Corto tempu despues e victima a muri.

Hinkamentu

Den anochi di diasabra pa diadomingo, mas of menos diesdos or y mei, dos homber — probablemente Portugues — a bringa coe otro. E bringamentu tabata di tal tamanjo coe A.R.C. mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, coe un herida bao di su man, di mas of menos cinco centimeter. Gracias a Dios no tin peliger di morto. Despues nan a detene esun sospechoso.

Masha grof

Un tal B. a haci algo masha cruel diadomingo merdia pa mas of menos seis or y mei cerca di A.T.C. na San Nicolas. E homber aki a tira su esposa, coe ta ocho luna na estado, na tera y a coeminza scop ele. Tabata asina grave coe su esposa mester a worde hiba na Hospital di Lago. E individuo aki a ser entrega den man di recherche.

Accidente di auto mortal

Nan a hanja D.A. Maduro den bicindario di Balashi, no mucho leuw di su cas, morto riba camina den anochi di diadomingo pa dialuna. Probablemente e homber aki, coe a worde sospecha di tabata burachi, tabata drumi na sonjo riba camina y asina a sosode coe ela worde trapa door di un auto. Pa mas of menos un or y mei di anochi e cadaver a ser hanja. Polis ta investigando e caso.

Boxmentu

Diadomingo mainta pa diesdos or y mei e auto A-6938, maneha pa E. E. a dal contra un bus A-6053, coe tabata sin luz geparkeerd, maneha pa U.R.G. Esaki a sosode den Bernhardstraat pa parti di Oost di Club Wayacka. E slaag tabata basta duro. E mester a ser tuma na Lago hospital den un situacion critica, y ademas su auto por worde considera como un total loss y e danjo material na e bus ta mas of menos tres cien florin.

Boxmentu II

Diasabra anochi pa mas of menos dies or, pickup A-5423, maneha pa E.G., a box contra e auto A-5686, maneha pa T.W. riba e cero di Ponton. Probablemente W. tabata bao influencia di alcohol. G. mester a ser tuma herida na hospital. E danjo na ambos auto tabata bastante grandi polis ta investigando e caso.

ESNAN CU A SLAAG DI CENTRALE „ARUBA"

ORANJESTAD:— Diasabra dia 21 di December Centrale „Aruba" a duna ocasion pa pasa examen di type. E candidatonan pa e diploma di praktijk, 40 palabra pa minuut (200 aanslagen) e biaha aki tabata na beurt. Di e 11 candidatonan tres a cai afor, mientras cu resultado di e 8 nan sobra tabata na un bon nivel. Nan a hanja tambe un feneta di Centrale „Aruba" cu e letter T grandi ariba y e cijfer 40, lo cual nan lo usa cu orgullo en vista di caliber di e examen aki cu ta para hopi halto.

Awor nan tin e certificado di trabao correcto, certificaat 20 w/m, certificado 30 w/m, diploma A y praktijk diploma. Esnan cu a slaag ta Sra. S. v. Veen-Habibé, Annie Martinus, Juan Becker, Edgar Bockhoudt, Henry de Cuba, Hugo Kock, Everardo Lacle y Juan Maduro. Na nan tur nos sinceras felicitaciones.

OTRO LUNA PROME MATCHNAN DI BILJARTBOND

ORANJESTAD: — Siguiendo riba nos noticia di ayera tocante di Arubaanse Biljart Bond „Carambole", nos a tende despues ademas di e secretario cu mientras tanto ya ocho club a bira miembro di e bond aki y eseinan ta Club Suriname, Club Caribe, Aruba Tivoli Club, Commandeursbaai Club, Royal Club, Aruba Social Club, Club Watapana y Rio Club. E bond tin intencion na fin di Januari di organiza e prome matchnan. Esei lo sosode den un di e clubnan. Ei lo mester tin sinembargo un of mas biljart anto nan lo lot den cua club e matchnan lo tuma lugar. Personanan cu por hunga biljart bon tambe por bira miembro individual.

Di nos tur

na boso tur

feliz Pascu

y

bon anja nobo

Arubaanse Courant

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



„Twee straten ver en door drie verkeerslichten reed dat rotjoch voordat de politie hem in de smiezen kreeg!"
„Esai ta chuba! El a tumba tres pal'i telefon i a pasa den caja verboden prome cu poliz por a hanje cohe."

DIRECTIVA DI
SPORTVERENIGING „CARIBE"
ta desea tur su miembronan
un
Bon Pascu
y
Prospero Anja Nobo

Nos ta desea tur nos miembro-, amigo di sport
y tur nos partidarionan un
Feliz Pascu
y un
Prospero 1958
RACING CLUB ARUBA

Shell laboranten ontdekten middel ter voorkoming van ontploffingen

Gehele aardolie-industrie krijgt beschikking over vinding

DEN HAAG: — Onderzoekers van het Kon. Shell-laboratorium te Amsterdam hebben een middel gevonden om gevaar voor ontploffing en brand in olie-opslagplaatsen en raffinaderijen ten gevolge van statische elektriciteit aanzienlijk te verminderen.

Reeds lang was bekend, dat tal van ontploffingen ontstonden door het verplaatsen (verpompen) van koolwaterstoffen en water. Zogenaamde ioniserende stoffen, die als verontreinigingen in de Koolwaterstof aanwezig zijn, vormen de grondoorzaak voor elektrostatische verschijnselen. Positief of negatief geladen „Ionen" in bewegende koolwaterstofmengsels kunnen een lading aan deze vloeistof geven, die kan gaan verschillen van die der wanden van b.v. een opslagtank.

Wanneer het spanningsverschil — veldsterkte— te groot wordt, dan kan een vonk overspringen, waardoor, voornamelijk in de luchtgasmengsels boven zware benzine, lichte kerosine en brandstof voor schroeftrubine- en straalvliegtuigen, explosie ontstaan. De grote brand in Pernis in 1954 wordt aan deze oorzaak toegeschreven, evenals tal van andere branden in raffinaderijen en opslagplaatsen over de gehele wereld.

Het Shell-laboratorium heeft blijkens mededelingen van ir J.W. le Nobel in „olie" z.g.n. „Antistatische Doop" ontwikkeld. Een geringe hoeveelheid van deze stof, toegevoegd aan genoemde of andere aardolieprodukten, vergroot het geleidingsvermogen hiervan, waardoor het ontstaan van gevaarlijke spanningsverschillen voorkomen wordt, dus ook het gevaar van explosies als gevolg van spanningsverschillen. De Shell heeft besloten deze vinding aan de gehele aardolie-industrie beschikbaar te stellen.

ZUIDPOOLEXPEDITIES BIJTEN ZICH DOOR HET IJS

LONDEN, 23 dec. — De Commonwealth-expeditie naar de Zuid-pool is de pool tot op 500 mijl genaderd, zo wordt vernomen uit een telegram dat zondagmorgen is ontvangen.

Dr. Fuchs, de leider van deze expeditie dat gelijktijdig met een Nieuw-Zeelandse onder leiding van Sir Hillary het gebied doorkruist, meldde, dat zijn groep de vier moeilijkste ijsravijnen gepasseerd is. Op sommige dagen kon de expeditie slechts twee mijl afleggen.

STUDENTEN-RAKET HAALDE 1.500 MIJL PER UUR

PORT ELIZABETH, Zuid-Afrika, 23 dec. — Militaire waarnemers hebben vandaag op een geheime lanceerbasis bij Port Elizabeth de afschieting van een negen voet lange raket aanschouwd. De raket steeg tot 5000 voet en bleef 30 seconden in de lucht. Volgens berekeningen was de snelheid van het projektiel 1500 mijl per uur. Het gehele projektiel woog 400 pond.

De raket werd gebouwd door de afdeling Port Elizabeth van de Inter-Planetary Society. Twee studenten hebben het geval geconstrueerd in e engarage.

T. A. BIERMAN UIT SURINAME GEPROMOVEERD

Leiden.: — Te Leiden is gepromoveerd tot doctor in de geneeskunde op het proefschrift „Sudden Perceptive Deafness de heer TA Bierman, geboren te Paramaribo.

Editoriale notities

Morgen is het Kerstmis en over de gehele wereld zullen mensen dit feest der feesten vieren met de bezinning, die dit feest heeft. Zij zullen zich bezinnen, deze mensen van het jaar 1958, over de gevaren, die hen bedreigen; gevaren, die groter zijn dan ooit. Overal heersen als resultaat van deze gevaren, spanning en vrees, voor raketten, voor Sputniks. Een groot gedeelte van de mensheid zal nu trachten in deze komende dag verlichting te zoeken voor al die vrezen en angsten bij de Schepper van de Aarde, welke thans zelf met vernietiging bedreigd wordt.

Behalve, deze allesoverheersende wereldangst blijven de lokale spanningen toch evenmin onopgemerkt. Lokale spanningen treft men overal en altijd aan. Ook in de Nederlandse Antillen kent men ze en op Aruba. Spanningen, die men overal voelt, doch die nog geen vaste vormen aangenomen hebben; spanningen voornamelijk op politiek terrein. Met andere woorden, het Statuut, deze omschrijving van dat tere en met moelte gewrochte kunststuk, dat „Koninkrijk Nieuwe Stijl" genoemd wordt, maakt een ernstige crisis door. Nu, na drie jaren van werking, komen de wrijvingspunten duidelijker aan de oppervlakte te liggen. Wrijvingspunten, die hun oorzaak vinden in verschil van inzicht over de „Nieuwe Stijl" tussen twee partners van het Koninkrijk. Waar zal het heengaan? Velen vragen zich dit in spanning af, deze dagen voor Kerstmis .....

VOETBALLER KOOLMAN WIL NOG NIET TERUG

Den Haag.: — Oplosberichten als zou de Antilliaanse halfspeler Perucho Koolman van plan zijn spoedig terug te keren naar de Antillen, bericht het ANP na inlichtingen te hebben ingewonnen bij de vereniging NEC te Nijmegen, dat Koolman voorlopig niet denkt aan terugkeer naar de Antillen. De geruchten hieromtrent werden aldus tegengesproken.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Stores Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Dinsdag 24 december
DE VEER 20.30: Doctor in the House
RIALTO 20.00: Tinlablas
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Wyoming Renegades
SAVANETA 19.30: The Young Guns

Woensdag 25 december
DE VEER 20.30: Tha Opposite Sex
RIALTO 20.00: Tinlablas
PRINCIPAL 20.00: Doctor in the House
AURORA 19.30: Deep in my Haart
SAVANETA 19.30: Keys of the Kingdom

Donderdag 26 december
DE VEER 20.30: Tha Opposite Sex
18.00: Because You're Mine
RIALTO 20.00: Flame of tha Island
PRINCIPAL 20.00: Goodbye My Lady
18.00: The Birds and the Bees
18.00: The Birds and tha Bees
AURORA 19.30: Chantage
SAVANETA 19.30: David Crockett, King of the Wild Frontier
16.30: Dig that Uranium

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Dinsdag 24 dacamber:
11.30 Nelo Sosa
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Padu del Caribe
4.00 Orlando Vallejo
4.30 Lope Balaguer
4.45 Rene del Mar
5.00 Tangos
5.15 Flor de Oro
5.30 Kinderkoortje
6.00 Bobby Capo
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orquesta Sublime
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Ernesto Bonino
8.45 Elvira Rios
9.00 Peticiones
9.30—10.00 That Latin Beat

Woensdag 25 dacamber:
11.30 Haag's Kinderkoor
12.00 Percy Faith
12.30 Maastreechter staar
1.00—1.30 Mantovani y su orquesta
4.00 Frank Sinatra
4.30 Paris at midnight
5.00 Gene Autry
5.30 Kinderen zingen voor U
6.00 Christmas Carols by Nelson Eddy
6.30 George Melachino & su orquesta
7.00 Scrooge van Charles Dickens in het Ned.
7.30 Kerstliederen
8.00 Three Suns Chrismas party
8.30 Frohliche Weinachten
9.00—10.00 Kerstprogramma C.C.A. olv. J. Stam

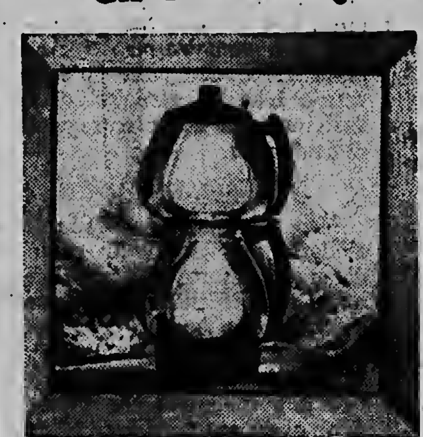
Dondardag 26 dacamber:
11.30 Lucho Gatica
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Billo's Caracas Boys
4.00 Musica varia
4.30 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Frankie Yankonvic
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beni More
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Orquesta America
9.00—10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek
CAu shrdlu cmfwyp mb mb shrdlu hmb

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00. Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00





COFFEE PERCOLATOR



COFFEE MAKER

De K.L.M. maakt bekend dat in verband met Kerstmis en Nieuwjaar haar dienstregeling enigszins is gewijzigd.

Sommige vluchten zijn uitgevallen terwijl op enkele routen extra vluchten zijn ingezet.

Voor verdere inlichtingen gelieve men zich tot de plaatselijke K.L.M. agenten te wenden.

Uitslag trekking Loterij d.d. 19 december '57

van het

American Legion

De winnende nummers zijn:
0641; 1255; 0435; 0142; 1212; 0726; 1619; 1249; 1091; 1680; 1756; 0772; 0291; 1848; 1631; 1596; 0590; 0413; 1156; 0830; 1592; 0804; 0552; and 1282; 0915.

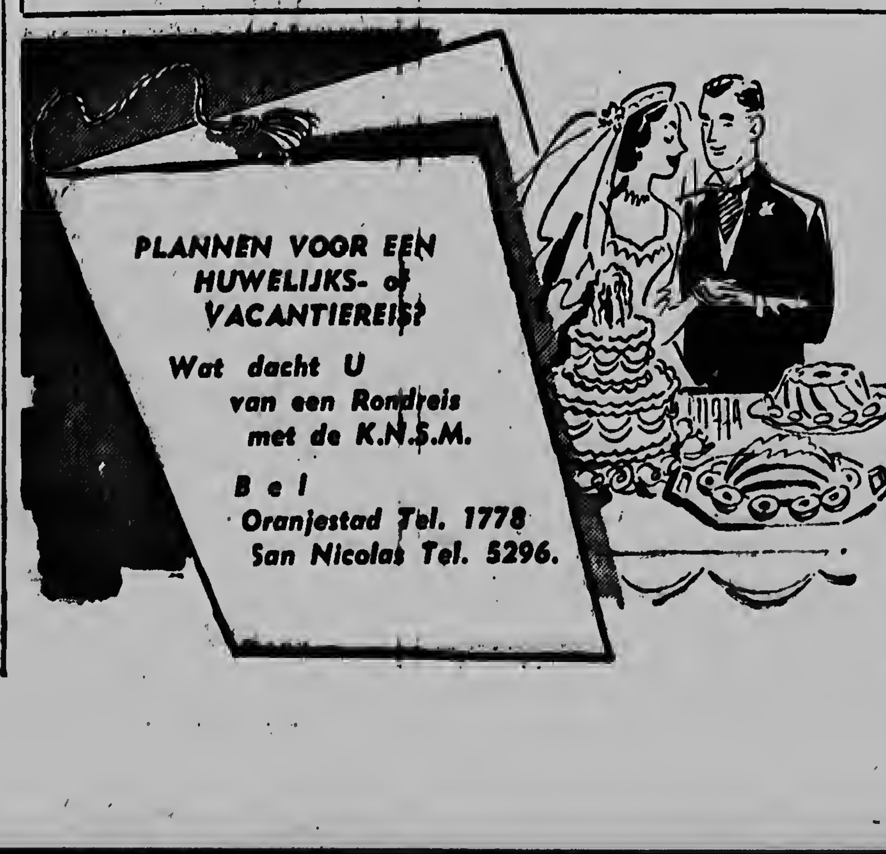
PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Daisy ta masha drumi den sala, cu un cara masha satisfecho, ata Lorenzo cu ta drechando luz aja riba ata un bombilto ta bini abao, e la slip foi Lorenzo su man, i e la cai net riba Daisy. Cu un grito masha duru e cacho a lamta bula.

Ora Lorenzo a baha foi trapi bini abao ata Daisy bon rabia ta spera y na un lenga cu quizas Lorenzo ta comprende e la grita, despues cu e ta sigi cana bai ata Pepita para tambe ta warde i e ta bisa, danki Dios cu cacho tambe no sa papia, sino lo bo a weta.

Pober Lorenzo e tin masha hefe den e cas ei te hasta cacho.



PAGINA TRES

LUBIDAMENTO TA UN FATALIDAD

Masha hopi bez nos ta contra cu hendenan cu ... ta culpa nan mes ora cu nan a lubida un otro cos, pero ta considera esai como un cos di mas natural cu ta existi, pero de lo contrario den cierto ocasionnan su consecuencia por ta funesto. Den casonan formal i cerca hendenan formal, hamas lo nan tuma LUBIDAMENTO como un excusa, pero wel como un pretexto i ta considera esai como un falta grandi i nan tin razon.

Asunto di lubidamento ta ser tuma mucho liberamente como un excuus. Un hende cu conoce su deber i obligacionnan hamas lo por lubida i si acaso mes e ta comprende cu lo e por lubida como hende, anto e ta haci di tur manera pa e no lubida.

Tin varios cos cu un hende por haci pa e no lubida, basta cu loque e mester corda ta na su interes.

I nos ta risca bisa cu un hende ta lubida cosnan cu e no ta gusta haci, pasobra si acaso un hende a priminti un otro pa bin tuma 100 florin, nos ta duda cu na e ocasion aqui lo tin lubidamento.

Tambe nos ta duda masha tanto cu un hende lo lubida facilmente ora cu nan combide na un fiesta, un baile, matrimonio of baetismo. E ora ai e ta percura p'e corda i asina nos por menciona un cantidad di cos mas cu ni de capotero un hende ta lubida.

I foi djesai nos ta conclui cu varios bez ta pa expres un hende ta ganja lubida of ora cu e no tin gana di cumpli cu un of otro cos. Un hende no ta lubida di bai tuma un placa priminti, pero e ta lubida wel di paga un placa cu el a fia.

I cada hende sa mucho bon ora cu e ta lubidado i hasta contra esaqui e por tuma medida basta e mes quier.

SIGUI LEZA RIBA PAG. 2

Apuntes editorial

Mayan ta Pascu y rond mundo hendenan lo celebra e fiesta'ki cu e ecuanimidad cu e ta encerra den dje. Nan lo medita, e hendenan aki di anja 1958, tocante di e peligernan cu ta menaza nan; peligernan cu ta mas grandi cu nunca.

Na tur parti como resultado di e peligernan aki ta reina miedo, pa rakketnan, pa Sputniks. Un gran parti di humanidad lo trata den e dia aki di busca alivio pa tur e miedonan y anshanan ei serka e Creador di Mundo, cu hasta e mes awor ta worde menaza cu destruccion.

Ademas di e miedo mundialmente y cu ta domina tur cos, sinembargo e tensionnan local no ta keda desapercibi Tensionnan local hende ta topa na tur parti y semper bai. Tambe den Antillas Neerlandes nan ta conoci, y na Aruba tambe. Tensionnan cu na tur parti hende ta sinti, pero cu ainda no a hanja expresion firme; tensionnan especialmente riba terreno di politica. Cu otro palabra, e Statuut, e descripcion aki di e obra di arte delicado y cu a worde traha cu tanto trabao, cu ta worde yama „Reinado Estilo Nobo", esei ta pasando pa un crisis serio. Awor, despues di ta na practica durante tres anja, e puntonan di friccion ta resalta mas na superficie. Puntonan di friccion cu ta hanja nan motibo den diferencia di punto di bista tocante e „Estilo Nobo" entre dos socio di e Reinado. Na unda lo e bai para? Hopi ta haci nan mes e pregunta aki cu cierto ansha, e dianan aki prome cu Pascu....

STREANAN

ta anuncia awe

Pa esnan cu tabatin un lucha of trabao duro ultimo dianan, awe mainta lo trece pa nan un sorpresa agradable den culminacion di nan esfuerzo, probablemente di un alcance basta leuw y di un exito duradero. Hopi lo mester busca bao di e capa pa nan por discubri e significancia. Despues di un victoria asina, ta hulcioso pa protege tur e interesnan envolvi den dje caso. Amistad of romance, probablemente di e sorto platonico, ta probable den oranan di atardi. Den cierto caso no ta nada mas cu un sintimiento di contento cu ta tur cos ta mustra bunita. Expresion di talento y qualificacion di berdadero amistad ta demostra den bon caminda pa e dia di awe. Berdadero amistad semper ta poco, pero den parti di anochi awe un of otro acto sincero lo worde demostra. Awe ta e fecha por excelencia pa duna regalo den e espiritu di navidad.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai awe pa Virginia Alvarez kende ta celebra su feliz cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, esposo Emilio, jiunan Anthony, Maricella, rumannan Matias, Denisia, Mauricio, Antolino, subrina Gladys Chirino, familia Alvarez y familia Scholten.

Awe ta cumpli 17 anja e simpatica srta. Marina Navas y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan, especialmente di Irena Paesch y Luci Bremen.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 6

„Mi ta masha agradecido na bo, dr. Averill" Harcourt a bisa. „Mi no ta sinti nada ainda pa termina mi existencia terrenal, anto net awor cu mi a euminza na comprende cuanto cos halagadora mundo tin aden".

Unbez a dal na su sintir cu Laline O'Conner lo bin come na mesa hunto cu nan, pero tabatin desayuno poni solamente pa dos hende.

E wowonan penetrante dje dokter bao di su wenkbrauwnan na boshi a queda ta fiha Harcourt i cu un sonrisa cynica rond di su lipnan corra i diki el a puntra:

„Bo ta sonja anto di amor of di fama?"

Mi ta sonja cu tur dos". Harcourt a responde contento cu e hospitalario a bira asina carinjoso cun'e awor.

„Ami a caba cu tur dos pa semper", dr. Averill a responde poco poco. „Alomenos asina mi ta quere. Amor a pone mi amarga e momento cu mi a sinja conoce quico ta bida: fama i riqueza, a slip pasa bai foi mi manera sombranan cu ta corre i cu bo no por alcanza nan. Sirbi bo mes cu koffie i thee i cu loque tin mas. Mi criar no ta e persona adecuado pa sirbi mesa i mi sobrina Laline O'Conner tin un poco miedo di hende strangero".

Harcourt a sinti manera su carazon a salta te den su boca. I el a bisa:

„Wel, pa mi bisa bo cu sinceridad, un modelo di decencia bo criar no ta den ningun concepcion".

„I ta p'esai bo ta casi capaz di pensa e mescos di mi tambe?" e dokter a puntra.

„Mi mester bisa bo cla cu ajera m'a pensa asina di bo tambe", Dudley a bisa cu franqueza.

„Mi tabata irrita i turdi; mi ta un hende cu ta gusta buki masha; un ermitanjo, un homber amarga. Mi a hini n'e sitio calmo aqui pa mi sconde mi mes i mi pobreza. Mi a cuminza na un buki grandi, meneer. Of mehor dicho, mi a cuminza cu literatura cientifico. E ta trata riba e medidanan innecesario cu dokter ta tuma. esta riba punto quirurgico. cu excepcion cu ora wesu di pia of di pam of ribchi quibra. Mi ta bisa bo tur esaqui pa bo sa cu ainda e vision di fama i gloria no a disparce por completo fo den mi bida. I tambe masque, com cu mi huzga e asunto, ta un hende mi ta toch. Aqui na Kilburnie ainda nunca mi no a checuta practico. I sinembargo tur e aldeanonan curioso aqui conoce mi profesion, mi nomber i mi habitacion".

I bisando asina el a hari desagradablemente.

„Pero mi ta consola mi mes cu e pensamento cu parti di anochi nan no por acerka mi. Nan ta quere firmemente cu e luga aqui ta spook".

„I cóm bo sobrina ta hanja e bida separa aqui? Como hoben lo e por custumbra cu e sistema di biba aqui?"

„Mi sobrina?" dr. Averill a puntra manera un hende cu a ricibi un choque repentino. „Quico bo sa di mi sobrina?"

„B'a lubida caba cu un rato pasa ai bo mes a menciona mi su nomber?" Harcourt a duna pa contesta; „i mi ta supone cu e mester tabata e hobencita cu ajera mainta a trece e awa pa bo laba mi herida ora cu bo tabata purifica mi man".

E dokter a sonrei malignamente.

„Sigur, sigur, ta admirable com Laline por soporta e bida di ermitanjo aqui; pero e ta spera semper ainda cu un dia lo mi por bandona e bida di separacion aqui. E ta propiamente e unico hende cu ta quere cu mi ta un genio i tambe cu un dia mundo tambe lo tin di reconoce esai".

Dr. Averill tabata papia carinjosamente, casi tiernamente respecto Laline O'Conner.

„B'a observá com simple e ta?" e dokter a interrog'e.

„M'a hanje un berdadera belleza. Esai ta tur loque mi por bisa bo di dje i tambe cu nunca di mi bida mi n' topa cu un mucha muhe mas bunita cun'e".

„Tanto su trajenan, su manera di proceder ta masha simple", e dokter a continua, evitando e observacion cu Harcourt a haci dje mucha muhe. „I cu tur su simpleza, sinembargo e mucha muhe ai ta heredera di mei millon di pond. Su mama tabata mi ruman muhe i un dje muhenan di mas bunita di Inglaterra den su tempo. Su tata tabata O'Conner di Balraggy, un tipo Irlandes, un militair. Na India el a hanja como recompensa pa un hecho heroico e permiso dje anciano radjah pa e bai Deli bai coba tesoronan cu siglonan largo tabata scondi den un cementerio aya. E trabao aqui a pone e homber aqui bira donjo di gran riquezanan. Tanto e mes como su casa a muri na India. I nan a manda Laline Inglaterra pa mi ...."

„Qui un bida monótono pa un hobencita. E ta toch ...... mi ta spera p'e cu su salud lo ta perfecto".

„Expresa bo un poco mas cla", e dokter a murmurra.

„M'a pensa, pero dispensa mi. Ora cu mi a mira e mucha muhe ajera pa di prome bez, m'a hanja cu su cara tabata bleek, nada otro", e hoben a bisa poco gago.

„Bleek? Ai no. Ta unda b'a saca e idea ai. Laline ta salud manera un rosa na su taki. Awor ai ta pa numa bo ta papia. Ta Southcombe bo ta bai?"

„Southcombe-Park". e posesion di lord Southcombe. „Duydle Harcout a splica e dokter p'e gana su amistad."

„De veras", e dokter a responde indiferente. „Bo n' bisa mi cu bo nomber tabata Harcourt of un semehante nomber? Mi conoce asina poco nomber cu pa mi un nomber a lo largo ta di poco nificacion".

„Mi ta sobrino di lord Southcombe". Dudley a responde. „Si bo no tin nada contra, gustosamente lo mi quier bin haci un bishita aqui cerca bo ora cu mi man ta completamente restableci. Mi sa sigur cu mi tio lo ta masha agradecido pa e servicio asina bon cu b'a presta mi aqui".

Algun momento e dokter a quedá ta fiha cu atencion.

„No", el a bisa brutalmente despues. „Mi no ta desea di mira bo aqui mas i mi ta prohibi bo na menciona mi nomber. Probablemente cu nos por topa cu otro pronto na Londen. Talvez e exito di mi buki despues di algun correccion lo no tarda mucho. E ora ai lo mi bolbe trobe den mundo, pasobra m'a priminti esai na Laline; pero e ta hoben ainda i nos tin tempo. Lo mi no lubida bo, Sr. Harcourt i quizas lo bo tende di mi mas pronto cu bo ta pensa. Ta masha cordial di bo parti cu bo quier continua nos amistad, of alomenos amistad cu un hende cu apenas b'a conoce i cu no a trata bo ni cu decencia".

E dokter a lanta para i a mira riba su horloge.

„Awor ta nueb 'or i bo trein ta sali aqui un ora mas. Bo no mester molestia bo curpa mucho. Ta duel mi cu mi no tin auto pa hiba bo".

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Cu un suspiro di duele, Harcourt tambe a mira riba su horloge. I mas e tabata pensa riba Laline, mas problematica e asunto aqui tabata bira p'e.

E dokter tabata papia asina cordial respecto Laline, sinembargo e mucha muhe mes tabata considera e tio como un sorto di monstruo.

„Si. A yega momento pa mi despedi awor", el a bisa cu dificultad, mientras e tabata bisa den su mes:

„Ta com mi tio lo tuma mi ausencia? Qui sin tino mi ta di a causa mi mes e accidente ai!"

N'e mes momento el a mira un hende ta corre ta bini foi e campo di gras. Tabata e figura esbelto i halagadora di un bella dama, mientras hubentud i bida tabata brilla den enter su ser. Ora cu Harcourt a mira so.amente un punta asina di su cara el a grita inboluntariamente mirando door dje ruitnan: *(E ta sigui)*

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diamars 24 December
DE VEER 20.30: Doctor in the House
RIALTO 20.00: Tinieblas
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
AURORA 19.30: Wyoming Renegades
SAVANETA 19.30: The Young Guns

Dierazon 25 December
DE VEER 20.30: The Opposite Sex
RIALTO 20.00: Tinieblas
PRINCIPAL 20.00: Doctor in the House
AURORA 19.30: Deep in my Heart
SAVANETA 19.30: Keys of the Kingdom

Diahuebs 26 December
DE VEER 20.30: The Opposite Sex
18.00: Because You're Mine
RIALTO 20.00: Flame of the Island
PRINCIPAL 20.00: Goodbye My Lady
AURORA 19.30: Chantage
SAVANETA 19.30: David Crockett, King of the Wild Frontier
18.30: Dig that Uranium

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Martes 24 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Miercoles 25 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

Jueves 26 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 La novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El programa
11.00 Marcha Oficial.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora e pelea a caba i cu Pancho i e sirviente di e hotel a lastra Clover pone pafor. Clover a keda manera zonza, despues e la bini un poco bij i e ta bisa: esta duru e la dal mi.

Cisco cu Pancho a keda waak Clover i Cisco ta bisa ja Clover a lamta caba. Pancho. Sigi vigile i ami ta bai warda riba Pedro.

Despues Cisco a topa Pedro Panque i Pedro ta bisa Cisco, e hendenan tin masha confianza den Clover. Si bo acuse, e hendenan lo horca bo.

Pero Cisco ta bisa, si nos sigi su tras alafin nan lo weta cu ta un ladron e ta.

Lubidamento ta un fatalidad

Continuacion di pag. 3

Si un hende mester bai juda su amigo haci un trabao e ta lubida. pero ora cu ta e amigo mester bin yud'e, e ta porcura na corda esaqui diferente bez.

Sinembargo ta paquico un hende no ta lubida un hende cu a ofende i e ta lubida esun cu a hacie un bondad?

P'esai nos ta bisa i queda cerca cu realmente un hende mester por lubida, pero cosnan insignifiacente, pasobra si e mester lubida cosnan grandi e ta perhudica su mes.

Supongamos cu un hende a hanja un trabao bon i el a lubida di bai cerca e patron. E hende aqui a perde e trabao pa su negligencia i ta p'esai cu nos no por perdona un hende lubidado, pasobra su negligencia ta origen di su mes decadencia.

Nos ta bisa cu un hende ta ganja lubida pa expres, pasobra paquico e no ta lubida nunca loque ta interes'e?

Tin hopi manera pa quita lubidamento. Ora cu bo ta lubidado. wel skirbi unbez den bo buki di agenda loque bo tin di haci tal i tal dia, of pidi un hende p'e corda bo.

Ta di com nos ta bisa asina lihe den nos curazon vengativa e siguiente palabranan anti-Cristian: Pordona ta, pero lubida no?

Esai ta nifica anto cu nos ta conserva i reserva pensamentonan vengativo den nos curazon i nos no ta lubida esnan cu nos quier venga. Pues toch esai ta un prueba cu nos por domina e lubidamento. cu a bira un enfermedad capital.

I e cos di mas grandi ta. cu toch tin cos cu un hende quier lubida i ta net esai ta dificil pa e lubida.

Ora cu un hende a ofende su prohimo inhustamente i cu di tur banda nan a munstre riba su falta i cu su concenshi a cuminza ta remorde, lo e quier paga placa pa e por lubida su' falta. Pero net e ora ai pa nada di mundo e no por saca e pensamento ai foi su cabez.

Lubidamento 'ta manera un pordonamento boluntaria, pasobra ora bo lubida esun cu a haci bo malo, practicamente b'a pordon'e tambe.

Nos ta comprende cu pena e fatalidad di lubidamente ora cu por chemplo na trabao cu ta parti premio of regalo di Pascu por chemplo, nan lubida riba nos. E ora ai nos ta bai reclama i murmurra i hasta nos no quier quere cu por ta posible cu nan por a pasa nos voorbij i lubida riba nos.

I t'asina ridiculo tambe e persona ta sintie ora cu el a stens riba bo pa un of otro compromiso i cu b'a large desenganja.

Ta p'esai hamas un persona cu ta lubida hopi por ocupa puestonan di responsabilidad, pasobra un persona asina no ta di confia, pasobra e no conoce deber. I nos ta risca bisa cu esai ta mas pres negligencia cu lubidamento.

I si nos tira un bista alrededor di nos mes anto nos lo ripara cu hamas un hende na su punto lo por lubida, pasobra e ta corda riba su debernan, e ta repasa su sintir continuamente i e ta considera lubidamento pa bobedad i falta di responsabilidad.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

E lora a canta algun cantica i a ripiti algun palabranan te fada e viuda mes manera:

„Bon dia tantan Jenny.....B'a drumi bon anochi? Ayo....Bon viaje Bravo! Bravo!"

Principalmente e palabra BRAVO e tabata termina semper cun'e i e tabata grita esaqui mas duro. Tabata algo masha admirable.

Ora cu e peonnan a bai un bicinja dje viuda, quende tabata alavez su unica amiga a bin bishite. E bishita aqui tambe a goza masha tanto cu a kletsmento dje lora i el a queda algun ora ta goza masha tanto tur loque e lora aqui tabata haciendo.

Nan a cologa e kouwchi dje lora den bentana i e amiga tabata juda. Sra Emily na busca un luga adecuado pa diferente dje obhetonan cu el a ricibi dje defunto.

Pero ora cu Emily a abri e caha cu e jabi cu el a ricibi dje notario e anochi anterior, el a hanja un sorpresa. cu hamas di su bida e por a niba sonja.

Pasobra den e caha aqui tabatin warda, estuchenan di tur sorto di calidad i di tur grandi i di tur tamanjo. I un numero di bijoux masha costoso manera: pulseranan, brochenan, diademanan, collarnan i priacipalmente un sublime coleccion di renchinan cu diamante jen di tur sorto di piedranan preciosa. Tabata un fortuna inmenso tabatin ai dilanti di su bista.

(E ta sigui)

E STREA DI LAGO TA CENDE ATROBE

ORANJESTAD:— For di dia 20 di e luna aki e strea ta cende atrobe riba top di e catcracker di Lago. E fotografonan amateur cu ta desea di saca un foto di e strea lo tin chens pesei Diabierna 3 di Januari ora cu e strea lo para ketu di 7 te 8 or di anochi. E strea lo ta dirigi pa postkantoor di Lago.

UNDA FILMTRUCK LO TA E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo presenta pelicula na e siguiente lugarnan y na e dianan menciona:

Diarazon, 25 December — como ta Dia di Pascu lo NO tin presentacion di pelicula na Socotoro.

Diabierne, 26 December na Oranjestad. Dakota.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

AWE NOCHI FIESTA DI PASCU NA CLUB SURNAM

SAN NICOLAS:— Awe nochi trobe e fiesta tradicional di Pascu door dje Asociacion Surnam lo tuma lugar den su clubgebouw na San Nicolas. E fiesta di Pascu aki, coe lo dura di 8 or te mas of menos dies or lo contene un programa di canto, musico y comedia.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta celebra su 8 primavera awe e hobencito Jesus Federico Hernandez y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Placido. mama Agatha. rumannan Stella, Teofilo. Lindo; omo y tantanan, primo y primanan, padrino Max Everon, madrina Olinda Everon su amigonan di 2de klas di St. Jozef school.

Awe a cumpli anja G. Falconi, Jesusita Franken. Jo Ellis. Pascualita Ridderstaat Flavia Ras. Apolinario Hernandez. Felepina Arends. Maria Geerman. Margarita Maduro. Brigilio Maduro. Gregorio Carolina, Felipe Camarra. Theresita Jansen, Antonio Rafael Garcia, Leticia Navida Tromp, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 27 DECEMBER 1957 | No. 3019

De kerstboodschap van H.M. koningin Juliana

Medeleven met het lot der Nederlanders in Indonesie

DEN HAAG: — Koningin Juliana heeft op 1e Kerstdag voor beide Nederlandse radiozenders Haar jaarlijkse Kerstrede uitgesproken. HM zeide onder andere: „weer is het Kerstmis, en weer heb ik het voorrecht, een persoonlijk woord tot U te spreken. Ik voel mij nu met U allen samen op dit grote feest bijeen. Een ieder is geneigd op het Kerstfeest sterker dan anders te denken aan wat hij of zij in dit jaar heeft meegemaakt. De een denkt aan een hoogtepunt van vreugde, een ander aan een dieptepunt van leed, waar hij doorheen ging. Sommigen beleefden weinig verandering, en zeggen daarop: gelukkig — of zij zeggen: helaas. De een kent de voorspoed of heeft goede verwachtingen, de ander tegenspoed of zorgen.

Ons allen vervult de zorg om en het medeleven met het lot van die Nederlanders, die zich nu genoopt zien in balingschap te trekken uit het land, dat zij veelal oprecht toegewijd wilden dienen, of alleen diep en eerlijk liefhebben. Wij denken aan die Nederlandse gezinnen, die het Kerstfeest gescheiden beleven, en aan die, wie binnenkort misschien scheiding te wachten staat — aan allen, die achterblijven, wij denken aan hen, die in de kwelling van onzekerheid verkeren.

Een tragedie

Een tragedie speelt zich voor onze ogen af, en wij verwonderen er ons over, dat dit nog gebeuren kan in een tijd waarin juist velerlei impulsen en gedachten zich baan breken, die een rechtvaardiger en betere toekomst voor allen willen verwerkelijken.

Ons volk heeft in minder dan 20 jaren uitersten van ramp en voorspoed beleefd, en heeft geleerd te aanvaarden, en in zekere mate zich boven dat alles te verheffen. Steeds vertoont het een grote saamhorigheid in nood. Zo zullen wij ook nu de handen uit de mouwen steken, en trachten alles mogelijk te maken wat nodig is, om de situatie samen het hoofd te bieden — ook al valt het ons nu moeilijker dan dat in vorige jaren zou hebben gedaan. Wij zijn tevens dankbaar voor wat andere voor ons doen.

Een nieuwe roeping voor Europa

Als we terugzien op dit bewogen jaar, dan stellen we vast dat er in Europa een verhoogde samenwerking in het vooruitzicht is gekomen. Deze voorspelt nieuwe mogelijkheden voor ons aller toekomst in dit oude werelddeel. Het heeft zijn trots en het heeft zijn schaamte. Een nieuwe geest is er aan het loskomen en wil er gaan waaien. Moge Europa zich bewust worden van een nieuwe roeping, en taak in de wereld, die zijn oude in de schaduw kan stellen.

Ook was het aflopende jaar er een waarin haast iedereen verbijsterd werd door de verschrikkelijke mogelijkheden die de techniek ons biedt. Deze zijn in de handen der mensen gelegd, en de grote vraag daarbij is steeds weer: in welke handen, en wat die daarmee doen. Deze mogelijkheden kunnen juist de meest heilzame gevolgen hebben voor ons allen, wanneer zij op de juiste wijze worden aangegrepen. De dromen van vroeger worden daarbij de plannen van heden.

Eén doel voor allen

Wij zijn in de wereld met een doel, een scherp omlijnd doel ook. Wij zijn er niet voor onszelf, maar voor elkaar.

Het is van het hoogste belang, hoe elke daad van elk van ons wordt verricht, en in welke geest. Dit geldt evenzeer voor daad en geest van elke gemeenschap.

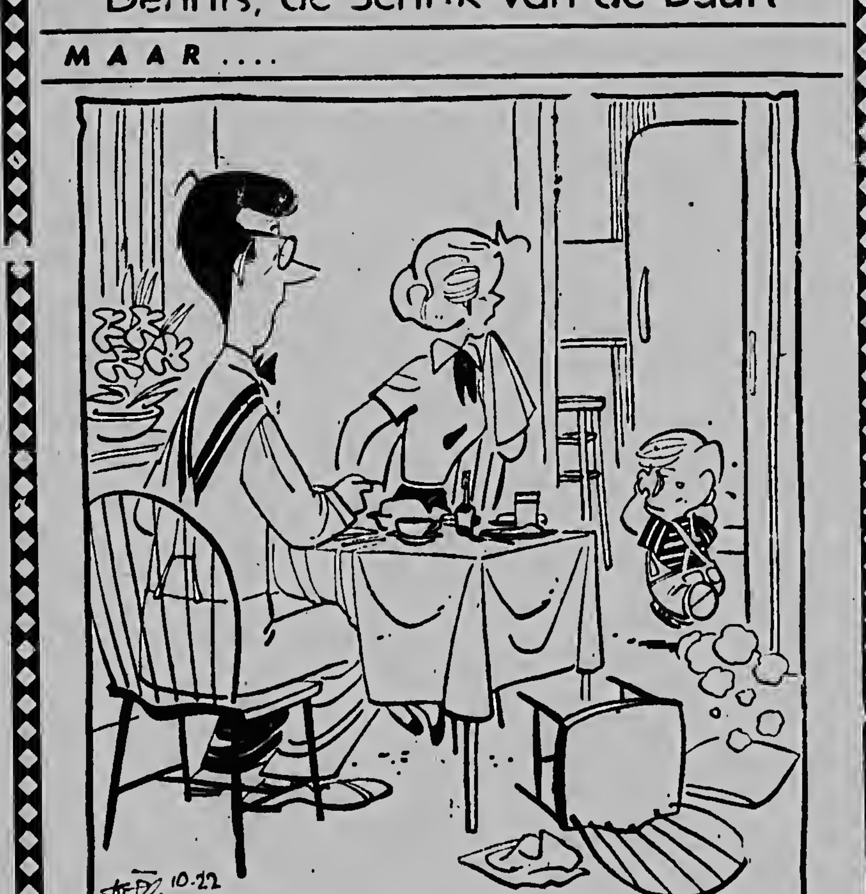
Laat mede daarom ons aller wachtwoord zijn dat niemand nu kan versagen, en dat iedereen zijn eigen roeping volgt langs de zuiverste richtlijnen, hem door zijn geweten gegeven.

Angst is een slechte gevaarlijke raadgever. Laat ons bij gevaar koelbloedig die maatregelen nemen, die de praktijk vordert, maar laat ons niet neergesleurd worden in een maalstroom van waandenkbeelden. Onze angst is meestal gericht op stoffelijk, lichamelijk gevaar. Wij zijn evenwel geneigd, het niet te zien, als onze ziel ernstig bedreigd wordt. De diepere beduchtheid om het gevaar voor de ziel heeft ons op tot waar we het vergezicht hebben dat ons de ware verhouding en los in een helderder licht doen zien. Laat de angst ons ook op het gebied van onze menselijke geest niet tot dictator worden, maar laat ons de wetenschap hoog houden voor wat zij is. Onze geest moet vrij zijn — ook vrij van onrust en angst — wil ze creatief kunnen werken en tot ontplooiing komen. Dit geldt bij de wetenschap evenzeer als bij de kunst, of welke geestelijke prestatie dan ook".

De Koningin eindigde haar toespraak als volgt:

„Als al, wat ons nu deert, eenmaal in het verleden zal zijn verzonken, duizenden jaren later, als de schoolboeken het niet eens meer zullen vermelden omdat het reeds lang uitgewist is door al wat later is geschied, en het dus volkomen in de vergetelheid zal zijn verdwenen — dan nog steeds zal het Kerstfeest, de komst van de Christus, voor alle mensen in volle luister stralen over hun bestaan. Voor wie iets van een macht als deze heeft onderkend, wordt het heden met zijn zorgen, en soms zijn ondergangsgeloof, onwerkelijk.

Hij is gekomen en Hij is komende, door alle eeuwen heen en zal uiteindelijk de Sterkere blijken — neen, de Enig Sterke. Hij zal de mensheid steeds, even duidelijk, of duidelijker dan nu, het Heil doen zien als die werkelijkheid, die alle gebeurlijkheden overleeft, en aan het leven Zijn zin geeft, en dat tsenlotte voor ondergang redt. Daarbij verblijden Gods heirscharen tot in de hoogste hemelen zich over iedere ware geboorte".



„Ik héb hem verteld dat Tabascosaus heet is!"
„Ma conte cu saus di Tobasco ta pika!"

Nieuws uit Indonesie

Arrestaties iv.m. aanslag op Soekarno

Djakarta.: — Zestig personen onder wie neven van de chef staf, Generaal-Majoor Nasution, en van de voorzitter van de Islamietische Partij Masjumi, Moh. Natzir, zijn gearresteerd i.v.m. de aanslag op Soekarno. Op een persconferentie werd medegedeeld, dat de extremisten die de aanslag pleegden ook voornemens zijn geweest de regering omver te werpen en de premier, de overige ministers en de chef-staf te vermoorden. Ook is de voormalige Wnd. chef-staf Lubis, die voortvluchtig is, bij dit complot betrokken, zo werd meegedeeld. Degenen, die de regering omver wilden werpen, gebruikten de Islamietische strijdgroep Darul Islam, een aantal officieren van het leger en leden van jeugdorganisaties.

Scholen ontruimd

Djakarta.: — In opdracht van de plaatselijke militaire commandant van Djakarta moesten in Djakarta negen Nederlandse en 26 Chinese scholen worden ontruimd. Rapport moet worden uitgebracht over de toestand van de gebouwen aan de afd. huisvesting van het bureau van de militaire gezaghebber.

Olieterreinen genationaliseerd

Djakarta.: — Bij een bezoek aan Noord Sumatra heeft de chef-staf van het leger de olieterreinen bij Pangakalan Brandan tot nationale olieterreinen geproclameerd en een aantal legerofficieren benoemd tot lid van de raad van bestuur van de „Nationale Olieterreinen", een N.V., waarvan alle aandelen in handen der regering zijn. Het hoofdkantoor van de BPM in Djakarta, die concessieshoudster is voor deze terreinen, had geen commentaar op dit bericht.

Indonesisch commentaar

Djakarta.: — In een commentaar op de Nederlandse Regeringsverklaring zei minister Soebandrio, dat de Indonesische regering over een volledig rapport beschikt om aan alle eventualiteiten i.v.m. het geschil over West-Irian het hoofd te bieden, met inbegrip van de mogelijkheid „dat de weg van onderhandelingen volkomen gesloten zal worden."

EX-BOKSER SULLIVAN DOODGESCHOTEN

BOSTON, Massachusetts, 26 dec. — Zondagavond is Tommy Sullivan, een ex-bokser, doodgeschoten terwijl hij naar zijn werk in de haven ging. Een auto reed hem achterop en toen de wagen vlak bij hem was schoot een van de vier inzittenden revolver leeg op Sullivan, die door drie kogels in het hoofd werd getroffen. Sullivan stond bekend als een bestrijder van de gangsterpraktijken in de vakverenigingen en men meent dat hij vermoord is door racketeers die hun invloed probeeren uit te breiden tot het Bostonse waterfront. Hij was een neef van de beroemde John L. Sullivan, wereldkampioen zwaargewicht in de jaren 1889-1892.

ONFORTUINLIJKE PERSFOTOGRAAF

Een Amerikaanse persfotograaf, die niet in het bezit was van de vereiste officiele vergunning om toegang te krijgen tot het Palais de Chaillot, waar de secretaris-generaal der NAVO, Paul Henri Spaak, maandagavond jl. een officieel diner aanbood, kroop om acht uur 's morgens, met zijn fototoestel, in een schoorsteen, teneinde aldus te pogen toch een „plaatje" te kijken.

Het geluk was echter niet met hem, want na een aantal uren in zijn verheven zitplaats te hebben doorgebracht, zakte hij naar beneden en kwam, omgeven door een wolk van roet, in de grote zaal terecht.

Hem werd toegestaan een bad te nemen, maar daarna moest hij, zonder foto, vertrekken.

Diputado P. Croes A Hanja Huisarrest

E caso ta bai dilanti probablemente 10 Januari 1958

ORANJESTAD:— Despues cu Diasabra ultimo e investigacion preliminar den e „Caso Croes" a worde cerra y e stuknan a worde entrega na Openbaar Ministerie, Diamars merdia tabatin un zitting cortico durante di cua e consehero di deputado Croes, Mr. F. Hartong, a pidi rechter den prome instancia di pone su cliente na libertad.

Rechter a rechaza e suplica aki, pero si ela cambia e siguranza provisional na Dakota pa huisarrest.

Inmediatamente despues di esei Sr. Croes a worde biba su cas, cu lo e no por bandona sinembargo.

Segun tur probabilidad, asina nos a tende, 10 di Januari 1958 e caso lo bini dilanti pa worde buzga publicamente den prome instancia.

ROTARY A REGALA Fl 350.— NA ASOCIACIONNAN

ORANJESTAD:— Den e reunion semanal na Trocadero, Dialuna anochi, Rotary Club a decidi di duna un dos mas „donaties". Pues asina Koningin Emma Stichting a hanja un suma di fl. 350.— y Essolito fl. 100.—.

AWE NOCHI „ENCUENTRO PELIGROSO" DI FILMLIGA NA DE VEER

ORANJESTAD. - Awenochi atrobe Filmliga Aruba ta duna un presentacion di pelicula na De Veer Theater. Ademas di Nieuws di Hulanda lo ser presenta „Les Mauvais Rencontres" (Encuentro Peligroso), un pelicula Frances coe titulo na Hulandes, regisa pa Alexander Astruc y den hoofdrolnan Jean Claude Pascal y Anouk Annee. Den e blaadchi di programma Liga, nos a leza tocante di e pelicula aki:

Den un dje wardanan di Polis na Parijs un senjora jong, Catherine Racan, ta worde interoga pa Commissaris desde oranan trempan di mainta. E polisnan no ta haci esey especialmente pele, sino pa dokter Danielli, un medico, kende ta tene praktijk di un manera sospechoso. Ta parce coe Catherine tabata hao di tratamento dje dokter, pero e ta ainga di testifica contra e dokter.

Kende ta e Catherine Racan aki?

Restu dje pelicula ta mustra nos esey. Ta un mucha muher hohen, coe manera hopi otro mas ta sali foi di un provincia pa bai capital, huntu coe nan comprometido. Huntu nan ta senja coe nan lo conquista Paris, pero pronto nan ta descubri, coe nan a pone nan speranzanan mucho halto. E mucha homber Pierre, ta abandona tur su ideanan. E ta decidi di holbe na su residencia Besancon. Catherine, cu su holuntad ta mas fuerte, no kier bai back coe nele. Ele no kier geef op ainda. Pe bolbe na su mes, ela gasta su delastu cent pa haci un viaha pa Nice. Pa casualidad e ta topa aya coe Blaise Walter, un redactor di un Courant, un homber sabi, inteligente pero un poco cinico. Pa Blaise Catherine ta nifica solamente un aventura mas. Asina coe ela descubri, coe e mucha muher tabata tin ideanan serio, e ta parti diripente. Sinembargo e ta laga Catherine coe algo, un poco experencia den journalistiek, un poco experencia den bida, coe ta spera e mucha muher na Parijs.

Catherine ta holbe na Paris y ta logra di hanja un trabao coe un redaccion di un courant di moda. Su trabao ta trece coe ne, coe e mester sali hopi biaha acompanja di un photograaf jong, Alain Bergere.

Pa Alain Catherine ta nifica henteramente otro, coe ela nifica pa Blaise. Ela ser conduci pa Blaise; awor e mester conduci Alain, pasobra esaki no tin bastante confianza den su mes.

Riba un anochi na cas di dokter Danielli, un dokter mundano, e ta bolbe contra coe Blaise. Despues di e „shock" dje promer encuentro trobe, Blaise y Catherine ta sinti nan mes fuertemente atrae pa coe otro. Nan ta retira den un dje kambernan. Blaise ta retira su mes y Alain no therine. Atrobe Catherine ta hanje so na Paris ydesespera e ta decidi tambe di laga Paris.

E ta bai back cerca Pierre coe e speranza di bolbe hanja loke a pone sinti su promer amor.

Catherine ta keda solamente poco tempu cerca Pierre, pero hasta tempu sinembargo pa hanja sa despues di su jegada na Paris, coe e ta sperando un baby. Esaki ta jene coe consternacion y Danielli ta ofrece di „judele".

Durante dje interogacion di polis nos ta hiba huntu coe su pelea di duda, si e lo acusa Danielli of no, loke coe alafin toch no lo ser importante. E film ta lombra door di caracternan skerpi, dialoog maestral y „close-ups" bon y a ser hanja e pelicula frances di mas bon di 1955 door di hopi criticonan.

BO TA KERE?

Jimmy tabatin cu bai drumi. Ela soenchi su tata y mama, pero kiko co nan a baci cune, e no kier a soenchi e sirviente nobo tambe.

— Bam weita Jimmy, ta pakiko bo no kier soenchi Flora, e tata a puntre?

— Bo ta kere cu mi tambe lo kier hanja un wanta mescos cu abo a banja awe mainta? Asina Jimmy su contesta tabata.

Boto a bolter y tres hende a hoga

ORANJESTAD:— Ayera mainta banda di dies or un boto di pisca a bolter den e laman bruto pafo di Rif na Pos Chiquito. Tres di e cuater hendenan cu tabata abordo a hoga lamentablemente y cu esei henter e familia a worde bundi den tristeza y roow.

E jiu homber di 14 anja a logra alcanza terra landando, mientras cu e tata Alejandro Henriqoez di 44 anja kende ta hulpapotheker di profesion, banda di diesun or su resto mortal a drief bini terra banda di Spaans Lagoen.

Di e otro dosnan te na momento cu nos ta skirbi no tabatin ningun noticia ainda apesar cu henter dia ayera e botonan di loods, e towboat di Lago y otro particularnan a keda ta bosca.

Na e entristecido deudonan nos ta expresa nos sentimiento di pesame cu e golpi rudo cu nan a caba di ricibi.

PASAHERONAN COE „ORANJE NASSAU" PA ARUBA

ORANJESTAD: — Coe e vapor „Oranje Nassau" di KNSM, coe a sali foi Amsterdam dia 19 di December y coe ta worde spera na Aruba dia 6 di Januari venidero, ta destina pa nos isla e siguiente pasaheronan: senjor H. van Stroe, socurnan A. N. A. S. van Putten, L. Knippenberg, M. J. Vloedgraven, M. T. C. G. Verstraelen y F P. Tolmeyer, srta. I. van Waeren, e familia Boekhoudt y Schindeler.

RELATO DI POLIS

Triple boxmentu

ORANJESTAD:— Pa mas of menos un cuarto pasa di shete a box den Bernhardstraat no menos coe tres auto. Eseynan tabata A-4830, maneha pa J. Ch. G., A-4507, maneha pa J.A.C. y A-3130, maneha pa V. de C. E danjo total ta casi mil florin y polis ta investigando pa sa e verdadero motibo.

Duna informacion por fabor

Departamentu di Trafico di polis na Savaneta ta suplica tur esnan, coe por duna informacion tocante dje dalmentu di auto misterioso, coe a socede den e anochi di Diadomingo pa Dialuna na Rooi Frances, y coe a causa morto di D. A. Maduro di 27 anja di edad, di acudi nan na warda.

Hortamentu

Dialuna mainta nan a duna declaracion di un hortamentu na e magazijn di Elmar. Despues di un investigacion a resulta, coe un suma di mas of menos mil florin na material a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Hanja

Jolanda Gathalina di Zeewijk 70 a trece na warda di Polis na San Nicolas Dialuna anochi pa mas of menos seis or y mei un estuche, den cual un bril coe glas tallado. Esey a ser hanja den Mainstreet na San Nicolas y esun coe a perde por hai busca su propiedad na warda.

Gev. Minister Lampe sprak over critiek op Rechter Commissaris in „de zaak Croes"

Tijdens een persconferentie, die de Antilliaanse Gevolmachtigd Minister, Z.E. W. F. M. Lampe in Den Haag kwamen verschillende brandende Antilliaanse kwesties ter sprake. De heer Lampe verklaarde o.m. zeer verheugd te zijn in de Antillen weer eens contacten te hebben kunnen vernieuwen met de leden der regering en met particulieren en op de hoogte te komen hoe de Antillen thans „reilen en zeilen". Hij is onder de indruk gekomen van wat zowel op Curacao als Aruba de afgelopen jaren is en wordt gepresteerd op het gebied van de volkswoningbouw, de werken voor de moderne drinkwatervoorziening, het prachtige hotel El Curacao, dat hij zeer levensvatbaar acht, de hydroponics en de plannen voor het nieuwe hotel op Aruba. Ook op Saba en St. Maarten kon hij vooruitgang constateren, doch op St. Eustatius is dit tot zijn leedwezen in mindere mate het geval. In het algemeen trof hij op de Bovenwinden echter een andere geest aan dan twee jaren geleden.

De zaak Croes

Over de kwestie betreffende de Gedeputeerde Croes van Aruba toonde minister Lampe zich enigszins terughoudend „hetgeen U wel niet zal verwonderen" — zei hij — „daar de zaak nog in het stadium van onderzoek en een bezonken oordeel op dit ogenblik niet wel mogelijk is. Op de Antillen heerst onstemming over de wijze, waarop de Rechter-Commissaris is opgetreden. Men is van mening, dat hij voorziehtiger te werk had moeten gaan. Immers, het betreft hier in de persoon van de heer Croes niet de eerste de beste. Men rekent het de Rechter-Commissaris aan dat, terwijl de officier van Justitie hem alleen had verzocht een voorlopige informatie in te winnen, zonder arrestatie of gevangenhouding, hij heeft gehandeld als hij heeft gedaan. Men meent, dat de Rechter-Commissaris zich in dat geval bevoegdheden heeft aangematigd, die alleen toekomen aan de Officier van Justitie of de politie, en dat hij is afgeweken van de gebruikelijke procedure, zoals deze is voorgeschreven in het wetboek van strafvordering. Er is beweerd dat de regering een vervanging van de Rechter-Commissaris zou hebben geëist van het Hof van Justitie. Ik kan dit echter tegenspreken, de regering heeft in deze zaak steeds een zeer correct en objectief standpunt ingenomen en wenst, dat het recht zijn loop zal hebben".

In dit verband herinnerde de heer Lampe eraan, dat zich in het verleden bepaalde gevallen hebben voorgedaan waarin de Antilliaanse regering werd veroordeeld tot het betalen van een schadeloosstelling aan personen, die onrechtmatig waren aangehouden, door toedoen van dezelfde Rechter-Commissaris. Dit heeft geleid tot de conclusie dat deze Rechter-Commissaris beter met meer voorzichtigheid te werk kan gaan. Moeht hij thans wederom een vergissing begaan, dan komt de schade neer op de regering.

De zaak De Wit

Wat betreft de uitwijzing van de heer De Wit zeide Minister Lampe, dit te hebben verwacht, omdat er toch eens een besluit moest worden genomen. Deze zaak is nu al tien maanden hangende. Er moest worden gewacht op de benoeming van een Procureur-Generaal en de Minister van Justtiie had bekend gemaakt, dat de regering tot de uitwijzing had besloten.

De zaak mr. Kwartsz

In verband met het aftreden van Gezaghebber Kwartsz zeide de heer Lampe, dat mr. Kwartsz weliswaar had verzocht, zijn 1 december afgelopen ambtsperiode met enkele maanden te verlengen, doch dat de regering een ander alternatief heeft gevonden, dat voor mr. Kwartsz gunstiger is, nl door hem vervroegd pensioen toe te kennen. Het zou, aldus Minister Lampe, abnormaal zijn, iemand te herbenoemen voor 6 jaar, wetend dat hij na 4 maanden zijn ontslag zou aanvragen.

„In het gewone dagelijkse leven — aldus besloot de heer Lampe het onderhoud — merkt men van al dergelijke strubbelingen echter niet veel. Alle moeilijkheden ten spijt, kijkt men in de Antillen met enthousiasme uit naar het bezoek van HKH Prinses Beatrix. Mijn indruk is, dat de Antillen in economisch opzicht een goed jaar hebben gehad, dat handel en scheepvaart er floreren en dat iedereen met vertrouwen de toekomst tegemoet ziet."

Duizenden pelgrims stroomden naar Bethlehem

BETHLEHEM: — Duizenden pelgrims stroomden Dinsdag tesamen in Bethlehem om er het Kerstfeest te vieren. Een Reuter-verslaggever seint hierover: Een ongewone stilte legde zich over de spanningen aan de grens tussen Israel en de Jordaanse stad toen stadsbewoners in moderne kledij zich mengden onder de Galileische dorpelingen en monniken in hun donkerbruine habijten.

Blinden en invaliden werden door nonnen geleid door het door het door gevechten en beschietingen gehavende gebied in Jordanie. Vele Pelgrims droegen strozakken met zich mee om de nacht door te brengen op de vloeren van de kerken van Bethlehem.

Aan de grens maakten Israelische en Jordaanse grenswachten een opening in de prikkeldraadversperringen om 2000 Christenen door te laten die noodzakelijk door het niemandsland van het gedemarkeerde gebied moesten.

In Jerusalem arriveerden honderden Pelgrims per vliegtuig en begonnen de zeven mijl lange voettocht naar Bethlehem onder stralend weer.

Een Schotse priester die de leiding had over een groep Amerikanen en Engelsen, hield bij de versperringen aan de grens even stil om er een gebed te doen „opdat er vrede kome over het omstreden gebied."

Het uitgaansverbod werd in de nacht van 24 op 25 dezer opgeheven, teneinde de bezoekers, waarmede alle hotels en andere overnachtings gelegenheden in het gebied van Jeruzalem overvol waren, in staat te stellen de mis bij te wonen, die in de kleine ommuurde stad Bethelehem, waar de Christus is geboren, werd opgedragen.

Alberto Gory, Patriarch van Jeruzalem, heeft de traditionele Pontificale Hoogmis in de kapel van de kribbe, die ligt in de kerk der geboorte, opgedragen.

In Jordanië is eerste kerstdag, op wens van Koning Hoessein, als feestdag beschoud. Alle regeringskantoren waren gesloten.

(Rome) Paus Pius heeft dinsdag de Middernacht Mis in de kleine kapel van zijn particuliere vertrekken in het Vaticaan opgedragen.

CHROESJTSJEF VOORSTANDER VAN TOPCONFERENTIE

LONDEN, 26 dec. — Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft meegedeeld, dat de Sowjet-regering voorstander is van een entmoeting tussen Amerikaanse en Russische leiders om te komen tot een vermindering van de internationale spanning.

De Russische partijleider verklaarde dit in een brief aan het linkse Britse weekblad 'The New Statesman', als antwoord op een open brief van de Britse filosoof Bertrand Russell in dat blad. Lord Russell had in deze open brief een beroep op Rusland en de V.S. gedaan om de vrede op grond van een vreedzaam naast elkaar bestaan te versterken.

WAT NIET WEET, WAT NIET DEERT

PARIS, 26 dec. — In het stadje Cajre in het Zuidwesten van Frankrijk, waar de schrijfster Francoise Sagan met de Parijse industrieel Guy Schoeller zal trouwen, is verschil van mening gerezen tussen twee R.K. geestelijken over de voltrekking van het kerkelijk huwelijk.

De ene is van mening dat op grond van de „libertijnse, nihilistische boeken" van Francoise, „die een slechte invloed op de jeugd hebben, een eenvoudige Mis het maximum is dat in zijn kerk kan plaats vinden.

Een andere geestelijke is daarentegen vol zachtmoedigheid. „Ik heb Francoise gedoopt", zegt hij, „en ik ben ook bereid haar te trouwen. Haar boeken heb ik niet gelezen".

Het stadje wacht intussen af. Het gerucht gaat al, dat het huwelijk in een andere gemeente zal worden voltrokken.

BOM IN VLIEGTUIG ONTPLOFT

Parijs.: — Aan boord van een vliegtuig van de „Air France" dat met 89 passagiers op weg was van Oran naar Parijs, is een bom ontploft, die in het toilet was geplaatst. Het vliegtuig is te Lyon geland. Geen der passagiers is gewond. De politie stelde onmiddellijk een onderzoek in, waarbij alle passagiers werden ondervraagd.

ONTPLOFFING IN VUURWERKFABRIEK TE BUENOS AIRES

Buenos Aires.: — Bij een ontploffing in een vuurwerkfabriek te Buenos Aires zijn in de nacht van dinsdag op woensdag zestien personen om het leven gekomen. Na de ontploffing brak brand uit. De fabriek had, i.v.m. het maken van vuurwerk voor kerstmis, vergunning voor overwerk gekregen.

DOROTHY SAYERS OVERLEDEN

Dorothy L. Sayers, die naam verwierf als schrijfster van toneelstukken, novellen en speurderromans, is dinsdagavond jl, in de leeftijd van 64 jaar, in haar woning te Witham, in het Engelse graafschap Essex, overleden.

Dorothy Sayers schreef onder meer „Lord Peter Wimsey".

AUTOBUSRAMP IN CHILIE

Santiago.: — In de omgeving van Santiago in Chili is zondag een autobus verongelukt. Er zijn 21 doden en 31 gewonden.

Het Chileense ministerie van openbaar welzijn heeft twee hefschroefvliegtuigen met bloedplasma naar de plaats van het ongeluk gezonden.

ZIJN RUSSEN AL OP MAAN?

STUTTGART, 26 dec. — Het militaire en economische maandblad „Wehr und Wirtschaft" schrijft in zijn laatste nummer, dat het zeker schijnt dat de Russen de oppervlakte van de maan al hebben bereikt. Sedert 4 november, aldus dit Westduiste blad, vangen Amerikaanse geleerden regelmatige radioseinen uit de ruimte op, die niet van de Spoetniks afkomstig kunnen en precies de baan van de maan volgen.

De Westelijke militaire leiders betwijfelen het nauwelijks meer dat de Russen de maan hebben bereikt en nog slechts op het juiste ogenblik wachten om dit bekend te maken, aldus het Westduitse maandblad „„Wehr un Wirtschaft".

ZWERFTOCHT VAN EEN EEUWELINGE....



Deze foto toont de oudste landverhuisster, die ooit door het bekende repatrieringskamp van Friesland is gepasseerd, de 105-jarige mevr. Elia Rentei (links) met haar 71-jarige dochter (midden) en haar 48-jarige kleindochter bij haar aankomst in het kamp Friedland uit het voormalige Duitse Pommeren, dat nu onder Pools beheer staat twee achterkleinkinderen van 17 en 18 jaar maakten de toch met haar mee voorlopig weet het oudje niet, waarheen zij verder moet, daar een van haar kleindochters in West-Duitsland, die voor haar repatriering zorgde, in haar woning geen plaats heeft om haar op te nemen.

TE LAAT GEVONDEN

Een oorlogsinvalide Gordon Gaeble, heeft onder een huis te Petersborough (Ontario) een bedrag van ruim een miljoen dollar gevonden. Het geld stamt echter uit de tijd van de Amerikaanse burgeroorlog en heeft alleen waarde voor verzamelaars.

Ceylons territoriale wateren uitgebreid

COLOMBO — De regering van Ceylon heeft maandag bekend gemaakt dat zij besloten heeft de territoriale wateren van Ceylon uit te breiden tot zes nautische mijlen buiten de kust en het gebied waarop zij visserijrechten laat gelden tot 100 mijl.

RESTRICTIES OP KERKBEZOEK IN OOST-DUITSLAND

In de omstreden stad Berlijn gingen de Oostduitsers een donker Kerstfeest in. Er zijn restricties geplaast op Christenen die de kerk willen bezoeken. Vele kerken zijn gesloten.

200 DODELIJKE VERKEERSONGEVALLEN IN V.S. MET KERST

New York.: — Op eerste kerstdag zijn in de Verenigde Staten een tweehonderd personen door verkeersongelukken om het leven gekomen. De branden vergden van 26 mensen en 21 personen vonden op adere wijze de dood, zodat woensdag in totaal bijna 250 mensen in Amerika om het leven zijn gekomen.

DE VERDWENEN SHELL TANKERS

Singapore.: — Een hof van onderzoek in Singapore heeft aan het einde van haar pogingen verklaard, dat het onmogelijk is iets meer te weten te komen van de Shelltanker „Landak" die in februari van dit jaar met drie Britse officieren en 14 Aziatische matrozen aan boord spoorloos is verdwenen. Het 342 ton metende schip was het laatst gesignaleerd in de buurt van Brits Borneo.

Bij het onderzoek is een reddingsboot gevonden, die volgens een der deskundigen pas van het schip is losgemaakt nadat het onder het water-oppervlak was verdwenen.

DE AANDELENCOMMISSIE VAN DE SHELL TRANSPORT & TRADING LTD

LONDEN, 18 dec.: — Naar Reuter verneemt zal de Shell Transport and Trading Ltd. omstreeks midden januari de voorwaarden van haar aandelenemissie bekendmaken. Op het ogenblik is de verwachting, dat de emissie omstreeks midden februari zal geschieden. Wat de houders van de aandelen op naam betreft, verwacht men te Londen, dat de aandelen zullen worden aangeboden aan de aandeelhouders die op 17 januari in de boeken der maatschappij staan ingeschreven.

Dezelfde datum zal waarschijnlijk gelden voor de Amerikaanse aandeelhouders. Voor de aandelen aan toonder zullen de bijzonderheden te zijner tijd per advertentie worden bekend gemaakt.

Op of omstreeks 20 december zal er bij de Securities and Exchange Commission in de Verengide Staten een registratieverklaring onder voorbehoud van latere wijziging worden ingediend, die betrekking heeft op het gedeelte van de voorgenomen emissie die in de Verenigde Staten zal plaatsvinden.

Ten behoeve van deze registratieverklaring wordt geraamd, dat er in de Verenigde Staten voor niet meer dan 4.5 miljoen pond sterling op de uit te geven aandelen zal worden ingetekend.

RAMP AAN BOORD BRAZILIAANS JACHT

Rio de Janeiro.: — Aan boord van het Braziliaanse jacht „Witte Zwaan" heeft zich een ontploffing voorgedaan, toen dit in de haven van Sao Salvador lag. Men meent dat passagiers en bemanning tezamen een dertigtal personen, om het leven zijn gekomen. De passagiers waren merendeels kinderen op weg naar huis voor de kerstviering.

SUPERCONNY VAN V.S. MARINE IN ZEE GESTORT

Honoloeloe.: — Maandagavond is 90 km ten noorden van Honoloeloe een superconstellation in de stille oceaan neerfgestort. Het toestel is er een van de Amerikaanse marine. Het had, naar later is gebleken, 24 inzittenden, allen militairen.

Marineschepen hebben inmiddels vier overlevedenden en twee lijken opgepikt.

BENZINEWAGEN IN BRAND: 10 DODEN

Kingston.: — Te Runaway Bay, aan de Noordkust van Jamaica, is woensdag een benzine-auto ontploft. Toegesnelde dorpelingen werden door de snel om zich heen grijpende vlammen verrast met het gevolg, dat tien van hen zijn omgekomenen zeventig gewond.

De drie inzittenden van het voertu wisten ongedeerd te ontsnappen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steartjes
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 27 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Les Mauvaises Rencontres
RIALTO 20.00: Fighting Attack
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Private Eyes
SAVANETA 19.30: Simon and Laura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celio Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Elvira Rios
1.15—1.30 Sambas
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Leon Keiner y su Orquesta
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Carmen Delia Dipini
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Hcropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

E GANADORNAN DJE CONCURSO DI TEXAS FURNITURE STORE

ORANJESTAD:— Ta net un luna coe Veneranda Navas y Felix Damian di Cashero 46 a casa y awor trobe nan a hanja mas suerte, ora coe nan a tende coe nan a gana e premio mayor di Texas Furniture Store. Diamars mainta huntu coe nan mama nan a bai busca e premio, cual ta un precioso stel di stoel.

Di dos ganadora tabata Estebanita Tromp di Palm Beach 17. Via Cornelia Hart ela cumpra un wasmachine cerca Texas Furniture Store y awor trobe ela gana un otro.... E di tres premio, coe ta un radio marca Normende a bai na Barbara Ible di St. Maartenstraat 60 na San Nicolas. Nan tur a bai busca nan premionan diamars y no ta di keda sorprendi, coe e senjoresnan A. Arends (director) y C. Croes (su man drechi) mester a ricibi masha hopi danki.

GOBERNADOR TA PASA E DIANAN DI PASCU NA ARUBA

SAN NICOLAS:— Diamars a jega na Aruba Su Excelencia Gobernador Drs. A. B. Speenkenbrink y senjora, unda nan lo keda te diadomingo venidero. Esaki ta un bishita particular y nan ta logeer na Lago Guest House den Lago Colony.

PAGINA TRES

Koor Di Kerki Protestant A Duna Presentacion Di Pascu Exitoso

ORANJESTAD. - E koor di kerki bao di direccion di Sra. Alida Lampe Dialuna anochi a duna un presentacion pa e kerki Protestant cu tabata completamente yen di hende, un presentacion di musica di navidad bon ehecuta. Prome tabata e conocido Adeste Fideles den un elaboracion di Novello pa koor, kwartet, solo y orgel. Despues un cantate di Pascu den estilo tipicamente Americano, compone pa Helen Jun Marth. E conocido evangelio di Pascu — segun Lucas — a worde trata den dje henteramente, y elabora den recitatieven, aria's chiki y koornan. E musica di e cantate aki tin bes cu e ta basta zoetig, mayoria di bes leuw di facil, y ta cal bon pa e gehoor.

E anja aki e koor a traha hopi duro, pasobra tur cos hunto tabata bon acaba. Si tuma na cuenta tambe e circunstancianan cu generalmente ta hopi dificil pa hanja un koor relativamente chiki tur biaha completo na e repititienan, anto por worde bisa cu sigur trabao a worde hiba a cabo.

Tabatin bes cu algun di e miembronan fiel a duna ocasion pa tende nan como solista y esei nan a haci merecidamente. Den e ocasion aki ta imposibel pa huzga cada un su prestacion aparte. E materiaal vocaal ta diferencia hopi, y tambe cada miembro di e koor cu canta un solo, ta haci esei sin ningun pretencion, pero unicamente pa duna nan ayudo. Ta suficiente menciona cu e damanan Doezelaar, Cox, Henriquez, Nachtegaal y Willemse, y Sres. v.d. Laar y Lampe a cumpli cu nan deber tur afo. Pasobra tur e tekstnan tabata bon comprendible y a worde presenta zuiver. Un compliment aparte Alida Lampe ta merece pa e acabado di e koor di damanan. Tabatin hopi bes cu nan tabata zuiver manera cristal.

E schriftlezing entre e partinan di e cantate a worde prepara pa Rien Hasselaar.

Na final e miembronan agradecido di e koor a regala na nan dirigentenan activo bouketnan di flor como agradecimiento pa e hopi trabao cu nan tabatin.

Nos ta spera cu e koor lo sigui crece y florece y cu e tradicion di cada anja cu Pascu nan duna un programa especial, lo por worde mantene.

ARUBA CAMERA CLUB TIN EXPOSICION NA TROCADERO

ORANJESTAD:— Den e dianan di Pascu hopi hende a tuma e ocasion di bin tira un vista riba e exposicion, coe ta teni actualmente pa Aruba Camera Club. Pues ayanan ta cologa no menos coe 65 portret den blanco y pretoe, coe lo worde juzga otro siman door di un „jury". Mayoria dje envionan ta pertenece na miembronan Arubiano dje Club, pero sinembargo bo por hanja tambe tres envio di Corsow y seis di Lago. Tambe slidesnan di color a ser manda, esakinan pues no a ser exponi, ma si nan lo ser juzga.

Na esnan coe no a bishita e exhibicion ainda, nos ta avisa pa haci esey ainda; esey ta vale la pena. Entre esakinan tin reproduccion masha bon mes y e total ta un propaganda brillante pa fotografia.

E STREANAN ta anuncia awe

Interesnan amical y fabornan por ser un ayudo awe parti di mainta. Mas laat prome cu merdia lo ta prudente pa haci unicamente e debernan necesario y cierto obligacionnan y di asumi otro nobo. Den parti di atardi y anochi ideanan cu por trece bon resultado por worde expresa cu facilidad y lo bini di nan mes tambe.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe Pascualita Geerman kende a celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su mama Demetria, tata Nicomedo, rumannan Aida, Jorge, Lucy, Maria, Seferin, Eulalia, sobrino Lourdes y Greta, Susan y demas familia.

— — —

E hoben Antonio Rafael Garcia a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su querida mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Nebia, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita, Ruben Garcia, amigonan Dario, Ramiro Croes, Francisco Orman, Gabriel Sanchez, Pedro Maduro, coleganan di Radio Kelkboom y di su sincera amiga, familia Garcia, Marcano y Dirksz.

— — —

Tambe a celebra su 19 aniversario srta. Manuelita Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan Modesta, Dominico, Pedro, Filomena, Jacintho, Simplicio, Marion y Segundo, especialmente di amiga y amigonan di Noord.

Hopi pabien tá bai pa Sr. Trinidad Semereel cu a celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposa Theodora, jiunan Custin, Theodoor, Marianita, Maria, Johanita, Juana, Chita. Zr. Magda na Hulanda, 42 nietonan, especialmente di su nieto Crispino na Hulanda y Chita.

— — —

Srta. Manuelita Henriquez kende a cumpli 19 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di un estimado amigo.

— — —

Sra. Pascualita Farro de Giel a celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Bruno, jiunan Maria, Jossy, Beni, Beti, tata y madrasa, rumannan Joon, Chia, Anna 3 subrinanan y tambe di Chemi y Chita.

— — —

E hobencito Simion Sixto Semerel a recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocensia, rumannan Angela, Crispino na Hulanda, May, Ana, Nadi, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Juan, su amigonan di St. Aloysiusschool na Noord.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos srta. Theresita V. Jansen y pa parti di su tata, mama, wela, omonan, tantanan, primo y primanan, cunjanan y especialmente di su sobrinanan Greta y Elvira.

— — —

A celebra nan cumpleanjos Hyacintha Pascualita Semeleer 2 anja, Stebanita Arends 27 anja, Maria Asencion Camara, Esteban Flanegin, C. Maduro, P. V. Sjiem Fat, C. D. Yrausquin, Stefanus Tromp, Regina Pascuala Figaroa, Edna Marina Petrochi, Stefanus Tromp 26 anja, Cornelia U. de Quijada, Willem Nicolaas y Irwin Ramiro Falconi.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 27 December

CINE

DE VEER 20.30: Les Mauvaises Rencontres
RIALTO 20.00: Fighting Attack
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Private Eyes
SAVANETA 19.30: Simon and Laura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Cello Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Elvira Rios
1.15—1.30 Sambas
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Leon Kelner y su Orquesta
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Carmen Delia Dipini
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencios „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Locle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hulspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

No. 7

„N' ta bo sobrino e mucha muhe cu ta bini aya, n' t'e ta miss O'Conner? Por fabor. Cerra mi conoci cun'e".

„No, senjor", a resona corto. „Mi sobrina lo no ta desea esai. E ta masha confus pa cu stranjeronan".

Su bistanan penetrante no a quita ni un solo momento foi cara di nos amigo Dudle Harcourt.

„Bisa mi como homber", e dokter a continua. „Bo ta supone cu bo por a yega di mira mi sobrina antes caba?"

„No prome cu ajera nochi".

„I bo ta hanje masha bunita. N' 'tasina? Mi por leza den bo cara manera den un buki cu ta abri".

„Si, mi ta deposita masha interes den miss O'Conner. E tin wowonan asina encantadora i fascinante; loque bo ta haciendo awor aqui cun'e dokter, ta inhusticia. Un mucha asina mester conoce mundo afor. Bo mester presente na sociedad. Bo mester dun'e ocasion di sinja conoce quico ta bida awor cu e ta hoben".

Despues cu el a caba di expresa e palabranan aqui e mes a spanta pa e no denuncia e quehidoann di Laline.

Sinembargo pa Harcourt su sorpresa di mas agradable e dokter a responde:

„Loque bo ta bisa ai ta pura berdad, Sr. Harcourt".

Enter e tono i palabranan dje homber sabio aqui a cambia immediatamente i unbez e tabata jen di entusiasmo.

„Asina ta en realidad. I varios bez mi tambe a pensa seriamente riba esai. Cu su belleza i su educacion Laline lo por cosecha un luga principal den sociedad. Cu su riqueza lo e por cerra un matrimonio brillante. Pero algun tempo tur cos lo mester queda manera nan ta. Mi buki tin di termina prome. Ta manera mi sobrina tentativa a haci masha impresion riba bo. N' tin nodi di sconde esai pa mi, aunque cu enter mi bida a ser amarga pa un muhe. Sinembargo mi no t'asina cruel tampoco cu lo mi no permiti hubentud su ensuenjonan di mas anhelante".

El a saca su man.

„Awor si bo tin di bai di berde mes, meneer. Mi ta contento cu nos a topa cu otro, masha contento. Pronto lo bo tende di mi. I e ora ai lo bo cerra conoci cu mi Laline".

El a companja Dudley despues di e palabranan aqui te na e porta di heru den muraja i despues di a desee un bon dia; el a cerra e porta na jabi trobe i Dudley Harcourt tabata na caja trobe cu pena na su curazon.

Capitulo IV

SU TIO

Harcourt no tabata sa cu e mester tabata satisfecho dje cambio den proceder di dr. Averill of no. E no por a comprende nada di esai i tabata sintie masha tanto di no a probecha dje ocasion di pidi e dokter lage bai mira e hardin grandi cu tabatin rondo dje cas sombrio.

E sucesonan dje dia anterior tabata parce ainda manera un sonjo, pero te ainda e tabata tende Laline su canto tristo ta resona den su oreanan. E tabata tende ainda e ansia desespera dje mucha muhe su suplica i rogamento pa auxilio i su spanto cu ta comove curazon di hende. El a record'e na su promesa. Harcourt tabata sinti su mes como un traidor enfrente e homber quende un rato pasa el a primi su man i quende su desayuno el a caba di gasta un rato pasa.

„Un of otro no tin razon", el a pensa. „Pero mi ta hanja mi obliga pa e promesa cu m'a haci cu e senjorita di trata salb'e. M'a dun'e mi palabranan sin pensa mas nada i mi mester cumpli cun'e masque quico socede. Paquico e no por a trata di contra cu mi na cualquier camina? Pero el a bisa cu esai tabata completamente un imposibilidad i sinembargo e tabata por a camna liber den e hardin. I ta manera un ladron den anochi mi tin di trata na alcanza su bentana? Si acso e ta desea na bandona cas di dr. Averill mi ta supone cu den dia esai lo ta mas mehor. Segun cu e mes ta bisa...... e ta un prisonera".

Cu un gesto di cansancio Dudley Harcourt a pone man na su sintir cu tabata bati cu velocidad.

„Majan lo mi tin ocasion pa pensa cu calmo riba tur e cosnan ai, pasobra awor mi tin biramento di cabez", el a pensa.

Ora cu el a alcanza stacion, el a manda siguiente telegram na su tio:

„Mi ta na Southcombe. Por fabor manda un shers, Harcourt".

„E telegram aqui lo ta un splicacion pa mi tio. Sinembargo mi por conta cu lo mi hanja un bon scual cerca dje".

Tabata 20 minuut pasa di diez ora cu e trein a corre drenta Southcombe i cu Harcourt a pone pia na terra firme. No tabatin ningun hende pa bai bah'e i el a pensa cu quizas ainda e telegram lo no a alcanza South combe Park. Como cu e no por a haci mucho esfuerzo pa motibo di su debilidad i perdida di sanger, el a dicidi di bai sinta den e cuarto di espera.

Te banda di 11 'or a yega un shers di Southcombe Park. E cabainan tabata sagudi i nan boca tabata tur na scuma.

Un homber cu un presencia aristocratico a sali lihe afor. E tabata camna cu su frenta na laria; su lipnan tabata stijf primi riba otro i e wenkbrauwnan tabata frons. No obstante su edad di 60 anja, sinembargo su pasonan tabata firme. I e tabata camna net riba su curpa.

„Tio!" Dudley Harcourt a grita i cu man extendi el a camna bai contra su tio. „Ta duel mi masha cu mi mester a cuasa bo asina tanto verdriet i molester, fuera inseguridad. Pero m'a hanja un desgracia ajera nochi na Kilburnie i cu ningun posibilidad mi n' por a manda un noticia pa bo".

E palidez di cara di Dudley a comproba su participacion i e cara severo di e tio a bin clara un poco.

„Asina e cos à drecha trobe", el a bisa corto. „Ya m'a tuma bo tardanza masha na malo caba, pasobra den dje ya mi a mira caba falta di respet. Ya mi quier a manda bo Londen back caba. Pero bo excuus ta completamente valido. Na camina bo tin di conta mi tur cos respecto e accidente. Mi ta mira cu bo mester a sufri masha hopi dolor. Larga nos bam!"

I bisando asina el a pasa su man den braza di e sobrino i pronto despues tio i sobrino tabata corre duro den shers ta bai cas.

Dudley no tabatin mucho gana di papia asina tanto i cu algun palabra el a conta su tio dje accidente. I tambe e motibo ta di com el a perde e trein i com el a hanja e herida bulando un tranke.

„Mi mester a spera riba un segundo trein i ora cu m'a haak mi man n'e tranke m'a perde asina tanto sanger cu ta dokter mester a verband e".

„Mi ta spera cu nan lo a traha bon cu e man, sino esai lo tin consecuencianan funesto. Ta masha peligroso ora un ader di bo man skeer. Bo por queda mocho pa semper di bo bida cu e man mester hanja infeccion. Na India di un herida asina m'a mira varios hende muri of queda invalido pa semper di nan bida, heridanan cu tabata parce insignificante. Lo mi telegrafia un dokter immediatamente, Dudley".

„Gracias; pero loque mi tin mas mester di dje awor aqui ta sosiego".

E corremento suave di e shers a hera di pone Harcourt pega sonjo. I comprendiendo esaqui e tio no a bacie mas tanto pregunta.

Ora cu nan a alcanza e hacienda e camarero di e tio tabata cla pa yuda Dudley cu tur loque e tabata desea i no a dura mucho, cu pronto Dudley tabata goza di un sonjo saludable den un dormitorio fresco i luhoso.

Tabata atardi caba ora cu Dudley a spierta foi sonjo i e camarero a aparece pa yud'e cu bistimento di panja.

„Dokter a bini caba, senjor", el a bisa. „E ta sinta den salon. Mi larg'e bini aqui cerca bo, senjor?" Mi lord ta masha intranquilo i preocupa.

Interiormente Dudley mester a hari, pasobra e tabata queda stranjo ta di com su tio cu antes tabata draai un florin dos bez prome cu e gast'e, por a bira awor di biaha asina generoso i royal.

E specialista a verband Dudley su man di nobo i a sigura Dudley cu no tabatin peligro. Tambe el a gaba masha tanto e dokter cu a verband e man prome i el a dun'e e siguranza cu denter di un paar di dia e man lo queda completamente cura.

Dudley cu su tio sol tabata na mesa di diner. Semper diner na Southcombe Park tabata manera un acto masha solem i serio. I como cu no tabatin mas huesped ta logeer ai e tio a bira mas confidencial cu Dudley.

„M'a hiba un bida di bandolero, un bida inutil", e tio a bisa. „I awor ta mi deber di pone un arreglo formal na administracion di mi posesionnan. Bo ta mi famia di mas yega, Dudley i aunque cu ta contra mi boluntad bo mama a casa cu un captan sin ni moda di muri, mi mester reconoce cu e ta un homber balente, un noble".

„N' ta bo amigo e tabata toch, tio?" Harcourt a risca interrumpie.

„I mi colega tambe", el a bisa acerca. „Den e tempo ai tabata existi masha poco chens pa mi riba titulo. Tabatin como seis heredero na bida cu tabatin prome chens cu mi i mi ta teme cu mi no a duna mucho honor na e posicion alto cu cual mi a ser favoreci. I awor mi a dicidi firmemente di drecha e falta aqui awor cu tin tempo ainda. Esai t'e motibo paquico m'a larga jama bo aqui, Dudley. Si nos por ta di acuerdo cu otro, lo bo bira mi heredoro i sucesor. I como tal lo bo tin di scohe un muhe foi den e circulonan di mas aristocratica di Inglaterra. Ta mi orgullo na haci nos apellido un di esnan di mas poderoso di Inglaterra".

Dudley a sinta quetu ta scuch'e.

„Lo mi organiza un fiesta grandi, un baile brillante. Larga mi explica mi mes mas ela loque mi ta meen anto. Nada lo ta mas satisfactorio pa mi cu di mira un matrimonio entre senjorita Constance Hemming i mi heredero. Constance ta yiu di defunto Earl Legihton i e ta un di e mucha muhernan di mas bunita di Inglaterra i di mas ricu tambe".

Dudley a coloriza.

„Mi ta teme cu lady Constance lo no sintie mucho elogia si e tende bo ta papia asina tanto di dje", el a observa secamente.

„Ai larga di ta haci coi loco. Bo ta un nechi tipo i mi ta goza esai masha tanto tambe. Bo tata tabata e militair di mas bunita di enter nos regimento i bo ta parce manera dos gota di awa aunque te awor mi no a hanja ocasion di forma mi mes un idea respecto bo prestacionnan. Pero mi ta supone cu bo no a bai mucho leu den bo profesion".

„Alomenos mi a gana mi pam", Dudley a defende su mes.

. ...

(E ta sigui)

SANTA CRUZ

Prome cos cu mama a sinja mi
Hopi, hopi tempo caba
Tem cu ainda mi n'yama papa,
Ta palabra cu a drenta mi.
Largando un impresion tan bundo
Cu nada n' kité den mundo
I semper a sigui guia mi.

Apenas mi wowo a mira luz,
Huntando semper man hunto,
A drenta mi e gran fé produndo
Cu e palabra di Santa Cruz:
Glorifica Sata i Spiritu
Formando Trinidad bibu
Hunto cu nos Dibino Hesus.

Riba mi frenta i yiu chiquito
Papa a hacie senjal preciosa,
Cu ta na forza misteriosa
Contra tentacion maldito.
Maske tur muri bandona mi,
Maske enter mundo larga mi,
Pa Santa Cruz mi ta bendito,

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta topa cu Pedro i e ta bisa Cisco, bo ta kere cu Clover lo hasi un equivocacion, si mi a laga Pancho vigile, pero un poco mas leuw nos ta weta Clover i Bizco a bin conre i Bizco ta puntre, ki tal, bo a likida Cisco, no reuni tur e hende nan pa nan tur bai na e mina den un ora di tempo.

Y Clover so a jega na e caha i e ta bisa den su mes Cisco ta masha peligroso, mehor mi huie prome cu ta laat.

Asina e ladron kier huie cu tur e placanan di e pober hendenan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Antes Jenny a entrega tur e fortunanan aqui na su muhe. E tabata stima su muhe masha tanto i e tabata sobrecarg'e cu regalo. Nunca e no a hanja cu un regalo ta suficiente bunita pa su casa.

Tempo cu el a bira viuda Jenny a warda tur e recuerdonan aqui di tempo e tabata feliz i a cerra nan cuidadosamente den e caha ai i foi dia cu su casa a muri nunca mas e no a bisti nada di esaquinan. I tampoco hamas el a bisa su ruman di su fortuna asina enormemente grandi.

E tabatin solamente un fortuna chiquito. Pero e tabatin masha poco necesidad, de la manera cu su entradanan tabata suficiente pa e por a biba foi nan. Nunca tampoco e muhe aqui no tabatin e necesidad di a bende nada di su fortuna.

El a pensa cu si acaso el a haci esai, anto lo el a perde cu e respet cu e tabata debe na su esposo defunto, e recuerdo i respet cu te despues di su morto mes e tabata debe na su esposo.

Emily a abri tur e preciosidadnan aqui i mirando tur e sublimidadnan aqui e bisinja a escapa un grito di admiracion.

„Peero aqui bo tin un fortuna di miles di dollar", el a grita. „Ta quen por a pensa un tal cos? Cu e defunta cu tabata asina sencillo por tabatin asina tanto prendanan precioso i di gran balor warda".

„Si", Emily a responde su amiga i bicinja; „mi ta mes babuca cu bo, pasobra nunca e no a conta mi di esainan".

El a pone e estuchenan den un kashi bieu di ekel cu tabata den un dje cuartonan i a cerra esaquinan despues prudentemente.

Ora el a cuminza ta saca e panjanan cu tabata ainda den bon estado. Pero major parti di nan tabata gasta caba i foi moda. Ta solamente e cumprado di potochi por a gana algo cu nan.

Tabata alomenos mei anochi ora tur cos tabata na orden. E caha den cual e viuda a hanja sorpresanan asina agradable di su ruman defunto a ser hiba den hadrij.

E tabata un obra artistica cu tambe tabata forma un pida meubel. I hendenan conocedor di e obhetonan aqui tabata goze masha tanto.

E amiga cu tabata Sra. Ella Winderson a gradici su amiga un bez mas cu su gran fortuna, cual asina inesperadamente el a conquista. Luego el a despedi di su amiga i a sigui pa su mes cas.

N'e momento cu e amiga di viuda Emily a bai i prome cu nan a yama otro ni bonochi, e lora a grita nan: „Bonochi".

Ella Wenderson a cuminza ta hari i a bira su mes pa e lora.

„Qui un bestia loco e ta, no?" el a grita. „Querida amiga, mi ta quere cu e bestia ai lo haci nos pasa diferente oranan masha dibertido hunto". Despues di a para combersa un rato mas, e amiga a bai i viuda Emily a drenta p'aden i el a cerra su porta.

Pero riba e momento cu el a hinka e jabi den e slot, el a sinti su mes ta bira masha stranjo, manera hende cu a hanja un miedo manera nunca antes el a sinti.

Aunque cu antes e tabata solitario den su cas, como e mes tabata haci tur su trabaonan, sin cu nunca e tabatin ningun criar, nunca e no tabatin miedo di nada i nunca no a drent'e tampoco e pensamento cu un dia lo nan por bin horta den su cas. Ademas di esai te ora cu nan bin horta mes, ta quico asina lo nan por hanja di horta den su cas?

Pero diripiente e situacion a cambia. Ata e tabatin un byoux cu tabata representa un gran fortuna? E tabata posee toch un coleccion cu por a hala atencion di hopi asesinonan?

Wel ta berdad cu ainda ningun hende no tabata sa cu el a bira ricu. Cu excepcion di Sra Wenderson ainda ningun hende no tabata sa den enter New York cuanto tabata su posesion. Ta solamente e amiga di dje a mira e prendanan costoso herencia di su ruman defunta. Sinembargo tur e cosnan di balor aqui tabata bon scondi i for di alcance di ladronnan.

No, masque com cu e tabata bira e asunto, e no tabata mira e motibo paquico e mester tabata corriendo peligro di ser ataca den su cas pa asesinonan robador.

I probablemente e ansia i e duda cu e tabata sinti ne momento ai por tabata emocionnan di un hende cu a bira rieu immediatamente sin cu e mes por a pensa.

Talvez e pensamento di mester a biba como hende rieu en lo venidero tabata draai den su cabez te ainda.

Cu e pensamentonan aqui como defensa i proteccion, el a dicidi di bai descanza. Sinembargo pa precausion el a camna fula tur porta i bentanan cu nan por tabata bon cerra i el a convence su mes cu nan tur tabata na jabi i bon cerra.

Ora cu el a tuma e medidanan di precausion aqui el a regresa trobe na su cuarto.

N'e mes momento cu el a regresa e comedor, e lora a ricibie cu un grito masha duro:

„Anto tantan Jenny. Tur cos ta bon?"

E dama bieu mester a hari contra su boluntad pa e lora su expresion; el a bai na e kouwchi, el a saca su man denter dje tralienan i a hunga riba cabez dje lora, loque e lora tabata goza masha tanto.

I el a duna e lora un klompi di sucu, loque nos ta supone cu e bestia lo tabata gusta ainda mas tanto.

E intermezzo chiquito aqui a calma e muhe aqui un poco trobe. I el a masha cu awor e no tabata solitario bolbe bira contento. E tabata goza mas, pero e tabatin un amigo pa papia cun'e i tene contento continuamente. El a priminti den su mes cu lo e completa educacion dje lora i lo e sinje jama: „Tantan Emily" envez di „tantan Jenny" cu ta defunto.

El a bai na su cama. A dura algun rato prome cu e por a pega sonjo. E succsonan di den dia i tambe e gran tesoronan cu e tabatin den su kashi tabata pon'e nervioso i esaquinan a strobe di por a pega sonjo.

Pero abao na caja tabatin un homber ta acercando pura foi den direccion di New York. Oloshi di toren a anuncia oranan di mei anochi, net ora cu e homber a queda para na un tranke chiquito cu tabata separa e caja foi villa di viuda Emily Parker.

Caja tabata silencioso. Sin haci di minimo ruido e homber a bula e tranke i manera un lobo el a slip bai riba e zantu den direccion dje cas.

Diripiente e dama anciana a bula spanta i cai sinta net riba su cama. E tabata tembla di horror i maquinalmente el a pone su dos mannan na su pecho i haci manera e tabata bai stik.

El a spierta pasobra e lora a cuminza ta grita masha duro:

„Tantan Jenny combai!....Ayo tantan Jenny!....Bravo! Bravo!"

Pero mientras e tabata pronuncia e palabranan aqui cu tabata forma un parti di su ensayo di tur dia, e tabata grita masha duro manera t un hende tabata trata na sak'e foi su kouwchi.

„Bravo! Bravo!" e viuda a tende e lora ta grita trobe.

A sigui awor un gran bochincha, pasobra un hende mester a dal e kouwchi masha duro contra muraja cu lora aden cu tur.

Ora cu e lora a cuminza ta grita terrible duro, e viuda a comprende cu ta un hende tabata chok'e. I mes ora e pober animal tabata sapatia i tabata bati cu su alanan den su triste desesperacion.

Emily Sparker a recohe tur su animo i a lamta bula foi su cama p'e bai mira ta quico ta pasando den su cas. El a abri porta dje cuarto foi camina e bochincha tabata sali.

El a mira vagamente manera un silhuete den scuridad, un sombra cu den un rapidez incomparable a bula riba dje. E muhe a dal un grito di horror, a dal un paso atras maquinalmente, pero na e mes momento el a ricibi un golpe asina terrible na su cabez cu el a basha 'bao foi su conocemento.

Un hende a bai na e kashi di palo di ekel i na e baul cu tabatin den e hadrij. I e ora cu ainda no a bini bij completamente di su spanto a queda ta grita i ta bati nerviosamente cu su alanan.

Den e cas di mas acerca Sra Ella Winderson tambe a bula spierta foi sonjo alomenos mei-anochi. Door di su bentana abri el a tende e boroto gritamento dje lora cu su amiga a hanja e dia anterior.

„Mi cielo, ie ta insoportable anochi cu un bestia asina den cas. Mi ta conseha mi amiga majan na bende e bestia ai sino lo e no por drumi anochi".

Pensando asina el a cerra e bentana trobe i pronto el a pega sonjo.

Tan pronto cu el a spierta mainta el a bai na su amiga despues cu el a desayuna. E tabata convenci cu su amiga indudablemente lo a pasa un mal anochi pa via di tanto bochincha asina di e lora.

El a pasa den hardin dilanti dje villa i e ora ai numa Ella a ripara cu e ruit dje porta dilanti tabata quibra.

Maquinalmente e muhe a queda paar pretu.

Quico esai tabata nifica? Por ta algo terrible por a pasa den e cas cu e lora a grita asina tanto?

Ella Winderson cu curazon jen di presintimientonan di mas calamitante quier a sa ta quico tur esaquinan tabata nifica. El a pusha e porta di caja, pero esaqui tabata cerra ainda.

Sinembargo el a hanja esaqui masha stranjo, pasobra no sa ta custumber di su amiga di queda drumi te laat asina.

E bicinja a primi klok. I el a tende com e klok tabata zona p'aden, pero ta solamente e lora tabata grita.

„Combay....tantan....Jenny!" e animal tabata ripiti.

Pero Sra Sparker mes no a duna ningun senjal di bida i no a bin abri

Ella Winderson tabata bira mas i mas intranquilo; el a sigui camna bai riba e caja i ora cu el a hanja un poliz ta haci rondu el a jama esaqui i a bisa e poliz di bin yud'e pasobra e no ta confia e asunto ai.

„Aya den algo mester a socede. E ruit ta quibra i e amiga di mi cu m'a bini pa spierta foi sonjo no ta duna ningun contesta".

E ora ai e poliz a dicidi di bula den e bentana abri dje vestibulo, pa e bai mira ta quico te motibo paquico tanto bez asina e ama di cas no a responde.

Ya e homber di ley aqui tampoco no tabata duda mas. Ta un crimen mester a tuma luga den e cas aqui.

Enberdad el a contra riba drenpi di su dormitorio cu e muhe drumi abao na suela, mientras sanger tabata corre foi un herida mahos na su cabez i e mes tabata foi su conocemento.

E kashi grandi di palo di ekel den e huki tabata ancho abri.

E kouwchi tabata den un huki na suela contra muraja camina e criminal a hiz'e benta cu rabia. Un paar dje tralienan tabata tur machica. Den e kouwchi e lora tabata sinta ainda, pero su cara tabata masha rabia, pasobra el a ser asina mal trata.

E poliz a regresa trobe den vestibulo i a abri e porta di caja pa e larga Srta Winderson drenta No tabata falta masha pa e amiga a cai flauw ora cu el a mira su amiga den un estado asina deplorable.

Unbez el a bin comprende ta quico tabata origen dje crimen aqui. Tabata e bijoux di defunta Jenny, cu a lamanta e anhelo di e ladron i asesino. Un hende mester tabata na altura dje gran balor dje herencia aqui cu tabata representa masha hopi mil dollar mes.

I ta p'esai el a drenta e villa den soledad di anochi pa e podera di e tesoronan. E asesino aqui tabata prepara pa tur eventualidad i lo e no a hala tras pa nada tampoco, pasobra ora cu e viuda a trata na defende, el a dal'e tumba. E grito di e lora a pone e homber bira loco di furia i el a hiza e kouwchi benta di un huki dje cuarto na e otro, den e speranza di por pone e bestia aqui cerra su boca.

E poliz a avisa husticia immediatamente i mei ora despues a bini un inspector cu algun rechercheur.

Un dokter cu nan a jama den pura a larga transporta e viuda pa e hospital di mas acerca. Ella Winderson a cuminza ta jora amargamente ora cu el a mira com nan tabata transporta su amiga bai cun'e mitar morto.

E medico a constata cu el a hanja e golpi cu un obheto stompi, manera un skinok Mericano i situacion dje viuda tabata hopi serio i tabatin masha poco speranza cu lo e restablece.

(E ta sigui)

PEPITA DI ORO

Juan tabata un bon mucha. Un mucha balente, cu braza duro i cu por a traha bon. E mester a traha duro, pasobra su familla tabata pobre. Pero, kico a socede? A drenta un desocupacion, un falta di trabao na su tera, i ningun camina e no por a haya un trabao, pa e por a gana maske te un cos chikito pa yuda su familla.

Asina Juan a resolve di bai na, un tera leuw, un tera camina e por a haya oro.

Pero pa haya e oro cu e tabata desea, e mester a traha masha duro tambe, si, asina duro, cu mucho bes e mester a risca su bida mes. Henter dia e mester a coba den tera, mientras solo cuyente tabata kima su lomba, y sin e por a haya algo. Porfin el a haya sa cu den fondo di un rio aya tin masha hopi oro. Pero tabata den winter y naturalmente awa mes frio cu ijs. El a zambuya y bolbe zambuya den e awa frio ey, té ora cu di berde mes el a mira e klompinan di oro cu lo hacié y su familia asina rico aki riba mundo. E oro tabata brilja y lombra asina bunita, cu cada bez Juan ta bolbe bin zambuya pa coge mas oro, sin corda cu su curpa mester di sosiego, sin corda cu su salud ta sufri y cu su bida ta bira na peligro, pa e oro cu e ta haya y cu ta hacié asina asina descuida.

Juan a haya oro precioso, pero tin ainda un otro oro; tin un proverbio cu ta bisa: „Bon conseho tin balor di oro."

Tin pepitanan di oro spiritual cu ta haci nos bira rico. Juan a traha té casi mata su curpa, pa un man yen di oro; pero ken ta haci un sacrificio chikito pa haya e oro spiritual cu ta asina necesario?

Un mucha homber of un mucha muher cu di berde mes kier ta rico espiritualmente, cu kier haci nan bida noble, mester bai busca e oro ey. Y e prome pepita di oro cu nan mester warda, ta esaki: „Mi corazon, mi boluntad y mi sinti lo ta habri, dispuesto pa recibi tur bon conseho tur palabranan sabi di nos majornan consehero. E sol conoce verdad. E so por guia mi."

Asina cada mucha homber y cada mucha muher mester ta un buscador sincero di oro spiritual.

Y cada un cu teza esaki, y a comprende bon, el a haya e prome pepita di oro.

Warde y conserbe bon!"

UN COMEMENTOE BARATA

A socede un dia promer koe algun simaņ, koe mi a drenta den un hotel, na unda mi a bai dos, tres bez adilanti. Mi tabatin un fuerte den mi sacoe, i, calculando, ki comementoe mi por haci coe e placa-ai, mi a welta un criar bini na e mesa, camina mi a bai sinta. El tabata tapa mesa i buta mi dilanti diferente kelki i un tajor limpi.

Tabata parce mi cu tur e preparacion ei no tabata conblni cu e poco placa, cu mi tabatin. Y p'esai mi a tuma e pampel, cu tin tur nan cuminda cu nan prijs ariba; ma na mes ora e criar ta buta un tajor di soppi di tortuga mi dilanti. „Mi no a manda bo trece esai," mi ta bisa e criar. Es-aki ta hari y ta responde:

„Ta bon asina, mi shon!"

„Ma, boso ta kiboca. Mi no a manda soppi di tortuga." „Ta bon asina, mi shon! tur cos ta drechu"

Basta inquieto, pero no sin gustu, mi tabata bebe e soppi, pasobra mi tabatin hamber. Ainda mi no a caba cu soppi, cu mi ta tende un korki bula for di un bottel, y ai cielu! e criar ta yena mi kelki cu champagna".

„Stop, homber, stop!!" mi ta sclama, „mi no a manda binja, y lo mi no pagué tampoco."

„Hi, hi, hi!" asina e criar ta hari.

„Mi no por juda; mi ta haci es cu nan a manda mi."

Tabata un cos masha stranjo. Sin cu otro ripara, mi ta kita un vorki foi mesa y ta hinké pica den carni di mas moli di mi pia drechi pa weita, si mi no tabata na sonjo. Mi no tabata sonja.

Despues di soppi nan ta trece un tajor cu piscar fini y salza y mi no sa kiko mas. Mi tabata come y bebe cu mashar smaak. A sigui un kelki sherry Despues fruta y keeshi y dos, tres siga di mas fini; sobre di esai nan tabata sirbi mi cu atencion di mas amistoso. A la fin mi a comprende, cu tabata bira ora di bal. Mi no tabata sin sustu.

Juist, mi tabata puntra den mi mes com es historia lo caba, ora un shon cu mi a tuma pa donjo di hotel a presenta su mes y a bai sinta vis a vis di mi.

„Wel" asina el a cuminza papia, „mi ta spera cu senjor a come cu gustu."

„Briljante!!" mi tabata responde, „ma mi no ta comprende, kiko tur esai ta nifica mi no a manda nada!"

„Esai no ta haci nada," e sjon ta bisa hariendo cu amistad, „ora bo ta contentu numa! E desgracia di ajera a duel mi hopi. Ma bo ta weita, cu nos por trata hende, cu tin costumber di bini aki, manera mester. Mi ta spera solamente, cu lo bo sigui bishita nos hotel.' Caba el ta lamanta, ta haci compliment y ta bai.

Despues mi a tende cu, un dia, prome, un cria a basha pa desgracia un tarein tur yen di soppi riba shimis di seda di un senjora, cu a danja e shimis henteramente. Su esposo cu tabata companjele tabata parce mi mashar y asina a socede cu e donjo a tuma mi p'é.

Cielu ta bendiciona mi semeganza!

DICERES

Necesidad ta haci hasta cobardenan wapu.

Necesidad ta mama di temeraridad.

Necesidad ta pone nos pasa caminanan cu nunca antes nos a spera.

Necesidad ta haci noblenan mas noble i bandidonan mas malbado.

Necesidad ta quibra ley.

Den gran necesidad nos ta contra cu gran animacion.

Den necesidad ta sconde e nobleza di almanan.

Ni den necesidad di mas grandi bo no mester murmurra di mas.

Necesidad mes ta e auxiliador di mas grandi foi necesidad.

Necesidad ta pa curazon un candela den cual heru ta bira staal.

Necesidad ta na estado di pone un anciana bieu i stijf corre duro.

Necesidad ta crea inventor.

Den gran necesidad curazon ta quibra, of e ta bira di staal.

Necesidad mes ta crea den bo e forza pa bo defende.

Necesidad no conoce limite.

Pa necesidad cada arma ta bon.

Loque ta necesario no ta berguenza.

Necesidad, abo ta mama di mundo.

Necesidad ta e arma di mas fuerte i di mas ultimo di mundo.

Contra necesidad hasta Diosnan ta bringa enbano.

Serio ta e bista di necesidad.

Necesidad ta domina tanto abo como e diosnan.

Necesidad ta e consehero di mas mehor.

Necesidad ta alivia mas dolor cu razonabilidad.

Tur loque ta necesario nunca ta risca.

Gran necesidad ta alza hende i necesidad chiquito ta baha hende.

Necesidad ta argumento di tiranonan i fe di catibonan.

Cu necesidad, salbatorio di tiranonan, e ta disculpa su hechonan diabolico.

Nunca:

Nunca! E palabra ai ta duro largo, senjora i e ta ganja nos tanto den politica como den amor.

Nuance:

Nuance ta domina mundo.

Bao di hendenan civiliza nuance ta un abismo.

Nos quier nuance i no color. Nada mas cu nuance.

Utilidad:

Ta nos deber di ta util, no manera nos quier, pero manera nos por.

Tumando e utilidad como defensa, anto nos por bai na unda cu nos quier.

Nada por ta inutil pa hende cu huicio sano.

Un hende cu ta pensa liber no ta puntra pa tur loque ta util.

Esun cu ta puntra pa cada cos cu e mester haci, ta quico esai lo ta?

Tur hende a nace pa ser util i nan por haci esai manera nan quier; no ta existi ningun hende cu no ta adecuado pa algo.

Mainta:

Ora matutinal ta cubri na ora.

Ora di matutina ta tuma over un tercera parte di bo trabao; e ta haci bo camina mas corto i ta haci bo trabao desarolla mas rapido.

Ehercicio:

Ehercicio ta trabao sin cansancio.

Quende cu quier bira un maestro den su ofishi mester haci ehercicio na chiquito.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien y hopi anja mas di bida tá deseo di Angel y Theresita Tromp, especialmente su primanan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, pa e hobencita Minerva Tromp kende ta celebra su prome aniversario.

— — —

E hobencito Albertico Kock ta cumpli 4 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Coferina, Victorio, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Ausencia, pepe Martinita, omo Capy, Augustin Arends, Comercindo Koolman, tanta omonan Koch y Thiel.

— — —

Senjora Stevanita Wever ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Hose, jiunan Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, tata, rumannan Luisa Paesch, Jetje de Cuba, subrinanan, pepe Lichi Paesch, especialmente su iha Srta. Irena Paesch.

— — —

E hoben Mario Gomez a cumpli 20 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, di Rafael, Maria, Juanita, Chido, Maita, Jacobo, amigonan di W.V.D., familia Gomez y Maduro.

Awe srta. Maria Navas a celebra su 17 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta Corita Tromp primanan Betij, Ina Wever, Josefa Tromp, iha Rosalia Kelly, amiganan Rosalinda, Katharina, Elizabeth Geerman, Chichi, Betty Ridderstap, Maria Maduro, Irena Paesch, Dora Yarzagaray, demas familia y conocirnan.

— — —

Sra. Ninita Wever ta recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Hose, jiunan Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, tata, ruman Luisa, Jetje swa Cristobal, Luis de Cuba, subrinanan, pepe Lichi, especialmente subrina Irena Paesch y demas familia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ata telefoon ta ring y Lorenzo cu net ta banda di telefoon ta bai tende. Pero e ta bisa Hola, pero e no ta tende drechi kiko e otro persona ta bisa. Despues e ta tende, ta senjor Parachoque ta papia. Lorenzo ta bira masha rabia(i e ta bisa, si te ta papia, bisami pa caba. Daisy ta sinta riba mesa i e ta tende tur cós, pero despues e persona na telefoon ta bisa: O abo ta esun bieuw, ami kier papia cu esun joven, i ora Lorenzo a caba di scucha net Goito ta bini i e ta bisa bo amigonan no tin otro manera di distingi nos foi otro?

Cuqui ta keda boca habri wete, pero e no sabi kiko su amigo a bisa sut tata i Lorenzo cu ta kere asina joven no kier pa nan jame bleuw ainda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 28 DECEMBER 1957 — No. 3020



De Invloed Van Amerika's Economie Op Die Van Andere Landen

's-GRAVENHAGE: — In haar jaarlijkse rapport over de economische situatie in Noord-Amerika vestigt de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking de aandacht erop, dat de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten is gedaald. Reeds in 1956 was de groei van het reeele nationale produkt (2,8 procent) aanzienlijk kleiner dan in 1955 (7,2 procent). De industriele produktie bereikte in december 1956 haar hoogste punt, maar daalde in de eerste helft van 1957 met twee procent. Een aantal sectoren van het Amerikaanse bedrijfsleven werkt thans niet meer op volle capaciteit.

In vergelijking met de afgelopen jaren is het algemene peil van de economische bedrijvigheid nog steeds hoog. Het is op het ogenblik echter moeilijk factoren van betekenis te vinden, die in de komende maanden een hernieuwde expansie doen verwachten, tenzij er in de monetaire of de begrotingssfeer maatregelen worden genomen.

De wereld buiten de Verenigde Staten zal naar het oordeel der O.E.E.S. waarschijnlijk buitengewoon gevoelig blijven voor de monetaire en begrotingspolitiek, die door de Amerikaanse autoriteiten worden gevolgd, zulks wegens de invloed, die de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten heeft op het Handels- en Betalingsverkeer met de rest van de wereld. Een ongunstige ontwikkeling in het Amerikaanse bedrijfsleven zou namelijk de ommekeer, die de Amerikaanse betalingsbalans enige tijd geleden te zien heeft gegeven en die nadelig was voor de rest van de wereld, nog verergeren, hetgeen uiteraard reden tot bezorgdheid zou zijn. Op korte termijn zal een stagnatie of een daling van de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten rechtstreekse invloed hebben op de invoer zonder een corresponderende uitwerking op de uitvoer.

Mogelijke oplossingen

Op langere termijn kan voor het dollarvraagstuk een gedeeltelijke oplossing worden verschaft door de Amerikaanse investeringen in het buitenland. Een nog belangrijker bijdrage dan de Amerikaanse Regeringshulp voor het buitenland reeds vormt, kan worden geleverd door particuliere leningen aan het buitenland, die de laatste tijd reeds een aanzienlijke stijging hebben vertoond.

Overigens vormen de rentebetalingen en aflossingen en de vraag naar Amerikaanse goederen, die door de Ameikaanse investeringen in het buitenland is gestimuleerd, in zekere mate reeds compenserende betalingsbalansfactoren. De Amerikaanse investeringen kunnen de produktie- en de exportcapaciteit van het buitenland aanzienlijk vergroten. De O.E.E.S. merkt in dit verband op, dat deze investeringen zouden worden aangemoedigd door de verlening van belastingverlichtingen voor investeringen buiten het westelijk halfrond. Van grote betekenis voor het dollarvraagstuk is het peil en de groei van de Amerikaanse invoer. Het welslagen van de Europese exportinspanningen zal onder meer afhangen van een vrijere toegang tot de Amerikaanse markt.

De dollarbeweging naar het buitenland

Tussen medio 1956 en medio 1957 is er ongeveer 4,6 miljard dollar Amerikaans kapitaal naar het buitenland gevloeid of meer dan tweemaal zoveel als in de voorafgaande periode van twaalf maanden.

Het particuliere kapitaal, dat in de periode van einde juli 1956 tot einde juli 1957 naar het buitenland vloeide, bedroeg ongeveer twee miljard dollar, waarvan tweederden in de vorm van rechtstreekse investeringen. De rechtstreekse investeringen in West-Europa bedroegen in het jaar tot dertig juli 1957 500 miljoen dollar, of 360 miljoen dollar meer dan in het voorafgaande jaar.

De scherpe stijging is voor een deel toe te schrijven aan de aankoop van een Engelse oliemaatschappij, die 176 miljoen dollar kostte.

In Canada verwacht de O.E.E.S. dit jaar een stijging van het reeele nationale produkt, die slechts half zo groot is als de stijging van bijna acht procent, welke zich in 1956 voordeed. Het rapport spreekt van een pauze in de economische ontwikkeling van Canada, die waarschijnlijk echter niet van lange duur zal zijn, tenzij zich een onverwachte scherpe daling voordoet in de ontwikkeling der Canadese welvaartsbronnen. De vooruitzichten worden in belangrijke mate beinvloed door de onzekere economische vooruitzichten vooruitzichten in de Verenigde Staten.

NEW YORK CONSTELLATION MAAKTE TUSSENLANDING OP NASSAU

De K.L.M. Constellation, die gisteren omstreeks elf uur van New York naar de N.A. vertrok en op Curacao gisteren omstreeks zes uur had moeten landen, heeft onderweg een motorstoring gekregen, waardoor de Gezagvoerder het veiliger oordeelde een tussenlanding op Nassau te maken, die om vijf uur dan ook perfect werd uitgevoerd met motor no. 4, waarin de storing zich had voorgedaan in vaanstand. De piloot wacht nu nadere instructies af.

RELATO DI POLIS

E drama na Pos Chiquito

ORANJESTAD: — Mucho mas informaciones di loke nos a duna ayera caba, nos no por a hanja. Solamente cu Pedro Pablo Henriquez di 14 anja a worde salba, cu su tata Alejandro Henriquez a ser hanja morto y coe ademas tabata tin den dje boto su roeman homber Lodewijk y ademas un persona baton mas coe te ainda ta desconoci.

Placa a somenta

Manager di Hotel Hollandia a duna declaracion coe un suma bastante grandi a somenta foi di laadchi di su toonbank, y ademas ela hanja fallo di 36 bottle di cervez. Nan no por a hanja ningun prueba di un hortamentu pa polis ta investigando e caso. Tambe ta er investiga e caso di E. Ras di Coba Loda (Santa Cruz), coe a bin duna declaracion coe ela perde su potmonnie coe un suma considerable aden.

Dalmento I

Diamars mainta algo pasa di ocho e auto A-2524 maneha pa Ch. B. B. riba e caminda di Bubali pa Madiki, na altura di Paradijs, a sali for di bocht door di un speed dimas y e auto a bai para contra di un palu. E danjo tabata considerable, como dos mil florin.

Dalmento II

E auto A-2692 cu C.D. na stuur segundo dia di Pascu atardi pa banda di mitar di cinco riba caminda pa bai Seroe Patrishi no a duna preferencia, y ela dal contra di e truck A-6703 maneha pa A.M. E auto su danjo tabata tres cien florin y e truck mes nada.

Dalmento III

Na e cruce Adriaan Lacle Boulevard —Wilhelminastraat Diahuebs anochi pa cuarto pasa di ocho tabatin un dalmento entre e auto A-292 maneha pa P.R.S. y A-5911 maneha pa G.V.S. E danjo tabata respectivamente fl. 400,— y fl. 450.— y e motivo tabata cu A-292 no a duna preferencia.

Dalmento IV

Diamars anochi banda di mitar di seis banda di e negoshi „La Mano de Dios" na Cura Cabai A-6303 maneha pa F.S. a dal e bus A-6700 maneha pa A.M.C. E accidente a sosde ora cu E. kier a pasa e bus pero mester a hala net e ora ei pa un auto cu tabata bini cu a keda desconoci y door di esei S. mester a hala di tal manera cu ela dal e bus y apesar cu ni su persona ni e auto no a hanja danjo, pero si e bus su danjo tabata costa Fl. 1.500.—.

Dalmento V

Como mitar di ocho Dia di Pascu anochi den e bocht di Franse Pas e autonan A-2414 maneha pa E.G. y A-357 cu G.A.L. na stuur, a dal cu otro. Aki si tabata tin heridos di lamenta y L. mester a worde hiba for di su conocemento pa San Pedro Hospitaal y su dos pasageronan cu tabata hunto cune tambe a hanja algun herida. Nan a dal bitter y motibo di e accidente tabata cu A-357 a tuma e lorada cu un velocidad mucho grandi. E gasto total di e danjo ta worde calcula na Fl. 1.300,—.

CU ANJA BIEUW AMBTENAARNAN DI EILAND TA LIBER FOR DI 3 OR

ORANJESTAD: — Segun nos ta informa e ambtenaarnan di Eiland lo bai cas mas tempran tambe dia 31 di December. Asina leuw cu trabao ta permiti nan por bai cas for di tres or.

BO TA KERE?

E sabi kiko ela haci

— Bo ta realmente un verpleegster tur afo, e dokter a bisa.

— Ta poco biaha cu mi a topa un muher cu ta cuida su esposo cu ta malu cu tanto pasenshi y atencion!

— At dokter, esei ta comprendibel. Ta kende awe en dia ta bai casa cu un muher cu tin cinco jiu caba?

YMCA A CONCEDE NA MARCELLIS SANTIAGO „SPORTSMANSHIP AWARD"

SAN NICOLAS: — Ganador di e volleybol tournooi den Lago Sport Park a resulta „Cardinals", despues di a gana „Giants" y „Sliderulers". E team tabata compone di Herman Figueres, captain, Eugene Layne, Joseph Engelen, Buddy Angela, Ed. Fernandez, Andries Geerman, William Martin, Jari Brokke y Ralph E. Papa. Despues di e matchnan e secretario di YMCA, Ralph Papa a entrega na Marcellis Santiago, miembro di „Flash", un recuerdo especial pa su bunita wega y bon sportsmanschip. YMCA tin intencion di entrega tur anja un Sportsmanship Award na e mihor sportsman.



Aki nos por weita Veneranda y Felix Damian di Cashero hunto cu nan mama, Sra. Navas y Srta. Joan de Veer cu e meubelnan di sala cu nan a ricibi Diamars mainta como e prome premio di e concurso di Texas Furniture Store.

Schema di competitie di tournooi di futbol di schoolnan cu Pascu

ORANJESTAD: — Awe ta principia e tournooi di futbol di schoolnan organisa door di Kinder y Zedenpolitie. Anja pasa tabata e prome biaha cu nan a cuminza cu e tournooi ei y nan a bin dicidi di haci e tournooi aki bira un festin cu ta ripiti tur anja.

Aki bao ta e schema di e matchnan cu ta worde hunga.

E kampioennan di ultimo anja tabata pa L.O. de La Salleschool, pa MULO St. Dominicus College:

Oranjestad:

Dialuna 30 dec. Mon Plaisir-St. Tharcisius 9-10 or (A)

St. Aloysius-St. Martinus 10-11 or (B)

Diamars 31 dec. St. Dominicus-St. Jozef 9-10 or (C)

Pr. Margriet-Beatrix 10-11 or (D)

La Salle-ganador A 11-12 or (E)

Diahuebs 2 jan. ganador C-ganador D 9-10 or (F)

A.T.S.-Julianaschool 10-11 or

Ganador E-ganador B 11-12 or (G)

Diabierne 3 jan. Ganador F-ganador G 9-10 or

A.T.S. of Juliana- St. Dom. C (Kop) 10-11 or

Diasabra 4 jan. Kampioen Oranjestad-Kampioen S. Nic. 19-20 or

Kampioen Mulo Oranjestad- Kampioen Mulo S. Nic. 20-21 or.

San Nicolas:

Diasabra 28/12 Marijkeschool-Benildeschool 4-5 or (A)

Ireneschool-Abraham de Veer 5-6 or (B)

Dialuna 30/12 St. Antonius-St. Michaelschool terreno La Fama 4.30-5.30 or (C)

Pieter de Boer-St.Aug. C 3.30-4.30 or (D)

Don Bosco-ganador A 4.30-5.30 or (E) terreno Lago Sport

Diahuebs 2/1 Ganador B-ganador C 4-5 or (F)

Ganador D-ganador E 5-6 or (G) tur dos Lago Sport Park

St. Aug.-Abraham de Veer (kop) 7.30-8.30 or Lago Sport Park

Diabierne 3/1 Ganador F-ganador G 4.30-5.30 or

Diasabra 4-1 Kampioen Oranjestad-San Nicolas 19-20 or

Idem Kopklassen 20-21 or

Tur dos match den Wilhelminastadion.

DECLARACION DI PARTIDO NACIONAL DI PUEBLO

Na interes pa realizacion di e derechonan di hende y e libertadnan, di seguridad legal y di un gobernacion husto, Partido Nacional di Pueblo ta opone firmemente contra di cualquier violacion di e derechonan y libertadnan cu sucesivamente ta worde prometi y garantiza den Staatsregeling y Statuut.

E voceronan di gobierno awor ta trata di laga aparenta como si fuera expulsion di e escritor Adriaan de Wit ta sosode cu aprobacion di e pueblo di Antillas.

Sinembargo e pueblo ta intimamente consciente cu un expulsion asina lo significa un violacion desastroso di e libertad individual cu den fondo un esfuerzo inbusto pa estrangula libertad di prensa. Ningun verdadero Antillano lo por uniele cu ningun accion cu ta viola e derechonan di hende y di e ciudadano.

Partido Nacional di Pueblo ta declara pesel cu hamas lo e por uniele cu ningun esfuerzo pa viola e derechonan di libertad fundamental di hende, ni tampoco cu ningun esfuerzo pa viola e seguridad legal, derecho di huez di ehercc su autoridad libremente, of di un gobernacion husto y legal.

Violacion awe en dia di e derechonan cu ta garantiza pa e Staatsregeling y Statuut di cualquier persona cu e ta, ta significa pa mayan un violacion mucho mas grandi ainda di e derechonan di mas tanto hende, especialmente di e ciudadanonan menos pudiente y desampara.

E pueblo Antilliano cu su sentimiento proverbial pa libertad y derecho hamas por uniele cu un gobernacion cu ta kere di por trapa hao di su pianan e derechonan di hende.

Partido Nacional di Pueblo, representando e mayoria grandi di e pueblo di Corsow, ta considera un honor di por demonstra abiertamente contra di cualquier violacion di e derechonan fundamental di hende den cualquier forma cu e ta.

Awor ta bini na cla pakiko e mester a keda leuw for di e gobierno. Saliendo den oposicion unicamente pa edifica, e ta lucha pa un desarollo parlamentario y el a opone energicamente contra di tur violacion di leynan of di derechonan. Y esei e ta sigui haci tambe!

E ta boga pa un nacion unifica y puro, un perla den mar Caribe, parti di un Reinado independiente, pa su inmediata vecindario y e mundo iiher un ehemplo di libertad den cua cada hende por hiba sin miedo.

E pueblo Antillano ta para welta cu masha interes y atencion, kiko e Reinado di e tres Paisnan, en especial e participante di ultramar cu mas experiencia, na unda actualmente tanto asina di su jiunan muher y homber ta worde prepara, ta comprende den e caso aki pa seguridad legal.

Hamas lo e por duna su aprobacion na un gobernacion maligno.

E actual gobernantenan ta el solamente temporal. Antillanan lo restablece su mes atrobe, probablemente hopi mas liher cu tin ta kere, pero cada decepcion di loke ta significa derecho, lo keda manera un herida abri pa un nacion bohen y cu ta obra a base di confianza, un participante den e Reinado Neerlandes.

Directiva di Partido Nacional di Pueblo.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik moest uw jurk wel even aantrekken mevr. Mitchell: Ik kreeg drie voltreffers van zijn waterkanon".
„Mi mester a bisti bo shimis obligatoriamente, Sra Mitchell, pasobra m'a ricibi tres ataque completo di Dennis cu su pistool di awa."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Nederlandse evacuee's uit Indonesie in Singapore uitstekend ontvangen

Reeds 3.300 Nederlanders veilig uit Indonesië

SINGAPORE: — Singapore heeft voor het tijdelijk onderbrengen van de Nederlanders die uit Indonesië evacueren voldoende voorziening getroffen, waardoor niet alleen ruimte voorradig voor de 5000 evacue's, doch waarbij ook rekening is gehouden met de directe behoeften van de Nederlanders die het gebied aandoen op doorreis naar Europa. Er zijn twee kampen ingericht. In kamp „Changi" zijn dank zij de voortreffelijke zorgen van de regering van Singapore goede en moderne barakken met veldbedden voor vrouwen en kinderen. De mannen worden ondergebracht in legertenten met houten vloeren en veldbedden. Er zijn ruime keukens, een cantine, eetzalen en voldoende aantallen douches in bakstenen gebouwen. Het kamp is zeer fraai gelegen — aldus schrijft de correspondent van het ANP — in een gezonde landelijke omgeving aan het strand. Medische verzorging is aanwezig en het Rode Kruis draagt speciaal zorg voor de kinderen. Mao het tweede kamp is een splinternieuwe kazerne van de Koninklijke Marine van Malakka.

Voor het doorreizen van de evacue's zijn er eveneens zijn er eveneens verstrekkende voorzieningen getroffen. Deskundigen van de scheepvaartinspectie, vele vrijwillige krachten en krachten uit de Nederlandse kolonie bieden de helpende hand.

Het Nederlandse consulaat-generaal heeft nauw contact met de Nederlandse vereniging en het Rode Kruis van Singapore, die, ook op het vliegveld, de gehele dag in touw zijn. Het Rode Kruis heeft daar een speciale ploeg voor kinderen.

Met medewerking van de transportmaatschappijen worden alle beschikbare passageruimten geboekt op Nederlandse en buitenlandse schepen en vliegtuigen.

Zoals gisteren reeds bericht is, is de „Waterman" weer in de haven van Singapore aangekomen met 600 Nederlanders aan boord. In totaal zijn in de afgelopen dagen, te beginnen met zaterdag de vorige week, ongeveer 3.300 Nederlanders veilig buiten Indonesische grandgebied gebracht. Zij reisden op vier schepen, terwijl daarnaast enkele honderdtallen zich bediend hebben van vliegtuigpassages. Het merendeel van degenen die naar Singapore evacueren, bestaat uit gezinsleden van Nederlanders die zaken die zakenbelangen in Indonesie hebben. Inmiddels is de onderdirecteur van de KLM de heer E. van Vollenhoven, die bovendien hoofd van de Afdeling Personeelszaken is, naar Singapore gereisd. Zijn reis houdt verband met de evacuatie van KLM-personeel en hun gezinnen, en van leden van de KLM-assistentiegroep bij de „Garuda Indonesian Airways" en hun vrouwen en kinderen.

Ambon.: De agent voor Ambon van de „Garuda Indonesian Airways" heeft van het hoofdkantoor in Djakarta opdracht ontvangen, om maatregelen te treffen ter verzekering van de persoonlijke veiligheid van de Nederlandse vliegers van de GIA in Ambon.

De plaatselijke militaire gezaghebber te Ambon heeft inmiddels desbetreffende voorzorgsmaatregelen reeds getroffen, aldus werd aan Djakarta bericht.

K.P.M. vlag blijft in Ambon in de mast

De militaire kommandant van de Molukken en West-Irian, Luitenant-kolonel Herman Pieters, heeft aan alle havenmeesters en militaire havenkommandanten in zijn district instructie gegeven, dat alle KPM-schepen in de havens, waar zij liggen, moeten blijven en er op toe te zien, dat in de inventaris van de schepen geen veranderingen wordt gebracht.

Ook verbood hij, dat de vlag van de aangehouden schepen wordt neergehaald of door een andere vervangen.

Het enige KPM-schip dat op het ogenblik in de haven van ambon ligt, is de „Kraton".

Collecte voor „West Irian Fonds"

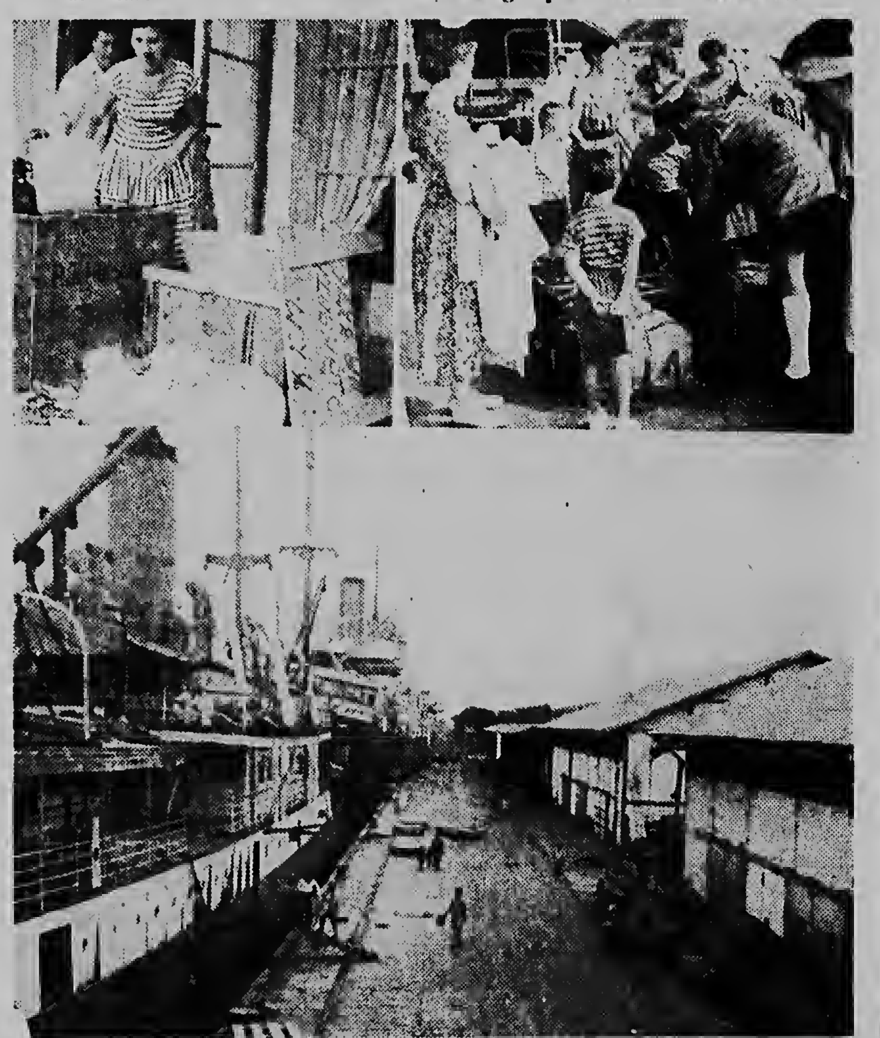
In Djakarta is vernomen dat een Indonesisch comite zal beginnen met een collecte, teneinde 100 miljoen Rupiah bij elkaar te krijgen voor een speciaal op te richten „West-Irian Fonds".

Intussen heeft de Indonesische regering protest aangetekend tegen het Britse antwoord, inzake het gebruik van de haven van Singapore door Nederlandse eenheden van de Koninklijke Marine.

Volgens Indonesie zijn de oorlogsschepen in de haven van de Britse Kolonie bedoeld als dreiging tegen Indonesie.

Gift van kroon prinses voor getroffenen uit Indonesie

Prinses Beatrix heeft aan het Ned. Roode Kruis voor de actie ten bate van Nederlanders, die als gevolg van de gebeurtenissen in Indonesië in hoge mate hulp nodig hebben, een belangrijke gift geschonken. Deze actie wordt gevoerd door het Ned. Roode Kruis in overleg en samenwerking met het comitè, kerkelijk en particulier initiatief ten bate van gerepatrieerde uit Indonesië.



In Indonesië zijn op het ogenblik een groot aantal gezinnen aan het pakken voor hun vertrek per gecharterd vliegtuig. Boven links: De familie P. J. Hulscher uit Arnhem, die hun vertrek voorbereiden. De heer Hulscher heeft 7 jaar bij de KLM in Djakarta gewerkt, aldus United Press. Rechts boven: De vertrekkende vrouwen en kinderen op het Djakartaanse vliegveld Kemajoran, die met hun bagage worden geholpen door echtgenoten en vaders. Onder: Een tweetal KPM schepen in Djakarta's havenplaats die (volgens United Press) door de Indonesische regering zijn overgenomen en door soldaten worden bewaakt, opdat zij de haven niet kunnen verlaten.

President I.O.C. dringt aan op strengere toepassing van Olympische amateurbepalingen

Argument „de tijden zijn veranderd" onacceptabel

LAUSANNE: De president van het IOC, Avery Brundage, heeft een brief gestuurd aan de Nationale Olympische Comite's en de internationale sportfederaties waarin aangedrongen wordt op een strengere toepassing van de Olympische amateurbepalingen. Hij verklaarde dat het, gezien de onjuiste berichten welke in omloop zijn geweest na de bijeenkomsten van het IOC in Sofia, noodzakelijk was een eenvoudige en duidelijke uiteenzetting te geven van de daar gedane stappen.

Ten aanzien van de amateur status gaf hij de volgende zes definities van atleten die niet voor deelneming aan de spelen in aanmerking komen:

1. Degenen die aan wedstrijden hebben deelgenomen tegen betaling in geld, voor prijzen in artikelen die gemakkelijk in geld kunnen worden omgezet of, zonder toestemming van hun nationale bond in het kader van de reglementen van de Internationale Federatie die de betrokken tak van sport controleert, voor prijzen die een waarde van veertig dollar te boven gaan.

2. Degenen die betaling hebben ontvangen voor het trainen of coachen van anderen voor georganiseerde wedstrijden.

3. Degenen die op enigerlei wijze hun atletische faam gekapitaliseerd hebben door er in commercieel opzicht voordeel van te trekken, of die zich tot deelneming aan wedstrijden hebben laten bewegen door speciale aanbiedingen.

4. Degenen die een vergoeding voor onkosten geaccepteerd hebben welke de werkelijke uitgaven te boven ging.

5. Degenen die besloten hebben tot de beroepssport over te gaan en deelnemen met het doel hun commerciële waarde te vergroten.

6. Degenen die, in het eigen land of daarbuiten, hun gewone beroep of bezigheid verwaarloosd hebben voor sportwedstrijden.

De heer Brundage zeide verder: „aan alle internationale federaties zal verzocht worden hun leden, dat zijn dus de nationale bonden, ervan op de hoogte te stellen dat niet alleen aan de eigen reglementen maar ook aan de Olympische regels de hand moet worden gehouden. Aan alle nationale Olympische comité's zal worden gevraagd de Olympische reglementen zorgvuldiger en strenger toe te passen". Wat de vergoeding wegens loonderving aangaat zeide Brundage: „Degenen die formele betaling ontvangen wegens loonderving komen niet in aanmerking, en zijn nooit in aanmerking gekomen, voor deelneming aan de Olympische Spelen."

In het schrijven het IOC wordt verder met betrekking tot de Olympische amateurbepaling het volgende gezegd:

„Het argument om de bepaling te verzachten op grond van het feit dat „de tijden anders zijn" is op zichzelf belachelijk aangezien de verandering juist gunstig is geweest in zover de lonen in alle landen verhoogd en de arbeidstijden verkort zijn, zodat ieder meer vrij tijd tot zijn beschikking heeft. Voetbal werd van het Olympische program geschrapt na de spelen van 1923 en er pas weer op gezet nadat de FIFA erin bewilligd had dat de ploegen, die voor de spelen werden ingeschreven, zich zouden houden aan de Olympische reglementen die een vergoeding wegens loonderving verbieden.

Het IOC is er niet onkundig van dat het in zeer zeldzame en zeer speciale gevallen, waarin de afwezigheid van de kostwinnaar leed ten gevolge zou hebben, noodzakelijk zal kunnen zijn hulp te verlenen bij de steunverlening aan de gezinnen van enkele zeer weinige Olympische atleten voor de duur van hun afwezighedi tijdens de spelen. (alle reis- en onderhoudskosten van de deelnemers zelf worden betaald door hun nationale Olympische comité's). Dergelijke zeer zeldzame gevallen worden doorgaans behandeld door de familieleden van de atleet, zijn gemeente, kerk, club of werkgever, uit trots op het feit dat zijn een Olympische deelnemer in hun midden hebben. Het staat aan de nationale Olympische comite's, die zich van alle omstandigheden op de hoogte kunnen stellen, dergelijke speciale voorzieningen goed te keuren in overeenstemming met de geest en de letter van de Olympische regels. Maar hoe dit ook zij, Olympische fondsen worden voor dit doel niet aangewend, en aan de atleet zelf mag geen geld worden gegeven.

GROOTSTE DEEL VAN RESERVES VAN KON.-SHELLGROEP IN MIDDEN OOSTEN

NEW YORK, 27 dec. — Aan het begin van dit jaar werden de netto-ruwe-olie- en condensaatreserves van de Koninklijke-Shellgroep geraamd op 13.477 miljoen barrels. Dit cijfer wordt genoemd in het voorlopige prospectus voor de komende emissie van 7.602.285 aandelen Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij. Na aftrek van de minderheidsbelangen beloopt het belang van 60 procent van de Koninklijke in de netto-geraamde reserves volgens het prospectus 7.730 miljoen barrels.

Het grootste deel van de reserves van de groep liggen in het Midden-Oosten, waar het totaal der geraamde reserves op 7.780 miljoen barrels wordt gesteld. In Venezuela liggen 3.144 miljoen barrels reserves en in de Verenigde Staten 1.517 miljoen barrels. De reserves in het Verre Oosten worden op 638 miljoen barrels gesteld.

BELASTING GARANTIE VOOR MAATSCHAPPIJEN DIE ZICH OP ANTILLEN WILLEN VESTIGEN VOORGESTELD

„Bij de behandeling in de Staten van de onlangs in werking getreden landsverordening tot wijziging van de Landsverordening op de winstbelasting 1940, waarbij het tarief van de winstbelasting werd verhoogd, gingen er stemmen op die waarschuwden tegen maatregelen die de vestiging in de Nederlandse Antillen van beleggingsmaatschappijen kunnen tegengaan.

„Ook de Regering zal uiteraard niet gaarne zien dat maatschappijen die zich hier zouden willen vestigen afgeschrikt werden. Niettegenstaande haar mening dat de bovengenoemde verhoging niet het nadelige effect zou hebben dat men daarvan vreesde, acht de Regering het wenselijk om, ter geruststelling van alle betrokkenen, maatregelen te treffen waarbij aan maatschappijen als bedoeld in de artikelen 14 en 14A van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 de garantie wordt verleend dat de door haar te betalen winstbelasting gedurende een zeker aantal jaren niet zal worden verhoogd. Het onderhavige ontwerp voorziet in deze garantie.

„De in artikel 1 van het ontwerp gedachte garantie houdt in dat:

a. bij de inwerkingtreding van de landsverordening aan reeds hier gevestigde maatschappijen als boven bedoeld wordt gegarandeerd dat zij nog tien jaren het huidige tarief zullen betalen;

b. aan nog op te richten maatschappijen als bovenbedoeld wordt gegarandeerd dat zij tien jaren lang hetzelfde tarief zullen betalen als dat bij haar vestiging bestaande, met andere woorden als toegepast op haar eerste boekjaar.

„Met betrekking tot de termijn van tien jaren moge nog worden opgemerkt, dat deze gekozen is in overeenstemming met de mogelijkheid om aan hier te vestigen industrieën en hotels voor de tijd van tien jaar faciliteiten te verlenen conform de Landsverordening ter bevordering industrievestiging en hotelbouw 1953 (P.B. 1953, No. 194).

„Uiteraard zal de openbare behandeling en uiteindelijke vaststelling van het bij de Staten aanhangige ontwerp tot wijziging van de Landsverordening op de winstbelasting en die op de inkomstenbelasting 1943 (zittingsjaar 1955-1956-57, 1956, 1957-3 en 1957-1958-23) aan het onderhavige ontwerp dienen vooraf te gaan", aldus schreef de Minister van Financiën n.a.v. de betreffende voorgestelde Landsverordening.

COMPLETE OPGAVE VAN ORGANISATIES DIE VOOR DEEL VAN OPBRENGST LANDSLOTERIJ IN AANMERKING KOMEN

De lijst van Verenigingen en Stichtingen, welke, naar 't oordeel van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij voor een uitkering uit de opbrengst der Landsloterij in aanmerking komen, zal velen stellig interesseren. De lijst werd ons toegezonden met de voorgestelde begroting der landsloterij voor 1958.

Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlands Verbond ½ aandeel. Afdeling Curacao „Oost en West" ½ aandeel. Afdeling Curacao van de Vereniging het Nederlandse Rode Kruis met bepaling, dat 0.3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht 5 aandelen.

Algemeen Nederlands Verbond Curacao ½ aandeel. Apostolaat ter Zee 2 aandelen. Arubaanse Kunstkring 1 aandeel. Aruba Sport Unie 2 aandelen.

Curacaose Kunstkring 1 aandeel. Curacaos Museum 1 aandeel. Curacaos Philharmonisch Orkest 1 aandeel. Curacaose Voetbalbond voor aanleg sportvelden 3 aandelen.

Eendracht Maakt Macht 2 aandelen.

Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire 2 aandelen.

Jeugd Harmonie Fonds Aruba ¼ aandeel.

Leger des Heils 1 aandeel. Liefdadigheidsvereniging F.W.P. Winkel Aruba ½ aandeel. Liga di Socorro 2 aandelen.

Muziekkorps „Santa Cecilia" ½ aandeel.

Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding 3 aandelen.

Neutrale Wijksverpleging 1 aandeel.

Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen ½ aandeel. Onze Vloot 2 aandelen.

Philipsburg Mutual Improvement Association ⅛ aandeel. Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao 5 aandelen. R.K. Jeugdcentrale, onder voorwaarde, dat de naaischooltjes te Sta. Maria, St. Willebrordus en Barber hieruit worden bekostigd 5 aandelen. R.K. Militair Tehuis St. Christophorus 2 aandelen. R. K. Sportcentrale Curacao 2 aandelen.

Stichting Het Internationaal Zeemanshuis Aruba 1½ aandeel. St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association ½ aandeel. St. Vincentiuskring ¼ aandeel. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Curacao 5 aandelen. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Aruba 3 aandelen. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire 1 aandeel. Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bovenwindse Eilanden 1 aandeel.

Vereniging Alivio del Pobre 1 aandeel. Vereniging „Helpt Elkander" 3 aandelen. Vereniging tot bescherming van dieren ½ aandelen.

Wit Gele Kruis 4 aandelen.

Aruba Damesclub 1 aandeel.

Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba 2 aandelen. Curacaosche Radio Omroep 4 aandelen.

Eerste Hulp bij Ongelukken Afd. Curacao 1 aandeel.

Stichting „Johannes Don Bosco" 2 aandelen. Stichting Jeugdzorg Curacao 3 aandelen.

Vereniging Wijkverpleging Curacao 2 aandelen. Stichting Monumentenzorg Curacao 2 aandelen. Vereniging „De Nederlandse Padvinders, Afd. Willemstad" ½ aandeel. Curacaose Volleyball Bond 1 aandeel. Stichting Bonairiaanse Jeugdzorg ⅛ aandeel.

Afdeling Bonaire van het Algemeen Nederlands Verbond ¼.

R.K. Militair Tehuis Paus Adriaan P.M.

Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk werk op Aruba P.M.

Totaal aantal aandelen 86.

SPEELVERGUNNINGHOUDER MOET BETALEN, NIET DE SPELERS (Aldus stelt Regering voor)

In de Memorie van Toelichting bij de Landsverordening houdende bepalingen tot het heffen van een vergunningsrecht bij hazardspelen, lazen wij de navolgende verklaring van de Minister:

„Bij artikel 1 van de Landsverordening speelvergunningsrecht hazardspelen (P.B. 1949, No. 83) is bepaald, dat onder de naam „speelvergunningsrecht" bij hazardspelen, als bedoeld in de Landsverordening Hazardspelen 1948 (P.B. 1948, No. 138), ten behoeve van 's Lands kas een recht wordt geheven over de aan de spelers uit te keren geldsbedragen.

„Bij bestudering van deze aangelegenheid is het de Regering gebleken, dat de vastgestelde wijze van heffing van het speelvergunningsrecht psychologisch minder juist is. In andere landen betalen de casino's de volle door de spelers gewonnen bedragen aan hen uit. In deze landen wordt een speelvergunningsrecht geheven op de winsten van de casino's welke recht door de vergunninghouder is verschuldigd.

„Het komt de Regering wenselijk voor, ook in de Nederlandse Antillen een dergelijke systeem van heffing toe te passen.

„Een en ander had door wijziging van de bestaande landsverordening kunnen geschieden. Aangezien de meeste artikelen van de bestaande landsverordening dan zouden moeten worden gewijzigd, heeft de Regering gemeend een geheel nieuw ontwerp te moeten indienen ter vervanging van de oude regeling".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 28 december:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Calypso Joe
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Godzilla, King of Monsters
SAVANETA 19.30: Enemigos

Zondag 29 december:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
18.00: Jungle Man Eaters
RIALTO 20.00: Calypso Joe
17.30: Yaqui Drums
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
18.00: Land of Fury
AURORA 19.30: Enemigos
18.00: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: Magic Fire
18.30: King of the Coral Sea

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad zondag 29 december 9.00 v.m.: Gezamenlijke dienst van de gemeente Ds. J. A. Visser

Oranjestad Dinsdag 31 december 8.00 n.m.: Gezamenlijke Oudejaars-avonddienst van de gemeenten Oranjestad en San Nicolas: Ds. J. A. Visser.

Piedra Plat Dinsdag 31 december 7.00 n.m.: Oudejaars avonddienst: Ds. J.A. Visser.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.

Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 28 december:
11.30 Chavales de España
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.)
1.00 Orquesta Casino de Sevilla
1.15—1.30 Johnny Rodriguez
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Roberto Gomez
4.45 Joe Valle
5.00 Rumbas Romember
5.15 Pasacalles
5.30 Hora infantil
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Mañan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Pedro Infante
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Marimbas mexicana
9.00 Conjunto
9.15—10.00 Musica bailable

Zondag 29 december:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Three Suns Cocktail
11.00 Padu del Caribe
11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Elvira Rios
1.15—1.30 Dioris Valladares
4.00 Radio Nederland Wereldomroep laat U 29 december luisteren naar een muzikale show door het dansorkest „The Ramblers"
5.00 Miguel Aceves Mejia
5.30 Johnny Albino
5.45 Tchaikovsky Wals
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanlos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Cortijo y su Combo
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.30 Napoleon y su Orquesta
9.00—10.30 Programma van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

Zaterdag 28 december:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieën
21.00 Tropical night in Aruba
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 29 december:
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Radio Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriquez
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het Eng.
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m.v. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van „Elmar"
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.48 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

E prome fresanan (experimenta) a bini dje „farm" nutricultura

ORANJESTAD: — Senjor Sy Robins di „Aruba's Nutricultre Farm" (Vitaveg) tabata tin motibo pa camna rond ayera sonriendo. Pues e por a saca su prome cosecha foi dje bedchinan, tabata un cosecha chiquito di experimentacion, pero sinembargo un cosecha .....

Esey tabata fresas bunita y cora, bon di forma, bon di color, y bon di olor y smaak. „No scirbi nada ainda tocante dje saki den courant", ela pidi nos, „at en realidad nada di importancia, otro siman nos ta spera di hanja poco mas, aunque coe por lo tanto nos no por papia ainda mes di un poco cosecha". Pues nos si a hanja e hecho aki bastante interesante pa haci nota tocante di ele. Ya nos boca a coeminza baba caba ne pensamentu coe nos lo por come fresas sabrosas y frescu den curazon dje invierno Arubano.

DESAYUNO DI PASCU DI ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA: — E grupo di padvindernan di St. Hyacinthus e mainta di prome dia di Pascu pa ocho or a organisa un desayuno di Pascu y nan a invita tambe na esei e kabouternan di e grupo di Jeanne d'Arc cu recientemente a keda forma. Na tur tabatin ci como 120 di e hobennan ci cu a goza di e desayuno y e muziek na encargo di Frederico Christiaans. Nan a tuma nan desayuno riba e speelplaats cu dak di e school di muchanan muher na Savaneta.

UN VICTIMA DI SU DEBER

Mail a caba di yega na e campo di prisoneronan di gera. Tur e soldanan preso ta ansioso sperando notidia di nan familia, nan amigo cu ta queda na e otro banda di frontera.

Preso No. 127 a tuma su paki i a retira immediatamente. El a drenta su celda, cera porta, sin ripara cu un otro sola a sigié keto-keto i a queda spiona tur su movementonan tras di e porta cu su luik chiquito.

No. 127 a abri e paki i a haya algun buki aden. Mes ora el a abri un di e bukinan, pero e no a leza aden, sino el a halza su cabez, cera su wowo i cu su dedenan el a cuminza fula den e buki bladji pa bladji.

„Ahan, letter di clegonan, net manera mi a pensa", e spion a bisa keto-keto. i cu un sonrisa riba su cara el a bolbe bai poco, satisfecho di a descubri algo.

Un ora despues dos sola bon arma a dal porta di e celda abri cu violencia, i a drenta pa boei e prisonero i sali cu né. Un di nan a cohe e bukinan i a hinka nan den su saco.

Numero 127 a sigui nan sin papia ni un palabra ni protesta.

„Leza pa mi tende quico ta scirbi aqui den", comandante a bisé i a abri un di paginanan di e buki su dilanti. E prisonero a nenga sacudiendo su cabez.

Un oficial cu tabata ey, queriendo cu e boeinan ta strobé di leza e letternan fulando cu su dede, a manda soldanan los e boei, pero e prisonero a responde cu calma:

„No tuma tanto molester, pasobra toch lo mi no traiciona loque ta scirbi aqui den".

Nan a duné un hora pa e pensé bon. Despues soldanana bin cohé i como e no kier a papia nada di loke tabatin den e bukinan, nan a sentencie unbez pa motivo di: „Alta traicion".

Despues nan a haya den celda No. 127 un poco shinishi abao na suela, cu ta resto di e bukinan cu e preso a quima, i un banda un carta:

„Mi ta un sacerdote; E bukinan ta contene un secreto di confesion, cu ningun sacerdote no por viola, maske cu e tin di paga e silencio cu su morto. Dios si sabi cu mi ta inocente di loque boso ta acusa mi. Mi ta bendiciona i mi ta pordona di henter mi curazon tur cu a condena mi inhustamente.

Numero 127".

Ora e comandante a leza e carta, un lagrima a yena su wowo, i conmovi el a puntra esnan cu tabata ey:

„Boso ta quere cu lo tin hopi idealista mas asina riba mundo?"

„Cada sacerdote catolico lo a haci mescos", un di e soldanan a responde cu seriedad; mes ora el a pidi su comandante permiso pa e pone un cruz riba graf di e sacerdote cu nan a mata asina inhustamente.

PAGINA TRES

Esun cu n' ta balente mester ta sabir

Un dia Compay Tochi tabata nervioso i el a comprende ta kico tabata falt'e. Pa cuminza tabata haci masha calor, sodó tabata spruit fo'i su curpa i pa ñapa e mester a dal un feita i pela, pasobra ya cabey a drenta su col i su barbanan a cuminza haci manera nan kier a tapa tur su cara.

Ma loque tabata haci'é mas nervioso, cu e n' tabatin ni un scapadebchi p'e cumpra un sigaria pa quita su mal beis. P'esayi e tabata camna riba caya, canto di muraya di casnan, buscando un hende p'e dal abao.

Nan di cu ora mal situacion ta perta bo mas tanto, ta ora cu bo salbacion ta cerca. El a pasa di hanchi té na Pietermaai aya, unda e tabata masha poco conoci, i di golpi el a mira un mucha basta limpi bisti ta camna bai, ma cu un mundo di cabey riba su cabez, cu Tochi mes mester a hari, lubidando cu e mes ta den un estado mescos. Diripiente a dal un cos den su cabez cu a pone su curazon bati un rato poco liher, i mes ora el a tuma un resolucion

„Hepa, yiu ayi, bin tende un cos".

E mucha a camna yega acerca i a puntra Compai Tochi ta quico e quier.

„Bo quier mi larga pelabo?"

„Si meneer quier, mi n' tin nada contra. Ta net loque mi tabata bai haci".

„Wel bon. Bam cu mi, ma bo tin di priminti mi cu bo n' ta papia un pia di palabra ora mi ta den e barberia ayi cu bo, tende?"

Ora nan a drenta cu tur formalidad den barberia, Compai Tochi a bisa e barbero:

„Oiga, amigo! Bo quier ta asina bon di dal mi un pela i feita masha pura, pa mi corre bai haci un diligencia bini, mientras tanto bo ta pela e mucha aqui pa mi i ta bin busk'é. Lo mi paga bo tur dos pela e ora ayi".

E barbero cu tabata sinta basta ora pornada caba, a bira contento cu porfin algo a cai, i manera un chinchirinchi e la bula coge sker i su nabaha pa e regla curpa di Compai Tochi. Ora el a caba, e mucha a subi stoel i Compai Tochi a bisé queda ward'é pasobra unbez e ta bolbe, i el a sali, hinka pa Punda sin drei mira atras mas i pasa brug bai derechito su cas.

E mucha a caba di pela i e la cai sinta ta warda Compai Tochi. Ora a bai pasando i e barbero a puntra e mucha:

„Bo sa ta unda papa a bai. El a tarda, no?"

„Papa? Com papa?" e mucha a puntra cu un cara stranjo. „E n' ta mi tata. Mi n' conoce mes. Ta ora mi tabata bini el a combida mi bin pela cun'é."

El barbero a queda stom i despues di un momento el a bisa e mucha:

„Bai numa mi yiu. Loque e bandido ayi a haci cu mi, mi por yam'é un enganche di pornada".

STREANAN
ta anuncia awe

Awe mainta no ta recomendable pa pidi fabor pasobra ta masha probable cu e promesanan lo no worde cumpli. Tampoco no ta un bon mainta pa un hende compromete den tumamento di decisionnan, pasobra tin tur chens cu den parti di atardi e opinionnan por cambia. Restringi un deseo pa bisa berdad mucho na cla na caso di discusion, warda te mas laat den atardi si ta posibel. Mas den atardi laat e aspectonan ta cambia basta favorable y haciendo esaki e parti mihor di e dia pa tur trabao constructivo. Ta bon sinembargo hende ta discreto di tur manera awe.

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Mario Rasmijn ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Martina, rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Juan Jacobs y su amigonan.

— x —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Eddy Britten kende ta cumpli 1 anja di feliz existencia, pa parti di su mama Chicha, tata Leo, rumannan, wela Balba, omonan, tanta Goya, esposo, primo y primanan, especialmente di su tanta Anna Donati, y su esposo Chico Donati, Frenk, Jani y Leo Donati, Rozij, Ivo Vrolijk, Greta, Tommy, Johnny, Edi, Mirto, Ina, Lienda, familia Vrolijk y Donati.

— x —

E hobencita Laida Salas ta celebra su 14 primavera y e ta ricibi felicitacion di su tanta Rosa, amiganan Daisy y Maria, especialmente su intima amiga Carla Arends.

Sr. Gregorio Larez kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Dorotea, jiunan Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, Rosa Larez, y demas familia Larez.

— x —

E hobencito Henny Diaz a cumpli 6 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Adelicia, rumannan Edwin, Greta, welanan, Maxima y Olinda, tanta, omonan y demas familia.

DOS GUARDACOSTA ALEMAN



Dia 19 di e luna aki e guarda costa aleman „Isebek" a pega serka di Zoutlanden na Walcheren na Hulanda. Despues un towboat a lastre los e y nan a ankre na Vlissingen. Su mayan den Noordzeekanaal banda di Hembrug e guarda costa aleman „Gertrud" di 250 ton a sink despues di a dal cu e bapor hulandes „Spera" di 609 ton. Na robes ta keda „Isebek" na Walcheren, y na drechi ta „Gertrud" den Noordzeekanaal.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 8

„Enfin", n' ta tur hende ta nace cu don pa bira sabio of artista", e lord a continua. „Tin suficiente hende genial na quende su cuidao bo por larga esaquinan. Pero enfin, Dudley larga nos bam kuier den veranda of den hardinnan, anto aya nos lo por sigui papia cu mas libertad cu aqui".

„Masha bon, tio. Pero mi ta quere cu ta mehor cu nos bini na un acuerdo foi awor. Mi no ta drenta na acepta un posicion falso i menos ainda ta mi caracter na marra mi mès na roi di un mucha obedecido of un jabaas. Cu si mi mester haci tur cos solamente segun bo boluntad sol, anto mi ta prefera di regresa trobe na mi trabao....... den mi pobreza i mi independencia", e sobrino a bisa cu ánimo.

Un rato lord Southcombe a cerra su frenta impaciente, despues el a ofrece e hoben su braza i hunto nan a camna ta pasa den e vestibulo luhoso, bahando e trapinan ancho cu ta dirigi na e galeria di cuadronan. cu tabata contene tesoronan artistica di baloman di mas fabuloso.

Despues nan a bai na e toren foi unda nan tabatin un bista di mas sublime riba enter e barrio. Miles bunder di campo i mondi tabata extende nan aya, den splendor di luz di oro di solo cu tabata bahando.

„Mira un rato aqui, Dudley, tur esaquinan ta di mi. Mira aya banda i na otro banda i te camina cu bo bista por alcanza, tur ta mi propiedad i por bira di bo tambe", e conde a bisa cu orgullo. „E ta un herencia sublime".

„Hustamente p'esai mes ta stranja mi masha tanto ta di com nunca bo n' casa tio", Dudley a observa. I na e momento aqui el a queda ta mira rond di dje cu wowonan brillante i su sintir a pasa riba Laline O'Conner.

„Larga e obheto sosega por fabor" su tio a bisa altanera. Pero un momento despues el a dirigic espontaneamente na su sobrino diciendo: „I toch lo mi tin di conta bo mi historia, pasobra bo por ta mescos cu un yiu pa mi".

„Tio, mi ta suplica bo por fabor, si loque bo quier conta mi ai ta un pena pa bo, anto no hacie, pasobra quizas lo por duel bo despues cu bo a duna mi bo confianza", Dudley Harcourt a bisa pura.

„No. Bo sinceridad ta gusta mi. I cuanto homber tin cu no ta duna nan amor na e persona robez i qui poco ta queda fiel na nan prome i mas sincera inclinacion, Dudley. Mi no a casa nunca, pasobra e unico muhe cu mi a yega na stima, no tabata sinti nada pa mi. El a bai casa cu un otro homber i den mi bida semper a queda un vacio. Esaqui t'e contesta riba bo pregunta".

El a sigui ta camna dilanti i Harcourt tabata siguie. Di toren nan a sigui bai na e invernadero i estufanan. Plantamento di matanan di mas stranjo tabata e lord su hobby. Hamas di su bida Harcourt a mira semehante coleccionnan i e tio a goza masha di tende esai di su sobrino. E tabata goza Harcourt su admiracion masha tanto. Luego el a dirigie na su sobrino diciendo:

„B'a caba di mira awor e cosnan di mas principal, Dudley. Tur loque ainda a resta mi na bisa bo cu bo subsidio ta 50.000 pond pa anja. Pensa bo bon trobe riba tur loque cu mi a caba di bisa bo, mi yiu. Mi no quier obliga bo haci nada contra bo boluntad, pero ta mi deseo di mas intimo pa bo casa cu Constance Hemming. Un dia mi motibonan lo bira facil pa bo comprende. Mi no ta exigi decisionnan mucho anticipa; spera numa te ora cu bo mes a mir'e. Muy pronto e ta bin logeer aqui cu diferente otro huesped mas. Nan por duna nos un bon man cu preparacion pa e fiesta grandi di aqui".

„Lo mi haci tur mi posible na complace bo, tio", Dudley a bisa cu algo respet den su boz. pero mi no por priminti nada. Bo mes lo menospreeia mi si mi tabata asina cobarde di corre asina lihe acepta tur bo exigencianan, pasobra mi no ta renega mi mes personalidad pa nada di mundo. Si mi mester haci esai, anto lo mi no ta digno tampoco na por ser senjor i maestro dje sitio antiguo i orgulloso aqui. Lo mi ta inferior tanto den bo bista como den di mi mes tambe".

„Caramba, Dudley, ta sinta rasa den bo sanger. Asina mi ta gusta di tende hende papia. Pero tene cuenta pa bo no larga capricho vence bo sano huicio. Bo palabranan ta bunita berdad pero bo mester corda tambe riba realidad i no haci e asunto mucho teatral. Dispensa mi franqueza cu lo mi mester bisa bo esaqui abiertamente. Si bo nenga sin ningun motibo aceptable na cumpli cu e ensuenjo di mi bida, e parti di mas grandi di mi fortuna ta bai pa otronan i lo mi mester termina mi bida den un desenganjo. Esaqui no ta simple amenaza, Dudley. Pasbora mi ta supone cu lo bo mester ta conoce mi hopi bon caba".

„Si tio, asina ta i ya m'a cuminza hanja hopi aprecio i afeccion pa bo", e hoben a bisa cu ardor.

Lord Southcombe a queda ta mira su sobrino i su bistanan a queda fiha riba e lenso di seda den cual Dudley su braza tabata marra. Diripiente el a palidece i su pianan a cuminza ta tembla.

„Cielo santo", el a bisa foi su rosca. „Ta unda b'a sali cu e cos ai.."

Na rand dje lenso grandi i ancho di seda tabata borda cu ilu di plata e nomber di LALINE O'CONNER."

Capitulo V

PUPILO DI LORD SOUTHCOMBE

Lord Southcombe tabata carga nomber di homber masha fastioso, nervioso i excentrico. Hasta su amigonan di mas intimo tabata duda cu e tabatin curazon den su pecho. Na tempo cu e tabata estudiante e tabata heroe di diferente trobbelnan chiquito i bringamento i e por a para bringa contra hopi mucha i sinembargo den qui peligro cu e tabata nunca e sonrisa no tabata quita foi su cara, masque cu e por tabata herida mes.

Ora cu el a bira joncuman un of otro desenganjo lo mester a pone bai estranjeria. Ningun hende no tabata sa precisamente ta quico a pasa cun'e. Pero ningun hende no a queda stranjo tampoco cu ta cualquier cos di mas extravagante lo el a bai haci pa motibo di su caracter asina trabahoso i stranjo.

Su hobbynan tabata esnan di mas peligroso pasobra e tabata drenta madreselvanan pa bai jaag animalnan silverstre i hasta den un di su viajenan el a ser arresta pa autoridad di un estado africano chiquito. I el a hanje para rondona dje habitantenan menos educa dje mondi grandi i mester a duna cuenta di su comportacion dilanti nan hefe. El a ser interroga i a ser sentencia pa morto. E hefe a puntre solemnemente cu e tabatin ainda un deseo mas i su contesta a bin ser su salbacion.

„Si", el a responde contento. „Larga mi huma un bon siga prome i despues bo por haci loque bo ta desea numa".

Su nomber a bira grandi solamente pa e animo aqui. I lunanan despues e suceso aqui a ser conta rond Inglaterra.

Binti anja despues lord Southcombe a regresa cas trobe. Den condado i circulonan alto nan a spera hopi di dje. pero el a causa desenganjo tanto na su enemigo- como na su amigonan. El a gradici tur hende pa nan trasteria i carinjonan i a hiba un bida simple i silencioso.

Nan tabata hanja antipatico i tur sorto di historia di mas imposible nan tabata conta di dje naturalmente.

Dos anja a pasa i te ainda e no a puntra mes pa ningun famia di dje, ni e pober ni e ricunan. Un paar di nan pa medio di carta a trata na bini na contacto cun'e, pero nan no a hanja ningun contesta.

El a tende cu e heredero di su titulo tabata lucha pa su existencia i tabata bringa pa e por a conquista fama den salanan di tribunal, pero luego e no a paga mas atencion na esai.

Tata di Dudley Harcourt i lord Southcombe tabata bon amigo di otro. Nan tabata hasta colega di otro den tempo di regimento. Pero foi matrimonio di esun di prome nan tabatin trobbel cu otro i e venganza a cai riba e yiu.

„E placa i e posesionnan ta enteramente mi propiedad", e lord anciano a bisa den su mes.

„E hoben jurista ai por hanja e titulo ora cu mi no t'ai mas, pero mas tanto tampoco e no stens mes".

Riba un cierto dia el a ricibi un carta di e unico homber cu e tabata stima como colega, amigo i ruman. I e carta aqui tabata resona asina:

(E ta sigui)

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 28 December:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Calypso Joe
PRINCIPAL 20.00: Flame of the Island
AURORA 19.30: Godzilla, King of Monsters
SAVANETA 19.30: Enemigos

Diadomingo 29 December:
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
18.00: Jungle Man Eaters
RIALTO 20.00: Calypso Joe
17.30: Yaqui Drums
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
18.00: Land of Fury
AURORA 19.30: Enemigos
18.00: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: Magic Fire
18.30: King of the Coral Sea

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 28 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 29 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

SRTA. BEATRIX DIRKSZ GANADORA DI „CONCURSO DI PASCU DI MARIO'S".

ORANJESTAD:— Cerca e firma „Mario's den Nassaustraat un concurso a ser teni un siman promer coe Pascu, na cual tur comprado, coe a cumpra mas coe dies florin na mercancias den e negoshi aki, por a participa. Pues masha hopi a tuma parti ne concurso aki y diamars merdia a ser participa kende a gana e promer prijs, cual tabata un radio bello marca Blaupunkt. E suerte a toca na senjorita Beatrix Dirksz di Boliviastraat 33 na Oranjestad, kende a hanja pues net promer coe Pascu un regalo valioso.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a bai directamente na su oficina i nan entrada e la topa Bizco i e ta puntre ki tal bo a likida Cisco? No e ta bisa. Reuni tur e hendenan i denter di un ora nos ta bai na e mina. Pero Clover tin otro intencion, e ta bai na e caha pa e sol, y e ta bisa mi no ta weta pakiko parti e placa. E ta habri e caha saca tur e placa ora e ta cla e ta bisa ora nan hanja mi falta ja ta laat caba, pero segun e ta cohe e sacu di placa e ta sinti cu tin un hende ta vigila i e ta bisa: Tin un hende ta vigila mi..

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Immediatamente nan a cuminza investiga e caso, pero naturalmente sin ningun sortò di resultado. No tabatin ningun indicacion, ningun rasgo cu cual nan por a logra cohe e criminal. Tampoco e no a larga nada atras cu cual lo nan por a descubri e secreto dje misterio.

Algun ora largo e poliznan a queda ta busca i ristra den tur hukinan dje cas, di foi den bodega te riba zolder i riba dak. Pero enbano. Mientras e noticia aqui a plama na tir'e cuater skinanan di mundo.

Bijoutiers, antiquerio- i banqueronan tur a ser avisa i nan a ricibi un lista di tur e obhetonan horta.

Tabata penoso pa mira Ella Winderson. Nan dos tabata masha custumbra cu otro di anjanan. E tabata e viuda su unica amiga na mundo i e tabata jora di antemano caba si algo pasa e amiga di dje, quende asina tanto e tabata stima.

Foi e momento ai e muhe aqui tampoco no tabata sintie salvo mas den su cas, pasobra e tabata pensa cu den su cas tambe por bini criminalnan bin trata na horta masque e no tin nada.

E asalto riba Sra Emily a pone e amiga tur sobresalta i e muhe aqui no tabata conoce sosiego mas. Hamas lo e por lubida e fatal destino di su amiga i awor el a hinka den su cabez cu quizas e tambe lo por hanja un tal bishita nocturna cualquier ocasion.

E tabata na c e no tabata ricu naturalmente, de la manera cu ladronnan lo no hanja mucho cos di horta cerca dje. Sinembargo esai nan no ta sa di antemano i tur ladron ta asesino alavez i nan no ta hala 'tras pa ningun crimen.

Ta di comprende cu pa su edad sorto di pensamentonan ansioso asina tabata intranquilize continuamente den su oranan di sosiego. Ta p'esai e tabata victima di un excitacion indescriptible. Mas cu binti bez pa dia e tabata bai na cas di viuda Sparker pa informa e poliznan cu ainda nan no a tende nada dje criminal.

E muhe e dicidi di no drumi e anochi ai na su cas si nan no hanja e asesino. Pasobra e tabata teme cu e por bini aya tambe.

Pa su mala suerte cada bez cu e puntra e poliznan e no por a hanja un contesta satisfactorio. Portin un di e biahanan ai cu el a bai informa trobe, ta di comprende cu el a fada e inspector cu a responde:

„Tende aqui, senjora. Bo mester tuma na consideracion cu nos no ta hacido di bruha pa nos por sa directamente ta na unda e criminal ta. Nos ta buscando e criminal segun nos calculo, podiser nos ta buske na West i e ta na Oost. Bo ta pone nos nervioso cu tanto pregunta continuamente. Mi quier a suplica di larga ami i mi poliznan un poco cu paceenshi pa nos por haci nos trabao cu calmo.

„Tan pronto cu nos tende algo di dje nos mes lo larga bo sa. Pues nos ta suplica bo di no molestia nos continuamente cu bo bishitanan".

„Mi ta comprende cu mi ta birando lastig", pero ta quico otro un poliz mester haci cu di busca e criminal. I mi no a puntra boso nada otro sino loque ta boso deber di haci. I si boso cu ta rechercheuman no por hanja e asesino, esai quier meen anto cu boso no ta sirbi pa boso trabao", e muhe a responde skerpi.

„Senjora", e inspector a grita furioso, "mi di bo palabranan. Mi ta hala bo atencion cu ley ta castiga severamente quende cu ofende un empleado di husticia den cumplimiento di su deber. Bo mester queda contento cu nos ta larga abo cu sosiego".

„Ami?" e muhe a grita. „Ta quico bo quier meen cu esai? Expresa bo un poco mas cla. Mi n' ta comprende bo".

„Si acaso bo n' ta comprende, anto larga mi bisa bo. Te awor ta bo sol ta e unico persona cu ta na altura dje herencia grandi di viuda Sparker.

„Ta bo sol a mira e bijoux cu bo mes wowonan i ta bo sol tabata aqui presente ora cu bo amiga a cerra su herencianan den e kashi.

„Ningun otro hende den enter New York no tabata na altura di nada di esaquinan cu solamente abo".

(E ta sigui)

Hammarskjoeld a pasa dianan di Pascu trahando

BEIRUT — Dag Hammarskjoeld, quende a pasa e dianan di Pascu den e zona di demarcacion na Gaza cu e ehercito di e forza arma di Nacionnan Uni, tabata na Beirut den Libanan ajera, na caminda pa New York di Cairo.

E portavos di Hammarskjoeld, George Ivan Smith, a bisa, cu Hammarskjoeld tabatin „discusion masha interesante" cu e lidernan di gobierno Egipcio. Smith a bisa, cu Hammarskjoeld tabata contento pa motibo dje bon atmosfera den ehercito na Gaza y cu el a ripara claramente bon cooperacion cu e autoridadnan local.

Segun un portavos na Cairo Hammarskjoeld lo pasa Paris, caminda el lo tin discusion cu Christian Pineau, e ministerio di asuntonan exterior Frances.

A MURI DR OTTO NUSCHKE, VICE PROME MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Dr. Otto Nuschke, un dje vice-prome ministronan di Alemania oriental, a muri ajera, asina a worde informa na Berlin occidental. Un mensahero di e autoridadnan di iglesia di Berlin oriental hiba e informacion Berlin occidental.

ASISTENCIA DI GOBIERNO DI ISRAEL NA CEYLON

TEL AVIV — Gobierno di Israel a ofrece ajera di duna asistencia na e territorio cu a sufri danjo, como resultado di inundacionnan terrible. 200.000 persona ta sin dak.

Embahada Israelita na Rangoon a hanja orden pa busca contacto cu Ceylon, pa hanja sabi qui sorto di asistencia por duna e territorio.

FUAD BASSIL A HANJA 15 ANJA DI PRISON

AMMAN, Jordania — Tribunal militar a condena e lider comunista, Fuad Bassil, pa 15 anja di castigo di prison, asina a worde informa for di Amman. El a worde acusa di actividad subversivo.

REPORTE DI DULLES NA REPRESENTANTENAN DI PAIS

WASHINGTON — Ministro Dulles a haci raporte na representantenan di e paisnan di ZOAVO tocante e conferencia di Pacto Atlantico, cu a tuma lugar seman pasa na Paris.

TEMBLOR NA GUATEMALA

GUATEMALA — Antajera tabatin temblor na Guatemala den e provincianan cu tin frontera cu Mexico. Te ainda no tin noticia tocante victima. Danjo material ta extensivo.

EXPLOSION BORDO DJE YATE BRAZILIANO

RIO DE JANEIRO — E explosion a bordo di e yate Braziliano „Cisne Blancu" a costa bida di 30 miembro di tripulante. E explosion a tuma lugar Dia Mars, ora cu e yate tabata na haltura di haf di Salvador den e estado Braziliano bahia. E tabata transporta un carga di gasolino pa avion. A bordo tabata varios estudiante, cu tabata bai cas pa pasa Pascu. Te ainda nan a descubri 14 cadaver.

FIRMAMENTO DI UN ACUERDO MERICANO-YUGOSLAVIA

LONDEN — E agencia di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a anuncia ajera mainta cu un acuerdo Mericano-Yugoslavo a worde firma. Segun e acuerdo Merca lo entrega Yugoslavia catuna y maishi cu Merca tin na surplus. E acuerdo nobo aqui ta un parti di e contracto mescos cu e dos paisnan aqui a firma na 1956.

Segun e agencia di prensa di Yugoslavia balor total dje entrega di surplus aqui ta mas o menos 108,5 millon dollar.

CUATRO MUCHA ABANDONA DOOR DI NAN MAYORNAN

PAVIA:— Den un casita ne pueblo di Caselle, provincia di Pavia, nan a descubri cuater mucha, coe a ser abandona desde un siman door di nan mayoman. Ana Maria, Cesarino, Bruno y Fiorella, respectivamente 12, 6, 4 anja y 14 luna bieu. Nan tabata tembla di friu y hamber ora coe un bicinja a drenta den e casita y a hanja nan. Ana Maria a pruba percura pa su rumannan chikitu, pero e mes tambe, venei door di friu y hamber, tabata den un estado lamentable. Su tata, Mario Frighi, di 38 anja di edad, a bandona e pueblo desde un siman y su mama, Anunziata Tosi, di 34 anja a bandona su domicilio desde un luna.

E cuater muchanan a worde tuma mes ora na un clinica den un estado avanza di debilidad, especialmente Fiorella.

OTRO GRAN HERENCIA

ROMA:— Herencianan fabulosa no ta jega na Italia solamente door di omonan rico Americano sino tambe door di rumannan hopi tempu caba lubida y coe a recohe un fortuna grandi na e continente pretu. Esaki ta loke a caba di socede na Camajore, Toscana, na e seis rumannan: Francesco, Rosalia, Giuseppe, Anna Pia, Clementina y Silvestre delle Lucche. Ya nan a jega na un edad avanza caba y nan a hereda un fortuna di mas of menos 49 millon liras, coe un ruman coe nan a kere morto, a laga pa nan.

E ruman aki, Pasquale, a sali foi di Italia na 1912, coe direccion pa Africa. Ela sali en busca di aventura, sin destinacion final, y nunca nan a ricibi noticia di dje. Pero ya ta algun tempu coe un carta a jega na Camajore, anunciando coe Pasquale a caba di muri na Congo Belga na edad di 77 anja. E tabata soltero y donjo di un fortuna considerable. Nan a tuma medionan necesario y e interesadonan a keda satisfecho di a hanja un fortuna inespera.

BILL TABATA „UN POCO CURIOSO"

BLACKPOOL, Inglaterra: — Awe senjora William West a cerra su bebidanan di Pascu den un cashi; y a trece su jiu homber di seis anja bieuw su cas foi hospital. Dokternan a bisa coe Bill Jr. a sufri di nada menos coe „un caso acuut di alcoholismo", causa door di un testmentu di sherry y binja coe ela hanja riba mesa den sala.

Senjora West a bisa coe ela saka e bottlenan en preparacion pa e bishitanan coe lo bini Pascu y a laga Bill Jr. den e kamber, na unda e tabata weitando television. Ora coe ela bolbe back 15 minuut despues, ela bisa coe ela hanjele ta canta, grita, y baila.

„Mi tabata spanta", senjora West a bisa. „E tabata trompeka y insisti coe tin dos oloshi y dos set di television y despues a perde conocementu".

Ne momentu ey Bill Sr. a jega cas, a tira un bista liher y a „rush" su jiu pa hospital. Ayanan dokter a laba e mucha su stoma. Dos hora y mei despues e mucha a bolbe na su tino coe un terrible wajaba; pero dokternan a bisa coe e no a hanja ningun danjo serio. Nan a bisa coe e mucha tabata solamente un poco curioso.

Cumpleanjos feliz

Miles di felicitacion ta bai pa srta. Sylvia Winklaar kende awe ta celebra su cumpleanjos, pa parti di su mama, tata, dos rumannan Emma y Jeanette, Hildo, di sobrinanan Astrid y Sonia, tur amiganan y conocirnan, familia Blom y Orman, especialmente di Benny.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Maria Jacobs kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata, mama, rumannan Anna, Dora, Paula, Marco, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

E caballero Edgard Maduro ta cumpli 23 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Simiona, tata Estanislou, ruman Oscar, Maria, Aura, Benny, Ruben, Mango, Agustin, Oswald, Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leo y Mayra.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica srta. Jozefa Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Alce, rumannan Chico y Didi, Carmen, Chichi, Susanita, Rufina, Teofi, Rogelio, Fabian, Chonco, wela, swa, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su amiganan Chichi Erasmus, Irena Paesch y demas familia.

— x —

Awe a cumpli anja Rosindo Leon, Eric Arends, Toy Zievinger, Isiglea Alberta, Pedro Inocencio Henriquez, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, sra. Imelda Lacle, Antonia Henriquez, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.



E kalacunanan aki ta di un cunuco na Hulanda caminda nan ta cria nan na cantidad pa bende cu dianan di Pascu manera a pasa e anja aki atrobe. Riba e foto nos por mira e hendenan bisti tipicamente manera ta costumbre na e lugar ei.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Den kiko e muchanan chiki di awendia ta combersa, manera Cuqui cu su amiga nan dos ta sinta masha comodo i esun ta bisa e otro muhernan mester tene hopi cuidao ora nan ta scohe un casa, i e otro amiga ta conteste, si e mester ta sigur cu e ta bon i inteligente, i cu e ta un bon trahado i tambe honrado. I e homber nan no tin mester di preocupanan pa nada.

Daisy ta sinta orea e span ta scucha manera e tambe ta comprende. Tur escinan Goito i su amigo tabata para ta scucha. i ora nan a tende kiko e amiga di Cuqui a bisa, cu e hombernan no tin mester di preocupanan pa nada nan dos ta puntra pakiko nos no tin nodi di tin cuidao ora nos mester scoge un casa.

I tanto Cuqui cu su amiga a responde pareuw, pasobra tur e muhernan ta perfecta.

Goito a dal su amigo tene i nan a keda para manera hende cu a tende mal noticia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 30 DECEMBER 1957 — No. 3021

Resumen Deportivo Di Anja 1957 (I)

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Manera ta custumbra na fin di cada anja tambe den nos deporte nos ta tira un bistazo riba e acontecimientonan y desarollo cu a tuma luga durante e anja. Generalmente por worde bisa cu 1957 tabata un anja jena cu acontecimientonan deportivo interesante y tambe hopi importante, y exitoso. Aunke no di tur ramo di deporte por worde bisa meskos, pero un markante interesa a crece pa algun, mientras cu pa otro e interes di parti di e fanaticonan a bira algo menos compara cu anjanan anterior. Den ramonan di futbol, baseball, boxeo, tennis y basketball tabata tin e mas grandi acontecimientonan di caracter internacional of a lo menos cu estrellanan di estranheria. Activamente di parti di diferente organisacion a worde traha pa trece e nivel di cada un nan ramo di deporte mas halto. Pa di promer biaha den nos historia deportivo a worde escogi un Reina di Deporte y a toca na e simpatica Aida Jacobs e honor di ta e promer rigente di nos deporte; tambe pa di promer biaha a worde usa e sistema di temporada pa cada ramo di deporte.

Actividadnan di A.S.U.

Tambe pa nos maximo organizacion deportivo esaki tabata un anja cu hopi actividad. Luznan nobo pa Wilhelminastadion a worde inaugura. Construccion di Sportcentrum na Noord a continua y ya awor ta den su etapanan final faltando unicamente iluminacion cu na principio di proximo anja lo ta tur cla. Diferente bond y clubnan a worde ayuda financieramente. Atrobe ASU a hanja gran cooperacion financiero di Gobierno Insular y di Lago. III Olimpiada ASU cu mas numero deportivo cu nunca a worde teni cu exito; durante esaki a worde elegi e Promer Reina di Deporte di nos isla Aida Jacobs. Activamente ASU a traha pa reconocimiento di e derechonan internacional di Aruba y gran parti di loke actualmente ta worde traha ariba dje ta debi na e valioso contactonan cu directiva di ASU a logra obtene. Janny Brokke maximo figura deportivo 1956-1957 ta ricibi Anjer Wissel Beker.

Actividadnan di L.S.P.

Manera custumbra e actividadnan di e directiva di L.S.P. tabata masha hopi. Den practicamente tur ramo di deporte cu ta worde practica na nos isla a worde organiza torneonan, cu indudablemente a yuda na hisa e nivel di e respectivo ramonan. Atrobe e Olimpiada na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde organiza cu exito. E interes di parti di e fanaticonan pa e eventonan deportivo na L.S.P. tabata hopi grandi, loke a percura pa un entrenamiento sano y educativo pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Encuentronan cu Corsow den varios ramo di deporte tabata ariba programa atrobe.

Futbol

Nos deporte rey atrobe a marcha na cabez den popularidad apesar cu e clase di futbol, a lo menos den hoofdklasse, no tabata mihor cu ningun anja anterior, Varios equipo estranhero a actua na Aruba, pero e noticia internacional mas sensacional pa nos futbol tabata e merecido victoria di nos muchanan ariba Haiti e invicto campeon di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe teni na Corsow. Prueba cu nos isla a merece cheny di participa den e Campeonato aki. Campeon di Aruba a bolbe resulta Los Tricolores de Solito, RCA den hoofdklasse y den A-klase e oncena di Santa Cruz Estrella, Algun decision sumamente stranjo di parti di AVB a provoca critica severo. Entrenador Simon Herrerrias a worde tuma y luego duna su retiro. Entrenamiento di nos oncena nacional a keda den man di e localnan Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Seleccion forma pa hungadornan di A-klasse a resulta un otro sensacion frente equipo profesional di Colombia Union Magdalena. Varios equipo di Corsow a actua na Aruba. Na Lago Sport Park a bolbe worde teni e campeonato departamental di L.G. Pa e competitie di hoofdklasse no ta

Sigui léza riba pag. 4

BO TA KERE?

— Ma tende cu bo abuelo ta e ciudadano mas bieuw di e lugar aki, ta berde?

— No, mi abuela ta mas bieuw, pero e t'asina koket cu ningun hende no mester sa cu e tin 98 anja.



Pirata di caminda causa di susto, ansha y danjo riba Rondweg

ORANJESTAD: — Un pirata di caminda di primera clase, un tal E.B. kende abata mancha e Dodge A-5319, Diasabra atardi banda di seis or a pone na peliger bida di tres mucha, y si no tabata pasobra nan a scapa di morto pa un milager, anto e persona ei lo tabatin pa restu di su bida morto di tres mucha riba su consenshi.

Banda di seis or e tabata corre manera un loco riba Rondweg pa Dakota. Cu un velocidad di mas o menos 80 kilometer pa ora ela dal contra di un Studebaker. A-4754, maneha pa M.C.H., cu tabata su dilanti y a trata di brake. Su auto a dal e Studebaker asina duro cu esa bai dal contra di e auto A-424 di Van W. cu tabata parkeer; pero esei no tabata basta ainda, pasobra e Dodge a bolbe dal contra di e Studebaker y e ora ei e consecuencia tabata cu e persona cu tabata na stuur di e ultimo auto mester a weita con su auto, sin e por a haci nada pa stop e, a corre pasa door di e hekchi di e parcelanan Rondweg 24 y 26, y bai riba tres mucha cu tabata hunga riba porch di e cas di familia Leonardo Koolman di Rondweg 26. E Studebaker a bai para contra di muraya di e cas pero a dal Leoncito di 8 anja na su enkel robes y su ruman Mario na su cabes. E baby di un anja y mei cu tambe tabata hunga riba e porch gracias a Dios a sali sin ningun sla for di bao dje auto.

Ta di mas bisa cu e invasion aki a causa e familia Koolman un susto grandi. Mester bisa aserka tambe cu casualmente Diabierne e familia aki na Corsow a enterra un jiu chikito cu tabata bayendo Hulanda bai busca cura, pero cu desgraciadamente a fallece na Corsow....

E danjo material tabata grandi. E Dodge su gasto ta fl. 600.—, e Studebaker fl 500.—, A-424 tambe fl. 500.— y e hekchi ta calcula na tres cien florin.



Riba e foto hende por mira e Studebaker para mitar riba e porch di cas di familia Koolman.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover a bai directamente na su oficina i nan entrada e la topa Bizeo i e ta puntre ki tal bo a likida Cisco? No e ta bisa. Reuni tur e hendenan i denter di un ora nos ta bai na e mina. Pero Clover tin otro intencion. e ta bai na e caha pa e sol. y e ta bisa mi no ta weta pakiko parti e placa. E ta habri e caha saca tur e placa ora e ta ela e ta bisa ora nan hanja mi falta ja ta laat caba, pero segun e ta cohe e sacu di placa e ta sinti cu tin un hende ta vigila i e ta bisa: Tin un hende ta vigila mi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Immediatamente nan a cuminza investiga e caso, pero naturalmente sin ningun sortò di resultado. No tabatin ningun indicacion, ningun rasgo cu cual nan por a logra cohe e criminal. Tampoco e no a larga nada atras cu cual lo nan por a descubri e secreto dje misterio.

Algun ora largo e poliznan a queda ta busca i ristra den tur hukinan dje cas, di foi den bodega te riba zolder i riba dak. Pero enbano. Mientras e noticia aqui a plama na tir'e cuater skinanan di mundo.

Bijoutiers, antiquerio- i banqueronan tur a ser avisa i nan a ricibi un lista di tur e obhetonan horta.

Tabata penoso pa mira Ella Winderson. Nan dos tabata masha custumbra cu otro di anjanan. E tabata e viuda su unica amiga na mundo i e tabata jora di antemano caba si algo pasa e amiga di dje, quende asina tanto e tabata stima.

Foi e momento ai e muhe aqui tampoco no tabata sintie salvo mas den su cas, pasobra e tabata pensa cu den su cas tambe por bini criminalnan bin trata na horta masque e no tin nada.

E asalto riba Sra Emily a pone e amiga tur sobresalta i e muhe aqui no tabata conoce sosiego mas. Hamas lo e, por lubida e fatal destino di su amiga i awor el a hinka den su cabez cu quizas e tambe lo por hanja un tal bishita nocturna cualquier ocasion.

E tabata sa e, e no tabata ricu naturalmente, de la manera cu ladronnan lo no hanja mucho cos di horta cerca dje. Sinembargo esai nan no ta sa di antemano i tur ladron ta asesino alavez i nan no ta hala 'tras pa ningun crimen.

Ta di comprende cu pa su edad sorto di pensamentonan ansioso asina tabata intranquilize continuamente den su oranan di sosiego. Ta p'esai e tabata victima di un excitacion indescriptible. Mas cu binti bez pa dia e tabata bai na cas di viuda Sparker pa informa e poliznan cu ainda nan no a tende nada dje criminal.

E muhe e dicidi di no drumi e anochi ai na su cas si nan no hanja e asesino. Pasobra e tabata teme cu e por bini aya tambe.

Pa su mala suerte cada bez cu e puntra e poliznan e no por a hanja un contesta satisfactorio. Portia un di e biahanan ai cu el a bai informa trobe, ta di comprende cu el a fada e inspector cu a responde:

„Tende aqui, senjora. Bo mester tuma na consideracion cu nos no ta hacido di bruha pa nos por sa directamente ta na unda e criminal ta. Nos ta buscando e criminal segun nos calculo, podiser nos ta buske na West i e ta na Oost. Bo ta pone nos nervioso cu tanto pregunta continuamente. Mi quier a suplica di larga ami i mi poliznan un poco cu pacenshi pa nos por haci nos trabao cu calmo.

„Tan prento cu nos tende algo di dje nos mes lo larga bo sa. Pues nos ta suplica bo di no molestia nos continuamente cu bo bishitanan".

„Mi ta comprende cu mi ta birando lastig", pero ta quico otro mi poliz mester haci cu di busca e criminal I mi no a puntra boso nada otro sino loque ta boso deber di haci. I si boso cu ta rechercheurnan no por hanja e asesino, esai quier meen anto cu boso no ta sirbi pa boso trabao", e muhe a responde skerpi.

„Senjora", e inspector a grita furioso, "mi di bo palabranan. Mi ta hala bo atencion cu ley ta castiga severamente quende cu ofende un empleado di husticia den cumplimiento di su deber. Bo mester queda contento cu nos ta larga abo cu sosiego".

„Ami?" e muhe a grita. „Ta quico bo quier meen cu esai? Expresa bo un poco mas cla. Mi n' ta comprende bo".

„Si acaso bo n' ta comprende, anto larga mi bisa bo. Te awor ta bo sol ta e unico persona cu ta na altura dje herencia grandi di viuda Sparker.

„Ta bo sol a mira e bijoux cu bo mes wowonan i ta bo sol tabata aqui presente ora cu bo amiga a cerra su herencianan den e kashi.

„Ningun otro hende den enter New York no tabata na altura di nada di esaquinan cu solamente abo".

(E ta sigui)

Hammarskjoeld a pasa dianan di Pascu trahando

BEIRUT — Dag Hammarskjoeld, quende a pasa e dianan di Pascu den e zona di demarcacion na Gaza cu e ehercito di e forza arma di Nacionnan Uni, tabata na Beirut den Libanan ajera, na caminda pa New York di Cairo.

E portavos di Hammarskjoeld, George Ivan Smith, a bisa, cu Hammarskjoeld tabatin „discusion masha interesante" cu e lidernan di gobierno Egipcio. Smith a bisa, cu Hammarskjoeld tabata contento pa motibo dje bon atmosfera den ehercito na Gaza y cu el a ripara claramente bon cooperacion cu e autoridadnan local.

Segun un portavos na Cairo Hammarskjoeld lo pasa Paris, caminda el lo tin discusion cu Christian Pineau, e ministerio di asuntonan exterior Frances.

A MURI DR OTTO NUSCHKE, VICE PROME MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Dr. Otto Nuschke, un dje vice-prome ministronan di Alemania oriental, a muri ajera, asina a worde informa na Berlin occidental. Un mensahero di e autoridadnan di iglesia di Berlin oriental hiba e informacion Berlin occidental.

ASISTENCIA DI GOBIERNO DI ISRAEL NA CEYLON

TEL AVIV — Gobierno di Israel a ofrece ajera di duna asistencia na e territorio cu a sufri danjo, como resultado di inundacionnan terrible. 200.000 persona ta sin dak.

Embahada Israelita na Rangoon a hanja orden pa busca contacto cu Ceylon, pa hanja sabi qui sorto di asistencia por duna e territorio.

FUAD BASSIL A HANJA 15 ANJA DI PRISON

AMMAN, Jordania — Tribunal militar a condena e lider comunista, Fuad Bassil, pa 15 anja di castigo di prison, asina a worde informa for di Amman. El a worde acusa di actividad subversivo.

REPORTE DI DULLES NA REPRESENTANTENAN DI PAIS

WASHINGTON — Ministro Dulles a haci raporte na representantenan di e paisnan di ZOAVO tocante e conferencia di Pacto Atlantico, cu a tuma lugar seman pasa na Paris.

TEMBLOR NA GUATEMALA

GUATEMALA — Antajera tabatin temblor na Guatemala den e provincianan cu tin frontera cu Mexico. Te ainda no tin noticia tocante victima. Danjo material ta extensivo.

EXPLOSION BORDO DJE YATE BRAZILIANO

RIO DE JANEIRO — E explosion a bordo di e yate Braziliano „Cisne Blancu" a costa bida di 30 miembro di tripulante. E explosion a tuma lugar Dia Mars, ora cu e yate tabata na haltura di haf di Salvador den e estado Braziliano bahia. E tabata transporta un carga di gasolino pa avion. A bordo tabata varios estudiante, cu tabata bai cas pa pasa Pascu. Te ainda nan a descubri 14 cadaver.

FIRMAMENTO DI UN ACUERDO MERICANO-YUGOSLAVIA

LONDEN — E agencia di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a anuncia ajera mainta cu un acuerdo Mericano-Yugoslavo a worde firma. Segun e acuerdo Merca lo entrega Yugoslavia catuna y maishi cu Merca tin na surplus. E acuerdo nobo aqui ta un parti di e contracto mescos cu e dos paisnan aqui a firma na 1956.

Segun e agencia di prensa di Yugoslavia balor total dje entrega di surplus aqui ta mas o menos 108,5 million dollar.

CUATRO MUCHA ABANDONA DOOR DI NAN MAYORNAN

PAVIA:— Den un casita ne pueblo di Caselle, provincia di Pavia, nan a descubri cuater mucha, coe a ser abandona desde un siman door di nan mayornan. Ana Maria, Cesarino, Bruno y Fiorella, respectivamente 12, 6, 4 anja y 14 luna bieu. Nan tabata tembla di friu y hamber ora coe un bicinja a drenta den e casita y a hanja nan. Ana Maria a pruba percura pa su rumannan chikitu, pero e mes tambe, venci door di friu y hamber, tabata den un estado lamentable. Su tata, Mario Frighi, di 38 anja di edad, a bandona e pueblo desde un siman y su mama, Anunziata Tosi, di 34 anja a bandona su domicilio desde un luna.

E cuater muchanan a worde tuma mes ora na un clinica den un estado avanza di debilidad, especialmente Fiorella.

OTRO GRAN HERENCIA

ROMA:— Herencianan fabulosa no ta jega na Italia solamente door di omonan rico Americano sino tambe door di rumannan hopi tempu caba lubida y coe a recohe un fortuna grandi na e continente pretu. Esaki ta loke a caba di socede na Camajore, Toscana, na e seis rumannan: Francesco, Rosalia, Giuseppe, Anna Pia, Clementina y Silvestre delle Lucche. Ya nan a jega na un edad avanza caba y nan a hereda un fortuna di mas of menos 49 millon liras, coe un ruman coe nan a kere morto, a laga pa nan.

E ruman aki, Pasquale, a sali foi di Italia na 1912, coe direccion pa Africa. Ela sali en busca di aventura, sin destinacion final, y nunca nan a ricibi noticia di dje. Pero ya ta algun tempu coe un carta a jega na Camajore, anunciando coe Pasquale a caba di muri na Congo Belga na edad di 77 anja. E tabata soltero y donjo di un fortuna considerable. Nan a tuma medionan necesario y e interesadonan a keda satisfecho di a hanja un fortuna inespera.

BILL TABATA „UN POCO CURIOSO"

BLACKPOOL, Inglaterra: — Awe senjora William West a cerra su bebidanan di Pascu den un cashi; y a trece su jiu homber di seis anja bieuw su cas foi hospital. Dokternan a bisa coe Bill Jr. a sufri di nada menos coe „un caso acuut di alcoholismo", causa door di un testmentu di sherry y binja coe ela hanja riba mesa den sala.

Senjora West a bisa coe ela saka e bottlenan en preparacion pa e bishitanan coe lo bini Pascu y a laga Bill Jr. den e kamber, na unda e tabata weitando television. Ora coe ela bolbe back 15 minuut despues, ela bisa coe ela hanjele ta canta, grita, y baila.

„Mi tabata spanta", senjora West a bisa. „E tabata trompeka y insisti coe tin dos oloshi y dos set di television y despues a perde conocementu".

Ne momentu ey Bill Sr. a jega cas, a tira un bista liher y a „rush" su jiu pa hospital. Ayanan dokter a laba e mucha su stoma. Dos hora y mei despues e mucha a bolbe na su tino coe un terrible wajaba; pero dokternan a bisa coe e no a hanja ningun danjo serio. Nan a bisa coe e mucha tabata solamente un poco curioso.

Cumpleanjos feliz

Miles di felicitacion ta bai pa srta. Sylvia Winklaar kende awe ta celebra su cumpleanjos, pa parti di su mama, tata, dos rumannan Emma y Jeanette, Hildo, di sobrinanan Astrid y Sonia, tur amiganan y conocirnan, familia Blom y Orman, especialmente di Benny.

— x —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Maria Jacobs kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata, mama, rumannan Anna, Dora, Paula, Marco, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

E caballero Edgard Maduro ta cumpli 23 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Simiona, tata Estanislou, ruman Oscar, Maria, Aura, Benny, Ruben, Margo, Agustin, Oswald, Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leo y Mayra.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica srta. Jozefa Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Alee, rumannan Chico y Didi, Carmen, Chichi, Susanita, Rufina, Teofi, Rogelio, Fabian, Chonco, wela, swa, cunjanan, sobrinanan, especialmente di su amiganan Chichi Erasmus, Irena Paesch y demas familia.

— x —

Awe a cumpli anja Rosindo Leon, Eric Arends, Toy Zievinger, Isiglea Alberta, Pedro Inocencio Henriquez, Inocencia Pascuala Tromp de Semeleer, sra. Imelda Lacle, Antonia Henriquez, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.



E kalaconnanan aki ta di un cunuco na Hulanda caminda nan ta cria nan na cantidad pa bende cu dianan di Pascu manera a pasa e anja aki atrobe. Riba e foto nos por mira e hendenan bisti tipicamente manera ta costumbre na e lugar ei.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den kiko e muchanan chiki di awendia ta combersa, manera Cuqui cu su amiga nan dos ta sinta masha comodo i esun ta bisa e otro muhernan mester tene hopi cuidao ora nan ta scohe un casa, i e otro amiga ta conteste, si e mester ta sigur cu e ta bon i inteligente, i cu e ta un bon trahado i tambe honrado, i e homber nan no tin mester di preocupanan pa nada.

Daisy ta sinta orea e span ta scucha manera e tambe ta comprende. Tur escinan Goito i su amigo tabata para ta scucha, i ora nan a tende kiko e amiga di Cuqui a bisa, cu e hombernan no tin mester di preocupanan pa nada nan dos ta puntra pakiko nos no tin nodi di tin cuidao ora nos mester scoge un casa.

I tanto Cuqui cu su amiga a responde parew, pasobra tur e muhernan ta perfecta.

Goito a dat su amigo tene i nan a keda para manera hende cu a tende mal noticia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | MAANDAG 30 DECEMBER 1957 | No. 3021

Resumen Deportivo Di Anja 1957 (I)

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD: — Manera ta custumbra na fin di cada anja tambe den nos deporte nos ta tira un bistazo riba e acontecimientonan y desarollo cu a tuma luga durante e anja. Generàlmente por worde bisa cu 1957 tabata un anja jena cu acontecimientonan deportivo interesante y tambe hopi importante, y exitoso. Aunke no di tur ramo di deporte por worde bisa meskos, pero un markante interesa a crece pa algun, mientras cu pa otro e interes di parti di e fanaticonan a bira algo menos compara cu anjanan anterior. Den ramonan di futbol, baseball, boxeo, tennis y basketball tabata tin e mas grandi acontecimientonan di caracter internacional of a lo menos cu estrellanan di estranheria. Activamente di parti di diferente organisacion a worde traha pa trece e nivel di cada un nan ramo di deporte mas halto. Pa di promer biaha den nos historia deportivo a worde escogi un Reina di Deporte y a toca na e simpatica Aida Jacobs e honor di ta e promer rigente di nos deporte; tambe pa di promer biaha a worde usa e sistema di temporada pa cada ramo di deporte.

Actividadnan di A.S.U.

Tambe pa nos maximo organizacion deportivo esaki tabata un anja cu hopi actividad. Luznan nobo pa Wilhelminastadion a worde inaugura. Construccion di Sportcentrum na Noord a continua y ya awor ta den su etapanan final faltando unicamente iluminacion cu na principio di proximo anja lo ta tur cla. Diferente bond y clubnan a worde ayuda financieramente. Atrobe ASU a hanja gran cooperacion financiero di Gobierno Insular y di Lago. III Olimpiada ASU cu mas numero deportivo cu nunca a worde teni cu exito; durante esaki a worde elegi e Promer Reina di Deporte di nos isla Aida Jacobs. Activamente ASU a traha pa reconocimiento di e derechonan internacional di Aruba y gran parti di loke actualmente ta worde traha ariba dje ta debi na e valioso contactonan cu directiva di ASU a logra obtene. Janny Brokke maximo figura deportivo 1956-1957 ta ricibi Anjer Wissel Beker.

Actividadnan di L.S.P.

Manera custumbra e actividadnan di e directiva di L.S.P. tabata masha hopi. Den practicamente tur ramo di deporte cu ta worde practica na nos isla a worde organiza torneonan, cu indudablemente a yuda na hisa e nivel di e respectivo ramenan. Atrobe e Olimpiada na ocasion di cumpleanjos di S.M. La Reina a worde organiza cu exito. E interes di parti di e fanaticonan pa e eventonan deportivo na L.S.P. tabata hopi grandi, loke a percura pa un entrenamiento sano y educativo pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Encuentronan cu Corsow den varios ramo di deporte tabata ariba programa atrobe.

Futbol

Nos deporte rey atrobe a marcha na cabez den popularidad apesar cu e clase di futbol, a lo menos den hoofdklasse, no tabata mihor cu ningun anja anterior. Varios equipo estranhero a actua na Aruba, pero e noticia internacional mas sensacional pa nos futbol tabata e merecido victoria di nos muchanan ariba Haiti e invicto campeon di e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe teni na Corsow. Prueba cu nos isla a merece chens di participa den e Campeonato aki. Campeon di Aruba a bolbe resulta Los Tricolores de Solito, RCA den hootdklasse y den A-klase e oncena di Santa Cruz. Estrella. Algun decision sumamente stranjo di parti di AVB a provoca critica severo. Entrenador Simon Herrerrias a worde tuma y luego duna su retiro. Entrenamiento di nos oncena nacional a keda den man di e localnan Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Seleccion forma pa hungadornan di A-klasse a resulta un otro sensacion frente equipo profesional di Colombia Union Magdalena. Varios equipo di Corsow a actua na Aruba. Na Lago Sport Park a bolbe worde teni campeonato departamental di L. [illegible] Pa e competitie di hoofdklasse ...

Sigui leza riba pag. 4

BO TA KERE?

— Ma tende cu bo abuelo ta e ciudadano mas bienw di e lugar aki, ta berde?

— No, mi abuela ta mas bienw, pero e t'asina koket cu ningun hende no mester sa cu e tin 98 anja.

Pirata di caminda causa di susto, ansha y danjo riba Rondweg

ORANJESTAD: — Un pirata di caminda di primera clase, un tal E.B. keude abata manebha e Dodge A-5319. Diasabra atardi banda di seis or a pone na peliger bida di tres mucha, y si no tabata pasobra nan a scapa di morto pa un milager, anto e persona ci lo tabatin pa resto di su bida morto di tres mucha riba su consenshi.

Banda di seis or e tabata corre manera un loco riba Rondweg pa Dakota. Cu un velocidad di mas o menos 80 kilometer pa ora ela dal contra di un Studebaker. A-4754, maneha pa M.C.H.. cu tabata su dilanti y a trata di brake. Su auto a dal e Studebaker asina duro cu e:a bai dal contra di e auto A-424 di Van W. cu tabata parkeer; pero esei no tabata basta ainda, pasobra e Dodge a bolbe dal contra di e Studebaker y e ora ei e consecuencia tabata cu e persona cu tabata na stuur di e ultimo auto mester a weita con su auto, sin e por a haci nada pa stop e, a corre pasa door di e hekchi di e parcelanan Rondweg 24 y 26, y bai riba tres mucha cu tabata hunga riba porch di e cas di familia Leonardo Koolman di Rondweg 26. E Studebaker a bai para contra di muraya di e cas pero a dal Leoncito di 8 anja na su enkel robes y su ruman Mario na su cabes. E baby di un anja y mei cu tambe tabata hunga riba e porch gracias a Dios a sali sin ningun sla for di bao dje auto.

Ta di mas bisa cu e invasion aki a causa e familia Koolman un susto grandi. Mester bisa aserka tambe cu casualmente Diabierne e familia aki na Corsow a enterra un jiu chikito cu tabata bayendo Hulanda bai busca cura, pero cu desgraciadamente a fallece na Corsow....

E danjo material tabata grandi. E Dodge su gasto ta fl. 600.—, e Studebaker fl 500.—. A-424 tambe fl. 500.— y e hekchi ta calcula na tres cien florin.



Riba e foto hende por mira e Studebaker para mitar riba e porch di cas di familia Koolman.

Hatta verwijt Indonesische kabinet te schreeuwen over Irian i.p.v. te handelen

DJAKARTA: — Het indonesische kabinet is zaterdag in zitting bijeen geweest ter bespreking van de jongste ontwikkelingen en de in de toekomst te nemen maatregelen in verband met de campagne voor de bevrijding van westelijke Nieuw Guinea.

Na de vergadering deelde de minister van voorlichting, Sudibjo mede, dat tijdens de besprekingen het zwaartepunt was gelegd op het consolideren van de inspanningen en maatregelen ten aanzien van de nationale aanspraken van Indonesië op Nieuw Guinea. De minister zeide, dat het kabinet vanaf het begin van de West-Irian-campagne tegen de Nederlanders en hun belangen, alle consequenties ,welke daaruit zouden kunnen voortvloeien, heeft besproken.

Hij ontkende, dat de regering alleen maar zou snoeven over de jongste tegen de Nederlanders genomen stappen.

Minister Sudibjo legde deze verklaring af na de verschijning in een aantal dagbladen in Djakarta van een artikel van de hand van oud-vice-president Hatta, waarin deze krachtige critiek leverde op de huidige politiek der regering in de strijd om West-Irian.

Hatta merkte daarin op, dat de West-Irian-actie niet kon worden toevertrouwd aan mensen „die alleen maar kunnen schreeuwen, doch die niet rationeel kunnen denken".

Het hoeft niet nodig te zijn, dat het Indonesische volk moet lijden als gevolg van deze strijd.

Het Nederlandse volk behoort de bittere vruchten te plukken van de halfsstarrige koloniale politiek der Nederlandse regering.

Men kan geen strijd beginnen met een lege maag, en het is ongerijmd om de Indonesische jeugd te gelasten Wst-Irian te veroveren, waar Indonesië onvoldoende lucht- en zeestrijdkrachten tot zijn beschikking heeft.

De politiek van liquidatie van de Nederlandse economische macht in Indonesië moet niet worden gestaakt. Zij moet echter niet door de arbeiders, maar door de regering uitgevoerd, en op een manier, die in internationaal opzicht kan worden verantwoord en zonder ons zelf schade toe te brengen.

Het huidige lijden van het Indonesische volk is het gevolg van de krankzinnige maatregelen, die zonder plan werden genomen.

MET KERSTMIS ONGELUKSRECORD OP JAMAICA

KINGSTON, 29 dec. — Jamaica heeft zijn hoogste dodencijfer met Kerstmis sedert 1935. 25 mensen kwamen om en 110 werden gewond tussen dinsdag voor Kerstmis en vrijdagavond. 14 mensen kwamen om en 70 werden gewond op Kerstdag toen een olietank explodeerde na een ongeluk op de weg. 11 personen werden gedood en 40 gewond bij andere ongelukken op de weg en schietpartijen.

Fransman voorzitter der Eur. Org. voor kernonderzoek

GENEVE, 28 dec. — De Raad van de Europese Organisatie voor Kernonderzoek heeft tot voorzitter voor 1958 de Fransman Francois Rose gekozen. De Belg Willens en de Duitser Hesenberg worden ondervoorzitters. Amaldi (Italië) wordt voorzitter van het Comité voor Wetenschappelijke Richtlijnen, terwijl de Nederlander Bannier het voorzitterschap van het Comité voor Financiën zal bekleden.

De Raad heeft de gezamenlijke bijdragen van de lidstaten voor 1958 op 56 miljoen Zwitserse francs vastgesteld.

TRAGISCH ONGELUK OP MEER VAN MARACAIBO

CARACAS, 29 dec. — Een tragisch ongeluk op het meer van Maracaibo heeft aan 18 personen het leven gekost. 21 Venezolaanse en Italiaanse arbeiders en technici van een oliemaatschappij werkten op een platte schuit op pijlers te installeren rond een olieleiding, toen een metalen balk plotseling inzakte en op de schuit terechtkwam, waardoor de 21 opvarenden in het water werden meegesleept.

3 arbeiders konden onmiddellijk gered worden. 2 lijken zijn opgehaald terwijl 16 vermist zijn. De drie geredden zijn ernstig gewond in het ziekenhuis opgenomen.

Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Hammarskjoeld confereerde met Pineau

PARIJS, 28 dec. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de Zweed Dag Hammarskjoeld heeft vandaag te Parijs informele besprekingen gehad met Chritian Pineau, de Franse minister van buitenlandse zaken. Hammarskjoeld was als privégast ontvangen op het landhuis van Pineau even buiten Parijs.

De secretaris-generaal van de V.N. heeft de kerstdagen doorgebracht bij de V.N.-troepen in de demarcatiestrook van Gaza en heeft donderdag besprekingen gevoerd met president Nasser van Egypte in Cairo. Hij is op weg naar New York.

HET WINTERT IN NEDERLAND



Koning Winter had, toen deze foto genomen werd zijn komst al op ijzige wijze aangekondigd. In Amsterdam-West knipte de fotograaf een tweetal gemeentewerklieden, die voor een paar jongens probeerden of het ijs al sterk genoeg was om een baantje te trekken (foto boven). De onderste foto spreekt voorzichzelf het vertrouwde beeld, als men 's ochtends in de - kille - huiskamer komt.

Ouderavond en Kerstmiddagen op het St. Tarcisiuscollege

ORANJESTAD : — Vrijdagavond hield het St. Tarcisiuscollege zijn jaarlijkse Ouderavond. De overdekte speelplaats was op eenvoudige wijze in Kerststemming gebracht. Door de vele gekleurde lampjes zag het er stemmig uit. Het Hoofd van de school, Fr. Anselmus, sprak een welkomstwoord, waarin hij o.m. allen een zalig 1958 wenste. Hierna verschenen als herders verklede leerlingen om met een gedichtje en een kerstvertelling de avond te beginnen.

Ernesto Rozenstand, een lid van het actieve Centro Apostilico Arubiano, hield een gloedvolle speech in het Papiaments, waarin hij de ouders uitlegde, hoe voornaam de opvoeding is van het kleine kind, voordat het naar school toe gaat. „Meent U vooral niet, dat kleine kinderen geen opvoeding nodig hebben. De opvoeding begint vanaf het eerste jaar." Een hartelijk, welverdiend applaus werd de spreker gegeven.

Vervolgens liet Frère Leo aan de ouders zien, hoe er in de eerste klas lees- en taalles gegeven wordt met het flanelbord. Al waren de kleine hummels niet erg op hun gemak, en al speelde de slaap sommigen van hen parten, de les verliep vlot. In de zaal werd van tijd tot tijd hartelijk gelachen, als een van de jongens een echte, rake fout maakte.

Alle lof voor Frère Leo, die zo enthousiast werkt in zijn eerste klas.

Tot slot volgde nog een vertelling van de heer S. van Wegberg. Na dit samenzijn maakte nog verschillende ouders van de gelegenheid gebruik om eens te gaan kijken en praten in de klassen.

Alles tezamen een welgeslaagde Ouderavond. Weer is het jammer, dat nog zoveel ouders deze prachtige kans voorbij laten gaan, en op deze leerzame en mooie avonden niet komen.

Zaterdag en Zondag werd er een feestmiddag gehouden voor de kinderen. De kinderen, groot en klein, weten de weg wel te vinden naar het Tarcisiuscollege. En Frère Anselmus weet er wel raad mee, hoe hij alles vlot moet laten verlopen.

Enkele Kerststukjes kwamen ten tonele. Een spannende loterij, met acht mooie prijzen, rond de Kerstboom. Toen was het donker genoeg voor enkele Kerstfilms. Tot slot de uitdeling van de tractatie. Om ruim zeven uur gingen alle kinderen weer voldaan naar huis. Meer dan 600 kinderen hebben zo weer genoten van dit Jaarlijkse Kerstfeest.

Een woord van dank aan de frères Anselmus en Leo, en hun helpers. Het Tarcisiuscollege mag er zijn. Vraagt U het maar aan de kinderen.

Op 8 januari a.s. treedt balletgroep Janine Charrat op in De Veer

ORANJESTAD: — Van de zijde van de Kunstkring vernemen wij, dat de beroemde Franse ballerina Janine Charrat met haar groep van 14 balletartisten op woensdag 8 januari in het De Veer Theater zal optreden. Wij schreven reeds in het kort over deze belangrijke manifestatie, waarmee de Arubaanse Kunstkring het nieuwe jaar opent. Het betreft hier niet alleen een van de meest belangrijke Franse balletgroepen, met stuk voor stuk artisten van internationale klasse, doch tevens brengt ons deze groep de choreographe Janine Charrat.

Janine Charrat is namelijk niet alleen een van de meest gevierde prima ballerina's van Parijs, zij creëerde talloze moderne balletwerken voor de meest uiteenlopende groepen, o.a. in Amsterdam, Stockholm, Budapest, Berlijn, Venetie en Parijs zelf natuurlijk. Voor Roland Petit, eens haar partner, ontwierp zij de balletten: „Jeux de Cartes", „Adam Miroir" en „La Nuit".

Toen Janine Charrat in 1952 haar eigen groep „Les Ballets Janine Charrat de France" vormde, had zij reeds de choreografie van 15 belangrijke balletwerken en evenzoveel kleinere op haar naam staan.

De carriere van Janine Charrat begon bij de film toen ze in 1938 op 12-jarige leeftijd een rol speelde in „Ballerina" met Mia Slavenska. Het ballet trok haar echter meer, en haar talent werd verder ontwikkeld door o.a. Alexandre Volinine, de partner van Pavlova. Haar eigenlijke balletcarrière begon met Roland Petit bij de Parijse Opera. Toen deze zijn eigen groep samenstelde, die nog steeds zeer beroemd is, was Janine Charrat een van zijn prima ballerina's. De vorming van haar eigen groep heeft Janine Charrat pas de volle gelegenheid gegeven haar bijzondere gaven op het gebied van uitbeelding en aesthetica te ontplooien. Zowel critici als publiek waren dan ook vanaf haar debuut enthousiast over haar technisch feilloze danskunst, en haar boeiende en originele choreografie.

Van de zes balletwerken die op Aruba zullen worden uitgevoerd, zijn er drie door Janine Charrat zelf gecreëerd. Janine Charrat en Hélène Trailine zijn elk in drie dansen prima ballerina. Hélène Trailine werd in Frankrijk geboren uit Russische ouders, en bleek al heel jong buitengewoon talentvol. Zij danste o.a. met de balletgroepen van Cannes en Monte Carlo, en was prima ballerina bij het „Ballet des Champs Elysées."

Op de uit te voeren werken komen we nog terug.

Menigeen zal zich afvragen hoe het mogelijk is dat de Kunstkring een dergelijke groep naar Aruba kan laten komen. Dat er hoge honoraria betaald moeten worden staat vast, en de reiskosten hoewel verdeeld over vele plaatsen zijn aanmerkelijk. Het is dan ook alleen mogelijk dank zij hulp door de Franse regering, die dit als een goodwill reis naar Noord- en Zuid Amerika organiseert, en gedeeltelijk in de kosten bijdraagt.

Hoewel de kosten nog hoog zijn, ondanks deze hulp, heeft de Arubaanse Kunstkring het aangedurfd dit ballet te presenteren, wetend dat Aruba vele balletliefhebbers telt die een kans om deze Parijse groep te zien niet voorbij zullen laten gaan.

Op verzoek van Janine Charrat zal de Kunstkring een nieuw achtergrondgordijn laten maken, in grijze tint, omdat deze kleur de costuums en belichting het best tot zijn recht doen komen.

Wij zijn ervan overtuigd dat dit optreden een evenement van de eerste orde wordt, niet te vergelijken met iets dat we tot nu toe op dit gebied hier gezien hebben.

VISSERS VAN ANTIGUA KRIJGEN RUIME GOUVERNEMENTSSTEUN

Antigua.: — Het Departement van Visserij van Antiua heeft onlangs een onderzoekingsschip te water gelaten welke verdere bijstand zal verlenen aan vissers op het eiland. Dit schip zal voorzien zijn van apparaten voor de localisatie van visbanken en het verrichten van dieptepeilingen en zal ook gegevens verzamelen over de visbewegingen in de omliggende wateren. De plechtigheid werd o.a. bijgewoond door de Gouverneur, de Administrateur en de Minister van Handel en Productie. Deze bijstand van overheidswege aan de vissers heeft reeds gunstige resultaten opgeleverd gezien de grote vangsten. De volgende stap zal zijn het instellen van geschikte markt- en distributiefaciliteiten voor de binnenkomende vis teneinde de vissers te helpen met het verkopen van hun overschot.

BUITENLANDERS IN EGYPTE UIT OPENBARE FUNCTIES GESTOTEN

Egypte.: — In en te Cairo gepubliceerd presidenticel besluit is bepaald, dat buitenlanders in het vervolg geen openbare functies meer in Egypte mogen bekleden.



INGEZONDEN ;

Het gaat nog goed met de AA.

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Zeer geachte Redactie,

Bij deze doe ik U het vriendelijke verzoek toekomen om het hieronder volgende artikel in Uw courant te willen plaatsen.

Eerst gisteren kwam mij Uw hoofdartikel van 12 December j.l. betreffende de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba onder ogen.

Of Uw critiek op het beleid van de Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid geheel terecht is, wil ik hier in het midden laten.

Wel moet ik als adviseur van de „Divi-Divi" groep van Alcoholics Anonymus appelleren tegen de pertinent onjuiste voorlichting die U, met betrekking tot genoemde groep, hebt menen te moeten geven.

De „Divi-Divi" groep van A.A. heeft geen dringende hulp van buitenaf nodig. In dit verband is het daarom dienstig om van de twaalf tradities, waarop A.A. is gegrondvest, de zesde en zevende hier te noemen:

Six: An A.A. group ought never endorse, finance, or lend the A.A. name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property and prestige divert us from our primary purpose.

Seven: Every A.A. group ought to be fully self supporting, declining outside contributions.

De onbekendheid met deze tradities was waarschijnlijk de oorzaak tot het geven van een mening, die het belang van A.A. op Aruba wel eens zou kunnen schaden. Voorts moet ik met U van mening verschillen over de noodkreet, dat door het wegvallen van de stimulerende geestdrift van Dr. Turfboer het voortbestaan van de groep wordt bedreigd.

Wanneer het voortbestaan van een A.A. groep afhankelijk is van de meerdere of mindere activiteit van een adviseur of van adviseurs, dan doen dergelijke groepen aan persoonlijkheidsverering, hetgeen indruist tegen de principes en tradities van A.A. zoals zij zijn neergelegd in de officiele geschriften.

Eveneens is het onjuist om de indruk te vestigen, dat de oprichting van de A.A. groep eigenlijk het eerste project van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid is geweest. Het wordt zo langzamerhand tijd om erop te wijzen, dat de drie verenigingen, t.w. de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, de Stichting ter Bestrijding van het Alcohol Misbruik en de Alcoholics Anonymus, onafhankelijk van elkaar opereren. Waarschijnlijk heeft het feit, dat Dr. Turfboer in alle drie verenigingen een vooraanstaande en actieve rol heeft gespeeld, geleid tot de verkeerde veronderstelling dat genoemde verenigingen hetzelfde doel nastreven en worden geleid door dezelfde persoon of personen.

Om tenslotte op de A.A. terug te komen. Deze groep bevindt zich na een bruisend en oppervlakkig begin in een tijdperk van consolidatie en verdieping. De consequentie van deze ontwikkeling is geweest het afvallen van die leden, die meenden A.A. te kunnen gebruiken als middel om te ontkomen aan een acute bedreiging in de vorm van een veroordeling door de rechter of anderszins terwijl zij niet genegen waren om zich te onderwerpen aan traditie drie: „The only requirement for A.A. membership is a sincere desire to stop drinking".

Na het vertrek van Dr. Turfboer heb ik zijn werk als adviseur van A.A. op Aruba overgenomen. Dit heb ik gedaan op een wijze, die mij daarvoor het meest geschikt leek. Dit beleid heeft voorkomen, dat er onnodig aan de weg is getimmerd. Het is namelijk voor een alcoholist, die zich in het rehabilitatiestadium bevindt, van primair belang om anonym te blijven.

Misschien, dat door deze stilte vele mensen zich hebben afgevraagd of A.A. nog wel bestaat. Welnu, die vraag kan bevestigend worden beantwoord; in een adem kan hieraan worden toegevoegd, dat de omstandigheid, dat ik Aruba binnenkort zal verlaten, geenszins behoeft in te houden dat A.A. ten dode staat opgeschreven. Wel geloof ik, dat hulp in de vorm van nieuwe adviseurs de „Divi-Divi" groep ten goede zal komen.

Dat het echter op de weg zou liggen van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid of op die van de Lago om deze adviseurs aan te stellen, betwijfel ik ten zeerste.

U dankend voor de verleende plaatsruimte, verblijf ik,

Hoogachtend,
W.G.R.M. de Boer Arts

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 30 december
BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Bundle of Joy
RIALTO 20.00: Killer's Kiss
PRINCIPAL 20.00: Moby Dick
AURORA 19.30: The Birds and the Bees
SAVANETA 19.30: The Vagabond King

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw gelief'd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baarlse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Chachacha
4.00 Una noche en La Habana
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Luis Quintero
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hammond Organ
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Willy Alberty
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Xavier Cugat and Orquesta
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-18.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

UNION DI KLM CU KNSM



Diablerne a tuma lugar den Misa di St. Franciscus na Oranjestad un union matrimonial entre KNSM y KLM. Cu esei no kier meen directamente e dos companianan graudi aki, pero en todo caso si tabata enlace matrimonial di dos empleados di e companianan ei. Alfred Martijn, kende ta traha ya como dos anja den e servicio di stacion di KLM na Prinses Beatrix Vliegveld, a contrae matrimonio cu Stra. Nicica Kelly, kende ta traha serka KNSM for di anja pasa. Anochi tabatin un recepcion anima na cas di e mayornan den Fahrenheitstraat na Oranjestad, cu a worde asisti dor di numeorso famianan y amigonan, conocirnan y coleganan. Di mes tabatei tambe Sr. y Sra. Kelly, mayornan di e bruid y Sr. Julio Martijn, tata di e bruldegom. Lamentabiemente su mama no por a bini for di Bonaire.

Boso ta bai baci un viaje di luna di miei", asina nos a puntra. „N.o awor esei no por sosode, trabao ta mucho, pero nos ta spera di haci esei despues". Y nos ta kere cu esei lo logra tambe; por io pronto e pareha hoben aki, cu nos ta desea nan for di e lugar aki hopi felicidad y todo lo bueno, ta bai biba den Boerbaavestraat 26.

PAGINA TRES

Grupo Solognier A Gana Tur E Bekernan Pa Piscamento Cu Speer Di Basi Ruti

ORANJESTAD: — E grupo Solognier a resulta tur mas ariba cu por tin riba tur e nuebe otro gruponan cu a participa den e pustamento di speer pisca cu tabatin ayera mainta organisa na Basi Ruti Club. Tres di e cuater premionan cu tabatin disponible a bai pa Solognier y su dos companjeronan.

E pustamento aki tabata un exito rotundo y tanto Basi Ruti como principalmente e organizadornan Sres. C. Heemskerk y E. de Cuba por keda satisfecho y orgulloso di nan esfuerzonan. No menos cu dies grupo, cada un consistiendo di tres hombre, a presenta Diadomingo mainta pa nutar di shete dilanti di e restaurant „Bali" na Oranjestad — algun di e participantenan di Lago for di e anochi anterior caba a nabega bini for di San Nicolas — y hunto e botonan a sali cu direccion pa Palm Beach, mientras na caminda nan tabata piscando y tirando cu flecha. Banda di dies un or nan a yega Basi Ruti na unda e jury tabata para ela pa inspecciona e loke nan a pisca. E opinion tabata cu e prome premio, un bunita beker mas un carton di Becks Bier cu e agentenan firma A. M. Lacle & Sons a pone disponible, a bai merecidamente pa e grupo Solognier, e di dos premio pa e pisca mas largo tambe a bai pa Solognier y compania pa un baracuda di 1.10 meter. Pesci nan a bolbe hanja un beker y tambe un carton di Amstel bier cu tabata regalo di Baardse Trading Co., e di tres prijs, otro beker tambe a worde gana door di Solognier pasobra e baracuda tabata esun mas pisa di 7.2 kilo.

Un premio extra a worde entrega na Martin Bislick pasobra e grupo aki a cohe mas tanto pisca (seis).

Despues cu e secretario di e club, Sr. J. A. van der Schoot, a dirigi algun palabra na e participantenan y ela gradici e organizadornan, e miembronan di e jury, y e dies marinier-nan cu tabata encarga cu control, Sr. B. Roelofs Valk na nomber di e jury a entrega e premionan na e ganadornan. Por ultimo e presentenan a bai tuma algo na bar pa refresca despues di e mainta cu tanto cansancio y calor.

ISRAEL NO A TUMA NINGUN PASO CERCA GOBIERNO ALEMAN OCCIDENTAL

BONN — Den circulonan di gobierno na Alemania Occidental a worde declara, cu Israel no a tuma ningun paso cerca gobierno di Alemania occidental en conexion cu e intencion, cu segun noticianan e pais aqui tin, pa cumpra arma di Alemania occidental.

En contestacion riba pregunta tocante noticianan, segun cual gobierno di Alemania occidental a nenga di cumpli cu e peticion di Israel, e circulonan aqui a declara tambe cu Israel no a haci un tal peticion.

Den circulonan di gobierno di Alemania occidental nan a declara cu si un mision Israelita ta desea esey, e por cumpra arma cerca fabricanan privado na Alemania occidental. E unico restriccion riba exportacion di arma na Alemania occidental ta, cu no ta permiti di entrega arma na ningun pais comunista.

EMBAHADOR HULANDES NA WASHINGTON

WASHINGTON — E embahador Hulandes na Washington, Dr. Van Roijen, tabatin un „discusion general" riba departamento di asuntonan exterior na Washington tocante situacion na Indonesia cu Elbrick, e subministro pa asuntonan Europeo.

Un portavos di embahada Hulandes a bisa despues dje reunion, cu Dr. Van Roijen a informa Elbrick di e desarollonan desde eu ministro Luns y su colega, Dulles, a discuti e asunto na Paris.

Dr. Van Roijen a discuti particularmente e hecho cu Indonesia a declara e laman entre e islanan como awa territorial. Hulanda ta considera esaqui un asunto serio.

Mas de cien mil articulos cientificos en el Cairo

La Bobiloteca de la Division de Documentacion Cientifica y Tecnica del Centro Nacional de Investigaciones, situado en Dokki, barrio residencial del Cairo, ha reunido a los hombres de ciencia de lOriente Medio mas de cien mil articulos cientificos extraidos de las publicaciones de 42 paises. Esta Division fue creada hace dos años por el Gobierno egipcio con la ayuda de la Unesco. Todos los meses recibe un promedio de 1.350 publicaciones cientificas y tecnicas redactadas en mas de 20 idiomas.

Un equipo de mecanografas, documentalistas, traductores cientificos y hombres de ciencia establecen la lista de los titulos de los articulos, los traducen eventualmente al ingles y al frances, los clasifican segun los temas tratados y publican el material en su boletin mensual.

Para el biologo del Laboratorio de Biologia Marina de Ghardaka, para el investigador, para el industrial de Helwan o para el medico de Wadi Halfa, el boletin es un vehiculo de relacion con la labor realizada por sus colegas en el mundo entero, y basta dirigirse a la Division indicando el numero del articulo que interesa para recibir un ejemplar en microfilm a vuelta de correo.

La lectura de los microfilms requiere la utilizacion de un proyector especial que la Division de Documentacion del Cairo puso a disposicion de cierto numero de Institutos cientificos del pais. A veces, cuando se trata de unas pocas paginas, el interesado puede utilizar un simple proyector e incluso una lupa. Se pueden tambien pedir el Centro de Documentacion las fotografias de los documentos, pero dado el costo elevado del papel especial, el procedimiento resulta muy oneroso.

El Sr. Perez Vitoria, especialista español y actual director de la Division de Documentacion, creo un Centro similar en Mexico en 1951 destinado a los hombers de ciencia de America Latina. El Sr. Perez Vitoria dirige un pequeño equipo de expertos de la Asistencia Tecnica de la Unesco que colaboran actualmente en los trabajos de la Division. Todos ellos seran reemplazados un dia por personal local reclutado en Egipto y en otros paises del Oriente Medio.

Francia y el Benelux se adhieren al acuerdo sobre la libre circulacion de las informaciones

Belgica, Francia, Luxemburgo y los Paises Bajos se adhirieron al Acuerdo de la Unesco que establece la exencion de derechos de aduana a las importaciones de numerosos objetos de caracter educativo, cientifico y cultural. Estos cuatro paises, que aplicaban provisionalmente el Acuerdo por decreto, depositaron los instrumentos de ratificacion en manos del Secretario General de la ONU.

La decision de Francia y del Benelux fue tomada a raiz de la Conferencia Internacional que el mes ultimo reunio a los representantes de 52 paises para estudiar y ampliar en lo posible la aplicacion del referido Acuerdo. Se trata de autorizar la importacion en franquicia de libros, diarios, revistas, obras de arte, mapas y partituras musicales; quedan igualmente exentas de impuestos las peliculas de actualidades cinematograficas, las peliculas educativas, las grabaciones sonoras y equipos cientificos, siempre que vayan destinados a instituciones autorizadas.

Actualmente 26 paises aplican el Acuerdo, que forma parte del programa de la Unesco en pro de la libre circulacion de las ideas.

NOTICIA DI POLIS

Perdi

ORANJESTAD:— Srta. Carmen Lugo di Stadionweg na Oranjestad a avisa na warda di polis di Oranjestad cu ela perde su potmonnie cu papel y plaka aden. E persona honrado cu hanje sea asina bon di debolbe. Ela sosode Diabieme merdia pa tres or.

Candela chiki.

Dos dia di Pascu nan a avisa un candela na e parcela Savaneta 226 den cunuco. E spuit di warda di Savaneta a logra paga e candela den un rato di tempo.

STREANAN

ta anuncia awe

Si resolucionnan pa e anja entrante ta na orden, awor ta e bon tempo pa haci nan, especialmente prome cu 5 or di atardi. Riba e dia aki amor propio ta na un nivel halto y self-control ta na evidencia, mas tanto prome cu nochi cerra. Pa esnan cu tin custumbra di haci cierto contactnan, nan lo hanja nan awe na e lugarnan apropia pesei y na e bon tempo tambe, y nan lo saca provecho ei for awe. Ta bon pa busca di ta na privado banda di merdia, pa no hiba nada na extrema of haci cos dimas.

Cumpleanjos feliz

Srta. Antonia Henriquez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, swa A. v.d. Linden, especialmente subrino Rolando v.d. Linden.

— — —

E gentil caballero Theofilo Tromp ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di Maria Britten y e ta desecle hopi anja mas di bida.

— — —

Sra. Maria Giel a recorda su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su casa Ramiro, jiunan Rudi y Franklyn, mama y tata, 8 rumannan, swanan, subrinanan, especialmente su ihanan Ersilda y Mario Tromp, Victor Kelly y demas familia y conocirnan.

Awe a cumpli e bunita edad di 16 anja e hobencito Theofilo Tromp y e ta ricibi felicitacion especialmente di un amigo stima.

— — —

Awe ta cumpli 13 anja srta. Filomena Maria Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Jacinto, Simplicio, Mario y Mariana, pepenan Regina, y Bertha Croes, omo Jacobo Henriquez, su amiganan di St. Anna School na Noord.

E boben Pedro Henriquez ta cumpli 17 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Filomena, Jacinto, Hose, Mario y Mariano, especialmente tur su amigonan di trabao.

Srta. Tomasita Farro a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Angela.

A cumpli 60 anja awe sr. Eugenio Winterdaal y e ta ricibi felicitacion di su esposa Mathilda, cunja Angelica Gomez, jiunan Shon Ca, Pai, Rosa Winterdaal, nieto Greta, Filomena, Ceril Arends y familia.

Tambe a celebra su 22 anja Pina Breta y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga Emilia, especialmente di su comprometido Mencho Danies.

Awe a cumpli anja Toto Arends, M. Jacobs, J. v.d. Schoot, 33 anja, M. S. Arends, Sra. N. Henriquez, Filomena Maria Henriquez, Chebita Roberts, Epifanio Geerman, Luisa S. Wild, A. v. Woerkom, Otilio Dorcas, Sabina Limonier, Theofilo Thomas Tromp, Eusebia Robert, Sabina Croes 20 anja, y e pareha Mathias y Carlota de Cuba a celebra nan 49 anja di bida matrimonial, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 30 December

CINE

DE VEER 20.30: Bundle of Joy

RIALTO 20.00: Killer's Kiss

PRINCIPAL 20.00: Moby Dick

AURORA 19.30: The Birds and the Bees

SAVANETA 19.30: The Vagabond King

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di maluta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co. presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Kusters N.V.
1.00 Enrique Jorrin
1.15—1.30 Chachacha
4.00 Una noche en La Habana
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Luis Quintero
5.30 Alle Itens Programma
6.00 Hammond Organ
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Calypso
7.30 Willy Alberty
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Xavier Cugat and Orquesta
8.45 Daniel Santos
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
6.15 Anecdotario
6.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 9

„Querido Southcombe,
Un rato pasa durante jaagmento m'a hanja un accidente i aunque cu te awor mi ta sinti mi bonbon sin dolor, sinembargo dokternan a bisa mi cu lo mi tin di muri pronto. I masque horrible esaqui ta zona, sinembargo mi tin di quere nan. N' t'asina mi amigo? Mi cabai a tuma un salto mucho abao over di un tranke. El a biza mi benta over i pa motibo di e choque un di mi principal ademan di curazon a hanja un danjo irreparable. E caso aqui lo no a importa nai nada si mi no mester a muri bai larga mi yiu, mi pober i querida Constance atras sin mama. Nos a mira morto asina tanto bez caba hunto, n' t'asina amigo bieu? Pero lo mi a prefera di a muri bringando. Mi ta desea pa bo tuma percuracion di mi yiu riba bo cuenta. M'a traha mi disposicionnan caba. Mi no ta confie na ningun otro hende. Mi no ta quere cu lo bo rechaza mi ultima suplica na mi cama di morto, mi querido amigo bieu, esai mi sa i ta p'esai mi por muri tranquilo. Adios, te despues den un mehor bida.

Leighton".

Cu e mes post a bini tambe noticia di morto di Leighton. I cu esaqui Southcombe a bin hanje den un compromiso grandi. I sinembargo e tabata curioso pa sa qui sorto di mucha muhe esai lo tabata, e yiu muhe di su amigo. Su edad por tabata mes bon 12 of 18 anja".

„Mi mester bai hunga papel di tata awor", el a pensa cu dificultad. „I mi mester ta responsable pa busticia di su majordomonan te ora eu e mucha muhe of e dama a bira major di edad".

E tabata presente na entierro i na ora di lezamento di testament dje defunto. Earl Leighton a muri larga tur su posesionnan pa su unico yiu muhe, lady Constance Hemming. E halor di esaquinan tabata mas o menos 100.000 pond i tabatin un estipulacion tambe hunto cu e testament, esta: cu den tur cos e tabata bao di vigilancia di lord Southcombe, te ora cu el a yega na e edad di 25 anja. Si e mester casa sin consentimiento di lord Southcombe, e ora ai major parti di posesionnan dje tata lo bai parti pa institucionnan di caridad. E ultimo aqui a forza lord Combe un sonrisa.

„Qui prudente di Leighton", el a pensa; „pues t'ami ta e spanta-pajarro cu mester hinka temor den curpa dje adoradornan di Constance, e tiponan cu lo corre bini den direccion di su fortuna. Pero naturalmente mi itn di mira e mucha mes un rato prome cu mi bai i tambe papia cu e notario respecto e poder di tutela. Esta un encargo!"

Pero tabata sper'e un sorpresa. E mucha muhe cu e quier a conoce a resulta „un dama" masha bella di 18 anja di edad, alto slank i agradable fuera simpatica. E tabatin wowonan grandi, pretu i suave. Un nanishi Griego den un cara oval. „Un Cleopatra" el a pensa.

El a salude seriamente. Su responsabilidad lo ta mas grandi anto cu el el a biba spera. Lady Constance tabata profundamente triste pa motibo dje perdida. E estipulacionnan dje testament no tabata interes'e, pasobra toch e no por a cumpra bida di su tata cu nan. Sinembargo e tabata satisfecho cu tur loque su tata à haci.

Tabata un alivio pa lord Southcombe cu lady Constance tabata un famoso chaperonne, un dama foi un circulo alto, pero cu a bira pober, pero cu tin di wanta su stand i cu no tabata desea nada otro cu queda tira bista riba lady Constance awor mas cu nunca cu el a queda huerfana riba mundo sin ningun hende.

Ta di comprende cu lord Southcombe a hanja e idea ai sublime i a larga demas plannan pa porvenir na cuenta di Sra. Newton i na deseonan i boluntad di Constance mes.

Constance tabata prefera di bai haci viajenan rond mundo prome i a dura como dos anja prome cu lord Southcombe a hanje mira trobe.

E tabata ricibi correspondencia continuamente di Sra. Newton; cumpliendo fielmente cu su deber e tabata atende e asuntonan financiera i el a queda asombra com su deber como voogd a resulte asina facil.

Pero esai lo hiba un cambio, pasobra tur cos lo no queda meseos pa semper. Manera un bom por a cai den cas asina tambe el a bin ricibi un noticia un dia cu su crianza tabata riba camina pa su pais.

E mucha muhe a skirbie un carta asina simpatico cu un momento enberdad e hombre a sintie manera tata. E tabata asina:

„Mi tin basta di estranjeria. M'a fada aya i mi no tin otro deseo cu di regresa Inglaterra mas pronto posible. Un hende ta sinja aprecia belleza di bo pais te despues di un poco tempo cu bo no ta den dje. Masha tempo caba tabata mi deseo di mas grandi di por a ricibi un invitacion di bo pa bini Southcombe Park. I porfin awor den desesperacion mi ta bai risca e salto na skirbi bo respecto mi deseo. Mi no sa mucho sigur cu lo ta bon loque mi ta baciendo aqui, sinembargo m'a hacie caba pasobra segun mi idea m'a hanja bo cara masha severo".

Lord Southcombe a queda mas cu un ora ta corda riba e carta aqui, asina comovi el a queda pa e carta aqui. Por ta cu el a descuide mucho? Por ta cu ta mucho egoista e tabata? Su pupila ya tabatin casi binti anja i aind a e no tabata presenta na sociedad.

Tin casi binti anja cu e castillo a queda manera un conbento cu ningun alegria ni nada di gozo ni placer, cu solamente percuracionnan na cuido dje majordomonan.

Asunto di tapijt i cosnan nobo di den cas tabata cos cu mester a ser cambia. I enter e lugar tabata hole muf.

I e carta di lady Constance a pone un cuerdo di emocion vibra den interior di e dama i na su manera di carinjo e lord tambe a contesta senjorita Constance riba su pregunta cu e por tin e bondad di spera te ora cu e voogd estipula un fecha pa su regreso.

„Awor e debernan di voogd a cuminza pa mi", el a pensa. „Mi mester trata na busca combitonan hubinel p'e. Mi mester trata tambe mas pronto posible na logra un matrimonio nechi i bon pensa p'e. Un matrimonio cu lo satisface ambos lado.

x x x

Tabata su intencion di dirigi tur su pensamentonan riba su pupila Constance, pero loque e tabata di dje asina bon, tabata agrade asina tanto, cu el a bin comprende pa su concensbi cu tabata su deber di yuda un famia cu tabata mas mal para cun'e.

E boben sobrino di dje tabata interese asina tanto cu basta e tabata casi sigur cu di antemano un anhelo di su curazon por a ser cumpli entre nan dos i asina e tambe a logra caba cu un encargo cu asina tanto tin ne molestia.

Aunque cu den tur cos e sobrino di dje no tabata di acuerdo di dje, sinembargo e tabata goza e dama aqui pasobra e tabata sincero i e no tabata sconde pa loque e tabatin di goza.

Di un parti e lord tabata sintie masha provilegia, masha si acaso si e dos bobencitonan aqui logra banja amor pa otro, anto el a salba automaticamente di un gran parti di su responsabilidad.

I ta p'esai ora cu el a larga jania e abogado cu ta su sobrino un rato, el a bise masha simplemente:

„Propiamente ta bo lo mester bira e venidero lord Southcombe. Francamente bisa esai no tabata mi intencion, pasobra nunca mi no a pensa mes di por a haci algo pa sorto di bo famia pa manera abo".

„Mi tampoco nunca no a spera na da di bo tio!" e hoben a duna pa contesta. „I lo bo haci mi un gran fabor, si acaso bo tin algo di bisa mi, di haci esai awor unbez, pasobra mi tempo tambe ta corto".

Lord Southcombe a sonrei na su manera cinica, mientras su wowonan skerpi i gris a queda dirigi riba su famia vrijpostig.

„Harcourt, mi ta goza bo independencia i ta pa pura curiosidad m'a bini cerca bo. Tur corantnan tabata goza bo, sinembargo segun mi por forma mi mes un idea respecto bo caracter, bamas lo bo por ta un bomber cu por bira ricu. Bo sa paquico? Pasobra bo ta mucho, na bo punto".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

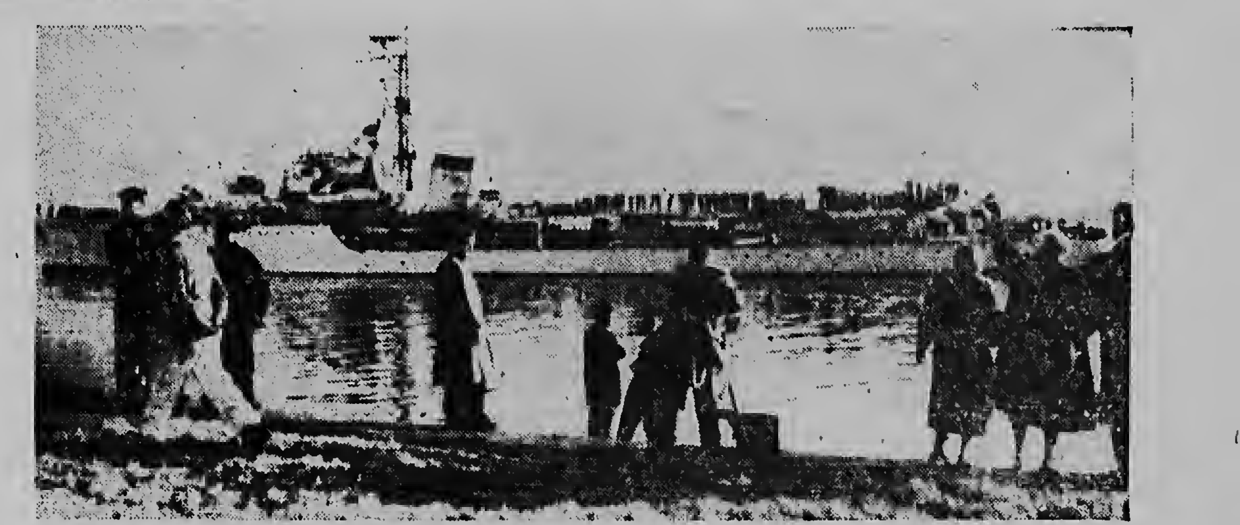


Clover a ripara cu tin un hende ta vigile i ora Pancho a weta e la sali pa bai estacion Pancho a sigiele pero e la para den un banchi scur warda Pancho i ora esei a pasa sin sospecha nada, e la dal Pancho cu un revolver den su cabez. Pancho a cai abao, i Clover a huie bai.

Pero e la kere cu e por huie, Cisco ta sperando Pancho i ora e weta cu Pancho a tarda hopi e tambe lo bai busce.



Aki un deputacion di trahadornan di Indonesia (na drechi) ta proclama tumamento over na e directornan (na robes) di e compania hulandes di bapor KPM na Djakarta. E trahadornan Indonesio ta J. Mamesah y W. Tomasoa, y e Hulandesnan ta De Brand, Ter Braake y De Geus.



E fragata di navy hulandes Evertsen saliendo for di Den Helder cu destino pa Nieuw Guinea na unda ela yega mientras tanto en conexion cu e pleitonan entre Hulanda y Indonesia. Indonesia ta reclama Nieuw Guinea for di Hulanda.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TIUYUCHI.

Awor senjor Winderson a cuminza comprende ta quico mas o menos e inspector aqui tabata quier a bis'e.

„Lo bo quier pretende anto cu ta mi ta e culpable? Cu mi a paga un hende pa comete e crimen horrible ai?"

E inspector a hiza su skoudernan.

„Mi no ta pretende absolutamente nada, senjora. Nos no mester corre haci nada mucho pura. Tur loque mi quier avisa bo di antemano ta, cu lo por socede cu nos mester bin molestia bo. Aunque cu mi n' ta quere berdad cu bo tin algo di haber cu e asunto...."

„Anto esai ta otro cos i ademas masha simpatica di bo", el a bisa amargamente.

„Mi ta na bo orden", e inspector a responde ironicamente. „Sinembargo no quere cu nos lo queda sin bin ristra bo cas. Pa caba un asunto i pa no perde mas tempo lo nos cuminza na ristra bo cas foi awor mes".

„Pero esai ta bai mucho leu caba. Esai ta un escandalo", e muhe a grita foi su mes di furia.

„Sinembargo cu esai ta necesario, ata mi cas ai, bolter esaqui ariba 'bao manera bo ta desea pa bo mira cu bo por hanja e bijoux. Ya b'a tarda mes caba".

E muhe no por a domina su mes mas. E inspector a considera buicioso di no bai mucho leu cu e asunto. Ademas di esai e tabata completamente convenci di inocencia dje muhe aqui i bo por a mira ela cu e muhe ai no tabata hende cu por a haci ni un muskita ningun danjo.

E inspector a spanta e muhe aqui un rato, pasobra continuamente e tabata bin molestia nan i no tabata duna nan ordencia ni un rato.

„Lo nos no bini ora cu bo 'a desea, senjora, pero ora cu ta adecuado pa nos. Di antemano mi tin casi sigur cu lo nos no hanja nada cerca bo, pasobra mi no ta quere tampoco cu un hende di bo edad por comete semehante crimen, anto peor ainda di un amiga di mas intima. Sinembargo ley ta ley".

E palabranan aqui a bin calma e muhe un poco exteriormente, pero ainda e tabata tembla di furia.

(E ta sigui)

Mensahe Pascual di su Mahestad la Reina Juliana

Compadecer cu destino di Holandesnan na Indonesia

LA HAYA: — Pa ambos radio-emisora Holandes La Reina Juliana a lanza discurso di Pascu riba e prome dia di Pascu. Su Mahestad a bisa entre otro: Ta Pascu trobe i atrobe mi tin e previlegio di papia un palabra personal cu bo. Mi ta sinti mi awor unido cu tur awe riba e dia grandi di Pascu. Cada hende ta inclina na pensa mas fuerte cu otro dia riba fiesta di Pascu quico i quico e of esaya a haci durante e anja aqui. Un ta pensa na su colmo di alegria, un otro riba pena di mas honda cu el a pasa den dje. Algun hende a pasa poco cambio i nan ta bisa: danki Dios — of nan ta bisa, lastima. Un ta conoce prosperidad of tin bon speranza, un otro ta conoce contrariedad i preocupacionnan.

Nos tur ta jen di precausion i nos ta compadece cu destino di e Holandesnan cu ta hanja nan obliga na desterra foi e pais cu sinceramente nan quier a sirbi cu dedicacion of cu nan tabata stima correcto i profundamente. Nos ta larga nos memoria pasa riba e famianan Holandes cu a pasa e fiesta di Pascu separa i na esnan, cu quizas pronto lo tin di separa di otro, na tur esnan cu ta queda 'tras, nos ta pensa na nan cu ta biba den tormento di inseguridad.

Un tragedia

Ta pasando un tragedia dilanti di nos bista i nos ta queda masha asombra ta com esaqui por socede anto mas den un tempo den cual hustamente masha hopi impulso i pensamentonan ta desarollando, pa trata na realiza un porvenir mas mehor i mas husto.

Nos pueblo a pasa den menos cu 20 anja sufrimento i adversidadnan di mas extrema i tambe el a conoce prosperidad i el a sinja acepta i den cierto grado el a sinja na eleva su mes riba tur esainan. Semper el a demostra un gran union den necesidad. Asina awor tambe nos tin di pone man na obra i trata na haci tur loque ta posible na domina e situacion, aunque cu esai ta pa nos mucho mas dificil cu den anjanan anterior. Ademas nos ta agradecido pa loque otronan ta haci pa nos.

Un vocacion nobo pa Europa

Si nos tira un bista atras riba e anja di emocion aqui, anto nos ta constata cu na Europa tin un cooperacion aumenta den perspectiva. Esaqui ta simboliza posibilidadnan nobo pa nos tur su porvenir den e parti bieu di mundo. E tin su berguenza i e tin su orgullo. Un espirito nobo ta dispiertando i quier bini na vigor.

Obala cu Europa por ta conciente di un vocacion nobo, un tarea den mundo cu lo vence esun bieu.

Tambe e anja cu a termina tabata un anja den cual casi tur hende a queda asombra pa motibo dje terrible posibilidadnan cu tecnica ta ofrece nos. Esaquinan ta poné den man di hendenan i e pregunta grandi t'ai trobe: den cual mannan i quico ta haci cu nan?

E posibilidadnan aqui por tin e consecuencianan di mas bendiciona pa nos tur ora cu nan ser aplica na e sistema adecuado. Cu nan e ensuenjonan di antes a bira e plannan di awe.

Un obheto pa tur

Nos ta den mundo cu un obheto. I obheto masha bon inteneiona tambe. Nos no ta na mundo pa nos mes, pero pa sirbi otro.

I ta p'esai ta di mas grandi interes, com cada hecho di nos ta ser haci i den qui espiritu. Esaqui ta valido tambe pa hecho i espiritu di cada comunidad.

Larga p'esai nos cada un su divisa ta, pa cada hende sigui nan mes vocacion den direccionnan di mas pura di nan concenshi.

Ansia ta un consebero di mas peligroso cu ta existi. Larga nos tuma medidanan pacifico na momento di peligro, e medidanan cu praktijk ta exigi, pero nos no mester larga nan lastra nos den un ola di ilusionnan. Nos ansia ta major parti dirigi riba peligro material of fisica.

Nos ta inclina di no mira esai, ora cu nos alma ta seriamente amenaza. E inquietud mas profundo pa e peligro pa alma ta eleva te camina nos bista por mira pa nos por distingui tur cos un for di otro. No larga ansia pone nos bira dictador riba terreno di espiritu humano, pero larga nos tene e sabiduria aqui alto pa loque e ta. Nos espiritu mester ta liber — liber tambe di intranquilidad i ansia — ora cu e quier funciona creativa i bini na desarollo. Esaqui ta mes valido tanto den capacidad cu den arte of cualquier otro prestacion spiritual.

La Reina a termina su discurso diciendo:

Si acaso tur loque ta molestia nos actualmente a pasa pa olvido, miles anja despues, ora cu bukinan di scool lo no menciona esai mas pasobra masha tempo e ta paga caba pa tur loque a socede despues di dje i cu el a disparce completamente den olvido — continuamente ainda fiesta di Pascu, binida di Cristo, pa tur hende lo brilla den tur su pompa riba nan existencia. Cristo a bini na mundo i den tur siglonan mundo lo queda recorda su binida i alafin lo e bin proba cu e ta esun di mas fuerte, e unico fuerte.

Lo e queda munstra semper na humanidad continuamente cla of mas cla cu awor, pone nan mira e bienestar como e realidad cu ta sobrevivi tur acontecimiento i ta duna e sentido na bida, salbando esai di perdicion. I ta p'esai ehercitonan di Dios te den altisimo ta alegra nan riba cada nacimiento".

El D.G. de la Unesco recibe el premio de „Fraternidad Mundial"

La Organizacion „Fraternidad Mundial" acaba de otorgar el Premio creado por su presidencia al Dr. Luther Evans, Director General de la Unesco, „en reconocimiento de la direccion esclarecida que ha sabido dar a la educacion en el dominio de las relaciones humanas y mas especialmente a la obra de la Unesco en pro de la mutua apreciacion de los valores culturales de Asia, Africa y Occidente".

Creada en 1950 en la sede parisiense de la Unesco, „Fraternidad Mundial" es una Organizacion internacional no gubernamental que se esfuerza en fomentar los programas educativos destinados a desarrollar la armonia y la amistad entre las confesiones religiosas, las razas, naciones y los grupos sociales. Forman parte de la presidencia de esta Organizacion las personalidades siguientes: Paul-Henri Spaak, de Belgica; el Dr. Konrad Adenauer, de la Republica Federal Alemana; ... las Filipinas, y el Dr. Arthur Compton de los Estados Unidos.

RESUMEN DEPORTIVO DI 1957

CONTINUACION DI PAG. 1

bata tin tanto interes di parti di e fanaticonan motiba pa e hecho cu RCA a obtene e titulo cu hopi facilidad. Estrella como campeon di A-klasse a pasa pa hoofdklasse pa anja 1958 tras derrota e number ultimo di hoofdklasse Hollandia den serie di tres partido. Otro campeonnan a resulta: Reservehoofdklasse: Aruba Jrs. II, B-klasse: Trupiaal; C-klasse: Jong Aruba II; Juniorklasse: Estrella Jrs. Campeon goleador di hoofdklasse a resulta Gochi Brion di Aruba Jrs cu 13 anotacion y campeon keeper Feki Caster di RCA, kende nos ta considera e maximo figura di nos futbol di anja 1957. Den su segundo anja di hoofdklasse, Caster a participa den 9 di e 10 partidonan di su club y a permiti unicamente 6 goal. Ningun biaha a worde anota mas cu un goal cu Caster tabata portero. Su gran actuacion a sigure un puesto como nos portero nacional.

Baseball

Gran noticia di baseball tabata e esfuerzo cu nos isla hermana a haci atrobe pa arrebata e afiliacion internacional di Aruba. Bishita di presidente y secretario di FIBBA Sres. Zecca Sequeira y Gonzalez Guerra na Antillas cu invitacion di NABLO pa arregla afiliacion internacional di baseball a culmina den arreglo pa tur otro ramo di deporte riba cual ta worde traha actualmente. Den e campeonato oficial a termina como campeon Dodgers (atrobe), cu meimei di e campeonato a cambia di padrino, usando e nomber di Amstel. Abraham Lake a termina campeon bate. Bao di e conocido Pepe Lucas, nos peloteronan a practica durante tres luna, mientras cu luego e cubano Agapito Mayor a worde contrata como entrenador di baseball pa Aruba. Di e anual torneo pa Copa Juliana a termina ganador Lucky Strike. Directiva di ABBA ta hanja varios dificultad cu equiponan di San Nicolas cu ta amenaza pa tuma retiro for di ABBA y te hasta uno Sears ta amaga seriamente, pero luego ta arrepenti y ta hanja un chens mas. ABBA ta organiza torneo di Promocion pa elimina tres equipo for di e liga mayor y mantene unicamente cuatro, cu lo pasa forma un liga AAA. Na Coro, Venezuela, nos seleccion ta sufri aplastante derrota contra seleccion di Estado Falcon, pero luego e campeon di Venezuela, Estado Anzoategui ta perde na Aruba. Serie contra Republica Dominicana ta resulta derrota pa Aruba. Na Corsow nos seleccionado ta gana serie di tres, pero luego ta perde den propio patio contra e curazolenjonan. Figuranan cu a destaca ta Abraham Lake, Sonny Baptiste, Charles Ponson, Tenchi Hoftijzer, Luisito Ogenio y e hoben Jossyto Muyale. Te na e momento aki Lucky Strike ta marcha na cabez di e Torneo di Promocion.

Baketball

Compeonato di basketball 1957 a worde teni na Oranjestad y na Santa Cruz, y a goza di hopi popularidad. E quinteto di RCA a gana den A-klasse tanto e campeonato oficial como e torneo di Lago Sport Park. Den B-klasse a termina number uno Watapana, mientras cu di e campeonato di sexo debil San Nicolas Jrs a termina campeon invicto. Maximo nota den nos mundo di basketball indudablemente tabata e tan spera presentacion di e mundialmente conoci artistanan di basketball Harlem Globetrotters, cu a atrae un di e publiconan di mas grandi di e anja. Un quinteto femenino procedente for di Medellin Colombia tabata e promer equipo di basketball femenino estranhero cu a hunga na nos isla; nan a supera nos campeonnan. E caliber di basketball sinembargo no tabata na e nivel cu e interes cu tabata tin di parti di publico. Den anjanan anterior nos a presencia mihor clase di basketball y nos ta spera cu pa e proximo anjanan e equiponan lo practica cu mucho mas frecuencia y seriedad y dedica nan mes mas na sinja e fundamentalnan di e rapido y bunita deporte aki. Figura cu den nos opinion mas a destaca ta e forward derecho di San Nicolas Jrs. Susanna Ras.

Boxeo

Den e ramo aki ta profesionalnan tabata tin mayor actividad door di e programanan presenta pa promotor Johann Steffanie y luego tambe pa Jose Long Gun Wilson, kende a cuminza cu presenta programanan boxistico na Oranjestad den Wilhelminastadion. Interes tabata grandi pa e programanan. Cu ausencia di e campeon Nando a worde nota un caida den e interes, pero tan pronto e popular pugilista aki a regresa y forma parti di e programanan, Swingster's Square Garden tabata chikito pa carga tur e fanaticonan. Contra di Sam Langford, e Campeon Sugar Boy Nando a defende su corona cu exito y a demostra cu ainda no a surgi uno den Antillas cu ta capaz di bahele for di su trono. Luego su tan convincente victoria ariba Wim Snoek, number diez den ranque mundial di lightheavy, a convence e fanaticonan cu e victoria discuti di Battling Siki ariba e hulandes tabata nada compara cu e actuacion di Nando. No cabe duda cu e maximo y gran figura den nos mundo boxistico tabata Sugar Boy Nando, e popular Campeon peso medio di Antillas Holandesas, kende ta sigui siendo un chempel di deportista no unicamente pa e otro pugilistanan di nos isla, sino tambe pa tur otro cu ta practica deporte. Cu Siki elimina pa motibonan sentimental, ta keda te ainda como unico retador Sam Langford. Otro figuranan destacante tabata Kid Fenton den e peso welter y Aruban Chocolate den peso ligero. Nos pugilistanan manera Battling Siki, Sam Langford, Kid Fenton, Aruban Chocolate, Negrito del Batey, Efe Croes, Young Walcott, cu frecuencia a forma parti di e program... presenta na Corsow pa e promotor... nan curazolenjo. Entre amateurnan no a surgi figura promisor. E torneo organiza na Lago Sport Park na princi... pio di anja tabata e unico indicio pa stimula amateurismo den e noble ar... te di defensa propia. Noticia decep... cionante tabata e enganjo di e cuba... no cu a presenta su mes como Ki... Fichique y a resulta nada mas cu u... payaso.

Tennis

Den e frontera di e deporte blanco atrobe e mayor actividadnan tabat... riba cancha di Lago Sport Park. E an... ja aki e torneo organiza aya a word... reconoci como oficial pa directiva d... Aruba Lawn Tennis Bond, cual Bon... durante curso di e anja a „Reorgani... za", pero sinemabrgo no a pasa d... esey. Janny Brokke indudablement... tabata e maximo figura obteniend... titulo den singles di caballeros y lue... go formando pareha cu e veterano A... Tiam Fook a conquista e titulo di do... bles masculino tambe. Cu Sra. Paul... Henriquez Janny a forma pareha p... gana su tercer titulo den dobles mi... to. Sra. Henriquez combinando c... Sra. van der Bijl a conquista e titul... di dobles femenino, mientras cu Sr... Saunders di Lago Colony a bira cam... peon di singles femenino. E grupo d... Jack Kramer, consistiendo e biaha a... ki di Ken Rosewall, Dinny Pail... Pancho Segura y Kramer mes, a bo... be duna un demostracion pa un nu... meroso publico na Lago Sport Par... Otro actividadnan di tennis tabat... durante e III Olimpiada ASU, mien... tras cu riba invitacion di Lago u... grupo di tennista di Corsow a actu... na L.S.P. durante un weekend cont... tennistanan arubiano.

Atletismo

Durante e ASU Olimpiada y e O... limpiada na ocasion di cumpleanjo... di S.M. La Reina a worde present... numeronan interesantisimo den atl... tismo. Sinembargo nos no por a no... cu e numero di personanan cu ta de... dica nan mes na e deporte aki a au... menta. Enrique Vorst atrobe taba... un di e maximo figuranan, pero e ... ricibi fuerte competencia e anja a... di un atleta femenina, esta Myrn... Lobbrecht, kende a termina com... „Mas Destacante durante e III O... limpiada ASU". Nos ta spera cu de... e proximo olimpiadanan e cifrana... establecí lo worde mehora y no m... nera tabata e caso e anja aki.

(E ta sigui mayan)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



„We zijn gewoon maar een beetje aan het rondkijken, terwijl mamma schoenen koopt"

„Simplemente nos ta camna kuier un poco, mientras mama ta cumprando zapatu".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



Esaki ta puree un show di un bunita piel. En realidad ta ermine traha na un Bikini y cu a worde demostra na un show grandi na Los Angeles.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Masha contento Lorenzo a sali pela i e la cohe caminda pa cas. Pero ora e la jega cas e la sinta masha tranquil di dje den sala ta lesa su corant ata e ta sinta e cachonan ta bini un pa un. Nan tur a subi e stoel i cada uno cu un cara masha contento ta hole su cabei.

Djei Lorenzo a traha un cara masha mahos i e la dal un grito tur e cachonan a spanta pone man na cabez corre lim i bai.

I Lorenzo ta bisa pesei mi no ta gusta bai pelu.